

گَوَّارِی کَوَّڑِی

زانی پاری کورد

پہرے کے لٹریچر
پہرے کے لٹریچر
۱۹۷۵



سنگھتی ورس

گۆڤاری كۆڤی زانپاری كورد

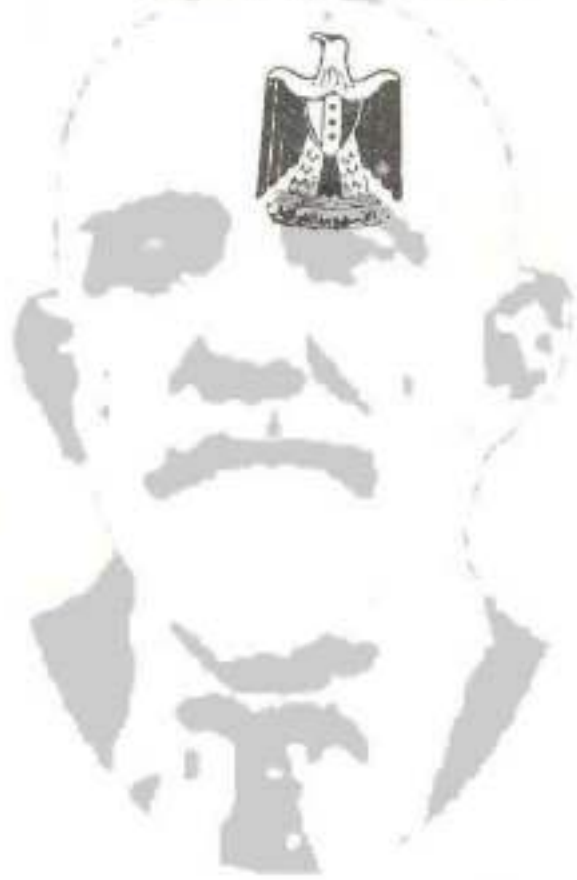
بۆرگی سزیرۆم
بۆشێ ۱۹۹۵
۱۹۷۵



بنكهی زین

چاپخانهی كۆڤی زانپاری كورد - بهغدا

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ



ننگه ی ژین
توسه ری هەر وتار و لیکۆلینه وه بهک که لهم گۆناره دا
بلاو ده کرینه وه خۆی بهر پرسیاری ناوه روکیه تی .



البحوث والدراسات التي تنشر في هذه المجلة تعبر عن آراء اصحابها .

سلاوى گۇقار

جېڭرى سەرۆك

مەسمۇد مەمەد

ئەم بەشى دۈمى بەرگى سېيەمى گۇقارى كۆز ھېنانەدى
بەلېنىكە كە لە سەرە تاكانى كوتارى سەرۆكايەتى ، لە بەشى بەگى
بەرگى سېيەمدا ، كرا بو بە موژدەي پېشەكى بىلەن خويىنەرى كوردى
خۇشەويست و دۆستە بەريزەكانى كۆز بەوۋەدا كە ھەرسالە دۆ جاران
گۇقارەگى دەرچىت . لەو كاتەي دەرچۈنى بەشى بەگمەۋە تاكاتى
دەست پى كىردى ئەم بەشە ، بە ھۆي لەخۇبوردىكى دل سۆزانە كە
دروشمى ھەمىشە يى دەستەي بەزىۋە بەرانى فەرمانى كۆز و تاقى
چاپخانەگى بوە ، توارا دۆ بەرھەمى نوپى نىخدارى كوردەۋارتى
لە چاپخانەي كۆز دەرچىت : بەكىكىيان بەشى بەگى كىتەپەگى
« ئۆسكارمان » كە مامۇستا ھېمىن موكرىيانى ھېنايە سەر رېنوسى
كوردى بە پېشەكى پىۋەستەۋە و ۴۰۰ لاپەژەي خاياند ، ئەۋى تىرشيان
داستانى ھۆنراۋەي « شىرېن و خوسرەۋ » ى خاناي قوبادى زۆر
مەشۇرە ، لە تۆۋىنەۋە و رېك خىستىن و فەرھەنگ دانان و پەراۋىزكارى

بىكەي زىن

كاك محمدی مهلا كرىمى بياره يى به پيشه كىيىكى رۆن كره وه وه و
تپىكزيان له بارستى ۹۰۰ لاپه زه دا .

بى گومان دهرهينانى ئەم چاپ كراوانه له م ماوه بهى وه ها كورتدا
داخوازتي كردوه چاپى كۆز به دريژاني كات بى وچان له گه زدا بيت و
تا كه به ك رۆز ، بگره به ك سه عاتيش ، به خۆزاني نه سره وپت . ليره دا
مه بهس له گوته وهى ئەم راستيه رۆن كردنه وه پىيىكى بارى چالا كى
كۆزه و هيج به خۆدا هه لگوتنى تيدا ره چاو نه كراوه چونكه په يمانى
كۆزه له گه ل خۆى و رۆشنبىرتى كوردتى دا هه ر له به كم رۆزى
دامه زرايه وه كه وا به نياز و ئالمانجى تى هينانه وهى رۆزاني
بى ده سه لاتی و بى كه ره سته يى و بى دهره فته يى له مه يدانى خو پينده وارتى
كوردتى دا « كۆزى زانبارى كورد » دوا دلۆپى خامه و جوله ي هۆشى
له پيناو خزمه تى رۆشنبىرتى كوردتى دا به كار بىنييت ، چونكه ئەگه ر
ئهمه ي نه كرده ماوه ي پيوستى به و نه ده بزدره تا نه ختيك رپىگه ي
دوا كه وتن هه لكاته وه . له بهر تيشكى ئەم راستيه شه وه به ته مايه له
دوا رۆزدا مه نگاوى فراوانتر هه لپنى به لكو ئيمه ي دا بزاو له كاروانى
ژيار و زانستدا خيرا تر بگه ينه پاشه گه كانى قافله ي ميله تانى پيشكه وتو و
ده ست و پييه ك له ته پ و تۆزى ره وتى ئەوان خولاوتى بكه ين و
كوردتى گوته نى تۆزبان بشكىنين .

دوا به دواى دهرچوتنى ئەم گوڤاره خولى « له چاپى كتيبيكه وه
به و به كىيىكى تر » تا دوا لۆزىيىكى بى بزانه وه جىيى ئوميد و دل
خۆشى خيىزاني كۆزى زانبارى كورد ده بى . گه لپك به ره مه ي

بىكه ي زىن

ئامادەكراو ھەيە چاوى بزيوۋتە ئەو رۆژەي ئۆرەي چاپ كرنى دەكاتى . لە شوپۇنچىكى تى ئىم كۆقارە ناوى ھەندۇچكىيان دېت لەوانەي لە بەرايى لىستەي ئەو بەرھەمانەن .

بەم كورتە نغايشتەي چالاكى و خەرىك بونى كۆز بە خزمەتى رۆشنىبىرتى كوردىيەو ، كۆقارى كۆز رىي بە خىل دى دەدا روى خواھشت لە نۆسەرائى كورد بىت و داواي ھارىكارى و يارىدەيان لى بكات بە بەشدار بونيان لە يز كرنەوھى رۆپەزەكانى بە نۆسىنى كوتار وھيا يىشنيار وھيا رەخنە وھيا ھەر شىكى تى بى كە خۇيان پەسندى دەكەن بۇ خزمەتى رۆشنىبىرتى كوردى . ئىم خواھشتەش بى پىچ و پەنا خواھشتى دەولەمەند كرنى ئەدەب و فكري خودى خۇيانە چونكە كۆز ھى ئەوان و ھەمو كوردە ، پىوھندى كۆزىش بەوانەو پىترە لەوھى پەندە مەشقورەكى كوردى تى بىنى كوردە : « برا برايه ، كيسە جودايە » چونكە بەزاستى كيسەي كۆز جودا نيە لە ھى ھىچ كوردىك .

دەستلەنار دەست و چا و لە سۆد و راستى ، با ھەنگاوى خىراتر ھەلئىنن بەرەو داوژۆژىكى رۆنتر بۇ رۆشنىبىرتى كوردى .

بىكەي ژىن

چم پکینک له گولزارى «نالى»

نهدامى کارا : مه سمعود محمهد

به شى سپيهم

له به شه کانی و ابردوی نهم نوسینه دا ، به پسی دهر فاتی به رته سکی
گوتار ، جار جاره به کیک له تاییه تیه به رچاوه کانی شعیری نالی باس
کراوه و ناوناوهش نمونه ی خراوته به رچار . نه وهی راستی بق
نمونه کان ، له زور جادا ، پیویستییان به شسی کردنه وه و واتا
لقی دانه وه هه بوه به لام ترسی درپژه کیشان مه ودای له نوسینه که کورت
کردوته وه و واتای شیعه کانی بق به جق هیشتوه . بۆره عوزریکی تری
واز هینان له واتای نهو شیعرانه له وه شادا بوه که مه بهس له
نمونه کان و اتاکیان نه بوه به لکو لایه نیکی تری هونهر بوه وه که
نارایشتی وشهی نهرم و شل له ناو هه لبه ستدا وه یا وینه گرتی به
شعیر وه یا ههر لایه نیکی تر بق غهیری واتا . لیره دا ریتم هه به
جاریکی تریش بۆ کم و کورتی نوسینه کم پیازیمه وه به وه دا که من
له سه ره تاوه چ به لپینیک ، وه یا نیوه به لپینیکیشم نه داوه توژینه وهی
ته واو له شیعیری نالی بکم : سه ره باسه که خۆی (چه پکیک ...) نهم

عوزرى ھېناوۋتەوۋە و دانى بەم كەم و كورتىيەدا ھېناوۋە . باوۋەم
 ھەيە بۇ تاكە ئۆسەرېك لە زىنجىرە گوتارىكدا ھەر ئەوۋەندە مومكىن
 دەبى چەند دەلافە و كەلېن بىخاتە شۆرە مەھكەمە پتەوۋە سەختەكى
 دەورى قەلاي گەنجىنەي شىمىرى نالىيەوۋە تا چاويك بىخىشىنى بە چەند
 كۆمەلە گەوھەرېكىدا ، ئەگەر دەستىشى لە درزېكەوۋە گەبىشتى بە
 دزىلكانە يەك دوۋ گەوھەرى لى گىلداتەوۋە ھەرچەند نالى خۆي ئەم
 تەرزە دزەي لە پىشەوۋە بەم بەيتە جوانە شكاندۆتەوۋە ، كە ئەويش
 گەوھەرېكى خەزەكەيە :

ئەو گەوھەرى نوكتەي كە لە نالى دەدزىن خەلق
 ئاوى نىبە وەك ئاگرى بى شەوقى دزانە ا

چاكە ئېمە ئەفسونى خۆپاراستمان لەم تىوانجەي نالى لە خۇلمان
 خويىندوۋە بەوۋەدا كە شاعىر نىن تاكو دزانە نوكتەكانى نالى لە
 ھەلبەستماندا بە كزى ھەلايىسىنىن .

بۇ ئەو كەسەي ھەز لە (جوانى ئاخوتن) دەك ئەوۋەندە بەسە
 ھەلبەستەكانى نالى بەزاستى و دروستى بىخويىنىتەوۋە با لە ھەم
 واتاكانىشى نەگات . ئەگەر بوپىرم دەلېم وا ھەيە بەيتى نالى ئەوۋەندە
 زل و زرىنگەدارە چ پەكى لە سەر ئەوۋە نەكەوتوۋە تىيى بگەيت يا
 تىيى نەگەيت . ئەو تەرزە بەيتە زېدە مەھكەم و بەھىزانە ، چ ھى
 نالى بى چ ھى شاعىرېكى تر لە كورد و غەيرى كورد ، بە شىۋازى
 كۆن و نويى لەو سامانە ئەدەبىيانەن كە بە رۆشنىرېكى زېدە بەرز و

بىكەي زىن

زیره کیبکی به کجار هیژای نه بی سودی لی وهرنا گیرنی . با لیره دا
 تعبیریکی په ره سه ندو به کار بپنم و بلیم بابتهی نه ده بی وها هه به
 هر به پوختهی پوخته کراو (خلاصه الخلاصه)ی روشنبیران ده کرنی
 تیی بگهن و زهوق له واتا و داژستن و تیک هه لکیشان و وشه
 شه رکه شه کانی وهرگرن ، به کوردتی ده بی بلیم به ره بیکی ته سکی
 روشنبیری نه ریستوکران له نه ده بدا ده گهن به پایهی لی حالی بقون و
 هزم کردنی به ره می هره بهرز و به نرخ و هیژووپیژ .

دهزانم گه لیک له خوینهران چاویان هه له ده به زیته وه له وشه ی
 (نه ریستوکران) که تازه کردم به وصفی به ره بیکی ته سکی روشنبیران
 چونکه گوپی و میشک و دل و هه ست و نهستی جیلی نه مزوی
 خوینهران پتر بوه و هه لآخاوه له واتای دزیوتی وشه ی
 (نه ریستوکران) له وروه وه که راگه بانندی ده سه لاتی نازه وای
 تیدایه ، له نوقته ی به رانبه ری ده سه لاتی شدا بی ده سه لاتی
 نا نه ریستوکران کان راده گه به نی . نه مه دهزانم له گه ل نه مه شدا په شیان
 نیم له به کارهینانی وشه که چونکه تا که مهیدانی بی عیب و بی زیان
 بو (نه ریستوکرانی) مهیدانی نه ده ب و زانست و هونه ره ، وه یا خود
 بابلین مهیدانی به ره می (عقلی) ناده می زاده که له وپی دا کهس قه مچی
 هه زه شه له که سی تر هه ل ناسوژیننی . نه ریستوکرانی له مهیدانی
 ده سه لاتی مادتی دا دزی مروژایه تیه و ده بی به ره لستی بکرنی و له ناو
 برنی ، له مه شدا چ فهرقیکی دویننی و نه مزو و چه پ و راست و

ئابدۇرتى و زانىبارى نىيە و ھەمۆ جۆرە ئەرىستۆكراسىيىك وەك يەك بەدە . من و تۆكە بىق دەسلەت كراين و قەمچىيان بەسەرەوۋە راگىرا چ دلدانەوۋە يىكى خۇمان لەوۋەدا ناپىن دەستى قەمچى گرتو ھى سەرۆك نەقابە يە نەك ھى دەرە بەك وەيا شىخى تەرىقتە ، وەياخود كابرى ھەزەشەكەر ناوى نىشتان پەرورەرتى و چىن پەرورەرتى بەخۇبەوۋە ناوہ .

ئەرىستۆكراسى يەكپىكە لەو مەفھۇم و روالەتە كۆمەلاياتيانەھى لە ئەنجامى گۆزانی مېژويى ناحەز بوە و سەردەمىك لەمەو بەر رېزى لىگىراوہ ، تەنانت لەم رۆزگارەشدا ئەوہى بە زار لىيى نازازىيە بە دل ھەر ھەزى لىدەكا و بە ئەنوامى فزوفىل و تەلەكە بازى لەكارىشى دىنى . ئەم ئەرىستۆكراسىيە لە مىراتى كۆننەھى رىز و خۇشەوۋىستى كە ھەي بوە پشكىكى بۆ ماوہ تەرە تابلىق رەوا و بۆزبانە ئەوۋىش ، وەك كوتم ، لە مەيدانى بەرھەمى (عقلى) دا بە زانست و ئەدەب و ھونەر يەوہ . مانەوہى بۆ ئىستانكە ديار دەيىكى بەرچاوہ كە دەمەتەقە ھەل ناگرى : لە ھەر لايىكەوہ سەيرى بەرھەمى (عقلى) ئادەمى زاد دەكەيت ھى وای تىدا دەبىنيت (تاك) نەبىق تىيى ناگات . لە ناو ئەو بەرھەمانەشدا ، كە لە رۆى زەھەتتى تىگەشتىيانەوۋە بە ئەرىستۆكرات دەژمىررىن ، ھى وا ھەيە ھەمىشەكات بەكار دىلن و رۆزى چەندىن جار دەكەونە بەر چاو و دەستى خەلق . بە نىقونە :

فزۆك .

تهله فزیۆن .

وینهو و به بکری سورۆبالیست .

پرسیاره کانی ریازیاتی بهرز .

کۆمپیوتەر .

باسه کانی فلهسهفه ، مادتی بئی یا ئایدیالیست .

ئوتروحهی سهخت و ورد که له زانکۆکاندا دکتۆرای بئی وهرده گیرایی .

ببسی ناوی زنجیرهی نمونه کان درپژگمهوه نه کالیسی نه بهوه .

ده بیینی تانیستا (ئهریستۆکرات بۆن) ههر له باودایه ، جیبی ریز

لئی نانیسه ئه گهر سههر نه کیشینه سههر قهه مچی کاری . سههره ژای ریز

لئی نان ، هی وایان تپیدا به ژیان بئی ئه وان به ژیه ناچیت وهک له

نمونه کانی سههره وهدا دیتمان .

که واته ، ئهریستۆکراسی رهوای سۆد به خشی تا ئهم رۆزگارهمان

ده ژتی و هۆی ژیانیه . خۆم له باسی ئهریستۆکراسی بهد و نازهوا

ده دزمه وه که ئه ویش له ژیر ناویشانی تازه داها تودا هه ندی رابردوه

پاشه که وتوه کانی ههزاران سال له مه و بهر له گهژدایه ، چونکی نه له

نۆسینی وه هادا چاره سههر ده کریت و نه با به تپیکیشه ده ست بدا بۆ

پال پستی کردنی بیروباوه ژه کانم : من ده مه و بئی پشت ئه ستور بم به

«ههق و راستی» له نۆسینمدا ، نهک بیروباوه ژم بئی هیز کهم له ژیبی

راگر تیه وه به رانهر کاری نازهوا . من داوای بهردهوام بۆنی شتیك

ناكەم ئەنجىمى بەدى لى رۇبىدات ئىتر ناچار بىم بۆي پارزىمەوۈ وەيا
 لە رەخنانى رزگار كەم بە ھەنجەتى ئەوۋى شتى زۆر بەد و نساۋەوا
 بەردەوام و رىز لى كىراون .

بە لى بى گومان ئىستا كەي ئادەمى زاد كە لىك جۆرى خراب و
 چا كى « ئەرىستۆكراسى » تىدايە ، تەنانت جۆرە خرابەكانى بە ھۆى
 چاوسۆر كىرنەوۈ و قەمچى ھەلسۆزاندەوۈ رىبى رەخنانىش لە خەلقى
 دەبۆنەوۈ ، بە زۆرى پەرسىنى خۇشيان بەسەر خەلقى دا دەسەپىن .
 نەك ئەمە و بەس : بەرەپىكى بەرفرەوانى خاوەن قەلەم و ھونەرىش
 واز لە خاوەن قەمچى دىنن و بەردەبنە كىانى قەمچى لى دراو ،
 بەدوا ئەمەدا خەرىكى تاوانبار كىرنى جۆرە پەسند و رەواكانى
 « ئەرىستۆكراسى » دەبن بە چەلدىن تاوانى وەك « فەكرى كۆنە
 پەرسى ، پاشماوۋى دەربەكە ، خزمەتكارى ئىمپىرىالىزم ، بەندەى
 ئەفسانە ، خۆ لە مىللەت بەرەزۆر كرتو ... » ھانى خاوەن قەمچىش
 دەدەن لەناوى بىات . ئەم راستىيانە ھىندەى ھەبۆنى خۇمان
 بەرھەست و بەردەستىش ، لەكەل ئەمەشدا داوا دەكەم ، بەلكو
 ئاواتەخوازم ، ھەر لە ئىستاۋە تاۋەكاتە بى بۆرانەوۋى كە ئادەمى زادى
 تىدا دەۋىت و بەرەوپىش دەچىت دىاردەى « فەكرى ئەرىستۆكرات »
 ھەر بىننى و رىزى لى بگىرنى و گەشەى بى بدىنى چونكە كە
 ھات و مرۆف لە ژان و ژواری رۇشنىرنى و زانستدا ھەر ئەو
 بەرھەمانەى بەوۋەلد ھىنسا كە زەدىن و ھۆشى مادەتى تىبى دەگەن

بهره مه هره بهرز و بابه خداره كى لى حهرام ده بى . زيانى
 لى حهرام بونى نهو بهره مه شي له و نه ده ناوه ستى كه له دست چونى
 بارستى بهره مه كه ديارى ده دات : به ولای نهو زيانه مه حدوده وه ، كه
 شتى كى زوره و كم نيه ، ههنگاوى بهره و پيش چونى ئاده هى زاديش
 كورت ده پته وه .. سه ره و زور چونى كم ده كانه وه ... دور بينى و
 ورد خو پنه وه هى په كى ده كه و پى .. ئومپىدى كه و ره هى بچوك
 ده بنه وه ... تىكزای ده سله لاتی سرؤفانه هى داده لهنگى . نه مه ش
 چونه تى راستيه كه به : سرينه وه هى نهو هينده زيده زيره كى و بليمه تيبه هى
 كه بهره هى « فكرى ئه رىستوكرات » په كى له سه ر ده كه و پى راسته و خو
 وهك په زاندى تيزايى سه ره زم وا به كه بزشتى پى ناهيلتى و ده بكا به
 خزمى داروه كاز ، به ورد بونه وه ش بوت ده رده كه و پى زور بون و
 كه له كه كردنى گيروگرفتى زبان و گوزه ران روز به زور پيوستى پتر
 ده كا به بونى بليمه تى و زيره كى و زانستى له نه ندازه به ده ر چونكه
 بليمه تى دوپننى و نه مزو هه ر باي چاره سه ر كردنى گيروگرفتى دوپننى و
 نه مزوى به بهره وه به ، ته نانه ت كيشه و ته گه ره كانى نه مزو به
 نه مرزى دوپننى چاره سه ر ناكرنى . ده زانين سرؤفى پسپوژى ربازيات
 زال ده بو به سه ر حيسابانى دوپننى دا ، به لام له هاست پرسياره زور
 تىكك پىكك و دريژكيشى گيروگرفته كانى نه مزو دا ده ست پاچه
 و دوش داماو ده وه ستى ئىتر كلومپيوته ر هات و بارى راست كرده وه .
 ئاممان كرده كان به پى رايه له كانى نه ليكترؤنى ناتوان كه شقيه

ئاممىيەتتە ئىش خۇش . . دىتت نەوت شوپىننى خەلۋىزى
 گرتەوۋە و كارەبا لە كارى ناسىكدا نەوتى دەر كىرد و ھىزى
 ئاتۇم لە مەيدانى خۇي دا كارەباي زۆكرد . . قىرگەكانى
 رەمزى و سورۇيالىست دۇيان بە شىۋازى كلاسىك دا لە ھونەر . . .
 شىعەرى رەھا جىيى بە شىعەرى سىتۇنى لەق كىرد . . فەنى بىر كارتى
 (جراحة) و دۆزىنەوۋەى نەساغى و دەرمان سارتى نوپى ھەمۇ زانستى
 لەش سارتى كۆنى كىرد بە ئەفسانە . . دەپى ئەوۋەشمان لە بىرپى ھەر
 يەككىك لەو شىتانەى كە بزۆتنەوۋەى بەرەو پىشەوۋە چۆنى مرۇف
 دەيان كا بە مىراتى مېۋۇ لە كاتى خۇياندا بەرھەمى (ئەرىستۆكرات)
 بۆن لە مەيدانى تابەتى خۇياندا . ھەر يەككىك لەو قۇناغانەى كە
 مرۇف بەجىيى ھىشتونەوۋە ، بابلىم تىيدا بەپىش خۇي كەوتتەوۋە ،
 ئەوېش لە كاتى خۇي دا ئەوۋەندە پىش كەوتتو نەدەتو ئەگەر رىيى
 بەرھەمى (ئەرىستۆكرات) لە پىش ھەنگاۋى مرۇفدا كوپر كرابا بەوۋە .
 تۆ بلىيى ئەگەر لە سەرەتاكانى ئەم چەرخەدا ھەول دەرانى دروست
 كىردنى (فۇك) وازيان لە تەقەلا ھىنابا لە بەر كالتە پى كىردىيان
 لەلايەن زانا كلاسىكىەكانى ئەوكاتەوۋە دەتو ئىستا لە كام پلەى ژيار و
 زانستدا باين ! چونكە ئەگەر فرىن نەبا مەيدانىكى بى سەرۋىنى
 زانست و تەكنىكى ئەم رۇزگارەش لە خۇۋە بە روى مرۇفدا
 دادەخرا .

پاش ۵۰ سالقى تر دانىشتوى ئەم زەويىە ئەوۋەندە زۆر دەبن

زانست و تەكنىكى ئەم كۆتايىيەى چەرخى بىستەمە لە برسانيان دەكۆژى . خۆ دەزانين مرۆڤى ئەمۆش ھەر بە ھۆى ھەول و بەرھەمى (ئەريستۆكرات) تواناي ژيان و مانەوويان ھەيە : بىنە لە كشت و كالىدا گازەشەكەى بىتويىن و شارەزور بەكار بىنە و ھۆش و قامى مام بارام و مام بايزىش بەكە رابەر و سەيرى ئەنجام بەكە . تۆ لەم كوتەيەمدا پىم مەلپۆە مام بايز و مام بارامى ھەزارچ گوناھيان نىە لە دواكەوتن و نەخۆيىندەوارىيان و ئەوانىش ئەگەر بۆيان رىك كەوتبا لەوانە بۆن بەگەن بەو پەۆى زانين و ھونەر ، بەللى ئەمەم پى مەللى چونكە من گلەيىم لە مام بارام و مام بايز نەكردووە ، ھەبىشم لى نەكرتۆن ، لە زىمندا بۆشيان پاژاومەووە : من ھەر ئەوئەندەم كوتووە و دەلپمەووە گىروگرفت و كىشە و بەرەى ژيان و ژيار بە ھۆش و كۆشى مام بارام و مام بايز چارەسەر ناكرى ، تەنانەت بەرزترين زىرەكى و بلیمەتى چەرخىك ناتوانى بە كەرسىتەى ئەو چەرخە تەنگ و چەلەمەى كۆمەلایەتى چەرخىكى تری دواى خۆى چارەسەر بكات . مام بارام و مام بايزىش ھەرگىز نایبە بەرھەم ھىنى ھۆى رەواندەنى گىروگرفتى ژيان ئەگەر نەگەن بە پلەى (فكرى ئەريستۆكرات) ، واتە كە بەوردى سەيرى ھەلكەوت بەكەت دەبىنى لىقەوماوتى و دواكەوتوبى مام بارام و بايز بە جۆرىكى بەرچاوا لەسەر (فكرى ئەريستۆكرات) دەكەنەووە نەك تاوانبارى دەكەن ، نۆسەر پىكىش كە دىت و بە روالەت قىزى خۆى ھەلدەستىنى لىو

بەرھەمانەي زور بەي خەلق تېيان ناگات و عینوانی (ئەریستۆکرات) یان
 لئی دەکا بە عەیب ، مەبەستی لەو دەدا سەودا کردنە بە کوتەي
 (لە بەرگوییان خۆش) کە بازۆی ئەو لە نیوان گەلانی خەلقدا گەرم
 دەکات و دوکانە سیاسییەکی بە ھەژمێن دینیت ، لە ھەمان کاتیدا
 کام بەرھەمی (ئەریستۆکراتانە) بە بەکاری دینیت و تامەزرۆیی خۆی
 پتی دەشکینیت . لە بیرمانە لە سەرەتا کانی شۆرش (۱۴) ی گەلاویژ
 کابراییک لە میکروڤۆندا ھاواری دەکرد (لاقصور ، لائلاجات)
 کەچی دواتر کە دەسەلاتی تەواوی چەنگ کەوت و دنیای بۆ تەخت
 بو . . .

فکری بەرز لە ھەر چەرخیکدا چرای ھەرە بەشەوقی ئەو
 چەرخە بە . ئەم فکەرش ھەمو مەیدانیکی ژین و بۆنی ئادەمی زادی
 گرتۆتەووە ، واتە وەنیە ھەر لە ریازیات و فەلسەفە و پیشەسازی و
 دکتۆری و ئاتۆم و ئاسمان گەردنی و شتی ئەوتۆ زەحمەتدا فکری بەرز
 ھەبێ و بەسەلمێندری بەلکو ئەدەب و ھونەریش شان بە شانی
 زانست و تەکنیک و (صنایع) لە ئاسانەووە دەست پتی دەکات ، کە
 بابەتی ھەرزەکارانە لە رۆشنیری دا ، و تێ ھەلەدەکشی لە ریکار و
 شیواز و واتا و ناوەرۆکدا تا پلەي ناویندی و بەرەڤۆرتیش
 تتی دەپەرینی و دەگاتە ئاسۆ بەرزەکانی فکری ئەریستۆکرات .
 دەتوانم بڵایم فەرقی تێوانی فزۆک و پاپسیکل چەندە ، کە ھەر دویان
 ھۆی گواستەووە و گەزانی ، فەرقی تێوان ئەدەبی ھەرزەکاران و

ئەدەبى بەرز ئەۋىش ھېندە دەبى ، چ فەرقتىكىش نىە لە ئىۋان
نەھىلانى ئەدەبى بەرز و نەھىلانى ھۆى گواستەنى بەرز (كە فزۆك و
شتى وەك ئەۋە) چۈنكە ھەردۆكيان لە يەك سەرچاۋەۋە ھەلدەقولن
كە پىشكە وتوتىن فەكرى ئادەمى زادە .

لە بەر روئىنابى ئەم لىكدا نەۋە بەدا ئەدەبى نالى راستە و خۇ
دەچىتە رىزى ئەۋ بەرھەمانە كە زادەمى فەكرى ئەرىستۆكراتن ، لە
ۋىشدا بە پىي داۋشتى مەحكەم و نوكتە ئارابى و رەنگىنى و
وردپىۋى و قولى خۇبەۋە دۆ بە رىزەكانى دواۋەمى فەكرى
ئەرىستۆكرات دەدا تا دەگاتە لاي بەرابى . نەك ھەرئەمەندە و بەس ،
بگرە شىعرەكانى نالى خۇى پىش بۆكى لە يەكتىرى دەكەف و يەكيان
ئەۋى تر دەخاتە دوا خۇبەۋە لە مەيدانى ئەرىستۆكراسى دا . بە نىقونە
پىين و ئەم دۆ بەيتەمى خوارەۋە بە يەكتىر بگرىن فەرقى تى ھەلكشىنيان
بەرەۋ بەرزابى فەكرەۋە بە ئاشكرا خۇ دەنوۋىنى :

نمونهى يەكەم :

لەبت ميم و قەدەت ئەلف و زولف چيم
دەزاني بەم سىيانە طالبى چيم ؟

نمونهى دوهم :

رەۋشەنى ديدە بە ئىنسانە كە موزدەمى قەدەمت
رەۋشەنى ديدەمى غەم ديدەمى (بيت الحزن)

ئالى لە نەقونەي يەكەمدا لە راستە شەقاميكي وانا تەقلید بەكافي
 نپوان شاعیرانی رۆژ هەلاتدا رۆیپووە بەرەو نوکتە و (تەشبیە و
 جناس و توریە) وە لێرەدا بەنگەي هەلبەست و خەيال و عیشتی
 هەلستاندووە لەسەر چەند تەشبیهاکی سەلێنراوی نپوان شاعیران
 بەوودا کە لێو تەشبیە کراوە بە سەری بیی (م) بالاش بە راستای
 (ا) و لۆلی زلفانیش بە نیووە ئالقی بیی (ج) کە لە ریز یونیاندا
 وشەي (ماچ) بەیدا دەبی . بەلام بۆ ئەووی چ غەدران لە (ئالی)
 نەکەین دەبی ئەووەندەش بەلیم لەم بەیتەدا ئالی هەندیک وائای جوانی
 بۆ گل داوینەتەووە باخود بەقەرزی بۆی هەلگرتوین کە لە بەیتی سێیەم
 پیمانی دەداتەووە :

کە هاتی تینی (بۆزارتی) ت لەسەر دام
 سەری خۆم خۆدبەخود هەلگرت و رۆیم

وانا قەرزه کە لەوودایە کە وشەي (بۆزارتی - بیزارتی) هەم
 (نەبۆنی دەم) و هەم (وەرس بۆن) رادەگەیهتی . هەر دوو وانا
 بای ئەووە دەکن ئالی ئومیدی بە (ماچ) نەمینی ، بەلام کە وشەي
 (بۆزارتی) بە وائای (نەبۆنی زار) بی لە بنهژەتدا (ماچ) کە لەناو
 دەبا چونکە بیی (م) لە ناودا نامینی . ئەم صورەتەي (نەبۆنی
 زار) یش بەکیکە لەو موبالغە رەوایانەي کە شاعیرانی لەمەوبەر
 مەهارەتی خۆیانیان تیدا تاقی کردۆتەووە ، ئالی بۆ خۆی چەند جار
 ئەم وینەبەي (نەبۆنی زار) ی کیشاوە ، مەبەسیش لە نەبۆنە کە زیدە

گچکینى و تهنكى زاره که به :

گوتم ئايا به زارى خۆت ده پرسى حالى زارى من ؟
برۆى هينايه بهك وهك شكلى (لا) به عنى كه (بو زارم)

نمونه تريس هه ن وهك ئه مانه كه پيوست نيه ليره دا درپژه
به گوتار بدين له ريسى هينانه وهى هه مويان .

به كينك له و شاعيره مه شورانهى ئه م واتايه يان هيناو ته ناو
هه لبه ست حاجى قاده ، كه ئه مه ش نمونهى مه هاره ته كه به تى له فهندى
تى بردنى (زار) به نيازى مه دحى خۆشه ويست :

نقاشى (دم) ي نوخته كى دانا به نيشانى

زانى كه (دم) ي كردوه (بيزار) ه له مانى

واته وي نه گرى (دم - ده م) ي مه دح كراوه كه له جينگه
(دم - ده م) نوخته ييكى دانا چونكه هيند بچوكه له وه پتر هه لئاگرينى
كه به شقايك ته شبيه بكرينى له نوخته گه وره تر بى ، ده شزانين نوخته
هه ر به گوته و له كارى عه قلى دا وجودى هه يه ئه كينا له واقيعدا
وجودى نيه . له گه ل ئه مه شدا كه شتيك نه بو له نوخته بچوكتر بو
وي نهى ده مه كى ، ئه و هه ر پيى رازتى نه بو و به زه مى حيساب
كردو (بيزار) بو له مانى .

كه ورد يته وه له وشه ي (دم) وه يا (ده م) - به رينوسى ئيستا
ده بينى هاتنى نوخته به نيشانه بوى هه لئاگرينى وشه ي (دم - ده م) بكا

به (ذم - ذم) چونکه پیتی (د) له (دهم) دا که نوقته ی به نشان
 درا ده بیته (ذ) ده مه کوش ده بیته (ذم) . له مه وه هر به جار ی
 مدح کراوه که مافی نه وه ی ده بی له مانی نوقته که (بیزار) بی .

وشه ی (بیزار) واتای نه بونی زار یس ده دا (بیزار) .

وشه ی (مانی) له کو تایی به یته که نه ویش ئیشاره یی کی تئیدا به بو
 فه ندی وینه گری له و روه وه که (مانی) ناوی وینه گری کی به کجار
 به ناوبانگی روز ه لاتی کو ن بوه . له ه ن دیک نه دیب و
 شیمر دو ستم بیستوه گو یا به کیک له واتا کانی وشه ی (ذم) به
 عه ره بی (مدح) ده که به نیت ، نه وسا به یته که بو نه م لایه نه ش ده چو
 که وینه گره که به دانانی نوقته له جیگه ی ده ی یاردا مه دحی کردوه و
 ئارایشتی داوه ئیتر یار له (مانی) وینه گری به ناوبانگی کو ن
 بیزاره و لایی بی نیازه . به لام من نه وه ندی سه یری فه ره نه گی
 عه ره بم کرد بی نه مدیوه (ذم) به واتای (مدح) هات بی ، واتا
 (ذم) له و وشانه نیه پییان ده لئین (أضداد) و دو واتای پیچه وانه
 ده به خشن .

به جگه له حاجی و نالی شاعیری تریش هه ن ، کورد و غه یری
 کورد ، نه م واتایه ی چوک کرد نه وه ی زاری مه جبو به یان کردوه به
 ما کی به یته و دو به یته له هه ل به ستدا ، به لام پیویست نابینم نمونه یان
 لئی بی نه وه و په کی زنجیره ی بابه تی تو سیننه کم بنه م ، نه م به یته ی
 حاجی قادر یشم لیره دا وه ک پال پشت خسته به ر چاو که له سه ر

بهیته کی نالی بکاته وه نه گهر هات و خوینهریکی تازه پی که یشتوی
میشک به زانستی نوی زاخاودراو له گوشه ی نیگای شیوازی
نه و باوه وه عه بی لئی بگری و ه و هونه ری تئیدایه به شتیکی
پی بایه خی دابتی : که ه هم کاره له نالی به عهیب بگریت ده پی له
هه مو نه ده بی کونی روژه لاتی موسلمان بگری به عهیب .

با بیینه سهر خوانی بهیته کی تری نالی بزانی چ خوراکیکی
مه عنه وتی لهویان وهرده گرین و چون له سهره و ژور چونی به ره و پوی
فکر و تعبری نه ریستو کرات بهیته کی به کی جی هیشتوه !

رهوشه تی دیده به ئینسانه که موژده ی قهده مت

رهوشه تی دیده بی غم دیده بی (بیت الحزن) ه

چاو به (انسان) روژ ده بیته وه . به دیتی (انسان) ی
خوشه ویست رهوشه تی بو دیده پهیدا ده بییت . یاخود روژاکی چاو
به (انسان) ه ؛ له عه ره بی دا (انسان العین) به بیبیلهی چاو ده لئین ،
که واته نه و ئینسانه ی له م بهیته دا ده بیته هوی روژ بونه وه ی چاو
وهک (انسان العین) وایه که هوی دیتنه و پی نه و مرؤف کویر
ده پی .

هه راستیه ی روژ بونه وه ی چاو به (انسان) با لیره پی تا
برانین ئینسانه خوشه ویسته کی نالی له مهیدانی چاو روژ کردنه وه دا
چ ده کا :

ئالى دىۋانى بەيان كىردى تەئسىرى (ئىنسان) لە رۇن كىردى ۋەھى
 چاۋ ، كە ئەمە بەيان كىردى راستىيىكى گىشتىيە ، رۇ لە خۇشەۋىستە كى
 دەكات و پىيى دەلى : تۆ نەك خۇت بەلكو تەنھا قەدەمت ، واتە
 پىت ، - قەدەمىشت نا ، ھەر موزدەھى ئەو قەدەمت بەسە بۇ رۇن
 كىردى ۋەھى چاۋ ... بەلام چ چاۋپىك ! ئالى رازى ئىيە (موزدەھى
 قەدەھى خۇشەۋىستە كى) ھەر بەقەدەر ئەو ئىنسانە تەئسىرى بىيى كە
 چاۋى ئادەتى رۇن دەكاتەۋە .. موزدەھى قەدەھى ئەو (رەۋشەنى دىدەھى
 غەمىدەھى بىت الحزنە) ، واتە رەۋشەنى چاۋە غەمىدەھى كى (بىت
 الحزنە) كە دلە بۇ لە غەمە كىيەتى . موزدەھى قەدەھى يارى ئالى
 رونا كى چاۋى غەمىدەھى ، كام چاۋى غەمىدەھى ؟ ھى دل . كام
 دل ؟ دل ئاۋ خانەھى خەم و خەفەتان !! (بىت الحزن) ئەو واتا بەش
 رادە كىيەتى كە (خانەھى تازىبەداران) بى ، بەو پىيە موزدەھى قەدەھى
 يارە كى بەسە بۇ رۇن كىردى ۋەھى دلە خەفەتبارە كى ئەھلى ئەو مالىھى
 تازىبەھى ئىدايە . موزدەھى قەدەھى يارى ئالى دەبىتە (انسان العىن)
 چاۋى غەمىدەھى دلە تازىبەداران

لە كوردى دا (قدم) بە واتاى (ھاتنەلا ، سەرلىق دان) دىپىت
 واتە مەرج نىيە (قدم) ھەر ئەو (بى) يە گوشت و ئىسقانە مادىيە بى
 كە ئەندامىيىكى لەشە . بەمەدا واتاى بەيتە كە ئەۋە دە كىيەتى كە موزدەھى
 بىستى سەردانى يارە كى بەسە بۇ ئەۋە چاۋى غەمىدەھى دلە
 تازىبەداران رۇن كاتەۋە .

ناسک کردنه وهی وینه و واتا و تهعبیری ئهم بهیته له و رادهیه دایه
که مامله تی له گهل ئاخوتن و تی گه بشتن و ههستی عاده تی دا به ته و او تی
په جزاوه و په له فزهی له ناو دل و گیان و نهسته . بۆ گرتنی جوانی بهیته که
(منطقی - ژیر بیژنی) هیچی بقی نا کریمی ، ده بقی ههست و هوش و گوش
په نیجه مه وهتومه کانی (مطلق و تجریدی) ی لقی به کار خهن . دو و اتایقی
وشه کانی (انسان ، قدم ، بیت الحزن) له پیش نیگای سرنجیدا ،
وهک رهنگ گۆژی پهژی تاوس ، ههه جار و ههه ساته تریفه و
ئاورینگیکتی نوچی به بهر دیدهی غه مدیدهی خه یالدا دینیت .

له خویندنه وهی ئهم بهیته دا ههتو جاریک بهیتهکی مهوله ویم
به بیردا دیت که ئه ویش مه ودا بیکتی به رفروه وانی بزیه له مهیدانی خو
ناسک کردنه وهدا :

روخساری و هختی مه صقل مه دا ویش (۱)
وه شنوی پاریز خه یال مه بی ریش

(۱) ئیره دا بهیته کم به جوریک شکل تۆس کرد که له دیوانه کی مهوله و تی
به سه ره رشتی کردنی ماموستا مه لا شیخ هه بدولسکه ربمی بیارمی له
چاب دراوه ، له خه لقی ترم بیستوه به شیوه بیکتی جودا دهی خویننه وه :
له جباتی روخساری ، روخسارهش ده لێن و له شوینی ویش ، لیش
ده خویننه وه . جودا بی تری غه بیری ئه مانهش هه به

«رۆي يار كاتىك بە (مەسئەل - دەرمانى ئارايشت) رىك دەخړى ئەو ۋەندە ناسك دەبى بە شنۆي پارىزى خەيال زامدار دەبى .»
سەيرى ئەي گوت بە خەيال زامدار دەبى ، ئەي گوت بە پارىزى خەيال زامدار دەبى . ناسكە كەي لە ۋەدايە بە شنۆي پارىزى خەيال ناراحتە .

بى گومان بە يته كەي مەولەوتى لە رۆي تەنك هەلبەزىن و ناسك كرنە ۋەدا هەيندە تى هەلكشيوە بە كى سەرە ژۆرتەر رۆيشتنى خۆي خستوە ، بەلام ديسانە ۋە بى گومان بە يته كەي نالى لە چەند بارىكە ۋە پيش هى مەولەوتى دەكە ۋىتە ۋە :

بەكم : لە لا بەن ئەو ۋە ۋە كە نالى رىكە كەي بە كسەرە (مباشر) ي نە گرتوە بۆ سە پاندنى واتاى مە بەست بە سەر دل و ميشك و زىنى گونى گردا ، هاتوە لە پەنا راستىيىكى بى دەمە تەقە ۋە (رۆن بونى چاو بە انسان) بى دزىلكەي شاعيرانەي بە خامەي خۆي كردوە بۆ مەلبە ندى خۆليايى (دیده ي غەم دیدە يى بيت الحزن) لە هەموە هەنگار پىكىشدا سىبەرى راستىيە كە ، وەك سايە بان ، چە پارەي خامە و خۆليايى نالى دەدەن لە ۋە كە هەيچ بۆيشكىي رەخنە و نارەزايى خويشەر و گونى گرى بەر بكوئى : نالى لە سەرە تاي بە يته كەدا دەروازە يىكى وەها فەراخى بە رۆي خەيالدا كردۆتە ۋە هەتا وانا و خۆليا و ناسكى و وردى پىندا تىپە زىنى هەر كەمە . لە بە يته كەي مەولەوتى دا ئەم خۆ لادانە لە تەگەرەي تەعبىرى بە كسەرە (مباشر)

پهيدا نيه تاكو بتوانی زه قايي واقیبي نامألوف تی بیا - که بریندار
 بونی رووه به شنوی پاریزی خه یال . ده بی لئی به ملینین روی
 یاره کی نهو ناسک به که هه لبه ست وینه ی کیشاوه هه مو به لکه و
 هو ی سه ملاندیشمان هه ر قسه ی شاعیر خو به تی ، نهو نده شی بو
 داو پی نه سر ، که جهز به و گه رمای عیشق به مادت په له فزه به عاشق
 ده کن له م په له فزه به شدا چاوه نوژی گوته و کرده ی نامه لوفی لی
 ده کر پی و لئی ده سه ملیندر پی . هه لبه ت نهو سه ملاندنه که بو مهوله وتی
 ده کر پی بو نالی و غه یری نالی ش ده بی بکر پی ، به لام نالی له م به یته دا
 خو ی نه هاویشته ت به بار یك شه فاعه نکاری بو په یدا کین له عورف و
 مادت شاعیران وه یا له جهز به و ناگری عیشق .

دوهم : نالی له به یته کی دا وردتی و ناسکی و جوانی
 هه لداوه ته وه سه ر به ک تا نهو راده به که قه پیلکی هه لبه ست مشت
 بوه لیانف و که له ریژی ش ده کا هه مو جوانی و ناسکی به کشی له
 سه رچاوه ی ناوه کی (داخلی) هه لبه ست هه لقولا ندوه که خوشه و بستنی
 یاره و چ به رتیلی نه داوه به هو ی لاوه کی تاده ستی یار مه تی در یژ کا
 بو پال پشته کردنی خوشه و بستنه که ، که چی مهوله وتی له به یته کی دا
 هانای بردو ته بهر (مه صقل) و نارایشتی ده سکرد که له جوانی یار
 زیاد کن . نه مه ش دیارده پی کی نا شکرایه له به یته که دا پی ناوی
 من در یژوه ی پی بده م .

۳ - رهخه يئىكى تاييه تى خۆم هه يه له به يته كى مهولهوتى ،
 رهنگه خوينه رپىكى تر به رهخه ي دانئى ، هه ر جاره كه به به يته كى
 نالى ده گرم پتر خۆم له رهخه كه دا به راست ده زانم : حه زم به وه
 ده كرد مهولهوتى له جياتى (ريش - زامدارى) نه نجامى كى ترى زيده
 جوانيه كى هينا با نار هه لبه ست كه پيوه ندى راسته وخۆى له گه ل
 عاطفه و سۆزى شاعير و گوڤى گر هه با نهك له و سۆز و عاطفه يه به
 دوا (زامدارى) دا بپنه نه نجامى دوهى جوانيه كه ، واته نه نجامى نه نجامى ،
 به و مه عنايه كه بريندار بونه كه به ره هه ي به كه م و كو تومتى جوانيه كه يه ،
 پاشان له رپى نه وه وه سۆزى گوڤى گر هه لده ستته وه وه كه به ره هه ي
 دواكو . به يته كى نالى له م مه يدا نه دا دو جار ان به سه ر به يته كى
 مهولهوتى دا زال ده بى : جاريئى كيان له وه دا كه هه لزانى سۆزى شاعير و
 گوڤى گر وه ها راسته وخۆ له جه رگى هه لبه ستته وه هه لده قولتى هه ر
 ده لپى پيش بركييه تى له گه ل وشه و رسته ي هه لبه ست . تو كه
 خوڤنده وه « ره وشه نى ديدة به ئينسانه كه موژده ي قه ده مت » و
 چاوى جيهان بينى تو قه سه رى مرؤفت ديت كۆتو ده با بو قه ده ي هه ره
 پايى يار ، چ پپى ناوئى نيوهى دوهى به يته كه بخوڤنسته وه بو
 مه به سى سه ر كردنى سۆزت ، رهنگه بير له وه بكه يته وه ئايا نالى چ
 بوركانئى كى حاتيفه ي به ده ستته وه ماوه بيكا به نه نجامى نه م جه هه نه مه ا
 ئاگرى له مه به تينتر وه يا وهك نه مه تيندار له ته ندرى چ هه ناوئى كدا
 په يدا ده بى له نگرى سۆزى نيوه به يتى به كه م راگرئى له نيوه به يتى
 دوه مدا ؟

جاريكي تريش بەيتەكي نالي بەسەر ئەوەكەي مەولەوتی دا زال
دەبێ لەوەدا كە وا ئەك ھەر لەسەرەتاوە سۆزی گونجی گر دەجۆشینی ،
بەلكو لەگەڵ ئەوەدا كە بە زاھیر لەپیشەووە ھەموو سۆزیكي خۆی
ھەلژستووە بە ھۆی بەرزکردنەوھەي « موزدەي قەدەم » بەسەر « انسان
العین » دا ، دیت و لە مصرەعی دوھمدا جاريكي تريش ئیفلاس بە
« انسان العین » دەكاتەووە كە چاوی مادەتی خوین و گۆشتە بەوەدا
رای دەگرێی لە بەرابەر « دیدەي غەمدیدەي بیت الحزن » ئەوجا
سەرلەنوێی « انسان العین » كە ئیفلاس پێ دەكاتەووە لە تەك « موزدەي
قەدەم » دا چونكە ئەو موزدەيە خۆی بۆتە رووناكاي (دیدەي
غەمدەي بیت الحزن) ، بەو پێیە كات لە كات سۆز و كۆپەي
ھەلبەست پتر مەشقەل دەبەستی .

لە پشت ئەو وینە و واتایانەووە تارماي وینەيكي تري یەكجار
خەيالێ و خولیاي و تجربیدی جلەو دەبەستی بۆ سرنجی وردین ،
خەریك نەوێرم خۆی لێدەم نەكا ، وەك جیووە ، بەر پەنجەي تعبیرم
نەكەوێ وەباخورد بۆم نەچیتە ناو پەراویزی تعبیريكي رەوان و
مەفقومەووە :

زانیمان لە مصرەعی یەكەمدا « انسان العین » ھەيە . لە مصرەعی
دوھمدا ئیمكان ھەيە شتێك پەیدا بێت كە پارسەنگی ئەم « انسان
العین » ە بێ . رستەي « رەوشەني دیدەي غەمدیدە » مومكینە واتای
« رەوشەني چاوی غەمدیدە » بدات . « چاوی غەمدیدە » دەستی

تەركىبىيىكى ئىزافى بىت نەك وەھىنى و ماناكى « چاوى غەمدىدە يىك -
ئىنسانىيىكى غەمدىدە » بىقى لە ئىنسانەكانى « بىت الحزن » ،
كەواتە « دىدەنى غەمدىدە » چاوى ئىنسانە لە بەرانبە
« انسان العين » دا دەبىتەو « عين الانسان » . لەو وە بەيتەك ئەم شىو و بە
بە دەستەو دەدات « رهوشەنى دىدە بە انسان العينه ، موژدەى
قەدەمى تو رهوشەنى عين الانسان » .

بەزاستى بەيتەكى نالى زور شقى تىرى بە بەرەو وە ھەپە - ھىندە
دەولە مەندە وەك ئەو و بە چەند ئاوينە يىك بەرەو روى بە كتر را گرىت
بە جورىك ھەر بە كەپان وىنەى ئەوانى تر بداتەو ئىتر سەبرى ھەر
كامىكىان دەكەيت شرىتە يىكى بىق بزانەو ھى ئاوينانى تىدا دەبىنىت .
من لەم چوند دىزەدا وىنەى گشتى ئەم « ئاوينە رىزان » ھم خستە
پىش چاوان لە گەل خورد كرنەو ھى دىمەنى تىكراى چەند ئاوينە يىك
با خوینەرىش لە لای خۆبەو و چا و بىزىتە ئەم ئاوينە بە نىدانەى
نالى و تابلوى واتايان لى وەرگىنى بايى تواناى خوى .

من ھەرگىز مەبەسم ئەو و نىە رەخنى ناھەزانە وەيا بقرەھانە
لە شىمرى مەولەوتى بگرم ، كە دەزانم مەولەوتى شاعىرىيىكە لە رىزى
ھەرەپىشەو ھى شوغەراى رۆژھەلات دىت ، ئەشم وىستو و بە خۆزايى
لە نرخی بەيتەكى كەم كەمەو بەلكو ، بەپىچە واتە ، رەنگە زىدە
نرخ و جوانى بەيتەكە وای كرد بىق بخرىتە تاي تەرازوى موقارەنە لە گەل
بەيتەكى نالى دا كە شاكارىيىكە لەوانەى تاك تاك نەبىق مانەندىان چىك

ناکەوێ . دیت پێشتر بەیتە کەم بە بەیتێکی تری نالی خۆی گرت و کردمنە نمونەى پێش بۆکۆى لە مەیدانى فکرى ئەریستۆکراتدا .

لەم نهایشتەى بابەتى جۆر جۆرى داژشتن و جوانى و وردى هەلبەست کە وەکو پێپىلکە بەکیان ژۆرۆى ئەو پتر دەکەوێتە وە و پایەى بەرزتر بۆ خۆى دادەگرێت لە مەیدانى هونەرى ئاڤاوتن و فکرى ئەریستۆکراتدا ، دەگەین بەو قۆناغە باسى سەرئەرم کردنى وشە و تەعبیری سەختى تێدا بکەن ، نەرم کردنیك کە لە ناو نەرمانى شیعردا خۆى بە رەق و زەق نەنوێنێ . بۆ گومان ئەم هونەرى ماملەتى شاعیرانە لە گەل بابەتى سەختدا پلە پێکی نوێى قایبەتى بۆ خۆى هەل دەنێ بەرەو دەسەلات و توانای پێرست بۆ ئاڤاوتن بە زمانى بە کجار پەسپۆزانە و پوختى دەربزینی مەبەست لە قالی ئەریستۆکراتدا ، چونکە لەم جۆرە داژشتنەدا سەرەزای دەسەلاتى راشکان بە سەر فکرى ورد و قوڵدا کە لە بەهرەى هونەرى هێژایە وە پەیدا دەبێ دۆ بەرز بۆنەوێ تر پێویستە :

بە کەم : دەسەلات و بەهرەى هونەرى زگههك کە بوێ دۆ گەیه نێ بە بانى بەرزى فکر و تەعبیری ئەریستۆکراتى دادەتى ، دەبێ لە چەرخ بەدریت و مشتومال بکەن تا کۆ نەرم و نۆلیەکی دەگاتە ئەو رادەیه کە لە کاتی تێ ئالان و شل بۆنە وە بە دەورى کەرستەى رەق و زەقى تەعبیری سەرکەشدا هەست بە زبیرتى و لێک خشان و پێک کەوتنە وە نە کەنێ کە عەببى بنجین لە هەلبەستدا .

دوهم : بههره‌ی زگه‌ی‌کی مشتومال کراو که لایه‌نی «هه‌لکه‌وتوقی» بو‌یژ ده‌گریتاوه به‌ته‌ن‌ها نایینه هه‌لگری باری قورسی ته‌عبیری سه‌رک‌ه‌ش له مه‌لبه‌ندی فکری ئه‌ریستۆکراتدا : ویژای هه‌لکه‌وتوقی و به‌زاده‌ی ئه‌ویش ، پیویست به « پیگه‌یشتن - رو‌هنبیری » هه‌یه . هه‌ر ئه‌م پیگه‌یشتنه‌یه ، پتر له به‌هره‌ی ساده ، زیهن به‌چزگه‌نی فکر و ته‌عبیری سه‌ختدا ده‌گیزیت ، به‌لام ده‌رباز بقوی زیهن له‌و چزگه‌نه‌کاری به‌هره و هونه‌ره .

ئه‌م راستییانه راستییکی تریان لقی هه‌لده‌ستی : هه‌روه‌ک‌فرمانی بو‌یژ له‌م بابه‌ته هونه‌ره‌دا یه‌کجار گران و سه‌خته ، خو‌ینه‌ریش به‌که‌رسته‌ی عاده‌تی تیگه‌یشتنی شیعر پتر له‌چزگه‌نه‌که‌ناکات . ده‌زانین زمانی شیعر که‌م و زۆر زه‌حه‌ت‌ره له‌ئاخوتن ، به‌و پییه تیگه‌یشتنی وه‌ک تیگه‌یشتنی قسه‌ی عاده‌تی نه‌ . له‌مه‌وه ده‌زانین تیگه‌یشتنی فکری ئه‌ریستۆکرات له‌شیعردا جاریکی تریش سه‌خت‌ره‌ده‌بی له‌چاو فکری سه‌راو . پوخته‌ی گوته ئه‌مه‌یه تاکۆ به‌ره‌می فکری ئه‌ریستۆکرات له‌شیعردا تی‌هه‌لکشی به‌ره‌و به‌رزایی ، پیویستی به‌خو‌ینه‌ری زیره‌کتر و پیگه‌یشتوت‌ره‌ده‌بی ، یاخود به‌ته‌عبیریکی تر ، خو‌ینه‌ریش ده‌بی له‌فکردا ئه‌ریستۆکرات بی‌گینا له‌به‌ره‌می فکری ئه‌ریستۆکرات ناگات . هه‌ر ئه‌م هۆیه‌ی زه‌حه‌تی تیگه‌یشتنی به‌ره‌می فکری ورد و قول‌ه‌که‌به « مجاز » پیی ده‌گوتری « فکری به‌رز » وه‌یا من لیره‌دا ناوی « ئه‌ریستۆکرات » ی بۆبه‌کار دینم ، دیارده‌ییکی زۆر

بەرچاوى پيڤك دىڤىت لە بازاري ئال و گۆزى رۆشنىرى : پى بە پىسى
 سەخت و زەھەت بۆنى ئەو فەكرە كە لە بەرھەمە كەدايە كۆزىار و خويڤنەرى
 لى دەتە كىنەو و تا وای لى دىلى بەرھەمى يە كجار وردو قولى لە فەكرى رۆتدا،
 راستىيە كەى لە ھەمو مەيدانىكى فەكر و زانستدا ، تاك و تەرانە پى
 كۆزىارى چەك ناكە و پى . من بە پىچەوانەى ئەوان رۆشنىرانەى وەتەنگ
 دىڤىن لە باونە بۆنى بەرھەمى ناياب ، نەك ھەر وەتەنگ نايىم و بەس ، بەلكو
 ھەستى ھەسانەو و دەكەم بەو دەدا كە لە باونە بۆنى بابەتى ناياب شتىكى
 ئاسايى و چاوەژوان كراو رۆى داو و چونكە بەزاستى سەر دەبو
 خويڤنەران و رۆژمىان ھىنا با بۆ سەر توسىنى سەخت و سەرگەش كە
 باوھشى بە فەكرى ئەرىستۆكراتدا گرتبى و لە كەمىكى نە پى تىسى
 ناگەن يا ھەر لە ھىچى ، ئەوسا بىرم بۆ ئەو و دەچۆ خويڤنەران بە
 چاولىكەرتى وەيا بە نىيازى خۆھەلدانەو و شتىك دەكۆن و پارە و
 ماندۆ بۆنى بۆ بەخەرج دەبەن كە سۆدى لى وەرناگرن ، ئەمەش
 دياردە پىكى زۆر ناسازگارە و تارمايى نەخۆشى نەفسى تىزا ديار
 دەكە و پى . بە چاوى زىھنت ئەم دىمە نە پىنە بەر بىننىتەو و : كىتپى
 « سەرمايە » ى كارل ماركس بە ھەرمى وەيا كوردى بلاو كراو تەو و
 كرىكارى كورد و ھەرب رادەكەن بۆ كىتپىخانان تا بى كۆن بەو
 بۆنەيە كە لە سەر مافى كرىكار دەكاتەو و لە حالىكدا گە لى باسى
 ئەو كىتپە پىپۆزى ئابورتى و فەلسەفە نە پى تىسى ناگات چونكە
 كىتپە كە خۆى يە كىكە لە بەرھەمە ھەرە ئەرىستۆكراتەكانى فەكر
 ھەرچەند باسى كرنى و زرخى زياد و پەتاتە و شۆتىش بكات .

كۆزى يارى بەرھەمى ئاسان زوربەي گەلە ، بەرھەمى ئاسانى
 ئەوتۈش ھەيە ھەمەت گەل ھەر لە مندا لېھوۋە تا فەيلە سۆفەكانى دەبنە
 كۆزى يارى چونكى خۇشپىيىكى وای تېدايە ھەمەتقان ھەزى لى دەگەن .
 پېم بلى كى ھەيە ھەز لە گەپ و نوكتەي بازىتى وەيا مەتەلەكانى
 مەلای مەشۇر نەكات ؟ قەشەرىياتى كىتەبەكەي « الفاشوش فى حەكم
 قراقوش » لە پاشاۋە تا گەدا پېۋەي دەگە شېنەۋە ، رەنگە ئەگەر
 قەرەقوش خۇشى بىيەستبان لىيات رازى با . گۇرانى شاپى و
 ھەلپەزكى و چىرۆكەكانى (تېغەلەس و سەلىمى جەۋھەرتى) ھەمەت
 كەسەك ھەزبان لى دەكات . ھەر ئەو كەسەي كە دىل تەنگە لە بەر
 كۆزى بازى بەرھەمى بايەخدار بۇ خۇي كۆزى يارى گەلەك لەو
 بەرھەمانەيە كە بەسەرەتايى و مندا لىيان دادەتتى . بۆزى يارى سىروشتە
 بە كەيفى من و تۆنە تا خۇراك چەرتى بى مېعدەي ساغىر و
 بەھىزى دەۋى ، ئەرك و مەسەرەفى لىنەنشى پتە لە ھى خۇراكى
 رەشەشېۋ . شۇرەشگىزىكى ۋەك (لىنەن) ناۋ ناۋە عوزر دىنەتەۋە
 لە بەكارھېنەنى تۆسەنى زەجەت كە زوربەي خەلق تېيى ناگەن لە بەر
 ئەۋە كە بابەتى تۆسەنەكە خۇي لە خۇي دا زەجەتە و ئاسان كۆرەنەۋەي
 لە تواناي تۆسەردا نە . (لىنەن) كە ئەم عوزرە دىنەتەۋە بۆيەيە
 كە پېشەۋاي زوربەي مېللەتتەكە لە بازىرى سىياسەتدا و دەپق بە
 زمايتەك باخپۇچى كە ئاسان بى ، ئەگەر زانائىكى رىيازىت وەيا ئاسمان
 وەيا ئاتۇم با ناچارى عوزرەھېنەنەۋە نەدەپق . كەۋاتە خۇ لادانى
 خۇي نەرى مادەتى لە بەرھەمى فەكرى ئەرىستۆكرات نە سۆچى

خوږینهره نه هی بهرهمه که . بهلام لیږه دا روی گله یی ده کرپته
 خوږینهر که هات و بی سټی و دټو بکه و پته دژی بهرهمی ره سټن و له
 دژایه تیه که شی بهر ده و ام بی . گله یی نا کرپی له قوتاییک خوی له
 کولایچی « طب » نه دا له بهر قورسی دهرسه کانی بهلام مافی نه وهی
 نیه بکه و پته دژی « طب » و داوا له خه لقیس بکا روی تی نه کن .
 مهسه له مهشوره که ی « ریوتی دهی نه ده که یشته ترپی ده یگوت
 نات خټوم ترشی » به روښنیر رهوا نیه . مهردی نه زان و نه خوږینده وار
 هرچی وړینه ی سهره و بڼه بیان کات لیسې به عیب ناگیرپی ، بهلام کام
 گله یی قورسه نه وه یان له روښنیر ده کرپی که پیسی داگرت له په سند کردنی
 نه و بهرهمانه که له ریکار (مستوی) ی تیگه یشتنی نه ون و بهس . روښنیر
 ده بی ته کان بدا سهره ژور بو تیگه یشتنی نه و بهرهمانه که له ناسوی
 بلند روانینی نه و بهرترن نه ک ناسوی بهرزی دیتن و زانین تاوانبار
 بکات . نه کهر بتوانین په له نه کین له بزیاره کانان ، نه مانه ی لیږه دا
 ده یانلیم هه مویان شتی زور ناسایی و سهره تایین و هی نه سه ملاندن
 نین : به نمونه ده لیم نه و روښنیرهی په له ده کا له تاوانبار کردنی
 بهرهمی له فکری خوی بهرتر ، ناگادار نیه له وه فکره که ی خوی
 ساله و سال بهرتر ده بیته وه و له هر بهرتر بونه وه بیگدا ماوه ییک
 ده بزپی له ههست کردن به هه له بونی تاوانبار کردنی فکری بهرتر
 چونکه بی گومان نه و به دلی دا ناییت بهرتر بونه وهی خوی تاوانبار
 بکا له بهر تیشکی فکره نزمه که ی پار و پیراری ، ده و جا که حال
 وایی هر نه ختیک پتر له مهسه له که ورد بیته وه ده بینتی تاوانبار

كۆزنى فېكرى بەرز لەنبەزەندا تاوانىكى گەورەبە وەياخود ھەر نەبى
 نەزائىنىكى گەورەبە . رۆشنىبىر لە گلەبى رىزگار نابى
 بەوۋەدا قۇناغ بە قۇناغى تىھەلەكشانى خۆى بەزەبى بۇ فېكرى بەرز
 بىجۆلئىتەوۋە و باي ئەو تىھەلەكشانە حورمەتى فېكرى بەرز بىگرى
 چونكە ئەوسا ئەم شىۋازەى (رىزى مرحلى) بۇ فېكرى بەرز لە
 نىۋان تىكزى رۆشنىبىراندا دەبىتە دىئەتەك كە دەشقى پىق بىگوتىرى
 (چەرخ و فەلەكى رىزگرتن) بەو ماناىبە كە ھەر باباىبە بە حوكمى بارى
 زىبىنى و نەفسى خۆبەوۋە لە جۆلانەى سەرەوۋۇر چۆن و بەرەوخوار
 ھاتى ئەو رىزگرتنەدا دەبىق . ئەوۋەى راستىش بىق ، جۆلانە و
 چەرخ و فەلەكى رىزگرتن لە مەيدانى فېكر و سىياسەندا شتىكى زۆر
 بەرچاۋە لە زىانى رۆژانەماندا نەك ھەر لە پەراۋىزى تاكاندا بەلكو
 بە گەزۋگىرىق نىۋان دەولەتايىش : بۇ خۆت دەبىنى تەرمۆمەتەرى
 رىز و خۆشەوبىستى لە ج ھات و چۆبەكدابە بە پىق كات و سەطات و
 بارى بەرژەوۋەند و سۆد و زىان . گەلەك جاران رىزلى گىراۋىكى
 دوپىنقى ، كە بارى دالەنگا ، رۆژانى رىزلى كرتىشى تاوانبار
 دەكرىق و چاكەكانى بار و پىرارىشى لى بە خراب دەگەزىق .
 بە تەعبىرى پۆكەرچىيان بە رىست دەگەزىنەوۋە سەر
 رابردۆى . چەند خۆشە رۆشنىبىرتى لەم تەلەكەبازىبە و

كارى مەيمۆنانە رزگار بوبا ، رزگار بونىشى بە من و تۆ دەكرىكى كە لە راستىشدا رزگار بونى من و تۆ بە . خۆ ئەگەر ريشمان نەبو دەستىك دژىژ كەين بۆ رزگار كردنى رۆشنىرتى ئەو نەمان پى دەكرىكى يارمەتى تەلە كە باز نە دەين و لاتەرىك بوەستىن . ئەگەر لاتەرىكىش زەحمەت پى هەندە ھەر دەمىنئىتەوہ پال بە خۆمانەوہ نەئىن بەرەو تەلە كە بازى :

شاھى كە نەبى رادە بوپىرىن بە فقيرتى

بۆ ئەھلى قەناعەت لە پلاو خۆشترە داندۆك

بەيتە واتا سەخت و وشە و رستە سەرگەشەكانى نالى لەم مەيدانەى فكرى ئەرىستۆكراتدا دوا پلەى پەژەى سەرەژۆر چۆنى شاعيرەكانى كورد پىك دىنن كە ئىتر بواریكى زەحمەتترى بە شاعيرىكى كورد لىسى پەژىبىتەوہ . لەم مەيدانەشدا نالى خاوەن مالى نەك ميان ، واتە بەشىكى بەرچاوى شىمرى نالى لە پلەى بەرزى و سەختى دابە نەك چەند بەيتىكى . ھەمو شاعيرىك بە نيازى سەپاندنى شاعيرىقتى خۆى چەند جار پىكان ئەسپى زمانى لە مەيدانى مەتانەتى وشە و واتادا تاو دەدات ئىتر يا بە ساغى لىسى دەردەچىت يا تىيدا دەگلىت و دەگەژىتەوہ بۆ مەفتەنى ھەمىشەكانى خۆى كە ھەلبەستى زادەى دەسەلات و چاپوك سوارتى عادەتى خۆبەتى . لە ناك تاكە بەيتى خۆنیشاندا شاعير دەبىتە ميان ، پىشىەوہ ديارە لەو بەيتانەدا جل و بەرك و ولاغى خوازرايەوہى بەكار هەناوہ . ئەم فەرقەى ئىوان

نالی و شاعیریکی تری کورد له لایهن دهسهلاتی به کارهینانی وشه و رسته و واتای زهجهت و سه رکه شهوه هر خۆیهتی به دیار ده که ویتتهوه له مهیدانی ههلبهستی ئاسان و ئاسایی دا : نالی که له رهوهزی سهختی واتا سه رکه و پئی و له بواری خوژی تهعبیردا بپهزیتتهوه ، دیاره له دهشت و نه زمانان و به ناو ته نکاواندا به گهپ و شوخیهوه ریگه دهر دهکات . ئەم راستییە چراییکە که له بهر تیشکی ئەودا نالی ئەم بزه شیعره‌ی گوتوه :

طبعی شکرباری من کوردی ئەگەر ئینشا دهکا
 امتحانی خۆیه مقصودی (لههه م داوا) دهکا
 یا له مهیدانی فصاحتدا به میسلی شههسوار
 بقی تأمل بهم ههموو نهوعه زمانی را دهکا
 کس به الفاظم نه لقی خو کوردیه خو کردیه
 هه رکسی نادان نه بقی خۆی طالبی مهعنا دهکا
 بیتته حوجره پارچه پارچه‌ی مسوده م بکۆچی به رۆح
 هه رکسی کۆتال و پارچه‌ی (بقی بدل) داوا دهکا
 شیعره‌ی خه لکی که ده گاته شیعره‌ی من بو نازکی
 که له دقه تدا په تک دهعوا له گه ل هه ودا دهکا

دوا بهیتی شیعره که له کۆتایی مصره‌ی به که می دا له جیاتی
 (بو نازکی) له هه ندی نوسخه دا (نه‌ی نالیا) نوسه راوه . ئەگەر
 وه هاش بنوسری واتای (بو نازکی) له دهست نادری چونکه (که

له ديقه ندا ..) نهو مانايه تى د پيښته وه .

له مصره مى دوه مى به يتى به كه مدا (له عام داوا) م خسته ناو كه وانه وه
چونكه يهك دؤ جور خويښنه وه و واتاي هه يه : ده شى (له عامدا -
عمداً) بيت مومكينيښه به نه ختئيك زار پهل كرده وه بگرښته
(له عام داوا ..) . هه روه ها وشه مى (له عام) هه لده گرښى (لقم) مى
هه ربه بى بيت به واتاي ليكى زارى مرؤف كه نه ويښ نه ختئيكى خو پيوه
ماندؤ كه يت جيگه بؤ له به يته كه دا ده دؤزيتته وه .

لهم هه لبه سته دا نالى له هه ست كردن به پويى ده سه لاتي
خويه وه تيمان ده كه به نئى نهو كه به كوردتى شيعر هه لده به ستنى به
ثانقه ست كه رسته ييكي ئاسانى ئاخواتنى په سند كرده كه زمانى دا يلك زايه
بؤ ده ر بزينى هه متو واتايهك با زه جه تيش بئى ، نه كينا له تواناي دا
هه بق به زمانى يكي تر كه (فارسى و توركى و هه ربه بى) به شيعر بلئى .
تؤ سه يرى به دوا به يتى (خو كوردتى و خو كردتى) دا چ به يتيكى
مه تين و بئى مانه ندى هيناوه ته وه كه هه متو ره خنه و توه مه ييكي
(خو كردتى) ريسوا ده كات به وه دا كه لهو خو كرده دا كام هونه رى
دوره ده ست و سه خت و زه جه ته نهوى كرده به ناوه روكى
هه لبه ست و چه ندين واتاي جو دا جو داى تئيك هه لكيشاوه .

من كه هينده به هيز و تواناي نالى دا هه لده ليم نابئى خويښه ر
ليم به سه هق بچئى و وا تئى بگا لايه نكيرتى نه م مه دح و سه نايه م
پئى ده كا . نه وهى راستى بئى نالى خوئى له چه ندين جيگه پيمان ده لئى

پایه‌ی بوژیژی ئه‌و له چ بهرزیه‌ک دایه و چ هونه‌ریکی خاریقی له
 شیعردا به‌کار هیناوه و چهند قوئل بۆتسه‌وه بۆ بنی ده‌ریای واتا و
 چهند تی‌هه‌لکشیه‌وه به‌ره‌و ئاسمانی خه‌یال . له‌م هه‌مق هاواره‌ی نالی
 بۆ راکیشانی سـرنجی خه‌لق به‌ره‌و وردتی و نازکی و قوئلی و
 مه‌تانه‌تی هه‌لبه‌سته‌کانی هه‌ر ده‌لیی خه‌ریکه‌ په‌نجمان بگه‌ری و له‌سه‌ر
 خه‌زینه‌ی گه‌وه‌هه‌ره‌ شرایه‌وه‌کانی دابنقی وه‌یا پیلۆتی چاوه‌ نوستوه‌کانمان
 هه‌لداته‌وه‌ تا پرشنگی شه‌وچراکانی ببینین . مرۆف مه‌گه‌ر گوپی
 گران بۆ ئه‌گینا هاواره‌کانی نالی له‌ جهوت خه‌وی غه‌فله‌تی به‌خه‌به‌ر
 دینن . نالیس نه‌گه‌ین به‌ شاهید بۆ خۆی ، نه‌مه‌ریکی وه‌ک حاجی
 قادر له‌ ده‌جار زیاتر شایه‌دتی بۆ یلیمه‌تی نالی داوه ، به‌ دوا حاجی
 قادریشدا هه‌مق ئه‌و شاعیره‌ کوردانه‌ی به‌ زاراوه‌ی نوێی پێیان ده‌لێن
 (کلاسیک) له‌راستیشدا « رۆمانتیک » ن نالیان به‌پیشه‌وای شیعر
 کوردتی داناوه . من له‌م نقوسینه‌نامه‌دا دێم و خال له‌سه‌ر پیت
 داده‌تێم و درشتان خورده‌که‌مه‌وه و له‌ کولانه‌ی ته‌جره‌به‌ی شه‌خسیم
 له‌گه‌ل تیکرای شیعر و هونه‌ر و ئه‌ده‌بدا هه‌ندێ نۆنه‌ی شیعره‌کانی
 شی ده‌که‌مه‌وه و چهند لایه‌نیکی تایبه‌تی نرخ و پایه‌ی بوژیژی ئه‌و
 ده‌خه‌مه‌ به‌ر چاوی خوینهری کورد که‌ ئه‌مانه‌ هه‌مقوان که‌میکی ئه‌و
 مافه‌یه‌تی وه‌ک قه‌رز به‌ ئه‌ستۆمانه‌وه‌یه و من ده‌ی ده‌مه‌وه . به‌ر له‌وه
 دیراسه‌ییکی ژیان و باری میژویی زه‌رفی ئه‌و ژیانه و چه‌که‌سه‌رتی و
 تالی و سـوپی‌رتی و خۆشی و ناخۆشی و هه‌مق سه‌ر و به‌ریکی

بقون و ژین و مهرگی نالی بکریټ کس ریټس نیه بلقی من ده توانم
مافی تهواوی نالی بدهم به گیانی نالی وهیا به میرانگره کی که میلله تی
کورده . ئەم شی کردنه وهی هەمو لایه نیکی هاتن و به سه رچونی
نالی له پیویست پیویستره بو تی که یشتنی واتا و مه به سه ورد و
قول و نهینیه کانی گه لیک له و به یتهای که به سه ر زارانوه سۆک
دین و ده ژۆت . به نمونه لیره دا به یتیکت بو دینم به شایه دی
سه کم . نالی ده لقی :

له لای من با وجودی ناس و ئەجناس

کسی تیدا نیه ئەم شاره بیی تو

بیستومه له مروقی نالی دوست و شاعر دوست که مه به سی
نالی له وشه ی « ئەم شاره » شاری « ئەسته مبول » ه . ئەم رایه
شتیکی تر ده سه پینتی که له تاکه به یتیکی تری بزه شیره که ده قاسریته وه :
هەمو روژی له تاو هجرانی ئەمسال^(۲)

تەمەننای مردنی پیراره بیی تو

ئه گه ر به لمینین مه به سی نالی له « ئەم شاره » شاری « ئەسته مبول »
بویقی ده بی له وهش ئاگادار بین به هەمو ی دو سال تیپه زیوه به سه ر
دور کهوتنه وهی له یاره کی چونکه وشه ی « پیرار » دو سال

(۲) ئەم به یتهم شکل نوس کرد له بهر دیوانی نسالی که له ۱۹۷۴ له
چاپخانه ی کوردستان له ههواپر چاپ کراوه . دیتومه به جووری تر
نوسراوه به لام بیی ناوی به دوا ی کهوین .

رادەگە يەتتى . لەو ەزا دەتتى دان بەو ەدا بېنين نالى كە سلېمانى بەجى
 ەشت بۆ ەو سەفەرە بەكجارەكەي كە لىي نەگەزايەو بەرەو
 مەفتەن لە ماوەى دۆ سالاندا ەجى كرد و بەدوا ەجدا لە شام
 مايەو و ئەوجار چو ەستەمبۆل و لىي بۆ بە مېوان و ئەم
 ەلبەستەى تىدا ەۆنيەو . ەر نەختىك خۆ ماندۆ كردن بە
 لىكۆلېنەو و مېۆۆ بەيەكتر گرتن و تى خوېندەنەو ەى رۆداوى
 بى گومان ئەو ەمان بۆ رۆن دەكاتەو كە ئەم دۆ سالە ەركىزاو ەركىز
 باي ئەو شتانە نا كەن كە دەكەو نە ئىوان دەرجۆنى نالى لە سلېمانى و
 نىشتەجى بۆنى لە ئەستەمبۆل . لە نوھىناندا^(۳) ساغ بۆتەو نالى
 سالى « ۱۸۵۴ » لە شام زياو كە ئەوسا دەمىك بۆ سلېمانى تەرك
 كرد بۆ . دۆ سال و سى سال و چوار سال باي نيەو ئەو كاتەش
 نا كەن كە بەسەر سەفەرەكەى نالى بەرەو ەج و شام و ئەستەمبۆلدا
 تېپەزى بۆ كەواتە لە ەيج رۆيىكەو و بە ەيج تەئوبلىك نالوى بىر
 بۆ ئەو بزوات كە « ئەم شارە » ئەستەمبۆل بى .

بەلای مەو ەبەستى نالى نە ئەستەمبۆلە نە شام نە
 ەيج شۆبىنىكى دەرەو ەى كوردستانى عراق . وشەى « ئەم شارە »
 لە بەيتەكەدا بى زياد و كەم و بېنە و بەرە « شارى سلېمانى » يە .
 ەر چەند نازاين چ رۆداوىك وەيا كام بارى نالەبار واى كردو نالى

(۳) لە ەلەكى تر ئەم نويسىنە باس دەكرىت .

لە نشیمەنى خۆشەویستەكەى دۆرکەوئیتەووە و بۆ ماوەى دوو سالان
 نەتوانى لىسى نىزىك بىتەووە چونكە وەك گوتم بەسەرھاتى نالىمان
 لى و نە و سەرەدەرتى لى ناكەين بەلام لە دواى ئەوہى كە مەعلقومان
 كرد ئىمكان نىە نالى ئەم شىعرەى لە شوپىنىكى دەرەوہى كوردستاندا
 گوتبى ھەر « سلىمانى » دەمىنىتەووە بە تاكە ئىحتىمال كە شوپىنى لى
 ھەلبەستى شىعرەكە بىت : دەزانىن نالى ماوەبىكى درىژ لە سلىمانى
 ماوەتەووە ، ھەر چەند سەرەتا و كۆتايىەكەشى زۆر رۆف نەبى -
 بەتايەتى سەرەتاكەى - ، لەگەل ھەندىك لە مىرانى بابان پىوہندىتى
 دۆستايەتى ھەبوہ تەنانەت ئەو مامۆستايانەى دەرسىشان پى گوتوہ لە
 سلىمانى دەناسرىن و مزگەوتى لى خويىندون ئەوانىش ناويان ون
 نىە . وشەى « شار » ىش بۆ خۆى تا رادەبىك پەنجە بۆ سلىمانى
 درىژ دەكات چونكە تا ئىستاش خەلقى سلىمانى كە بەرەو مال
 دەبنەووە لە شوپىنى تى وەك كەركوك و بەغداوہ دەلەين « دەچىنەووە
 شار » . خولاسە بەلای منەووە گومان لە واتاى « ئەم شارە » دا نىە .

ئەم بزرىەى زەرفى ھەلبەستى بزە شىعرەكە وا دەكات لە مرۆف
 نەتوانى رۆى سۆز و پەرۆشى خۆى لە نىشانەبىكى ديار و ناسراو
 بكات ، ھەر دەلەبى تىرى سۆزەكەى پى ئامانج بەرەو بۆشايى دەزوات
 چونكە شىعرەكان لەوانە نىن دەر بزىنىكى مادەتى عىشق بىت و بەس ،
 سەرەزاي دەر بزىنى عىشق باسى رۆداووىكى راستەقىنەى دۆرکەوتنەوہى
 دوو سالانەى نالى دەكات لە خۆشەویستەكەى ئىتر ئەگەر دۆرکەوتنەوہى

نالی هی ئەو دەمه بۆی که هیشتان کوردستانی عیراقی به جۆی نه هیشتوه
 دیاره شیعره که عیشقیکی ئاگرینی سه ره تایی عومری نالی نیشان
 ده دات که بۆ کچیکی کوردی مه لبه ندی بابانی ههست پۆی کردوه . خۆ
 ئەگەر ئەو رۆداوهش زانرابا که نالی ناچار کردوه دۆ سالان له یاری
 دۆرکه و پتهوه (کۆی ده لۆی رۆژەک له رۆژان دوای ئەو رۆداوه نالی
 چاوی به یاره کهی که وتۆتوه ؟ ئیمه له تاریکی داین و هیچی ئەو
 رۆداوه مان لۆی دیار نیه .) ئەوسا که لیک پتر ههستی سۆز و حوزمان
 ده جۆشا و چه ژۆیکی ترمان له به یته کان وه رده گرت ، له نیگا و نیم
 نیگای وشه و رسته کانیشیان باشر حالی ده بۆین . به لام که گوته
 شیعره کهی له ئەسته مبول گوتوه ، ساغیش بۆتوه که ئەو که لیک
 پتر له دۆسالان به چه ج و دانیشتی له شام خه ریک بوه به رله وه به چیته
 ئەسته مبول ، ئەو ئیحتیاله نامینتی بزه شیعره کهی له که نجایه تی دا
 گوتبۆی وه یا مه به سی کچیکی کوردی بابان بیت ، ئیتر چارت
 ناچار ده بی بکه ژۆی به دوا ئیحتیالیکی تری چیگری (سلیمانی و
 کچیکی بابان) خۆ دیاریشه تا له دۆزینه وهی ئەو جیگره ده بیته وه ،
 که هه ر لۆی نابیته وه ، په کی ئەوه ت ده که و پۆی په رۆش بۆ که ساسی و
 حوزنی نالی هه لگرت .

بنگه ی زین

تقی بینی و ورده لیکدانه وهی تر له باره ی ئەم بزه شیعره وه
 زۆرن من چیتری له سه ر ناژۆم و ده که ژیمه وه سه ر مه بهستی بنجی
 له م درپۆه پیدانه دا که بریتی به له وه کهس ناتوانی مافی ته واو به

نالى و شىعرەكانى بدات بەر لەووە روژگارو ژيان و بەسەرھاتەكانى روون بكرىنەووە . ئەو ھىندەى من لەم نوسىنەدا دەى كەم بە كزە چرايىك بەديار ئەدەبى ناليەووە گەشتىكى شەو كويپرانەيە بە كوتەكوتى وەكازەووە لە ناو باغ و مەزراى ھىندە پات و پز ميرة و گول و رەيحان كە سەرھتاي ھەيە و بزائەووە نالى بەداخەووە ئەم تۆژىنەووەيە لە كات و بەسەرھات و روودارەكانى ژيانى نالى نە كەس كردووتى و نە ديارە ھىچ كەسك بىكا ، وروە وردە لە گەل تىپەژىنى كاتيش وای لى دى بە كەس نە كرىت لە بەر دۆر كەوتنەووە و ناديار بۆنى روژگارە كە ، كە ئەمە راستەوخۆ دەبىتە كويپر بۆنەووەى سەرچاوەى روون كردنەووە و رەواندنەووەى تارىكانى دەورو بەرى نالى و ئەدەبە كەى .

بەلگەيىكى بەكجار بچوكى راست بۆنى ئەم تۆبىنيانەم لەم خەبەرەى بەكجار كورتىلەدا بەدەستەووە دەدەم : لە جىلى پيش خۆم بىستەو موفتى زەھاوتى فەرمۆيەتى نالى مەبەستى شەخسى ئەو بوە لەم بەيتەى سەرھتاي قەصيدەى :

ئەحوەلى تەفرەقە نەزەر تەقويەتى سەبەب دەكا

حارفى وەحدەت ئاشنا لەم قسەيە ئەدەب دەكا

دەبىنى بەيتەكە ئەو كەسانە دەشكىننەووە كە باووەژيان بە كاريگەر

بۆنى (أسباب) ھەيە و بەمەدا پەيزەوتى ريبازى (اختيار) دەكەن

له ئاییندا ، ئهو کهسانهش داده ئی به سرۆشی چاو خیل که مهسۆره
 یهك شت به دۆ شت ده بین ، واته له تهك ئیراده ی خوادا (اسباب) یس
 به کاریگهر ده زانن . ده شیا ئه گهر قسه که ی موفتی زه هاوتی له
 ئیواندا نه با بگوترابا نالی له وانیه به روالته خۆی دایته پال
 مهزه به ی (جبر) وهك کوزینی کردن له مهیدانی ئاییندا ، به لام که
 بیت و مه لایینی که وره ی وهك موفتی زه هاوتی عه ییدار بکا به په یزه وتی
 کردنی (اختیار) ئیحتیمالی کوزینی و خۆ هه لدانوه له به یته که دا
 ده سزیته وه و به ته واوتی لیان رۆن ده ئی که وا (نالی) له ناخی
 دلدا دزی (اختیار) بوه ، ئیتر هه ر جاره که به یتیکی (توحید کارانه) مان
 خوینده وه له دیوانی نالی دا ده رله حزه ده سه لمینین مه به سی
 دان هینان بوه به به کایه تی کاریگهر بونی خودا له جیهاندا ، هه ر
 وه هاش دلان بۆ ئه وه ده زوا که شیعه تصوف ئامیزه کانی ، نه وانیش
 قسه ی روالته تی نین به لکو بزوا ی ده رۆن ، سه رله نوچی ئه وه ش
 ده سه لمینین که نالی مه یل و مه شره بی له تصوفدا به ره و (قادری) بوه و
 دزایه تی له گه ل صوفیه کانی نه قشه ندتی له عه قیده وه یه نهك دو شمنایه تی
 شه خسی وه یا شوخی کردن له هه لبه ستدا . قسه که ی موفتی زه هاوتی
 له لای خۆیه وه ئه وه شمان پۆ ده لتی که زه هاوتی خیل بوه وه یا عه بییکی
 ئه وتۆ هه بوه له چاوتی دا که بشق پیی بگوتری خیل .

ئه وه نده ئه نجام به دهسته وه دانه له تا که یهك خه به ری کورتیله ی
 مه به ستی نالی له « أحول » بۆ خۆی به سه بیته به لگه ی بایه خدار

بقونى زانينى زهرنى ههلبهست ، له هه مان ريكه يشه وه ده مانخاته
 سه ر بىر كرده وه له وه كه وا رهنگه مه بهستى نالى له « عارفى
 وه حدهت ئاشنا » ش هه ر واتاى وشه كان نه بى بهلكو له و يشدا په نجه
 بو مرؤفئىكى دىندارى سه رده مى خۆى دريژ ده كا كه نالى به
 خواناس و (موحد) ي ته واوى دانا وه و كرده تى به نوقتەى
 به رانبه رى موفتى زه هاوتى له عه قیده دا . ئه گه ر نالى مرؤفئىكى وه هاى
 مه بهست بقونى من نازانم كئيه چونكه به بيستن له كه سم نه بيستوه
 به لىسكدانه وه ش خۆم خهريك نه كرده بز انم كام شـابازى ئاسمانى
 (توحيد) له وانەى نالى دىتقونى وه يا ناسـيقونى لئى ده وه شـيـتـه وه
 ئه م « عارفى وه حدهت ئاشنا » بهى ناو ههلبهست بقونى ا گومانيش
 نيه له وه دا كه نالى خواناسـيـكى كۆن وه يا غه يرى كوردى مه بهس
 نيه له م وه حدهت ئاشنا به ، ئه گه ر راست بقونى كهسى مه بهس بقونى ،
 چونكه زه وقى ههلبهست به تىكـزايى و شاعـيرـيه ته زۆر سازگاره كهى
 نالى به تاييه تى وا داخوازى ده كه ن كورديـكى زيندوى ئه و سه رده مهى
 مه بهس بقونى تا كۆ به كجارتى و له هه متو سه ريكوه بـيـتـه هاوتاي
 ته رازوى موفتى زه هاوتى ، ئه گينا ئه گه ر له و په راوـيـزهى هاوسهنگى
 موفتى ده رچون به كسه ر ده بقونى مه سه له كه به ينه وه لاي خودا خۆى و
 ئه و به نازـهـزايى « تقويهى سبب » دائين و بيكهينه به ربه رچ دره وهى
 يهك به دو دىتنى چاو خيـل .

كه من و به كئىكى تر دئين و پايهى هه ره به رزى بوـيـژـتى له

لېزمەى باران دەتوڤتەو، ئەوئىش بەم جۆرە ورتەى وردە سەرپېچى و
بۆرە گلەى و سۆكە رەخنى لى دەبۆزى و دەبېتە دەنگىكى بەك
ئاھەنگى ستايش و پەسندکردن و شاگەشكە بۆن لەمست هەلبەستە
سەرکېشەكانى نالى :

برق البصر له بهر برق و تلاء لوى لالى

خسف القمر له إشراقى قيامهتى جالى

داهېنانى « قيامة » بە خۆى و نيشانە مەشورە قورئانىيەكەيەو
كە « حتى اذا برق البصر و خسف القمر » لە رېئى نەخشەكېشانى
تەئسىرى قيامەتى جوانى يار و بريق و باقى لولوهكانى ئارايشتى
گەردەن و سىنەى ، هەر چەند بە گوتەپېچكى كوردتى عەرەبى ئامېز
بى هەر دەبېتەو بەو بابەتە ئەدەبىيە بەرزە كە وا نەك هەر لە ريزى
هەرە پېشەوەى ئەدەب رادەووستى بەلكو لە ريزى هەرە پېشەوەش
بارى هەرەوورازى ريزەك دەگرى : سرنج بگرە « برق البصر » كە
يەكېكە لە نيشانەكانى قيامەت دەشتى برىسكانەوەى چاوى
تەماشاکەران بېت . تەماشاکەرانىش چ ئەوانە بن لولوهكانى سەر
گەردەن و سىنەى يار دەبينن چ ئەوانە بن كە لە رۆژى قيامەتدا
چاوى ئەبلىق دەبن فەرقىك ناكات . لە هەمان كاتدا مومكېنە « برق
البصر » چاوى نالى خۆى بېت كە لەبەر درەوشانەوەى لولوهكانى
فرمېسكى بەدىار يارەو ئەوئىش دەترىسكېتەو . ديسانەوە ، « برق البصر »
لە هەرسى حالدا دەبېتەو نيشانەى قيامەت چونكە بۆ خۆى لە

مصره‌ی یه‌که‌مدا پيشه‌کی نه‌و قیامه‌ته‌یه که‌ وای به‌ وشه‌ی صریحی
 « قیامه‌تی جه‌مالی » ناوی هاتوه له‌ مصره‌ی دوه‌مدا . هه‌روه‌ها
 یه‌که‌م نیشانه‌یه له‌م به‌یتهدا هه‌ر وه‌ک له‌ قورئاندا یه‌که‌م نیشانه‌یه ، دوه‌م
 نیشانه‌کش « خسف القمر » هه‌م له‌ مصره‌ی دوه‌ی به‌یته‌که‌ و هه‌م
 له‌ئایه‌تی قورئانیشدا .

نالی که‌ هاتوه‌ نه‌م دۆ نیشانه‌یه زۆر به‌رچاو و مه‌شهوره‌ی
 قیامه‌تی ناو ئایه‌تی قورئانی هیناوه به‌ زه‌مینه‌ی مه‌دحی جوانی یار ،
 یه‌که‌جار هونه‌رکارانه‌ و ده‌ست‌ره‌نگینه‌نه‌ وشه‌ی « قیامه‌تی جه‌مالی » له‌
 مصره‌ی دوه‌مدا کردوه به‌ هه‌وی دروست بۆن و لۆسه‌لمانده‌نی
 هینانه‌وه‌ی نه‌و دۆ نیشانه‌یه و به‌مه‌دا خۆی رزگار کردوه له‌و
 بۆه‌یزیه‌ی واتا که‌وا ره‌نگ بۆ له‌ به‌یته‌که‌ بۆبایه‌ عه‌یب نه‌که‌ر ته‌نها
 جوانی یار « خسف القمر » ی پیک هینابا ، چونکه‌ نه‌وسا به‌یته‌که‌
 له‌ هاسه‌ « قیامه‌تی جه‌مال » دا دۆ جارانی کورته‌ی دینا : جارێکیان له‌
 رۆی نه‌وه‌وه که‌ ده‌بۆ بۆ به‌لکه‌ سه‌له‌ینین جوانیه‌که‌ نه‌وه‌یه که‌
 مانگ له‌ته‌کی‌دا بۆ شه‌وق خۆی ده‌نوینتی ، جارێکی‌تریش له‌ رۆی نه‌وه‌وه
 که‌ نه‌که‌ر به‌ خاتریش سه‌له‌ینین جوانی یار جوانی مانگی
 شارده‌وته‌وه نه‌وسا هه‌ر نه‌ده‌که‌را ته‌ئسیری جوانیه‌که‌
 له‌ مصره‌ی دوه‌مه‌وه بگه‌یه‌نینه « برق البصر » ی مصره‌ی یه‌که‌م
 چونکه‌ هه‌وی بریسکانه‌وه‌ی چاو له‌ مصره‌ی یه‌که‌مدا یا هی لوله‌کانی
 ئارایسته‌ یاخود هی فرمیسکه‌کانی (نالی) یه‌ و چ ده‌خلیکی « جوانی »

يارى بەسەرەووە نىيە ، بەلام كە « قىيامەتى جەمالى » ھاتە ناوہووە قورئان
 بىزار دەدات « برق البصر » یش وەك « خسف القمر » ھى جوانى يارە
 گىتر لزوم نامىنى من و تو بەھانان پەيدا كەين بو ئىم ماملەتەى
 مارە کردنى « برق البصر » لە جوانى يار ، رىسى كەسىش نامىنى گومان
 باويته بەر مومكین بونی « برق البصر و خسف القمر » كە دەزانين نە
 مالى ئادەى زاد بوە و نە لە دەسەلاتى جوانى ھىچ كەسىكىش دا بوە
 بەر لەوہى مامە نالى بەم سىعرە ھەلالەى دەسەلاتى لە ھەدبە دەرى
 خۆیەووە بیانكات بە ئەنجامىكى ئاسان و دەست ھەلپىنجى دەریای
 شوخى و نازدارتى يارەكەى .

تۆ سەیری ، ئەم ھىنان و بردنەى زىھنى خویننەرەوہى بەیتەكە
 بە ناو سنقورى مومكین و نامومكیندا بە ھۆى فزىتى واتا بە بالى
 ئایەتى قورئانەووە ، ئەوجا تىكەل کردنى جوانى لەگەل ئارایشت ...
 لەگەل فرمىسك ، ئەوجا ھەلچەقاندنى قىيامەت لە ناوہ ژاستى جىھانى
 واقع ... ئەوجا سەرلەنوئى بە بەیتەكدا وەرەووە بۆ ئەوہى مەبەستى
 قىيامەتى تىدا بۆ چونكە دەشق « قىيامەتى جەمالى » بە واتای
 « ھەلستانەوہى جەمالى » بۆ ، ئەوساش سەرلەبەرى برق البصر و خسف
 القمر و ھەرچى ھەبە دەبنەووە مەدھى مادەتى و پێوہندىیان
 لەگەل موعجىزە و رۆزى قىيامەت دەبۆیت : كە بلىى خسف القمر و
 برق البصر مومكین نین ، وشەى « قىيامەت » وەرامت دەداتەووە . كە
 بلىى كوا قىيامەت لە ھالىكدا دنیا چ بەلای بەسەردا نەھاتوہ ؟

ئەوسا وەرەمات دەدرێتەووە بەووە کە بگوترێتی کۆی باسی قیامەتی کردووە؟ قیامەتی چی و حیکایەتی چی؟ قیامەت وشە یێکی فەرەهنگە بە واتای «هەڵستان» ئەگەر نەبۆبایە زاراوەی ئاین ج پێوەندی بە ژبانهوەی دوای مردنەووە نەدەبۆ . کە ئەم هەمۆ وردە حیسابانە کۆکەیتەووە سەرپەکتر و مافی هاتنە ناو هەلبەستیان بدەیتۆ دەزانیت کارە کە بەم داژشتنە کوردی قورئانییە نەبۆ ناشۆ و نالۆی و ناگونجۆ و نابۆ و ناگرۆی . فەرەو ئەمە گەز و ئەمە مەیدان .

سەرپێکی پارسەنگ کردنی بەیتەکش بکە لە لایەن موسیقایی وشەووە : « برق البصر و خسف القمر » کە ژستە ی قورئان هەر بەم شێوەیە لەنگەر دەبەستن لە بەیتە کەدا کە نالی پارسەنگی کردۆن بە « برق وتلائوی لالی » و « اشراقی قیامتی جمالی » . دەتوانم بڵێم پارسەنگ بۆنی « اشراقی قیامتی جمالی » ئەووەندە تێر و پێرە لە کۆتایی بەیتە کەدا خەریکە باری لەنگەرە کە بەلای خۆی دا دەشکێنیتە . وشە ی « اشراق » سەرەژای زڕینگە ی وشە ی کە تایی « خسف القمر » دەکاتەووە لە واتاشدا لەنگەری خۆی راگرتووە لە گەل پاکێ و تەواوتی ئەو جوانییە کە ماکی فرتەنە ی ناو بەیتە کە یە . ئەووەندەشت لەبیر بۆ نالی ئەم قیامەتە ی بە زۆر بەسەر ئێمە و بەیتە کەدا نەسە پاندووە ، گەلێک لە شاعیر و غەیری شاعیریش لە کوردان وشە ی قیامەتیان بەکارهێناووە بۆ وصفی جوانی . کەیفی جواترۆی « قامەتە یا قیامەتە » ی لە هەلبەستدا کوتووە ، رەنگە خۆشت لە وتووێژدا شتی

وههات گوتبى .

له بهيته کهدا ، نهوهى راستى بى له سهراسهرى غهزه له که ،
رهقص و ههلبه زينه وه پيکى ناوه کى دارشتن هه به کاتيک ههستى بى
ده کرى که بزگهى « تفعيل » هکاني ديار بخرين :

برق البصر له بهر بهر
قى ته له لولوى له نالى
خسف القمر له ئيشرا
قى قيسامه تى جهمالى

سرؤفى شيعر و مؤسيقا دوست له تام و له زه تى نه وه له په ژکييه
تا بلپي ههستى خوښى دهکات . زور جارن جهز بهى سوز به ناسايى
ده که وپته سه ربارى گاهه نگيک و به به که وه وه ها جوت دپن هه ر
ده لپي به سکيک له دايک بون . جلال الدينى رومى له ديوانه کهى
خوى که به ناوى « فمسي ته بريزى » به وه داي ناوه له بز ه شيعر پيکى
مه جزوبانهى ديوانانه دا به ک به بهى سه رله بهرى بريتيه له « تفاعيل » ي
بى واتا و به زورتى وشه پيک دوباره دهکاته وه که جهز به گرتوان له گولزارانى دا
ده بلپينه وه :

ته نه نه نتهن ته نه نه نتهن ته نه نه نتهن ته نه نه نتهن
ته نه نه نتهن ته نه نه نتهن ته نه ناها يهاو

له ديوانه کهى (نالى) ، چاپى هه ولير ، بهيته که به جور پيکى تر
توسراوه به ک جولهى که متره له مهى سه ره وه چونکه نه مه يان شازده
جوله به و هى ناو ديوانه که يازده :

برق البصر له بهرقى ته له ئالوئى له ئالى
خسف القمر له شهرقى قىيامه تى جه مالى

بەيتەكانى تر سەرلە بەربان له دیوانەكەى چاپى ھەولپىرشدا شازدە
جۆلەن . ئەوھى راستى بىئى بەيتەكەى ناو دیوانى چاپى ھەولپىر دۆ
وشەى « بهرق و شەرق » تىیدا گەلەك پاراو و شەنگن ، له لایەن
واتاشەوھ بىئى كەم و كەسرن بەلام له بەر دۆ ھۆى گرنەك رەنگە
راستى بەيتەكە ئەوھ بىئى كە من له پىشەوھ نوسىم :

یەكەم : سەرلە بەرى غەزەلەكە شازدە جۆلەبى بىئى شاعیرانەترە
نەك یەك بەيتى تىیدا تار بىئى لەوانى تر .

دوھم : ئەو ھەلپەزكیەى كە باسەم كرد ، لەبەيتەكەدا نامىنى
ئەگەر جۆلەبىئىكى لى كەم كرايەوھ .

بە ھەمەھال ئەمە بیروباوھۆى منە ئیتر خوینەریش ئازادە له
باوھۆدا . لێرەدا چەند بەيتىكى غەزەلەكە دەنوسم بۆ تاكە مەبەستى
دیارخستى مۆسیقای ھەلپەزكیكە :

چەردووم	نیه دىدەبى	چەردووم	نیه دىدە
لە فروغى خەد	لەخە يالى خا	دى فارغ	لە فروغى خەد
سەرى ھەدوكول	گولئى نەوبەھا	مى ئاخۆ	سەرى ھەدوكول
طەرەفى نەھا	زلف منال	رەزولفى	طەرەفى نەھا

بەسباحتى تېمىم ھەموزەمزهى مەليحى
 بەملاحتى تىكلم ھەموکەوتەرى زولالى
 روخى توگوليد کەسەدبەر گ-وھەزارى ما شق ئەمما
 لەھەموچەمەن ديارە بەاصولى نا لەنالى

ئەم بۆ شىعرە کە گۆيا بۆ مەبەسى بىستنى مۇسقىقاگى ھاتە
 ناو نوسىنەو جەلەوى ئىرادەم لە دەست دەردىنىق و ناچارم دەکا بەک
 دۆ ئىشارەى خيرا بۆ چەند لا بەتیکى وردى و جوانى ھەندیک لە
 بەتەکانى بکلم و ، وەك مەرۆقى زىدە تىنق ، بۆى خۆى لى
 بشکىنم ھەرچەند سەرلەبەرى بەتەکان لە ھەمق رۆيىکەو شاکار و
 پىشەوا و پىشاھەنگن ، بەلام من لىرەدا بەدەست بۆ دەرفەتەو
 وەتەنگ ھاتوم و ھەلسۆز و داسۆز بۆ ناگرى .

لە لاىەن مصرى دوھى بەتەى دوھەو « لە فروغى خەددى
 فارغ » بەدەست خۆم نىە دلەم بۆ ئەو دەچق دەبو سەلىقەى نالى
 کە زەۆزە بىن و موقلاشە بلى « لە فروغى فرى فارغ » چونکە
 ئەمەيان ھاوتای « خەيالى خالى خالى » بە تەواوتى دەکاتەو ، ھەرچەند
 دەزانم وشەى « خەد » بە ئەصل مناسى « فروغ - روناكى » يە کە وا
 ھەم سپىنەى چاو و ھەم برىسکانەو سەرلەبەرى چاو کە
 رادەگەيەتتى . لە لاىەن موسىقاي وشەو ، ديسانەو ، دەزانم دەنگى
 « خ » نزىکە لە دەنگى « غ » و بەمەشدا بەتەکە لە مصرەى يەکەم و
 دوھمدا لەنگەرى ئاوازی خۆى دەبەستى . بەلام لەگەل ئەمەشدا وا

دہزائم کہ بیین و مصرعی یہ کم و دوہم بہرانبہر یہ کتر را گرین
 وشہی « فرغ » باشتر له وشہی « خد » چہسپاوتر دہبی له نیوان دو
 وشہی « فروغ ، فارغ » دا کہ راگیرابن له ماست « خہ یال ، خال ،
 خالی » . وشہی « فرغ » بو تہمہ بییتہ خزمی تہواوی شہکی
 « فروغ ، فارغ » بہک نوقتی پیویستہ بو سہر پیتی « ع » ہکی .
 کہ دیققت بگری تہم نوقتیہ له ناو تابلیوی تصوردا راستہ وخو له
 (مہردومی جاو) کہ بییلہی چاوه و له (دانہی خال) کہ ہر خویہتی
 دہبییتہوہ نوقتیہ بییلہ کہ ، ہل دہبزیتہوہ بو سہر (ع) ہک و له
 شکلدا دہی کاتہوہ ہم جینی تہواوی « فروغ و فارغ » . له واتاشدا
 ج کہ مایہتی پیددا نا کا بو بہیتہ کہ چونکہ « فرغ » کہ متوی زولفہ
 ٹاورینگ و درہوشانہوہی ہہیہ ، تہنانت شاعیر پکی وہک (زارقبانی)
 کوتوہتی :

یا شمرها علی یدی شلال ضوہ أسود

تہم ٹاورینگہ رشتالہ یہش له صدی صد ہم ٹاھہنگی رہشکینہ و
 برژولہ و برژی چاوه . من تہم تی بینییہ بہ جور تہ لیرہدا دہردہ بزم
 له تہنجای ہان دان و پال پیوہنانی بہیتہکانی نالی خویہوہ . . تو
 بلایی له سہرہ تاوہ نالی « فرغ » ی تہلوسی بی و دواتر نوسخہ نقسان
 کرد بییتیانہ « خد » ؟

لہ گہل بہیتی پاشتردا تہنہا بہ تہرکیبہ (اضافی) یہکی « طرفی
 نہار » ہوہ خو خہریک دہکم لہ بہر کم ماوہی : تہم تہعبیرہی نالی

لە وانەيە كە ئىعجازى بەكارھيڭنانى تاكە وشەيان تىدا دەردەكەوتى .
 نەھار دۆ (طرف) ى ھەيە : بەيانى و ئىوارە . لە ھەردۆ ھالدا شەوقى
 رۆژ پىسى دەگوتىڭى (زەردەپەژ) كە مناسى ئەو گولە نەوبەھارەى
 مصرەى بەكەمە كە گۆنای يارى پى تەشەببەھ كراوہ چونكە
 گولە « بەھار » رەنگى زەردە ، لەم بەيتەشدا زەردىيەكە ھى
 بىھىزى نىە چونكە وشەى « نەو - نەوبەھار » ى بۆ بەكار ھاتوہ
 سەرەزى ئەوہ كە « گۆنای زەرد » بەكىڭكە لە دەقى ئەو مەدھانەى
 كورد پەسندى كردوہ . ئەم « طرفى نھار » ە جارىڭى تىش خۆى
 گەياندوہ بە پاىبەى ئىعجاز بەوہدا كە ئەگەر ناوى زولف و شەويش
 لە ھەلبەستدا نەبا بە ھۆى « طرفى نھار » ەوہ ھەر دەھاتنە ھىسابەوہ
 چونكى ھەر وەك ئەم لاو ئەولاي دۆ كۆلمى يار مووہ رەشەكانى دۆ
 زولفەكەيەتى ھەر وەھاش ئەم لاو ئەو لاي دۆ « طرف » ى نەھار دۆ
 شەوہ وەك زولفەكان : شەويڭيان ھى پىش رۆژھەلات ئەوى تىشيان ھى
 دواى رۆژاوا ، كەواتە ئەگەر بگوتىڭى « سەرى ھەر دو كۆلمى
 طرفى نھارن » و قسە كۆتايى بىت ، زولف و شەو لە خۆوہ دىنە
 بەر ھەست و زىھنى سرۆفەوہ و بەيەكتر دەگىرپىن . لەم بەيەكتر
 گرتن و تەشەببەھشدا بايى سەرى مۆيىڭك فەرقى لا بەئىڭكى تەشەببەھكە
 لەوى تر ناكرىت چونكە ھەر وەك دۆ زولفەكە لە ھەمۆ رۆيىڭكەوہ تاي
 بەكترن ، ھەر وەھاش دۆ شەوہكەى ئەم لاو ئەو لاي « طرف » ى
 نەھارەكە بە تەواوتى وەك يەكن - خۆ ديارە دۆ شت چەنگ ناكەون
 بەقەدەر دۆ شەو لە يەكتر بكن مەگەر ئەو دۆ زولفەى ناو

ههلبهسته که . تهناوت که بئین و له یه کترچواندنه که خورد کهینهوه
 تا دوا پلهی خورد کردنهوه له بهکچوتئیکی ئهوتۆمان دیتته بهرچاو
 که لیک پتر بقی له هی (دۆ کهرتی سیویک) که بهسه زارانوه
 باوه بۆ دهر بۆینی له یه کترچوتنی دۆ شت : له زهرده پهزی سبهینهوه
 بگهژپوه بهرهو شهوی پیش نوپۆی بهیانی بهو قۆناغانه دا تپهژ ده بیت
 که له زهرده پهزی ئیوارهوه بهرهو شهوی دوا ی نوپۆی خهفتنان
 دینه بهرت . له سهری ههر دۆ کولمیشهوه نیگات راگوپزه بهرهو
 شهوی زولفانی ئهم لا و ئهولادا ورده ورده له رونا کاپی تهواوهوه
 دهچیتته ناو سیبهری زولفان که لاجانگه کانیاں لیل کردوه وهک کاتی
 پیش رۆژ ههلات و دوا ی رۆژاوا تا دهگهیتته رهشایی زولفهکان
 خۆبانهوه که شهوی راسته قینهن . سهیری ، ئهم « طرفی نهار » ه چ
 فرته نه ئیکی بهریا کردوه !

به صباحتی تبسم ههسو (زمزی) مهلیحی

به ملاحتی تکلم ههسو کوثری زلالی

لهم بهیتته دا نالی ئالوگۆژئیکی زۆر سهیری واتایی و وشهیی
 کردوه له ته رکیبی مصرعی بهکم و دوه مدا ، بهرانیبهری یه کتریشی
 راگرتۆن تا له ههریه کهیان تیشکی پئویست باویژنی بۆ ناو
 ئهوی تر : هیناوهتی « صباحتی تبسم » ی کردوه به بنگهی تهشبهه بۆ
 « زمزی ملیح » له حالیکدا گرۆینه وه بییک که « صباحه » ی تیدا بقی
 به زاهیر له گهڵ « کوثری زلال » پتر ده گونجی چونکه له « صباحه »

كە وشەپكە لە « صبح - بەیانی ، سبەینە » وەرگیراوە ئەو رۆنی و
 شیرینییه هەست پێ دەکەوێت كە لە « كۆنری زلال » دا هەیە .
 « زەمزەمی ملیح » لە راستە وشەكانەوه سوویرایی ئاوی كانی
 « زمزم » رادەگەیەنێت كە وا لە واقیعییدا نەختیک سوویره . نالی
 كە ئەم « تەحدی » یە واتای روالەتی وشەکانی كوردە و لە ناو
 زەرفی هەلبەستدا نەگونجانی ئی سەندۆنەوه ، یەكجار شەش پیرانە و
 ئوستادانە جارێکیان لە واتای وشە « ملیح » سوودی وەرگرتووە كە
 وێژای سوویرایی ، ئەو جوانییەش رادەگەیەنێت كە بە تام پێ . لە
 وشە « زمزم » یە سەرەژای واتای پیرۆزتی و قودسیەتی بیری
 (زەمزەم) كە هەموو جۆرە تەشبیهێك بەرەو بەرزتی و پاکی دەبا ، واتای
 « زمزمە » ش هەیە كە ئاھەنگ و ستان رادەگەیەنێت : وشە
 « زمزمی ملیح » بە رینۆسی كۆن « زەمزەمی ملیح » و زەمزەمی
 ملیح « دەخویندراوە . لەم واتاییدا دەنگی پێكەنینی یار دەبێستێت
 كە لە « تبسم » دا پەیدا دەبێت :

سەباحەتی تەبسم و (پێكەنین) ت هەمۆی ئاوی زەمزەمی
 بەتامن یاخود هەمۆی ئاھەنگی جوان و بەتامە . چەند كارێکی
 هونەرورانەیه كە گرژینەوهی زار لە هەمان كاتدا بە سەرچاوهی
 « زمزم » یە بەتام و ئاھەنگی شیرین و بەتام تەشبیھ كراپێت : دەم و
 زارە كە بە خۆی و رۆنی و جوانی و تەزایی كە تێیدا یە ئەو زەمزەمی
 ملیحەیه كە لە حەوشەیه كە بەدا تەقدیس دەکەوێت . دەنگی

پيڻڪه نينه گهش وهك. ٺاههنگ و مؤسيقا وايه كه « زه مزومه »
 به دهشته وهى ده دات . كه واته نالى له هيٺانه وهى « زمزمى مليح » ههر ده لپي
 « كوثرى زلالى » هيٺاوه و له تهك « صباحتى تبسم » ي داناوه ههر چه ند
 جيڳي « كوثر » هه گهش له كوٽايى مصره مى دوه مه .

ته وهى كه له مصره مى به كه مدا له گه ل « صباحتى تبسم و زمزم
 مليح » ي كردوه هه مان فه نديشى به كار هيٺاوه له گه ل « ملاحتى تكلم و
 كوثرى زلال » له مصره مى دوه مدا : له هه مان ريڳه وه كه تازه
 به سه رى دا رويشتين نه گونجان و ريڳه نه هاتنى نيوانى « ملاحه » و
 « كوثرى زلال » ده بنه وه تهو ريڳي و گونجان و شيرينى و به تامييه
 كه له نيوانى « صباحه » و « زمزمى مليح » ماندا دوزيه وه . نامه و پي
 چيتر خؤم باويمه نيوانى خويته ر و نازدارتى به يته كه وه نه كا به شيڳي
 ديمه نه كه ي لتي بشارمه وه .

له كوٽايى غهزه له كدا وشه ي « هزار - هزار » به زورتي خه لتي
 لتي به هه له ده چن و ده يخيڙينه وه « هزار - هزار » و وا ده زان
 ته گه ر وا نه پي وشه كه ده بيته كوردتي وه يا فارسى به واتاي « ۱۰۰۰ » .
 راستييه كه ي ، عه رب كه هاتوه به بولبولي گوتوه « هزار » وشه كه ي
 له فارسىيه وه وه رگرتوه له بنه زه تيشدا ههر تهو هزاره يه كه به ژماره
 « ۱۰۰۰ » ده نوسر پي ، مه به سيش له وه هزاره ته وه بوه كه بولبول
 مه لپي كه هزار داستان و ٺاههنگ ده خويٽي ئيتر له به كار هيٺاندا
 « هزار » ماوه ته وه . له به يته كه ي ناليشدا جوانى داڙشتنه كه له وه وه

دەپى كە « ھەزار - ھەزار » بە واتاى بولبول و ژمارەى « ۱۰۰۰ » یش دەپى چونكە كە بولبول مەبەس بى ديارە مەشھور ئەو ەبە بولبول عاشقى گولە ، كە ژمارەى ھەزارىش مەبەس بى واتا كە بۆ زۆرتى ژمارەى عاشقان دەگەژىتەو . بە داخەو ئەم ھەلە بە لە ھەر دەو چاپى ديوانەكەى نالى كە لە سالى ۱۹۶۲ و ۱۹۷۴ لە چاپخانەى كوردستانى ھەولير دەرچو دەبارە بۆتەو و « ھوزار » تۆسراو بە وینۆسى كوردتى .

لە دراوسىيەتى وشەكانى بەیتەكەو نالى بى ماندوبۆن ئارايشتىكى بە زيادەو ەى خستۆتە سەر تىكزى جوانى بەیتەكە بەو ەدا كە ھاتو سى پلەى ئەژمارى ناو بردو : كە دەلى « روخى تۆ گولپىكە » لە وشەى « گولپىكە » ژمارەى « يەك » ھەبە . دواترىش كە دەلى « ەد بەرك » ژمارەى « ەد » پەيدايە . زانىشمان ژمارەى « ۱۰۰۰ » لە وشەى « ھەزار » دا ئەو بەرچاو ەبە كە باسما كرد . كەواتە پلەى « يەك ، ەد ، ھەزار » لە خۆو ھاتۆتە ناو ھەلبەستەو وەك بەرھەمىكى لاو كى كە لە روالەندا دەخلى نە بەسەر ناوەرۆكى ھەلبەستەو ، كەچى بەزاستى ئەو ەندەى بى ەو پى ەيز و ھونەرى خستۆتە ناو واتاى بەیتەكەو و بو بە بەشىكى بنجى ناوەرۆك و بنگەى مەدحى جوانى ئەو تا كە گولە : نالى روى يارى داناو بە « تا كە گول » ، ديارە تاكو ئەو شتەى وەيا ئەو كەسەى مەدح دەكرى تاغانە و كەم ئەژمار بى پەسندتر و

جوانتر دەپى بۆيەپ ۋمارەي « يەك » كە لەو كەمتر چەنگ نا كەپى
 ئەو پەزى مەدحى تىدا دەپى ، لە ۋمارە يەكپىش كەمتر بى دەپتە
 كەرتى ۋمارە كە شتىكى ناتەواو دەردەچى . مەشورە دەگوتى
 « الدز اليتيم - دوژى ھەتپو » كە بەو لولۇ دەلپىن يەك دانەي لە
 قەپلىكىكىدا بى . خولاسە يەك بونى مەدح كراو بنگەي تى ھەل كشانە
 بۇ مەدح كەردن . لە پاش ۋمارەي يەك كە تايبەتى مەدح كراو ئىتر
 ۋمارەكانى تر كە دەبنە بەشىك لە ناوەرۆك و كەرستەي مەدحە كە ھەتا
 زياد كەن مەدحە كەش زياد دەكەت . نالى كە ھاتو ۋمارەي (۱۰) ھى
 ھەلبواردو ھە كە يەكەم پەي ھەوراز ۋمارەي يەكە لە پلىكانى (نىزامى
 دەپى) و بازى ھاويشتو بۇ ۋمارە « صەد - صەد بەرك » ويستو ھى
 مەدحە كەي لەو مەودا كورتەي نىوان يەك و دەو ھە را كويىزى بۇ مەيدانە
 بەرپنە كەي نىوانى يەك و صەد . ئەم « صەد بەرك » ھە دەشقى جۆرى
 گولە كە نىشان بەدات كە پەزەكانى صەد رىزن و ئىستا لە سلېمانى پىيى
 دەلپن « شەست پەز » ھەروھە دەشقى بەو واتاپە بى كە صەد بەركى
 جوانى تى ئالو ھە ياخود لە صەد بەركى جۆر جۆرى جوانى دا خۆي
 دەنوئىنى . بەدوا ۋمارەي « صەد » دا ۋمارەي « ھەزار » ھاتو كە
 ئەويش پەيىكى نىزامى دەپى بەو لە ھەمان كاتىدا رىگايە كى دۆر
 لە ۋمارە صەد بەرەو ھەورازى مەدح تى لكشپو .

بەدوا ئەم ورد بونەو ھەدا ، سەرلەنولپى ، دۆ ورد بونەو ھى تى
 زۆر گرنگ پىويستە كە ئەگەر نەخرىتە بەر چاۋ بەشىكى جوانى

واتاى بەيتەك بزر دەبى .

لە رستەي « صەد بەرك و ھەزارى عاشق » دا داۆشتنەك
ھەلدەگرېنى ھەزار عاشقەك ھى ھەر يەككەك لە و صەد بەرگانە بن نەك
تەنھا ھى گولەك سەرلەبەر .

ئەمە يەككەك لە دو وورد بۆنەووەك يەك پىي ناوئى پىرى درپۆزە

بۆ بدەين .

ورد بۆنەووى دووم ھەندىكى تىش لە تىكزاي مەدحەك زىاد

دەكا .

نالى كە دەلق « گولپىكە صەد بەرك » جارى خەرىكى خودى
گولەك يە و ژمارە يەك و صەدى لە تەكوبنى گولەك خۆى وەرگرتوہ .
بەلام كە دەلق « ھەزارى عاشق » لىرەدا ھۆى مەدحى لە دەرەووى
شەخسى مەدح كراو ھىناوہ . ئەم راستىيەى خزم بۆنى دو و ژمارەى
« يەك و صەد » و بىگانە بۆنى ژمارە « ھەزار » واى لە واتاى
بەيتەك شىرىن ھىناوہ كە مەوداى نىوانى يەك و صەد كەمتر بۆ
لە ھى صەد و ھەزار ، مەبەسم ئەومبە بلىم جىيى خۆبەتى نىوانى
يەك و صەد (۹۹) بۆ و ھى صەد و ھەزارىش (۹۰۰) بۆ چونكى
گولەكە و صەد بەرگەك بە يەكتر ئاشناترن تا صەد بەرگەكە و ھەزار
عاشقەك .

خويىنەرى بەرىز ئەم تەرزە وردەكارىيەم لى بە زىاد نەگرېنى ؛
لە چەندىن كىتېبى شەرحى دىوانان شەرح دەرەكان بۆ قوللايى و

بەرىنباي گەللىك پىر چۆن لەوھى من كىردۆمە . خۆ ئەوھى راستى بى
لە ماست ئەم بەيتەدا كە وا لىرەدا پىئوھى خەرىكم جارى يەك وشەم
نەگوتوھ لە واتا و جوانى مصرەھى دوھى بەيتەكە :

« لە ھەمۆ چەمەن ديارە بە اصولى نالە ، نالى »

مەرچە دەست لەم مصرەھە نەدەم و بۆزەوقى خويىنەرى بەجۆ
بەپىگم ، بۆ خۆى بى خانەوھ رىزى مصرەھى بەكەم و كە واتا و
جوانىبەكەى سرنج راگرى .

وھەك لىرە بە پىئەوھە كوتەم بەشىكى بەرچاوى دىوانەكەى نالى
برىتتەھ لەم شىئوھ شىعەرەى واتا سەختى وشە سەركەشى داژشتەن
مەھكەم ، وا ھەيە غەزەللىك وھيا قەصيدەيىكى سەرلەبەرى بەم شىئوازە
داناوھ وھەك قەصيدەى :

ئەھى جلوھ دەرى حسن و جلوھكىشى تەماشى

سەر رشتەيى دىن بى مەدەدى تو نىھ حاشى

وھيا قەصيدەى :

ھەلقە دەرگۆشى كەفى رەنگىنى تۆزىھ ئەم دەفە

با نەنالى ، لىسى مەدە عن لظمە كفت الكفە

ناوناوھش لە غەزەللىك وھيا قەصيدەيىكىدا بەيتىك وھيا چەند

بەيتىكى لەم بابەتە سەخت و سەركەشەن وھەك قەصيدەى :

بولبولى طبعم ئەوا دىسان ئنا خوانى دەكا

نوكتەسنجى بذلەگويى گەوھەر ئەفشانى دەكا

بەشیکی زۆری تێکزی ئەم هەلبەستانه تا ئیستا بە تەواوتی ،
بگرە بە نیوەچلێش ، ساغ نەکراونەوه و واتایان وەك تارمایی دیار و
نا دیاری ناو تەم و تاریکایی یە . بە نمۆنە سەیریکی ئەم دوو بەیتە بکە :

صاحبي علم الکتابه مطربي هودهود نهفەس
يا سليمانه له اخوان الصفا آصف صفة
جای تاقی مەیکەدە مشکاتی قنبدیلی دلە
شیشە پز قرقف لە رفراف شاهی عالی رفرافە

دەزانین ئەم « صاحبي علم الکتاب » هەمان کەسە کە بە دروا
گێزانەوهی حیکایەتی سەبا و بەلقیس و عەرشە گەورەکی دا لە لایەن
هودهوهوه لە سەر تەکلینی « سلیمان پیغمبەر » بە پێی باس کردنی
قورئان کە دەفەر مۆچی « و قال الذی عنده علم من الکتاب انی آتیک بە قبل
ان یرتد الیک طرفک » هەستا و عەرشەکی بەلقیسی بۆ هینا ، بە لای
ئەم دەزانین ، فەرمان بۆ ئەوهش دەچۆ کە گۆرانی بیژە کە
« هودهود نهفەس » بۆ دەبۆ خۆی لە گۆرانی دا وەك هودهود
باسی بەلقیس و عەرشە کە و سەبای کرد بۆ . لە هەمان کاتدا ئەم
گۆرانی بیژە هەر خۆی « صاحبي علم الکتابه » واتە یا بە راستی یا
بە ئاھەنگی گۆرانی عەرشی بەلقیسی حازر کردووە لە کۆژی بەزم و
گۆرانی دا . ئەوەندەش لە بەیتی دووم هەل دەکۆژین کە « سلیمان » ی
پاشا و پیغمبەر دەبۆ لە نیوان « اخوان الصفا - برادەرانی رێکی و
خۆشی » دا واز لە پاشایی و گەورەیی بینی و بیتهوه ریزی « آصف »

كە ۋەزىرى خۆبەتى و لە كاتى رۆدانى رۆداۋە كەدا ئەو «الذى عنده
 علم من الكتاب» بۇ . لەۋەش زىاتر واتا رۆن دە كەينەۋە بەۋەدا كە
 كۆمەلەي مەشئورى «اخوان الصفا»ى سەردەمى عەباسىيە كان بە
 خۆيان و ناۋە نەرم و نۆل و لەبارە كەيانەۋە جىگە ھەمۋار دە كەن بۆ
 بە كىكى ۋەك «سليمان» پېغەمبەر كە بە ھۆى چۆنە ناۋ رىزانەۋە
 ئەۋىش بېتتەۋە ئەندامىكى ئەو گرۆپە چاك و دلپاكە و خۆى بە
 ھاۋزىي «أصف» بزاتى . جارىكى تىش لە مەبەس نىك دە بىنەۋە
 كە دەزائىن لە نىۋان «اخوان الصفا»دا پىاۋىك ھەيە ناۋى
 «أبو سليمان» ە ، لەمەۋە بە جارى «سليمان» پېغەمبەر
 ئەندامەتى گرۆپى «اخوان الصفا»ى لى دە بېتتە بە شىكى كە سايبەتى
 راستەقىنە ، نەك لە رىي تە شىبەھ و مەجاز و واتا نىك ھەل كېشەنەۋە .
 ئەمانە و شتى تىش ھەن لە بە ىتە كەدا كە رىي بى دە بەين و تىي دە كەين و
 حىسابى بۆ دە كەين و جىگەشى لە پەراۋىزى واتاى دا دە كەينەۋە ،
 بەلام دىسان جارى دۆرىن لەۋ پەزى واتا كەى ج دۆرى ئاسۋى بى
 بەرمو پانايى ، ج دۆرى سىتۋى بى بەرە ۋە بەرزايى ۋە يا قۇلايى
 بە ىتە كە . لە بارەى بە ىتە كەى تىشەۋە :

جامى تاقى مەي كەدە مشكاتى قندىلى دلە
 شىشە پز قەرەف لە رەفرەف شاھى عالی رەفرەفە

دەزائىن جامى تاقى مەيخانە ۋەك «مشكاتى قندىل»ى دل وايە :
 خوا لە قورئاندا بە نورى خۆى گوتۋە «مَثَلُ نُورٍ كَمِشْكَاةٍ

فياها مصباحُ « که واته شهرابى ناو جامه کى مه یخانه وهك « قندیل -
 مصباح «ى ناو « مشكاة » ه که وایه پز دلی نالی ، دیاره ئهم شهرابه
 هه مان شته که پیی ده لئین « خمره الحب الالهی » و له وه وه ئاشکرایه
 که نالی خه یالیکى متصوفانهی هیئاووته ناو هه لیهسته وه . له به یقی
 دوه میشدا « شیشهی پز قهرقف » هه ر ئه و جامه پز شهرابه یه که له
 تاق مه یخانه دا وهك مشکاتی قندیلی دل بقو ، وشه ی « رهرفهف -
 رفرهف » ئه ویش هه ل ده گرخی « رفرهف » بقی که وشه ییکى هه ره بییه و
 واتا که ی له فرههنگی « المنجد » دا به چه ند شتیک لیک دراوه ته وه
 یهك دوانیکیان مناسبی واتای به یته کن : (۱) الرفرهف ما تهدل من
 الشجرو النبات - واته ئه و درهخت و گیابه که شوژ ده بنه وه (۲) البساط ،
 الفرش ، الرقيق من ثياب الديباج . هه لیش ده گرخی
 « رهف ، رهف » بقی که دو باره کردنه وه ی وشه ی « رهف -
 رهفت ، تاق » ه . شاهى طالی « رفرهف » ده شقی
 خاوه ن مه یکه ده که بقی له وه به ولاره مومکینه بگه ژیتنه وه پز « شیخ
 الطریقه » و پیشه واکه ی ئه و تصوفه که له « الخمره الالهیه » بومان
 ده رکه وت یاخود هه ر خواخوی بقی که له راستیدا ئه و روناکی ناو
 مشكاة و قندیله که بقو . وشه ی (رفرهف) له قورئاندا پز مه زرای
 ناو به هه شتیعیس به کار هاتوه که ئه مه زیاتر واتا که به ره و خوا
 ده گیزیتنه وه ، به لام که وشه که بکیته « رهف ، رهف » که رهفت و
 تاقه کانی مه یخانه نیشان ده دهن و شیشه پز شهرابه کانیان تیدا دانراوه ،

ئەوسا زیاتر بۆ پیری موفان و خاوەنی مەنخانە کە لەبارتر دەبێ . بە ورد
 بۆنەووە گەلێک شتی تریش لە بەیتە کەووە خۆ دێننە بەر چاوی زیهنەووە ،
 لە گەل ئەمەشدا هێشتان دۆرین لە راتای تەواو و شیوەی راستەقینەیی
 ناو بەیتە کە . من جارێ بەژێوەم لە گەشتی بەرەو کۆتایی و ئەنجایی
 ئەم بەیتانە . بۆ گومان نالیش لە دەمی هۆنینهووەیاندا هەستی کردووە بە
 زەحمەتی و سەختی و سەرکەشییان ، هەر بۆیەیشە لە کۆتایی
 قەصیدە کەدا دان بەر توندتی و رەقیبە دادەبێ بەلام یە کجار
 ئوستادانە توندتی و رەقیبە کە دەکاتەووە بەنگی مەدحی خۆشەوێستە کە
 وەیا گەرەبی سەرچاوەی تصوفە کە :

طبعی نالی توندە ئەمژۆ یا بە نەشەیی نیم نیگاہ
 مەستی « رحراح » و مەیی و « راح و قراح و قرقف »

سەیری چۆن نیم نیگاییکی دۆستە کە (وەیا نیم نیگای تەجلی
 خودا وەیا توجەیی رابەری تەریقەت) کردۆتە هۆی مەستی بۆنێک کە
 لەو پێنج شتەیی ناوی بردۆن پەیدا دەبێ هەمۆشیان بەواتای شەرابن .
 دیارە ئەگەر ریی تصوفی تێدا بگڕین هەر پێنج شەرابە کە دەبنەووە
 شەرابی ئیلاهی . ئەم بەیتە لە نوسخە چاپەکانی دیوانی نالی بە هەلە
 نوسراوە ، چی لێرەدا نوسراوە راستی بەیتە کەبە ، بە ئانقەستی
 وشەکانی « رحراح ، راح ، قراح ، قرقف » خستە ناو جۆت
 کەوانەووە تاکۆ باشتر بخوێنرێنەووە و بشزانرێ کە ئەمانە وشەیی
 عەرەبین و تەنها وشەیی « مەیی » لە بەیتە کەدا فارسی وەیا کوردییە .

من گه لینگ جاران رای خووم دهر بزیره له ماست شاعیره تی
نالی و چی باوه ژم پیسی بوه نهوم گوتوه دهر بارهی ، لیره دا
نهوه نده ده لیم ، وه یاخود باشتره بلیم دواره ده که موه ، ناتوانین
پایه ی راسته قینه ی بلیمه تی نالی دست نیشان که بن نه گر :

۱- کات و زهر ف و باری ژبانی خوئی و هی هه لبه سته کانی
به چاکی نه زانین .

۲- هه متو گه وه ره کانی له قتوی هه لبه سته کانی دهر نه هینین .

۳- به تاییه تی نه گر هه لبه سته سخت و سه رک شه کانی له هه متو
رو بیسکوه شی نه کرینه وه و مه هارته تی دازشتن و تیک هه لکیشان و
پاراستنی موسیقا و تی بردنی زهقی و رهقی له و هه لبه سته نده دا به چاکی
روون نه بیته وه .

۴- به شاعیره مه شوره کانی کورد و غهیری کورد نه گیرنی بو
بهراوردتی کردن له بیوانی چند و چون و شیواز و تصور و
ورده کاری و هه متو سهرو به ریکی هه لبه سته کانی نه م و نه واندا ،
چونکه جوانی وه یا گه وره پی وه یا مه هارته وه یا هر ره وشتیکی تر
بی به بهراورد کردن له گه ل خوئی دا دهر ناکه ویت . تو ناتوانی بزانی
قورسای شتیک چه نده نه گر به تهرازو هه لی نه کیشیت .

بی گومان نه م کارهش به نده به چند شتیکه وه :

یه کم : راست کردنه وهی هه لهی دیوانه کی .

دوھم : تۆۋىنەۋەي مېژۆپى لەو رۆداۋانە كە لە سەردەھى نالى رۆيان داۋە بەتايىبەتى لەو جېڭكايانە كە خۆي تىياندا ژياۋە لە كاتى رۆدانەكدا .

سېيەم : ھارىكارى گىشى نىۋان ھەمۆ ئەو ئەدىبانە كە سەردەھى دەكەن لە شىعەرى نالى ۋەيا شاعىرى ۋەك نالى ، كە ئەمەش پىۋىستى ھەيە بە شارەزا بۆن لە ئەدەبى ئىسلام بە شىۋەپىكى فراۋان ، تا بەشلىقى ئەركەكى گرانە .

چۈارەم : بىلاۋ كەردنەۋەي شىعەرى بىلاۋ نەكرابەۋەي نالى : بى گومان ئەو ھىندە شىعەرى كە لە دىۋانەكەي دا ھەيە بەشېكە ، يا كەم يا زۆر ھەرچەند مەيلىم بۆ ئەۋە دەژوا بىلىم « كەم » ، لە ھەمۆ شىعەركانى چونكە ناچىتە ەقلەۋە نالى لە رېئى ئەو مىقدارە كەمەۋە كەيشتەبىتە ئەم مىقدارە زۆرە لە بەرزى و قولى و سىچردا .

ۋەك ئاشكرايە زۆر بەزۆز ئەم ئەركەكى شى كەردنەۋەي شىعەرى نالى بەرەۋ زەھمەتتەۋە دەژوات چونكە ئاشنايانى ئەم جۆرە ئەدەبە كەم دەبنەۋە ۋە بابەتەكەشى بېگانە تر دەبى بەلای چىنى تازە پى كەشتودا . بۆيەيە ئەگەر كەس ھەيە خۆي بە دل سۆزى ئەدەبى نالى بزانتى خىرا خىرا شارەزائى خۆي بە شىعەرى نالى بىخاتە بەر چاۋى نالى دۆستانەۋە ، چى لە شىعەر ۋە خەبەر ۋە بەسەرھاتى نالىش دەزانتى ئەۋىش بەم بازەھى (نالى زانى) يەۋە رابگەيەنتى :

ئىستەكەش فرسەتە گەلى باران

كەپەنەك بۇ چىيە لە پاش باران

لېرەدا بە ناچارى گوتارەك كۆتايى دېت چونكە دوا بىزىرى
ليۋنەي گۆقارى كۆز ئەوۋەپە گوتار زۆر لە ۵۰ لاپەزە تىپەز نەكات .

چەند لاپەنچىك باسەكە ماپەوۋە بۇ دەرفەتچىكى تر ، بە تايىبەتى
باسى ناوەرۆك لە شىعەرى نالىدا كە وا لە يەكەم ئالغەي زىجىرەي
گوتارەكانەوۋە بوۋ بە قەرز بە سەرمەوۋە ئىتر يا لە ئالغەيچىكى تردا
پىشكەش دەكرىت ياخود دەبىتە ئاكى كىتچىك كە بە پىشەكچىكەوۋە
زىجىرەي گوتارەكان كۆ دەكاتەوۋە بۇ ئەوۋە ئىمكان ھەقى بەسەرىيەكەوۋە
بىخوئىرپىنەوۋە ، ئەوۋەي ژمارەكانى گۆقارەكەشى چىنگ نەكەوتەوۋە
بتوائى لەم كىتچەدا گوتارەكان بىنىقى .

دەمەوۋى عوزرىك بىخوۋازمەوۋە لە خوئىنەرەوۋەي ئەم گوتارانە
عوزرەكەش دۆلايىيە : يەكيان لەوۋەدا كە وەھا بوۋ شى كىردنەوۋەي
بەيتىك لە بەيتەكانى نالى بۇ خۆي پىويستى بە شى كىردنەوۋە ھەبوۋە .
لەمەدا نەختىك خۆم خەتابارم كە دەبوۋ رىستەي ئاسانتر بدۆزمەوۋە بۇ
واگەياندى مەبەست ، نەختىكىش خەتاكە دەگەزىتەوۋە بۇ زەجمەتى ئەو
فكر و داژشتن و شىوۋە كىشانەي كەنالى بەيتەكانى بى فرومماندۆن . لاپەنى
دوۋەي عوزرەكەش بۇ ئەمەيە بەشەيك لە نىمۆنەكانى شىعەرى نالى كە لە
كۆتايى ئەم ئالغەيەدا ھاتون بەتەواوتى شى نەكراونەوۋە و بە جى
ھىلراون بۇ سرنجى خوئىنەران ، بۇ سرنجى خۆشم كە لە دوا رۆژدا

پېيئانەۋە خەرىك بىم . ئەۋەى راستى بۇ دەم تۈانى بە دۆ جۆر لەم
 عوزر ھېئانەۋەىە خۆم رزگار كەم بەلام نەم كىرد : بە كەمىان بەۋەدا
 كە نىمۆنە كەنم نەھېئابانەۋە . دۈمەشىيان لە رېئى وشە بازى و
 چاۋبەستە كېۋە نوقسانى واتاكان تى بېم ۋەيا بى شارمەۋە : لەم
 چاۋشار كېيەدا نە كەس سۆد مەند دە بۇ نە منىش لە خۆم كەورە تر
 دە بىم ، ئىتر خۆ لى بەسەھۆ بردن و خۆ لى كېل كىردن بۆ چى بۇ !
 كەلى تىكەى تىرىشم ھەىە سەرى خۈپنەرىان بۇ نائېشىنم بەلام
 چارم ناچارە داۋايان لى بىكەم بەيتىكى بە ھەلە تۈسراۋى ئالغەى
 دۈمەى كوتارە كەم بۆ راست كەنەۋە : لە لاپەزە (۷۶) ى بەشى
 بە كەمى بەرگى سېيەمى كۆقارى كۆز بەسەر ژمارە ۱۰۵ - ۱۰۶ ى
 زنجىرەى نىمۆنە كەنەۋە ئەم بەيتە بە ھەلە تۈسراۋە :

ماشقى صنمى ھەقم قوربانى دەستى قودرەتم

چاۋى ماۋى خالى شىن كۆلمى سېى زولفى سىا

راستى بەيتە كە ئەمەىە :

ماشقى صېغى ھەقم قوربانى رەئىكى قودرەتم

چاۋى ماۋى خالى شىن كۆلمى سېى زولفى سىا

ئەم دۆ سەھۋە بە كېكىيان ھەلەى چاپە بە كېكىشىيان پەلەى مەنە .

ئالى لەزەمىنەى عوزرى كوناھان ئەم بەيتەى خوارەۋەى كوتۈە ،

منىش ئېرەدا دەى كەم بە گوللۇپۇزانى كۆتايى ئەم بەشەى كوتار و ھۆى

دوده ست کردنى بهخشین و چاوپوښى له خویننه رانه وه :
خوشره عوزرى گوانه کاران له سهه زکرى ریا
هم به نه رى « عفو ، عفو » نهو به توندی عفهغه



بنکهای ژین

باقية ورد من هديفة الشاعر الكردي « نالى »

العضو العامل : مسعود محمد

- القسم الثالث -

هذه الحلقة الثالثة من المقال تعالج واحدا من خصائص أدب نالى مما سبقت اليه الاشارة في الحلقات السابقة وهو تطويع الكلمة العصية والمعنى الصعب فى القصيد مع الاحتفاظ بالنواحي الجمالية و البلاغية فيه بلا نبوءة او قلق و كيف ان ذلك يؤلف ذروة الفكر و الصياغة فى الادب . ولقد أظهر المقال فى هذه الحلقة صحة تسمية المضمون العميق بـ « الفكر الارستقراطي » و كيف أن هذا المصطلح اكتسب لدى طامة القراء كراهية تسلسلت معه عبر التاريخ بما صاحب اسلوب الحكم الارستقراطي من اعنات و ارهاق للناس ، إلا ان اتصاف الفكر بالارستقراطية هو الذى يحفظ للمصطلح صورة وحيده يمكن ان تكون محبوبة : ذلك أن الفكر الذى يصح وصفه بالارستقراطي هو الذى قاد خطى الانسان فى كل زمان و مكان نحو التطور و السمو . ولو قد حذف من الفكر جزؤه الذى هو بمثابة السنان من نصل الرمح لانقلب إلى جهاز مفولول غير نافذ كانه انقلاب الرمح الى ما يشبه

العصا . و يكاد يكون بديهيا أن مستوى الفكر عامة ، بما فيه المؤلف
والارستقراطي ، يرتقى من زمان الى زمان . فما كان منه كفيلا بالتعامل الناجح
مع قضايا زمن ما يعجز تمام العجز عن معالجة قضايا عصر لاحق . و لو قد وقفنا ،
نحن الاكراد ، عند حد فكر العم بارام والعم بايز من فلاحى شهرزور وبيتوين
في تدبير امور زراعتنا لهلكنا جوعاً و سيهدك أهل الارض كلهم بعد أربعين
سنة ، نتيجة للأفجار السكانى ، اذا بقوا متمسكين بوسائل انتاج هذا الربع
الثالث من القرن العشرين وأفكاره و تقنيته و تنظيمه .

هذا الهرم الفكرى المتصاعد من عصر الى عصر يشمل كل ميادين
الفكر وليس نواحيه التطبيقية و التقنية فقط . فالاداب والفنون وما اليها من
المعارف الانسانية له ذراه التى يقاس بها مستواه ومدى عبقرية صاحبه . وفيما
يخص أدب نالى يصح القول بيقين ان قصائده التى تتسم بالاداء الفخم والنسج
المتين و الفكر المتعمق هى قمته التى لا تطاول لا فى اشعاره الاخرى و لا فى
الادب الكردى للقرن التاسع عشر عامة . و فى المقال امثلة توضح هذا
التفاوت فى مدى سمو و الارستقراطية من قصيدة الى اخرى من قصائده
أو قصائد غيره ، وفيه ايضا بيان للشروط التى يتوقف عليها فهم ادب نالى ،
سيما ما كان منه ممتنعا على الفهم الذى لم يتسلح بأسبابه على ما هو مشروح فى
خواتيم المقال .

بنكهى زين

•••••

کوروشان

له ساله گانی شهزی به که می بیهاندا

نهدای کارا : د. کهمال مهزههر

بهشی پینجیم

کوروشکاری نهرمن

نهرمن به کیکه له گهله ههره کۆتهکانی ناوچهی رۆژهلاتی ناوهزاست . ولاتی نهرمن ، نهرمینیا - نهرمنستان ، کهوتۆته سهرو سهرچاوهکانی فوراتهوه ، لای گۆمی وانهوه ، واته له گهلی کوردستاندا دراوسییه . گهلی نهرمن ههر له سهردهی زوهوه خاوهنی دهولتی سهربهخۆ و زیاری تایبهتی پیشکەوتوی خۆی بووه^(۱) . ئایینی

(۱) به کم دهولتی سهربهخۆی نهرمن سهدی شهشی بهر له دایک بونی مهسبح دامهزراوه . له سهردهی کۆن و سهدهکانی ناوهندا نهرمن خاوهنی زیاری گهشهاری خۆیان بۆن که جیگه بهکی دیاری له زیانی زیاری رۆژهلاتی ناوهزاستدا هیه .

مه ستيحتي له سهدهي چواره مهوه به ناو نهرمه ندا بلاو بوته وه .
 نهرمه نتي به كيكه له زمانه هيندو - نهورويي به سه ربه خو ديترينه كان .
 ميژو و به سه رهاتي كورد و نهرمه ن له زور رووه وه له يهك
 ده كن . سه ربه خو يتي ولاته كيان زوري نه خياند ، دوای دوژاندي
 كهوتنه ژير دهستي بيگانه وه و خاكي نيشتمانيان بووه به شيك له ولاتي
 رومان و چهند جاريك كهوتنه ژير دهستي ئيراني به كانه وه و سالي ۳۸۷
 له نيوان دهولتي ساساني ئيران و دهولتي بيزه نتي دا بهش كرا .
 له سه ربه تاي سهدهي هه شته مه وه نهرمينا بووه به شيك له دهولتي
 عه ربه تي - ئيسلامي . له ناوه ندي سهدهي يازده وه ديسان كهوتنه وه
 ژير دهستي بيزه نتي كان و ئينجا سه لجه قوچيكان كه بونه هوي كه ليك
 مه ينه نتي بوي . ته تار و مه غوله كانيش له ناوه ندي سهدهي سيازده دا
 كه ليك سه رگه ردي و كاولكاري يان بوي هينا . له نيوان سهدهي
 شازده و هه زده دا نهرمينا بووه به كييك له مه لبه نده گرنگه كاني
 ناكوكي و شهزي داگيركه رانه ي نيوان توركياي عوممانتي و ئيراني
 سه فوتي و نهمه ش نه وه ندي تر بووه هوي دواكهوتي نهرمه ن .
 ته نها شا عه باسي سه فوتي به ده يان هه زار نهرمه نتي له خاكي ديتريني
 خويان ده ربه ده ر كرد^(۲) . سالي ۱۶۳۹ ش نهرمينا به به كجارتني
 دا بهش كرا : نهرمينا ي روزه لات خرايه سه ر دهولتي سه فوتي و

(۲) مهر مه مان شا عه باس كه ليك هوي كوردي ناواره كرد .

ئەرمېنىيە رۇژناۋاش درايە دەۋلەتى عوممانى (۳). لە ئەنجامى ژېر كوتى ئىرانغا لە شەخى سالى ۱۸۲۶ - ۱۸۲۸ يىدا لە گەل رۇسىيا و بە پىسى پەيمانى تور كمانچاي (سالى ۱۸۲۸) ئەرمېنىيە رۇژھەلات بو بە بەشىك لە رۇسىيا (۴).

وەك دۇ گەل و دۇ نىشتانى دراۋسى پەيوەندى ئىۋان كورد و ئەرمەن دەگەزىتەۋە سەردەمىكى زۇ - سەردەمى مىدىكان . بەلام لە سەردەمى پەيدا بۇنى ئاينى ئىسلامەۋە و بە تايىبەتى دواى ئەۋەدى ئەرمېنىيا وەك كوردستان بوۋە بەشىك لە ئىران و تور كىيا ، ئەۋ پەيوەندى بە بە لايەنى چاك و خراپى پەۋە پەردە سەند .

ھەندىك ھۇ ھەبۇن كورد و ئەرمەن ، يا چەند چىنىكى ئەم دۇ گەلەيان لە بەك دۇر دەخستەۋە ، ھەندىكىش ھەبۇن لە بەكى نىك دەخستەۋە . ئاين بەكىك بو لە ھۇيانەى لە بەكى دۇر دەخستەۋە يا بە لاي كەۋەۋە لە بەكى جيا دەگەزىتەۋە . بەلام لە سەرتادا و تا ماۋەبەكى زۇر - راستەكەى تاۋەكو ھاندەر پەيدا نەبو - جياۋازتى ئاين نەبوۋە ھۇى ناكۆككى و دۇبەرەككى لە ئىۋان ئەرمەن و

(۳) كوردستان بەر لەۋە بە دەۋرۋەرى سەدەبەك ، واتە لە سالى ۱۵۱۴ دا بە سەر ئىرانى سەفەۋى و تور كىياى عوممانىدا دا بەش كرا .

(۴) ھەر لەۋ سەردەمەشدا بەشىك لە مىللەتى كورد كوتە پال رۇسىيا و بەشى زۇرى كوردەكانى ئىستەى سۆڧىت نەۋەى كوردەكانى ئەۋسان .

كورددا يا له نيوان نومان و گهله گاوردكانى ترى ناوچهكدا^(۵) .

هۆيهكى ترى جياكروهوه له پيشكهوتويى نهرمهنهوه هاتبو .
نهم گهله هر زو به قوناغى كۆيلايه تيدا تپهزى و بناغهى ژيارتى و
سهر به خويى تيدا دامه زراندا . زور بهر له كورد قوناغى دهره به گيشى
بىزى و چهند جار يك له سه ده كانى ناوه ندا موله تى سهر به خويى بو
هه لكوت . نه ده بى پيشكهوتو و نوسىنى سهر به خويى خوي هه بو^(۶) .
به شيك له نيشتانه كى له برى دهوله تىكى ناسيايى زور دواكهوتو ،
كهوته زور ده ستى دهوله تىكى نه ور و بايى كه ليك پيشكهوتوتر .
له بهر چهند هۆيهك نهرمىنيا زوتر له كوردستان
تيكلى بازاى سهرمايه دارتى بو و بهم هۆيهوه به بوهدى نويى له

(۵) زور لهو نوسهرانى هه ندران كه باسى كورديان كردووه نه وه شيان
به تاييه تى نوامار كردووه كه كورد كه ليكى دل فراوانى بى نهعه صوبه و
به لايانهوه نهعه كاريسى واي كردووه ناسورپكان بشوانن له ماوه
سه دان سالدا تايين و نه رى خويان له ناوچه رگه كى كورده واريدا
بپارچون .

(۶) نهرمه نه كان دواى نه وهش كه فىرى توركى بون و به توركى ده يان نوسى ،
هر نه لغباى خويان بو نهو نوسينهش به كار ده مينا . وهك دوكتور
نه ستارجيان باسى ده كا به ده رچوتى به كم رۆژنامه ي نهرمه نى له
سالى ۱۷۹۴ دا نهرمه ن بونه ده به مين مبلله تى خاوه رۆژنامه و له مه دا
نه نانه ت پيش نه مريكا و توركياش كه وتن (بژوانه : الدكتور ك
استارجيان ، تاريخ الثقافة و الأدب الأرمني ، موصل ۱۹۵۴ ،
ص ۱۳۱) .

کۆمهنگای ئهرمهندا بهر له کۆمهنگای کورد سهري دهر هینا و بووه هۆی ئالوگۆزی گهوره . ههر له زۆشهوه ، به هۆی نیشتهجۆی بۆنی زۆی ئهرمهنهوه و داخستنی دهرگای کشتوکال له بهردهمقیدا تا رادهیهك ، جگه له بازرگانتي کاری پیشهسازتي خۆمالتی « حرفي » له کوردستاندا تا رادهیهکی زۆر گهوته دهست وهستا ورد و شارهزاکانی ئهرمهن^(۷) ، بهشی زۆری دهرهههك و خاوهن زهوی و جوتیاری کورد بۆ ئهسرازی بهرهم هینان و جۆت و کهلوبهلی تری پێویست پهنايان دهبرده بهر ئهو وهستايانه . دواي ئهوهش که کوردستان تیکهال به بازاوی سهرمایهدارتي بۆ و پاره بووه هۆی ههره گهورهی ریکخستنی پهپوهندتی ، ئهرمهنی خاوهن پاره بۆنه باشتین سهرچاوهی قهرز دان (سۆ و سهلهم) . چ دهرهههك و چ رهش و رۆتی کوردستان که پارهیان پێویست دهبۆ دهچۆنه لای ئهو خاوهن پارانه . به دهگهههش ریک ناکهوتی قهرزاري وا خاوهن قهرزی لهو جۆرهی خۆش بوئی ، ئهو وهستا کوردهش که بهرهمههکی

(۷) به وینه له شارپکی وهك سیواسدا که بهر له کوشتارهکان ژمارهی ئهرمهن تریکی ۳۵٪ ی دانیشتوانی پیک دههینا له ۱۶۶ بازرگانی گهوره که له دهرهوه شتیان دههینا ۱۲۵ یان ئهرمهن بۆن ، له ۹۸۰۰ بازرگانی بچوک ۶۸۰۰ یان ئهرمهن و له ۱۵۳ دۆکانی پیشهسازتي خۆمالتی ۱۳۰ یان هتی ئهرمهن بۆن . له شارپکی وهك واندا ئهو نیههته کهلینک لهوهش بهرزتر بۆ (بڕوانه : م . س . لازهرپف ، سهرچاوهی ناوبراو ، ل ۳۶) .

لهوانه نه بو خۆی له شانی بهرهمی وهستایه کی ئهرمه نی بدا قهت نهیده توانی به چاوی حهزه وه سهیری بکا . گه لیک جاریش بو ئه وهی نه که ونه ژیر باری قه رزه وه ئاغا کورده کان له ریگی چه ته یه و تالانی به وه پاره و کلوبه لی ئهرمه نه کانیان زهوت ده کرد .

جگه له مانه بزوتنه وهی ئازاد بخوازی رهوای گه لی ئهرمه ن له بهر چند هۆیه ک - وه ک دوا یه به درپۆتی باسی ئی ده که ین - بو ماوه یه ک بووه هۆی دروست بونی مه ترستی له ناو کوردا .

به لام بهرام بهر به مانه گه لیک هۆی تری کاریگهر له ئارادا بون کورد و ئهرمه ن و به تایبه تی کۆمه لانی خه لکی ئهم دو گه له یان له یه ک نزیك ده خسته وه . گه وره ترین و گرنه گترین هۆ لیره دا بریتی بو له وهی داگیره کر و چه وسینه ری ههر دو لا یه ک بون . ج کورد و ج ئهرمه ن تا راده یه کی زور وه ک به ک له و لاوه به ده ست شا سه فه و پیکان^(۸) و لهم لاوه به ده ست سولتانه عوممانیکانه وه ده یاننالا ند . ههر ئه و شا عه با سه ی به هه زاران ئهرمه نی له نیشهانی خۆیان بقی به رتی کرد ، ههر ئه ویش بو له وه زیاتری له کورده ئاواره کرد (په راویزی دو) . ئه و سولتانه ی ده رگای هه مو پیشکه و تنیکیان له بهر ده می کوردا داخستبو ههر ئه وانیش بون ره وه وهی پیشکه و تنی ئهرمه نیان ئه وه ستاند . بقی گومان ئه مه هه ست و ئاواتی ئهرمه ن و کوردی یه ک ده خست ، ههر چه نده به داخه وه له سه ره تادا

(۸) بهر له وهی ئهرمه نیای رۆژه لات بینه به شیک له رۆسیا .

کورتبىنقى كارپىكى وای کرد سەردارەکانى ئەم دۆ گەلە لە بايەخ و
نرخى ئەو زروڤە مېژۆيىيە نەگەن ، بەلام بەرە بەرە - وەك دوايى
باسى ئى دەگەين - ئەو راستى بە دەورى خۆى لە نزيك خستنه وەى
ئەرمەن و كوردا بينى .

ھەر بۆ ئەم مەسەلە بە ھۆيەكى تری گرنك كارى خۆى دەکرد ،
كۆمەلانى خەلكى ئەرمينيا و كوردستانى لە يەك نزيك دەخستەو .
جوتيار و وەرزپىرى ھەردۆ گەل باج و سەرانەيان بە يەك خەزە
دەدا و فشارى ئەمە وەك يەك تا دەھات زياتر دەگوت لە سەريان .
ئێرەدا جىسى خۆيەتى بە تايبەتى سەرنج بۆ چەند دىژپىكى بەلگەيەكى
مېژۆيىيە كاتى خۆى رابكيشين . لە نامەيەكى نەبىنقى بەكەك لە سەردارە
ئايىنى يەكانى ئەرمەن كە لە مۆشەوہ رۆژى ۱۳ى تەشرىنى يەكەمى سالى
۱۹۱۲ لە بارەى وەزعی ئەرمەنەوہ ناردۆيە بۆ قەشى گەورەى
ئەرمەنە كاتۆلىكەكان باسى ئەوەشى كردووە چۆن وەرزپىرى ئەرمەن و
كورد گيرۆدەى دەستى باج و باجگر بۆن . لە نامەيەدا دەللى :
« لەگەل ئەو ھەمۆ سەرگەردانى بەى تيايدان مەسەلەى زۆردارتى
مولتەزىمەكان زۆر بۆ تاقەتى كردۆين ، ئەوانەى بە بيانۆى دە
يەكەوہ « ضريبة المشرق »^(۹) وەرزپىرى ئەرمەن و كورد تالان

(۹) ھەر بە ناو دە بەك بۆ ، ئەكىنا بە رەسقى ۶۳ ر ۱۲ / ى بەرھەم بۆ و
لە راستیدا زۆر لەومش زياتر بۆ . بەشپىكى زۆرى ئەو مولتەزىمەنەى
دە بەكىات لە ئەرمېشيا و كوردستاندا كۆ دەكردەوہ دەسەلاتدارى
كورد بۆن .

دهکهن^(۱۰). ئەمانه که بۆ چەند ههفتهیهک دهژژینه ناو زهوتی و زاری (وهزپیره ئهرمهن و کوردهکانهوه - ک. م.) ئەو گهنههێ پاک کراوه نایپپون و داوای باجی زیاد دهکهن تا بهشی خۆیان وهردهگرن^(۱۱).

سه رهزای ئهوه لهم سه دهانهی دوایدا کار گهیشه رادهیهک بهک ئاغا و بهک ده ره بهک وهزپیری کورد و ئهرمهن بچه وسینیتتهوه. له ژیر سایهی دهسهلاتی عوسمانیکاندا و به تایبهتی به هژی سیاسهتی نازهوا و چهوتی سولتان عهبدولحه میدی دوومهوه رهژ به رهژ دهسهلاتی ئاغا کوردهکان له ناو گوندهکانی ئهرمهندا زیاتر په رهی دهسهند و باج و سه رانهیان له وهزپیرهکانیان دهسهند و ههر وا به

(۱۰) ئەم نامه به نهیتتی و به ئهرمهنتی بووه و زیاتر بۆ باسی باری قورسی ژبانی ئهرمهن تهرخان کراوه، بهلام له گهێ ئهوه شیدا خاوه نهکی لهو شوپنهی نامه کېدا نهیتوانیوه وهزپیری کورد و ئهرمهن له بهک جیا بکاتهوه.

(۱۱) بزوانه :

"Геноцид Армян в Османской Империи", (Сборник документов и материалов под редакцией Проф. М.Г.Нерсисяна), Ереван, 1966, стр. 209-210.

« قهلاجۆی ئهرمهن له ئیمپراتۆری عوسمانیدا . کو کراوهی بهلگه و مهتریاڵ له ژیر چاودێری پرۆفیسۆر م. گه. نیرسیسیان ، بهریقان ۱۹۶۶ ، ل ۲۰۹ - ۲۱۰ . (لهمهو دوا : « قهلاجۆی ئهرمهن له ئیمپراتۆری عوسمانیدا ») .

ئاسانی ، یا راستیگهی « پز به پیستی خوئی » ناویان لی نابو
« کافرانه » ۱۱ . زوربهی وهرزییره ئهرمه نه کانی ئهرمینیای روژناوا
ناچار بون جگه له باجی زوری میری ئه م سه رانه یه ش بده نه ئاغا
کورده کان و کار به وه گه یق ته نانه ت قه شه و پیاوه ئاینی به کانیعی
مه جبور بون بیده ن . چه وساندنه وه و زۆرداری ئاغا کورده کان
به نیسه ت وهرزییره ئهرمه نه کانه وه ته نها به وه وه نه وه ستا ، جگه له
« کافرانه » گه لیک باج و سه رانه ی دهره به گهی تریان به سه ردا
داسه پانده بون . ته نانه ت هه ندیک سه رچاوه باسی ئه وه یان کردووه چون
له هه ندیک ناوچه دا شه وی بو کینتی کچه ئه رمه ن بو ... ئاغای کورد
بووه (۱۱) (۱۲) .

له راستیدا ئه وه ی ئاغای کورد به سه ر وهرزییری ئه رمه ندا
فه رزی کردبو ته نانه ت زۆر له وه ش زیاتر بو که به سه ر وهرزییری
کورده وه بو بو به بار . له م باره به وه زرۆفیه ش یاریده یه کی زۆری ئاغا
کورده کانی ده دا ، به تایبه تی ئه وه ی که سولتان هه بدو له مید به ئاشکرا
هانی ده دان و چاوی له زولم و زۆریان ده پۆشی و ته نانه ت یاریده ی
نه ختی و مه عنه ویشی ده دان بو ئه وه ی زه وی و زاری ئه رمه نه کان
زه وت بکن (۱۳) . جیاوازی ئاینیه ش ، واته « کافریتی » ئه رمه نه کان ،

(۱۲) بژوانه : م . س . لازه رپیف ، سه رچاوه ی ناوبراو ، ل ۳۳ .

(۱۳) کوردتی ده سه لاتدار هه بون که سو و سه له میان ده دا و له و رێگه به وه

زه وی و زاری ئه رمه نه کانیان زه وت ده کرد .

ئهوهندهی تر دهستی زولمی ئهوانی درپژ کردبو . له ههندی ناوچهدا کۆیلایهتی راستهقیقه ههبق ، وهرزیره ئهرمه نهکان به ناوی ئافاگانه وه تۆسرا بۆن ، وهك كۆيله ده كۆران و دهفرۆشرا . ئه كادیمی ف . گوردلیتسکی^(۱۱) که چاره های جار بهر له شهژی به کم و له ساله کانی شهژدا به زۆر ناوچهی ئهرمینیا و کوردستاندا که ژاوه و به چاوی خۆی باری قورسی ژبانی ئهرمه ن و زۆردارتی بقی ئه ندازهی دهره به گی کوردی دیوه - تۆسیویه تی ده لقی : « ئهرمه تی له زهوتی کوردا ده ژبا ، وهك كۆيله ده كۆردرا و دهفرۆشرا ، ده بۆ کار بۆ دهره به گی کورد بکات و قهت به بیریا نه ده هات ئازادتی له شوپینیکدا هه بقی ، هه رچتی کۆیلایه تی و ژێرده سته ییتی بۆ به لایه وه ببوه ژبانیککی ئاسایتی ،^(۱۵) .

دیاره ئهم هه مو زولم و زۆرداری به ، کۆیلایه تی ، زهوت کردنی زهوتی و زار بۆ بۆنه هۆی دروست بۆنی رقیکی گوره و رهوا له

(۱۴) ئه كادیمی ف . ا . گوردلیتسکی (۱۸۷۶-۱۹۵۶) به کیتکه له تورکناس و رۆژهه لاتناسه ههره گه وره کانی سوڤینت و جیهان ، خاوهنی بزیککی ۳۰۰ کاری زانستی به له باره ی تورکباوه و هه مو ترخاندنیککی بایه نی خۆی هه به .

Академик В.А.Гордлевский, Избранные Сочинения, том III, (История и Культура), М., 1962, стр. 127.

ف . ا . گوردلیتسکی ، کاره هه لێزارده کانی ، بهرکی سیتیم ، مۆسکۆ . ۱۹۶۲ ، ل ۱۲۷ .

دلی کۆمهلانی خەڵکی ئەرمانستاندا بەرامبەر دەرە بەک و دەرە بە گایەتی کورد و پزیشکی ئاگری ئەو رقه جار و بار بە هۆی هاندەرەووە تەنانت پەپوهندتی نیوان هەردو گەلیشی دەگرتەووە . هەر هەمان گەردلێفسکی لەم بارە یەووە دەلێ : « کار بە دەستان دەرە بە گە کوردەکانیان فێر دەکرد بە چاوی مانگای دۆشەنتی « بقرة حلوب » سەیری ئەرمان بکەن . هەرچی مێریش بقو لەودیتو پەردەووە سەیری ئەمەیی دەکرد چونکە دوژەنایەتی کورد و ئەرمان لە مەسلەحتی بقو ، بۆیە کا - وەك دەلێ - هەمیشە پەپزەوتی سیاسەتی « فرق تسد » ی لە گەل دەکردن (١٦) .

بۆ گومان هەموو لێکۆڵینەووەیەکی زانستی یانەیی پەپوهندتی نیوان کورد و ئەرمان لە سەردەمی نوێی و هەرە نوێدا پێویستیی بە ره چاو کردنی ئەم دوو لایەنە هەبە ، واتە ئەو هۆیانەیی ئەرمان و کوردیان لێک نزیك و ئەوانەیی لێکی دۆر دەخستەووە . ره چاو کردنی ئەمەش لە هەموو شتێکی تر بۆ کاتی لێکۆڵینەووەی دەوری کورد لە کوشتاری ئەرمانەکاندا پێویستە ، چونکە لە راستیدا چەند هۆیک - وەك لە دوایتدا باسی دەکەین - کاریکی وایان کرد کوردیش تا رادەیک تێکەلی ئەو کوشتارانە ببن . ئەم مەسەلە یەش کە لە سەلەکانی شەۆی یەکەمی جیهاندا گەیشته بەرزترین پلەیی ، بایەخێکی مێژۆیتی گەورەیی هەبە هیچ ئەبۆ چونکە کورد زیاد لە پێویست و واقیيع ناوانبار

(١٦) هەمان سەرچاوه ، ل ١٢٦ - ١٢٧ .

كراوه و نهو كوشتارانه تا راده بهك بونه ته هوي زژاندي ناوي له نه وروپادا . زور بهي نهو نوسه ره رۆژناوايانهي باسي « خوينزيڙي » و « چته گرتي » و « دژنده يتي » كورديان كردوو نه مسه له به كاري تي كردون ، نهويش چونكه تاوه كو ئيسته به ته واوتي نه خراوه ته قالب و چوارچيويه راسته قينه ي خويوه وه ، بويه كا وا ليره دا به پيسي توانا باهخي يتي دده ين .



نهرميني اي رۆژه لات هر كه بق به به شيك له روسيا ، له نهرميني اي رۆژناوا و بهلكو له هه مو به شه كاني تري دهوله تي هوماني زياتر كهوته پيشكه وتن و گه شه كردن . نه مهش كاريكي زور ئاسايه بق - مه وداي گه شه كردن و پيشكه وتن له زير سايه ي دهوله تيكي نه وروپايتدا زياتر بق وهك له زير سايه ي دهوله تيكي ئاسايه ي دواكه وتودا . ژياني رۆژناكيري نهو به شه ي نهرمينيا خيراتر كهوته سهر باري پيشكه وتن (۱۷) . هر نه م به شه زور خيراتر له نهرميني اي رۆژناوا تيكي لي بازاڙي سه رمايه دارتي بق و له بناغهي كو مه لكه كيدا په بوه ندي وچين و ده سته ي نوي سه ريان هه لدا ، به تا به تي چونكه كشتوكال و پيشه سازي هر له نه نجاي نه وه دا خيراتر كهوته گه شه كردن . بو نمونه له ماوه ي ده سالدا

(۱۷) بناغهي زور له ئويپرا و شانۆ و موزمخانه و كتيبخانه كاني نهرمينيا و نازمه ربايجاني سوڤيني بهر له سه ركه وتي شوڤشي ئوكنو بهر دانراوه .

(له ساڵی ۱۸۸۰ وە تا ساڵی ۱۸۹۰) بەرھەمی مس لە ئەرمینیای
رۆژھەڵاتدا پینج جار و نیو زیادی کرد و لە ماوەی شانزە ساڵی
داھاتویدا شەش جاری تر زیادی کرد. بەرھەمی کۆنیاک لە ماوەیەکی
کەمدا دەور و بەری چل ھەوێندە زیادی کرد و لەگەڵ شەرابی
ئەرمەتیدا رۆی کردە گەلیک بازاوی دەروە. پێشەسازی قوماشی
لۆکەش زۆر بە خێراوە پێشکەوت (۱۸). لە رۆی کارگێزیشەوہ دوای
ئەوہی لە حوزەیرانی ساڵی ۱۸۴۹دا حاکمیەتی بەریشان دامەزرا باری
ژبان و دەوری ئەرمەن گەلیک لە جاران باشتر بو.

بەم جۆرە جگە لە ئاین لە نیوہی دووہی سەدەہی نۆز دەوہ
ھۆیەکی بزویئەری گرنکی تر ھاتە کایەوہ بۆ ئەوہی ئەرمەنەکان چاو
ببژنە رۆسیا و زیاتر لە جاران بە رق و کینەوہ سەیری سیاسەتی
سولتانە عوسمانیەکان بکەن. سالیک زیاتر بە سەر ئەوہدا تینەپەۆی
کە ئەرمینیای رۆژھەڵات بوو بەشیک لە رۆسیا کاتیک دەور و بەری
۹۰ ھزار ئەرمەن سنۆری دەولەتی عوسمانی یان بژی و چونە ئەودیو.
گەلیک لە سەردارەکانی ئەرمەن بەر لەوہ و دوای ئەوہش بە نامە و
لە زۆر رینگەہی ترەوہ داوايان لە چارەکانی رۆسیا دەکرد دەستی پارێدەہی

(۱۸) دیارە ئەمە وا ناگەییئەتی کە وا باری ژبانی ئەرمەن لە ژبەر سابەہی
چارەکانی رۆسدا بلش بوو، بەلام ھەرچۆنیک بیت زۆر لە باری ژبانی
ئەرمەنەکانی ناو دەولەتی عوسمانی باشتر بوو و ئەم بەسکائەش تەنھا
بۆ رۆن کردنەوہی ئەو راستیەن کە بۆ خۆی دەوری لە دروست کردنی
کوشتاری ئەرمەندا بینیوہ.

همه جور بۇ ئەرمانه كان دريژ بكن . له كاتي ئو شهزانه شدا كه له
نيوان روسيا و دهولته عوممانيدا رويان دهدا ئەرمانه كان هميشه
لايهني له شكري روسيان ده گرت (۱۹) . له كاتي شهزي سالي
۱۸۷۷ - ۱۸۷۸ دا گه ليك ئەرمان به چه كه وه دا يانه پال له شكري
روس و زور يارنده ي به كه لكيان پيشكش كرد .

روسياس له لايهني خو به وه دريغ نده كرد ، چاوي ته ماعي
بزيبوه ئم به شه ي تري ئرمينيا و به همق جور ده يويست هه ممتي
خه لكه كه ي زياتر به لاي خو يدا رابكيشتي . له كاتي شهزي سالي
۱۸۲۸ - ۱۸۲۹ ي نيوان توركيا و روسيادا له شكري ئم يان به شيكي
زوري له ئرمينيای رۇژئاوا به قارص و ئرزرومه وه دا گير كرد ،
به لام به پي به يمانى ئه دريانو پولي سالي ۱۸۲۹ ناچار بو بيانگيزيته وه
بۇ دهولته عوممانق . زوري نه خياند ديسان هه مان هه ل بۇ روسيا
هه لكه وه وه ، دواي شهزي سالي ۱۸۷۷ - ۱۸۷۸ قارص و چه ند
ناوچه به كي تري ئرمينيای رۇژه لاتي بق درا . به پي به يمانى
نه بنتي سايكس - پيكوش (۱۹۱۶) هه مو ئرمينيای رۇژئاوا بۇ
روسيا ته رخان كرابو .

ئمه ، واته مه يلى ئەرمان به لاي روسيادا و هه ول و كوششي

(۱۹) زور جاريش هو زي چه كداری كورد داويانه ته پال له شكري روس و
گه ليك جاريش سه رداره كورده كان دزي دهولته عوممانى په نايان بر دونه
به روسيا و داواي يارنده يان له كردو وه

رۆسیا بۆ داگیرکردنی ئەرمینیا، رقی فەرمانرەزەوایانی دەوڵەتی عوسمانی بە جاریک لە ئەرمەن ھەلساندبوو؛ لە بریتی ئەوەی کارپێکی وا بکەن بە پیشخستنی ئەرمینیا دۆلی ئەرمەنەکان بە لای خۆیاندا رابکێشن بۆ ھەتیک دەگەژان پەل و پۆیان بکەن. پەیدا بۆن و پەرە سەندنی بزوتنەوێی رزگاربخوازی ئەرمەن ئەوەندە تێبوو ھۆی قسۆل بۆنەوێی ئەو رقی.

لە ھەردوو پارچەیی ئەرمینیا دا ھۆی دروست بۆن و بەھیز بۆنی بزوتنەوێی رزگاربخوازی گەل لە ئارا دا بوو. لە نیووی دوووی سەدەیی نۆزدەدا ئەم بزوتنەوێیە لە ئەرمینیا ی رۆژئاوا دا زۆر بەھیز بوو و لە چەند راپەژێنیکی چە کدارانە دا خۆی نواند. سالی ۱۸۶۲ جوتیارەکانی ناوچەیی زەیتۆن راپەژێنیکیان دژی جەور و ستەمی عوسمانیەکان بەریا کرد. سالانی ۱۸۷۸ و ۱۸۸۴ خەلکی ھەر ئەم ناوچەییە دۆ جاری تر راپەژێنەوێ. سالی ۱۸۸۶ یش خەلکی وان راپەژێن. عوسمانیەکان زۆر بە توندی ئەم راپەژێنە و ھەموو بزوتنەوێی تری ئەرمەنیان وەك گەلەکانی تری ژێر دەستیان دادەمرکاندەوێ.

بە کێک لەو ھۆیانەیی ئەرکی دامەکاندەوێی ئەو راپەژێنەیان ئاسان دەکرد لاوازییان بوو لە رۆی رێکخستەوێ. ئەوێ پالی بە رونا کێرە دۆریقنەکانی ئەرمەنەوێ نا بکەوێ سەر بقی ردامەزراندنی رێکخراوی تایبەتی خۆیان و لەمەشدا تا رادەیک ریبازی گەلانی

تر کاری تی کردن . بهم جوره سالی ۱۸۸۷ حیزبی «هنچاک»
(زهنگی کاپیسه «ناقوس») و دواي شهوش به سنی سال حیزبی
«داشناق» (به کیه تی) دامه زریئران که وهك دوايی باسی ده که یی
دهوریکی دیاریان له میژوی نویی ئهرمینیا دا بینتی .

خبات و راپه زینه کانی گه لی ئهرمن هر وا بیی ئه نجام نه بون .
له لایه که وه بونه هوی بهرز بونه وهی ههستی نه ته وه یی کومهلانی
خهلکی ئهرمینیا ، له لایه کی تریشه وه مهسه له یی ئهرمن بووه به کیک
له وه مهسه هلانی دهوله ته گوره کان بابه خیان پی ده دان ، شهوش
به تایبه تی چونکه ده یانزانی له ورینگه یه وه ده توان زیاتر دهست بجه نه ناو
کاروباری دهوله تی عوسمانی به وه . بهم جوره مهسه له یی ئهرمن وای
لی هات له کونگره و په یانه دهوله تی کانداس باس ده کرا . به ندی
شارده یی په یانی «سان ستیفانو» (شوباتی ۱۸۷۸) که کوتایی به
شهزی نیوان روسیا و تورکیا هیئا ، بو مهسه له یی ئهرمن تهرخان
کراوه . له وه به نده دا به تایبه تی باسی چاک کردنی کاروباری کارگیژی
ئهو پارچه یه یی دهوله تی عوسمانی کراوه . دوا به دواي شهوش کاتی
له حوزه بران - ته موزی هه مان سالدا (۷۰) کونگره یی بهرلین

(۷۰) په یانی «سان ستیفانو» ته نها له نیوان روسیای سهرکه وتو و تورکیای
ژهرکه وتودا مور کرا و بووه هوی فراوان بولی دهسه لانی به که میان
به تایبه تی له ناوچه یی به ئقانداس . بیی گومان دهوله نه گوره کانی
تر بهمه نیگه ران بون و روسیایان ناچار کرد له کونگره یی
بهرلیندا به شدار بیت و بهو جوره توانی یان تا راده یه که له دهسه کوته =

گىرا و ژمارەبەكى زۆر لە دەولەتە ئەوروپايىيە گەورەكان (بەرىتانيا و رۇسىا و ئەلمانيا و فەرنسا و ئەمسا) و توركييا و نوپۇسەرى ژمارەبەك لە دەولەت و گەلانى بەلقان تىيدا بەشدار بۆن ، گەورەى ھەمۆ كلىسەكانى ئەرمەنىش بە تايبەتى ھاتە بەرلین بۆ بەشدارى كردن لەو كۆنكرەبەدا . ھەرچەندىش رىڭكەى ئەو نوپۇسەرە نەدرا لە كۆبۆنەووكانى كۆنكرەكەدا ئامادە بىت (۲۱) بەلام بەئىدىتى ۱۶۱ ئەو رىڭكەوتىنامەبەى لە ئەنجامبىدا مۆر كرا ديسان بۆ مەسەلەى ئەرمەن تەرخان كرا و بە پىشى ئەو بەئىدە دەبۆ توركييا ئىسلاھاتى كارگىزى لە ئەرمىنيادا بىكات و زىاتر رىڭكەى ئەرمەتەكان بەدات كە خۆيان ئەركى بەزىو ە بردنى كاروبارى ناوچەكەيان بگرە ئەستۆ و جياوازى لە ئىوان ئەوان و موسلمانەكاندا نەمىنى . ھەرچەندە رىڭكەوتىنامەى بەرلین تا سالى ۱۹۱۴ لانەبرا بەلام بەئىدىتى ۱۶۱ بەكەك بەو لەو بەئىدانەى كە جىق بەجىق ئەكران . دواى « سان ستىفانو » و « بەرلین » چەند جارىكى تر دەولەتە گەورەكان مەسەلەى ئەرمەنيان ھىنايە ناووە و دەيانوبىست - ھەر وەك و تان -

= زۆرەكانى « سان ستىفانو » ى كەم بكنەو . بۆ ئەم باسەى ئىبە كرنىك ئەو بە كە مەسەلەى ئەرمەن لە ھەردۆكەياندا باس كرا .

(۲۱) جگە لە نوپۇسەرى ئەرمەن رىڭكە بە چەند نوپۇسەرىكى تىرش نەدرا لە كۆبۆنەووكانى ئەو كۆنكرەبەدا بەشدارى بكن ، بەلام ھاتنى ئەو نوپۇسەرە و ئەو پەيوەندىيانەى لە بەرلین كردنى بۆ خۆى دسكەوتىنكى باش بۆ ئەرمەنەكان .

له ريگه به وه زياتر دهست بخه نه ناو كاروبارى دهولته تى عوممانى به وه .
ئهممىش بۇ خۆى زياتر ئهرمه نه كانى هان ده دا دژى سياسه تى چه وتى
ئهو دهولته ته بووه ستن و بۇ سه ره به خۆيتى ههول بدن و په به ونه دتى
له گه ل زور لايه ندا به ستن .

به م جۆره مه ترستى جيا بونه وه و له كيس چوتى ئهرمينياى
رؤژ ئاواش په يدا بقو . فه رمانزه و ايانى دهولته تى عوممانتى زور به مه
نيگه ران بقون ، به تايبه تى دواى ئه وهى گه له گا وره كانى ترى
ژير ده ستيان به ك له دواى به ك له ئه نجاى خه باتى خۆيان و به هۆى
ياريدى دهولته ته گه وره كانه وه توانى يان خۆيان له حوكمى دوا كه وتويان
رزگار بكن . به لام ئه وان ده رسيان له ميژو وه رنه گرت و له
راستيشدا ئامادهى وه رگرتى ئه و ده رسه نه بقون . بۆيه كه له برى چاك
كردنى بارى ژيانى ئهرمه ن و نه هيشتى چه وسانده وه و زولم و
زورى نه ته وه يتى و ئايىنى به سه ريانه وه كه وتنه په يزه وتى كردنى
سياسه تىكى توند و تيزتر له جارن به رامبه ريان . ئهم سياسه ته له
سه ردهى فه رمانزه و ايتى سولتان عه بدولحه ميدى دووه مدا (۱۸۷۶ -
۱۹۰۹) به چاريك رون و ئاشكرا بقو . خۆلياى قه لاجو كردنى
ئهرمه ن كه وتبووه كه لى سولتان عه بدولحه ميدوه ، به تايبه تى دواى
ئه وهى يان ئيسلاميزمى بۇ مه به ستى تايبه تى خۆى و ده سته و
دايره كى كردبووه دروشمى سه ره كى سياسه تى دهولته تى . هه ر له به ر
ئه وه و چه ند هۆيه كى تر بقو سولتان عه بدولحه ميد ده يوبست ناوچه

نهرمه‌نی به‌کافی سهر سنقوری روسیا به موسلمان بته‌نی (۲۲) .
زوری نه‌خایاند سولتان کوه‌ته قه‌لاچۆ کردنی نهرمه‌نی بی
تاوان . به‌کام کوشتاری دژنده‌نه له تاب و ئه‌یلۆلی سالی ۱۸۹۴ دا له
ناوچه‌ی ساسۆن روی دا کاتیک سهر باز و جاندرمه و ده‌سته‌یه‌ک
چه‌ته کهوتنه گیانی گه‌وره و پچۆک و ژن و پیاوی ئهم ناوچه‌یه و
له ماوه‌یه‌کی که‌مدا ۴۰ گوندیان کاول کرد و ده‌ورو به‌ری ده‌ه‌زار
که‌س‌پشیان کوشت (۲۳) . دوا به‌ دوا‌ی ئهمه به س‌الیک
کوشتاریکی تر ده‌ستی بی کرد ، به‌لام کوشتاری نه‌جاریان گشتی بو .
له ئه‌یلۆلی سالی ۱۸۹۵ دا له پایته‌خت ، له شاری ئه‌سته‌نبۆلدا پیاوه‌کافی
سولتان کهوتنه گیانی نهرمه‌ن و ژماره‌یه‌کی زۆریان لی کوشتن و
گه‌لیکیان لی له به‌ندیخانه توند کردن . ئینجا کوشتار کهوتنه ناو
شاره‌کافی نهرمینییای رۆژئاواوه و ئهو شارانه‌ی نهرمه‌نیان تیا ده‌ژیا -
ته‌رابزۆن و نهرزرۆم و مهرعه‌ش و وان و دیار به‌کر و گه‌لیکی تر .
وا لیره‌شدا ته‌نها چه‌ند نمونه‌یه‌کی که‌م ده‌هینینه‌وه بو ئه‌وه‌ی روی
ره‌ش و دژنده‌یی بی ئه‌ندازه‌ی ئهو کوشتارانه بجه‌ینه به‌ر چاو تا

(۲۲) سهر له سهرده‌ی سولتان عه‌بدولعه‌میداهه‌ولی جۆ به‌ جۆ کردنی ئهمه
درا . کونسۆلی گشتی روسیا له بیروت له نامه‌یه‌کی نه‌ینیدا که روی
۱۲ ی ئه‌یلۆلی سالی ۱۸۹۸ بو بآلبۆزی روسیای له ئه‌سته‌نبۆل ناردوه
باسی ئهمه‌ی کردوه (بزوانه : « قه‌لاچۆی نهرمه‌ن له ئیمپراتۆری
هوسمانیدا » ، ن ۱۴۰) .

(۲۳) بزوانه : « قه‌لاچۆی نهرمه‌ن له ئیمپراتۆری هوسمانیدا » ، ل VII .

باشتر له چوارچيويه مهسه له كه بگهين .

له شاري مهسته نبول و له ماوهي تنها دو رۆژدا نزيكهي
۵۰۰ ټرمهني كوژران^(۲۴) و تهنا ته گهليك گاورتي تريشيان
هر به ناوي ټرمه نهوه له ناو برد . وهك له «كتيبي زهردي»^(۲۵)
فهره بساييدا باسي دهكات كوشتاري ټرمهني له ديار به كرده ستي رۆزي
ره به قتي خياند (له رۆزي بهكي ته شريني دووهي ۱۸۹۵ هوه) . له م
شاره دا به دم «سه له وات دان» هوه دهوري ستي ههزار كهس
كوژران و نزيكهي ۱۱۹ گوند كول كران و تهها له ناو شاردا
دهس دريژتي كرايه سهه ناموسي په نجا ئافرهت و له دهروهوي شار
كار به په نجا شهوه نهوه ستا . پياوكوژ و جهرده كان به كيك لهو ستي
رۆژهيان ته رخان كرد بو دوكان و بازاره كان ټرمهني و به ئاره زوي
خويان كهوتنه كوشتن و بزین و تالاني . هر هه مان «كتيبي زهردي»
خه ساره تي ټرمه نه كان به ۲ ميليون ليره ي توركي له قه له م ده دا .
لهو كتيبه دا باسي كوشتاري شاري سيواسي سي كراوه كه ژماره ي
كوژراوه كان تا ۱۲ ي ته شريني دووه م خوي داوه له دهورو به ري ههزار
كهس و لاشه ي دو سه د ستي سه ديكيان هر وا له به كيك له خانه كان
شاردا فزي درابون . وهك به كيك ئاگادار گيژاوپته وه زور به ي

(۲۴) ههندي سهرچاوه كوژراوه كان مهسته نبول به ۱۵ ههزار له قه له م ده دن
(به وپنه بزوانه : فائز النصين ، المذابيح في ارمينيا ، الطبعة الثانية ،
بيروت ، ص ۱۰) .

(۲۵) «الكتاب الاصر» .

کوژراوه کانی سیواس به قیمة کیش و دار و ئاسن و خه نجر و نهو
چوره شتانه کوژراون . وا دیاره پیاو کوژه کان دلیان نه هاتووه
گولله به خه ساره بدن (11) . هه مان کوشتار و تالاتی و
کاولکاری دژاندانه زور ناوچهی تری گرتهوه و بو سالی داها توش
دوباره بووهوه . به پیی نامهیه کی نه پیتقی بالیوژی روسیا له نهسته نبول
که بو وهزیری هه نده رانی روسیای ناردووه له نه نجای نهو
کوشتاراندا ته نه هه تیو ژماره یان گه یشتو ته ۵۰ هزار مندا ل (۲۶) .

هم کارانه که له میژودا وینه یان کم ده بیترتی به جار پیک دلی
نهرمه نیان له رژیمی عوسمانی به گشتی و له حوکی سولتان
عه بدولحه مید به تایه تی کرمتی کرد . نیشتمان په روه ره کانی نهرمه ن به
دل که وتنه پشتگیری کردنی هیزه سیاسی به ناحه زه کانی رژیمی
عه بدولحه مید و زوریان که وتنه یاریده دانی بزوتنه وهی تورکه لاهه کان
که « حوزیه ت و عدالت و مساوات » ی کرد بووه دروشمی خلی و
گه وره کانی باسی برابته تی و به کسان یان ده کرد (۲۷) . جاری وا بووه

(۲۶) بزوانه : « قه لاجوی نهرمه ن له ئیمپراتوری عوسمانیدا » ، ل ۹۵ ،

۱۰۷ ، ۱۱۵ - ۱۲۲ ، ۱۳۷ ، ۱۳۹ و گه لینی تر .

(۲۷) ریشارد رۆبنسن به کورتی و به وردتی چوارچیویهی هم مه سه له بهی

دیار کردووه که ده لسی : « تورکه لاهه کان له لایه ن کومله

شوژشگینه کانی نهرمه ن و کورد و هتی نره وه پشتگیری کران و یاریده

دران چونکه به به ک راده (وانه وه ک تورکه لاهه کان - ک . م .

که وتی سولتان تورکیان مه به ست بو هه رچهنده له وانیه هوی هانده ریان =

ئەو گەورانە لە ترسى پىاوەكانى سولتان عەبدولخەمىد لە ناو ئەرمەنەكاندا خۆيان شاردۆتەووە . گەلى ئەرمەن ، وەك ھەمەقە گەلەكانى دەولەتى عوسمانى ، زۆر بە گەرمەق پىشوازى سەرگەوتنى شۆژشى تەورە لاوەكانى كرد (تەمۇزى ۱۹۰۸) . بەلام زۆرى نەخاياند كە رۆى راستەقىنەى رۇيىمى نوپىش كەوتە رۆ و ئەرمەن ديسان بۆنەووە بە بەكەم قوربانى . ھەمەقە سالىك بە سەر دامەزراندىقدا وەرنەچەرخا كاتىك بە جۆرپىكى خراپتر پەناى بۆدەووە بەر سىياسەتەكەى سولتان عەبدولخەمىد و لە نىسانى سالى ۱۹۰۹دا كوشتارپىكى نوپى لە شارى ئەدەنە رىكخست و بۆووە ھۆى لە ناو بۆدى . . . تەنھا ۳۰ ھەزار كەسى ەى تاوان .

سەر ئەووە بە كار بەدەستان بە ناوى سزا دانى تاوانبارانى ئەم كوشتارەووە و گوايە بۆ ئەووە «عەدالت ەى دروشمىيان كوپر نەبىتەووە كەوتنە گرتن و پىرسىنەووە كە ئەنجامەكەى بەم جۆرە بۆ : لە شارى ئەدەنە ۱۵ كەس كران بە سىدارەدا ، بەلام شەشيان ئەرمەنى بۆن . بۆ كەسى تر درانە دادگە ، بەلام تەنھا . . . بەكەيكىيان مۇسلمان و ئەو ھەشتەكەى تران ئەرمەنى بۆن (۱۱) . لەوھش سەبەرتر : مۇسلمانەكە تەنھا شەش مانگ حوكم درا و ئەرمەنەكانىش بەكى لە پىنچەووە بۆ دە سالى . دواى ئەووە ۳۶۲ كەسى تر گىران كە تەنھا . . .

(Richard D. Robinson, The first Turkish Republic. A case study in national development, Cambridge, 1963, p. 6) .

دو ۷۰ و سیازده کهسیان گاور بقون (۱۱۱) (۲۸).

ئەمانە ھەمق سەرەتای کار و نیشانە ی نیازی خراپی رژیعی
 نوئی بقون بەرامبەر گەلەکانی ئیمپراتۆرتی عوسمانتی . بەلام ئەم
 نیازە دیسان لەبەر چەند ھۆیک بەرامبەر بە ئەرمەنەکان توند و تیژتر
 خۆی نواند . ئەرمەنەکان ، وەك ھەمق گەلانی تیری ناو دەولەتی
 عوسمانتی ، ھەلگیرسانی شەۆی بەکمی جیھانیان بە ھەل زانی بو
 گەشتن بە ئامانجەکانیان و چالاکانە ، بەلام وەك داخ لە دلی
 چاوەزوانی تۆلە ، بو ئەم مەبەستە کوتنە کار . لە زۆر ناوچە ی
 ئەرمینیا لوی خوین گەرم کوتنە ریکخستنی ریزەکانیان و بەشیکی
 زۆریان چەکیان ھەلگرت و دایانە پال ھیزە شەۆکەرەکانی رۆس لە
 ناوچەکانی قەفقاس و تورکیا و ئێراندا . ئەوە بقو لە زۆر لاوہ
 لەشکری تورک شکینرا . ئەنومەر پاشای سەرلەشکر و طلەمەت پاشای
 ھاوہلی دەبق « تاوانباری » ئەم ژیرکوتنە « بدۆزنوہ » و کەسیش
 لەو رۆژانەدا وەك ئەرمەن بو ئەم کارە دەستی نەدەدا . بەم جۆرە
 قۆناغیکی نوئی بەکجار رەش و ترسناکی بقی ھاوتا لە کوشتاری
 ئەرمەندا دەستی بق کرد . کوشتاری ئەم جارە لە بەھاری سالی ۱۹۱۵دا
 دەستی بق کرد و سالی داھاتۆ کۆتایی ھات . ئەمەش چەند
 نمونەیکە زۆر کەمی کارەساتەکانی دوا قۆناغی کوشتاری ئەرمەنە .

(۲۸) بزوانە : « قەلاچۆی ئەرمەن لە ئیمپراتۆرتی عوسمانیدا » ، ل VIII ،

۱۷۲ - ۱۷۳ ، ۲۲۱ .

توسهري عه رب فائز النصين كه لهو كانهدا له توركييا بووه
توسيوپتي دهلق : « ... ميرتي قهصابي به كرپي گرتبو ، روژي يهكي
ليره يهكي عوممانتي ده داني . دوكتوريك كه ناوي عزيز بهك بو باسي
ئوهوي بو كېزامه وه چون كاتيك له قهزاي مبرزيفوني سهر به سيواس
بووه زانيوپتي قافلله يهكي ئهرمه ن بو كرشتن ده نيررپي و چوته لاي
قايمقام ... » ، دواي ئوهوي قايمقام ريگهي داوه بچيت بو سهر
وتويه تي : « چوار قهصابم دتي ، ههر يه كيان ته ورپيكي دريژيان به
دهسته وه بو ، دهره كه كانيش ده ده ئهرمه نه كانيان جيا ده كرده وه و يهك
له دواي يهك ده ياناردنه لاي قهصابه كان . قهصابه كه به ئهرمه ني يهكي
ده گوت : ملت دريژ كه ، دواي ئوهوي ملي دريژ ده كرد وهك مهژ
سهرى ده بزتي » (۳۹) .

روژنامه نوسيك له سهره تاي ئه يلوقى سالى ۱۹۱۵دا باسي
كوشتارتي ناو شاري واني كرده وه و چون ئه و به شانهي له شكري
روس كه هاتبو ن بو دا گير كردني له تاو بو نى لاشه و كه لاك
نه يان تواتبو بچنه ناو شاره كه وه . ههروه ها ده قى ئه و بروسكه يه ي
بلاو كرده وه كه سهر كرده ي ئه و هيزانه نارد بو ي و تبيدا دهلق :
« سهرتاباي شاري وان كاول كراوه . خانووه باشه كاني سوتينراون ،
خانووه قوزه كاني روختينراون . شه قام و حه وشه كاني به لاشه ي ئهرمه ن و
كه لاي ئازهل نه راون . كه لوپه ليش تالان كراون و براون » .

ئه كادیچی ف . تارلی دواي لیكۆلینه وه و بهراوردیگی ورد و ههلبژاردنی لایه نی كهم دوا ژماره ی خهساره تی ئهرمه ن به م جۆره له قه لهم ده دا : ۱۸۲ ههزار كهسیان رایانكردۆته ناوچه كانی قهفقاسی ناو سنقوری روسیا ، ۴۲۰۰ یان به نایان بردۆته بهر میسر (۳۲) ، ۲۵۰ ههزاریان هاتۆته سههر ئایینی ئیسلام و دهورو بهری ملیۆنێكیشیان لئی كوژراوه (۳۳) . ئهم ژمارانه وهك وتمان به لایه نی كه مه وه وهرگیراون ،

(۳۲) ئیسته دهورو بهری ۳ ملیۆن ئهرمه ن له به كیه نی سو قییت ده زین . جگه له وه ئهرمه ن له پتر له ۶۰ ولاتی نردا ده زین ، له ولاته به كهرتوم كانی ئهمهريكا ۴۵۰ ههزار و له فه رهنسه ۲۰۰ ههزار و له ئیران ۲۰۰ ههزار و له لوبنان ۱۸۰ ههزار و له سۆریا ۱۵۰ ههزار و له ئهرجه نین ۶۰ ههزار و له عیراق و میسر و بهرازیل و كنه دا و بۆنان و به لغاریا و هیندستان و دهبان ولاتی تر به ههزاران ئهرمه ن ده زین . به شیکمی زۆری ئهم ئهرمه نانه له ده ست زولم و زۆر و كوشتار په ره وازه و ده ربه ده ر بۆن ، به لام رۆله ی هوشیاری ئهم كه له له هه مو شوپنیک جه وهه ری ره سه ن و توانای كه وه ری خو ی نیشان دا وه . ناوی زانا و هونه رمه ندانی ئهرمه ن له زۆر لا وه دهنگی دارمه ته وه . ئهرمه نبای سو قییت ئیسته به كینكه له ولاته هه ره پینكه و نووه كانی رۆژه لاته . په كینك له نۆسه ره ئهرمه نه كان ئهم راستی به ی وه ستایانه دا ژش قوو وه كه ده لئی : ده كلی ئهرمه ن له زبیر فشاردا هیند پچۆك بۆوه تا وهك ئه لئاسی لئی هات .

(۳۳) بژوانه :

Академик Е.В.Тарле, Европа в эпоху им-
периализма, 1871-1919гг., М.-Л., 1928,
стр. 388-393.

ئهورۆبا له چه رخی ئیمپریالیزمدا ، مۆسكۆ - لئیننگراد ۱۹۲۳ ،
ل ۳۸۸ - ۳۹۳ .

زوربەى ھەرە زۆرى سەرچاوەکانى تر زۆر لەو ژمارەىە زياتر دەدەن .
پروڤيسۆر ئيرسيبيان لە ئەنجامى ئيـكۆلينيەوى صەدان بەلگە و
دەكومىنتى ميژۆبى گرىنگەووە ئەم ژمارانە دەدات : كوژراوى كوشتارەکانى
سولتان عەبدوڵحەمىد - ٣٠٠ ھەزار ، كوژراوى كوشتارەکانى تورکە
لاوەکان - ميليۆن و نيويۆك ، راکردۆ بۆ قەفقاس و ولاتە
ھەرەبىەکان - ٨٠٠ ھەزار^(٣٤) . ھەرچۆنیک بێت ئەو سەرگەردانى بەى
بە سەر ئەرمەندا ھات ، ئەو زەرەر و زيانەى لە ئەرمەن کەوت لە
ميژۆدا کەم ھاوتان و بەکيک لە لاپەزە ھەرە رەشەکانى ميژۆى
ھەمو سەرفايەتى يک دەھينن .

زۆر بە داخەووە کورديش زۆر يا کەم ، بە ئاگا يا بى ئاگا ،
بە ھاندان يا بە ئەنقەست دەستى ئەم كوشتارانەى ئەرمەندا ھەبو .
بەلام جاريکا بەر لەوہى بگەينە ھەلسەنگاندن و نرخاندنى ئەم
مەسەلەىە با چەند نمونەىەكى کەم لەو بەشداری بە بىخەينە بەر چاو .
لە كوشتارى بەکەمدا لە شارى ئورفە مەلا سەمىد ئەھەد
ناويک کە شىخى دەرويشان بوو بە دەستى خۆى رۆزى ٢٨ى
کانونى بەکەمى سالى ١٨٩٥ «إفتتاحى» كوشتارى ئەرمەنى لەم
شارەدا کردووہ : فەرمانى داوہ ئەرمەنى بەكى بى تاوانيان لەبەر
دەمدا بۆ راخستووہ و بە چەقۆ لەبەر چاوى خەلکە کە سەرى

(٣٤) « قەلاچۆى ئەرمەن لە ئىمپراتۆرى عوسمانىدا » ، ل XI - XII .

بزيوه (۳۵) . بهر له ووش به چهند رۆژيک ناوداراني شاري
كۆكردۆتهوه و بۆ كوشتني ئهرمهن هاني داوون چونكه « سهر بۆ
دهسهلاني سولتان شوۆر ناكهن » .

ههر له كوشتاري به كه مدا دۆ برا له ناوچهي واندا به ناوي
عه بدولحه ميد و عه بدولغه فوره وه به جۆته ۲۰۰ كهسيان كوشتووه .
هاوژيني ئهم دۆ « براله به » له خهرپوت زۆر بون : له ويشر جۆتي
برا يتر له ۳۰۰ كهسيان كوشتووه ، حاجق به گۆ ناويكيش به تنها
صه دي كوشتووه . نانه وايه كيش شانازتي به وه وه كردووه كه ۹۷ ي
كوشتووه و بزياري داوه قوربانتيكاني بگه پيئيته تنها ... صه د
دانه ۱۱ (۳۶) .

ئاغاي كورد بووه قافلّه ئهرمهنى له جاندرمه كان كزيوه ته وه و
دواي ئه وه ي هه مو شتيكي لى زهوت كردون ئينجا كوشتوني (بهر
مه رجه جاندرمه كان پييان ده فرۆشته وه) ، دواي كوشتن سكيان
هه لدريون به دواي ليره و زيژدا گه ژاون . قوۆ به سهر ئه وه ي
داني ئالتوني بووه ، بهر له كوشتني چهند جاريك مردن و ئه وه
دنياي ديوه (۳۷) .

(۳۵) شاياني باسه كۆنسوني پورتوغال له خه له ب ئه مه ي به تايه نتي به - و
باليوزي ئيتاليا له ئهسته نيول نو سيوه .

(۳۶) بزوانه : « قه لچۆي ئهرمهن له ئيمپراتوري هوسانيدا » ،
ل ۳۱ ، ۹۹ - ۱۰۰ ، ۱۰۵ ، ۱۳۰ . هق نر .

(۳۷) فائر النصين ، سه رچاره ي ناويراو ، ل ۲۹ - ۳۰ .

بگه ي زين

ف. گەردەلېشكىش لەم بارەبەووە نۆسيويە دەللى : « بە چاوى خۆم دىم چۆن كوردەكان لە ھاوبى سالى ۱۹۱۶دا بە دەستە ئەرمەنيان بەرەو بتليس خستبوو وە ، وا ديارە حەيرانى ئەو خەلانى پارەبە بۆبۆن كە كۆمىتەي پەنا بەران^(۳۸) دەيداننى . كوردەكان ئەرمەنەكانيان لاي خۆيان لە تورك دەشاردەووە ، بەلام وەك بۆ بازاى كۆيلە بەرە و بتليس دەيانبردن . لەووى دەكرد ئەرمەنە تۆقيووەكان ئىرادەيان ئەما بۆ ، يا بۆ كورد رېگەي بتليس ئەدۆزەووە . بە راستى ئەرمەنە جل شۆە هېلاكەكان خېي بەزەيى بۆن . لە دەمۆچاوياندا ئەو كۆبۆرەوهرىيە دەينرا كە هەمۆي نەختىك بۆ لەودىو شاخەكانەووە دىبۆيان^(۳۹) .

ئىرەشدا دەتوانين گەلېك نۆنەي تر بېينىنەووە ، بەلام كورد واتەنى « مشتىك نۆنەي خەروارېكە » .

ئەمە بۆ بە كورتى باسى كوشتارەكانى ئەرمەن ، هەر ئەمەش بۆ بە كورتى نۆنەي بەشدارى كورد لەو كوشتارانەدا . مەسەلەي

(۳۸) لە شارى بتليس « كۆمىتەي پەنا بەران » دائىرا بۆ . وا ديارە ئاڭاكان ئەرمەنيان بەرە ديارى ، بۆ ئەو كۆمىتەبە دەبرد و بەرامبەر بەووە پارەيان وەردەكردت چونكە ئەو كۆمىتەبە پارەي بەرامبەر بەووە دادە ، بەلام لەبەر ئەووى ژمارەي ئەرمەنەكان بەكچار زۆر بۆ پارەكەش كەم كرايەرە .

(۳۹) ف. ا. گەردەلېشكى ، كارە هەلبزاردەكانى ، بەركى سېيەم ،

دووهميان ، واته بهشدارتى كورد ، پيوستى به ليكولينهوهى قولتر ههيه تا بتوانين ههمو رووهكانى و رادهى و هو بزوينهكانى دهستنيشان بكين . لهم مهسهلهيه له رويهكى تريشهوه بايهخى ميژوي خوي ههيه چونكه كاربهدهستان - به تايبهتى له سهردهى فرماتزهوايى سولتان عهدولحه ميدها - دهيانويست ئوبالى ههمو نهو كوشتارانه بنجهته نهستوي كورد و بيهستن به دواكهوتويى و ههستى ئايينتى كوييرانهى نهوهوه . جا بهر له ههمو شتيك با لهم مهسهلهيه بكولينهوه .

ههر له سهردهتاوه پيوسته دان بهوهدا بنئين كه ههستى ئايينتى كوييرانه و دواكهوتويى دو ههزوى گوره بقون پاليان به گهليك كوردهوه نا له كاتى نهو كوشتارانهدا نهوانيش ههول بدهن دهستى خويان به كوشتنى كافران سهوز بكهن (11) . وهك باهمان كرد كورد ههبقون به دم سهلاواتهوه نهرمهنيان سهردهبزي . ليرهدا بمانهويى يا نهمانهويى برسيارپيكي رهوا خوي به سهه ملدا دهدا : چ كورد و چ تورك و چ نهتهوهكانى ترى لهم ناوجهيه بهر لهو كوشتارانه دواكهوتوتر بقون و ههستى ئايينيشيان زور كوييرانهتر بو ، كهچى له گهل نهوهشدا له ماوهى سهدان سالدا له نيوان كورد و نهرمهنيان يا له نيوان كورد و ناسوريدا كارهساتيكي دلگير نهك كوشتارپيكي وهها روي نهدا (40) ، بو ؟ . نهك ههر نهوه ، بهلكو زور نوسهري

(40) كهورمهترين شتيك روي داين و سهرنجى را كيشا هئ ليدانى ناسورپكان =

بێگانه به تایبەتی سەرنجیان بۆ باشی پەڕوهندی نیوان کورد و گاورانی کوردستان راکیشاوه و به باشترین نمۆنه‌ی رۆژمه‌لاتی ناوه‌زاستیان له قه‌ڵەم داوه . میچەرک . ماسۆن له وتاریکی خۆیدا که له باره‌ی کوردستانه‌وه له بهر ده‌می کۆمه‌لی جوگرافیایه‌ی مه‌له‌کتی له‌نده‌ندا خۆپێندۆیه‌ته‌وه له‌م باره‌یه‌وه وتۆیه « له‌وانه‌یه زوربه‌مان بیریکی شیواومان^(٤١) هه‌تی که گوايه کورد مه‌ستۆلی کوشتاره‌کانی ئه‌رمه‌ن ، به‌لام که‌مان ئه‌وه ده‌زانین که به‌شیکه‌ی به‌کجار زۆری گاوره‌کان له رۆژانی پێش شه‌ژدا (مه‌به‌ستی شه‌زی به‌که‌می جیهانه‌ - ک.م.) زۆر به‌ به‌ختیاری له کوردستاندا ده‌ژیان^(٤٢) . ئه‌و لیژنه‌یه‌ش که له لایه‌ن « کۆمه‌لی نه‌ته‌وه‌کان » ه‌وه بۆ لیکۆلینه‌وه‌ی کیشه‌ی مۆسۆل دانا بۆ به‌ تایبەتی دانی به‌م راستی‌یه‌دا ناوه . له‌وه‌ش زیاتر ، ف. گه‌ردلیئسکی ده‌لێ قه‌ت « جیاوازی ئاین له نیوان کورده موسلمان و ئه‌رمه‌نه گاوره‌کاندا ده‌ورق نه‌بینقوه » و ته‌نانه‌ت باسی ئه‌وه‌ش ده‌کات که چۆن ها‌توچۆی ئه‌رمه‌ن بو مزگه‌وت و ه‌تی

= بۆ له لایه‌ن به‌درخانه‌وه ، ئه‌ویش له سه‌ر ئه‌وه‌ی به‌ هاندانی لایه‌نی تر باجیان نه‌ئەدا به‌و ده‌زگایانه‌ی دایه‌زرا‌ندبۆن .

(٤١) له ده‌قی ئېنکلیزی به‌که‌یدا « vague » واته‌ لێژ ، « ظامش » .

(٤٢) Major Kenneth Mason, Central Kurdistan, - « The Geographical Journal », Vol. LIV , No 6 , December 1919 , p. 329.

كورد بۇ كاپيسه شتيكى ئاسايى بووه (۴۳) .

كهواته هر وهك زو وتمان هوى هاندەر پهردهى رهشى
كوپرانهى به سهر ههستى ئايينى كوردا له طاستى ئهرمه ندا هينا . بۇ
ئهمهش به لگهى تهوار به دهستهوه ههيه . له زور ناوچه به فهرمانى
ميرى موفتى و مهلا و پياوه ئايينىكانى تر ههستى كوومه لانى
خه لكان ده بزواند و به ئاشكرا بۇ كوشتى « كافران » هانيان
دهدان . له كوشتارتى يه كه مندا موفتى پالو خه لكانى بۇ كوشتن
هان دهدا و داواى لى ده كردن جاريسكا خو بيان به تالانى به وه خهريك
نه كن . كار به دهستانى شارى ئهرزروميش به ئاشكرا هاواريان ده كرد :
« گاور بكوژن ، له هيج مه ترسن » (!!) . « مردن بۇ گاوران -
زيان بۇ موسلمانان » - ئهمه بو دروشمى مهلا و دهرويشانى سيواس و
ئورفه . له ئهره بكير وايان برده بووه ميشكى خه لكانى ساكاره وه
گويا به كوشتنى ئهرمهن « ئهركى سهر شانى رو له كانى محمه ده » (!!) .

(۴۳) نى . ا . كه ردلينفسكى ، كاره هه ليوارده كانى ، بهرگى سينيهم ،

ل ۱۲۶ - ۱۲۷

رونا كيبه كانى ئهرمهن ده ورتكى باشيان له وهدا بووه كه ههستى ئايينى
نيوان ئهوان و موسلمانان نيك نه چى چونكه زوربان دوربينه نهك
كوپرانه سهبرى ئهوه مه سه له يه يان كردووه و زانيو بشيانه كه مه سه له تيات
له وهدايه . ته نانهت له رو سپاش په بوه لى نيوان ئهرمهن و موسلمان
باش بووه و ئه وهى له نيوان ئهوان و ئازهره كاندا بهر له شوژشى
بوكتوبهر روى دهدا زياتر نه نجامى مه سه لهى نه ئه وه يى بو .

ھەر ئەو ھاندانەش واي لە زۆر كەس كۆر دېو كۆپرانە بگەو نە گيانى
پياوۋە ئايىنىيەكانى ئەرمەن و كلىسە دېرىنەكانيان (۴۴) .

زۆر كوردى ساكار كوشتارى ئەرمەنيان بە « غەزا » دادەنا و
ھەر لەبەر ئەوئەش ھەر كامپىكيان دەبوو ە موسلمان ئەمان دەستيان لى
ھەلدەگرت . بەم جۆرە ھەستى كۆپرانەى نووستوى رەش و رۆتى
كورد بە زۆر و بە ئەنقەست و بە پىسى بىلانكى ئاشكرا خەبەر
كرايوو ، ئوبالى ئەمەش بەر لە ھەمو لايەنىكى تر دەكەو پتە ئەستوى
ئەوانەى ئەمەيان مەبەست بو .

لێرەدا پىويستە بە تايبەتى سەرنجىش بو ئەو رابگىشىن كە
زوربەى ئەو كوردانەى لە كوشتارەكانى ئەرمەندا بەشدار بۆن لە
سوارەى ھەمىدى بۆن كە خۆى ھەر لە بنەزەندا بو جى بەجى كۆردنى
كارى وا و بو خەرىك كۆردنى كورد دامەزرىنرا بو (۴۵) . بۆ ئەمۆنە زوربەى

(۴۴) بۆوانە : « قەلاچۆى ئەرمەن لە ئىمپىراتورى ھوساىندا » ، ل ۱۲۶ ،
۱۳۱ ، ۱۴۳ ، ۲۲۵ ، ۲۴۱ ، ۲۴۲ ، ۲۵۷ ، ۳۱۵ و ھى تر .

(۴۵) « سوارەى ھەمىدى » بە شىۋەيەكى رەسمى لە تاۋەندى تەشرىفى بەكەى سالى
۱۸۹۰دا دامەزرىنرا . ھەر لە سەرەتاۋە دامەزراندنى ئەم دەزگاپە بو
پاراستنى دەسلاننى سولتان ەبىدوا ھەمىد و لىندانى ناھەزەكانى و بو خەرىك
كۆردنى كورد و بو ئەو بو لەو رېگىيەو ە ھۆزە « سەركشەكانى » كوردستان
بەئىترىنە زەر رىئىفى مېرى ، ھەر لەبەر ئەوئەش بو زوربەى ھەرە زۆرى
ھۆزە كوردەكان تىپدا بەشدار نەبۆن و ھەر لە سەرەتاۋە ەك
داردەستىكى بىزراوى سولتان ھاتە بەر چاۋ . ئەك ئەرمەن بەلكو
كۆردىش زەلالەتيان بو بە دەست سوارەى ھەمىدىيەو ە (ھەرۋەھا
بۆوانە بەشى دووھى ئەم وتارە) .



کوشتاره کانی دیار به کر له جاری به که مدا کرداری دهستی نه و سوارانه بق
 که به تاییه تی بو نه و مه به مته هیترانه ناو شاره وه . له کوشتاری دروه مدا
 کار به دهستان به ئاشکرا و له بهر چاوی نه رمه نه کان خوین هانی نه و
 سوارانه یان ددها بکه ونه گیانی نه رمه نه کانی نه زررۆم (٤٦) . دیاره
 به ره می نه م جوړه هاندانانه کم نه بق . به لام پیویسته به شداری
 سواره می چه میدتی وه که دهز گایه کی میری سه بر بکری ، وه که به شداری
 له شکر و جاندرمه کان له قه له م بدری نه که وه که به شداری کورد ،
 نه کهر چی کۆنه به رستی و دوا که و تویقی ژماره به که دهره به گیش
 دهوری خوئی له مه دا دینی . شایانی باسه سه ردارانی سواره می چه میدتی و
 ژماره به که ئاغا و دهره به کی تر کوشتاره کانی نه رمه نیان به مه ل ده زانقی
 بو پر کردنی گیرفانی خوین و زهوت کردنی زهوتی و زاری نوئی .
 به وینه خاوه نی گوندی سه کرات له پالوئیراهیم به که ناویک به
 بیانوی رزگار کردنه وه ژماره به کی زور نه رمه نی لای خوئی شار دۆته وه و
 دوا می نه وه می که لوپهل و مه و و مالانی لای زهوت کردون ئینجا
 بهری داونه ته دهشت و دهر . له زور ناوچه می تر ئاغا کان دهستیان
 به سه ر زهوتی نه رمه نه کوژراو و را کردۆ کاندای ده گرت و مقیش زیاتر
 بو نه می هان ده دان و جاری واش بووه یاریده می داون .

ئینجا با بیینه سه ر باسپکی زور گرنگ ، باسی بزوتنه وه می
 نه ته وه بی کورد و نه رمه ن که ده بق له زرۆفی ده ولته تی عومما ییدا

(٤٦) بزوانه : « قه لاجوی نه رمه ن له ئیمپراتوری عومما ییدا » ، ل ٩٣ ، ٢٢٧ .

بېيتە ھۆي بەكپەتق و نزيك كەوتنەھەي ھەردۆ گەل نەك
دۆر كەوتنەھەيەن لە بەك . بە داخەو ھەندىك ھەلە و ھۆ و
تارادەيەك كورتبېنتى پياو ھەردۆ لا و دەست تى ھەردانى
كار بەدەستان كارپىكى و ايان كرد تۆوي دۆبەرەكتى نەتەھەيتى لە نىوان
ئەرمەن و كوردى دراوسىدا زۆ بەر بەدات بە دوژمنى ھەردۆ لايان .

لە شوپىنىكى تى ئەم بەشەدا بە كورتى باسى پەيدا بىتقى
بۆتەھەي نەتەھەيتى ئەرمەن و دامەزراندنى پارتى « گنچاك » (۱۸۸۷) و
پارتى « داشناق » (۱۸۹۰) مان كەدو ھە . « گنچاك » لە لايت
دەستەيەك قوتابى ئەرمەنەو لە جنىف دامەزرىنرا و ھەر بە ناوى
خۆيەو ھۆرگانىكى تايپەتقى دەردە كرد . « گنچاك » حىزبى
بۆرجوازى بە پچۆكە كانى ئەرمىنيا بۆ كە ئازادى و بەكپەتق ئەرمىنيا و
دامەزراندنى دەولەتى سەر بەخۆي لە رىگەي خەباتى چەكدارانەو
كەدبوو ھەروشى سەرەكتى خۆي . « داشناق » ى ناودارىش حىزبىكى
بۆرجوازى نەتەھەيتى بۆ كە بۆ رزگارنى ئەرمەن لە دەست زولم و
زۆرى دەولەتقى عومماقى ھەولى دەدا و دەبوست لە رىگەي خەباتى
چەكدارانەو ئۆتۆنۆمى بۆ ئەرمىنيا لە چوارچىوھەي ئەو دەولەتەدا
مىۆگەر بكا و لەو باوھەدەدا بۆ گەلى ئەرمەن دەتوانى لە رىگەي
يارىدەي دەولەتە ئەورۇپايىيە كەورەكانەو بەم مەبەستەي بگات .

بەلام نە « گنچاك » (ھەرچەندە خۆشى بە حىزبىكى ماركستى
دادەنا) و نە « داشناق » نەياتوانى راست پەيوەندى و بەرژدەھەندى

نیوان گهله دراوسپیکانی ناوچه که و به تایبتهتی په یوه نندتی نیوان کورد و نهرمن ، هه لسه نگین و کاریکی واکت ههست و خه بانیان یهک بخهن . م . س . لازه ریفت له م باره یهوه ده لیت : « له و روژاندا (مه بهستی روژانی کوشتاره کانی نهرمنه - ک م .) داشناقه کان خزمه تیکی خراپیان پیشکش گهلی نهرمن کرد بهوهی بالیان پیوه دهنا یو راپه زینی ناوخت و بهوهی ناگری رفی نهرمنیان دزی هه متو کورد و هه متو تورک خوش ده کرد » (۴۷) .

سه ره زای نهوه چ « هنجاک » و « داشناق » و ، چ پیاوه سیاسی و روئا کبیره کانی نهرمن بهر له دروست بون و دواي دروست بونی نهوه دو حیزبه که بسی « نهرمینیاي گوره » یا ئوتوتوتوتی و سه ره خویقی نهرمینیايان ده کرد مه بهستیان هه متو نهوه ناوچانه بو که روژانی له روژانی زو زورینهی دانیشتوانیان نهرمن بون یا له زور دهستی نهوه دهوله تاندا بون که نهرمنه کان کاتی خوی دایانمه زرانده بون . هه ر یو ویینه شاری دیاربه کر و دهوروبه ری به لای نهوانه وه ناوچه رگه ی نهرمینیا به . نه م جوړه بقیره له چاپه مه نته و نه ده ب و

(۴۷) م . س . لازه ریفت ، سه رچاوه ی ناوبراو ، ل ۵۷ .

شایانی باسه « داشناق » هه ر له سه ره تاوه کوپیرانه کاری ده کرد و نهرمنی به هه له دا ده برد . « داشناق » له نهرمینیاي روژه هلات دزی خه بانئ شوژشگیتزانئ هه او بهش له گه ل گه لانی تری ناوچه کدا و مستا ، له بهر بابونی کوشتاری نیوان نهرمن و نه مه ردا بهر له شهزی بهکم له ناوچه ی قه قه سدا دهوری هه بو .

خەباتى رۇژانەي ئەرمەندا زۆر زەق و بە جۆرپىكى سەرنج راكېشەر
رەنگى دابۇو (۴۸).

بى گومان ئەمە مەترسى بەكى رەواي خستبوو نو دلى كوردەو
بە تايەتى چونكە هەستيشيان دەکرد چۆن دەولەتە گەورەكان
هەرچۆنىك بىت پىشتى ئەرمەنە هاو ئايىنەكانيان دەگرن بۆ گەپىشتن
بە ئامانچەكانيان يا بە لاي كەمەو بە رزگار كردنيان لە دەست زولم و
زۆرى عوسمانى . ئەگەر ئەم مەسەلە بە بخەينە قالىپىكى ترەو و
دەردەجى : رونا كېرى كورد لە پىچۆك كردنەو هەي خاكي نىشتانى
دەترسا ، وەرزىرى كورد لە مەترسى دۆژاندنى زەوى و زارى
نىگەران بۆ ، ئاغا و دەره بەگىش دەسلەئى خۆيان لا مەبەست بۆ .
ديارە هەر ئەمەشە وای لە شاعىرپىكى رونا كېر و دۆرپىنتى وەك حاجى
قادرى كۆپى كوردو و بەر لە كوشتارى بەگم بە چەند سالىك بە
گەرى هاوار بكان :

خاكي جزير و بۆتات ، يانى ولاتى كوردان
صەد حەيف و صەد مخان دەيكەن بە ئەرمەنستان (۴۹)

(۴۸) بە پىنجەوانەي ئەمەو زوربەي پياو سېاسى بە كوردەكانىش هەمو ئەرمىنياي
رۇژئاوايان بە كوردستان لە قەلەم دەدا ، بەلام لەبەر لاوازى بۆتەنەو هەي
كورد بە نىسبەت بۆتەنەو هەي ئەرمەنەو ئەمىيان زۆر دەنگى ئەدا بۆو و
هېشتا قەوارەي ئەواي خۆي وەك هەق ئەرمەنەكان وەرنەگرتبۆ ، بۆ بەكا
زۆر كارىگەر نەبۆ

(۴۹) بۆوانە : ە كۆمەلە شىعرى حاجى قادرى كۆپى ، بىئاد ۱۹۲۵ ، ل ۵۱ .
ئەم شىعرى حاجى قادر كە بە پەكەكە لە بەرەمە هەرە بايەخدارەكان =

== داده نرى و له راستبشدا بزى به له باسى گرنكى سهردهى خوئى ، سه رنجى
 ژماره يهك له نو سه رانى كوردى را كيشاوه ، به تايبه نى ماموستايان مهسعود محمهد و
 جهلال تالهبانتي و دوكتور ئيحصان فوناد و دوكتور عيزه ددين مستهفا رهسول و
 محمهدى مهلا كهريم . دوكتور ئيحصان فوناد كه نامه ي دوكتور يكي له
 باره ي زيان وهونه رى حاجى قادره وه به ده لى ت گوايه حاجى له « خانى جزير و
 پوتان » دا به هستيكي « زور قولوه » پشتي « خه بانى ... وه رمه نى » كرنوه
 (ئيحصان فوناد ، به رمه ي حاجى كوئيتى و جينگه ي له ئه ده بى كورديدا ،
 (كورته ي نامه ي دوكتور يكي به زمانى روستى) ، مۆسكو ۱۹۶۶ ، ل ۱۲) .
 دوكتور عيزه ددينش زور به كورنى - له چهنه دپزىكي كه دا - نه و
 شيره ي وا داونه قه لم كه گوايه حاجى له تاو بيلانى نيوان ئيمپيراليزم و
 روتنه وه ي ئه رمه ن بو زه وت كردنى خاكي كوردستان رو ده كانه كورد و
 وريبان ده كانه وه (بزوانه : الدكتور عزالدين مصطفى رسول ، الواقعية في الادب
 الكردي ، بيروت ، ص ۷۶) . ماموستا محمهدى مهلا كه ريمش نه نها ديويكي
 مهسه له كى ديوه و له سه ر نه وه سه سه به توندى ره خه ي له حاجى كرنوه
 كه گوايه « له روى تيكوشانى خه لى ئه رمه نستانا » راست بوته وه و « به
 همو هپزىكي » بانگى نه وه ي كوردى كرنوه بو « به رمه نستى دانى مافى
 سه ربه خوئيتى نه وه نه وه به » (بزوانه : محمهدى مهلا كهريم ، حاجى قادري
 كوئيتى شاعيري قوناغينيكي نويى به له زيان نه وه ي كورد ، به غدا ، ل ۶۲ -
 ۶۶) . هه رچى ماموستا جهلال تالهبانسه كه به ناوى « بيروت » وه وه لافى
 ماموستا محمهدى مهلا كه ريمى داونه وه (بزوانه : « خه بات » ، ۲۶ نومز
 ۱۹۶۰) ديوه كى ترى مهسه له كى بينبوه و نه و يش واى داناوه گوايه
 ده ولته ئه ئيمپيراليسى به كان (به تايبه نى روسبا و به ريتانيا) ويستويانه ده وله تيكي
 كوئه په رست بو ئه رمه ن داوه زرپهن و به شينك له خاكي كوردستانى بجه نه سه ر ، ==

== ھەرچەندە لە راستیدا ئا پەیمان « سېفەر » قەت ناوی سەر بەخۆبێتی ئەر مەنستان لە پەیمانە دەولەتتەکاندا ئەھاوێتە ناو وە . بەندی شازدەى پەیمانى « سان ستيفانو » و بەندی شەصت و بەكی « بەرلین » كە ئا « سېفەر » بە بەرزترین پەى بايەخ پیدانی دەولەتە گەورەكان بە ئەر مەن دادەنرێن ئەنەت ناوی ئۆتۆنۆمیشیان تێدا نییە و ئەنھا باسى « ئیسلامات » و « پاراستنى ئەر مەن لە چەركەس و كورد » دەكەن . وا ديارە ھەر لەبەر ئەوەشە نوێنەرى ئەر مەن دواى گەژانەومى لە بەرلین و تۆبە : « سەر بەستى لە بەرلین ئۆنرا ، بەلام ئێمە ئەمانتوانى بە كەوچكینى كافەز بېخۆین . رۆلەكانم (مەبەستى ئەر مەنە . ك . م) ھیتیچ ھىوايەك بە بێگانە مەبەستن و خۆنان كارى خۆنان ساز كەن » . مامۆستا مەسعود مەمەد لە بەركى بەگم و دوومى كەتیبە كەیدا لە بارمى حاجى بەو ئەگەشتۆتە بەرھەمەكەى ئەستەنبۆنى كە وا ديارە بەركى سینیەمیانى بوو نەرخان دەكەن . بەلام بە بیری مامۆستا مەسعود ، وەك لە كەفتوگۆبەكى ئایبەتیاندا لێى حالى بۆم ، ئەو بە حاجى ئەو شىمەرى لە وەلامى رۆك كوتننامەى بەرلینی سالى ۱۸۷۸ دا داناوو . ديارە ، ھەر وەك لە ناوھەرۆكى ئەم بەتەشدا دەردەكەوتى ، ئەو رۆك كوتننامە بە (خۆى بە ئەنھا نا) لە كەل « سات ستيفانو » و بايەخ پیدانی دەولەتە گەورەكان بە ئەر مەن بەكینك و ئەنھا بەكینك بوو ئەو مەرجە پێویستەى مەناخى لە دایك بۆنى ئەو شىمەرى حاجى بان دروست كەردووو . ھەر شىمەرەكە بوو خۆبىشى بەنگەبەكى گرنكى تێدا بە ئاشكرا دەرى دەخا كە لە تەمەندا بە لای كەمەووە چەند سالیك لە رۆك كوتننامەكەى بەرلین ساواترە . ئەو شىمەرە یا لە ناوھەندى سالیكەكانى ھەشتای سەدەى رابوردوئا یا چەند سالیكەكى كەم بەر لە كوشتارى بەكەى ئەر مەن دانراو ، چونكە حاجى تێدا دەلێ :

ھەر دوینی ئەھلى سۆدان ھەستانە پێ وەكو شێر
 ئیستێكە موسستەقیلن مەھجودی كۆلى ئەدیات =



دیاره کانی دانانی ئەم شیمره دەبێ رۆداوێکی گەرەمى سۆدان سەرنجى حاجق و هاو بیره کانی راکیشابى ، پۆ ئەو سەردەمەش له راپه‌زینە کەمى مەمەندى بەولایه هه‌یج شک نابەین . ئەم راپه‌زینەش سالی ۱۸۸۱ دەستی پۆ کرد ، بەلام حەقدە سالی رەبەقى خایاند و تەنها له ناومەندى ساله کانی هه‌شتای سەدهى رابوردودا گەبشتە پله‌به‌ک سەرنجى گەلانی ئه‌ر رابکیشیت ، به تابه‌تى دواى ئەوهى له تەشریبى دووهى سالی ۱۸۸۳ دا شوژشکیزانی سۆدان توانی پان لەشکرێکی دە هه‌زار کەسى ئینگلیز بشکینن که پۆ ئەو سەردەمە رۆداوێکی ئاسایى نەبو . دواى ئەوهش له کانۆنى دووهى سالی ۱۸۸۵ دا توانی پان شارى خەرتۆم ئازاد بکن و حاکمى ئینگلیزى سۆدان بکوزن و بانگى سەربەخۆبى ولات بدەن . حاجیش باسى راپه‌زینى « دوینى » ی سۆدان و سەربەخۆبى « ئیستیکه » ی دەکات .

هەر به‌م پۆنه‌یه‌وه به‌ن زبانی دەبیتم ئەگەر سەرنجى پسپۆرانی ئەده‌بمان پۆ راستی به‌ک تری گرنک له ناو ئەو شیمه‌رى حاجیدا رابکیشم . حاجق دلسۆز داوا له کورد دەکات :

جۆشێک بدن وه‌کو هه‌نک ، تەدبیر بکەن به‌ پۆ دەنک

ئەسبایی شەز پەیدا کەن ، نۆب و تەفەنک و هاوان

لێرمدا (هاوان) سەرنج راده‌کیشیت . راسته‌ نۆبى هاوان « Mortar »

به‌ شیمه‌یه‌کى زۆر ساکار له‌ سەده‌کانى ناومندا دۆزرا به‌وه و پۆ جارى به‌کەم

هومانیکان له‌ ناومەندى سەدهى پازده‌دا به‌ کاریان هینا . بەلام به‌ هۆى

دواکەوتوبى نەکتیکه‌وه ئەم تۆبه‌ زۆر جار زبانی له‌ قازانجى زباتر پۆ پۆیه‌کا

هەر زۆ وازى لێ هینرا و ناوى له‌ ناو ناواندا نەما تا له‌ سەره‌تای سەدهى

بیستدا ، دواى وه‌قانى حاجق (۱۸۹۷) به‌ دەوروبه‌رى ۱۰ سالیك دەست

کرا به‌وه به‌ دروست کردنى و ئەم کەزمتەیان پۆ جارى به‌کەم له‌ شه‌زى

هەر ئه‌و جۆره درووشمانه و رێبازی خهبات و تاکتیک و
ستراتیجی هیز و پیاوه سیاسی به‌کافی ئهرمه‌ن دیسان وایان له حاجتی
کردووه بۆ :

هیچ غیره‌تیک نه‌ماوه سه‌د جار قه‌سه‌م به قورئان
به‌یدا بۆ ئهرمه‌نستان ، نامینۆ به‌ک له کوردان (٥٠)

وه‌ک وتمان ئه‌وه‌ی زیاتر ئهم مه‌ترسی به‌ی له‌به‌ر چاوی کورد
گه‌وره کردبوو ئه‌وه بوو که ده‌وله‌ته ئه‌وروپایێکان بایه‌خیان به
مه‌سه‌له‌ی ئهرمه‌ن داو . راسته زوربه‌ی ئه‌و بایه‌خ پێدانه - وه‌ک
دواقی باسی ده‌کین - له به‌رژوه‌ندتی تایبه‌تی ده‌وله‌ته گه‌وره‌کان
خۆیانوه هه‌لقولا بۆ ، به‌لام له‌گه‌ڵ ئه‌وه‌شدا نه‌ک هه‌ر ده‌سه‌لاتدارانی
ده‌وله‌ت به‌لکو کوردیشی ترساندبوو که له ناویاندا وا باو بۆ گوايه
به یاریده‌ی رۆسیا و به‌ریتانیا و فه‌ره‌نسه ده‌وله‌ت بۆ ئهرمه‌ن

تێوان رۆسیا و ژاپۆندا (١٩٠٤ - ١٩٠٥) به‌کار هینرا و ئه‌و شه‌ژمه‌ش به
سه‌رکه‌وتنی ژاپۆن سه‌رنجی هه‌موو مینله‌تانی رۆژه‌لاتی راکیشا و له
هه‌موشیا زیاتر سه‌رنجی مینله‌تانی ناو ده‌وله‌تی عوسمانی راکیشا . دوا‌ی ئه‌و
شه‌ژه ئه‌لمانه‌کان له سا‌نی ١٩٠٨ هه‌و که‌وتنه دروست کردنی نوێی هاوه‌نی
باش و نه‌ساوه که‌وته بلا‌بوته‌وه . جا لێرهدا پرسبارێک دێته پێشه‌وه :
تۆ بێنی ئه‌و شیمه‌ری حاجتی دوا‌ی وه‌فاتی له لایه‌ن خه‌لکی تروه‌وه ده‌سکاری
نه‌کرا بۆ ؟ . ئاشکراشه که زۆر جار شی وا رۆی داوه ، به‌لام هه‌رچۆنیک
بێت مه‌سه‌له‌که پێوستی به لیکۆلینه‌وه‌ی شاره‌زایانه .

(٥٠) بزوانه : د‌کۆمه‌له شیمه‌ری حاجتی قادری کۆبی ، ل ٥١ .

داده مزرعي و كوردش ده كه ويته ژير دهستي نهو دهوله ته وه .
 راسته كشي به شيكي زور له نهرمن و به تايه تي داشناقه كان به ته ماي
 نهوه بون وله زرقي زولم و زوري نه ته وه يتي و ئاييتي عوسمانيكاندا
 كولايك دليان پي خوش بو . ههر له بهر نه وه ش بو رونا كيران و
 پياواني ئاييتي نهرمن و هيزه سياسي به كانيان زو زو په نايان ده برده
 بهر دهوله ته گه وره كان . نه مانيش - زيار له بهر نيازي خويان - كم
 به ده نكيان نه وه نه ده هاتن . نه مهش بو خوئي تا راده به ك كوردي
 تو قاندي بو به تايه تي چونكه هه ندي جار ده ست تي و هرداني دهوله ته
 گه وره كان له مه سه له ي نهرمندا ژيان و ناني نه وانيشي ده كرت وه .
 ههر بو نمونه چهنه جار يك بهر له كوشتاري به كم باليو زاني دهوله ته
 گه وره كان له باره ي باري ژياني نهرمن نه وه فرما تزه واياني دهوله تي
 عوسمانيان بينيوه و له نه نجامدا ميري په يمان داوه چهنه هه نكاويك
 به نيسه بت نهرمن و نهرمينياوه بنتي كه هه نديكيان په يوه ندييان
 ته نها به كورد و كوردستانه وه بووه ، وهك نه وه ي كه بزيار دراوه
 ده ست به سه ر هاتو چوي هوزه كوچره كورده كاندا بگيري و
 نه هيلري يي ريگاداني تايه تي سواره ي هه ميدي چهك هه لگرن^(۵۱) و
 وهك خه لكي تر بدرين به دادگه كاني ميري^(۵۲) . نه م جوړه باس و

(۵۱) نهو سه رده مه چهك بو كورد و نه وانهي له زرقي كوردا ده زيان وهك
 نان و ناو و اوق .

(۵۲) بزوانه : م. س. لازم ريف ، سه رچاوه ي ناوبراو له ۶۷ .
 نهرمن نيسته جي بون ، به لام به شتيك له كورد نهو سه رده مه هيشتا =

خواسە تا رادەبەك زۆ بە ناو خەلكدا بلاق دەبۆنەو و لەگەڵ ئەووشدا زور بەیان جێ بەجێ نەدەكران بەلام هەر مەترسیان دەخستە دلەو ، بە تايبەتی مەسەلەبەكی گرنگی وەك هاتوچۆی هۆزە كۆچەرەكان كە بە راستی مەسەلەى ژيان و مردن بۆ بۆيان . ديارە هەر ئەووش ديسان وای لە يەكێكى ئاگادارى وەك حاجى قادری كۆيتى كردوو بە پەرۆشەو بەلێ :

وا رێگەتان دەبەسـرێ عیلاتی جاف و بەلباس
گەر مردۆن لە گەرمان مەمنوعە بچنە كۆیستان (۵۳)

یشت بەستنی ئەرمان بە دەولەتە گەرەكان لە ئەنجامی كورتبیتی عوسمانیكاندا تا دەهات رۆی لە زیادى دەكرد و هەر بەو جۆرەش زیاتر ترسی دەخستە دلی كار بە دەستان و تا رادەبەك كوردبەشەو . گەردلیشكى بەر لە دەست پێ كردنی شەزى بەكەم و دوا كۆشتاری ئەرمان بە ماو بەكی كەم باسی ئەو دەكات چۆن « سیاسەتی شوڤینی

= كۆچەر بۆن و لە كانی هاتو چۆی گەرمیان و كۆیستانیاندا هۆزی وایان هەبو دەگەشتنە ناوچەكانی ئەرمانیا و قەرەباغ . كۆچەریش هەمیشە سەرچاومی بەلا و دەرد و ئازار بوو بۆ نیشتهجێكان ، لەبەر ئەو نەك هەر ئەرمان بەلكو كوردە نیشتهجێكالیش لە كۆچەرە كوردەكان بێزار بۆن ، بەلام بێزارى ئەرمان تا رادەبەك شیۆم بەكی نری وەرگرتبو و زۆر جار سكالانیان لە دەست دەكرد و داوای بەر بەست كردنیان دەكرد .

(۵۳) « كۆمەلە شیعری حاجى قادری كۆيتى » ، ل ۵۱ .

تورکه لاوه کان زوری نه خایاند ئهرمه نى توشى نائومیدی کرد .. وایان
لى هات هیوایان ته نها به دهست تی وهردانی دهره وه بیت . کاتیک
له سالی ۱۹۱۳دا به ناوچه کانی ئاسیای بچوکدا ده گه دام خه لکه که
سه یری منى گه زیده ی روسیان وهك نوینهریک ده کرد که بو لیکولینه وه
له باری ناوخوی (ئو ناوچه یه - ک. م.) ئیردرایی و ههر له بهر
ئوهوش ئهرمه نه کان به گهرمتی پیشوازی یان لى کردووه و بو زور
شوینیان بردووه (۵۴) .

کاربه دهستانی دهوله تی عوسمانی دهستیکی بالایان هه بو له
بلاو کردنه وه ی مه ترستی له ناو کوردا و له تیکدانی په یوه ندى یان
له گهل ئهرمه ندا . له بهر ئه وه ی له بهر ژه وه ندى خویان بو ، له هه زار و
یهك ریگه وه ئاگرى ناکوکى و دۆبه ره کى یان له نیوان کورد و
ئهرمه ندا خوش ده کرد و ههر کونیک باى نزیك کهوتنه وه ی ئهم دۆ
گه لى لى بهاتایه خیرا دهیانگرت چونکه له زور شت زیاتر له و
جۆره نزیك کهوتنه وه یه ده ترسان ، به تایبه تی له بهر ئه وه ی ده یانزانی
پیاوانى دۆریتن و ههست دیوکراستى ههردۆ گهل هه رچه نده که من
به لام راست بایه خى ئه و جۆره نزیك کهوتنه وه یه ده رخینن . وهك
ده گیزنه وه ههر زو شیخ عوبه یدوللای نه هرتى سه ردارى رایه زینى
سالی ۱۸۸۰ گوپی نه داوه ته هاندانی میرتى که وسته ویتى له ریگه ی
ئه وه وه کوشتارى گاوره کانی ناوچه ی ورمى ریک بخت (۵۵) . وهك

(۵۴) ف.ا. کهردلیتسکی ، کاره مه لئزارده کانی ، بهرکی سینه م ، ل ۸۲ .

(۵۵) بزوانه : B. Nikitine , Op. Cit., p. 189

دوكتور أ. ئەستار جيانيش نوسيوپه سەرۆكى «داشناق» له ناوه ندى
ساله كاني نهوتى سهدهى رابوردودا عهبدوۆزه حمان به درخانى له جنيف
ديوه و گفتوگوى له بارهى يه كخستنى كورد و ئهرمه نهوه له گهڵ
كردوو و گوايه عهبدوۆزه حمان به درخان نوسينى تايبهتى به كوردتى و
به بيتى عهره بى له «ترۆشاك» (ئالاي) ئوزگاني داشناقه كاندا بلاو
كردۆنهوه⁽⁵⁶⁾. دواى نهوه چه نه د جارپسكى تريس - وهك دواى
باسق ده كين - مهول بۆ نزيك خستنه وهى كورد و ئهرمه ن دراوه .
دياره كاربه ده ستانى دهوله تى عوممانى بۆ نه وهى نه و تۆوه گرنگه
به ر نه دات چالا كانه كه وتنه نانه وهى ناكوكتى و دۆبه ره كتى له نيوان
كورد و ئهرمه ندا و به هر چوار لاشدا ئاگرى نه و ناكوكتى به يان
خوش ده كرد . له هه مان كاندا كاربه ده ستان له وهش زۆر ده سه له مينه وه
كه خه باتى سه خت و ره و اى ئهرمه ن كورديش زياتر هان بدات بۆ خه بات له
پيناوى مافه كاني خويدا . نه مهش وهك راستى به كى مېژويى بۆ خوئى
له ئارادا بقو ، حاجق قادرى كوئى له گهڵ نه و هه مو مه ترسى به يدا كه
له و شيعرانه يدا باسى كردۆن و كوردبان پى وريا ده كاته وه ، له گهڵ
نه وه شدا هر له ويدا راستى به كى گرنگ ده بينق و چه ز ئه كات بيئته
نمونه بۆ كورديش :

(56) الدكتور ك. استارجيان ، تاريخ الامة الارمنية ، موصل 1951 ،
ص 315 . شاياتى باسه هه ر ئه م «ترۆشاك» هه نه نديك نامه و ونارى
گرنگى مامۆستا ئيسماعيل حه قى شاهه بىسى له كاني خويدا بلاو كردۆنه وه .

همه حقیقانه ئهرمه ن غیره تکیشن یهک و دو

وهک ئیعه یقن له گه ل یهک ده عوا بکه ن به شیران (۵۷)

ئهم جۆره بچر کردنه وه به زۆر یا کم له ئارادا بو (۵۸)، بۆیه کا

پالی به کار به ده ستانه وه ده نا زیاتر هه ول بدن ناوی ئهرمه ن له بهر

چاوی کورد رهش بکه ن ، بزۆتنه وه ی نه ته وه یق ره وایان بزۆینن

نه بادا بییته نه وه نه بو کوردیش . سه ره زای نه وه عوسمانیکان ده یانزانی

ده توان بهر جۆره به تیریک دو نیشان بشکینن : جگه له لیدانی

ئهرمه ن بزۆتنه وه ی رزگار بخوازی کوردیش به ریکه به کی هه له دا

بهرن و بهو جۆره لاوازی بکه ن . لیره دا به لگه به کی میژوی

گرنگ ده هینینه وه که زۆر شتی له م باره به وه رۆن کردۆته وه .

ئادامۆفی کۆنصولی گشتی رۆسیا له ئهرزرۆم له نامه به کی ره ممتی

نهینیدا له باره ی ئهرمه نه وه که بو بالیۆزی رۆسیای له ئهسته بقول

ناردوو له زمان که وره به کی ئهرمه نه کانه وه باسی په یوه نعتی ئیوان

کورد و ئهرمه نی کردوو . ئادامۆف نۆسیویه ده لیت :

« به تریارکم بو بهرچایتی بانگ کرده لای خۆم و هه ولتم دا باس

(۵۷) « کۆمه له شیری حاجی قادری کۆبیق » ، ل ۵۴ .

(۵۸) مسته ظا پاشا یاموانی که به کییک بو له ئه فسه ره که وره کانی ده ولته تی عوسمانی

دوای ته واو بۆنی شهزی به کم و که زانه وه ی بو سلیمانی له نۆسینه کانیدا

هانی کوردی ده دا له خه بات و به کیه تیدا چاو له ئهرمه ن بکه ن (به وینه

بژوانه : « بانگ کوردستان » ، زماره ۳ ، ۲۱ ئاغستۆسی ۱۹۲۲) .



بێنمە سەر پەيوەندى ئىوان كورد و ئەرمەن . بېقىرى بەۆيزيان
بەم جۆرە بۆ : ئەگەر لە ناو ھۆزە كوردەكاندا ، بە تايبەتى
لە ويلايەتى بەتليس ، ھقى وا ھەبن بە دوژمنى ئەرمەن
دابىرئىن ، ئەوا ئەوانى تر بە چاوى ھاوژنى سەيرى ئەرمەن
دەكەن و ئامادەن دەست بخەنە ناو دەستيانەو . حكومەتى
توركيا كە لە دەمىكەود بە چاوى گومانەو دەۆوانىتە
ھاوژنىيەتى ئەرمەن و كورد و كە بەردەوام ھەولئى داو ھۆى
يەك ھانىان بدات ، ئىستا لەبەر ئەوھى بزۆتنەو لە ناو كوردا
كەوتۆتە رۆ ھەولئىكى تايبەتى دەدا بۆ ئەوھى نوكى تىژى ئەو
بزۆتنەو بە ئاراستەى ئەرمەن بكات . (۵۹) .

بەم جۆرە كورتىيەتى بزۆتنەوھى نەتەوھىق چ ئەرمەن و چ
كورد و دەست تى وەردانى دەولەتە گەورەكان و ھەولئى و كۆشى
مىرتى بۆ تىكدانى پەيوەندى ئىوان كورد و ئەرمەن و ھەولدانى
بۆ خەرىك كەردن و چەواشە كەردنى كورد ، دەورى خۆيان بىنى لە
بزواندى بەشپىك لە مىللەتى كورد ھۆى ئەرمەن . ديارە ديسان
لەمەشدا ئۆبالئى گەورە دەكەوئىتە سەر ئەو لايەنەى بى وچان تۆوى
دۆبەرەكتى دەچاند . ھەمو ھەلسانگاندىن و نرخاندنىكى قول بۆ
دەورى كورد لە كوشتارەكانى ئەرمەندا دەبى و پيوستە ئەم راستى بە

(۵۹) بزوانە : دقەلاچۆى ئەرمەن لە ئىمپىراتۆرى ھوسمانىدا .

میژوییه گرنگهش ره چاو بکات .

• • •

به م جوره هه مو کوشتار کانی ئه رمه ن بقی جیاوازی زور له وه
قولتر بون که به ئه نجای ههستی کوپرانه و دواکه وتویته کورد له قه له م
بشزین . مه سه له که بریتی بو له کارپسکی ریپکخراوی ورد که زور
لایه ن دهستیان تییدا بو . کار به دهستانی ده ولته تی عومماقی توانای
چاره سه رکردنی کیشهی ئه رمه نیان نه بو ، له هه مان کانی شدا له دۆزاندنی
ئهرمینیا وه ک ناوچه کانی به لقان ده ترسان . ئه مه بو خوی هه ویی
که وره ی ئه و کوشتارانه بو که به شپسکی کم له میلله تی کورد بو وه
به کیک له داردهسته کانی جی به جی کردنیان .

ته نانه ت له باره ی قۆناغی به کمی ئه م کوشتاران ه وه که سولتان
عه بدولحه مید و پیاوه کانی هه ولپسکی زوریان دا بو ئه وه ی گوناھی
بخه نه ئه ستۆی گه لی کورد ، گه لیک به لگهی میژوییه هه به نیشانی
ده دن چون میری و ته نها میری ریپکخه ری به کم و تاوانباری هه ره
گه وره بو وه . له زور به ی ناوچه کانی له شکر و جاندرمه کانی میری
کوشتاریان ده ست پی ده کرد و ده یان بزانده وه . به وینه ئه رکی له ناو
بردنی ئه رمه ن له ئورفه به ۳ هه زار سه رباز و له ئه ره بکیر به ۱۶۰۰
سه رباز و جاندرمه سپیردرا (۶۰) .

لە كوشتارەكانى شەھرى يەكەمدا ئەم راستى بە گەلەك لەوەش
رۆتەر بۆ . ئەمەش لەوەرە ھاتبۆ كە لەو سالانەدا دەستى ھەمۆ لايەك
كەوتبۆوہ رۆ و دەولەتى عوممانى كە بە تەماى سەر كەوتن بۆ حيسابىكى
ئەوتۆى بۆ راي گشتى ئەورۆپايى نەدە كرد . راستە بە شىك لە
كاربە دەستان لە گەلە ئەوەشدا ھەولتى شار دنەوہى تاوانەكانى ميرىيان
دەدا (٦١) ، بەلام زور بەيان بە ئاشكرا شانازىيان پىوہ دە كرد . جگە
لەوہ گەلەك بەلگەى رەمىتى گرنىك (نەپىتى و ئاشكرا) بە دەستەوہى
لە ھەمۆ رۆبەكەوہ تاوان و بەرپرستى ميرى نیشان دەدەن . جا با
ئىرەدا كەمىكىش لەم باسانە بكوۆلینەوہ تا لە ئەنجامدا باشتر بتوانين
دەورى كورد ديار كەين .

بەر لە ھەمۆ شتىك با ناوەرۆكى برۆسكەبەكى طلەعت پاشاى
وہزىرى ناوخۆ پەينینەوہ كە بە تايبەتى ناردۆبە بۆ حاكى ھەلەب .
طلەعت پاشا لەو برۆسكەبەيدا بى پىچ و پەنا دەلئى :

(٦١) بە وپنە لە ھەندىك ناوچە وپنە كرتنى كارمسانەكان قەدەفە بۆ . زۆر
جار ، بە تايبەتى لە سەرەتادا ، ھەر ئەو كارمسانانە لە راي گشتى
دەرەوہ دەشاردرانەوہ . فائز النصين باسى ئەوہ دەكات گوايە لە ھەندىك
ناوچە كاربە دەستان جلى گوردىيان كردۆتە بەرى ئەرمەنە كوۆراوہكان و
بەو جۆرە وپنەيان كرتۆن ناوہكتۆ ئەرمەن بە تاوانبار نیشان دەن
(بۆوانە : فائز النصين ، سەرچاوەى نساوہراو ، ل ٣٨ - ٣٩ .
ھەرەھا بۆوانە قەلاچۆى ئەرمەن لە ئىمپراتورى ھوسايتدا ،
ل ٢٨٧ ، ٣٢٣) .

« بهر له ئیستا پیتمان راگه یینراوه که وا به پیتی فرمانی
 جمعیهت بزبار دراوه به یه کجارتی ئه و ئهرمه نانه له ناو بپرین که
 له تورکیادا دهژین . ئهوانه ی دژی ئه م بزباره دهووستن
 (مه بهستی له کار به دهستانه - ک. م.) ناتوانن له سهر کاره کانی
 خلیان، بئینه وه . ههر چه ند ئه و ههنگاوانه ی ده زین توند و
 تیژ بن ده بیت کۆتایه ی بۆ ئهرمه ن دابنریت . به هیچ جوریک
 کۆچی مه ده نه ته مه ن و پیاو و ئافرهت و ویزدان » (III) (٦٢) .
 طلعت پاشا ده زانق چیی مه بهسته و ئهوی ده شتیگوت
 ده بکرد . وا ئیره دا وینه ی دۆ برۆسکی تری ده هینینه وه که ههر بۆ
 حاکی حه له بی ناردۆن (٦٣) :

« زانیومانه که وا ژماره به ک له فرمان به ران دراون به دادگی
 سه ربازی به تاوانی تالان و توند و تیژی له گه ل میله ته
 ناسراوه که دا (دیاره مه بهستی ئهرمه نه - ک. م.) . ئه مه ته نه ات
 گهر بۆ رواله تیش بیت له وانیه بیته هژی سارد کردنه وه ی
 فرمان به ره کانی تر . له بهر ئه وه فرمان ده دم ریگی ئه و
 جوره موحا که مانه نه دریی . »

• (٦٢) بزوانه : Turkish official documents relating to the deportations and massacres of Armenians, London, 1921, p. 64.

(٦٣) ئه و ئهرمه نانه ی دۆر ده خرانده وه له ریگی حه له به وه ده نیرانه سوریه و عراق .

له برۆسکەى دوومیدا دەلیت :

« ئەگەر گوێى بدەریتە ئەو سکالایەى ئەو کەسانە (مەبەستى ئەرمەنە - ك. م.) له بارەى هەمەجۆر کارى تایبەتى خۆیانەوه دەیدەن ئەوا ئەک هەر ئاردنیان بۆ بیابان دوادەگەوتى بەلکو لەوانەشە بیته هۆى دروست بۆنى زنجیرهیهک کردارى ئەوتۆ که دۆرنییه له دواژۆژدا بیته هۆى پهیدا بۆنى کۆسپى سیاسى . دەبێ له بەر رووشنایى ئەمەدا فەرمانى پێویست به فەرمانبەران بدەریت » (٦٤) .

شایانى باسە مەولان زاده رفعمەت که یه کێک بووه له گەورهکانى تورکه لاوهکان له هەندیک له یادداشتەکانى خۆیدا که سالى ١٩٢٩ له خەڵب به زمانى تورکى چاپى کردۆن دانى بهم راستى یانەدا ناوه و

(٦٤) دژندەبى طەمەت پاشا بەرامبەر به ئەرمەن له زاده بەدەر بۆ . به پێى وتاریکی « تايس » له نەمى (٢٩ى ئەیلۆلى ١٩١٥) طەمەت پاشا شکەندنى ئەنومر پاشای هاوملى له قەفاسدا به هەل زانى بۆ ئێدانی ئەرمەن که دەبوست ئۆبالی ئەو شکەندەیان بختە ئەستۆ . شایانى باسە طەمەت پاشا و دۆ هاوملەکى ترى ئەنومر و جەمال پاشا که به سێ قۆلتى حوکى ولاتیان دەکرد به هەمان چاو سەبرى عەرب و کوردیشیان دەکرد . دواى دۆژاندنى شەرز و رۆخانى دەولەتى عوسمانى طەمەت پاشا له تورکیا رای کرد . به لام تانیریان که قوتابىهکى ئەرمەنى بۆ خۆى بۆ دۆزبنەوهى تەرخان کرد تا رۆژى ١٥ى مارتى سالى ١٩٢١ له سەر یه کێک له شەقامەکانى بەرلین دەسته و بەخه بەرەنگارى مات و به کوشتى تۆلەى ئەرمەنى بێ ناوانى لێ سەندەوه .

باسى نهوهى كردووو چون دواى كوژبنهوه و ليكولينهوهى تايبهتى له لايهن سهردارانى توركه لاوهكانهوه بزيارى له ناو بردنى نهرمن دراوه .

ئا لهم قوزبنهوه دهبقى سهيرى كارهساتهكانى نهرمن له سالهكانى شهزى بهكمدا بگرهچى . نياز و فهرمانى ميرى روژن و ئاشكرا بو ، به پيسى نهو فهرمانانه كاربهدهستان و لهشكر نهوى « پلويست » بو دهيانكرد . دياره بقى بهشدارى سهرهكچى توپ و جبهخانهى لهشكر مليون و نيويك بهشهر هر وا به ئاسانى نهدههاتنه كوشتن . هر بو نمونه نهمه ديينينهوه : له سهرهتاي مانگى تهموزى سالى ۱۹۵۱دا ۲۰ هزار سهربازى پز چەك به ۱۱ توپهوه له نهستهنبولهوه بهرهو شارى موش كهوتنه رنجى . روژى ۱۰ى هر نهو مانگه نهو توپانه بو ماوهى چهند سههاتيك بقى وچان گهزهك و ناوچهى نهرمنهكانيان لهو شارهدا بو مباباران كرد (۶۵) . ههنديك له كاربهدهستان ، وهك موتهسهرينى موش ، به ئاشكرا و بقى پيچ و پهنا شانازىيان بهوهوه دهكرد كه چهند به رهقى و توند و تيزى و بقى هيچ بهزهيبهك له كوشتارهكاندا بهشدار بوژ (۶۶) .

ديسان نهگهر هر لهم قوزبنهوه سهيرى مهسهلهكه بگهين نهوا به ئاسانى تقي دهگهين و بووا دهگهين كه بهشيك له كورده بهشدارهكانى

(۶۵) بزوانه : « قهلاجووى نهرمن له ئمپيرانوورنى هوسمانبدا » ،

ل ۲۸۰-۲۸۲ . ههروهما بزوانه ل ۲۵۵ .

(۶۶) همان سهرجاوه ، ل ۲۷۹ ، ۲۸۲ .

ئەو كوشتارانە بە زۆرى كار بە دەستان پاليان بۆ ئەو كارە پۈۋە تراۋە .
ئىرەدا دەتواين گەللىك بەلگە و نىقونە لە سەرچاۋەى زۆر جياۋازەۋە
بۆ رۆن كۆرۈنەۋەى ئەم مەسەلەيە بەپىننەۋە . راستە كوردى ساكار و
ھەزار ھەقون لە تاۋ برسۈيىتى و لەبەر دوا كەوتۈيىتى خۆيان ھەزبان
دەكرد لە تالانى ئەرمەندا بەشدار بن ، بەلام كار بە دەستان بەۋە رازى
نەقون ، چونكە ئەوان كوشتىيان لەو جۆرە كوردانە دەۋىست ئىنجا
تالان ، « ئىمە فەرمانمان دانى (بە كوردەكان - ك.م.) ئەرمەن لە ناو
بەرن ، كەچى خىراتر كەوتنە تالان ۋەك لە كوشتن » - ئەمە قسەى
يەكپىكە لە كار بە دەستە گەورەكانى شارى موش لە كاتى كوشتارى
يەكەمدا (٦٧) . زۆر كوردى ساكار دەيانزانى كە ئەوان فەرمانى سولتان و
مىرى جىقى بەجىقى ئەكەن و جار و بار ئەمەيان بە ئەرمەنەكان خۆيان
رادەگەياند . زۆر جار بەس سوارەى ھەمىدى يا ھۆزەكانى سەر بە
مىرى بىقى يارىدەى تۆپ و لەشكر ھىچيان بىقى نەدەكرا . لە ھەمۆى
خرابتر ئەۋە بقو كە كار بە دەستان لە زۆر ناۋچە ھەپسە كوردەكانىيان بەر
دەدا كە چەتەو پياۋكوژىشان تىدا بقو و كوشتن و تالانى ئەرمەنيان
بۆ دەكردنە نىخى « ئازاد » كۆرەنيان . ئەم كارە بىقى رەۋىشتىيە لە
ھەمۆ قۇناغەكانى كوشتارى ئەرمەندا رۆى داۋە (٦٨) . ۋەك مامۇستا
عەبدولمەزىز بامولكى باسى دەكا لە زۆر ناۋچەى تىرشەۋە ھەپسىيان

(٦٧) ھەمان سەرچاۋە ، ك ٨٨ - ٨٩ ، ١٢٦ .

(٦٨) ھەمان سەرچاۋە ، ك ١٢٢ - ١٢٣ ، ١٢٦ ، ١٨٤ - ١٨٥ .

٢١٠ ، ٢٢٧ ، ٣٠٦ ، ٣٠٩ ، ٣٢١ ، ٤٨٨ .

دههينا و دوای نهوهى جل و بهرگى كوردى يان پى له بهر ده كردن
دهسته دهسته ده يانناردنه شارى وهك نه زرروم و ديار به كر (٦٩) . له كانى
كوشتارى به كمدا له هه نديك ناوچه ميرى سه ربا زيشى به جلى
كوردى به وه ده نارد (٧٠) .

دوای نهوهى چه پس و پيساو خراب و سوارهى چه ميدي
كو ده كرانه وه ئينجا كار به دهستان به گهرمى ده كه وتنه هاندا نياق و يارى يان
به عقل و ههستيان ده كرد و نه وسا به ريان ده دانه گيانى نه رمه ن .
ژماره بهك له و نه رمه نانهى نه مه يان به چاوى خويان ديوه له تامه به كياندا
نوسيو بانه ده لى ن : « بـۆ نه وهى هيچ نه بيت كه ميك بياتو بـۆ
كوشتاره كان بدۆزنه وه و هه ر به و راده بهش خه لكه كه زياتر دزى نه رمه ن
هان بدنه كار به دهستان بهر وه له كات و دوای كوشتاره كان گه ليك
تاوانيان بۆ نه رمه نه كان دروست ده كرد و ... له هه موى زياتر به ياخى
بويان له قه له م ده دان » (٧١) .

به لكه به كي تى گرنگ كه كوشتارى نه رمه ن زۆر له وه قو لتر
بو نه نجاي هه ستى كو يرانه و دوا كه وتوبه كورد بـۆ نه وه به كه وا
نه لانه هاو په پيانه كانى تورك ده ستيان تيكه لى مه سه له كه بو .
نه لانه كان نه رمه نه هاو ئايقنه زۆر ليكرا وه كانيان له بهر خاترى عوسمانى به
زۆر داره هاو په پيانه كانيان خسته پشت كو لى . دياره نه لانه كان له مه دا بهر له

(٦٩) هه بدوله زيز يامولى ، سه رچا وهى ناو برا و ، ل ٦٢ .

(٧٠) بزوانه : « قه لاجۆى نه رمه ن له ئي پيرانۆرى عوسمانيدا » ، ل ٣٨ .

(٧١) مه مان سه رچا وه ، ل ١٢٦ .

ہم تو شتیک بہر ژہ و ہندی خوین لیک دہدایہ وہ . دہیانزانی ٹہرمہ نہکان
 پشت بہ روسیا و بہریتانیای دوزمنی ٹہلانیای زیاتر دہبہستن و ہک
 لووان و دہشیانزانی ہردو لایان لہ گہل قہرہ نہدا دہیانہ و پی لہ
 ریگہی مہسہلی ٹہرمہ نہدا وہ زیاتر دہست بخنہ کاری دہولہتی
 عوممانی بہ وہ کہ لہ راستیدا بہوہ نیمچہ موستہ عمہرہ بہ کی ٹہلانیای .

بہ پٹی گہلیک سہرچاوہ ٹہلانیہکان دہستیان لہ کوشتارہکانی
 سالانی شہزی بہ کمی ٹہرمہ نہدا ہہ بوہ . « تانس » ی لہ ندہنی لہ ہمان
 ژمارہی پیشویدا کہ باہمان کرد دہلی گویاہ ژمارہ بہک لہ کونسولہ
 ٹہلانیہکان دہستیان بوہ لہ ہاندانی کار بہ دہستہ عوممانی بہکاندا دژی
 ٹہرمہن و بہ تاییہتی لہ مہدا ناوی کونسولی ٹہلانی لہ حہلہب
 دینتی . وا دیارہ ٹہفسہری ٹہلانی لہ ہندیک ناوچہدا ، و ہک لہ
 ٹورفہ ، لہ گہل ٹہو ہیزانہی لہ شگری عوممانیدا بون کہ پی بہزہ بیانہ
 لہ ٹہرمہ نیان داوہ . لہ ہندیک ناوچہی تر سہربازہکان و توایانہ
 گویاہ فہرمانی سولتان و ٹیمپرائٹوری ٹہلانیای جتی بہ جتی دہکن . ٹہرمہ نہکان
 خویشیان لہو باوہژہدا بون کہ ٹہلانیای بہ چاوی ناحہز سہیریان
 دہکات و دہستی لہ ریگہی کخستنی کوشتار و ٹاوارہ کردنیاندا
 ہبہ (۷۲) .

(۷۲) ہمان سہرچاوہ ، ل ۳۱۶ ، ۳۲۵ ، ۳۴۰ ، ۳۹۵ . مہرومہا

بڑوانہ : فائر النصین ، سہرچاوہی ناوبراو ، ل ۳۹ - ۴۰ ؛

E. H. Keeling, Adventures in Turkey and Russia,
 London, 1924, pp. 213 - 214.

شاياتي باسه له كاتي موحاكمه ي تاليرياندا له بهرده ي به كيك له دادگكاني بهرلين به بونه ي كوشتي طلمعت پاشاوه (بزوانه پهراويزي ٦٤) باسي دهوري نه لانياش له كوشتاره كاني نهرمه ندا هاته پيشه وه . دادگهي ناوبراو نهك هه ر داني به وه دا نا كه تاليريان حه ق خوي بو طلمعت پاشاي كوشت و له سه ر نه و نه ساسه بهرهلای كرد به لكو له هه مان كاتدا نه و راستي بانه ي خرا نه بهر ده ي نه و دادگه به دهنگيكي كه وره يان له رۆژنامه كاني نه و سه رده مه ي نه لانيادا دايه وه و له نه نجاي نه وه دا نه و رۆژنامه نه داويان ده كرد راده ي بهرپرستي معنه وتي ئيمپراتوري نه لانياش له كوشتاره كاني نهرمه ندا دهستنيشان بكرني (٧٣) .

هه ر بهم بونه به شه وه جيبي خويه تي ليره دا به كورتي باسي هه لوه ستي راي گشتي جيهان و ده ولته ته كه وره كان به رامبه ر كوشتاره كاني نهرمه ن بكه ين . تا ئسته چنه جار يك له جيگهي خويدا باسي نه وه مان كرد چون نهرمه نه كان له زير سا به ي زولم و زوري بي نه ندازه ي هومحاييكاندا ناچار بون رۆژ به رۆژ زياتر يشت به ده ولته ته كه وره كان به ستن و په نا يان به ونه بهر (٧٤) .

(٧٣) بزوانه : نه كاديمي تارلئ ، سه رچاوه ي ناوبراو ، ل ٣٩٢ - ٣٩٣ .

(٧٤) به كيك له نهرمه نه كو نه كان بوي گيترامه وه چون هه مو هيوابه كيان

هاتبوه سه ر ره جته رۆژ ناوايين كان . ده بگوت نه نانه ت كاتيك بابووزي

به كيك له ده ولته ته كه وره كان ده هاته ناو به نده ريكي هومحايي به وه

نهرمه نه كان به كسه ر له خو شباندا به مه له ده چون بو پيشوازي نه و بابووزه ،

به لام زور جار كه شتي به وانه كان كالته يان بي ده كردن و ناوي كه رميان

به سه ردا ده زشتن .

بەلام ئەم دەولەتانه بەر لە هەموو شتێک لە فوژبنتی مەسەلەحەتی
خۆیانەوه سەیری ئەرمەن و مەسەلەیی نەتەواییی ئەرمەنیان دەکرد .
کەمێ بە پێویستیان بزانیا بە پشتیان دەگرت و لە سەریان هەڵدەدایێ ،
کەلێک جاریش خۆیان لە عاسقیدا گێل دەکرد یا لە ژێر فشاری رای
گشتیدا بە ناو لە سەری دەهاتنە دەنگ .

بەم جۆرە تێ دەگەین بۆ لە کاتی کوشتارەکانی سەر دەمی
سولتان هەبدولحەمیدا دەولەتە ئەوروپاییکان بە زۆر کەوتنە جۆلە .
لە ولاتیکی وەک فەرەنسەدا تەنھا ژمارەیهک لە هەرە پیشکەوتنخوازە
ناحەزەکانی دەولەت دەنگی نازەزاییی خۆیان دەربژی . بەلام لە
هەمان کاتدا زۆر کەس هەولیان دەدا تەفسیر بۆ وسکت بۆن و
هەلۆستی هەلبەستی خۆیان بدۆزنەوه . باشترین وەسف بۆ ئەمە
نۆسەری گەرەمی فەرەنسە ئەناتۆل فرانس داویتی کە دەلیت :
« دیارە لەبەر ئەوەی زوربەیی خەلک رۆی خۆیان لە لێ قەوماوان
وەر دەچەرخین ، زۆر کەس توانی بان ئەساس بۆ گوناھبارکردنی
قوربانیکان بدۆزنەوه ... » .

لە ساڵەکانی شەڕیدا کاتێک ئەوروپا و ئەمەریکا بە خەبەر هاتن
کار لە کار تازا بۆ ، راستییکە ئەو بە خەبەر هاتنەشیان زیاتر
بۆ ئەوە بۆ هێرش بەرنە سەر ئەلمانیای دوژمنیان . راستە زای گشتی
لە ئەمەریکا و بە تاییبەتی لە ئەوروپا لە سەر ئەرمەن هەلیان دایێ ،
بەلام ئەو لە سەر هەڵدانی بە کجار لە خویینی ملیون و نیویک

به شهزی بقی تاوان و له ئاواره کردنی سه دان هزار منداآ و پیر و پیریژون که متر بق - قه تره به ک پیاوه تی بق له ده ریابه کی خویندا ۱۱ (۷۵) .

* * *

له بهر رو شناختی ئه و راستی یانهی تا ئیسته باممان کردن و ئه و بهراورد و لیک کۆلینه وانهی پیشکه ئهمان کردن ده توانین به دنیایهیه وه دیسان دۆبارهی بکهینه وه که وا مهسه لهی کوشتاری ئهرمه ن زۆر له وه که وره تر و قووتر بق ئه نجای ههستی کوپرانه و دواکه وتوقی کورد بیت . میژوتوسی به ناوبانگ ئارنۆلد تۆینی له م باره به وه قسه به کی ره وای لۆرد جیمس برایی هیناوه ته وه که له وتاریکی له ئه نجومه نی لۆرداندا کانی خۆی پیشکه شی کردوه و ئییدا وتویه : « ئه مه (واته کوشتاره کان - ک. م.) ئه نجای هه لچونی رقی موسلمانان دزی ئهرمه نه گاواره کان نه بق . هه موی به ته واهه تی له گه ل ئیراده ی میریدا ده گونجا ، ئه نجای ههستی ئایینی کوپرانه نه بق ، به لکو ئه نجای هۆی سیاسی بق : میری ده یویست خۆی له ده ست گه له ناموسولانه کان قوتار کات چونکه به ک بابه تی ئیمپراتۆری به تیان ده شیواند و عونسوریکیان بیک ده هینا که هه میشه ئاماده نه بق

(۷۵) ماموستا محمەدی مهلا که ریم له مه دا به هه له دا چوه که ده ئی خه باتی نه ته وه ی ئهرمه ن له هه مو ئازادی خوامانی گیتی به وه پشتیوانی به کی که رمی (۱۱) لقی ئه کرا (محمەدی مهلا که ریم ، سه رچاوه ی ناوبراو ، ل ۶۳) .

سەر بۆ زۆردارى دانوینتى (٧٦) .

بەلام لەگەڵ ئەوەشدا كە تەنھا بەشێك لە مێللەتى كورد - ئەك
 مێللەتى كورد خۆى - بەكێك بۆن لە دارەستەكانى جى بەجى كردنى
 ئەم كارە رەشە (٧٧) ، لەگەڵ ئەوەشدا كوشتارەكان دەورپێكى خراپيان
 لە ئالۆز كردنى پەيوەندى و براپەتەى ئیوان كورد و ئەرمەندا بىنتى و
 دوژمنى ھەر دۆ لایان لەمەدا قازانجى كرد و تەنانەت دواى تەواو
 بۆنى كوشتارەكانى ئاگرى ئەو دۆ بەرەكى بەى ھەر خۆش دەكرد .
 دەولەتە گەورەكانى تا رادەبەكى ھەست پى كراو ئەمەيان بە دى بۆ .
 قوڵ بۆنەوى ئەم ناكوۆكى و دۆبەرەكى بە زۆ لە چەند
 رۆداو پىكدا رەنگى داىووە . لە ھەمو رۆداو پىك زياتر سەرچاوە

(٧٦) بزوانە : « قەلاچۆى ئەرمەن لە ئىمپراتۆرى عوسمانىدا » ، ل ٣٩٥ .

(٧٧) لە چەند سەرچاوە بەكدا باسى ئەو كراوە چۆن زمارە بەك ئەفسەرى

عەرب سالى ١٩١٢ بەلكە بەكى كرنگيان دۆزىووتەووە كە برىتى بوو

لە نامەى بەكێك لە سەردارى ئوروك لاوكان بۆ ئەفسەرى پىك گەورە

كە ئەمەى تىندا بوو : « عەربەكان بەدەنە بەر كۆللەى دوژمن و ھەول

بەدەن خۆتانىيان لە دەست رزگار بكەن چونكە لە ناو بەردىيان كەلكى

ئىمەى تىدا بە . بەلام ئا كادارى كوردەكان بكەن لە بەر ئەوەى بۆ

ولانتى ئەرمەن كارمان بىيان دەپى » . ھەر ئەو سەرچاوانە دەلێن كە

وا زور بەى رۆزنامە عەربى بەكلى ئەو سەردەمە ئەم نامە بەيان بەلاو

كردۆتەووە (بزوانە : « ثورة العرب . مقدماتها ، اسبابها ، نتائجها » ،

بقلم احد اعضاء الجمعيات العربية ، القاهرة ١٩١٦ ، ص ١٤٦ .

ھەرۆمەها : « مؤتمن الشهداء » ، بيروت ، ص ٤٥ .

روژئاوا ایکان سهرنجیان بو کاولکاری و کوشتاری شاری ره واندوز له ساله کانی شهزدا را کیشاوه . نهوه بو که هیزه کانی روس له سه ره تای مایسی سالی ۱۹۱۶دا له ژیر سه ره کردایه تی جه نه رال چیورنه زو به قدا به ره و ره واندوز هاتن چوار فوجی « فیداکار » ی نه رمن و نه ستوری یان له گه لدا بو^(۷۸) . روزی ۱۳ ای مایس نه م هیزانه توانی یان شاری ره واندوز بگرن . نه رمنه داخ له دله کان ویستویانه تو له بسینن و به بهر چاوی روسه کانه وه که وتونه ته گیانی دانیشتوانی ره واندوز . به پیی زور سه ره چاوه له کانی نه م کوشتاره دا ده وره به ری ۵ هزار پیاو و ئافرهت و مندالی کورد بو نه ته قورباتی و گوايه زور بهی سه ره زوریان به گولله ته کوژراون ، به لکو فزی دراونه ته گه لتی ره واندوزه وه ، له نزیکه ی دو هزار خاتوبه ره ی ناو شاریش ته نها ۲۰ مالی به سه لامه تی ده رچون^(۷۹) .

(۷۸) بزوانه : شکری محمود ندیم ، الجیش الروسي في حرب العراق ، الطبعة الثانية ، بغداد ۱۹۶۷ ، ص ۱۸ ، ۴۴ - ۴۶ ، ۵۱ ، ۶۳ .

(۷۹) بزوانه : League of Nations. Question of the frontier between Turkey and Iraq » p. 42 .

نه م زماره به له وه ده کات زور بیت . نه ماموستا نه مین زه کی که بسی زیانه کانی شهزی به کمی کردووه و نه ماموستا حسین حوزنی موکریانی که بو خوی دواي شهزی به کم له ره واندوز زیاره و له سه ری نوسبووه ، بسی زماره به کی وا گه وره یان نه کردووه . نه وه ی له ناو کورده واریتدا یاره نه وه ته که گوايه زور ئافره تی کورد له ناو ناموسیان خو یان له گه ل به ره فزی داوه ته خواری . ماموستا حسین حوزنی بسی کاولکاری =

جگه له رهواندوژيش ، ههر له کاتي کوشتاره کان خوځياندا ،
زياني کم له کورد نه کوت . له کاتي کوشتاري به کمدا تنها له يه ک
ناوچه نزيکي صهد کورد له نه نجاي به ره له ستي پياوانهي نهرمه ن
له ژباني خوځيان ، کوژران . له ناوچه ي ديار به کريشدا له موسلمانان کان
به کورده وه ۱۹۵ کس کوژران ، به لام ليره نزيکي حهفتايان به
دهستي خوځيان کوژران له کاتي دابهش کورني تالانيدا (۸۰) . سالي
۱۸۹۷ يش نهرمه نه چه کداره کان هيرشيکي گوره يان بو سهر
هوژيکي کورد ريکخت و زياني زور گوره يان پتي
گه ياند (۸۱) . له کاتي کوشتاري دووه ميشدا زياني له و جور و بابه ته
له کورد کوت .

بهر له وه ي کوځتايي به م باسه به ينين زور گرنک و پيوسته
سيري ديوي نه و ديوي مه سه له که بکين ، نه و ديوي به داخه وه
بايه خي زوري پتي نه دراوه هه رچه نده پتي روڼ کورده وه ناتوان پتي
به ته واوه تي و پتي لايه ن ده وري کورد له کوشتاره کاتي نهرمه ندا ديار
بکرتي . راسته و پتي شارده وه و پيچ و په نا باسي نه وه مان کرد

= رهواندوژي کردوه ، به لام به کرداري له شكري روسي داومه
قهلم (حسين حزني موکرياني ، سهرجاوه ي ناوبراو ، ل ۱۱۳) .

(۸۰) بزوانه : د قهلاجوي نهرمه ن له نيميرانتوري عوسمانيدا ، ل ۳۱ ،
۱۲۰ و هتي تر .

(۸۱) بزوانه : البروفيسور پول اميل ، تاريخ ارمينيا ، ترجمه شكري علاوي ،
بيروت ، س ۲۹ .

چون نهو كوشتارانە پزن له لاپهزهي رهشي ههنديك دهسته و دابهري كورد ، بهلام له ههمان كاتيشدا لاپهزهي پز شانازي كهميان بو كورد تيا ني به .

چ له كوشتاري بهكم و چ له كوشتاري دووهمدا زوربهي ههري زوري كورد بئ لايهن وهستان . هۆبهكي گهوهري نه بئ لايهني به له ههزه شه و گوزه شهي بئ وچاني كاربه دهستانه وه هاتبو كه به ههري چوار لادا بلاويان دهكرده وه چون توندترين سزا چاوه ژواني نهو كهسانه دهكات كه كهترين ياريده پيشكش به نهرمه نه ئي قهوماوه كان دهكن . له رۆژاني كوشتاري دووهمدا (واته له ساله كاني شهزي بهكمي جيهاندا) ميري به زور ناوچه دا بلاوي دهكرده وه كه « ههري كهسيك بو پري مندا ، ئافرهت يا كچه نهرمه ن له مالي خويدا بشاريته وه و لاي بدۆزريته وه نهو كهسه به نهرمه ني داده نري و له پاي نهوه سهري داده ني » . له گه لايك شوين لاي ههري كورديك نهرمه نيك بدۆزرايه ته وه خيرا جاندرمه دههاتن و ههري نهو كوردهيان ناچار دهكرد به دهستي خوي بيكوژي (۸۷) .

بهلام له گه ل نهوه شدا خهلكي زور ناوچه نازه زايي خويايان بهرامبهري به كوشتاره كاني نهرمه ن دهرده نري ، له گه لايك ناوچه ش دهستي ياريدهي برايانهيان بو نهرمه نه ئي قهوماوه كان دريژ دهكرد ، به

(۸۲) بزوانه : « قهلاجوي نهرمه ن له ئيمپرانوري موسانيدا » ، ل ۲۵۳ ،

سەدان و بە ھەزارانیان لە مردن و برسێتی ئۆ رزگار دەکردن .
ئەکاڊیمی گەردلیڤسکی لەم بارەبەرە تووسیویە دەلۆ :

« لە ھەموو شوپینیک لە ناو کوردا ئەرمنەکان ھاوژینیان
ھەبوو کە لە کاتی تەنگانەدا لە دەست تورک رزگاریان دەکردن .
ئەمە لە کاتی کوشتارەکانی ئەرمنی کۆتایی سەدەمی ئۆز دەدا
وابوو ، ئیستەش (واتە لە سالاھەکانی شەڕی یەكەمدا - ك.م.)
ھەر وایە ... زۆر جار کوردی وایان نیشان دەدام کە ئەرمنەنیان
لە مردن رزگار کردبوو » (۸۳) .

بەلگە و نمونە بۆ ئەم قسەبە زۆرە و دیارە ھەر ئەوەش وای
لە کوردیکی وەك مامۆستا عەبدولمەزیز یامولکی کردوو بەلۆی :
« گەر ئەرمنی بەك لە ئەنادۆلدا مابێت ئەوانەن کە لە شمشیری تورک
رزگاریان بوو ، لەمانەش بۆ گەرە کردن سۆی لە چواریان بە ھۆی
یاریدەمی کوردەوێ رزگار بۆن » (۸۴) . جا با ئێرەدا چەند نمونەبەك
بۆ ئەم مەسەلە گرنگەش بۆخەینە بەر چاو .

لە کاتی کوشتاری ئورفەدا (دوا دوو رۆژی سالی ۱۸۹۴)
نزیکی ۲۵۰۰ کەس ، کە زوربەیان منداڵ و ئافرەت بۆن ، پەنایان

(۸۳) ف . ۱ . گەردلیڤسکی ، کارە ھەلبۆاردەکانی ، بەرگی سینیەم ، ل ۱۷۲ .
ھەر ھەمان نۆسەر بامی ئەوەش دەکات چۆن ئەرمنەکان لە زۆر
ناوچەدا کە لەشکری رۆسیان تێ ھاتبو یاریدەمی کوردیان داو و
رێگەمی لای رۆسیان نیشان داو (ھەمان سەرچاوە ، ل ۱۷۳) .
(۸۴) عەبدولمەزیز یامولکی ، سەرچاوەی ناوبراو ، ل ۶۲ .

برده بهر کلمیسهی ئهرمه نهکان ، بهلام زۆری نهخایاند نهوت کرا به کلمیسه کهدا و ئاگری تی بهردرا . له مانه تنها په نجا کهسیکیان لقی رزگار بقو ئه ویش به هۆی یاریدهی مستهفا ئاغای رهجهب و چهیده و خهلیل رهجه بهوه . جگه لهوه ئهم سستی کهسه ههمو ئهرمه نهکانی کهزه کی خۆیان و که لیکێ تریان له مردن رزگار کردوه (۸۵).

له کتیبیکی روسیدا که سالی ۱۸۹۷ له مؤسکۆ به ناوی « یاریدهی برابانه بو لقی قهوماوه ئهرمه نهکانی تورکیا » وه چاپ کراوه به تایبتهی سه رنج بو چا که و پیاوه تی کورد له کهل ئهرمه نهکان را کیشراوه . کتیبی ناوبراو ده لیت : « که لیک به کی کوردی وا بووه که زۆر ئهرمه نیان رزگار کردوه . مه هه قود زاده به یتو لالا به که که به سرو قایه تی و پیاوه تی ناسرابو ، ههمو ناوچهی مؤکسی له کوشتار قوتار کرد ... له کاتی کوشتاره کهدا له ناوچه کی خۆی نه بو ، بهلام له بهر ئه وهی ده یزانی پیاو خرابانی کورد نه بونی ئه و به هه ل ده زانی و ده که ونه گیانی ئهرمه نهکان به په له له وان که زایه وه و ۴۰۰ کوردی ئازای کو کرده وه و ئه و عه شیره ته کوردانه ی (مه به ست سواره ی چه میدی په یه - ک . م) را و نا که به ره و ناوچه ی مؤکس بو کوشتار ده چون . هه ر ئهم به که ، جگه له که لیک یاریده ی تر که پیشکشی ئهرمه نی کردون ، سالی رابوردو (واته سالی ۱۸۹۵ - ک . م) ۳۰۰ لیره بار بوی به ئهرمه نهکان دا » (۸۶) .

(۸۵) بزوانه : « قهلاچۆی ئهرمه ن له ئیمپراتۆری عوسمانیدا » ، ل ۱۰۰ - ۱۰۱ .

(۸۶) له هه مان سه رچاوه وه ر کیراوه ، ل ۱۰۵ - ۱۰۶ .

له زۆر ناوچه کوردەکان یاریدەمی ئەرمەنەکانیان دەدا که رابکەن و خۆیان بشارتەوه . له شوێنی تر کار بەوهوه نەوستا ، زۆر کورد بە چەکەوه دایانە پال ئەرمەنەکان و کەوتنە بەرھەڵستی پیاوەکانی میری بە نیازی دانانی رادەپەک بۆ کوشتاری ئەرمەن . کوردی دەرسیم لەمەدا له هەموان پیاوانەتر ھاتنە دەست . ئەوان ھەر بەر له دەست پتی کردنی کوشتارەکان چەند جارێک شان بە شانی ئەرمەن پیکەوه راپەژێون ، له کاتی ھەموو قۆناغەکانی ئەو کوشتارانەشدا له ھیچ یاریدەپەکی پێویست درێڤنی یان نەدەکرد و له بەستنی پەپووەندی لەگەڵ سەردارانێ ئەرمەندا سەلمیان نەدەکردهوه . تەنانەت له ئەنجامی ئەو جۆرە پەپووەندی بەداستو ئەفسەرێکی کورد بە ناوی مستەفا وەفاوە لەگەڵ ھێزەکانی ژێر دەستیدا دژی ھوسەنایێکان دایە پال رۆسەکان (۸۷) . ھەر بەو جۆرەش کوردی دەرسیم دالەدی پتر له ۵ ھزار ئەرمەنی ئاوارەیان دا و له دەست کوشتن رزگاربان کردن . ئەرمەنەکان خۆشیان زۆر جار دانیان بە ھەلوەستی پیاوانە و چاکەمی کوردی دەرسیمدا ناوه (۸۸) .

کوردە پەزیدەپیکانیس که بۆ خۆیان کەمتریان له ئەرمەن بە دەست زولم و زۆری ھوسەنایێکانەوه نەدیو بە ھەستەوه پستی ئەرمەنەکانیان گرت و بە پێی توانا یاریدەیان پیشکەش کردن . بە

(۸۷) بۆوانە : Nuri Dersimi, Kurdistan tarihinde Dersim, S. 112 - 114 .

(۸۸) بۆوانە : م . س . لازەرڤف ، سەرچاوەمی ناوبراوە ، ۵۷ ، ۶۸ ، ۳۱۵ .

وینه له کانی کوشتارهکانی شهژی بهکمیدا به مهدان نهرمن له ریگهی دیرهزورهوه پهنايان برده بهر کورده بهزیدپیکان که پیاوانه دالدهیان دان و لهگهل نهو ههمو زهغتهی خرابه سهربان تهسلیمیان نهکردنهوه (۸۹).

جگه لهوه لهشکری روس بهانایهته هر ناوچهبهکی نهرمینیا یا کوردستان ژمارهبهکی زور له پهنابهرائی نهرمنیان لای کوردهکان دهبینی . له نامهیهکی تایبهتیدا نهرمنهکانی گونیدی خاتسو باسی نهوهیان کردوه چوژ کوردهکانی هژی محمهد ئافا به چهکوه بهرنگاری سهرباز و جاندرمهکانی میری هاتون و ریگهیان نهداوه نهرمنهکان بگوپزنهوه . هر لهو نامهیهدا نوسراوه « خویان (واته کوردهکانی هژی محمهد ئافا - ک . م .) لهگهل نهوشدا به دهست برستی بهوه دهیاننالاند دوا پارچه نانیان لهگهل نهرمنهکاندا دهکرد به دو بهشوه و کهلوپهل خویان بو دهفرۆشتن » (۹۰).

دوای نهواو بونی شهژیش له زور ناوچهی کوردستان پهنابهری نهرمن دوزراوتهوه . هر دوای بهستنی هودنهی « مودروس » به ماوهبهکی کم چند نوینهریکی کورد چوتهته لای ئینگلیزهکان لههلب و نامهیهکی تایبهتیان بو بردون له بارهی نهو نهرمنانهوه که دالدهیان

(۸۹) بزوانه : Harry Charles Luke, Mosul and Its Minorities, London, 1925, P. 129 .

(۹۰) بزوانه : م . س . لازیت ، سرچاوهی ناوبراو ، ل ۳۱۵ .

دابۆن . لەو نامە یەدا دەلێن : « لە گوند و خێوەتەکانماندا ٦٥٠
 ئەرمنی هەن زوربەیان ئافرەت و مندالێن . هاوژێکێکی دراوسێیان
 پتر لە ٣٨٠٠ کەسیان لایە ... ئێمە بۆ ماوەی چوار سالی ئەمانەمان
 ژياندوووە و حەز ناکیان ئەو نانەیی پێیان داوێ بە فێژۆ بۆوات ...
 هەر وەها ئاگاداربین کە ٦٨٠٠ ئەرمنی تر لە ناو خێوەتە هۆزە
 دۆستەکانماندا هەن کە لە رۆژەلانی و زۆر لێمانەووە دۆرن ، بۆیە کە
 پەيوەندی کردن پێیانەووە زەحمەتە (٩١) . هەر لەو نامە یەدا ئەو کوردانە
 ئامادەیی تەواوی خۆیان نیشان داوە بۆ هەموو جۆرە یاریدە یەکی
 پێویست بۆ دۆزینەووە و کۆکردنەووەی ئەرمنە ئاوارەکان . بە سەدان
 ئەرمنی لەو جۆرە ، ناوچەکانی کوردستانی هێراق و ئێرانیان کۆردبوو
 بە ناگە و بە باشی ژبان و دواژۆزی خۆیان تیا مسۆگەر کردبو .

شایانی باسە جگە لە کورد گەلانی تری ناوچە کە هەر یەکیان
 بە پێی زۆرف و توانا یاریدە ی ئەرمنیان داوە . لە چەند بەلگە یە کدا
 لەم بارە یەووە ناوی چەرکەس هاتوووە . هەر وەها زۆر تورکی واش
 هەبۆن یاریدە ی براباری ئەرمنەکانیان دەدا . تەنانەت کار بە دەستی
 واش هەلە کەوت کە بە ئاشکرا فەرمانەکانی میرییان لە بارە ی فەلاچۆ
 کردنی ئەرمنەووە چی بە جۆرە دەدە کرد یا فێلیان دەدۆزیووە بۆ رزگار
 کردنی بە شێکیان . لە هەندێک ناوچە ش فەرمانبەر و هۆزی عەرب
 یاریدە ی هەمە جۆریان پێشکەش بە ئەرمنە لێ قەوم اوەکان دە کرد .

(٩١) بۆوانە : E. H. Keeling, Adventures in Turkey and
 Russia, London, 1924, P. 209 .

زور جارىش چ كورد و چ نهوانى تر له سه رزگار كردنى
نهرمه نهكان يا ياريدنه دانيان توشى سزاي قورس دههاتن ، خو به هر
كوردنيك بزازايه كه لايهنگرى نزيك كهوتنه وه و به كگرتنى كورد و
نهرمه نه نهوانى سقى و در سه رهنكوم دهكرا و هوژ و پياوهكانى
توشى سه رگهردانى دههاتن (۹۲) .

نهم چاوه ياريدنه و هاريكاري يانه جگه له وهى لاپهزهى پز
شانازين دهورى ديارى خويشيان له نزيك كهوتنه وهى دوازوژى كورد و
نهرمه نندا بينى كه له گهل تهواو بوئى شهزى بهكمى جيهاندا سه رنه تاي
دهر كهوت ، به تايبه تى له و ريك كهوتنه نامه يه دا كه له نيوان بوغوز
نوبار پاشاي نوپنه رى نهرمه ن و شهريف پاشاي نوپنه رى كوردا له
كۆنگرهى ناشتى مۆركرا . ئارشاك سافراستيان قسه بهكى جوان و
به جيسى له بارهى نهم ريك كهوتنه نامه يه وه بو هاتووه شايانى نه وه يه
كۆتايى نهم به شهى پى بهينين . سافراستيان ده لئيت :

« پياوه ديپلۆماسى و شاره زاكان و دو اييش رۆژنامه نوسه
نه وروپايى به جياوازه كان سه ريان نهم ريك كهوتنه ي نهرمه ن و
كورد سوژما چونكه بو ماوهى نيو سه ده و ايان داده نا و

(۹۲) بزوانه : ك. ا. استارجيان ، سه رچاوهى ناوبراو ، ل ۳۱۵ - ۳۱۶ ؛
فائر النصين ، سه رچاوهى ناوبراو ، ل ۴۰ ، ۴۳ ؛ قه لاجووى نهرمه ن
له ئيمپراتورى هوسانيدا ، ل ۱۷۶ - ۱۷۷ ، ۴۴۸ و هقى تر .

وایان ئیدیا ده کرد گوايه ئەم دو گهله در اوسق په « دوژمینی
باوه کوشتەن » و « هەر کیز پێکوه کار ناکن » (٩٣) .

كردستان قبل الحرب العالمية الاولى

المضو العامل : الدكتور كمال مظهر احمد

- القسم الخامس والأخير -

الكرد ومذابح الارمن

الارمن من شعوب الشرق الاوسط العريقة . تقع بلادهم ارمينيا او ارمنستان في منابع الفرات الشمالية حول بحيرة وان ، اى انهم جيران الكرد . وقد كان للارمن دولتهم وحضارتهم المتقدمة منذ اليهود السحيقة ، وانتشر بينهم الدين للمسيحي منذ القرن الرابع للميلاد .

هناك اوجه شبه كثيرة بين تاريخ الاكراد والارمن ، فقد فقد كلا الشعبين استقلالهما مبكراً ، فكادت بلادها تارة في قبضة البيزنطيين واخرى في قبضة الساسانيين وقسمت بين الجانبين نهائياً في عام ٣٨٢ . ومنذ بداية القرن الثامن اصبحت ارمينيا جزءاً من الدولة العربية - الاسلامية . وفي اواسط القرن الحادي عشر وقعت مجدداً تحت سيطرة البيزنطيين ثم السلاجوقيين مما ادى الى ان تنزل بالارمن كوارث

كبيرة . وحمل التتر والمغول في اواسط القرن الثالث عشر دمارا
وبؤساً بالغين لارمينيا والشعب الارمني . وخلال الفترة الواقعة بين
القرنين السادس عشر والثامن عشر كانت ارمينيا احدى ساحات القتال
بين العثمانيين والصفويين . وقد طرد الشاه عباس الصفوى عشرات الالوف
من الارمن من ديارهم كما فعل بالكرد مثل ذلك ايضا . وفي
عام ١٦٣٩ قسمت ارمينيا نهائيا بين السلطنتين الصفوية والعثمانية حيث
الحقت ارمينيا الشرقية بالاولى وارمينيا الغربية بالثانية . وبعد هزيمة
ايران في معركة عام ١٨٢٦ - ١٨٢٨ مع الروس اصبحت ارمينيا
الشرقية جزءا من روسيا القيصرية وفق معاهدة توركانچاي
(عام ١٨٢٨) .

تعود الصلات بين الكرد والارمن الى عهد الميديين ، ولكن
بعد الفتح الاسلامي ، سيما بعد ان باتت ارمينيا ككردستان جزءا من
ايران وتركيا اخذت علائق الشعبين تتطور في اطار جديد .
كانت هناك بعض الاسباب التي تبعد الشعبين او بالاحرى بعض
الطبقات الاجتماعية من الشعبين عن الآخر . غير انه في المرحلة الاولى ،
حيث لم تكن هناك عوامل محرضة للايقاع بين الشعبين ، لم يصبح
اختلاف الدين عاملا تفرقة بينهما .

احد الاسباب التي كانت تفصل بين الشعبين هو اختلاف المستوى
الحضاري بينهما وتقدم الارمن بالنسبة للاكراد . فقد اجتاز الشعب الارمني
مرحلة العبودية في وقت مبكر واسس حياته المستقلة . كما اجتاز العهد
الاقطاعي قبل الاكراد بوقت طويل وتسنى له عدة مرات ان يحصل

على استقلاله . وكانت له إجديته الخاصة وادبه القوي . وانضمت
ارمينيا الى السوق الرأسمالية العالمية قبل كردستان بزمن وتكونت
علاقات الانتاج الجديدة في ارمينيا قبلها في كردستان بمدة . وبسبب
من الواقع الحضري للارمن فقد تكونت في ارمينيا في وقت سابق
الصناعات الحرفية المحلية ، بل ان الحرفيين الارمن هم الذين كانوا
يتولون الاعمال الحرفية في كردستان كذلك . وبعد ان باتت كردستان
هي الاخرى جزءا من السوق الرأسمالية العالمية كان الاكرد اقطاعيين
وفلاحين يستدينون من التجار الارمن ويدفعون الربا لهم .

وعدا الاسباب الألفة الذكر فان بروز الحركة التحررية الارمنية
سببت حينما من الدهر بعض القلق بين الاكرد كما يبين ذلك كاتب المقال
فيما بعد .

غير انه ازاء هذه العوامل المفرقة كانت هناك ايضا وشائج تربط
بين الشعبين ، اهمها انه كان للشعبين مضطهد واحد ، فقد كانا كلاهما
يعانيان سوية من ويلات الصفويين والعثمانيين . فالعثمانيون الذين
سدوا كل باب للتقدم بوجه الكرد هم انفسهم الذين كانوا يقفون
حجر عثرة في طريق تقدم الارمن . كان هذا مما يوحد مشاعر الشعبين ،
الا ان ما يؤسف له ان قصر نظر قادة الطرفين كان يحول دون
الاستفادة المطلوبة من هذه الظروف التاريخية التي كان من الممكن
استثمارها خيرها .

كان هناك عامل آخر يلعب دوراً فعالاً في تقريب الجماهير
الكردية والارمنية بعضها من بعض ، الا وهو ان الفلاحين الكرد

والارمن كانوا يدفعون الضرائب الى خزانة واحدة ، وكان هذا الضغط يشتد عليهم باستمرار . وقد اشارت الى هذه الحقيقة وثائق تاريخية عديدة . بل ان طبقة اقطاعية واحدة باتت تضطهد الفلاحين الارمن والكرد معاً . فبسبب من السياسة الظالمة التي انتهجها السلطان عبدالحميد اشتد بأس الاقطاعيين الاكراد بين الفلاحين الارمن وكان هؤلاء يأخذون منهم مختلف انواع الضرائب والائتوات ، وكان الفلاح الارمني يعاني في آن واحد من وطاة الضرائب العثمانية والائتوات الاقطاعية للاقطاعيين الكرديا اكثر بكثير مما كان يعانيه الفلاح الكردي . كانت سياسة عبدالحميد تفضي الطرف عن المظالم التي يتعرض لها الفلاحون الارمن بل انها كانت تشجع مادياً ومعنوياً الاقطاعيين الكرديا على معاملة الارمن مثل تلك المعاملة ، وزاد الطين بلة كون الارمن مسيحيين ، حتى بلغ الامر حد احياء العبودية في مناطق ارمنية عديدة حيث كان الفلاحون الارمن يباعون كالارقاء .

كان من نتائج هذا الوضع ظهور الحمق في قلوب الجماهير الارمنية ضد الاقطاع الكردي ، والذي كثيرا ما كان يصبح عاملاً اثاراً للشقاق بين الشعبين الكردي والارمني وكانت السياسة العثمانية ترى من مصلحتها تنفيذ هذه الروح جرياً على سياسة « فرق تسد » .

ان كل دراسة علمية للعلاقات الكردية الارمنية في العصور المتأخرة والعصر الحديث ، يجب ان تاخذ هذه الجوانب بنظر الاعتبار . ان ذلك امر ضروري للتوصل الى فهم صحيح لدور الكردي في مذابح الارمن ، فكما سنتحدث عن ذلك فيما بعد ، ادى بعض الظروف

والملاسات ليسهم الكرد كذلك الى حد ما في تلك اللذابح التي بلغت ذروتها في اعوام الحرب العالمية الاولى . لكن الكرد ادينوا باشتراكهم في هذه اللذابح اكثر مما يستحقونه ، وادى ذلك الى تشويه سمعتهم في اوروبا ، ولم توضع هذه المسالة حتى الآن في اطارها العلمي الصحيح ، مما نرى من الضروري اعطاء اهمية خاصة لها في هذا المضمار .

* * *

تطورت ارمينيا الشرقية اكثر بكثير مما تطورت ارمينيا الغربية ، وهذا امر طبيعي . فالتطور في ظل دولة اوروبية متقدمة يكون بالطبع اكثر بكثير منه في ظل دولة اسيوية متخلفة . وقد ساعد ذلك على ان تنضم ارمينيا الشرقية الى السوق الرامحالية العالمية في وقت مبكر وتتطور الزراعة والصناعة فيها بوتائر اسرع .

هذا ، فضلا عن وحدة الدين بين الروس والارمن واختلافه بين الارمن والعثمانيين والذي كان من العوامل التي شجعت الارمن الغربيين على التطلع نحو روسيا والنظر بمزيد من الكره نحو السلطنة العثمانية . وهكذا لم تنقض سنة على الحاق ارمينيا الشرقية بالامبراطورية الروسية حتى هاجر اليها حوالي ٩٠ الف ارمني من الجانب الغربي ، واخذ الارمن في ارمينيا الغربية يناشدون روسيا العون بمختلف الوسائل . وخلال كل الحروب التي وقعت بين الروس والعثمانيين وقف الارمن الى جانب الروس .

وكانت لروسيا القيصرية كذلك مطامعها في ارمينيا الغربية وقد احتلت مناطق شاسعة منها في حرب ١٨٢٨-١٨٢٩ ، وان اضطرت

للانسحاب منها فيما بعد وفق معاهدة ادريانوپول . غير انها عادت
فاستحوذت على مناطق قارص مجددا ونصت معاهدة سايكس - بيكو
اخيرا على اعطاء ارمينيا الغربية كلها لروسيا .

تلك كلها كانت تشير حقد القادة العثمانيين ضد الارمن ، فكانوا
يتحينون الفرص للايقاع بهم ، وقد كان اشتداد المد التحسري لدى
الشعب الارمني يزيد من غلواء العثمانيين .

كانت الحركة التحررية في اشتداد مستمر في قسبي ارمينيا
ولاسيا في قسمها الغربي . وقد انتفض الفلاحون في مقاطعة زيتون
في عام ١٨٦٢ ضد السلطات العثمانية كما انتفضوا مرتين اخريين في
اعوام ١٨٧٨ و ١٨٨٤ ، وانتفض سكان وان في عام ١٨٨٦ وقد قمع
العثمانيون هذه الانتفاضات بشدة . وكان من العوامل التي سهلت
للعثمانيين قمع تلك الانتفاضات ضعفها التنظيمي ، مما حدا بالمتقنين
الارمن ليفكروا في اقامة منظمات خاصة بهم . وهكذا تألف في عام
١٨٨٧ حزب « هنجاك » (الناقوس) وبعده بثلاثة اعوام تالف حزب
« الطاشناق » (الوحدة) الذين لعبوا ، كما سنبين ذلك فيما بعد ، دورا
بارزا في تأريخ ارمينيا الحديثة .

لم تكن نضالات الارمن وانتفاضاتهم بدون نتيجة ، فقد ادت
من جهة الى اشتداد للشاعر القومية الاجتماعية للارمن ، ومن جهة
اخرى اخذت الدول الكبرى تهتم بهذه المسألة ، فقد كانت تعرف انها
تتمكن من خلال استغلالها اياها من التدخل في شؤون الدولة العثمانية .
وهكذا صارت المسألة الارمنية مادة بحث في المؤتمرات والمعاهدات

الدولية . وقد خصصت المادة السادسة عشرة من معاهدة « سان ستيفانو » (١٨٧٨) التي وضعت نهاية للحرب الروسية - العثمانية لموضوع تحسين الادارة في المناطق الارمنية الواقعة تحت السيطرة العثمانية . كما تضمنت شيئاً مماثلاً المادة ٦١ من إتفاقية « برلين » التي عقدت في السنة ذاتها . وفيما بعد حاولت الدول الكبرى عدة مرات التدخل في شؤون الدولة العثمانية من خلال المسألة الارمنية . وكان ذلك بحمد ذاته عاملاً مساعداً لاشتداد نضال الارمن من اجل الاستقلال .

وهكذا باتت مسألة انفصال القسم الغربي من ارمينيا عن السلطنة العثمانية امراً مطروحاً . وكان ذلك مدعاة قلق للعثمانيين سيما بعد ان انفصلت شعوب البلقان ونالت استقلالها بمساعدة الدول الكبرى . غير ان العثمانيين لم يكونوا يأخذون العبر اللازمة من تلكم الاحداث ، فبدلاً من السعي نحو تحسين حياة الارمن ورفع الحيف عنهم اتجهوا نحو المزيد من البطش والتمسيف . وقد بدأت هذه السياسة باجلى مظاهرها في عهد عبدالحميد الثاني الذي تبني فكرة الجامعة الاسلامية واخذ يخطط لابادة الارمن ، ولاسباب سياسية معينة كان يسعى لاسكان المسلمين في مناطق الحدود الروسية .

وما لبث ان بدأ عبدالحميد يطبق سياسته في القضاء على الارمن . كانت اولى المذابح التي اقامها لهم في منطقة ساسون في عام ١٨٩٤ حيث افنى سكان ٤٠ قرية عن بكرة ابيهم . وبعد ذلك بعام بدأت مذبحه جماعية للارمن في مختلف المناطق . وقد بدأت للمذبحه في العاصمة استانبول وسرطان ما انتشرت انتشار النار في الهشيم في مدن

طرابزون وارضروم و مرعش و وان و دياربكر وغيرها . وقد كان
حصار المذبحة في العاصمة - ٥٠٠٠ شخص . اما في دياربكر و ما والاها
حيث استمرت المذبحة ثلاثة ايام فقد قتل حوالي ٣ الاف شخص
ودمرت حوالي ١١٩ قرية ونهبت الاموال والممتلكات وانتهكت
الاعراض . وفي سيواس قتل حوالي الف شخص . وقد تحدث عن
هذه المذابح باسهاب الكتاب الاصفر الفرنسي ، وفائز الغصين في كتابه
المذابح في ارمينيا (طبعة بيروت) و مصادر اخرى كثيرة .

لقد كان رد فعل هذه الاحداث لدى الارمن شديدا . فاختد
الوطنيون الارمن يمدون يد العون الى المنظمات المناهضة للحكم
الاستبدادي وفي مقدمتها حركة تركيا الفتاة التي رفعت شعارات :
الحرية والعدالة والمساواة ، حتى ان رجال هذه الحركة المطاردين كانوا
يختفون احيانا في دور الارمن . وقد بارك الارمن ثورة عام
١٩٠٨ ، غير ان رجال تركيا الفتاة سرعان ما كشفوا النقاب عن
وجوههم الحقيقية كمنفذين للسياسة المعادية للارمن اكثر شراسة من
عبد الحميد ، فكان ان نظموا في عام ١٩٠٩ مذبحة لهم في مدينة ادنه
ذهب ضحيتها ٣٠ الف شخص .

كانت هذه الاعمال باكورة النوايا السيئة للاتحاديين تجاه الشعوب
العثمانية ، ولكن هذه النوايا كانت تجاه الارمن اشد واقسى . ومن
هنا فان الارمن ، شأنهم شأن الشعوب العثمانية الاخرى ، اغتتموا
الحرب العالمية الاولى فرصة سانحة لهم لنيل اهدافهم ، فبدأوا يعملون
كمن يتحين الفرص للانتقام ، واخذوا يتسلحون وينضمون الى جانب

الجيش الروسي في الجبهات الشرقية . وكان ان اندحر الجيش العثماني في اكثر من موقع ، ولم يجد انور باشا ورفاقه مسؤولا عن هذه الهزائم غير الارمن قبدأت مرحلة جديدة اشد ظلاما من ذي قبل في حياة الارمن واخذت المذابح تنظم لهم في كل مكان وكان من حصاها اكثر من ١٧٥٠٠ قتيل في بتليس من بين ١٨ الف كان عدد كل الارمن القاطنين في تلك المدينة ، وكان هؤلاء الناجون من النساء والاطفال ، وحوالى ٢٥ الف في ارضروم و ٢٥ الف آخر في موش والوف غيرها في القرى المجاورة ، واعلن الكثيرون اسلامهم خوفا من الموت . وقد هرب حسب التحريات الدقيقة التي اجراها عدد من الدارسين المجاهدين حوالى ١٨٢ الف ارمن الى المناطق الروسية و ٤٢٠٠ الى مصر واعلن حوالى ربع مليون منهم الاسلام ، كما قتل منهم حوالى مليون ويقول احد الباحثين بالاستناد الى عشرات الوثائق ان قتلى النظام الحميدي من الارمن بلغ ٣٠٠ الف بينما بلغ ضحايا النظام الاتحادي مليوناً ونصف المليون في حين بلغ عدد الهاربين الى روسيا والبلاد العربية ٨٠٠ الف .

وقد اسهم الاكراد ، بكل اسف ، اسهاما قليلا او كثيرا في هذه المذابح ، كما كانوا ينهبون ممتلكات الارمن ، وفي بعض الاماكن كانوا يأسرونهم ثم يسوقونهم الى المذابح التي كانت السلطة تنظمها .

ان اسهام الاكراد في المذابح الارمنية مما يحتاج الى دراسة دقيقة لتشخيص اسبابه الحقيقية . وتأخذ المسألة اهمية اكثر اذا علمنا ان المسؤولين في عهد عبد الحميد كانوا يحاولون القاء المسؤولية عن

تنظيم المذابح للارمن على عاتق الاكراد وربط ذلك بالتعصب الديني
الاعمى .

علينا الاقرار بان التعصب الديني والتخلف الحضاري كانا سببين
رئيسيين دفعا العديد من الاكراد للمساهمة في هذه المذابح . غير ان
هناك حقيقة صارخة وهي انه سواء الكرد او الترك او الامم الاخرى
كانت قبل وقوع تلك المذابح اكثر تخلفا وتعصبهم الديني اشد و اقوى ،
ومع ذلك فخلال مئات السنين لم تقع بين الاكراد والارمن او بينهم
وبين الاثوريين ما يعكر صفو العلاقات الاخوية ، بل ان العديد من
الكتاب الاجانب لفتوا الانظار الى العلائق الطيبة بين الاكراد ومسيحيي
كردستان . اذن فان هناك عوامل اخرى اثارت الوقعة بين الاكراد
والارمن واستغل لذلك التعصب الديني ايضا . وهنا يجب الاشارة
بصورة خاصة الى الدور الذي لعبه فرسان الحميدية ، وهم مرتزة
اكراد جندهم عبدا لحميد لمثل هذه الاغراض ، في هذه المذابح .
فالذبحة الاولى في ديار بكر نظمها هؤلاء الفرسان . وفي المذبحة الثانية
كان المسؤولون يحرصون الفرسان على هذه الاعمال . ويجب ان لا
ينغرب عن البال ان فرسان الحميدية كانوا يشكلون مؤسسة رسمية
حكومية ، ولا يصح النظر اليهم كاكراد ، رغم ان عددا من الرجعيين
والاقطاعيين الكرد اشتركوا معهم في هذه المذابح .

ويجب التحدث في هذا المجال عن الحركتين التحرريتين القوميتين
الكردية والارمنية اللتين كان عليهما في ذلك العهد ان تبحثا عن
وسائل تجمعهما وليس عما تفرقهما . غير ان بعض الاخطاء و قصر

النظر حالا دون ذلك مما افاد اعداء الجانبين .

ولم يستطع اي من الحزبين الارمنيين « هنجاك » و « طاشناق » -
الذين اثرتا اليهما من قبل - ان يلعبا دورهما في تعميق او اصر الكفاح
المشترك بين شعوب المنطقة ، بل ان الاخير اساء الى قضية الشعب
الارمني باثارته انتفاضة غير ناضجة وفي وقت غير مناسب مما ادى الى
تعميق كره الكرد والترک للارمن .

وفضلا عن ذلك فان الحزبين ، شأنهما شأن سائر السياسيين
والمثوريين الارمن ، كانا يجسدان في الازهان صورة لارمينيا تشمل
كل المناطق التي حكمها الارمن او كانت اكثرية سكانها من الارمن
يوما ما . وقد انعكس مثل هذه الفكرة القومية الضيقة في معظم آثار
الادب الارمني المدون في تلك الفترة . وكان لذلك اثره السلبي في
نفوس الكرد الذين كانوا يحسون بان الدول الكبرى تساعد الارمن
على تحقيق مآربهم فيتصورون اليوم الذي يأتي لتصبح كردستان اثرا
بعد عين وتصبح كل مساحتها جزءاً من ارض ارمينيا الكبرى الام .
وقد انعكس ذلك في العديد من الآثار السياسية والادبية الكردية
التي اشار اليها كاتب المقال واطنّب في بحثها ومناقشتها ودراسة القضايا
المتفرعة عنها .

وبقول كاتب المقال انه بالرغم من ان اهتمام الدول الكبرى
بالمسألة الارمنية كان نابعا اساسا من اهتمامها بمصالحها الخاصة هي وانها
لم تكن تثير تلك المسألة الا حينما كانت مصالحها الخاصة تستدعي ذلك ،
فان ذلك الاهتمام قد سبب قلقا كبيرا ليس لدى الدولة العثمانية وحدها

بل عند الاكراد كذلك . وهكذا كان الارمن ولا سيما الطاشناقيون منهم و مثقفوهم و رجالهم الدينيون يلجأون بين حين وآخر من جراء البطش العثماني الى الدول الكبرى ، وكثيرا ما كانت هذه الدول تهب لنجدتهم مما ادى الى اكراه الدولة العثمانية على اتخاذ بعض الاجراءات لتحسين احوال الارمن .

غير ان قصر نظر الدولة العثمانية كان يؤدي الى اشتداد تدخل الدول الكبرى لاستغلال المسألة الارمنية أكثر فأكثر ، ويؤدي بالتالي الى مزيد من القلق لدى المسؤولين ولدى الأكراد ايضا .

لقد لعب المسؤولون العثمانيون دورا كبيرا في اثارة قلق الاكراد وتحريضهم على الارمن وفصم عرى العلاقات الودية بين الشعبين ، فقد كانوا يدركون جيدا مدى خطورة اتحاد هذين الشعبين على مصالحهم ، واتجاه العناصر الديمقراطية في الشعبين الى توحيد الكفاح ضد العدو المشترك . ويذكر كاتب المقال ادلة صارخة على وجود هذا الاتجاه ويعرض نماذج له .

ومن جهة اخرى كانت العثمانيون يخشون التأثير الايجابي الذي تتركه الحركة التحررية الارمنية في نفوس الاكراد مما يحفزهم على النضال من اجل حقوقهم . وقد كان مثل ذلك التأثير موجودا فعلا وانعكس في بعض الادبيات السياسية الكردية آنذا .

من هنا كانت المهمة الرئيسة للعثمانيين تشويه سمعة الارمن في نظر الاكراد . ويذكر كاتب للمقال العديد من الخطوات التي خطاها العثمانيون على هذا الطريق ، الذي استهدفوا منه ضرب الارمن بالاكراد

من جهة وتسيير الحركة التحررية الكردية في طريق خاطيء من جهة
اخرى بفيه اضعافها وخنقها في مهدها . وهكذا فقد لعب قصر النظر
سواء لدى الحركة التحررية الارمنية ام الكردية ، والمسامي التي بذلت
لتضليل الكرد دورا لا يستهان به في تحريك قطاع من الرأي العام
الكردى ضد الأرمن مما يجعل المسؤولية الحقيقية والتاريخية في طاق
الذين كانوا يتحركون من وراء الستار . ويرى كاتب المقال ان اي تقييم عميق
لدور الكرد في مذابح الارمن يجب ان يأخذ هذه الحقائق بنظر الاعتبار .
وهكذا يتضح ان المذابح الارمنية كانت اعرق بكثير من
ان تكون مجرد نتيجة للتعصب الاعمى او للتخلف الحضارى ، فقد كانت
عملا منظما دقيقا لعبت فيها جهات عدة ادوارها . لقد كان المسؤولون
العثمانيون عاجزين عن ايجاد حل صحيح لمسألة الارمن وكانوا يخشون
ضياح ارمينيا كما ضاعت منهم أفطار البلقان . وهنا تكمن البذرة الرئيسة
لتلك المذابح التي بات قسم من الشعب الكردي واحدا من الادوات
التي نفذت بها .

ويذكر الكاتب امثلة صارخة تفضح بجلاء بطلان المزاعم التي
روجت لالقاء المسؤولية في مذابح الحرب العالمية الاولى على طاق الكرد
مما لا يدع اي مجال للشك في ان السلطة والسلطة وحدها هي التي نظمت
تلك المذابح وساندها في ذلك حليفها المانيا . كما يثبت انه رغم
مساهمة قطاعات معينة من الاكراد في المذابح بحثا عن السلب والنهب
فان قطاعات اخرى منهم من المساهمين لم تساهم برغبتها الخاصة وانما
ساقتها السلطات كرها لذلك . ونظرا لما لهذه المسألة من اهمية فان

الكاتب يورد ذكر الاحداث المختلفة التي تؤيد ما ذهب اليه . ويشير الكاتب الى مساهمة الالمان حلفاء الترك بانفسهم في المذابح انطلاقاً من المصالح الالمانية ذاتها ، وقد كشف النقاب عن ذلك لدى محاكمة الارمني تاليريان الذي اغتال طلعت باشا احد اعمدة الثالث الاتحادي في برلين . واخيراً يتحدث الكاتب عن دور الرأي العام العالمي في الانتصار للشعب الارمني ، والذي كان اقل بكثير من ان يستطيع تحقيق شيء لتخفيف مأساة هذا الشعب .

ويشير الكاتب في نهاية مقاله الى المحن التي تعرض لها الشعب الكردي بالمقابل خلال الحرب العالمية الاولى من جراء شيوع الحقد المتبادل بين الاكراد والارمن ، كما يشير الى انه سواء في المرحلة الاولى من مذابح الارمن او في مرحلتها الثانية ، ظلت الاكثريّة الساحقة من الاكراد بمعزل عن اي اسهام في تلك المذابح ، ويتحدث كذلك عن استنكار السكان في العديد من المناطق الكردية للمذابح المذكورة بل واسهام الكثيرين منهم في الانتصار للارمن والدفاع عنهم وايوائهم ، مبرهننا على ذلك بالوقائع التاريخية الدامغة والوثائق المعتمدة . كما يتحدث ايضاً عن المساعدات التي قدمها العرب والچركس وحتى الترك للارمن المضطهدين ، مما مهد السبيل للتعاون الوثيق بين هذه الشعوب ، وبوجه خاص بين الارمن والاكراد ، فيما بعد .

سەید جەمالووددین ئەفغانی

ئەندامی کارا : شیخ محمدی خاں

سەید جەمالووددین کوژی سەفەر و لە خیزانیکی گورە و بەرزی و ئاودارە لە ولاتی ئەفغان . ئەم خانەدانە ، لەبەر ریز و گورەیتی یان بوون بە خاوەنی قەلەم رەویشکی گورە لە خاکی ئەفغان و خۆبات ئەمیری ئەو خاکی خۆیانە بوون ، تا سالی ۱۲۵۴ ک = ۱۸۳۹ ز کە سەید جەمالووددین هاتە جیهان لە دینی « ئەسەد ئاباد » ، ئەوسا « دوستان محمد خانی » ی ئەمیری ئەفغان ، ئەمارەتی ئەو قەلەم رەویشی ئی سەندنەو بە قەلەم رەویش گورە ، وە سەید جەمالووددین و باوکی هینان بو کابل و لەوێ دای نان^(۱) .

« جۆرج کوتشی » ئەلێت : سەید هەر لە مندالییه وە جەه و کیشی ئەماشای بوو ، بە زیرەکتی و بلیمەتی و بقی هاوتایتی خۆی^(۲) .

سەید لە ئەمەنی هەشت سالییدا دەستی کردووە بە خۆیندن لای

(۱) خاتیرانی سەید جەمالووددین ، بە قەلەمی محمد پاشای مەخزومی .

(۲) زبانی سەید جەمالووددین بە قەلەمی شیخ مستفا عەبدورزەزاق .

باوکی ، له پاش سالتیک دست نکات به خویندنی کتیبه
سهره تایقی به کان و همتر جوره زانینیک له و روزه دا نه خوینیت لای
ماموستا بهرز و بالاکان ، نه خوازله حساب و نه اندازه « هندسه » و
جهبر و نه فلاك و مهنتیق و حیکمت و کلام و نه سهووف و فیتقه و
نوسولی فیتقه و تفسیر و حدیس له گهآل بهشی زوری زانیاریقه کانی
ترا . له تمهانی ههژده سالیدا له خویندن نه بیتهوه ، نجا نه چیت
بۆ هندستان و سال و نیویک له ونی ماوه تهوه تا ههرچی زانیاری
تازهی نه وروپا بووه هه موی خویندووه .

سهید جه مالوددین زور ههزی له موتالا و خویندنهوهی کتیب
بووه ، ههر له مندالقیهوه ناوی بهشی زوری نه و کتیبانهی زانیوه
که به عهرهتی و فارسی نوسراون ، کتیبی تازهش نه بووه له
روژههلات و روژئاوادا نوسرابیت و وهر گیزرا بیته سهه زمانی
روژههلاتی نه بخویند بیتهوه (۳) .

سهید ههر له مندالقیهوه ههزی له دنیا و رابواردن نه بووه ،
زور کم خور بووه ، شهو و روژی ژهمیک نانی خواردووه ، بهلام
ههزی له چاو جگهره بووه ، ژن و جادوی ژن کاری تی نه کردووه ،
ئاوژی بهلادا نه داوه تهوه ، بویه تا کوچی دواهی کردووه ژنی
نه هیناوه .

سهید له دواهی گهژانهوهی له هندستان نه چیت بۆ حاج و

(۳) شیخ مشهف عابدوژزه زاق .

سالیکی پئی ئەچیت و لەو سالەدا زۆر ئەگەژیت بە شار و ولاتەکانی
 رۆژەهەلاتی ناوەزاستا و لەو سەرەوە لە سالی ۱۲۷۳ ک = ۱۸۵۲ ز
 ئەگەژیتەووە بۆ مەككە و دوای حەج دیتەووە بۆ ئەفغان ، بەم
 گەزانه زۆر شارەزا و بەلەد ئەبیت لە چۆنیتتی موسلمانان و
 ولاتیان و دەستور و رۆژمیان . بە گەرانەووی بۆ ئەفغان ئەمیر - کە
 دۆست مەمەد خان بوو - کردۆیەتی بە یەکیک لە ئاوەلانی و
 هاو دەمانی خۆی . کە دۆست مەمەدخان مەرد شێرەعلی خانی کوژی -
 کە نازمەد بێر بە یارمەتی ئینگلیز لە جیکەکی دانرا لە سالی
 ۱۲۸۰ ک = ۱۸۶۴ ز ، چونکە سەر بە ئینگلیز بوو ، بەلام براکانی
 کە ئەفزەل خان و ئەعزەم خان بوون چوون بە گز کاکیانا ، و ئەفزەل خان
 بە دیل گیرا ، و عەبدووزەحانی کوژی لەگەڵ ئەعزەم خانی مامیا مانەووە
 لەسەر جەنگ تا کابلیان گرت ، و ئەفزەل خانیان لە بەندیخانە
 دەرھینا و کردیان بە ئەمیر ، شێر علی خانیان لە بەندیخانە توند
 کرد .

سەید لەم ماوەیەدا ، واتە لە دوای گەزانهووی لە حەج تا
 ئەو رۆژە ، بە دل سەر لەگەڵ ئەعزەم خانا بوو ، هەمیشە
 ئامۆژگارتی ئەکرد و یارمەتی ئەدا . کە ئەعزەم خان بۆ بە ئەمیر ،
 خیرا سەید جەمالووددینی کرد بە سەرەك وەزیری خۆی ، کە سەید
 تەمەنی ۲۷ سال بوو . سەید دەستی کرد بە ژیکخستنی دەولەت لەسەر
 بیروزی سەر بەخۆیتی تەواوو ئیدارەیی ولات لەسەر ئازادتی و

سەر بە خۆیت و راویژ «استقلال و شوری»^(۴) ئینگلیز لە هیندستان ترسی
 لقی نیشتم چونکە دەستی نە ئەدا بۆی کە حکومەتییکی دەستوورێتی بە
 سەرۆکایەتی سەید جەمالووددین لە تەنیشیتییەووە بێت ، خێرا پارە و
 جاسوسی زۆری نارد بۆ ئەفغان و شوۆژی تیا هەلگیرساند و
 لیو و ئاژاوەی تیا نایەو و ئەمیر محمد ئەزەم دەرکرا و سەید
 جەمالووددینیش ویستی لە ئەفغان دەرچیت^(۵) لە سالی ۱۲۸۵ ک = ۱۹۶۷ز
 سەید جەمالووددین ویستی بچیت بۆ هیندستان و کافەزێکی نوسی
 بۆ بازرگانێکی ئەفغانی لەوێ ، کە من ئەمەوێت بە پەنهای بێم
 بۆ هیندستان لای ئیووە میوان بێم بە رەنگێکی زۆر سوک و
 سادە و بۆ ئەرک ، بۆ ئەوەی کەس پێم بزانی ، یا ناوم بلاوبییتەووە ،
 بەلام بیداری ئینگلیز و ئاگاداری لە بەسەرهای ئەفغان نەیانپێشت
 ئاواتەکی بێتە دی ، ماوەیەک لە هیندستان بئینیتەووە ، و تیکۆل
 بێت بە پیاوانی گەورە و روشن بیری هیند ، چ لە موسلمان و
 چ لە هیندۆک ، بەلکو کاتیک کە گەشتە سنووری هیندستان بینی
 کەوا حکومەتی هیند هاتوو بە پیری بەو ، بە شیو بەکی زۆر گرنگ .
 سەید جەمالووددین کە جاوی بەم قەڵەبالغە ئەکویت ، نەخوازە لا
 کە بەکێک لە ئاشناکانی خۆی تیا نابینیت و ئه و بازرگانەکی کە
 ئەم کافەزە بۆ نوسیووە و ئەبۆ بە میوانی ، ئەویشی تیا نیە
 تێ ئەگات کە مەبەست لەم پیشوازییە چیه ، بە ناچاری سوپاسیان

(۴) خاطرات جمال الدین .

(۵) وحی الرسالة ، جلدی سێهەم ، جایی سێهەم .

ئەكات . لە پاشان ئەپەوئىت بچىت بۆ مالى بازىرگانهكى ئاشناى ،
 بەلام پىسى ئەلەين مىرى جىگاۋ رىگىكى بۆ ئامادە كردون ، ئابىت
 لە هىچ شوپىنىكى تر دابەزن ، سەيد بەناچارى دوايان ئەكەوئىت ،
 چونكە ئەزائىت ھەر ھەولەك بەدات بۆكەلك .

بەكەم پرسىيار كە مىرى لىسى ئەكات ئەلەيت : « چەند ئەمىنەۋە
 لە ھىندىستان ؟ » ئەمىش ئەلەيت : « لە دۆ ماگ زىاتر نامىنەۋە » ،
 ئىجا چەند كەسىكى بە ديارەۋە دائەئىن ، بۆ ئەۋەى ھەرچى ھات
 بۆ لاي ، پرسىيارى لى بكن كە بۆچى ھاتقوت ؟ و ج پرسىيارىك
 لە سەيد ئەكەت ۱۹

لە رۆزى بەكەمدا سى چل كەسىك دىن بۆ لاي سەيد ،
 كار بەدەستەكان تۈانىيان گوپىيان لە پرسىيارى خەلقى و ۋەراى سەيد
 بىت ، لە رۆزى دۆھەما ، لە دۆسەد كەس زىاتر دىن بۆ لاي ، لە
 رۆزى سىھەم و چوارەما پۆل پۆل ئەھالى ئەھاتن بۆ لاي ، ھەفتەى
 نەخايد ھىندىستان خرۆشا ، زانايان و دانايان و گورەكانى ھىند
 لەگەل راجە و رۆشن پىرەكانيان لە ھەمۆ لايەكۋە رۆيان تىق كرد ، و
 ئەۋ شوپىنە گورەبەى كە بۆى تەرخان كرابو ، جىبى خەلقى تىبا
 ئەۋبەۋەۋە ، پىاۋى گورەى واى تىبا بۆ كە مىرى نەى ئەتۈانى
 جەۋگىرى لى بكات لە كۆبۈنەۋەى لەگەل سەيد و ، نەش ئەبۆ دۆ
 سەد كەس دابىت بەسەر سەيدەۋە ، بە رەنگىك كە ھەرچى
 بووتىت ئەۋان پىنوسن ، ئىجا كە ھكۈمەتى ھىند تەنگەتاۋ بۆ ،

کار به دست یکی که وره ی نارد بو لای سهد - که له و حله دا زور
 راجه و زانایانی به رزی له لا نه بیت - پیی نه لیت میرتی زور ناساتی
 له گهل ئیوه دا نواند ، که دو مانگ بمیننه وه ، به لام ئیستا لای وایه
 نه حوالی نه م ولاته ، رتی نادات که له مه زیاتر بمیننه وه .

دانیشتوووه کان توژه نه بن ، نه یانه ویت که بچنه وه به گژ دهی
 کار به دسته کی میریدا ، به لام سهد به دست بقی ده نگیان نه کات ،
 خوی به کابرا نه لیت : من نه هاتوم بو ترساندن و تو قاندنی ده وله تی
 به ریتانیا ، من نه مزو ناماده نیم بو نه وهی که چاو و راوی لقی بکم یا
 سه رکونه ی بکم له روی هیندیگ کرده وه وه ، به لام ترسی به ریتانیا له
 میوانیکی بقی چه کی بقی ده سه لاتی وه که من ، جله و گیتی کردنی له م
 میوانانه ی که له من بقی ده سه لات ترن ، نشان نه دات که به ریتانیا بزوای
 به دادی خوی نیه ، و که لیک له گهل هیند زه بقون تر و شروالی تره .

له پاشا رو نه کاته میوانه کانی و پییان نه لیت : نه ی نه هلی
 هیند ئیوه که له دو سه د ملیون زیاترن - نه گهر میهس یا میسه قوله
 بقونایه ، نه بقو به گیزه گیزی خوتان گوپی به ریتانیا تان که ژ و گوپی
 سه ره که وه زیره کی « میسه ته ر غه لاده ستون » تان قورس و گران
 بگردایه و ئیوه - که له دو سه د ملیون زیاترن ، نه گهر خوا
 بیکردنایه به کیسه ل و له ده ریا وه بچقونایه ته سه ر دوژ که « جزیره » ی
 به ریتانیا و هر به کیکتان قه پالیکی بگرتایه له دوژ که کیان ، راتان
 نه کیشا بو بنکی ده ریا ، و له و سه ره وه به لارادتی و سه ره به ستی

ئەگەزەنەو بۆ ولانەكەي خۆتان .

سەيد قەسەكەنى تەواو ناكات ، دانىشتوان دەست ئەكەن بە
 كرىان ، ئىنجا سەيد پىيان ئەلنى كرىان پىشەي ژنە ، سولتان مەھمۇدى
 غەزەنەوتى بە كرىان نەھاتە سەر ھىند ، بەلكو بە چەكەو ھا تەسەرى و
 كرتى ، ھەر كەلىك بە پىر مەردنەو نەچىت ، بۆ دەست خستى
 سەر بە خۆتقى خۆي ، بە ژيان ناكات ، ئىنجا سەيد جەمالوددىن
 ھەل ئەستىت و ئەلئىت : « فەرمون ، بۆ كولى ئەلئىن بىچم » ،
 كار بە دەستەكەش ئەلئىت : ئەمەزۆ نا سەبەينى ، بە يانى سواری پاپۆزىكى
 ئەكەن و ئەيەن بۆ شوپس و لەونى دای ئەنئىن بەلام سەيدىش لە
 سوپسەو ئەچىت بۆ مىسر ، و چل رۆژ لەونى ئەمەنپتەو ، لە پاشا
 ئەچىت بۆ ئەستەمبۆل لە سالى ۱۲۸۷ك = ۱۸۷۰ز ، و لە كاتى
 سولتان مەبدولەزىزا - بەجلو بەرگىكى ئەفغانیانەو : كوايەكى
 شوژ و خەرقەبەك و مېزەرىكى نازىك^(۱) .

دوای چەند رۆژىك زيارەتى سەدرى ئەعزەم خالى پاشا ئەكات ، وە
 سەيدى زۆر بەر دل ئەكەوئىت و بەزانايەكى سەربەستى ، چاوقايمى ،
 بلىمەتى ، زبانزانى ، دواندەرى دېتە پېش چاو ، و بەدل ئەبەوئىت
 بىكات بە شىخ الاسلام ، و لە شوپىنى حەسەن فەھمى ئەفەندى
 دای بنىت - كە لەو رۆژەدا شىخ الاسلام بوو - سەيد لە ماوەيەكى
 زۆر كەما ناوبانكى بلاوئەبىتەو بە ئەستەمبۆلا ، لە دوای شەش

(۱) خاتىراتى جەمالوددىن و قەدرى قەلمەچى .

مانگك ئه بېت به ئه نىداى ئه نجومه نى زانىبارتى « معارف » به
 سه رو كا به تى حالى پاشا ، بى گومانم پيشه و ايه كى زاناي داناي ئازادى ،
 سه ربه ستى ، خيىر خواهى وهك سه يد هر ئه بى بۆ به رژه وه ندى
 تىكزايى و ريكخستى زور شتى گرنگ و ههل گرتى زور شتى
 يزوبوچ ، و پاك كرده وهى ناوچهى بۆگن و پىستى ئهسته مبولى
 مه به ست بوقى ، كه ئه مانه تانى زور كس ئه بزن له كوئنه په رستان و
 له وانهى كه ههل ئه دن بۆ وشك هه لانتى زىرتى و بىرى كوئمه ل و
 گه ل ، كه شىخ الاسلام سه رو كى ئه م كوئمه له يه بووه ، و ئه بى زور
 كس له م رووه وه ته نگه تاو بو بېت به نيشانهى ئه وهى كه سه يد له
 چه نىد كوئونه وه يه كدا ئه يه بو بېت به رنامهى بى خو ينىدن « تعليم »
 بگوز بېت به باشتى و بلاوى بكاته وه له جاران چا كتر ، و به جو ريك
 داواى ئه كات - وهك شىخ مسته فا هه بدو زه زاق ئه لىت - كه شىخ
 الاسلام له دلا پىسى ناخوش ئه بېت ، چونكه هيند يك ده ست كه وتى
 لى كم ئه بووه وه ، و شىخ الاسلام ئه مهى لى ئه گر بېت به دل وه
 به رهنگىك له هر كوژىكا باسى قسه يه كى سه يد بگرايه شىخ الاسلام
 ره خنه يه كى لى ئه گرت ، بۆ ئه وهى ئه و ناو بانگهى كه هه يه تى بيشكى نىت .

له مانگى رهمه زانى ئه و سه آله دا به زيوه به رى « دار الفنون »
 ته حسين ئه فه ندى داوا له سه يد ئه كات كه دووان « محاضرة » يك بدات
 له دار الفنون له بابته هاندانى مه ردومه وه له سه ر هه مو پيشه سازتى بهك ،
 و هاندانى چونه به شى لقه كانى قوتابخانه كيدا - سه يدىش دوا تىكى

زۆر بەرز ئەنوسىت ، وە پىشەكتى ئەينىرېت بۆ وەزىرى پەرورەدە
 صفووت پاشا و موشىر شىرواتى زادە و ئەندامى ئەنجومەنى زانىبارتى
 منىف پاشا و ھەمق زۆر پەسەندى ئەكەن ، ئىنجا لە رۆزى خۇبا
 زۆر لە وەزىرەكان لەگەل زانايات و دانايان و وپۇرەران و
 رۆزنامەچىقەكان ئەچن بۆ گولې گرتن ، وە سەيد ئەچىتە سەر
 دووانگە ، دووانەكەى زۆر بە جوانتى ئەخوئىنىتەو ، وە لە ھەمق
 لاىەگەو پەسەند ئەكرېت ، بەكېك لە فسەكانى سەيد ئەمە ئەبېت كە
 تەشېبېى ژبانى ئادەمتى ئەكات بە جەستەيكى زىندەو ، وە ھەر
 پىشەبەك لە پىشەكان بە ئەندامىكى ئەو جەستەبە ، واتە ئەندام چ
 خزمەتىكى جەستە ئەكات ، ئەو پىشانەش ئەو خزمەتە ئەكات بۆ
 ژبانى ئادەمتى ، مەسەلا تەشېبېى خاكى نىشتان ئەكات بە مېشك كە
 جېنى تەدبىر و ئىرادەبە ، وە ئاسن گەرتى بە قۆل و كشت و كال بە
 جگەر و ھاتو چۆن بە دەريادا بە ھەردۆ قاچ ، ھەروا ناوى ھەمق
 پىشەكانى تر و ئەندامەكانى تر ئەبات ، و باسى گرىنگى ھەمق
 بەكېكيات ئەكات ، لە پاشا ئەلېت : د ئەمە ئەو بە كە
 جەستەى خۆشقى و خۆشپەختى ئادەمىتى لى دروست بوو ، ھىچ
 جەستەبەكېش ژبانى نابلت بە بۆ گيان ، گيانى ئەم جەستەبەش يا
 پېغەمبەر بەتقىيە (بۆ ئەو گەلانەى كە دىن و پېغەمبەريان بېت)
 يا حېكمەتە (بۆ ئەوانەى كە دىنيان نابلت) .

بەلام شېخ الاسلام بلاوى ئەكاتەو بە ھۆى پياوانى

سەر بە خۆیەوه که گوایە سەید جەمالو ددین لە دوانە کە یا باسی پێغه مەبەر یەتی کردوو لە باسی پیشە و پیشە سازیدا و ئەمە و ئەگە یە بێت که پێغه مەبەر یەتی وەک پیشە کە سبقی بێت لە کاتی کا که پێغه مەبەر یەتی کە سبقی نیە ، بە لاکو خەلاتیکی خواریتە ، بە هەر کە سبکی بدات ئەیدات ، که سەید ئەمە ی نەوتوو ، شیخ الاسلام فەرمان ئەدات بە پیشە وای مزگەوتەکان و دواندەری جومعه که ئەم قسە یە بلاو بکە ئەوه و نیشان بدەن که سەید جەمالو ددین بیرو باودزی باش نیە .

رۆژنامە کانی ئەستەمبۆل زۆریان لە گەل سەیدا ئەبن و پشتیوانتی ئەو ئەکن ، هیندیکیشیان - که سەر بە شیخ الاسلام ئەبن - هێرش ئەبەنە سەر سەید ، سەید زۆر دلگیر و تۆزە ئەبێت و داوای موحا کەمە ی شیخ الاسلام ئەکات ، خولاسە رۆژ بە رۆژ ئەم ئاگرە بەلایە ئەسینیت ، بە رەنگیک که عالق پاشا لە ژبانی خۆشی و سەید جەمالو ددینیش ئەترسێت ، لەبەر ئەوه ناچار فەرمان دەره ئەکات بە دەرچونی سەید لە ئەستەمبۆل بۆ چەند مانگیک ، تا ئەم ئازارە یە ئەکوژی ئەوه ، لە گەل ئەوه شا سەدری ئەعزەم ئەزاییت که سەید زانایەکی زۆر بەرز و بالایە و دوانە کە ی هەرچی ئەنگک بێت تیا نیە و ئەوه ی که شیخ الاسلام کردی لە گەل سەیدا لە رقی عالق پاشا بق ، که بە تەمای دانانی سەید بق لە شوینە کە ی ئەو ، وه عالق پاشا زۆر خەفە تبار بق ، بۆ ئەو شیوێه ی که شیخ الاسلام بە کاری هینا لە گەل سەید جەمالو ددینا ، وه بازارتی و نەخویندە وار و

خەلكى ناو كوللانەكانى تىق بەردا و واى لىق كىردن كە ھېرش بىسە نە سەر بىروباوھەژى پېشەوايەكى وا كەورە .

سەيد بەناچارى ھانەسەر بەجى ھېشتى ئەستەمۆل ، و چۆن بۇ مىسر ، ئە سەرەتاي مانكى موخەزەژەمى ۱۲۸۸ تا سالى ۱۲۹۶ك = ۲۲ى ئازارى ۱۸۷۱ تا ئابى ۱۸۷۹ ز لە مىسر ئەمىنىتەوہ ، ئەم ھەشت سالە بۇ مىسر زۆر بە پىت و بەرەكەت ئەبىت ، ھەر تۆۋىكى تبا ئەچىنىت ھەمسۆى سەوز ئەبىت ، ئەوېش بە ھىمەنى مەردانەى ريار پاشاي سەرەك وەزىرى خەيۋو ئىسماھىلەوہ بووہ ، كە يەكەم جار سەيد ئەبىنىت بە زانابەكى زۆر زىرەكى راميار «سىياسى»ى خاوەن قەلەمى ، زمانزانى ، دواندەرى تى ئەگات ، مانكى دە لىرەى بۇ ئەبىزىتەوہ بە بى ھىچ پېشەبەك و زۆر ھانە ھانەى ئەدات لە سەر مانەوہى لە مىسردا(۷) .

بىزىنەوہى ئەم مانگانەبە لە حكومەتى مىسرەوہ بۇ بېگانەبەكى وەك جەمالوددىن ، ئاقانەبە لە مېژۆى مىسردا ، بەلام ئەگەر وردىنەوہ تى ئەكەين ، كە دۇ ھۆى زۆر كىرەكى بووہ ، بەكەم حوكومەتى مىسر زانىۋىتى كە بۆنى سەيد لە مىسردا تىن و تەۋزۇمىكى زۆرى ئەبىت بۇ سەر سىياسەتى خۆى ، ھەر وەك بۆنى قازانچىكى زۆرى ئەبىت بۇ گەل ونىشتان . دۆھەم حوكومەتى مىسر لەو رۆزانەدا خۆى بە پەيكى ئەستەمۆل نەئەزانى ، بەلكو خۆى بە

(۷) خانىرانى جەمالوددىن .

سەر بەخۆ زانیوه و ملەملەیی لە گەل کردووه ، ئنجا بو نیشانەکانی
ئەم ملەملەییە ئەم پیشوازتی یەیی سەیدی کرد لە کاتی کە سەید لە
ئەستەمۆل رەهەندە کرابو . جگە لەووە کە ئەمەشی تیایە کە خدیوۆتی
میسر خۆشەوێستی زانین و پارێزگەر « محامی » ی زانایانی وەك سەید
جەمالو دینە (۸) .

سەید بۆیاری دا کە ماوێ بەك لە میسر عینی تەهوه ، لە
« خان خەلیقی » خانۆی گرت ، هیندیك لە قوتاییە بەرزەکانی جامعی
ئەزھەر و مامۆستاکانی رووان تی کرد و داوای دەرسیان لێ کرد ،
وەك شیخ محمد عەبدە و شیخ ئیبراھیم هەلباوتی و شیخ
عەبدولکەریم سەلمان و شیخ ئیبراھیم لقانق و سەعد زەغلول و
لوتفی سەید و عەلی مەزھەر و گەلیکی تر . هەر وەك چەند
ویژەریکی سۆرتی - کە لە میسر بۆن - ئەوانیسی هەمیشە ئەچۆنە
کۆژی بو دەرس خۆیندن و بەهرە وەرگرتن ، وەك ئەدیب
ئیسحاق و سەلیم نەقاش و سەعید بوستانق و چەند کەسیکی تر ،
ئەمانە ئەیان نۆسی و دوانیان ئەدا و ئەوی لە کۆژی سەید وەریان ئەگرت
بلاویان ئەکردهوه .

دەرسەکانی سەید دوو جۆر بۆن : یەکیکیان لە کتیبایا بووه ،
کە ئەوەیان لە مائەووە ئەبو تەووه ، ئەویتریان لە بەر و لە کاتی قسە و

گرفت و گودا بووہ لہ گہل خہلقا ، چ لہ مائی خوئی ، چ لہ مائی
 پیاوہ گہورہکان ، کہ ۱۲ چوہوہ لایان ، چ لہو گازیبوہی کہ
 لئی دائہنیشٹ و پیارہ گہورہکان دہوریان ۱۲۰ .

بہشی زوری ۱۲۰ کتیبانہی کہ ۱۲ یوتہوہ ، کتیبی مہنتیق و
 فلسفہ و تہسہووف و ہیشٹ بووہ ، وہک « زوراء » ی جہلالوددینی
 دہووانتی لہ تہسہووف و شرح شہستی و شرح مہتالیع و
 سوالہمولمولوم لہ مہنتیقا و عقائیدی دہووانتی لہ تاک و تہنیاتی
 خوادا و ، تہوزیح و تہلوبح لہ نوسقولا و ہیدایہت و ئیشارات و
 حکمتولعین و حکمتولئیشراق لہ فلسفہ . ۱۲۰ ۱۲۰ ۱۲۰
 « زعماء الاصلاح فی العصر الحدیث » دا ۱۲۰ لیت : لام وایہ ۱۲۰ کتیبانہ
 لہ خوئیانا نرخیکی وایان نیہ کہ ۱۲۰ شورشہی سہید جہمالوددین
 ہہلی گیرساندوہ ، لہو کتیبانہوہ بویت ، بہلکو نرخیکی لہ بیرو
 رای سہیدا بووہ و لہمہدا بووہ کہ ہمقو باسیکی ، ہمقو و تارکی
 کردوہ بہ تہکیہ گاہیکی خوئی و پالی پیوہ داوہ و دہستی
 پیوہ گرتوہ ، بو باسی ۱۲۰ کہ لہ دلپاہتی و راقہی ۱۲۰ کہ
 بہ بیبا دیت ، لہ گہل بہراورد کردنی لہ گہل زبانی ۱۲۰ ۱۲۰
 کہواتہ ۱۲۰ کتیبانہی کہ سہید و تونیہ تیہوہ نرخیکیان لہ دلی
 سہیدا بووہ ، وہک جیہان بہ رنگی چاویلکی بینہر رنگ
 ۱۲۰ گریٹ ، ۱۲۰ کتیبانہش بہ بیرو ۱۲۰ سہید بوہ ۱۲۰ گریٹ .

جگہ لہوہ سہید دہستوری و ابووہ لہ دہرس و تہوہدا

ھەرشتیسی بووتایه تهوه ، بقی ئهوهی کتیبه که بخویینیتهوه ، دور و دریژ قسهی لقی ئه کرد و راهی ئه کرد ، له ههمو رویه که وه وای روناک ئه کردهوه ، دوای دهرسه که ئه گهر ته ماشای کتیبه کهت بگردایه ، وات ئه زانی که خۆت تو سیوته و داتناوه ، ته نانهت ئه گهر هه له بهک له کتیبه که دا بپوایه ، خۆی له خویا دهر ئه کهوت ، به لام شیخ محمد مه دعه بده له گهل ئه وه ههمو زانایق و دانایق به دا که بویه تی ، نه بتوانیوه به و رهنگه دهرس بلیته وه ، به لکو ئه بو و ته به و تهی کتیبه که بخویینیته وه ، ئنجا مه بهستی لقی بداته وه و قسهی له سه ر بکا و ورده ته ربی لقی بدات (۹) .



قوتابخانهی دۆهه می - که له قوتابخانهی به که می گرنگ تر و به که لک تر بووه - ئه و شویننه بووه که لیلی دانه نیشته و کۆژی تیا ئه گرت و قسهی تیا ئه کرد ، ئنجا له ماله که می خۆی بوایه ، یا ئه و ماله گه ورانهی که چۆته وه لایان ، یا ئه و گازی نو بیهی که شهوا و شهو تیا دا ئه نیشته .

له م قوتابخانهی دا ئه وانیهی که به زۆرتی دهرسیان تیا وهر ئه گرت و بههره یان لقی ده بینی : مه محمود سامی بارۆدی و سه عد زه غلول و عه لی مه زه هر و سه لیم نه قاش و ئه دیب ئیسه حاق و که لیسکی تر بون . سه ید له م قوتابخانهی دا ریبابزی ویژهی به تیکزایق گۆژی ،

وہ لە بارىكەوہ بردى بۆ بارىكى تر ، وپۆزە لەوہ پيش بەندەيەكى زەرخزىدەي پياوہ گەورەكان و پاشا و كار بەدەستەكانى دەولەت بۆ ، لە گەل دەولەمەندەكان و قسەرەواكانا ، هيج ئامانجىكى نەبووہ هەلدان «مدح» ي پاشا و ئەميرانى رۆژ و باسكردنيان و دەهۆل بۆ ليدانيان نەبیت ، با زۆر خراب و دەست دزىژيش بۆن ، هەموو حوكمزانىك خوداوہندى چەرخى خۆي بووہ ، هەرچى بكردايە پرسيارى لى نەئەكرا ، ئەگەر مالى مەردومى بخواردايە ، نە ئەبۆ كەس قسە بكات . بەلام ئەگەر دینارىكى بەخشيايە ، ئەبۆ باس بكرايە و هەول بەدرايە بلاو بكریتەوہ . بەەرە و وپۆزە و هۆنراوہ و پەخشان ، هەموو موزىقە و تار و عقود بۆن ، لى ئەدران بۆ پىكەنين و كەيف خۆشقى ئەو ، وپۆزەرى بچوك بە بالاي دەولەمەندى بچوكدا ئەبخويند و وپۆزەرى گەورەش بە بالاي ئەمير و دەولەمەندى گەورەدا هەلى ئەخويند .

سەيد جەمالووددين كە هات ، وپۆزەي رام كرد بۆ خزمەتى كۆمەل و گەل ، داواي مافى بۆ ئەكردن و زۆر و ستەمى لى دۆر ئەخستەوہ و ئەچر بە كز دوزمەنەكانيانا ، هەر جۆرە كەسيك ببونايە و باسى هەزارى و كەساستى ئەكردن و دەرى ئەخستن ، تا زۆرداران و ستەمكاران بيان ناسن ، وە پيشى ئەوتن : لە زۆرداران مەترسن ، چونكە هيز و دەسەلاتيان لە ئيوەوہيە و دەولەمەندىيان لە ئيوەوہيە و خۆشقىيان لە ساى ئيوەوہيە . ئينجا بەم جۆرە

ویژہ کی تازہی بڑھینا، پیشہ و ہر تہا ماشای کلامہ ل و گہلی نہ کرد، نہ گورہ و کاربہ دستہ کان و زوردار و ستہ مکارہ کان، وہ ویژہ رہ کانی کرد بہ چاود پیر بہ سہر گورہ و زور دارہ کانہ و ہ، نہ ک بہ سوال کہ کہ دستیان لقی پان بکہ نہ و ہ، کہ نمہ لہ و ر ژوہ دا مژدہ بہ کی تازہ بووہ و کلامہ ل و گہل ہر گیز نہ یا نبیستہ بق لہ ر ژوژیکہ و ہ کہ زور و ستہ م و خود سہری بلار بقو بووہ لہ ناویانا (۱۰)

کہ جہ مالوددین چو بڑ میسر نام چو نیتتی بہی سہر بہرہ و خوار کرد و بہم رہنگہ ریسی قسہ کردنی بڑ کرد نہ و ہ :

۱۔ کلامہ لیکہ لہ گہنج و لہ پیر پتی گہ یاند و فیتری توسینی وتار «مقالہ» ی کردن و نہ بہستی تازہی خستہ دلایانہ و ہ کہ بیان توسن و ہانہ ہانہی نہ دان لہ سہر دہر کردنی ر ژو نامہ و توسینی وتار . بہم رہنگہ بہ نہ دیب ٹیسحاقی وت کہ ر ژو نامہ بہ ک دہر کات لہ «قاہرہ» بہ ناوی «میسر» و ہ خوی ٹیمتیازی بڑ و ہر گرت و خہتی بڑ کیشا ، و ناو بہ ناو خوی وتاری بڑ نہ توسین بہ ناوی خوازہ رہ و ہ ، و ہک : «مظہرین و جناح» .

لہ پاشا سہید وای بہ باش زانی کہ ٹیدارہی نامہ و ر ژو نامہ بہ بریت بڑ نہ سکہ نہ دہریہ ، چوانکہ مینایہ و دہنگ و باس لہ و پی زور ترہ ، سہلیم نہ قاشی کرد بہ ہا و ژو پسی نہ دیب و ٹیمتیازی ر ژو نامہ بہ کی تری بڑ و ہر گرتن بہ ناوی «التجارۃ» و ہ و ناردنی بڑ

ئەسكەندەرىيە ، تا ھەردۇ رۇژنامە كە لەۋى دەرىچىت و بە شىخ محمدەد
عەبدە و ئىبراھىم لەقانى وت كە وتار بنقوسن بۇ ئەو دۇ رۇژنامە يە ،
ھەر وەك خۇشى وتارى بۇ ئەنقوسىن ، نە خوازەللا دۇ وتارى
دوابى كە يە كىكىيان لە باسى حكوماتى رۇژھەلانى و جۇرەكانى دا و
دۆھەمىيان بە ناۋى « رحي البيان في الانجليز والافغان » كە دەنگىكى
زۇر گەۋرەيان دا يەۋە و بە ھۆى ئەو دۇ وتارەۋە ئەو دۇ
رۇژنامە يە برەۋىكى ئىجگار زۇريان سەند و زۇر كەس چاۋى
تى بىزىن ، تا رىاز پاشا داى خستىن .

ھەر بەو رەنگە نقسەرانى تىرى لە ھەمقۇ لايەكەۋە فىرى نقسەن
ئەكرد لە رۇژنامە و گۇقارەكانى مىسردا و سەرباسى جوانى ئەداننى
كە وتارى لەسەر بنقوسن .

ئەمانە ھەمقۇ يەكەمىن تۇۋىك بون لە رۇژھەلانى ناۋەزاستا ،
كە سەيد جەمالوددىن چاندنى بۇ سەۋزبۇنى چىنىك لە رۇژنامە چى و
نقسەرى بەرز ، تا چارەى دەردى نىشتان و كۆمەل و گەل بكن .
ئەگەر راستت ئەۋى سەيد وەك مەكىنە يەكى كارەباى زۇر
گەۋرە و بە ھىز وا بوۋە ، ھەر كەسىك ئىنى بىكەوتايە ، بۇ ئەبقۇ لە
ھىزى كارەبا ، با بۇ ماۋە يەكىش بوايە . خۇلاسىە ولانى مىسر بۇ بۇ
بە يەك بەزىنخانەى زۇر گەۋرە ، سەيد جەمالوددىن دەنسكە
شقارتەكەى بۇ ، لە ھەر كاتىكدا داى بگىرساندايە ، ھەمقۇ بە

جاریک کاپھی ئه کرد و گزی ئه گرت (۱۱)

۲- ریبازیکی تری تایبتهتی بووه ، له دهرس وتنهوه کی
که لیک گرنکتر و به تین وتهوزم تر بووه ، ئه ویش ئه وه بووه که
قسهی زۆر رهوان و به پیژ بووه ، وه ئاره زوی قسه کردنی زۆر
بووه و چاوی له وه وه نه بووه ، ئه و کسهی قسه کی بو ئه کات
تی بکات به لکو زۆر جار ئه و کسه له قسه کایشی نه گیشتا به ،
ئهم قسهی خۆی هه ر بو ئه کرد ، ئه گه ر راست ئه و ئی سه ید وه ک
هه وری به هار وا بووه ، به سه ر هه متو چۆره زه و ی به کیا باراندووه ،
با شۆره کایش بوییت ، له گه ل ئه مانه شا سه ید به هه ره به کی تریشی بووه ،
له کم که سا بووه ، ئه ویش ئه وه بووه ، رۆی ده ی بکر دایه ته هه ر
که سیك ، ئه گه ر نوستوش بوییت ، بیداری کردۆته وه و ئه گه ر
هر دۆ بوییت زیندوی کردۆته وه ، هه ر گیز نه بووه کاریك به به کیك
بسپیرییت ، با مایه ی سه ره شی بوییت ، ئه و کسه ، ئه و کاره ی
نه کردییت ، وه ک له مه ولا بۆت دهر ئه که ویت .

سه ید له هه ر جیگایه ک دابنیشتا به ، ئه ی کرد به زانستگا
« جامعه » به کی زۆر بهرز ، ئینجا ئه و جیگایه گازینو بوییت ،
یا کوژ ، یا دیواخان ، یا هه ر شوینیکی تر ، له سه ر هه متو چۆره
قسه یه ک به زرخ ، یا بی زرخ توانیویتی قسه ی زۆر گرنک
هه لسینییت و باسی زۆر گرنکی سیاستی له سه ر بهر پا بکات .

شەيخ محەممەد عەبدە ئەفەرموۋىت : ھەر سەيد جەمالوددىنم دېوھ
 قسە لەگەل ھەر كەسەك بىكات بېھىننەتە سەر بېر و باوھى خۆى ،
 با ئەو كەسەش پەيوەستى لەگەل ئەو باسەدا نەبوۋىت (۱۲) .

سەلىم بەگى عەنخورىنى لە زىيانى سەيدا ئەلئىت : سەيد بە رۆۋ
 لە جىسى خۆى دەر نەئەچقو تا دوای نوپۇزى خەوتنان ، ئەو ھەلە كە
 جىهان تارىك ئەبقو ، باستۆنەكەى ئەگرت بەدەستەوھ و رۆى ئەكرە
 قاوھخانەيەك لە نزيك « ئەزبەكئىيە » وھ و لە سەرەوھ دانەنىشت ،
 كۆمەلئىك لە وپۇر و پزىشك و مېژۇش-سوتاس و ئەندازيار و
 كىمىيائى تەبىئى و مەنتىقى ولوغەوتى دەورىان ئەدا ، لە وپۇنەى
 نىوھ بازىيەكدا و ھەر يەكە چ گرىپى بەكى بېوايە ، پرسىياري
 لى ئەكرد ، ئەويش يەك بە يەك وەرەمى ئەدانەوھ و گرىپى دلى
 ئەكردنەوھ ، بە زبائىكى عەرەبى رەوانى دروست ، بقى وپۇستان و
 بېر كرنەوھ ، بە جۆرئىك كە دايشتوان سەرسام ئەبقون ، بەو رەنگە
 ئەمايەوھ تا بەشى دۆھەمى شوھو ، ئەو ھەلە لە چايچى يەكەى ئەپرسى
 چى خوراوھتەوھ ؟ پارەى ھەموى ئەدا ، ئىنجبا ھەل ئەستا و
 ئەچوھوھ بۆ مالەوھ تاسبەى شوھو .

شەيخ محەممەد عەبدە ئەفەرموۋىت لە پېش ھاتنى سەيد جەمالوددىندا
 بۆ مىسر ، توسىنى عەرەبى زۆر زەبقون و لاواز بقو ، لە توسەرانى
 عەرەبى كەس نەبقو ، عەبدوللا پاشا فكرتى و خەيرتى پاشا و چەند

كەسپكى تر نەبىت ، ئەويش لە ھىندىك شتى تايپەتقدا نەك لە ھەمقو
باسپىكدا ، ئىتر ئەوانى تر ھەرچىيە كيان بنقوسىيايە لە دۆسقى دېۆز
زىاتر نەبۆ ، ئەويش زۆر بە كەم و كۆزى و كالى و كىچىق و بە
سەجە و قافىيەكى زۆر ھىچ و پوچ و سارد و سىز ، كەواتە سەيد
جەمالوددىن دۆ شۆزىشى ھەلگىرساند لە مىسردا ، يەكەم شۆزىشىكى
وئۆزەيتى و دۆھەم شۆزىشىكى سىياسى .

لەو رۆژانەدا مىسر بە تەنگانەيەكى دارايى زۆر قسورسا
ئەزۆيتى و خديو ئىسماعیل چەند پرۆژەيەكى ئاوەدانى زۆر فراوانى بە
دەستەووە بۆ ، وە لە دەولەتەكانى ئەوروپا ، نەخوازەللا ئىنگلىز (۹۵)
مىليون پاوەندى قەرز كەردىق لە سالى ۱۸۶۴ ھەتتا سالى ۱۷۲۵ ز .
بەرانبەر بەمە حكومەتى مىسر دەستى لە زۆر مافى خۆى ھەلگرتىق
لە ولاتى مىسردا بۆ ئەو بىگانانە ، بە رەنگىك كە رىگانان درا بۆ
بۆ دەست بردن بۆ زۆر لە كار و بارى مىسر ھەر وەك بۆبۆ
بە ھۆى ئەوھى كە خەرج و باجىكى ئىجگار زۆرىش دا بىرئىت لە سەر
كەلى مىسر و بارى شانيان زۆرتر قورس بكرىت . لەم كاتەدا سەيد
بە ناچارى ئەيوست بە خۆى و قوتايپەكانى ھەو ئەوئۆزىكى بەراستى بداتەو
بە لای سىياسەتى ئەو رۆزەى مىسرەو و كۆمەل و كەل
تى بگەيەتت لە زەرەر و زىانى دەست بردنى بىگانان بۆ كاروبارى
مىسر ، لەبەر ئەو ھات تىكەلى كەل بۆ بە تىكزايى و دەستى

كرد بە قسە كردن و وتاردان لە ناویانا و پىی ئەوتن : « ئیوه -
 ئەى گەلى میسر - لە پاشاكانى خۆتانهوه تا ئەمژۆ ھەر لە ناو
 بەندەیتى و كۆپلەیتى دا چاوتان كراوئەتەوه ، وە ھەر لە باوئەشى زۆر و
 ستم و خودسەرتى « استبداد » دا پەروەردە بۆن . ئەمە سەدەھا
 سائە ئیوه لە ژێر بارى زۆرداران و ستمكارانا ئەنالیین ، دەمىك لە
 خۆتان و دەمىك لە یۆنان و دەمىك لە رۆمان و دەمىك لە فورس و
 دەمىك لە كۆپلە ، ئەمانە ھەمۆلایە كیان ھەر خوینىان مژبون و
 رەك و دەماریان قرتاندۆن بەدار ، بەكوتەك ، بە قامچى ، ئیوئەش وەك
 بەردى بن گۆم نە دەنگىك و نە جۆلە بەكتان نەبوو ، ئەگەر لە
 دەماریانا خویین و لە سەرتانا پەى « عصب » ببواپە ، رازى نە ئەبۆن
 بەم زۆر و ستمە و جارێك بۆلە و خوتە بەكتان ئەكرد و نازەزایە
 بەكتان دەرئەبزی .

« تەماشای ئەھرامەكانى میسر و پەیکەرەكانى « منفیس » و قەلأ و
 قوللەكانى « دمياط » و ئانارەكانى « طيبة » و « سیوہ » بکەن کە
 ھەموو شاھیدن لە سەر مەردى و نەبەردى باو و باپیرانتان . بێدار
 بنەوہ لە خەو و راپەژن وەك گەلانى تر ، تا ئیوئەش بە ئازادى و
 سەربەستى و خۆشەختى بۆین .
 بەم جۆرە سەید لە مامۆستای حوجرەوہ بىق بە مامۆستای

گەل و ھەمیشە وتاری ئەدا بۆ گەورە و بچۆك و بۆرە پیاو و گەورەکانی سەر کورسیە بەرزەکان وەك يەك (۱۳) .

سەید جەمالو ددین لای وابتو کە گەل رانا بەزیت بە راپەژینیکی بەزاستی ، بە ئەحزابی سیاسەتی نەبی ، چونکە ھەر ئەووە کە ھەرچی روۆلە و جگەر گۆشەیی نیشتمان بییت کۆیان بکاتەووە و بیانکات بە برای یەك و بیاداریان بکاتەووە بە جۆریك تی بگەن کە نیشتمان ھی ئەوانە و ئەوان ھی نیشتمان ، وە قازانج و سۆدی ھەر دۆ لا بەستراووە بە ھەر دۆ لایەکیانەووە ، جا لەبەر ئەوەی کە تا ئەو روۆزە حیزبێکی سیاسەتی لە میسردا نەبو ، ناچار سەید ئەچیتە ناو کۆمەڵی ماسۆنی یەووە ، چونکە زۆر لە پیاوانی گەورەیی میسر و بیگانانی تیا بوو ، سا بەلکو بەم ھۆیەووە ، بیروۆی خۆی بدات بە گویچکە یانا ، وە ئەندامەکانی ئەو ئەنجومەنە گەورەییە لە گەل ئەما توۆزیک زۆر و ستەم لە میسر کەم بکەنەووە ، بەلام ئەوئەندەیی نەخایاند ئەندامەکانی ماسۆنی بە سەیدیان راگەیاند کە ماسۆنی لە ترسی میرتی دەخلی بەسەر سیامەتەووە نیە . سەیدیھن پێیان ئەلئیت : یەكەمین شتیک کە منی راکیشا بۆ ناو ئێووە ئەم سەرباس «عنوان» تەتاف بو کە ئەلئین : ئازادتی «حرية» ، یەكسانی «مساواة» ، برابەرتی «أخاء» . من وا تێگەیشتم کە ئامانجتان خزمەتی ئادەمی و روۆخاندنی قەلای زۆر و ستەم و بەرزکردنەووەی بایەیی دادە ، بەلام بەداخەووە ئەوی

من ئەبیینم لە ئاوان ئیوودا منیتتی «أنا بیة» و خودپەرستق و ئارەزووی گەورەییە ، ئینجا ئەگەر ماسۆتی ئوو پاچ و پتی مەزەبیە کە بە دەستیە وەبەتی ، بە کاری نەهینیت بوو روخاندنی قەلای زۆر و ستەم و کۆشکی کۆن و رزیو و بەرزکردنەووی پایە ئازادتی و یەکسانی و باریەتی ، من ناتوانم لە گەلتانا ئیش بکەم ، چونکە کۆمەڵێکی راژاو ترسنۆکن . ناچار سەید کۆمەڵێکی نیشتمانی رێکخست لە چەند کەسیک لە رووشنبیرانی میسر ، وە لە ماوەیەکی زۆر کەما ئەندامیان گەشت بە سنی سەد کەس لە خویندەواران و تیکەشتووان ، لە پاشا ئەم ئەندامانە لە گەل چەند کەسیکی تر ، لە پیاوانی سیاسی و ویژەران ، بزباریان دا کە حزبیکی نیشتمانی رێک بخەن ، وە لە سەرەتای سالی ۱۸۷۹ ز وە ، حزبه کەیان رێکخست بە ناوی حزبی نیشتمانی^(۱۴) . ئەمە بوو بە سەرەتای ژبانی حزبا یەتی لە میسر دا .

بوو یە کەم جار چەند نوینەرێک لە ئەنجومەنی نوینەرانا ویستان و داوای مافی گەلیان کرد ، وە وتیان : ئەبۆ ئیمە چاودیری کردە وەکانی دەولەت و بەراوردی ژبانیکی دەستوری بکەین لە ولاتا ، ئەوەندە نەخایاند ئەم مەجلیسە هەلتەقی بە سەرەک وەزیر ، نەوبار پاشادا و نۆبار پاشا ناچار بوو بە دەرجۆن لە وەزارەت لە ۱۹ی شووباتی ۱۸۷۹ زدا ، وە ولات بیست روژ بەبۆی وەزارەت مایەووە ، لە پاشا

(۱۴) مستەفا کامیل لە سالی ۱۹۰۸ زدا حزبیکی رێکخست بەم ناووە بە چیکری ئەم جیزبەیی دانا کە قسەمان لیکرد .

توفیق پاشا وزارەتی ریکخت ، وە ریاژ پاشا بق بە وەزیری ناوخرۆ ، دواي چەند رۆژیک فەرمان دەرچۆ بە هەلۆه‌شانە وەدی مەجلیس ، بەلام ئەندامەکانی مەجلیس سەریان دانەنەواند بۆ ئەم فەرمانە ، وە دۆ نۆینەریان . کە عبدولسەلامی مویلیحقی و محەمەد رازی بۆن ، کە زۆر سەر بە سەید بۆن . هەستانە سەر یۆ وتیان : ئەمەدی کە میرتی ئەیلێت . کە گوايە ماوەدی مەجلیس تەواو بوو . وایە ، مەجلیس ماوەدی ماوە و لەسەر ئیش و کاری خۆی ئەمێنیتە وە تا هەموو پێویستانی خۆی بەجۆر دێنێت بەرامبەر بە گەل .

ئەم هەلۆیستەدی کە ئەنجومەنی نوینەریان تیا هەلۆیستان ، هیوا و ئاواتی سألەهای سالی گەلی میسری هینایە دی ، وە کۆنە برینی دلی کولاندە وە . بە راستی لەو رۆژانەدا رەش و رۆتقی و برسیتی و نەخۆشقی و نەخویندە و ارتی گەیشتبۆنە پلەدی هەرە دواي . « میستەر بلنت » لە کتیبی « التاريخ السری » دا ئەیلێت : لەو رۆژانەدا هیچ لادییەک پارچە پەژۆیەکی نەبوو بی بەستیت بە سەری وە ، یا لە کراسیکێ ئاودامانی زیاتری لەبەر اییت ، وە هیچ پیاو ماقولیک نەبوو هەبایەکی بە شانە وە اییت ، تەنات دانیشتروانی گەژە کەکانی دەورو بەری قاهیرەش هەر وا بۆن ، وە هەرچی ژنانی دیهاتەکان و شارە دۆرەکان بۆ ، هەرچیکیان بۆ لە پلپلە و خشیلی زیوین و مەمۆرۆ هەمۆیان هینا بۆ بۆ فرۆتن ، بۆ ئەو خەرچ و باجەدی کە لە سەریان کەلە کە بۆ . سەیدیش کە ئەمەدی ئەدی ئاگری تقی بەرئە بۆ ،

وە لە ناو لاداییەکانا ئەویستا و بە دلێکی خۆیناویبەووە ئەبوت
 « ئەی کشتیارە هەزارەکان ، ئیووە بە رەنجی شان و عەرەقی
 ناوچەوان و رگی زەوتی هەل ئەدرن بە توکی بیل و گاسن ، بۆ
 ئەوەی شتێک سەوز بکەن بۆ منالە کانتان ، بۆ ناچن سکی زۆرداران و
 ستم کارانتان هەلدرن ، وە دلێ ئەو کەسانە بێننە دەروە کە بەری
 کردەووە کانتان ئەخۆن . »

لەم جەلدا ئیسماعیل پاشا لە هەلۆیستییکی زۆر سەخت و
 گرانا خۆی دی ، چونکە ئەبۆ یا بەرانبەر بە گەل بوەستیت ، یا
 بەرانبەر بە حکوماتی بێگانه ، لە پاشا دۆهەمیانی هەلبژارد ، وە
 رییسی دا بە سەید و قوتابی یەکانی کە رەخنە بگرن لە دەست درێژی
 کردنی بێگانان لە کاروباری میسردا ، وە لەم کاتەدا ئیسماعیل پاشا
 توانی وەزارەتییکی نیشتمانی رێک بجات تا بەو هۆیەووە گەورەتی و
 دەسەلاتی جارانی بگێژێتە دواوە . بەلام ئەوەندە پێنەچۆ ، ئەم
 وەزارەتەش سەری دانەواند بۆ بێگانه کان ، وە بە ئارەزووی ئەوان
 ئیشی ئەکرد ، ئنجا ئۆینەرانی گەل لە گەل سەید جەمالوددین و
 قوتابی یەکانیا ، داوای هەلۆهشان دەووە وەزارەتیان کرد ، وە خدیو
 بە گوێی کردن و وەزارەتی هەلۆهشان دەووە ، کە ئەمە گەورەترین
 سەرکەوتنێک بو بۆ سەید ، وە گەورەترین شکستێک بو بۆ بێگانه کان ،
 کە لەمەووە پێ بە دل ترسیان لێ نیشت لە پێش کەوتنی ولات بە خیرایتی ،
 وە لە تین و تەوژی دوان و ئامۆژگارتی سەید لە دلێ گەلا ، وە

خیرا ترسه « انذار » به کیان دا به خدیو به دست هه لگرتن له کورسی
خدیوی ، لهو رۆژانه دا که خدیو سق و دوی لهو ترسه به نه کرد ئایا
دابه زیت یا دانه به زیت ۱؟ له بز له تموزی ۱۸۷۹ز دا فرمان دهرچو
له نهسته مبول ، به لابرندی خدیو ایسماعیل و دانانی توفیق
پاشای کوزی له جیگا کی (۱۵) .

ئهم توفیق پاشایه له دوستانه کافی سهید وه له سهر بیروباوهزی
ئهو بقو ، وه ههرچهند لهوه پیش سهیدی بدیایه له نهنج و مهنی
ماسۆنیدا پیی ئهوت : « ئهی سهید تو جیی هه مو هیوا به کی منیت
له میسردا » ، له بهر ئهوه سهیدیش زۆر هیوای بهو بقو ، ههروهک
که لیق به تهمای هه مو چا که به کی ئهو بقون ، به لام هه ره که له جیی باوکی
دانیشت و بقو به خاوهنی ولات ، دابه یال بیگانه کان و
پشتی گهلی بهردا ، وه ویستی ئهم پهشیمان بقونه وهی خۆیه داپۆشیت
لای سهید و گهل ، وه ناردی به شوین سهیدا بو « قصری عابدین » و
پییوت : « من هه مو خیر و چا که به کم بو میسریه کان ئهویت ، وه
چاوم رۆن نه بیته وه که گه له کم و ولاته کم بینم له خۆشی و
بهزیدا ، به لام من وا نه زانم - به داخه وه - که بهشی زۆری گهل
گیژ و ویژ و نادان ، شایستهی ئهو دهرس و وتاره ئاگرینه نه ئین که

(۱۵) دهرچۆی ئهم فرمانه لهو حه له دا بو ئه وه بقو که نهسته مبول خۆی به
خاوهن دمهسلات نیشان بدات له میسردا ، ئه کینا دهمیک بقو میسر له
نهسته مبول جیا بو بو وه .

ئېۋە ئەياندەن بە گويچكەيانا ، نەۋەك خۇيان و ولاتەكەيان دوچارى
بەلایەك بىكەن .

سەيدىش ئەلئيت : « با گەورە و ئەمىرى ولات چاوپۇشىم
لئىبكات ، تا بە ھەمق سەر بەستى بەكەۋە بلىم : گەلى مىسر ۋەك ھەمق
گەلئىكى تر بئى مەردومى گىژ و نادان نىە ، بەلام لە ھەمان
كاتا بئى بەشىش نىە لە زانا و داننا و زىر و خاۋەن بىرى بەرز ،
لە بەرئەۋە ئېۋە بە چ چاۋىك تەماشى گەلى مىسر بىكەن ، ئەۋانىش
ھەر بەۋ چاۋە تەماشى ئېۋە ئەكەن ، ئەگەر ئامۇزگارتى ئەم
دلىۋى خۇتانه ۋەرگرن ، زۆ بە زۆ گەلى مىسر ئەكەن بە ھاۋبەش
لە ھوكى ولاتا لە رىيى راۋپۇ « شورى » ھەۋە ، ۋە فەرمان ئەدەن
بە جئى بەجئى كردنى ھەلبىزاردنى نوپنەرانى گەل ، تا خۇيان ھەمق
جۆرە دەستورلك دابنئىن و راپەزئىن بەناۋى ئېۋەۋە ، ئىنجا ئەگەر
ۋا بىكەن ئەۋا خۇشەرىست تر و گەورەتر ئەبن لاي گەل و تاج و
تەختان پايدار تر ئەبئىت » (۱۶) .

لە دۋاى ئەم قسانە سەيد ھەل ئەستىت ، ۋە لە ناۋ گەلا
دەست ئەكا بە دۋان ، ۋە ھانەھانەى قوتابى يەكەنى ئەدات لەسەر
نوسىن لە رۆژنامەكانا ۋە دۋان لە ناۋ گەلا ، ۋە بىداركردنەۋەى
مەردوم بە تىكزايى .

خىلئو ھەرچەند بە دىمەن ھىچ قسە يەكى ترى نەكرد ، بەلام

به دل بزیاری دا که دستیکي قورس بوشینیت له سهد ، نجا له جياتی نهوهی به ناموزگارویه کهی سهد بکات ، هات بهر بهر کانی کرد له گهل و مزارهتی شهریف پاشادا - که بؤ خزمهتی گهل هاتبو - وه نهوهندهی تر ناوچهی سیاستی په شیوار ، دهنگی گشتی نالوز بقو به یه کاهات ، وه لهم کاته دا سهد خوی سهر کردهتی پیشوهوتی نهو شووشه ی نه کرد ، تا له دواییدا خدیو توفیق پاشا ، به په نجهی بیگانان و یارمهتی ریاز پاشای سهرک وه زیر ، فرمانی دا به گرتنی زور له قوتابی به کانی سهد بؤ کوزاندنهوهی نهو شووشه .

میستهر براون له کتیبی « الثورة الفارسیه » دا نه لیت :
 « له پاشا بهر بتانیا خدیو توفیق پاشای ناچار کرد به ره هنده کردنی سهد له میسر » . سهد خوی و عارفی پیاوی نیوه شهو گیران ، له ۲۴ ئابی ۱۸۷۹ز = ۶ رهمه زانی ۱۲۹۶ک ، وه له سهره بانیه کی سهر داپوشراوا بران بؤ سوپس ، وه دو روز له وئی مانهوه . له و ماوه یه دا چند ناشنایه کی سهد دوا به دوا ی نهو نه چن بؤ سوپس ، وه که لئی پاره ی بؤ نه بن ، به لام هیچیمان لئی گل ناداته وه ، وه پیان نه لیت : نیوه بهم پاره یه پیویست ترن ، شیر له سهر نیچیر به کی ناکه ویت ، له پاشا نه خرینه پاپوزیکه وه و نه یرین بؤ بومبای له هیندستان ، وه روزی ۲۶ / ۸ / ۱۸۷۹ میری هیندیک درو و دهله سه و بوختانی بلاو کرده وه له روز نامه کانا و کردنی به هو ی ره هنده کردنی سهد که گویا سهر وکی چیزیکه سیاسهتی نهینی به و کاری ههر

تېكىداتى دىن و دىنبايه ۱

ھەمۆ رۆژنامەكان ئەمەيان بلاو كردهو ، تاقە يەككىيان نەبىت
 كە ئەويش خاوەنەكى سەر بە سەيد بو ، لەسەر ئەو ئەو رۆژنامەيە
 داخرا (۱۷) . بەللى سەيد خۆي لە ميسر رەھندە « نھى » كرا ، بەلام
 رېياز و قوتابى و وتارەكانى مانەو ، بەلكو شۆزەشەكى
 بەجى ھېشت وەك مەنجهللى سەر ئاگر ئەكولا و جۆشى ئەخوارد لە
 دل و دەرونى كۆمەل و كەلا .

ئا بەم رەنگە سەيد ھەشت سال لە ميسردا مابەو ، لە ھەر
 جىگايەك دابىشتايە ئەيگرد بە زانستكا ، دەرسى تيا ئەوتەو و
 دووانى تيا ئەدا و كەلى تيا بېدار ئەكردهو .

ھەرچى مېژۆتوسى سەيد ھەن ، ھەمۆ لەسەر ئەوئەن كە سەيد
 يەكەم كەسبەكە كەلى ميسرى بېدار كردهوتەو و دەنگى ئەو
 يەكەمىن دەنگبەكە چوود بە كويچەك و دلپانا .



سەيد لە جەيدەرئاباد مابەو بە رەھندەبى ، دۆر لە ھەمۆ
 كەسبەكە و دەنگ و باسبەكە و لەم ماوەيەدا زۆر يادداشتى نوسى بە
 فارستى (۱۸) ، ھەر وەك كتيبي « نەيچەريە » شى نوسى بە فارستى لەسەر
 داوا كردنى مامۆستاي بەرز (محەمەد واصل) مودەزىسى فنونى رىيازى

(۱۷) زعماء الأملح .

(۱۸) شيخ مصطفى عبدالرزاق .

له مهدرسه‌ی « اعزه » له حه‌یدەر ئاباد و شیخ محمدی عه‌ده‌ده ، به یارمه‌تی عارفی بیابوی سه‌یده‌وه ، وه‌ری گه‌یزاوه‌ته سه‌ر سه‌ره‌به‌تی و ناوی ناوه « ارد علی الدهرین » . له‌م کتیبه‌دا ره‌باز « مذهب‌ه‌ی داروین نه‌بانه دواوه ، هه‌روه‌ک نیشاز نه‌دات که دین شتیکی زۆر پیوسته بۆ ئاده‌مه‌تی و مایه‌ی به‌رز بۆنه‌وه‌یه‌تی ، هه‌روه‌ک بۆ دین‌ه‌ی مایه‌ی نزم بۆنه‌وه‌یه‌تی . نه‌مه (١٩) ئیش و کاری سه‌ید بۆ له حه‌یدەر ئاباد .

له پاشا که شوۆشی عرابی ده‌ستی بۆ کرد له میسر و ده‌نگ و باسی نه‌م شوۆشه گه‌یشه هیند ، وه له‌و ئیش ورته ورتی شوۆشیکی وه‌ک شوۆشی میسر به‌یدا بۆ ، خه‌یرا ئینگلیز له ترسانا سه‌یدی له حه‌یدەر ئاباده‌وه نارد بۆ که‌لکه‌ته ، چونکه لای وابو که په‌نجه‌ی سه‌ید له‌و شوۆشه‌دا هه‌یه ، ناچار کرا به دانیشن و ده‌ره‌نه‌چۆن له شوپینی خۆی ، وه به ده‌مت به‌سه‌رتی مایه‌وه تا شوۆشی عرابی له میسر کوژا به‌وه ، ئینگلیز چووه میسر و داگیری کرد ، وه هه‌یج ترس و به‌یجیکی نه‌ما ، ئه‌نجا سه‌یدیان به‌ره‌لا کرد ، وه پێیان وت بۆ کۆچی نه‌چیت به‌چۆ .

ئیره‌دا نۆسه‌ری ئه‌مریکی س . د . و لسن له کتیبی « الحركات الحدیثة » دا نه‌ئیت : هه‌روه‌ک « غولده‌سیهر » له دائیره‌ی مه‌طارینی ئیسلامیدا نه‌گه‌یزیته‌وه له مسته‌ر « براون » که نه‌میش له میسته‌ر « بلانت » نه‌گه‌یزیته‌وه : که سه‌ید ئیره‌وه چووه بۆ ئه‌مریکا بۆ

ئەوێ ره گەزنامەیی ئەمریکەیی وەرگرتت ، وە ماوە بەک لەوێ
 ماوەتەو ، لە پاشا پەشیان بۆتەو ، بەلام ئەحمەد ئەمین لە
 « زعماء الاصلاح » دا ئەلێت : « من ئەمە بە راست نازانم ، چونکە
 سەید کە بەربوو و لە هیند دەرچوو ، بە دەریادا هاتۆتە
 پۆرت سەئید ، وە کاغەزێکی نووسیوە بۆ شیخ محەممەد دەعەبەدە - کە
 ئیستاش وێنەیی فوتوغرافیەکی ماوە - ئەلێت : « من ئیستا لە
 پۆرت سەئیدم ئەچم بۆ لەندن ، حەوت مانگە دەنگ و باسی جیہانم
 پێ نەگەشتوو ، لەبەر ئەو نازانم طرف - کە پیاوی سەید بوو -
 لە کوێیە ؟ ، ئەم سەفەری منەیی پێ بلقی . ئینجا ئەحمەد ئەمین وەک
 مستەفا عەبدولەزاق ئەلێت : « پاشا سەید لە سالی ۱۸۸۳ی زدا لە
 لەندن سەری هەلداو . »

منیە ئەلێم : لە قسەکانی پیشوووە دەرکوت کە لە نیو شەوی
 ۲۴ی ئابی ۱۸۷۹زدا سەید گیراو بەیانی ئیرا بۆ سویس ، وە
 لەوێو بۆ حەیدەرئاباد لە هیند ، وە دوای حەوت مانگ بەرەلاکرا ،
 واتە لە سەرەتای نیسانی سالی ۱۸۸۰ز وە بەربوو ، وە بە دەریادا
 هاتوو بۆ پۆرت سەئید تا لەوێو بچیت بۆ لەندن ، وە ئەبو هەر
 لەو مانگە ، یا لە مانگی دواییدا بگەشتایەتە لەندن ، کەچی
 ئەحمەد ئەمین و مستەفا عەبدولەزاق دەلێن لە سالی ۱۸۸۳زدا لە
 لەندن سەری هەلداو ، ئەی ئەم ماوەیە ، واتە لە نیسانی ۱۸۸۰و
 تا سەرەتای سالی ۱۸۸۳ز کە ئەکاتە ۳۳ مانگ ، سەید لە کۆلی

بووہ ۱۹ وہ بۆ نه گه یشتۆته له ندهن ؟ دیاره له ئاسیا و ئهوروپا و
ئفریقا نه بووہ ، ئەگینا ئەزانرا ، کواته زۆر نزیکه چۆبیت بۆ
ئەمریکا ، وه ماوهی دۆ سالیك له وێی مابیته وه به لام نهك بۆ وه رگرتی
ره گه زامه ، له ئاخ و ئۆخری سالی ۱۸۸۲ زدا گه ژابیته وه بۆ
له ندهن ، من لام وایه ههر له بهر ئهم ون بۆ نه یهتی زۆر له
زانایانی رۆژئاوا ، له نۆسینی ژابایا بۆ ئهم قسه به چۆن .

له لایهکی تریشه وه ئەگه ئهمه وایه ئه ی سه ید خۆی ، یا طافی
پیاوی بۆ باسی ئهم سه فه ره یان نه کردووه ؟ یا شیخ محمد عه بنده له
پارس بۆ لێی نه پرسیه وه که ئیوه ئهم سقی و سقی مانگه له کۆچی بۆن ،
یا مریدیکی جانانه ی وهك محمد پاشای مه خزۆمی - که چوار سال له
ئسته مبول له گه لیا بووه ، وه به ئاگاداری سه ید خاطرانی نۆسیوه
له ۴۷۳ لاپه ژده دا - بۆ باسی نه کردووه ، یا بۆ له سه یدی نه بیستووه ؟
به راستی ئهمه جیسی سه ره سوژمانه .

سه ید « جمال الدین » له هیندستان به ریتو ، رۆیکرده له ندهن و
چند ههفته یهك له وێی مایه وه ، له و ماوه یه دا چاوی کۆت به زۆر
له زانایان و رۆشنییرانی ئینگلیز ، که یه کێکیان فه یله سۆفی به ناوبانگ
« هربرت سه به نسه ره » ، ته نانهت ئه گێژنه وه جارێك له گه ل سه یددا
ئه که ویتته قسه کردن له بابته زۆر وستهمی داگیرکه ران « مستعمرین » وه ،
ده رباره ی حکومانی رۆژهه لاتی ناوه ژاست و داوا له سه ید ئه کات که

تەعرىفى داد و عدالتى بۆ بىكات ، ئەمىش ئەلئىت : داد كاتىك
ئەلئىت كە ھىزى ھەردوۋلا ھاوتا بن .

دوای چەند ھەفتە بەك سەيد لەندەن بەجى دىئەت و ئەجىت
بۆ پارس لە كاتىكا كە سەيد زمانى فارسى و ھەرەبى و توركى و
سەنسكىرىتى و ئوردىتى و ئىنگلىزى و ھەرەستى و روسى
ئەزانى لەگەل زمانى ئەفغانى دا ، وە جىھاننىكى زۆرى دىتو ، وە پىا
گەزابو ، لە ھىندو ئىران و حىجاز و مىسر و توركىا و ئىنگلىز و
ھەرەسە ، وە بەم زمانانەو زۆر ئاگادارى پەيدا كەردىق بەسەر
دەستور و رۇئىم و زانىلارنى گەلانى سەر زەويدا ، بەرەنگىك
ئەوئەندەى پىقەچتو تا لە پايتەختى ھەرەسەدا شوئىنىكى بەرز و
جىگابەكى بلىندى كرت ، وە لە رۇژنامە بەرزەگانىا وتارى زۆر
بەتەن و تەوژم و ئاگرىنى تىا ئەتوسىن ، دەربارەى رۇژھەلاتى
ناوہ ژاست و داگرەران بەرەنگىك كە حكوماتە داگرەگانى ئەھىنا بە
لەرزە ، وە جەھەوكىشى تەماشای نوسەران و خاوەن قەلەمان ئەبقو .

سەيد « جمال الدين » وەك « جورج كوتشى » ئەلئىت لە
نامىلكەيەكى خۆيدا كە ناوى « الشيخ جمال الدين الافغانى و دخائل
صاحب الجلالة الامبراطورية السلطان عبدالحميد الثاني » يە : لە سەرەتەى
سالى ۱۸۸۳ زوہ ، لە پارس بووہ تا سالى ۱۸۸۶ ز ، وە لەگەل
قەبەسوقى بەناوبانگ « رىنان » كۆبۇتەوہ ، و دانىشتەيكىيان بووہ ،
ھەردوۋ لا بەپىنىنى بەكترى كەيفخوش بقون ، لە پاش دو مانگ

هردو لا کورتونه ته جه گیتی قهله مقیه وه ، له سه ر رۆبه دهی رۆژنامهی « دیبا » ی فهره نسقی ، له سه ر نه وهی که رینان له زانستگای « سوڤرپۆن » دوانیکی دۆر و درپۆ نه دات له سه ر نه وهی که گوا یا ئابنی ئیسلام جله و گیتی نه کات له زانین و زانیاری . نه و وتاره له رۆژنامهی دیبا دا بلا و نه کرپته وه .

سه یه دیش وه رامپکی زانایانهی نه داته وه ، رینانیش وه رامی نه م وه رامی سه یه ده نه داته وه به وتاریک که تیا په شیان نه بیته وه له نیوهی قسه کانی پیشوی ، وه دان نه نیت به مه دا که ئیسلام له نیوهی به که می بونی به وه ، هیچ جله و گیری به که له زانین و زانیاری نه کرد وه ، وه له سالی ۷۷۵ زوه تا ۱۳۰۰ ز زانا و دانا و بزاق و پیشه وا و خاوه نیری به رزی ئیجگار زۆر بو وه ، وه جیهانی ئیسلام له و پینج سه د و بیست و پینج ساله دا که لقی به رزتر و بالا تر بو وه له له جیهانی مه سیحی ، به لام له نیوهی دوا یی دا جولانه وهی زانین و زانیاری به ره کز بو وه . له پاشا نه لیت : « سه یه ده جه مالود دین وا نه زانیت که من بقی ئیضا فم ، وه نه وهی به ئیسلامی نه لیم ، به مه سیحی نالیم ، له کاتیکا که جولانه وهی زانین و زانیاری له مه سیحی شا رۆژ به رۆژ له کزیدا بو وه ، وه زانایان و دانایان رۆژ به رۆژ بقی تر ختر و ده ره ده ره و رسواتر بون ، به لقی نه مه راسته ، وه « فالیلو » له ناو کاتولیکا باشتر نه بو وه له « ابن رشد » له ناو مسلمانان ، نه گهر له م رۆوه وه قسه م نه کرد بیت ، له بهر نه وه نیبه

که دان بەمانەدا نایم ، بەلکو لەبەر ئەوەیە که تا ئیستا زۆر جارم
 باس کردوووە ، وە هەموو لایەك ئەزانن ، وە زۆر جار لایان
 بیستوم ، لەبەر ئەوە پێویست بە وتنەووە نەبۆ ، من داوا لە مەسیحی
 ناکم دەست لە بیر و باوەژی خۆی هەلگریت ، یا داوا لە مسلمان
 ناکم که دەست لە بیر و باوەژی خۆی هەلگریت ، بەلام داوا لە
 هەر دوو لایان ئەکەم که زۆر نرخ بە زانین و زانیاری بدەن ،
 بەجۆریک که بیر و باوەژیان نەبێت بە بەرھەڵست لە بەردەمی زانینەکیان ،
 بە راستی ئەو ئاواتەم لە نیوەی ولاتی مەسیحیدا هاتۆتە دی ، ئاواتەخوایم
 که لە ولاتی ئیسلامیشدا بێتە دی . بە پێی ئەم پەشیمان بۆنەووی
 رینان و دان یانان « اعتراف » یەدا دەرکوت که لە
 ۷۷۵ز تا ناوەرستی سەدەی سیانزەھەم ، ولاتی ئیسلام لە
 چەرخێ زیژینی زانین و زانیاریدا بوو ، وە ئاینی ئیسلام هیچ
 جۆرە پالکی نەناووە بە زانین و زانیارییەووە ، چونکە ئەگەر وا
 بوابە زانین و زانیاری بەم رەتگی که رینان ئەلێت پەرهی
 نەئەسەند لە نیوەی یەگەمیا (۴۰) .

(۲۰) بە پێی قسەکی رینان ، لە سەرەتای ئیسلامی یەتەووە تا چەرخێ جەوتەمی
 کۆچی - که دەوری نین و نەوزمی دین بوو - هیچ جۆرە بەرھەڵستی بەکی
 نەکردوووە لە هیچ جۆرە زانین و زانیارییەک ، بەلکو بە
 پێچەوانەمی ئەم ھانەھانەمی داووە لەسەر زانین و زانیاری ، تا جیھانی
 ئیسلامی کرد بە چراخان ، وە لێرەووە سەررەتزی کرد بۆ ئەوروپا و
 ھەموو جیھان . لە نیوەی دوھەمیشیا که وای لێھات ، لەبەر ئەوە بۆ
 که ھەرچی ئەوروپا بۆ بە خۆیان و لەشکر و جەکیانەووە ھێلجارییان =

سەید لە گەڵ زۆر لە نووسەرائی فەرەنسە پەپووەندی بوو ، وە
هەر کەسێک پەپووەندی پەیدا کرد بێت لە گەڵ سەیدا ھۆگری خۆی و
زانین و زانیاری و ژیری و بیر و زیرەکتی و سیاسەتی بوو .

== کرد و ھێرشیان بردە سەر جیھانی ئیسلام ، وە دۆ سەد ساڵ ئەم
جەنگە درێژەمی سەند .

لە سەدەمی ھەوتەمی کۆچبێشدا ئنجا مەھزول ھات بە سەر جیھانی
ئیسلامدا ، بە سەرۆکایەتی چەنگیزخان . دواى ئەو ئنجا ھەلا کۆ ، وە
ئەمانە ھێچ ئامانجێکیان نەبوو تەنیا کوشن و بزین و ویرانکردن و
سوتاندن و لەناوبردنی ھەزاران نامەخانە دەست نۆس نەبێت .

لە سەدەمی نۆھەمی کۆچبێشدا ئنجا نەبەقوری لەک ھات بەسەریا ، وە
چەنگیزخان و ھەلا کۆ چیانکرد ، بە تەنیا نەبەقور ئەوەی کرد بە
جیھانی ئیسلام وە لەم ماوە بەدا رۆژئاوا جاویان کەوت بە جیھانی ئیسلام ،
بە سزگەوت و زانستگا و قوتابخانە و پیشەوا و زانایانیەو ، وە بە
میلۆن دەست نۆسی ئیسلامیان بردەو ، بۆ ولاتی خۆیان ، کەوا ئیستنا
ئەیانبێن لە نامەخانە کشتی بەکانی ئەوانا بە ھەزاران جلد ھەنجراون ، وە
ئەم چۆنێتی بەی جیھانی ئیسلامیان کرد بە سەر مەشتی خۆیان ، وە ئایینی
ئیسلام بۆ بە رحەت بۆ ھەموو ئەوروپا و جیھان .

لە ھێرشێ سەلیبەو نا ئەمژۆ زانین و زانیاری لە ناو مسلماناندا
دەستی کرد بە کزێ ، ھەروەک لە جیھانی مەسبەتی دا دەستی کرد بە
جولانەو ، وە ئەمە کەورەترین بەنگە بەکە ئایینی ئیسلام لە تافی تین و
تەوزمیا ھانە ھانە زانین و زانیاری داو بە ئەندازە بەک ھەرچی
نەقشەیی پێشکەوتنی ئەمژۆی ئەوروپا ھەبە قورئان ۱۴۰۰ ساڵ لەمە پێش
بۆ مسلمانانی کیشاوە .

ئەمە بەگقۇ لەو قسانە بە کە رینان دەربارەى سەیدی کردووہ کہ وتوبەتی : « سەید جەمالووددینم ناسی و چووہ دلمەوہ بە رەنگیک کہ کم کەسم بەو رەنگە چۆتە دلەوہ ، وە بینین و چاوپقۇ کہوتنی ، زۆر کاری تقی کردۆم ، وە ھەرچەند قسم لەگەل ئەکرد ، وام ئەزانی کہ لەگەل بەکیک لە ناسیاوہ ھەرە کۆنەکانی خۆما قسە ئەکم ، لە « ابن سینا » و « ابن رشد » یا لەگەل بەکیک لەو فەیلەستوفە گەورە کۆنانەى کہ پینج سەد سەل ھەولیاندا بۆ رزگارکردنی ئادەمقۇ لە پیوہندی دیلقۇ .

سەید جەمالووددین باشتەین بەلگە بە کہ بتوانین بپینینەوہ لەسەر ئەو رایە گەورە بەى کہ زۆر جار باسماز کردووہ : « کہ نرخى ھەمقۇ دینیک بە نرخى ئەو کەسەوہ بە کہ لە سەریەتی . »



سالیك سەید لە پارس مایەوہ ، دوای ئەو سالە ، واتە لە ئاخەر و ئۆخرى سالی ۱۸۸۳ز دا ئاردی بە شوین شیخ محەمەد عەبدەدا کہ بچیت بۆ لای ، کہ لەو ھەلەدا شیخ رەھندە « نفى » ى دەستی ئینگلیز بۆ لە میسروہ بۆ بیروت ، دوای چەند رۆژیک ئەچیت بۆ پارس ، وەك خۆى لە زبانی سەیددا ئوسیویتی لە سەرەتای وەرگیزانی کتیبى « نەبجەرى بە » لە فارسقۇ بەوہ بۆ ھەرەبىقۇ ، دوای کۆبۆنەوہ یان و راویژیکى دۆر و درێژ سەید بزیار ئەدا کہ کۆمەللیکی پەنھاتی ریک خەن لە مسلمانانى ھەلبوار دەى خۆیندەواری

گەرم و گوز لە دىن و نىشتانا ، لەناو ھەمىق ملىمانانى جىپاناسا .
بەتايىبەتى لە ھىندو لە مىسردا بەناوى كۆمەلى « العروة الوثقى » وە ،
گۆقارىيىكى جەفتەيى سىياسىيىش دەرگەن ھەر بەو ناو ھەمىق ، وە ئامانجى
كۆمەلەكە و گۆقارەكە ، بىلدار كۆمەلە ھەمىق حىكوماتى رۆزھەلات و
ھانەھانەدانىان بىت لەسەر راپەژىن و خۆرزگار كۆمەلە دەست
حىكوماتى داگىرگەر و دامەزراندنى حىكوماتى دەستورىتى لە ناويانا و
ھىنانە ھەمىق ھەمىق جۆرە رىك و پىكى « اصلاحات » يەك بىت لە ولاتى
ئىسلاما بەپىيى رۆز و ھەولدىان بىت بۆ كىشانە ھەمىق سىبەرى ئىنگىلىز
لەسەر سەرى مىلمانان .

كۆمەلەكەيان خاوەنى بەرنامەيەكى سىياسىتى و رۆيىمىكى ناوخۆيى
زۆر بەھىز بۆ ، وە ھەر كەسىك بچوايەتە ناويۆو ، ئەبۆ - سوپىندىكى
زۆر قورسىان بۆ - بىخواردايە لەسەر پاكى و دىلۆزىتى و
خۆبەخت كۆمەلە رىيەدا .

ئەم كۆمەلە بەنھانى بەلق و پىيى لە ھەمىق شارىك و ولاتىكا
بۆ ، وە ھەمىق لىك صىندوقىكى داخراوى بۆ ، وە تاقە درزىكى
بارىكى تيا بۆ ، وە كۆبۆنە ھەمىق ناو بە ناو ئەبۆ بچوايە ، وە لە
دواي ھەمىق كۆبۆنە ھەمىق ، ئەندامەكان چىيان بتوانىايە پارەيان
تى ھەمىق ، زۆر يا كەم ، ئىنجا لەم پارەيە خەرج ئەكرا بۆ دەر كۆمەلە
گۆقارەكە و بەخپۆ كۆمەلە ئەوانەي لەو گۆقارەدا ئىشان ئەكرد . ئەبۆ
ئەمەش بزايىن كە بەشى زۆرى ئەو گۆقارە بە خۆزى دابەش ئەكرا

بەسەر ئەفئامەكانى كۆمەلە كەيانا و بەسەر بياوانى ئاودارى ھەمقوجىھانى
ئىسلامدا .

گۇقارەكەش نىشانكردەكانى رزگاركردى ولاتى ئىسلام بقو له
رۆژھەلاتدا ، له دەست زۆرداران و ستەمكارانى رۆژئاوا ، چونكە
ھەمقو ولانەكانيان ئەگەر ئەمزۆش نەكەوتبېتە ژېر دەستى حكومەتتىكى
بېگانەوہ ، له ھەمقو لايبەكەوہ داو و تەلەيان بۇ دانراوہ كە ئەمزۆ
يا سبەى بېن بە داوہوہ و بگەونە ژېردەستى حكوماتى زۆردارى
ستەمكارەوہ ، ئنجا ئەگەر بېدارنەبنەوہ و خۆيان كۆنەكەنەوہ و بېر
نەكەنەوہ و قسەنەكەن بە يەك و ئاگادارى خاكەكەيان نەكەن ، خۆشيان و
خاكەشيانى تيا ئەچېت .

ئەم گۇقارە بە عەرەبى بووہ ، سەيد جەمالوددىن بەزىوہبەرى
بەرىسىارى و شېيخ محەمەد عەبدە سەرەك نۆسەرى بووہ ، سەيد
سەرباس «موضوع»ەكانى بە دۆر و درېژى ئەدا و شېيخ محەمەد
عەبدەش بە عەرەبى يەكەى خۆى داى ئەژشت ، وە مىرزا محەمەد باقر
ئاوېش چى ببوايە له رۆژنامەكانى ئەورۇپادا ، لەبابەت رۆژھەلات و
حكوماتى ئىسلامىيەوہ ، وەرى ئەگېزايە سەر عەرەبى ، بۇ
بلاوكردەنەوہى له گۇقارەكەدا .

ئەم گۇقارە ھەژدە ژمارەى لىق دەرچووہ ، لە ماوہى ھەشت
مانگا ، ژمارەى يەكەى له ۱۵ «جادی الاول»ى سالى ۱۳۰۱ ك =
۱۳/۲/۱۸۸۴ ز دا و دواترىن ژمارەشى له ۲۶ «ذى الحجە»ى سالى

۱۳۰۱ ك = ۱۷/۱۰/۱۸۸۴ زدا . بەلقا گۇقارى « العروة الوثقى »
دەرچو ، بەلام دەنگىكى زور گورەى دابەو ، ھەمق وتارىپكى
دەرسىكى زور بەنرخ بو بۇ دانىشتووانى رۇژھەلات چونكە باسى مافى
ئەكردن و زور و ستەمى زوردارانى بەك بە يەك بو باس ئەكردن و
فۇوقىلى حكوماتى داگىركەرانى ئاشكرا ئەكرد و زىيانى ژىردەستى و
خواردەستى لەبەر چاو ئەختىن و گەلانى رۇژھەلانى بە ھەمق
زمانىك بانگ ئەكرد بو يەككى و يەككەوتن و براپەتتى و
دەستگرتن .

لەكەل ئەم گۇقارەدا ك بەم رەنگە جىھاننىكى خەبەر ئەكردەو ،
زور شتى و نەپىتى و كرنكىش روى ئەدا ك نە ئەبو لە گۇقارەكەياندا
بنوقسرىت ، ناچار سەيد پياوى ھەلبىژاردەى ئەنارد بو ولاتانى
دور بە خۇيان و ئەو دەستورانەى ك بۇى دائەنان . بەم رەنگە يەككىك
بو مۇسكۇ و يەككىك بو حىجاز و يەككىك بو تونس و يەككىك بو
سۇدان ، تەنەت جارپىكىان شىخ محمدەد ەبەدە - ك لە مىسر حوكم
دراپو ، وە رەھنەدە كرا بو - ناردى بو مىسر و سۇدان (۲۱) .

لەمانەو دەركەوت بو حكوماتى داگىركەر ، كە بلاوبونەو ەى
ئەم گۇقارە زور زەرەرى ھەيە بۇيان ، وە ئىنگلىز فەرمانى دا لە
مىسر و لە ھىندستانا بە قەدغەكردنى زور بە سەختى ، ھەروەك
دەولەتى عوسمانىشى ھىنايە سەر ئەو ەى كە قەدغەى بىخاتە سەر ،

(۲۱) زعماء الاصلاح و مصطفى عبدالرزاق .

بەم پۆنه یەوە ، وەزارەتی نوێار پاشا ، لە رۆژنامەیی رەسەتی میسردا
 بلاوی کردەووە ، که هەر کەسێک یەک دانەهی لە « العروة الوثقی » له لا
 دەرکەوێت ، له پینچ جونهی میسری یەووە تا بیست و پینچ جونهی
 جەریمە ئەکرێت (٢٢) بەلام مەردانی خودا ئەوێندە تینۆ بۆن بوو
 بلاو کردەووەی ئەو گۆفاره ، تا ماوێهێک به دەستی ئەیانبرد و
 بلاویان ئەکردەووە به جیهانا ، وە خوێندەوارانی رۆژهەلات یەک به یەک
 به دیارتی بۆ یەکتریان ئەنارد ، به چۆرێک که ئەو گۆفارهیان کردبوو
 به سەر مەشتی خۆیان ، لەبەر رۆناکی یەکەیی دانەنیشان و بەپێی
 فەرموودە و فرمانەکانی ئەجولانەووە تا له ماوێهێکی کەما بیروباوێتی
 زۆر له خوێندەواران و زانایان و دانایانی گۆژی ، وە زۆر نۆستۆی
 بیدار و مردۆی زیندۆ کردەووە ، که یەکیکیان زانای بەناوبانگ سەید
 رەشید رەزای خاوەنی تەفسیر و گۆفاری « المنار » ، که خۆی له
 لاپهژە ٨٤ جلدی یەکم له کتیبی « تاریخ الأستاذ الامام الشيخ
 محمد عبده » دا باسی ئەکات ، وە یەکیکی تریان خۆم ، که ئەم ژبانی
 سەید جەمالووددینەم نۆسیووە ، که له سالی ١٩٣٢ ز دانەبەکم له هەموو
 ژمارەکانی « العروة الوثقی » دەستکۆت ، که وەک کتیب له
 چاپ دراون له ٥٢٨ لاپهژەدا ، وە به خوێندەووەی پەردە لەسەر
 چاو و دلم لاجۆ ، وە له بارێکەووە کەوتە بارێکی تر .

له پاشا که زارا گۆفاره که بەم توند و نیژییه ریئی لقی گیرا

سەیدیش بە ناچارقی دەستی لقی ھەلگرت ، وە شیخ محمدەد و میرزا باقر گەزانەوہ بۆ بیروت ، بەلام سەید لە ئەوروپا مایەوہ ئەھات و ئەجق لە ناوہندی پارس و لەندەنا ، وە ھاتوچۆی زانایان و نوسەران و پیارانی گەورە و سیاسی ئەکرد ، وە وتاری بەرز و بالایی لە رۆژنامەکانی لەندەن و پارسا ئەنوسقی .

لەو ھەلدا کە سەید لە پارس بـقـ ، شوۆشیک لە سوڈان ھەلگیرسا بە ناوی شوۆشی محمدەدی مەھدی بەرە . میسر دۆ جار لەشکری ئاردە سەریان ، بۆی ئەکوژایەوہ ، لە پاشا ئینگلیز بەپارە و لەشکری میسر کوژاندییەوہ ، وە خۆی لەوێ مایەوہ و قنکی داگرت ، ھەرۆک سەید لە زۆر شوۆین لە « العروة الوثقی » دا باسی ئەکات ، وە ھێرش ئەباتە سەر ئینگلیز ، تا بی لەقینیت و بی جوڵینیت ، وە دوای « العروة الوثقی » ش لە رۆژنامەکانی لەندەن و پارسا ھەر ئەینوسی و باسی زۆر و ستەمی ئینگلیزی ئەکرد لە میسر و سوڈانا .

لە سالێ ۱۸۸۵ زدا میستەر « بلات » سەید جەمالوددین و « لۆرد سالسبوری » و « لۆردچەرچل » کتوئەکانەوہ لە لەندەن بۆ ریکخستنیان لەسەر سوڈان ، « لۆرد سالسبوری » بە سەید ئەلئیت : « بەریتانیا زۆر چاک ئەزائیت کە ئێسە پیاویکی گەورە و سیاسی بەکی زۆر بە دەسلەتن ، وە ئیمش - کە بەرپرسبارێکی بەریتانیان - بیروژاتان پەسەند ئەکەین ، وە زۆر ھەز ئەکەین

لەگەل ھكۈمەنى ئىسلامىدا بىزۋىن بەزىدا بە خۆشقى و خۆشەويستى ،
 بەيىسى رۇز و تەوانا ، لەبەرئەوۋە ئىمە ئەمانەوۋىت ئىوۋە بىكەين بە پاشاى
 سۇدان ، تا ئەو ئازاۋەبە بىكۇزىننەوۋە ، وە رىنى بەرەللا بىكەن بۇ
 ئىشكردىنى بەرىتانىيا و رىك و پىك خىستى سۇدان « سەيدىش ئەلىت :
 داواكردىكى زۇر سەيرە ، وە نەقەبى بەكە لەمە نەقەبى تر نىيە ۱ ئىم
 بىقورە جەنابى لۇرد پىر سىيارىكت لى بىكەم ، ئايا ئىوۋە خاۋەنى سۇدانى
 تا پاشاى بۇ بىئىرن ۱؟ وە ئەم رىك و پىك خىستەنى كە ئىوۋە ئەوۋەندە
 عاشقىنى لە سۇدانا بىكەن ، بۇ لە ئىرلەندەدا نايكەن ، لە كاتىكا كە
 گەلى ئىرلەندە خەو ئەبىنن بە رىك و پىك خىستى ناوخۇيان و
 سەربەخۇيى خۇيانەوۋە ، بۇچى وەراى ئەوان ئادەنەوۋە كە لە رەگى
 بناگۈنى لىتانەوۋە نىكترن ، وە لە ناۋەندى ئىوۋە و ئەوانا زۇر
 پەيوەندى و پەيوەستى وا ھەبە ، كە لە ناۋەندى ئىوۋە و مىسر و
 سۇدانا نىيە .

بەم وەرامە « لورد سالىبورى » ئەخەپەسىت و دەمى ئەبۇ بە
 تەلەى تەقىو ، وەك لە بانىك بەرىتەوۋە . ئىتر ھەلئەستىن ، وە زۇر
 بە ساردى بىلەۋە لى ئەكەن . بەيانى ھەمۇ رۇزنامەكانى لەندەن
 قسەكانىان نوسى ، وە رۇزنامەكانى « أحرار » بىشتىگىرتى قسەكانى
 سەيدىان كرد (۲۳) .

••••

السيد جمال الدين الافغانى

العضو العامل : الشيخ محمد الخال

ولد في قرية أسعد آباد من أعمال كابل من بيت عظيم في بلاد الافغان ، وقد عنى والده بتربيته ، وتلقى معارف حمة بين علوم عربية ، ومعارف شرعية ، وعلوم عقلية ، وفنون رياضية ، ودرس نظريات الطب والتشريح والفلسفة الاسلامية ، والتصوف ، اخذ جميع تلك الفنون عن أساتذة ماهرين على الطريقة المعروفة في تلك البلاد .

بدأ تعليمه في السنة الثامنة من عمره واستكمل الغاية من دروسه في الثامنة عشرة ، ولما أتم دروسه سافر الى الهند فاقام فيها سنة تعلم خلالها شيئاً من العلوم الاوروبية وأساليبها ، وحذق في مراحل حياته ، ومواطن رحلاته اللغات الفارسية والعربية والتركية والسنسكريتية والأوردية والفرنسية والانجليزية والروسية علاوة على لغته الاصلية ، وساح سياحة طويلة في الاقطار الاسلامية الى مكة ، فاكسبه ذلك تجارب عملية واسعة ، وخبرة بحياة الشرق ، ووقعت بلاده في منازعات سياسية على من يتولى الملك فانغمس فيها وتشيع بجانب منها ، وقام منه مقام الوزير ، فجمع نفسه على الاستقلال ، واداء أمره على الشوري ،

فأوجس الأنجليز خيفة من هذه النزعة ، فأسلوا ذهبهم الى منافسه
فاضرم الثورة وفرق الكلمة وطرد الامير ، وخرج السيد الى الهند يتنقى
السكينة عند تاجر صديق ، فاستقبله الانجليز على الحدود ، وأنزلوه
بالاكراه ضيفا على الحكومة ، فسألهم الاقامة شهرين ، ولكنهم حين
رأوا إقبال الناس عليه ، واصفاهم الشديد اليه ، قصروا هذه المدة
وامروه بالخروج ، وبعد أيام سيروه من سواحل الهند الى السويس
فجاء مصر وأقام بها اربعين يوما .

ثم توجه الى الأستانة فاستقبله الصدر الأعظم إستقبال التجلة ،
واحله أمين الدولة محل الكرامة ، واتصل برجال العلم والادب ، ثم
عين عضوا في مجلس المعارف ، فرأى في التعليم ربا ، وخطب في
الصناعة خطابة ، أحفظا عليه أعوان الجهل من اخوان الضلال ، وتولى
قيادة الارحاف شيخ الاسلام لحاجة في نفسه ، فافتى على الرجل
الاجل الاباطيل ، فلم يجد الأفغانى بدا من النزوح الى القاهرة و اقام
فيها ثمانى سنين .

شهد في مصر أواخر عهد إسماعيل واوائل عهد توفيق ، وكانت
البلاد تتمخض عن أزمات إقتصادية واجتماعية وفكرية وسياسية بسبب
إسراف إسماعيل وضعف توفيق .

إلتف حوله أذكيا الطلاب ، ومن بينهم عدد من خيرة مجاورى
الازهر وبمض علمائه أمثال الشيخ محمد عبده .

كان نشاطه التعليمي ذا شعبتين : دروس علمية منظمة يلقياها في
بيته ، ودروس عملية يلقياها بين زواره في بيته وفي بيوت العطاء حين

يرد زيارتهم .

أما الأولى فكان يلقي عليهم فيها دروسا في الادب والمنطق والتوحيد والفلسفة وعلم التصوف واصول الفقه والفلك ، كما كان يرغب تلاميذه في العمل في الكتابة وانشاء الفصول الادبية والاجتماعية والسياسية ، فاشتغلوا على نظره ، وبرعوا بين يديه ، وكانوا طليعة النهضة الادبية في مصر ، ومؤسسي بنياتها ، وبهذا المنهج حول السيد مجرى الادب ، ونقله من حال الى حال .

أما الثانية فكانت اكبر أثرا واعم نفعاً ، وهي التي كان يتلقى عليه فيها زواره في بيته وبيت عظماء الرجال عند زيارته لهم في بيوتهم ، وخاصة المفكرين والمثقفين عند تحلقهم حوله ، وجهور الناس عند اجتماعهم به في المناسبات وبهذا إنقلب السيد من معلم في حجرة الى معلم أمة : يخاطب العامة والخاصة ، ورجل الشارع والمستريح في دست الوزارة .

وفي سنة ١٢٩٦ هـ = ١٨٧٩ م صدر امر الخديو توفيق بإيعاز من الانجليز باخراجه من القطر المصري مع خادمه أبي تراب ، وأودعا باخرة سارت بهما الى حيدر آباد في الهند منفيين ، وفي هذه المدة الف بالفارسية رسالة « الرد على الدهريين » ومذكرات كثيرة باللغة الفارسية والافغانية .

ولما حدثت في مصر الثورة العراقية نقلته حكومة الهند من حيدر آباد الى كلكتا ، والزمته الإقامة فيها مخفورا حتى إنقضى أمر الثورة ، وكانت الحكومة الانجليزية تظن ان له فيها يدا ، ثم أبيع

له الذهاب الى حيث شاء فاختار الذهاب الى اوربا وقصد مدينة لندن ، فأقام فيها أياما قلائل ثم إنتقل الى باريس وكان جمال الدين قد تعلم اللغتين الانجليزية والفرنسية الى جانب اللغات الاخرى التي أتقنها ، واطلع بهذه اللغات إطلاعا واسعا إجتمع له قسط وافر من الثقافة ، فلم تنقض فترة وجيزة من الزمن ، حتى إحتل في العاصمة الفرنسية منزلة سامية ، وكتب في صحفها مقالات ملتهبة عن المسألة الشرقية هزت الحكومات الاستعمارية ، ولقبت اليه أنظار السكتاب والمفكرين ، واتصل بالفيلسوف الشهير « رينان » واعجب كل منهما بالآخر ، وجرت بينهما مناظرة في جريدة « الديبا » عن الاسلام والعلم إثر محاضرة القاها رينان في السربون حول هذا الموضوع قال فيها ان الديانة الاسلامية كانت تناهض العلم ، فرد عليه جمال الدين رد العالم الرصين ، فاجاب رينان على هذا الرد بمقالة رجح فيها عن بعض مقاله ، واعترف بان الاسلام في النصف الاول من وجوده لم يحل دون ازدهار الحركة العلمية في الأراضي الاسلامية ، وان البلدان الاسلامية في غضون خمسة قرون اي من سنة ٧٧٥م الى اواسط القرن الثالث عشر كانت تضم علماء ومفكرين عظاما ، وأن العالم الاسلامي اذ ذاك كان يفوق العالم المسيحي في الثقافة الذهنية .

وهذه النتيجة الاخيرة تؤدي حتما الى أن مقاومة العلم ليست من طبيعة الاسلام ، ولو كانت من طبيعته لما شجع الحركة العلمية في أوله .

وبعد طام من إقامة السيد في أوربا كتب الى الشيخ محمد عبده

ليوافيه فيها ، وكان الامام مقيماً في بيروت بعد نفيه من مصر ، فلم يلبث ان شخص الى العاصمة الفرنسية حيث أمس مع أستاذه جمعية العروة الوثقى ، واصدرا بهذا الاسم مجلة أسبوعية عربية كان السيد مدير سياستها والشيخ محمد عبده محررها ، وكانت الجمعية ذات فروع في الهند ومصر وغيرهما من اقطار الشرق الاسلامي ، وقد كانت أبحاث العروة الوثقى تدور كلها حول تحرير البلاد الشرقية عموماً ، وتحرير مصر والهند بنوع خاص ، وبيان المظالم التي تعانيها الاقطار الخاضعة للاستعمار ، وبالمجلة فانها كانت أول شرارة في الشرق لاهاب الشعور بالكراهية للحكم الاجنبي ، فقد كتبت في الجامعة الاسلامية والرابطة الشرقية والمسألة المصرية والسودانية والهندية ، وعلجتها كلها في حماسة وتهيبج بالغين ، ونظرت الى كل ذلك في ضوء السياسة الدولية العامة ، وقد أخذت هذه المجلة من قلوب الشرقيين عموماً والمسلمين خصوصاً ما لم يأخذ قبلها وعظ واعظ ولا تنبيه منه .

وقد لقيت هذه المجلة كل مضايقة في الهند ومصر حتى أعلن في الجريدة الرسمية المصرية ان كل من توجد عنده نسخة من العروة الوثقى يغرم خمسة جنيهات مصرية الى خمسة وعشرين جنيهاً ! وقد نشر منها في ثمانية أشهر ١٨ عدداً ، صدر آخرها في ذي الحجة ١٣٠١ هـ .

خفت صوت العروة الوثقى بما أرسدته لها انجلترا من عنق وارهاق ، وترك الشيخ محمد عبده باريس عائداً الى سورية ، أما السيد فبقي في أوروبا متنقلاً بين لندن وباريس ، يتصل بالعلماء والكتاب

ورجال السياسة ، وينشر مقالاته في الجرائد الكبرى ، ثم سافر الى البلاد الايرانية بدعوة من الشاه ناصر الدين ، فزال مكانة سامية ، وتزاحم حوله العلماء والامراء والمجتهدون والكبراء ، وكان الشاه قد أراد الانتفاع به ، فعينه وزيرا للحربية وأطلق يده في بثوثون الجيش ينظمها كما يشاء ، ولكن سرعان ما دبت الفيرة في نفس الشاه ، واحس خطره فتنكر له ، فاستأذن السيد في الرحيل ورحل الى روسيا ، واقام بها من سنة ١٨٨٦ - ١٨٨٩ م فحل من الشعب الروسي محل الكرامة واخذت الجامعات العالية تتلقفه ، ونشر في الجرائد الروسية فصولا تردد في عالم السياسة صداها .

ئىكىمۆلۈش زىمانى كوردى

د. ئەۋزەلجانى حاجىق مارق

- بەشى دۆرەم -

ئىتىمۆلۈش (الاتىمولوجيا ETYMOLOGY) (۱)

ئىتىمۆلۈش ئەو بەشەپە لە زانستى وشە ، كە لە پەيدا بولۇش و
وەرگرتن و گەشە كىردى وشە و ئەو دەۋرانەپى پىيدا تىپەزىۋە
دەدۈپى .

مۇقرەداتى زىمانى كوردى قالدۇۋەپى سالانى دۆر و درىۋى
مىۋىۋى كەلى كوردە و سۆرە و تۆرەپى جەندىن پەلە و قۇناخى ھەلس و
كەۋتى بارى زىبانى ھات و نەھاتىپى . لە ماۋە درىۋ و بەرغەرەۋانەدا
كە بە سىروشت لە كەۋ دراۋن و گىۋە كراۋن و گورگە و بنژىل و
زىۋانىان لى گىراۋە ، لە زۆر رۆپى گىرگەۋە پتەۋ بوۋە و بە

(۱) لە بەشى بەكەپى ئەم وتارەدا - واتە لە لاپەزە ۸۴ى بەشى دوۋەپى
بەركى دوۋەپى ئەم كۆقارەدا - بە ھەلە بەرامبەر بە (ئىتىمۆلۈش)
نۆسراۋە : (وشەداتاشىن - الاشىتقاق) . بەلام راستىپەكەپى :
(ئىتىمۆلۈش - الاتىمولوجيا : دراسة تعنى باصل الكلمات
وتارىخىا) بە .

که له ديارکردنى سهر به خوږې زماندا کم و زوړتى خواږنى ټو زمانه ناتوانى دهور بيقينيت ، به وينه هه ندى دياتکت هه ن که به مليونه ها کس پيى ددوین ، که چى زمانى وا هه به که خواږنه کانى ته نيا چهند هزار که سيک دهن . زمان هه به ژماره به کی کم کس پيى ددوین ، وهک (زمانى خپله کانى نه فهرىقا ، پولينيزى^(۲) ، زمانى هنديه کانى ټهمريکا ، زمانه کانى داغستان ...) . هه ندى زمانى هه ن ميله نيکى کهوره پيى ددوین ، وهک (چينى ، روسى ، هره بهى ...) . زمانى وهاش هه به که چهند نه ته وه به ک پيى ددوین ، به نمونه (زمانى فهره نسق - له فهره نسا و به لچيکا و سويسرا ې زمانى ټينگليزى - له به ريتانيا و ټهمريکا ې زمانى ټه له مانى - له ټه له مانيا و نه مسا ې زمانى ټيسپانى - له ټيسپانيا و بيست کومارى خوارو و ناوه ژاسق ټهمريکا ې ...) . چهند زمانى کيش هه ن که بونه ته زمانى ټيوميله تان International language و له کومه لى نه ته وه به کگرتو وه کان و که لىک ريکخراو و کومه لى جيه اتقدا پيى ددوین و پيى بلاوده که نه وه ، وهک (ټينگليزى ، فهره نسق ، روسى ، ټيسپانى ...) .

(۲) ټمه زمانى نه ته وه پولييزه ، که له پولينيزيا و هه ندى له دوز که کانى روژه هلانى ميلانيزيا ده زين . ژماره ي خواږنى ټم زمانه نزيکى (۳۴۰) هزار کس ده بيت . ټه وه ي سهرنج رابکيشى ، ټه وه به که ټم زمانه خواږنى فونه نيکيى زور ساده و ساکاره . زوړتى دهنکى بزوين له گه لى وشه دا ساز و ټاوازيکى خوشى به خشبوه . وشه ي وای هه به که ته نيا له دهنکى بزوين بيکهانوه ، وهک : (oiaio , oe ... هتد) .

زوربه‌ی زمانه‌کانی ئه‌فه‌ریقا و ئوس‌ترالیا و ئه‌مه‌ریکا له‌ سه‌ده‌کانی (۱۷ - ۱۸) ی زاینده‌ی ناسراون و ته‌نانه‌ت هه‌ندیکیشیان له‌ سه‌ده‌کانی (۱۹ - ۲۰) دا.

تیکزای زمانه‌کانی جیهان به‌سه‌ر چه‌ند کۆمه‌له‌ زمانیکێ گه‌وره‌دا دا به‌ش ده‌بن و هه‌ر کۆمه‌لێکیش به‌سه‌ر چه‌ند خێزانیکدا . زمانێ کوردی به‌کیکه‌ له‌ کۆمه‌له‌ی گه‌وره‌ی زمانه‌ هینه‌د و ئه‌وروپایه‌کان و خێزانی ئیراتی . جا به‌و بۆنه‌یه‌وه لێره‌دا به‌تایبه‌تی بامی خێزانی زمانه‌ ئیرانیکان ده‌کین^(۳) .

خێزانی زمانه‌ ئیرانیکان

خێزانی زمانه‌ ئیرانیکان له‌ ژماره‌یه‌ک زمانێ زیندو و مردو پیکهاتووه :

أ - زمانه‌ ئیرانییه‌ زیندووه‌کان

۱ - فارسی نوێ

۲ - کوردی

۳ - ئه‌فغاتی

(۳) به‌داخه‌وه ، لێره‌دا ئه‌سه‌که‌ رێگای ئه‌ومان نادات که به‌ دۆر و دره‌ژنی له‌ تیکزای کۆمه‌له‌ی زمانه‌کانی جیهان بدوین . به‌لام له‌ باره‌یه‌وه باسکی تایبه‌تیه‌کان هه‌یه ، هیوادارم به‌م زوانه‌ به‌ چه‌ند وتاریکی تایبه‌تی بیخه‌مه به‌ر ده‌ستی خوێنه‌رانی به‌ژێر .

- ۴ - بلوچی
 - ۵ - تاجیکی
 - ۶ - ئۆسبیتی
 - ۷ - تاتی
 - ۸ - تالیشی
 - ۹ - پامیری
 - ۱۰ - مازهنده راتی ، گیلیانی
- هندی

ب- زمانه ئیرانییه سردووه کان :

- ۱ - فارسی کۆن^(۴)
- ۲ - ئاویستانی^(۵)
- ۳ - بهلهوی^(۶)

- (۴) زمانی زمانی ههخامه نشیکانه ، سدهی ۶ - ۴ پ. ز .
- (۵) واته ئهو زمانه ی که (ئاویستا) ی بۆ نووسراوه و که زمانی ئایینی (زهردهشت) ه . دپربنترین میترۆوی که میترۆناس و زمانناسه کن بهسه ندیان کردی ، سدهی (۷ - ۶) ی پ زه کۆنترین و بهنرخترین بهشی (ئاویستا) ش ئهو سرۆدانهن که له لایهن (زهردهشت) هوه و تراون - ئهم بهشی (ئاویستا) ناوی (گانهها) یه و بهشکانی نری به (پهسنا ، ویسپارت ، پهشت ، دیفس) ناسراون .
- (۶) ههروهها پیتی دهوتریت (فارسی ناوه ژاست) ، که زمانی ئایینی و دهولهتی ساسانیکان بووه .

۴ - میدتی (۷)

۵ - پارتنی (۸)

۶ - سهغدتی (سوگدتی) (۹)

۷ - سهکتی (۱۰)

زوربهی ئیرانناسهکان به گوپرهی شوین زمانه ئیرانییه
زیندو و سردوووهکان دابهش دهکن بهسه ر :

(۷) زمانی میدپکانه ، که بهر له زاین به چند سدهبهک توانبووانه
دهوله تینکی دمه لانداری گهوره له رۆژئاوای ئیرانی ئه مرۆدا دابه زرپین .
که لیک له زانایان کورد به نهوهی میدپکان دادمین . بو وه رگرتنی
زانپاری تهواو دهربارهی میدپکان و زمانی میدتی ، بزوانه : کورد
نهوهی میدپکانن ، تۆسینی پروفیسور فلادیمیر مینورسکتی ، کوژین و
لیدوانی د. کمال مهزه ر (به زمانی ههرهتی) ، کوژاری و کوژی
زانپاری کورد ، ب ۱ ، بهغدا ۱۹۷۳ ، ل ۵۶۰ .

(۸) به کینکه له زمانه فارسپهکانی پلهی ناوه ژاست ، له نیوان سدهکانی
۳ ب. ز. و ۳ ب. زدا ، که له ناوچهی خواروی رۆژهه لانی
دهری قه زویندا به کار هیتراوه .

(۹) به کینکه له زمانه ئیرانییه رۆژهه لانیکان . له کوژانی سدهی ۱ ی ب.
ز. تا ۹ ی ز. زیوه .

(۱۰) به کینکه له زمانه رۆژهه لانییه سردهه ئیرانیکانی دهوری ناوه ژاست و
له سدهکانی ۵ - ۱۰ ی زایندا له ئاسپای ناوه ژاست و تورکه نستانی
چین بلا و بو بووه . ههندهی تینکستی ئه م زمانه بهجی ماون ، که به خهتی
هیندی نوسراون .

أ) زمانه ئێرانییه رۆژئاواییهکان :

- ۱- بهشی خوارۆی رۆژئاوا - فارسی کۆن و ناوهزاست و نوێ ، تاجیکی ، تاتی ... و هندیکی تر .
- ۲- بهشی سهرووی رۆژئاوا - میدی ، پارسی ، بلوچی ، کوردی ، تالیشی ... هتد .

ب) زمانه ئێرانییه رۆژههلائییهکان :

- ۱- بهشی خوارۆی رۆژههلات - سههدی ، ههفاتی ، پامیری ... هتد .
- ۲- بهشی سهرووی رۆژههلات - سهکھی ، ئوسیتی ... و هندیکی تر .

زمانه ئێرانییهکان به سێ دهوری میژویدا رویشتون : کۆن و ناوهزاست و نوێ :

۱- دهوری کۆن - له (ئاویستا) هوه دهست پێ دهکا - واته سهدهکانی ۱۰ - ۶ پ. ز. زمانه ئێرانییه کۆنهکان پهیدا بون له : ئاویستایی ، فارسی کۆن ، سهکھی ، میدی ... هتد .

۲- دهوری ناوهزاست - له کۆتایی دهوری یهکمهوه دهست پێ دهکا تا کو داهانی ئیسلام له سهدهی چهوتهدا . له میژودا به ئیکزای زمانهکانی ئهم دهوره دهوتری (پهلهوتی) . زمانه ئێرانییهکانی

ناوه ژاست بریتین له : فارسی ناوه ژاست - په هلوتی ، سه غدی ،
پارتی ... هتد

۳- دهوری نوئی - هم دهوری زمانه ئیرانیکان له سه دهی
نویسه دیوای زاینه وه دهست پی دهکا . زمانه ئیرانیکانی هم دهوره
پیکهاتون له : فارسی نوئی ، کوردی ، هفغانی ، تاجیکی ، بلوچی ،
پامیری ، ئوسیتی ... هتد (۱۱).

به هم جوړه دهبینین که زمانی کوردی زمانیکی سه ره خو و
زیندوی ئیرانییه و به کیکه له بهشی سه روی روژناوای خیزانی زمانه
ئیرانیکان . خیزانی ئیرانیس به شیکه له کومه لی هند و نهورویاتی ،
(Indo - European) .

تا هم شوینه له بنجی زمانی کوردی دواین و بزیک له مه سه له
ئیتیمولوژی زمانی کوردیان روژ کرده وه . لیره ش به دواوه له چند
لابه نیکي تری پیوستی باسه که ده کولینه وه ، که نهویش هندی روی
گرنگی وشه کانی زمانی کوردیه .

(۱۱) دهرباره می هم سی دوره ، که زمانه ئیرانیکان پیندا روشتون ، به
زمانی کوردی چند وتاریک بلا و کراونه توه و به تابه تی له نیوانیاندا
وتاره کانی د. پاکیزه ره فبقی جلمی و د. کمال فوئاد دیارن ، وهک :
أ) د. پاکیزه ره فبقی جلمی ، زمانی کوردی د دهفتوری
کورده واری ، به قدا ۱۹۷۰ ، ب ۳ ، ل ۱۰۴ - ۱۱۰ .
ب) د. کمال فوئاد ، زمانه ئیندو - نهورویکان ، گو قاری
د پزشنک ، بهرلین ۱۹۶۶ ، زا ، ل ۲۰ - ۲۴ .

وشەیی کوردی پەتقی (رەسەن) :

زمانی کوردی بە تێکرای و وشەکانی زمانەکەمان بەو شیوەیە
 ئەمژۆی کە هەبە ، بەرھەمی تێپەژبۆنی چەندەھا سەدەبە و ئەنجایی
 پێشکەوتنێکی زۆر و دۆر و درێژە . لە ئێوان ئەو وشانەدا ، کە
 ئێستایە ئاڤۆتەنی زمانەکەماندا بەکار دەھێنرێن ، وشەیی زۆر جیاواز و
 جێودا دروستبۆن ، کە لە شیوەی پەیدا بۆن و داژشتنیاندا
 دەردەکەون و دەبێنرێن . لەتەک ئەو وشانەدا کە بەر لە پەیدا بۆنی
 نۆسینەووە لە زمانی کوردیدا بەکار ھێنراون ، وەک (دایک ، باوک ،
 برا ، خوشک ، پیر ، سێتی ، رەش ، سۆی ، چی ... ھتد ،
 چاومان بە وشەیی وەھاش دەکەوێتی کە تازە پەیدا بۆن و زۆر نییە
 کەوتۆنە ناوانەووە ، وەک (خۆپنەر ، ژیننامە (ترجمۃ الحال) ،
 بزویڤ (Vowels) ... وە گەلێکی تر) . لەپاڵ وشەیی رەسەنی
 کوردیدا ، وەک (شەو ، زۆر ، سەر ، ژن ، چۆن ... ھتد) وشەش
 دەبێنرێتی کە لە زمانی پێگەنەووە کەوتۆنەتە زمانەکەمانەووە ، وەک
 (حەج ، زەکات ... - لە عەرەبییەووە) ؛ دامە ، خاشخاش ... - لە
 فارسییەووە) ؛ (خان ، خاتۆن ... - لە تورکییەووە) ؛ (فەیلەسۆف ،
 ئەلھاس ... - لە یۆنانییەووە) ؛ (دیکتاتۆر ، کۆنسول ... - لە
 لاتینییەووە) ؛ (ملیۆن ، رۆژیم ... - لە فەرەنسییەووە) ؛ (سەماوەر ،
 بۆلشەفیک ... - لە رۆسییەووە) ... ھتد (۱۲) .

(۱۲) راستە ھەندێکی وشەیی لاتینی و یۆنانی و ئینگلیزی و فەرەنسی . . لە =

كەرەستەى سەرەكتى زمانى ئەمژۆى نەتەوهى كورد و موفره داتى زمانى كوردتى له دريژايى هەمو دەوره كانى پيشكه وتنييدا برىتبييه له وشەى رەسەنى كوردتى . بەشى هەرە زۆرى موفره داتى ئەمژۆى زمانى كوردتى ئەو وشە كوردبييه رەسەنانەن كە له ناو جەرگەى كوردستاندا هەلقولاون و كورد دايبيناون و شيوه و خاسيەتى كورد و كوردستانيان بۆ دراون و بۆنەتە ئاويئەى ژيانى كۆمەلایەتە و سياستى و ئابورتى ... ميللەتى كورد .

بەشى زۆرى وشەى كوردتى رەسەن ، ئەو وشانەن كە له دروست بۆن و داژشتن و شيواز و دەستورى زماندا پەيوەندييان بە يەكەوه هەيه و لەو دەمەوه پەيدا بوون كە زمانى فارسى و كوردتى و ئەفغانى و بلوچى و تاجيكتى و ئۆسيتتى و تاتى و تاليشى و پاميرى و ... له خيژانى زمانە ئيرانيكان كەوتۆنەتەوه - واتە بەشى زۆرى موفره داتى زمانى كوردتى وشەى كوردتى رەسەن .

وشەى كوردتى رەسەن ئەو وشانەن كە له سەدهى نۆيهى دوای

= رۆنگای زمانى هەرهى و فارسى و تورکبييه وه هانۆنەتە زمانى كوردبييه ، بەلام ئيمه ليرەدا گرنگيمان بەوه داوه ، كە ئەو وشانەى نيشانان داون بە رەسەن كوردتى نين و كورد وهى گرتۆن . بۆنى وشەى بيگانهش له زمانى كورديدا ، ئەوه ناگەيهنتى كە زمانى كوردتى زمانى رەسەن و سەرەخۆ نەبى ، بەلكو ئەمەش دياردەيه كە له تيكزاي زمانەكانى جيهاندا هەيه .

زاینهوه ههتا ئەمڕۆ په‌یدا بون . ئەم جۆره وشانه خاسیه‌تی و تووێژی کوردییان هه‌یه و بۆ گومان بۆنیان له‌ زمانیکه‌ تر دا ، ئەوه نیشان دهن ، که له‌ زمانی کوردیه‌وه وه‌رگیراون .

وشه‌ی ئێرانه‌ی :

له‌ یه‌وان وشه‌ی ره‌سه‌نی کوردیدا گه‌لێک وشه‌ی گرنک هه‌ن که به‌ ره‌گه‌ز ئێرانه‌ی . ئەو جۆره وشانه میژۆبه‌کی کۆنیان هه‌یه و به‌ نیه‌ت زمانی کوردی و زمانه ئێرانه‌یکانی تروه میرانه‌یه‌کی گرنک و به‌رخن (به‌ وێنه بزوانه : خسته‌ی ژماره ١) . ئەسه‌ری ئێرانه‌ی به‌ تابه‌ته‌ له‌ ژماره و جێ ئاودا ده‌بینه‌ی ، وه‌ک : (به‌ک ، دۆ ، سێ ، ... جه‌وت ، ده ... ، تۆ ، ئەو ، ئیوه ، کێ ، چی ...) .

هه‌روه‌ها پێویسته ئه‌وه له‌ بیر نه‌که‌ین که گه‌لێک وشه‌ هه‌ن که له‌ فارسی و کوردی و ئه‌فغانی و تاجیکی ... دا وێکده‌چن ، به‌لام په‌یوه‌ندیان به‌یه‌که‌وه ئیه‌وه و له‌ په‌یدا بون و دروست بۆنیاندا پێکه‌وه نه‌به‌ستراون و به‌ شێوه‌یه‌کی سه‌ر به‌خۆ له‌سه‌ر بناغه‌ی ره‌ک و پێشگر و پاشگر ... ی وێکجه‌ر وه‌رگیراون ، به‌ وێنه بزوانه :
خسته‌ی ژماره (١) .

خشته‌ی شماره ۱

زمانه میزانیه روژه لایته کان		زمانه میزانیه روژ ناو ایته کان						
تلاستیق	له فنانیق	تالیستیق	بلوجق	تانیق	تاجیکیق	فارسیق	کوردیق	
							کرماتیق خوارو	کرماتیق ژورو
په‌رس	په‌خت تلا به	پورس	پورس	پورس	پورس	پورس	پرس	په‌رس
تاپ	روژه نکه	گورف	تاف	تاو	تلاب	تاپ	تاو	تاف
نه‌رقه‌ده	روژه نر	روژ	روژ	روز	روز	روز	روژ	روژ
سه‌د	سه‌ر	بو، بو	براس	برار	بارودو	برادو	برا	به‌را
تافسه	سه‌ر	سه	سه‌ر	سه‌ر	سه‌ر	سه‌ر	سه‌ر	سه‌ر
ده‌س	له‌س	ده	ده	ده	ده	ده	ده	ده
سه‌ده	سه‌ل	سه	سه‌د	سه‌د	سه‌د	سه‌د	سه‌د	سه‌د
جه‌سته	جه‌م	جه‌ش	جه‌م	چوم	جه‌شم	جه‌شم	چاو	چاف

وشەیی ھند و ئەوروپایەتی :

لە ئیوان وشەیی كوردی و ئێرانیدا وشەش ھەن كە بنجی ھند و ئەوروپاییان ھەبە ، وەك : برا ، زاوا ، برۆ ، نوچی ... وە گەلێكی تر (ھەروەھا بزوانە خشتەیی ژمارە ٢ كە ئیزیکتی زمانە ھیند و ئەوروپاییەکان لە ژمارەدا نیشان دەدا) .

وشەیی بێگانە لە زمانی كوردیدا :

لەتەك وشەیی پەتقی و رەسەنی كوردیدا لە زمانی كوردیدا ژمارەبەگێژ و ژۆر وشەیی بێگانە ھەن ، كە لە زمانانی ترەو ھاتۆتەتە زمانەكمانەو .

وشەیی بێگانە بە تێكزایی بەو وشانە دەوترێن كە لە ھەر زمانێكی بێگانەو بەیت كەوتبێتە زمانی كوردییەو ، ئەگەرچی لە رۆی پێكمانی (مۆرفیم) ھو (١٣) لە گەل وشەیی كوردی رەسەندا ھێچ جیاوازییەکیان نەبێت .

پێوستە ئەو ش بەپێنێنەو یاد كە لەسەر رۆی زەمێندا ھێچ زمانێك نییە كە لە تاسیری زمانی بێگانە ئازاد بێت ، یاخود تاسیری زمانی بێگانە لەسەر نەبێت . ھەروەھا ھێچ مێللەتێك یاخود

(١٣) مۆرفیم (morpheme) - بچۆكترین پارچەیی وائاداری زمانە . بۆ وەرگرتنی زانیاری ئەواو دەربارەیی مۆرفیم ، بزوانە : محەمەد ئەمین ھوراماتی ، سەرەتایێك لە فیلۆلۆژی زمانی كوردی ، بەغدا ، ١٩٧٤ ، ل ٢٣ .

خشتی شماره ۳*

بولگاری	روسی	فرانسوی	ایتالیایی	انگلیزی	آلمانی	هندی	فارسی	کردی
بیلدون	به‌دین	کان	توآوآو	وان	فاینس	بیلک	به‌اک	به‌اک
دفا	دفا	دوئی	دوئی	نو	ترفای	دوئی	دو	دو
تری	تری	تروا	تری	تری	درای	تین	سیه	سئی
چیتیری	چیتیری	کاز	کواترآو	فاز	فیر	چار	چار	چار
پیت	پیات	سانک	چینکولی	فایف	فیونف	پانچ	پانچ	پینچ
پیت	پیت	سبز	سی	سیکس	زیکس	چف	شیش	شش
سپدم	سیم	سیت	سئی	سپین	زین	سات	هفت	هفت
توسم	توسیم	ویت	توتو	هیت	ماخت	هت	هشت	هشت
دیفنت	دیفنت	توف	توفی	ناین	ناین	نو	نه	نو
دپست	دپست	دیز	دپشی	تین	تین	دهس	ده	ده

(۳) جگه له زانیاری خۆم ، له ساژکردنی هه‌ردو خشتی ژماره (۱) و (۲) دا سۆدم له کتییی : (س. ئا. سۆکۆلوف ، زمانه ئیرانیکان ، مۆسکۆ ۱۹۶۱ ، وه‌رگرتوه . وه بو خشتی ژماره (۲) ، جگه له وه =

هه‌لگری هه‌ر زمانیک به‌ره‌های به‌شیوه‌یه‌کی تایبته‌تی و جیاواز و دۆر له‌میلله‌تان ناژی .

خاسیه‌تی کۆمه‌لایه‌تی و توو‌پۆزی مرۆف و رۆداوی میژۆیه‌تی ، که پیشکوتنی کۆمه‌ل دیار ده‌که‌ن ، ده‌بنه‌ه‌ژی ئه‌وه‌ی کاری زمانیک به‌سه‌ر زمانیک دیگه‌وه‌ بییت و زمانیک له‌ زمانیک که‌وه‌ شت وهر‌بگرینی . ئهم‌ دیارده‌یه‌ش پتر له‌ موفره‌داتی زماندا ده‌رده‌که‌وتنی . له‌ ئه‌نجاهی په‌یوه‌ندی دۆر و درپۆزی ئاب‌قۆری و سیاسه‌تی و جه‌نگی و کۆلتۆری ... میلله‌تی کورد له‌ گه‌ل میلله‌تانی تر دا ، گه‌لێک ره‌ک (عنصر)ی وشه‌ هاتۆنه‌ته‌ زمانی کوردیه‌وه‌ و له‌ ده‌سه‌ستۆریدا بنجی خۆیان پته‌و کردوه .

ئهم‌ دیارده‌یه‌ - واته‌ کاری زمانی بێگانه‌ و وهر‌گرینی وشه‌ی بێگانه‌ ، وه‌ نه‌ بقی کارێکی خراپ و زیان به‌خش بقی ، به‌ لێکو به‌ پیچه‌وانه‌وه‌ زمانی ئێمه‌یان ده‌وله‌مه‌ند و فراوان و به‌رین کردوه . بقی گومان ئه‌وه‌ی کورد له‌ بێگانه‌ی وهر‌گرتوه‌ خسته‌یه‌تیه‌ ژیز باری فۆنه‌تیک و وشه‌ دا‌ژشتن و ده‌سه‌ستۆر و ریزمانی کوردیه‌وه‌ و به‌مه‌ به‌رگیکی کوردی به‌ به‌ریاندا کردوه .

وه‌ک ئاشکرایه‌ ، به‌شی هه‌ره‌ زۆری ئه‌و وشه‌ بێگانانه‌ی له‌

= سه‌رجاوانه‌ی ناومان بردن ، هه‌روه‌ما ئه‌و خسته‌یه‌ی ما‌وستا طاهر صادق له‌ کتێبی : (رینۆس چۆنه‌تی نۆسینی کوردی ، که‌رکۆک ۱۹۶۹ ، ل ۱۴۱) دا دایناوه‌ که‌لکان لێ وهر‌گرتوه‌ .

زمانی کوردیدا هەن ، لە زمانی فارسی و عەرەبی و تورکییەوه
وەرگیراون . بۆ گومان هۆی ئەمەش روون و دیارە .

وشەي فارسی لە زمانی کوردیدا :

لە ئێو ئەو وشە پێگانانەدا کە کەوتۆنەتە زمانی کوردییەوه ،
بەشیکی زۆریان لە زمانی فارسییەوه - کە لە کەل زمانی
کوردیدا لە بەك خیزانی زمان - وەرگیراون (١٤) . هۆی
پەیدا بۆت و پتەوبۆنی ئەو وشانەش لە زمانی کوردیدا ، ئەو
میژوو و دۆر و درێژە بە کە ئێم دۆ میللەتە (کورد و فارس -
ئەوزەجان) لە تێکەڵاویدا هەیان بوو . بە وێنە وشەي
« سروشت » (١٥) ، « نەمايش » ، « وەرزش » ، « نایاب » (١٦) ،
« ئەندیشه » ، « بالۆیز » (١٧) هەند .

(١٤) لەتەك ئەو وشانەدا کە لە فارسییەوه کەوتۆنەتە زمانی کوردییەوه هەرودەما
هەندێ رەگی فرازبۆلۆژی و وشە داناشین و شێوەي ریزمانی و دارشتنی
رستە لە زمانی فارسییەوه وەرگیراون .

(١٥) فارسییەکی « سرشت » و کورد کردۆیه بە « سروشت » .

(١٦) لە فارسیدا بە مانای « نادر » - « بەدەگەن » مانوو . بە نمۆنە
دەنێن « گوشت در بازار نایابست » - « گوشت لە بازار دەست ناکویتی » ،
بەلام کورد وەری کرتوو و تا رادەیهك مانای کۆژیوو و بە واتای
« فاخر » - « زۆرباش » بەکاری هێناوو . ئەم جوۆرە رووداوانەش لە
وەرگرتنی وشەي پێگانەدا ، لە زمانی کوردیدا بەرچاو دەکون .

(١٧) وشەي « بالۆیز » فارس تازە دروستی کردوو و کورد لێنی وەرگرتوو .

وشەیی عەرەبێ لە زمانی کوردیدا :

هەر وەها لە زمانی کوردیدا زۆر وشە هەن کە لە زمانی عەرەبییەوە وەرگیراون . سەرەتای ئەم رووداوە ، واتە هاتنە ناوەوەی ئەو وشانە بۆ زمانی کوردی دەگەژێتەووە بۆ پەیدا بوونی ئێسلام و دروستبوونی و تێکەڵاوتی کورد لە گەڵ عەرەبیدا (١٨) .

کورد چۆن وشەیی هەر زمانێکی بێگانهی وەرگرتووە و شێوە و بەرگی کوردی کردووە بە بەردا ، هەر بەو چۆرەش وشەیی عەرەبێ وەرگرتووە و خستویەتیە ژێر باری پێشکەوتنی یاسای زمانەکیەووە . دەستکاری کردنی وشەیی عەرەبێ لە چەند رێگایەکیەووە بوو : یەکیان لەو دەستکارییانە لە رۆی دەنگ و (تلفظ) هەو بوو . بۆ نمونە ئەگەر لە وشەییەکی عەرەبیدا دەنگێک هەبێتی کە لە گەڵ یاسای فۆنەتیکی زمانی کوردیدا رێک نەگەوتبێ ، ئەو گۆژانیکی بەسەرا هینراوە ، بە وێنە دەبینین دەنگی (ث ، ص ، ض ، ط ، ظ ، ذ ...) کە لە گەڵێک وشەیی عەرەبیدا هەن ، لە کوردیدا کراون بە (س ، ت ، ز ...) .

(١٨) بۆشک ، ئەم دیاردەییە بە پێچەوانەشەووە رۆی داووە و لە زمانی کوردییەوە گەلیک وشە کەوتۆنەتە زمانی عەرەبییەوە ، وەک « گۆژ - جوز » ، « سوا - جزا » ، « گێزەر - جذر » ... هتد .

چه ند نمونه بهك :

ص ، ث / س

صابر - صابیر

مقص - مقهست

ثروة - سهروهت

اثبات - ئیسات

طابو - تاپو

طمس - تام

قرض - قهرز

حوض - حهوز

ظلم - زولم

ظرف - زهرف

ذخیره - زهخیره

إذاعة - ئیزاعه

..... هتد .

ط / ت

ض ، ظ ، ذ / ز

ئهم جوړه دستکاری کردنه‌ی وشه کارپکی گرنګ و پيوسته ، به تايبه‌تی چونکه وشه‌ی بېگانه وهرده گيرنی بو ئه‌وه‌ی له‌سه‌ر وشه‌کانی زمانی کوردتی که‌له‌که بکړنی . بئ شك ئهم دستکاری کردنه‌ش ده‌بیته هوی پته و بقون و رهك داکوتانی ئهو وشانه له‌زمانی کوردیدا . هه‌روه‌ها هه‌ندی جار به جوړیک پته و ده‌بن و رهك داده‌کوتن و جیپی خویان ده‌که‌نه‌وه و جیگیر ده‌بن و ده‌چه‌سپین ،

که نهک ته نیا تهنگ به وشه ی کوردی ره سه ن هه لده چن ، به لکو جیشیان پتی له نک و لیژ ده کن و خۆیان شوینیان ده گرنه وه .

ریکه وتی وه هاش زۆره که وشه یه کی عه ره بی به جۆریک هاتۆته زمانی کوردیه وه و به شیوه یه ک ده ستکاری کراوه و تواندراوه ته وه و بهرگه یی کوردی وه های به بهردا کراوه که له نه بجای لیکه و لینه وه و تۆزبنه وه ی ته واودا ههستی پتی ده گرنی و رۆن ده بیته وه و ده رده که وتی ، که نهو وشه یه به ره سه ن کوردی نییه ، وهک : « متمانه » - « مطمئن » ، « تام » - « طعم » ، « ئانقه ست » - « عن قصد » ، « کلۆج » - « کل وجه » ، « عه له ته وار » - « علی التوالي » . (ده سالی عه له ته وار - عشر سنین علی التوالي) ، « جینار » - « جیران » (کورده کانی به کیتی سووقیت به کاری ده هیمن) ، « مه شخه ل » - « مشعل » ، « سات » - « ساعة » ... وه گه لیکێ تر .

وشه ی تورکی له زمانی کوردیدا :

چۆن له نه بجای دراوسێتی و تیکه لاتی کورد له گه ل فارس و عه ره ب ، ژماره یه ک وشه ی فارسی و عه ره بی که وتۆنه ته زمانی کوردیه وه ، هه ر له و ریگه یه شه وه گه لیک وشه ی تورکی هاتۆنه ته زمانی کوردیه وه ، وهک : « قه ره بانغ » ، « قاتر » ، « چوخم » ، « یاپراخ » (یاپراق - به تورکی واته - گه لا) ، « دۆلمه » ... هتد .

رهگ (عنصر) ی بیگانه له موفره داتی زمانی کوردیتدا :

رپگای سه ره کتی زور بون و دهوله مه ند بونی زمانی کوردتی له گشت قوژناخه کانی پیشکوتن و گه شه کردیتدا ، بی شک دارشتن و داتاشین و دروست کردن و هه لینگانی وشهی نوچی به لهو گه نجینه بهی هه بوه . هه م روژداوه - واته داتاشین و پهیدا بونی وشهی نوچی - له زمانی کوردیتدا ، وهک ئاشکرایه به هژی نهو دستور و یاسایانهی دیتته نه انجام که له خاصیت و تاییه تیتی وشه دارشتنی زمانه که ماندا هه ن .

له گهل نهو هشدرا راست نه ده بو نه گهر له زور بون و دهوله مه ند بونی موفره داتی زمانی کوردیتدا سه روچاوهی بیگانه پشت کوی بیخوری و زمانه که مان به وشهی زمانانی دیکه مورتور به نه کړی ، نه گهر چی نهو زمانانه له پیکه اتن و بنجدا له کوردیه وه دور بن .

له م وهر گرتنه شدرا پیویسته جیاوازی له نیوان وشهی بیگانه و زژه ژپژ (کلمه مقتبسه بالقیاس Calque)^(۱۹) بکین :

۱- وشهی بیگانه .

هه رچه نه ده له زمانی کوردیتدا وشهی بیگانه زوره ، به لام له گهل نهو هشدرا نیسه تیکتی که می تیکزای موفره داتی زمانه که به . به شیک لهو وشه بیگانه ناوی نهو شت و دیارده و ... ن که لای کورد

Translation loan - word (۱۹)

نەبوون و لەگەل ھاتنیان ، ناوەکانیان لەگەل خۆیان ھیناوە ، وەك
(حەج ، رادیۆ ، تەلەفزیۆن ، عەبا . . . ھتد) . بەشیکی دیکەیان ئەو
وشە بێگارانەن کە بۆ ھەمان مانا بەرامبەریان وشەى كوردى رەسەن
ھەبوە ، بەلام لەگەل ئەوەشدا ھەر ھاتقونەتە زمانى كوردیەووە ، وەك
(فەقیر ، ئەرز ، فەکر ، عیلاج - . . . ھتد) .

زۆر وشەى بێگانە روون و ئاشکرا دیارن و بە ئاسانئى ھەستیان
پق دەگرێ و بنجیان دەدۆزێتەووە ، بەلام وەك لەسەرەووە باسمان کرد ،
ھەندێ وشەى بێگانەى وەھاش ھەن بە پێچەوانەووە تەنیا لە رێگای
تۆزینەووەى تاییەتق و زمانەوانییەووە دەتوانرێ شى بکریڤنەووە و
دەرئخړین . بەم جۆرە ئەو جۆرە وشانە کە رەنگى بێگانەیان بە
باشى بپووە دیار نییە ، ھۆى دەگەژێتەووە بۆ کاتى وەرگرتنیان و سنۆرى
بەکار ھینانیان .

لەو رایەدام ، کە پپووست نا کا بە پق ھۆ وشەى بێگانە بەکار
بپنرێ - واتە کاتیک بۆ دەرئزینی مەبەستیک وشەى كوردى جوان و
لەبار و بەکارھینراو و ئاشکرا ھەبیت ، ئیتر بۆ بەنا بۆ وشەى بێگانە
بیریت - بۆچى بلاین « دەماغ ، فەقەرە . . . » لە کاتیکدا کە خۆمان
« مێشک ، بزبۆرە . . . » مان ھەبە و چیبیان لە « دەماغ و فەقەرە . . . »
کەترە . جگە لەووە پپووستە ئەووش لە یاد نەکین ، کە بەکارھینانی
وشەى بێگانە ، بە تاییەتق لە شوپى پپووستى خۆیدا کارێکی راست و
رەوانە و ھەر وەك وشەى كوردى رەسەن چپى خۆى دەگرێ .



۲- زده ژیز (کلمة مقتبسة بالقياس Calque) .

له موفرم داتی زمانی کوردیدا زده ژیز بهرچاو ده کون ، که له ریگای داتاشین و ماناوه وهرگیراون .

وا ری ده کوی وشه یه کی بیگانه له روی مۆرفۆلۆژییه وه له چهند بهش پیکهاتی و چون دروست بونی و مانا و واتای چی بی ، له وهرگرتن و وهرگیراندا بۆ سهر زمانی کوردی پیکهاتن و دروست بون و مانا و واتای رهچاو کراوه . له روی دروست بونی مۆرفۆلۆژییه وه له زمانه بیگانه که دا چون بووه له زمانی کوردیشدا ههر بهر جوره داتاشراوه . ههروهها له روی لیکیکۆلۆژییه وه مانای چی بووه ، ههر بهر شیوهیه واتای بهخشیوه . به وینه وشه « proanoun » ی ئینگلیزی ، که له « pro - جی ، له جی ، له بانی ... » و « noun - ناو » پیکهاتوه به « راناو ، جی ناو ... » که له « را » و « ناو » ، « جی » و « ناو » ... پیکهاتون داژیزراون . ههروهها وشه « شرق شناس ، خاوه رشناس » ی فارسی ، که له « شرق ، خاوهر » - « رۆژههلات » و « شناس » - « ناس » پیکهاتوه که کراوه به « رۆژههلاتناس » .

بهه جوره دهبینین ، ئه و زده ژیزانه که له زمانی بیگانه وه وهرگیراون و وهرگیراندا له کهرستهی کوردی دروست کراون ، بهلام شیوهی پیکهاتیان تیشک دانهوهی وشه بیگانهن .

موفره دانی زمانی کوردی له روی چالاکی و سستییهوه :

وهك ئاشکرایه ، پیشکوتن و گهشه کردنی زمان و دهوله مه مند
 بۆن و کۆبۆنهوه و دروست بۆنی ، به ستراره به پهیدا بۆن و
 سه ره له دانی وشه ی نوپوه . زمانی هه ر میلله تیکیش پیویستی به
 دروست بۆن و پهیدا بۆنی وشه ی نوپیی هه یه ، که ئه ویش په یوه ندی
 به گۆزانی ژبانی کۆمه لایه تی و پیشکوتنی به ره هه م و کولتور و
 زانست ... هوه هه یه .

به لām پیویسته ئه وهش له یاد نه کین که ئه و گۆزانه ته نیا نابیی
 به هۆ بۆ پهیدا بۆن و دروست بۆنی وشه ی نوپیی ، که زۆ له و
 زمانه دا نه بۆن ، به لکو له هه مان کاتدا له موفره داتی زماندا دیارده یه کی
 پیچه وانه رۆ ده دات - ئه و دیارده یهش ئه وه یه که هه ندیی وشه له کار
 ده که ون و په کیان ده که وپیی و به ره و سوان و کۆن بۆن ده چن ، بۆ
 نمونه : ناوی ئه و وشانه ی په یوه ندییان به ئاشی ئاوه ره هه یه ، یا خود
 ئه و وشانه ی له په یوه ندی خیزاییدا به کار دین ... ، وهك (هه وپیی ،
 هیوه رژن ، دش ، هه نه زا ...) . به داخه وه هه ست ده کرپت ئه و
 وشانه ی که ناومان بردن هه ندیی رستۆک جیگایان ده گرنه وه ، وهك
 له جیگای « دش » - « خوشکی میژد » ... هتد .

به م چه شنه وشه ی نوپیی له زماندا بنج داده کوتیی و جیی خۆی
 ده کانه وه ، وه وشه ی که م به کار هیتره و زمان به جیی ده هیلمتی - ئه مهش
 دیارده یه کی هه میشه یی و دۆر و درپۆزه .

بهگشتی له موڤره داتی زماندا، له یهك كاتدا دو چین وشه ههن :
یهك - چالاک ، دو - سست :

وشه‌ی چالاک نهوانه‌ن که له ژبانی روژانه‌دا به‌کار دهه‌یترین و
ههرده‌م له‌سه‌ر زارن و له چاپه‌مه‌نیکاندا به‌رچاو ده‌که‌ون . وشه‌ی
سستیش نهو وشانه‌ن که کم به‌کار دهه‌یترین^(۲۰) - نهویش نهو وشانه‌ن
که زمان هه‌یشتا پئویستی پئیان نه‌بووه ، یاخود پئویستی پئیان نه‌ماوه .
به‌م جوړه وشه‌ی سست برتبییه له :

۱ - نهو وشانه‌ی له‌کار ده‌که‌ون و په‌کیان ده‌که‌ونی و کۆن
ده‌بن و به‌ره‌و سوان ده‌ژۆن - واته وشه‌ی مرده (الكلمات الميتة -
Obsolete) .

۲ - نهو وشه نوپیا‌نه‌ی هه‌یشتا به‌ته‌واوچی له زماندا ره‌کیان
دانه‌کو‌تاوه ، یاخود تازه هاتونه‌ته ناو زمانه‌وه - واته وشه‌ی نوپیاو
(الكلمات المولدة - Neologism) .

وشه‌ی مرده (الميتة Obsolete) :

له‌کار که‌وتن و نه‌مانی وشه کارپکی گرانه و یه‌که‌هر رو نادات ،
به‌لکو له‌سه‌رخۆ ده‌بیت . دوا‌ی نه‌وه‌ی له ریښگای هۆی تایبه‌تییه‌وه
به‌کار هه‌ینانی هه‌ندلی وشه کم ده‌بنه‌وه و له به‌ش‌ی چالاکه‌وه ده‌چنه

(۲۰) بوکومان ده‌بێ وشه‌ی سست له‌که‌ژ نهو وشانه‌دا که ظوه‌ن پشه‌ی تایبه‌تی
له‌کاری روژانه‌یادا به‌کاری ده‌هه‌ینن جیا بکری‌نه‌وه .

بەشی سستەووە ، ئنجا دوایی وردە وردە گەمتر بەکار دەهینرێن و تا بە کجارتی لەسەر زار دەگەون و زمان بەجۆرێ دەهێنن .

لەنیوان وشەیی مردهشدا جیاوازی هەیە . هەندێکی لەو وشانە بە جۆریک لەکار کەوتۆن و هێندە لە میژو لەسەر زمان نەماون ، کە بەرەیی ئەم دەمەیی کوردنەبیستۆن و تەنیا لە رێگای تۆزینەووەوە ئاشکرا دەبن . ئەم جۆرە وشانەش بریتین لە :

أ- ئەو وشانەیی بە تەواوتی لە زمان چۆنەتە دەرەووە و بە هیچ جۆریک لە زمانە گماندا بەدی ناکرێن و تەنانهت لە پیکهینانی وشەیی لیکدراویشدا نەسەریان نییە .

بۆ ئەم مەبەستە لەو تیکستانەدا کە ئۆسکارمان کۆی کردۆتەتەووە^(۲۱) ، گەلیک نمۆنە بەرچاوە دەگەون ، وەك : « نسرین » ،

Oskar Mann. Die Mundart der Mukri - Kurden, Teil. (۲۱)

I. Berlin, Druck und Verlag, 1908.

ئۆسکارمان زانای مەزنی ئەلمانێکی لە ساڵی ۱۹۰۱دا بۆ لێکۆڵبەتەووەیی زمان و ئەدەبی کوردی هاتۆتە کوردستانی ئێران و دوو ساڵ و نیو لە ساڵانی و دێیەکانی موکریاندا ماووەتەووە و زۆر شتی بە نرخی کوردی نووسیوەتەووە . بەشێکی لە نووسراوەکانی خۆی لە ساڵی ۱۹۰۵دا بەخەتێکی لاتینی تایبەتی چاپ کردووە و بە پیشکەش ناردووە بۆ شای ئێران (مظفر الدین شاھ) ی قاجار و بۆبە ناوی ناووە (تحفة مظفرية) . بەشی کوردی ئەم کتێبە کە ۳۰۲ لاپەزمەیی ۳۵ دێزێبە بریتییە لە شەش چڕۆک و هەزده بەیت و چەند گۆرانی .

«كەبرین»، «سەبرین»... هتد، كه له زمانی كوردی ئەمڕۆدا
نەماون و ماناشیان تەنیا له رینگەهێ رستەوه ئاشکرا دەبن. بەلام
له گەلی ئەوه شیدا هەندیکیان تەنانەت بە رستەش روون نابنەوه.
لهو تێکستەدا دەبینین، كه وشەهێ «نسرین» به مانای
«په‌ژاره، خەم، داخ...» هاتوه، ئەویش له رستەدا بۆمان
دەردەکهوێتی:

ئەگەر ژنی گەورەهێ میری وا دەبینتی
بانگ دەکا: برایم چا که، مه‌کیشه خەم و نسرینتی^(۲۲)

هەرچی وشەهێ «كەبرین» و «سەبرین» مانایان ئاشکرا
نیه و تەنانەت له رستەدا بۆمان نەبوتهوه:

= كۆزی زانیاری كورد، ئەركی هینانەوه سەر رهنۆسی كوردی و
لینكۆلینەوه و ساغ-كردنەوهی ئەم تێكستەهێ خستە ئەستۆی مامۆستا
هێمن - ئێندامی یاریدەری كۆز كه خۆی موکریانقە به و ئەو شتیه
كوردیه باش دەزانێ و له فۆلكلۆری ئەدەبی كوردیدا ئەزموون و
شارەزایی هیه. ئەویش كه‌لێکی خۆ پێوه ماندۆ کردوه و به پوختی
هیناوتیه سەر رهنۆسی كوردی و پێشه‌کێشکی نایابی بوو نۆسیوه. ئەوه
چەند مانگێک ئەم کتێبه به‌ترخه که له باری زمان و ئەدەب و
فەرھەنگی کوردیه‌وه زۆر دەولەمەند و بایەخداره کهوتۆنه دەست
خوێنەرانی بەزێز و هیوادارین که‌لکی لێ وەرگیرێتی. ئێمه بوو چەند
شوێنێکی ئەم نۆسینەمان سۆدمان لهو کتێبه وەرگرتوه و ئەوتی راستی بێ
هەندێ کێشەهێ ئەم لینکۆلینەوه به‌مانی ئاسان کرد.

(۲۲) هەمان سەرچاوه، ل ۳۸۵ ..

ده لقی : خولایه نه به که برینی ، نه به سه برینی
 بۆ خوت گیانان ده دهی ، گیان دهستی (۲۳)

پێویسته په نهجه بۆ نه وهش رابکیشین که نه و وشانهی له سه ره وه
 ناومان بردن ته نه نهت له و ده وره شدا که ئۆسکارمان تۆماری کردون -
 واته ههفتا سالیک له سه وه بهر - هه ره وشه ی مرده بوون . به لگه شمان
 بۆ نه مه ، نه وه یه که نه و وشانه ته نیا له شیعره کاندایه ههت و له
 په خشانه کاندایه نین . نه وهش ئاشکرایه که شیعره وهک خۆی ده مینیتته وه و
 مه و دای ده ستکاری که مه و پهر له په خشان ده پارێزرینی .

(ب) نه و وشانهی به شیک له ریژه کانیان له زماندا نه ماون . به
 وینه وشه ی « بهر ورده » - وهک : ناوی بهر کار ماوه ، به لام ریژه کانی
 تری نه ماون . کهچی نه گهر ته ماشای زمانی فارسی بکهین ، ده بینین
 که ریژه کانی دیکه ی نه م وشه یه ، وهک « پرۆریدن ، میروورانده ،
 پرورش ، ... » ماون .

یاخود هه ره له و تیکستانه دا که ئۆسکارمان تۆماری کردون ،
 وشه ی « بویر » (۲۴) - به مانای « ئازا » بهرچاو ده که وێی ، به لام له
 زمانی کوردی نه مژۆدا نه م وشه یه نه ماوه ، کهچی ریژه کانی دیکه ی ،
 وهک « ناوێرینی ، پێم ناوێرینی ، پێ وێران ، پێ وێرام ... » نهک

(۲۳) هه مان سه رچاوه ، ل ۳۲۹ .

(۲۴) هه مان سه رچاوه ، ل ۲۱۱ .

ھەر ماون ، بەلكو زۆرىش بەكار دەھینرین .

وشەى نوپباو (الكلمات المولدة Neologism) .

بەرامبەر بە دیاردەى ئەمانى وشە و چۆنە دەرهوویان لە زمان ،
دیاردەى پەیدابۆنى وشەى نوپى ھەبە ، کە ئەمیش وەك لە سەرەو
باشمان کرد ھۆبەكى گرنگە بۆ پێشکەوتن و گەشە کردنى ھەر زمانیک .

ئەم دیاردەبە - واتە پەیدابۆنى وشەى نوپى لە زماندا - لە ھەر
دەوریکی میژۆدا بیت ، دەبیتە ھۆی پەیدابۆنى چینیکی دیکە لە
وشەى سست .

وشەى نوپباو - ئەو وشانەن کە وا بۆ مانایەکی ناسراوی
دانەبەك (وحدة) لە زمان بەکار دەھینرین و تازە ھاتۆنەتە زمانەو
ھێشتا نەچۆنەتە ریزی وشەى چالاکی ئەو زمانەو .

ئەو جۆرە وشانە ، تا ئەو دەمەى بە تەواوتی رەك دانەكوتن و
جیگیر نەبن و بلاو نەبنەو و نەچنە ریزی وشەى چالاکەو ، ھەر
بە نوپباوتی دەمپنەو و رەنگی تازەییان تیدا دەبینرێ . بە وینە
وشەى « ریزمان » - ھەرچەندە ماوەى (۲۰) ساڵیک دەبیت
لە زمانى كوردیدا پەیدابوو ، بەلام لەبەر ئەوەى بە تەواوتی
بلاوئۆتەو و جیگیربوو و رەگی داكوتاو و رەنگ و بۆی نوپباوتی
پێو نەماو ، ھاتۆتە ریزی وشەى چالاکی كوردییەو .

ھەر وەھا « تۆسەر » ، « خوینەر » ، « گۆفار » ،

«چیرۆک» ... وه گه لیکێ تر . له گه ل ئه وه دا که له میو ئییه له زمانی کوردیدا هاتونه ته ناوه وه ، به لام چونکه تیکزای خه لکه که وه ری گرتون ، له بهر ئه وه له نوپاوتی ده رچون و له ریزی وشه ی چالاکی کوردیدا وه ستاون .

به م جۆره ، وه که له سه ره وه وتمان ، وه نه بی هه مو وشه یه کی نو بی - واته هه ر وشه یه که تازه له زماندا په یدا بو بی - ده بی نو بی او بی - وشه ی نو بی به نو بی او ده ژمی ریت تا ئه و کاته ی ره نگ و بو ی تازه بی پوه بی و به ته واوتی جیگیر نه بو بی و نه که وتبیته سه ر زاری به شی زۆری هه لگری ئه و زمانه . به وینه ، ئه و زاراوانه ی له م سالانه ی دواییدا له زمانی کوردیدا په یدا بوون ، به شیکیان به ته واوتی چه سپاون . به لام به شیکی تریان هیشتا به باشی جیگیر نه بوون و به ته واوتی بلاونه بو نه ته وه ، ئه میش ئه کهر چی هۆی ئه وه بی که ئه و وشانه زاراوی ئه و زانستانه بن که ته نیا بو پسه پۆزی ئه و کاره بییت و په یوه ندتی به تیکزای خه لکه که وه نه بی ، یاخود هۆی ئه وه بی که شیوه ی دانان و داژشتنیان له بار نه بی و نه چنه دلی خه لکه که وه ... ئه م دو هۆیه بن یاخود هۆی به جیی دیکه ، باری کاره که نا کوژن و کرنگ ئه وه یه که به هه ر جۆریک بییت ، ئه و وشانه هیشتا به ته واوتی جیی خۆیان له زمانی کوردیدا نه کردۆته وه و بۆن و به رامه ی نوپاویان لی دیت .

هرچی وشه نوښاوه په یدا ده بقی له نه نجای :

۱ - هاتنه کایه شت و مانا و دیاردهی نوښی .

۲ - سره هلدانی ناوی نوښی بۆ نهو مانایانهی که ناویان هه بوه .

بۆ گومان په یدا بونی وشه نوښی له ریښگای په که مه وه ،

بۆ زمان کارښکی پښوښته ، چونکه نا کریت نهو شت و مانا و

دیارده نوښانه بقی ناو بښنه وه چونکه میللت و زمان پښوښتیان به

به کاره ښانیا ن هه به .

په یدا بونی وشه نوښی له ریښگای دووه مه وه ، هرچه تده وه که

ریښگای په که م پښوښت و گرنکه نییه ، به لام هوی به کی گرنکه له

پښ خستن و که شه پیدانی زماندا . په یدا بونی وشه نوښی بۆ نهو

مانایانهی که ناویان هه بوه له نه نجای هه ست کردنی خاوه نی نهو

زمانه وه به بۆ هښانه کایه وشه نوښی .

- ماوښی -

- ملخص المقال -

علم المفردات القاموسية للغة الكردية

د. عبد الرحمن معروف

- القسم الثاني -

الأنثيمولوجيا دراسة تعنى بأصل الكلمات وتأريخها ، وفي ضوء هذا التعريف العام دخلنا في خصوصيات أنثيمولوجيا اللغة الكردية وحاولنا الوصول في المقال الى :

١ - تحقيق أصل اللغة الكردية .

نظرا لكون اللغة الكردية إحدى اللغات التي تنتمي الى المجموعة الهند و أوروبية ولكونها إحدى اللغات الايرانية ، تطرقنا الى اللغات الهند و اوروبية وقد بحثنا مفصلا اللغات المنتمية الى اللغات الأيرانية (اللغة الأيرانية البائدة ، اللغات الأيرانية الغربية والشرقية ، اللغات الأيرانية القديمة والوسطى والحديثة) ، ومن خلال هذا الاستقراء القينا الضوء على أصل اللغة الكردية وموقعها في خارطة تلك اللغات .

٢ - حاولت تحديد أصول المفردات الكردية الأصيلة والأيرانية

والكلمات الهند و أوروبية والجزء الاكبر من الكلمات الكردية
الأصيلة هي تلك الكلمات التي تربط بعضها ببعض الاخر علاقة
صميمة ومشاركة من حيث التكوين والصياغة والشكل وقواعد اللغة ؛
وجدير بالذكر ان هذه المفردات ظهرت حين تفرعت من المجموعة
الآيرانية اللغات الفارسية والكردية والأفغانية والبلوجية والتالية
والتاليشية والپاميرية . المفردات الكردية الاصيلة هي
تلك المفردات التي ظهرت في لغتنا منذ القرن التاسع الميلادي حتى
اليوم ولها خصائص لغوية متميزة واكثرية مفردات لغتنا ؛ كردية بحتة
وتوجد بينها مفردات انحدرت من حيث الأصل من اللغات الآيرانية
والهند و اوروبية . وتعتبر تلك المفردات التي دخلت لغتنا منذ القدم
ميراثا للغة الكردية أيضا .

٣- ويلقي المقال الضوء كذلك على المفردات الاجنبية الدخيلة
في اللغة الكردية ، وما لاشك فيه ان في اللغة الكردية مفردات غير
كردية من حيث الجذر وقد دخلت هذه المفردات لغتنا نتيجة لأحداث
الحرب وللروابط والعلاقات الاقتصادية والسياسية والثقافية التي
تربط شعبنا بالشعوب الاخرى ، ومعظم هذه الكلمات جاءت الى
لغتنا من اللغات التركية والعربية والفارسية وقد قمنا بتحديد وتحليل
تلك الكلمات الدخيلة .

٤- كما يتناول المقال المفردات الحية والجامدة في لغتنا . ان حياة
وتطور اللغة ككائن حي في المجتمع مرتبط بالتطور الحضاري والثقافي
والاجتماعي لذلك المجتمع ، وتنمو وتتوسع اللغة وتظهر فيها مفردات

وتعايير جديدة مع كل تطور يشهده المجتمع . ويجب ان لا يغرب
عن البال أن هذا التطور قد تسايره ظاهرة أخرى عكسية في اللغة -
أي مع ميلاد مفردات جديدة - تموت مفردات أخرى أو تسقط من
التداول وتنسى .

وقد استنتجنا في الختام أن الكلمات المولدة قد تدخل اللغة بهذه
الطريقة والكلمات الميتة أي التي تستعمل قليلا ، تهجر اللغة الى طي
النسيان والذبول . وفي المقال تفصيلات واسعة عن الكلمات المولدة والميتة .

* * *

ریژمانی ئاخاوتنی کوردی

بهرینی لیکۆلینهوهی لیژنه‌ی « زمان و زانسته‌کانی »

پێشکی و رۆن کردنه‌وه

ئهمه‌ی دوا به‌ دوای پێشه‌کیه‌که‌دا دێت ، به‌شی دوومه‌ له‌و
تۆژینه‌وه‌ و لیکۆلینه‌وه‌یه‌ی ریژمانی که‌ له‌ لایهن « لیژنه‌ی زمان و
زانسته‌کان » به‌وه‌ له‌ ماوه‌ی سالانی رابردو‌دا کراوه‌ . له‌ پێشه‌کی به‌شی
یه‌که‌مدا که‌ له‌ به‌شی یه‌که‌می به‌رگی سێیه‌می گوشاری کۆژدا بلاو
کرایه‌وه‌ ، چۆنیه‌تی کار و چالاکی لیژنه‌ رۆن کرایه‌وه‌ ، هۆی ناپوخته‌یی
ئهو بلاو کرایه‌وه‌ش هه‌ر له‌ وێیدا باس کراوه‌ و لێره‌شدا دو‌باره‌ی
ده‌که‌مه‌وه‌ : به‌ پێی خواهشتی سه‌رۆکایه‌تی کۆژ ، که‌ هه‌ینانه‌ دتی به‌لێنی
ده‌رخستنی چالاکی لیژنه‌کانی کۆژ ئهو خواهشته‌ی له‌ نکاو‌دا خسته
رۆی لیژنه‌ ، ده‌رفه‌تی رێک خستن و پوخته‌ کردنی باسه‌کان له‌ دست‌دا
نه‌ما و به‌ناچاره‌تی له‌ شیوه‌ی که‌ل‌اله‌ کراوه‌تی‌دا بلاو کرایه‌وه‌ . به‌شی
دوهمیش هه‌ر له‌ هه‌مان شیوه‌ی که‌ل‌اله‌یی‌دا ده‌رده‌چێت ، ته‌نها

فەرقىكى ھەقى لە گەل شىپوھى خامى دا ھەر ئەوھىە كە من لەم
 بلاو كرنەوھىە دا بەشىكى ئەو بىروژايە تايبەتياھى خۆم كە لە كاتى
 كۆبۆنەوھى كاتى لىژنە ماوھى خستەنە رۆيانم نەبۆ ، ئىستا ناوناوھ لە ژىر
 عىنوانى [رۆن كرنەوھ] دا بلاويان دەكەمەوھ .

بەشى ئەبجارەيان لە گەل كار « فەل » خەرىكە . ئەوھى راستى
 بۆ زۆر لەبارتەر دەبۆ ئەگەر ھەمۆ باسى « كار » بەسەرىكەوھ بلاو
 كرابايەوھ ، بەلام بەداخەوھ درىژايى سەرلەبەرى باسى « كار » وەك
 لىژنە لىيى كۆلىوھتەوھ گەلىك لەو پترە كە بتوانى جىيى بۆ
 بكرىتەوھ لەم ژمارەيە دا چونكە تىكزاي باسى كار بە باسى ئەو وشانەوھ
 كە لە كار وەردەگىرپن سۆ ھىندەي ئەم بەشەي خاياندوھ ، كە
 كىيىكى سەربەخۆ پىك دىنى .

خوینەرى بەژىز .

ھەندى جار ھەلكوت و رىكوت لەلاوھ پىويست و ئەركى
 زياد دىننە بەر ھەنگاوى مرۆف . لەم باسەي كاردا ئەگەر ھەلكوت و
 رىكوتى لاوھى كى نەبۆيايە چ لزۆم نەدەبۆ خۆم و خوینەرىش بە
 نوسىن و خویندەنەوھى چەند رۆپەزەي كە لىرە بەدواوھ دىن خەرىك
 كەم ، خۆ ئەوھى راستى بۆ بە نىسبەت خۆمەوھ بارى ئىستاكەم لە كۆژدا
 بەحال بە بەرىبەوھ ھەيە جىيى ئەنجام دانى ھەندىك لەو فەرمانە
 بنجىيانەي تىدا بىتەوھ كە كەلەكەيان لەسەر كردۆم چ جايى ئەوھى
 سەربارىشيان بىخەمە سەر ، بەلام لە عاست پىويستدا چار نامىنى .

كوردى دەلى رېش نەبى بە توشەۋە دەئادەبى شانەى بۆ ھەلگىرى :
ئا ئەم تۆسىنەم وەك ئەو شانەىە واىە .

لە بەشى يەكەمى بەرگى سىيەمى گۆقارى كۆژدا ، ئەندامى
كاراى كۆژد . پاكىزە حىلى باسىكى رېزىمانى بىلاۋ كىرەۋە بە
ناونىشانى « بۆژاندەۋەى زمان » . چەند لايەتتىكى باسەكە تىكزى
ئەو تۆسەرانەى بە بەر خۆى داۋە كە شتىكىيان لەسەر رېزىمان
تۆسى بىت ، لايەنى واشى تىدايە كوتومت رۆبەزۆى لىكۆلىنەۋەكانى
لىژنەى « زمان و زانستەكانى » دىت . من لىرەدا دەخلىكەم نىە بە
سەر ناۋەرۆكى گوتارەكەۋە ، ئەۋەندەى نەبى كە بەر لىژنە و
لىكۆلىنەۋەكانى دەكەۋى ، وپزى سەرلەبەرى تۆسەرانى رېزىمانى
كوردى . بەدەنگە ھاننى منىش لىرەدا لە دۆ سەرچاۋەۋە ھەلدەقولى :
يەكەم : لە سەرخۆ كىرەۋە مانى بى دەمەتەقەى ھەمۆ كەسىكە .

دووم : رۆن كىرەۋە ، ھەرچەند لە شىۋەى خۆبەژاندەۋەش
بى ، سۆدى كىشى تىدا دەبى ھەر نەبى لە رۆى ئەۋەۋە كە نىگەى
خوپىنەر بە چۈار دەۋرى بابەتدا دەگىزىت .

من لە پىشەۋە باسى ئەو لايەنەى گوتارەكە دەكەم كە پىۋەندى
بە باسەكانى لىژنەۋە ھەبە ، دەشزانم لايەنى پىۋەندى دار بە تىكزى
تۆسەرانەۋە لە گوتارەكەدا كەوتۆتە پىشەۋە و بەشى ھەرە زۆرى
گوتارەكەشى گرتۆتەۋە .

لە بەرەو كۆتايى گوتارە كەدا نۆسەر دېتە سەر باسى « كار » كە
 ئىھو بە « فرمان » ناوى دەبات ، و نەختىك لە بارە يەو دەدوئىت .
 دوانە كە ، سەر لە بەرى ، شتى ئەوتۆن ھەمۆ زمان زانىك لىيان
 بۆتەو و چەندىن جار بە نۆسەن بۆلۆ كراونە تەو ، ئەمەش ديار دە يىكە
 نابى كەس لىيى بۆرچى بەلام لەو ناو دە راستىيىك ھەيە لىم داوا دەكا
 بۆ خويىنەرى رۆن كەمەو :

لىكۆلېنەو ھەكالى لىژنەى « زمان و زانستەكانى » كە من تىيدا
 ئەندامم لە بارەى كارەو بۆ قولايى و بەرىنايى بەكجار فرە وانتر چۆن
 لەوەى گوتارە ناوبراوە كە بۆى چو ، ھەر لەم بەشەى ئەبجارەشدا
 ئەم راستىيە خۆى دەسە پىنقى ، نەك ھەر ئەو ھەندە و بەس : لىژنەى
 ئىمە لە گۆشەى و ھاشەو بەسى « كار » ى كوردى كدوھ كە نە
 گوتارە كە و نە ھىچ نۆسەر يىكيش تا ئىستا لەم گۆشە يەو لىيى داو
 ھەك ئەوەى كە لىژنە كەمان ھەر بەكەك لە چوار صىغەى رابردۆى
 « انشانى » دەگىزىتەو بۆ بەكەك لە صىغەكانى « اخبارى » ، ياخود
 « ئەسەر » دەكا بە دۆ جۆر « صرىح و ناصرىح » ... ھتاد . جا مەبەسى
 يەكەمى من لەم گوتە بەمدا ئەو بە كە خويىنەرى كوردى ئاگادار كەمەو
 لەوەى كە ھەر شتىكى ئەم باسەى لىژنەى خويىندەو لە ھەمان
 كانىشدا لە گوتارە كەى د . پا كىزە چاوى پىيى كەوتو لەو ھەو نەھاتو
 كە لىژنە لەو گوتارەى وەرگرتى چوئەكە سالاھە پىش دەرچۆنى
 گوتارە كە لىژنە لەو باسانە داو ھەش پتر رىيى قسەم ھەيە :

ئیکۆلینەوه کانی لیژنە بەر لە دوو سالی بە تایب نوسخەیی لقی گیرا بۆوه و بەسەر ئەندامانی کارای کۆژدا بلاو کرابۆوه بە نیازی تۆژینەوه و پشکنینەوهی لە لایەن ئەنجومەنی کۆژەوه . دیارە خاوەنی گوتارە که بەکیکە لەو ئەندامانەیی نوسخەیان پتی دراوه . دەبوو نوسەری گوتار ئیشارەییکی بۆ ئەو ئیکۆلینەوانەیی لیژنە کردبا هەر نەبۆی لەو شوێنانەدا که گوتارە که رایەکانی لیژنەیی تێدا دووبارە کردۆتەوه چونکە دان پێدا نەهێنان بەم راستییە لە لایەن خاوەن گوتارەوه راستەوخۆ دەبێتە دەست بەسەردا هێنانی ملک و مالی خەلق ، لقی بۆ دەنگ بۆنی خاوەن مالهەکش دەبێتە رازی بۆنی بەو تالان کردنە که هەردوایان کاری نازەوان .

ئەم شیوە بەدەنگ هاتنەیی من بەرانبەر دەست داگرتنی گوتارە که بەسەر بەرھەمی لیژنەیی زمان و زانستەکانی ، پێشتریش لە لایەن ئەندامییکی ئەو لیژنەبەیی که د . پا کێزە تێیدا ئەندامە لە هەلکەوتییکی تێدا بە گوتار بلاو کرایەوه لە گۆژاریکی کوردیی دا . لە حالی وەھادا پێویستی ئەدەبی و دەست خاویینی داوا دەکا لە خەلق بەدەنگ بێن و راستی بۆ خوینەرانی رۆن کەنەوه ، واتە بەدەنگ هاتنە که هەر مافی رۆت نیە بەلکۆ سەرەژای ماف پێویستیشە .

بێنە سەر ئەو لایەنانەیی گوتارە که هەموو زمانەوانانی کورد دەگرێتەوه :

بەکم نیگا و سرنجی سەرپتی لە گوتارە که ، بۆ هەموو

چاویکی بینهری ئاشکرا دهکات که بژبه و کاکلی گوتاره که خهریک
 بونه به پوچاندنهوه و بقی بایهخ کردنی زوربه و زۆرینهی ئه و نوسینه
 رێزمانیانهی تا ئیستا له زمانی کوردی دا بـلاو کراوهتهوه . تنها
 که سێکی چه پاره درایی له م پوچاندوهی دا مامۆستا توفیق وههیبیه ،
 که خۆم ریزی له هه د به دهرم بۆی ههیه و له لای خۆم هوه ده لێم
 باوهژ تا که م کوردیکی زمانه وان هه بقی به به کێک وهیا زیاتر له تیشکه
 بقی ئه ژماره کانی مامۆستا وهه بی خۆی روژ نه کرد بێته وه .

من هیچ رهخنه له م رایه پز جور ئه تهی گوتاره که ناگرم به رانههر
 تیکزای زمانه وانان : ج قهیدی دهکا با کوردی بقی دهسهلات جاربی
 نه که یشتبێته ئه و پلهیهی که زمانه وانانی هه لکه وتوی تیدا پهیدا بوقی .
 له مهش بقی دهنگ دهیم که گوتاره که پاته و پات به خه لکه که ده لقی
 مانی لیکۆلینه وهی زمانه وانانه تان نیه چونکه جاربی له زاستی زمان
 خامن : قسه بیکه و چی تی ناچی و هه مومان ده توانین به هه مو
 جیهانی بلین . به لام چند تی بینیه کم ههیه هه ر ده لپی دهنگ
 دانه وهیه له ناوه روکی گوتاره که وه هه لده ستبێته وه ، واته له و جوره
 وه رام دانه وانه نیه که له لاره یه خه گیری بابته بقی وهیا به لکه بیک
 بقی له دهره وه خۆی بێنیته ناوه وه : چی له و تی بینیا نه دا دهی لیم
 کهف و کولیکه له جۆشی گوتاره که وه هه لده چتی و به سه ری دا
 ده که و پینه وه .

أ - خاوهن گوتار له بن لیاوانه وه به شیوه بیکێ دزیلکانه

بێمان دەلێ خۆی تاکە کەسێکە ، بە دواى مامۆستا وهههێ دا ، ئەو
مەرجه سهختانهى زمانهوانى تێدا هاتبێته دى ك گوتاره ك له ناوه رووكى
كتیبه كانی روژهلات و روژاواوه ههلیان دینجی و دهیانكا به بیتاقه
بۆ چۆنه ژۆرى مهلبه ندى ئهفسوناوتى زمان و زانسته كانی . به لگه یێكى
قهطمی بۆ ئەم داوایهى نۆسه ر له وه وه دیت كه رێی داوه به خۆی
باسی ئەو دهستورانه بكات كه له كوێتانی گوتاره كوه دین . خۆ
ئهگه ر سه ر یێكى ئه و چه ند دیزه عه ره بیهی ناوه زانسته كانی لاپه زه
« ۱۹۴ » ی گۆزاره كه بکهین كه كورتهی گوتاره كی تێدا نۆسه راوه
هر به جارێ ئەم داوایه مان بۆ ده بێته شتیکی به لگه نه و یست :
« و أهم ماجاء فيه شرح مسهب للقوال الفعلية التي تنتظم ...
وهو اكتشاف جديد لأهم قواعد الاشتقاق في افعال اللغة الكردية
فقد وجدنا من دراستنا المستفيضة للأفعال انها تنتظم خمسة قوال ...
ولم يدرك أحد من الذين كتبوا في قواعد اللغة من المستشرقين
والاكراد حتى الآن هذه الحقيقة وكانوا يرون ... » .

نازانم بۆچی نۆسه ر له كوردییه كه دا ئەمهی نه گوتوه ! ئایا
بۆیه به چونكه هه مو كوردیك ده زانی هه یج « اكتشاف جدید » له م
رایانه دا نه و هه مو قوتابه كانیهان فیر بون كه ده بی به كێك له و
پینج ده كانهی گوتاره كه باسی ده كات ، له پیش نۆنی چاوكه وه بێن ؟
هه مو شیان ده زانی كه نۆنی چاوكه نه ما چی ده مینبێته وه فیمله كیه .

جیگهی « د ، ت » له پیش نونی چا و گدا بزوین ده که ویتته بهینی « ك » ه که و « ن » ه که وه ، وهك « داچله کین ، هه لپزۆکان » ئیمکان نیه بگوتری « داچله کدن وهیا هه لپزۆکتن .. » .

له م بابه ته دۆزینه وانه شتی تریش هه ن هه ر له مهیدانی چا و گدا که لیک به ولای بیرو باوه زه سه ره تاییه کانی گوتاره کهی « بوژاندن وه ... » بن که تو سه ره کهی پیمان ده لقی « اکتشاف جدید » . به نمونه ده لیم پێویسته له وه بکو لپزیتته وه ئایا دهنگی « ك » که ده که ویتته پیش ئه لقی چا و گه وه چ رو لیک ده بینتی وهك له فیعله کانی « توسکایه وه ، بزۆکا ، ره خسکا ، هه لپزۆکا ، هه لئۆشه کا (هه لئۆته کا) ، دامرکا ... » دا ههست به وه ده کړتی ئه م « ك » ه ده ورپسکی تاییه تی هه یی ؟ جار پکیان له کو بۆنه وهی ئه نجومه نی کوژدا له وه ده دواین ئایا ئه گه ر بمانه وێتی له به رانه ر « تبخر » ی هه ره بی وشه پیک داتاشین له « هه لم » ده یی بلیین « هه لها یا خود هه لمی » . من رایه کی تاییه تی خۆم مه بق له و کو بۆنه وه به دا ده رم نه بزێ چونکه رایه که زۆر نوێتی بق باوه زم نه ده کرد کهس هه یی لیمی وه ربگه رتی ، لپره دا به پێی داخوازی جیگه ده ری ده بزم . به لای منه وه که بمانه وێتی فیعل له وشه ی « هه لم » داتاشین بۆ واتای « تبخر - که له بخاره وه هاتوه » ده یی بلیین « هه لمکا » چونکه وهك من بۆی ده چم ئه م دهنگی « ك » که له فیعلی کوردتی دا دیتته پیش ئه لقی چا و گه وه واتای شیوه وهیا شیوه گوژین په ییدا ده کات ، هه رنه یی له زۆر حالدا ، دیاره

« ئاۋ » يش كه ده بېتە « ھەلم » شېۋەى دە گۆزى . وادەزنام ھەمان دەورە كه دەنگى « ك » له پىك ھېناتى وشەى وصفىشدا دەى بىنقى وەك « سۆرك ، بىزۆك ، سەرۆك ، رەشكە ، خۆكە ، پانك ، ژىركەلانە - بۆتە ژىكەلانە - ، ئەستۆرك ، گەزۆك ... ھتاد » كه ئېرە جېىى باس لى كوردنى نىە .

شتى قسەلى نەكراۋ له رېژمانى كوردى له زۆر زۆرتەرە ، ھەندىكىشيان لىى دىى پىى بگوترى « اكتشاف جدىد » بەلام نەك ئەو بابەتە ھەزار جار كوتراپەۋەى ناۋ گوتارە باس لى كراۋە كه دەيان سالا نولخىيى و تازەى بەسەرچۈە .

ب - بە دوا ئەو ھەمۆ مەرجه قورسانەى كه گوتارە كه دای ناۋە لەبەر ھەنگاۋى زمانەواناندا ، وا چاۋەزۋان دەكرا لە تۆسەر ئەو مەلۇماتەى كه بە خەلقى رادەگەپەتى له مەيدانى رېژمانى كوردى دا شتى ئەوتۆ بن لەو مەرجه قورسانە بوەشىتەۋە و سادە و سافىلكەى نىمچە خويندەۋارەكانى زمانەوانى كوردى نەيان بىستېقى كەچى ھەر بىرۋاىەكى له بارەى رېژمانى كوردى لەو چەند لاپەزەپەى دۋاىى گوتارە كەدا باس كراۋە ھەمۆيان پەكچار سادە و سەرەتايىن و لە ھەمۆ زمانەوانىكى كورد و كوردىيەۋە ديارن .

ج - با لەۋە واز بېنىن كه چاۋە نۆزى شتى كەس نە بىستۆ بىن ، خۆ ھەر نەپى دەپى گوتارە كه ھەلەى رېژمانى ۋەھای تىدا نەپى كه زمانەوانە سافىلكەكان ھەستى پى بكن وەك ئەۋەى له

کۆتایی لاپه‌زه ١٧٤ و سه‌ره‌تای لاپه‌زه ١٧٥ دا ده‌باره‌ی فیعلی
 بقی‌هیزی قالی ئەلفی گوتوه و له می‌الدا فیعلی « ئالآ » و فیعلی
 « پیچا » ی به فیعلی « به‌هیز - متعدی » داناوه .

شی کردنه‌وه‌ی ئەم هه‌له‌یه زۆری به‌به‌ره‌وه‌یه ، ده‌بۆ
 له‌گه‌ڵی‌دا به‌پش‌ق بین .

توسه‌ری گوتاره‌که ناوی به‌هیز و بقی‌هیز و رو‌دان
 ده‌هینی ، به‌لام باسی ئەوه ناکا که من له تۆسینی چهند سال لێره
 به‌پیشه‌وه‌م ئەمانه‌م رو‌ن کردۆته‌وه ، به‌نێسه‌ت فیعلی رو‌دانیشه‌وه له‌و
 تۆسینانه‌مدا بۆ یه‌که‌م جار له رێزمانی کوردی‌دا ناویان هاتوه و
 قالی نصریفی تایبه‌تییان شی کراوه‌ته‌وه [بزوانه لاپه‌زه ٨٨ ی ژماره‌ی
 یه‌که‌می گو‌فاری کۆژی زانیاری کورد - ١٩٧٣ - . من له ١٩٧٢ دا
 گوتاره‌که‌م تۆسی‌بو] . به‌دوا مندا لیژنه‌ی زمان و زانسته‌کانیش له‌م
 باسه‌ی کۆلیوه‌ته‌وه و نوسخه‌ی لیک‌کۆڵینه‌وه‌کانیشی لای د. پاکیزه
 هه‌یه ، به‌لام ئیشاره‌ی بۆ ناکات . به‌هه‌مه‌ حال قالی ئەلفی ناشتی
 به‌و جو‌ره ئالۆزاو بکری که له گوتاره‌که‌دا هه‌موو ده‌ستورا‌ته‌که‌ی
 شیواندوه و تۆنه‌په‌ژ و تپه‌ژ و فیعلی رو‌دانی تیکه‌ل کردو‌ن .
 لێره‌دا ته‌هبیریکی ناو گوتاره‌که دینمه‌وه و ده‌لێم دروست
 نیه نه‌ بۆ ئوستاد و نه‌ بۆ نیمچه ئوستاد و نه‌ بۆ قوتابی زیره‌کیش
 ئەم هه‌موو لایه‌نه له‌ یه‌کتر نه‌چوه‌ی باسی قالی ئەلفی فیعل به‌سه‌ریه‌که‌دا
 بدات .

قسه له باره‌ی قالی نه‌لنی فیعلوه به کجار زۆره ، ئهم کورتیه‌یه‌ی
لی باس ده‌که‌م که پێوه‌ندی به گوتاره‌که‌وه هه‌یه .

۱- فیعلی بۆ هه‌یزی وه‌ک (سۆتا ، خنکا ، شکا) که له به‌ره‌و
دوای لایه‌زه ۱۷۴ دا باس کراون ده‌بۆ له رۆی هه‌یزه‌وه به‌و فیعله
لازمانه بگه‌ڕێن که فاعیل تێیاندا کار ده‌کات چونکه ئهمانه (سۆتا -
شکا ...) فیعلی رۆدان [به‌عه‌ره‌بی مطاوعیان بۆ ده‌لێن] فاعیله‌کانیان
هه‌یج ناکهن . فیعلی (هات ، چۆ ، خه‌وت ، فزی ...) فیعلی لازمن
به‌لام له (سۆتا ، برژا ، پسا ...) به‌هه‌یزترن .

۲- چهند فیعلیک هه‌ن صیغه‌یان ه‌ی رۆدانه به‌لام و اتاکه‌یان ه‌ی
لازمی ساده‌تییه وه‌ک « گه‌ژا ، سۆزایه‌وه ... » ئهمانه له مضارع‌دا ده‌بنه
« ده‌گه‌ژێ ، ده‌گه‌ژێم ، ده‌سۆزێ ، ده‌سۆزێمه‌وه ... » که به‌ته‌واوتی
وه‌ک « ده‌سۆتێ ، ده‌سۆتێم - ده‌پسێ ، ده‌پسێم ... » تصریف ده‌کرین .
ده‌بۆ له‌م دیارده‌یه بکۆلرێته‌وه : بۆ ده‌بۆ صیغه‌ی رۆدان بۆ لازمی
ساده‌تی به‌کار بێت !

۳- هه‌ندی فیعل کورتاییان نه‌له و واتاکه‌شیان لازمه به‌لام
تصریفیان ه‌ی رۆدان نیه وه‌ک (هه‌لستا) که له مضارع‌دا ده‌بێته
« هه‌لده‌ستی - هه‌لده‌ستم ، نه‌گه‌ر مطاوع با ده‌بوه هه‌لده‌ستێم » .
فیعلی « ما » مضارعه‌که‌ی « ده‌مێنێ - ده‌مێنم » ، ناگوترێی « ده‌مێنێم » .
ئه‌وه‌ی راستی بۆ فیعلی « ما » هه‌لده‌گرێی لێی بکۆلرێته‌وه ئاخۆ

له جۆری رۆدانه یا تێ نه پەژێ عادهتی نه گەر هی رۆدانهش بقو نه و
پرسیاره ده مینتی بۆ لێ کۆلینهوه : ئایا بۆ چی فیعلی رۆدان له
تصریفدا وهك لازمی عادهتی بقی ؟

۴- گوتاره که ده لێ « ئالا و پێچا » به هیزن ، به نیهت
« ئالا » زۆر له راستی دۆر که وتۆتهوه چونکه (ئالا) نهك به هیز نیه و
بهس ، به لکو له تاقی بقی هیزه ، له ویشدا له بهرهی رۆدانه که له
خۆی بقی هیزتر پهیدا نابقی واته له فیعلی لازمی عادهتی بقی هیزتره . له
تصریفدا وهك « دهسوتیم ، دهخلیسکیم ، دهزوییم » نهویش ده بیته
« ده ئالیم » .

۵- له کوردی دا تاقیک فیعل هه ن خزی په کترن له رۆی
تصریفهوه کوتاییان به « ا » دیت و له فیعله به هیزه کانن که پێیان ده گوتری
تێپهژ و یا « متعدی » که نه مانه هه ندیکیان :

پێچای ، پێکای ، پێوای ، شیلای ، هینای ، بێژای ، جیوای ،
هیلای ، کیلای ، کیشای ، گێژای ، گوێزایهوه ... نه م فیعلانه و
هی تریش هه مویان نه لفی و تێپهژن گهردانیشیان به پێی دهستورێکی
ئاشکرا ده بقو رهنگه بیژۆکی تێدا نه بقی .

فیعلهکانی (نای ، دای) و هی تریش هه و فیعلی نه لفی و تێپهژن
به لام گهردانیان جوداوازه ، « ده ئیم ، ده دم » . ده بقو خاوهن گوتار
نه م فیعلانه به م شیوهیه به سه ریه کدا نه دات چونکی راژه و ریجازی

زمان زانانه هم به سه ربه کدا دانه ناسه ملینتی .

هه له یی کی تری زور بهر چاوی گوتاره که له لاپه زه ۱۷۸ دایه که
له باره ی تیپه ژ کردنی فیعلی « کهوت » هوه ددوچی و دو جار ان هه له ی
تیدا ده کات :

هه له ی به که می له وه دایه که ده لقی فیعلی « کهوت » فیعلی شاذ و
ټالۆزه چونکه نا گوتربی (کهوتانندی وه یا کهوانندی) که چی که م
که س هه یه نه زاتی فیعلی « کهوانندی » زور باوه به سه ر زمانانه وه .
هه له ی دوه می له وه دایه که ده لقی تیپه ژ کردنی « کهوت » به
فیعلی « خستی به کار » ده بیت ، له حالیکدا هه م مومان ده زانین
« کهوت » ده کریته « خستی » که زور جودایه له « خستی به کار » .
که بلایی « کهوته کار » تیپه ژ کردنی ده بیته « خستی به کار » به لام
که گوت « کاغزه که م لقی کهوت » ده بقی بلیم « کاغزه که م خست »
هک « خسته کار » خو سه طات و مه کینه نیه خستیتمه کار .

هه له یی کی تری گوتاره که هه وه یه له لاپه زه ۱۷۹ دا ده لقی نه بیستراوه
که س بلقی « چوانندی » که چی هه م مومان بیسترومانه ده لقی « نه خوشی
منداله که ی له بهر چواند » وه یا له سینی و زه رفیندا ده گوتربی « هم
زه رفه م چواند . « لیژنه ی که من تیدا نه نامم له ئیستیقرای خو یه وه
گه یشتوه به و باوه زه که فیعلی « بواندی » ش له هه ندی حالدا به کار
دیت وهک بلایی « له خو یه وه مندالی نه بقو ، مامان پی پی بواند -
یاخود بواندی » . لیره دا نا کرچی بلین له جیاتی « بواندی » فیعلی

« کردی » به کار دیت چونکه « منداڵ بۆن » وهك شتی تر نیه تیپهژ کردنی به هۆی فیعلی « کردی » بهوه بییت ، خو منداڵه که دروست ناکرێ تا بلێین (مامانه که منداڵه کهی کرد ، له خووه نه بو) .

نۆسههری گوتار له لاپهژه ۱۸۷ی گۆڤاره کهدا دهلۆی « برده » کرده « بۆ ناوی فرمان کردهن که به واتای « اسم فاعل » ی به کار هیناوه . پشتریش له کۆتایی ۱۸۶ دیسان « بهسته » ی به اسم فاعل داناوه . پاشتر له سهههتای ۱۸۷دا دهلۆی بهستراو اسم مفعوله - ئه مهی رایه کی راسته -

له هاست ئهم سۆ وشهیهی « بهسته » برده ، کرده « گوتاره که به کجار له راستی و له دهستوری زمانی کوردیش دۆر که وتۆتهوه :

ئهم سۆ وشهیه به لای هه مو نیمچه زمان زانانی شهوه ئاشکرایه که فرمان پۆی کراون واته اسم مفعولن (لیژنه کهی من تیییدا ئه ندامم بۆ اسم مفعول « ناوی بهرکار » ی په سندن کردوه ، بۆ اسم فاعل ناوی کارا) . نالی دهلۆی :

کوشتهی نیگاهی دیده ته کهر مهست ئه کهر خراب
بهستهی که مهندی زولفته کهر شیخ ئه کهر سلوک

له سلیمانی دهلۆین « کردهی ئه وه و بردهی شهبتانه » . وا دهزانم نۆسههر کرده و بردهی فارسی لیبی تیک داوه . ههر چۆ تیک بۆ هه لهی گوتاره که له م سۆ وشهیه دا ههر له وهنده ناوهستی که

راستی نه پیکاره ، به ولای نه پیکاره ده ستوریکی داژشتنی ناویشی
له چاوک و فیلهوه کویر کردۆتهوه :

ئهم صیغهیهی « کهوته ، رشته ، بهسته ، کرده ، برده ... »
که له لایهزی ۱۸۱ و ۱۸۲ ی گۆناره که دا زۆر سههر پشیانه و
ناشیانه باس کراوه درێژهی ههیه و به پشی دهرفهتی که
له بهر دهستدایه پیویست به شی کردنهوهیه :

۱ - ههر چاوگیک تێ نه په ز (لازم) بو صیغه کهی ده بیته
ناوی کارا « اسم فاعل » چونکه دیاره له تێ نه په زدا بهرکار « مفعول »
پهیدا نابێ تا گومان بو ئهوه بزوا صیغه که واتای اسم مفعول
به خشی بۆیه « کهوته » له هه مو شیوه پیکاری دا ده بیته ناوی کارا
« اسم فاعل » وهك وشه کانی « کهوته ، لێ کهوته ، تێ کهوته .. » .
بهلام ئهم قالبه زۆر به ده گهن له چاوگی تێ نه په زه وهرده گیریت ،
واته به شیکێ به کجار کهم له چاوگی تێ نه په ز ئهم قالبه قبول ده کهن ،
به زۆری اسم فاعلیان له قالبی ئهسلیهوه وهرده گیریت که به هۆی
« و » هوه ده بیته وهك « خهوتو ، هاتو ، نوستو ، مردو ، سوتاو ،
هه لستاو ، ززیو ، خزبو ... هتاد » .

۲ - بهشی زۆری ئهم صیغهیه که له چاوگی تێ په ز « متمدی » بهوه
وهر بگیریت ده بیته ناوی بهرکار (اسم مفعول ، فرمان بۆ کراو) وهك :
بهسته ، کرده ، برده ، کوشته ، هه نارده ، سپارده ، گرتنه .

لەم شیۆه دازشتنەوه گەئێك قسەى تر هەلدهستى بەلام رێگه و جێگهى درێژه پێ دانم نیه .

۳- ئاواناوه پێك ئەم قالبه بۆ ئاوى كارا «اسم فاعل» ده پێ وهك «خواردە ، دیتە» بەلام ژمارهى ئەو كارانه زۆر كەمن .

خوێنهرى به ژێر ده بێنێ زانینی ئەم شتانه چ پێویستى به و هەمو مەرجه قورسانه نیه كه گوتاره كه له زمانه وانانی ده كاته بهند و بار ، ههروهها ههله تێدا كردنیشی ئەو پێویستەى نیه ، خهلك ده توانی پێ شه هاده و پێ «تبحر» له زانستی زماندا ههلهى ئەوه بكا بلى «كرده ، برده ، بهسته» اسم فاعلن .

د- كه چاوپوشى له ههلهى زه قیش بکەین ئەوه ندهمان بۆ ده مینیتەوه بی کهینه گلهیى له گوتاره كه كه نابێ ئوسەر خۆى به ههله بخاتەوه وهك ئەوهى كه له سه ره تاي لابه ژه «۱۷۸» دا ده لێ مۆرفیمی «ند» فیعلی پێ هێز ده كاته به هێز كه چى هەمو نمونه كانی لیستهى «۲ ، ۳» له ههمان لابه ژه نیشان ده دهن پاشگرى «اند» نهك «ند» ده بێته هۆى تێپه ژاندنی فیعل وهك كه خۆى له لیستهى «۲» دا ده لێ :

پژمندی پژمى

تهزاندى تهزى

وهيا له لیسته «۳» دا ده لێ :

نوواندى نووست

خهواندى خهوت

دهبۆ تو سه ر له و ده ستۆره سه ره تايه ئاگدار بۆ كه له
 فيعه كانی وهك « سوتا ، برزا ، خنكا » دا دهنگه بزوينه كهی به رايی
 پاشگری « اند » ناشی دیار كه و پئی له دوای فيعه كانه وه بۆ
 تپیه ژ کردیان ، چونكه به لای زمانه وانانه وه بۆته به ديهيه كه بزوين
 به دوا بزويندا نایهت . كه ويستت پاشگری « اند » بجهته دوا
 « سوتا » وه وشه كه ئه مهی ئی به سه ر دیت :

سوتا + اندی = سوتا اندی

خویندنه وهی وشه ی « سوتا اندی » مومکین نیه . له م حاله دا
 كورد به كێك له بزوينه كانی قرتاندوه و وشه كهی كردوه به
 « سوتاندی » . دیاره و ئاشكرا به ئیمه كه ئهم قالبه به قالبه كانی تر
 ده گرین و ده بینین له هه مواندا پاشگری « اند » دیت ،
 ده زانین لیره شدا « سوتاندی » پاشگره كهی هه ر هه مان پاشگری
 « اند » به لام كه نه گوتراوه « سوتا اندی » بزوينیکی « ا » قرتاوه و
 به كێك ماوه ته وه چونكه خویندنه وهی هه ردویان به دوا به كتردا
 مومکین نیه .

هه ندی جارن ئهم بزوينی کوتایي وشه كه بزوينیکی تری
 به دوا دا دیت پیتیکی ناوه ندی ده كه و پته به بنیان وه و هه ردۆ بزوين
 ده پارێزرین . به نغونه ی رۆن کردنه وه ئهم بهك دۆ وشه بهی خواره وه
 ته ماشا كه :

که بمانهویی وشه جمع کهینهوه ئهسرازی «ان» به دوایدا
دیت وهك ،

باوك + ان = باوكان

درهخت + ان = درهختان

بازاین له گهڵ وشهیی «برا» چ ده کهینا به پێی قاعیدهی
زویین قرتاندن دهتو وشه که وای لێ به سه ر پیت :

برا + ان = بران

بهلام کورد لیزه دا وای نه کردوه . دهزاین وشه که ده پیته

ئهمه :

برا + ی + ان = برایان .

پێویست نیه لێره دا له وه بکۆلینه وه بۆ چی کورد له حالیکه وه
بۆ حالیکه تر دهستور گۆزتی دهکات ، ئه وهی مه بهسته روون کردنه وهی
هه له پێکی ئه و گوتاره به که له پێشه کهی کانی دا هینده باند دهزوانی و
که دیته سه ر شت خورد کردنه وهش وهك قسه ی ماده تی
خوینده واران به ناو هه لاندیدا دیت و دهچیت . زۆر به داخه وه .

ه - گوتاره که له گه لێک رووی تره وه رهخنه به دهسته وه ده دات
هه مۆشی رهخنه ی سه ره تایی و ساده کارن که هه یچ پێویستیان به
لێ وردبۆنه وه و قوڵ روچۆن . نیه په کیشیان له سه ر ده ریا ده ربای
زمانزانی نه که وتوه . ئه وهی له م هه له و رهخنه دا سه رنج راده کیشتی

ئەو دیە چۆن تۆژینەو و لیکۆلینەو هی زمانزانانە تا ئێم رادەیه دەستۆرەکانی زمان لە بیر خۆی دەباتەو 1 من لێرەدا ناتوانم ئەوەندە درێژە بەم پیشەکیە بەم کە باوەش بە هەموو رەخنە و هەلەکاندا بگرێت ، بۆ دەسبۆار یەك دواپێك لەو هەلانیە دەکەمە بەنگەیی داواکەم .

لەو نۆمانەیی لاپەژەکانی 179 تا 183 کە بۆ دیار خستنی رۆلی پیشگر لە داھێنانی واتای تازەدا خراونەتە بەر چاو ، گوتارەکە لە تەسکاوێکی بەرتەسکی رێزمانەو لە باسەکە پەژێوەتەو . کەس نەماوە لە قوتابییەکانی پلەیی ناوەندی نەزاتی پیشگری « هەل » بە زۆرتی واتای وشە بەرەو ژۆر دەبات [کە دەلێم « بەزۆرتی » لەو رووەو یە کە وا دەبێ بە پیچەوانە لەگەڵ واتای کارەک سەرەوژێر دەبیتەو وەك : هەلوەری - گوتارەکە خۆی لەم وردەکارییە نەگەیاندووە] وەیا پیشگری « دا » بۆ بەرەو خوارە [ئەم پاشگرەش وا دەبێ واتا بەرەو مەبەسی تر دەبات وەك : دا بەشین] وەیا پاشگری « هەو »⁽¹⁾ - کە لە گوتارەکەدا

(1) بزیاردان لەسەر ئەو ئاخۆ پاشگرەکە « وە » بە « با » « هەو » یە لیکۆلینەو هی دەوی : لە هەندێ شێوە ئاخوتندا ، کە بەگێتێک لەوان هی سلیتانییە ، ئەم بزۆپینەیی سەرەتای پاشگرەکە دەپارێژن وەك کە دەلێن « گەزایەو » . لێرەدا دەنگێکی « ی » کۆنشتانت بە زیادەو هاتووە بۆ پاراستنی بزۆپینەکە ، لەهەموو فیملینکی وەهاشدا ئەم بزۆپینە دێنن : « بزایەو ، سۆتایەو ، هەلستایەو ، خولایەو ، گەزایەو ، کولایەو » . لە جینگەیی تری کوردستان وادەبێ بزۆپینەکە لەم فیملانەدا =

(وه) نورسراوه بو گه لیک مه بهس به کار دیت که هه ندیک له وان نهو سقی مه بهستن وا له سه رمتا کانی لایه زه ۱۸۳۱ داس کراوه . نه مانه شتی نهوتون خه لقی له ماله وه بی ماموستا بیانزان ، چه ندین جاریش باسیان کراوه و له سه ریان نورسراوه ته نانهت مه م باشکری « هوه » لیره به پیشه وه گوتاریکی دور و دریزی لی بلاو کراوه ته وه له لایهن د نه سرین فخریه وه که هر نه بی به ماموستای

= توده بهن . راست نه به گوتری بزوتنه که بو جوت کردنی دو کورتی وشه به ، چونکه له م فیله اندا نه که هر مه بهست جوت کردن با چ ازوم به بزوتنه که و به و « ی » ه ش نه بو که بو پاراستی به زیاده وه هات ؛ له و شوپنه ای که ده لئین « برزاوره ، سوتاوره ، هه نساوه ، خولاره .. » په کی ده ریزی باشکری « وه » نه کورت له سه ر هیتانی نهو پینه « ی » بیوه ندی . له و شوپنه اندا که بزوتنه کی پیشه وه ی « هوه » تی توده بهن بزوتنی بیش سه رازی « که ی » ته ره بقیش توده بهن له و وشانه دا که کوئانی بان به بزوتنی « ه » دیت وه که ده لئین « مه م په نجیره ، مه م ده رکه ، کچی له شوپنی وه که سلیمانی ده لئین « مه م ده رکه به ، مه م په نجیره به » . به لام کاره که پیچه وانه ده بی که وشه که کوئانی به بزوتنی « ا » هات . نه وسا خه لقی سلیمانی بزوتنه که توده بهن و ده لئین « کابراکه ، کاکه ، خورماکه » خه لقی شوپنه کانی نریش ده ی بارچون و ده لئین « کابراکه ، کایه که ، خورماکه » . پوخته ی قسه له م نه ونانه دا نه وه به نهو جوتی بزوتنه که له هه ندی جیگه دا نایته به لکه بو ته مه ی که بزوتنه که به شینی بنجی نه ، هه روه ما مانه وه شی نایته به لکه ی پیچه وانه . به لام راستی هه رچی بی نه وه ندش ساده نه که به بی لیکوئینه وه به سه ری دا تیپه زین . من لیره دا به ته نا خوم بزواریک نادم .

مامۆستای ئەو چەند رسته بهی لایهزه ۱۸۳ دهشی . ئەم لیكۆلینهوه تهنگی گوتاره که چ پپووستیشی نه بو بهوه هه رجاره له کار هینانی به کیک له و پیشگر و پاشکرانه دابهش کاتهوه به سهه « قالی پینج دهنگه کانی پیش نۆنی چاوک » و لیستهی نمونانی بو بینهتهوه وهك ئەوهی لهم دابهش کردنه دا بهك نهینی ئەوتۆی رېژمانی كوردی دۆزرا بینهوه که هیچ چاوک پیش ئەو گوتاره نهی خویند بینهوه . دیار و ئاشکرایه ئەمراز کۆنی ناداته قالی ئەلنی و واوی ... هتاد و له گهه له هموان رادنی . وهك ئەمراز هههق وشه ییکی تریش جی کۆزکی و نمونه دۆزی دهکات چونکه سروشته کهی وایه .

گوتاره که ده بو لهم به ده بیانه هه لکشتی بو به ره و لیكۆلینهوهی ئەوتۆ شتیکی تازه به دهسته وه بدات که ساده ییکی وهك من سۆدیکی لی وه رگری . ده بو تیهان بگه بهتی که دۆ پیشگر کۆ بونه وه ئایا به به که وه چ وانا کۆزی ده کهن له وشه دا وهك : تی هه لکشان ، تی ژا کردن ، پیوه بۆن [ئەم پیشگره لی کدر او هی « پیوه ، تیوه ، لیوه » هه ر باسی نه کرا وه له گوتاره که دا] ؟ یا خود ئایا دروسته دۆ پیشگری پیچه وانهی وهك « هه ل ، دا » که به کیکیان به ره و سه ره وه و ئەوی تریان به ره و خواره وه به به به که وه بین له بهك وشه دا ؟ که هاتن چی ده کهن ؟ چۆن دهشی به به که وه بین ؟ به نمونه که گوترا « کابرای شایه ر زۆری به کویخادا هه لگوت » ئایا ئەم « پی دا هه لگوتن » له کام ریبازی فه لسه فهی زمانه وه به سه ند بوه ؟ ئایا که پیشگر و

باشگر له یهك وشه دا كۆ بۆنوه ناوی کامیان بۆ سه ر ئهوی تر دیت
 یاخود مهسلهتی له گهڵ یهكتر دا دهكۆن ، یاخود به هاریکاری و اتایهکی
 تازه داها تو یێك دینن ؟ وشه « تی هه لچۆنهوه » بۆ چی واتای
 « هه لچۆن » ی تی بر دوه که له ئهنجای کولاندا پهیدا دهبی ؟ بۆ چی
 تی هه لژۆبشتن وهیا هه لژۆبشتن وهیا تی هه لژۆبشتنهوه ههچیان به کار
 نایهن ؟ . ده بۆ خاوهن کوتار له جغزی ناوچه دۆستی ده رچی و به
 خهلق بلی باشگری « هوه » له زاری کرمانجی سه ره رۆدا ده بیته
 پیشگری « شه » ، ههروهها له نیوان که لیک هۆزی وهك بۆدهر و
 مهنگۆز ده لێن « وهخۆ ، ده ر که که وه که » . چاوه نوۆزیم ده کرد له
 پیشگرهکانی « تی ، یی ، لی » بدوینی ، که هه ر باسی نه کردۆن و بۆمان
 ساغ کانه وه ئایا ئه مانه پیشگرن یاخود ئه وهن که له ئینگلیزی دا پێی
 ده کوتری « Preposition » ؟ ئایا جوداوازی ههیه یا نهیه له نیوان
 سروشتی « یی » له دۆ وشه ی « یی کوتن و یی کردن - به واتای اشعال - »
 چونکه که ده لێی « قسه کم یی گوت » له و ناوه دا مفعولیک نادیار
 ههیه به لام که ده لێی « چرا کم یی کرد » مفعولی نادیار له ناودا نه ماوه
 هه ر چه ند بشلێین له بنه ژه تدا « چرا کم به ئاگر کرد » بوه ! چه ن دین
 لایه نی تر ههیه به ده وری ئه م پیشگر و باشگرانه وه که من باسیان
 ناکم ههچیان سیبه ریشی له کوتاره که دا پهیدا نابێ . رهنگه تۆ سه ری
 کوتاره که وه رام بداته وه و بلی مه به ستم پشکنینه وه ی ته و او نه بوه ،
 هه ر نمونه ی رۆن کردنه وه م له کوتاره که دا هه ناوه ته وه ، به لام ئه م

وهرامه به هیچ کلۆجیک له نۆسهه وهرناگیریت چ-ونکه نهو له سههه تا کانی گوتاره کهی دا زمان زانه کانی کوردی وها به نهخوینده وار داناون واجب بو به سههیه وه لهو « کشف جدید » هی دا شتی وا بلی که سهه نه بلی به قهدهه زانیی نهوان نهخوینده وارانهی نییدا بی . خوینهر سههیری نهه چهند رستهیهی گوتاره که بکا که له لاپهزه ۱۶۰ دا خوینده واری کوردی بی سههشکین دهکات : « بهلام به داخه وه خوینده واری کورد چه گهنج و چه کامل نه وه نده به هه لپه و په روشن بی ورد بونه وه که وتونه ته گیانی زمانی کوردی و هه ریه که له لایه که وه بی هیچ مایه به کی زانستی ، چه له زمانی کوردیدا خۆی چه له زانستی زماندا ، رتی زمان بو کوردی داده نین و هه ریه کهش به زاری ناوچه بی خۆی ده نۆسیته وه و له خۆی وایه ریژمانی کوردی ده نۆسی ... » . په شتریش له لاپهزه ۱۵۶ دا به دوا دیارخستنی پایه ی مامۆستا وهه بی له زمان زانی دا به سههرو پۆ په ژاکی نۆسهه رانی تر دا دپته خواره وه و ده لقی « وهک (تازه زان) ی نه مزۆ هه لپه ناکا و باز به م لا و نهو لادا نادا و به خۆ ژایی (زمان بازی) ناکا و سهه له خه لک تیک نادا . ههروهه ها لاپه زه ی خۆ ژایی یز نا کاته وه و بلاوی بکاته وه و خه لکی پتی سهه سام بکا ... » . به دوا نه مانه شدا گوته و توانج و ره خنه ی تریشی زۆرت له گوتاره که دا بهه رانه ر تیکزایی زمانه وانانی کوردی . په کیک وها بی په روا به خه گیری سهه ره بهری خوینده واری کوردی بیی نابی له باسی ریژماندا وهک قوتابی

قوتابخانه‌ییکی ناروندتی باخپوینی . چ ستودیک هه‌یه له که‌له که کردنی ده‌ستوراتی فۆنه‌تیک و دیزمان و سینتاکس و صرف و نحو و نازام چی که له کۆتایی ته‌قه‌لادا هر ئه‌و چه‌ند دانه‌یه بکه‌وێته کۆشی ره‌نجبه‌ری زمانی کوردیه‌وه که له بن‌بێژنکی هه‌مو سوال‌که‌ریکی سه‌ر خه‌رماناندا په‌یدا ده‌بێ . چ ره‌وایه وه‌رزشه پێویسته‌کانی په‌ژینه‌وه‌ی ده‌ریای «مانش» به‌ مه‌رج بگیری له‌و که‌سانه‌ی ده‌یانه‌وه‌ی مه‌له بکه‌ن ، له‌ حالیکدا مه‌رج‌که‌ره‌ که‌ خۆی له‌ کانی‌او‌یکی بچه‌و‌کدا نه‌توانێ مه‌له بکات . ئا له‌هه‌ست ئه‌م گه‌یه‌مه‌دا هه‌لوه‌ستییکی کورت ده‌که‌م بۆ پته‌وتر کردنی ره‌خنه‌کام نه‌کا که‌س بێی کوا به‌لگه‌ی تازه‌ت بۆ ئه‌م تی‌بینیه‌ تازه‌ت : له‌ لاپه‌ژه (۱۸۲) ی گو‌فاره‌که ، له‌ لیسته‌ی پێنجه‌می نمونه‌کانی به‌کار هێنانی پیشگری «را» فیعله‌کانی (راکرد، راسه‌یاند، راوه‌شاند، راته‌کاند) هه‌ن . له‌م نمونه‌دا وا ده‌رده‌که‌وه‌ی نوسه‌ری گو‌تار تایه‌تیکی به‌کجار بنجی پیشگر و پاشگری کوردتی لی‌ونه‌ و خه‌یالی بۆی نه‌چوه‌، تایه‌تیه‌که‌ش ئه‌وه‌یه پیشگر و پاشگری کوردتی سروشتی فیعله‌کان ناگۆژن ، واته‌ لازم ناکه‌ن به‌ متعدی ، متعدی ناکه‌ن به‌ لازم . وشه‌ی (فزی و هه‌لفزی) هه‌ردویان لازم ، وشه‌ی (گوشی و رای‌گوشی) ئه‌وانیش هه‌ردویان متعدی . هه‌رچی فیعلی‌تری هه‌ن وه‌هان . له‌مه‌وه‌ ده‌زانینی وشه‌ی (راکردن) به‌ پێچه‌وانه‌ی ده‌ستوره‌ گه‌شتیه‌که‌ فیعلی (کردن) تێیدا له‌ تێپه‌ژه‌وه‌ بوه‌ به‌ تی‌نه‌په‌ژ چونکه‌ راکردن خۆی تی‌نه‌په‌ژه . نوسه‌ر له‌ ده‌ستور و

رېژمانی کوردی شارەزا با دەیزانی ئەم (را) بەی ناو وشەیی
 (را کردن) پیشگر نیە، بەلکو کورت کرایەوی وشەیی «هەزا» بە
 بە واتای غار. لەمەو دەردەکوویی لازم بونی (را کردن، هەزا کردن)
 دەگەژیتەووە بۆ وشەیی (هەزا) کە پیشگریە و وشەییکی سەر بەخۆیە.
 خاوەن گوتار ئەم راستییە زۆر ئاشکرایەیی بە خەلق راگەیاندا هەمو
 ئەو لیستە دۆر و درێژە بۆ ئۆمانەیی دینا کە لاپەژەکانی گۆڤاری بۆ
 پێ کردۆنەووە بۆ ئەووە بەک تروسکەیی رێی نیشان دانێکی نوویی تێدا
 بۆ، تەنانت لەم کارە بۆ ئۆمەشدا چەندە ئەو و ناتەواوتی و دەستور
 گوم کردنیشی بەسەر بەکدا داووە وەک کە لە لاپەژە ۱۸۵ دشتیک
 دەلێ لەبەر تیکەل بونی نمۆنەیی لیستەکان و بەیەکدا چۆنی رستەکان
 زۆر رۆن نیە بەلام بە هۆی ئەوئەندە رۆنییەووە کە لە تیکزای باسی ئەو
 شوینیەووە دەردەکوویی دیارە مەبەسی تملیلی قرتانی پیتی «ی» لە
 داژشتنی اسم مفعول لەو فیعلانەیی کە قالیبات «یائی» بە، هۆی
 قرتانەکش دەگیزیتەووە بۆ قورسی دەنگەکی «ی» لە وشەیی وەک
 «دۆی راو، بزێ راو...» دا. من نالیم قورسی یا شتیکی تر هۆی
 ئەم قرتانەیی بەلام، ئەوئەندە دەلیم وازەینان لە باسە کە بەم دۆ
 گوتەیی هەزار و بەستەزمان ریبازان پتر کوپر دەکاتەووە لەووی
 دەستوران بدۆزیتەووە. ئەم «ی» نەک لیرەدا دەقرتی بەلکو لە
 هەمو صیغەیی مضارعدا دەقرتی وەک «دە دزم، دە گۆژم،
 دە گوشم...» لە لازمیشدا «ی» کە هەرتی دەچتی وەک «دەخشم،

دهفزم ، دهخزم - له خشین و فزین و خزینهوه هاتوه . ئەم قرتانه
 نهك هەر بۆ « ی » پەیدا دەبێ هەرچی قالی ئەلفی هەیه ئەویش
 « ا » کە تی دەچۆ وەك « کێلان ، پێوان ، پێکان » کە ئیسە
 مەفعولەکانیان دەبێتە « کێلراو ، پێوراو ، پێکراو » . ئەگەر
 ئەلفە کە مابا دەبۆتە « کێلاراو ، پێواراو ، پێکاراو » . تەنها لە قالی
 واوتیدا کە ئەویش وەك « ا ، ی » قالی بزوینە و اوو کە دەمێنێ
 وەك : گروون ، دروون ... » کە ئیسە مەفعولەکانیان دەبێتە « دروراو ،
 گرووراو » . باس کردنی ئەم قالی و اوویە لە شوێنێکی تری گوتارە کە دا
 نابێتە بەهانیە باس نەکردنی لێرەدا ، چونکە لە داژشتنی ئیسە
 مەفعول کە باسی قرتانی « ی » بکری دەبێ باسی دۆ بزوینە کە ی تری
 بکری لە هەمان جێگەدا بۆ ئەو دیاردەییکی رێزمانی گرنگ پشت
 گوێ نەخری و سەر لە قوتایەکانمان نەشیوی .

نوسەر لە کۆتایی لایەژە (١٨٤) هوه دەپەژێتەوه بۆ سەرەتای
 (١٨٥) بەدەم باسی ئیسە فاعیلی فاعیل وەك « سوتا ، برژا ، لکا » وە
 کە گۆیا ئیسە فاعیلەکان « سوتین ، برژین ، لکین » . ئەم بۆچۆنە
 بەهەڵەداچۆنیکە هەرچی عمومیاتی زمان زانی صرف و نحو و
 مۆر فۆلۆجی و فۆنۆلۆجی هەیه تێیدا زیندە بەگۆر کراره .
 ئەم هەڵەیه بەکجار بەرچاو و زل و نازەهوایه بە تەنها بۆ خۆی
 ئەوهمان بۆ ئیسپات دەکات کە خویندەوهی باسەکانی « زانستی
 زمان » لە کتێبی بیگانه وهیا خۆمالی دا کاریکی بەکجار جودایە

له شارهزایۆن به رێزمانی هه ناسه هه لێناوی گهرم و گوژ و زیندۆی زمان خووی ، چ زمانی بێگانه بۆ چ مادهرزاد . زاینی زمان شتیکی و نهزهر کردنی زانستهکانی زمان له کتێباندا شتیکی تره .

داژشتی ئیسمی فاعیل « ناوی کارا » له فیعلهکانی تێ نه په ژ چ کۆتایی بان Consonant بۆ چ بزویڤن ، به زیاد کردنی دهنگی « و » ده بۆ له کۆتایی فیعلی ماضی بۆ کهسی سهییه می تاک ، فهرقیکیش نیه له بیوانی ئه و فیعله ئه لقییهانی که هی روڤدانن وهیا لازمی عاده تین . ئه م لیستهیه له فیعلی لازم به هه مۆ قالب و جووره کایه وه نمونهی راستییکی بۆ ده مه ته قهیه :

نیش	نیشۆ	کهوت	کهوتۆ
مرد	مردۆ	فزی	فزیۆ
وهستا	وهستاو	خزی	خزیۆ
هه لستا	هه لستاو	رزی	رزیۆ
سۆتا	سۆتاو	هات	هاتۆ

ئه م فیعلانه پیشگریشیان له که لدا بۆ داژشته که یان فهرقیک ناکات به لام له که ل پاشگردا فهرقیکی که م په ییدا ده بۆ که ئیره جیی لێ دوانی نیه .

له کۆتایی لاپهژه ۱۸۴۱دا که کوتاره که ده لێ « لکاو ، بزاور ، سۆتاو » بۆ ناوی فرمان بۆ کراون و وهک « صفه ی مشبهه » له شوینی فرمان کرده به کار دین ، هه رچی ده ستوری « اسم فاعل و اسم

مفعول « هه‌به له کوردی دا سه‌ره‌وین ده‌کا . هاتی ناوی فرمان بقی کراو
 « اسم مفعول » له فیعلی لازم وه‌ک ئه‌وه‌به ئۆز له ئاو هه‌لستی
 چونکه فیعلی لازم مفعولی بیه تاكو « اسم مفعولی » هه‌بی ،
 به‌تایبه‌تی فیعله‌کانی « سوتا ، برژا ، لیکا .. » که له لازمی حاده‌تیه‌ش
 بقی هه‌یترن چونکه فیعلی رو‌دان . نوسه‌ر به‌ رێکه‌وت چهند فیعلیه‌کی
 رو‌داوی وه‌های هه‌یناوه که به‌ زا‌هیر ده‌بی رو‌دانه‌که له لایه‌ن
 هه‌یتره‌کی ده‌ره‌کیه‌وه په‌یدا بو‌بی نه‌ک له‌ خۆوه ، وه‌ک که کونت
 « سوتا ، برژا .. » خه‌یال بو‌ که‌سه‌یک ده‌چی بو‌تینی و به‌رژینی
 گه‌تر له‌وه‌وه زه‌ین بخلیسکی و وا بزاتی « سوتاو ، برژاو » ده‌بی
 گه‌م مفعول بن ، که‌چی چهندین فیعلی تر هه‌ن له‌م قالبه‌ ئه‌لفیه
 بی‌هه‌یه ، زه‌ین ته‌یدا بو‌ هه‌یتر ده‌ره‌کی نا‌زا وه‌ک « خلیسکا ، پوا ،
 په‌رژا ، ترنجا ، گونجا .. » صیغه‌ی گه‌م فاعیلی ئه‌مانه « خلیسکاو ،
 پواو ، په‌رژاو ، ترنجاو ، گونجاو .. » ج زه‌ینه‌یک لایی به‌ سه‌ه‌و
 ناچی . له‌مه‌ش واز بیه‌ین : رێزمان ده‌خه‌یه‌کی بیه به‌سه‌ر منطقی
 ده‌ره‌وه‌ی خۆیه‌وه تا له‌ رێی ئه‌و منطقه‌وه ناو و هه‌یناوان بو‌
 ده‌ستوره‌کانی خۆی دا‌ییت . وشه‌ی « برژاو » که به‌ پێی ده‌ستوری
 دانانی « اسم فاعل » له فیعلی « برژا » وه‌رده‌گیریت هه‌ر به‌ اسم
 فاعل داده‌زیت و گونجی ناداته ئه‌که‌دانه‌وه‌ی فه‌لسه‌فی و منطقی که
 له‌لاوه که‌سه‌یک قوت کاته‌ره بو‌ پێکه‌ هه‌ینانی برژانه‌که و وشه‌ی
 « برژاو » بکاته اسم مفعول . بو‌ رو‌ن کردنه‌وه ده‌لێم که بیست

تېپهژ (متهدی) ده گه به تی له حالیکدا فیعله به سه زمانه کان نه ک هه ر
لازمه ، سه ره ژای « لازمی » له فیعله کانی رو دانیشن .

ئهمه ی لیره به دواوه ده ی لیم راستی بی قیل و کم و کسری
باسه گه به :

رېژه ی « برژین ، لکین ، سوتین ، رمین ، بزوین ،
خلیسکین ، تو قین ، شکین ... هتاد » له فیعله کانی « برژاندی ،
لکاندی ، سوتاندی ، رماندی ، بزواندی ، خلیسکاندی ، تو قانندی ،
شکاندی ... » به وه وه رگیراون . نیگاییکه سه ره پتی بی بو هه مو
چاویکی بینه ری ده رده خات ئهم رېژه به زور به ئاشکرای له صیغه ی
مضارعی فیعله کاند ده رده کون ، ئهمه ش نمونه ی فیعله کان و رېژه کانیان :

برژاند ده برژین م

سوتاندم ده سوتین م

خلیسکاندت ده خلیسکین یت

توقاندمان ده توقین ین

رماندیان ده رمین ن

بزواندتان ده بزوین ن

شکاندی ده شکین یت

هه رچی نمونه ی ئهو فیعلانه ن که « اند » یان به دواوه دا دیت

هه‌مۆبان بۆ بیژۆک « شاذ » ئەم رێژەیان تێدایه . هه‌رچی فیهلی
بۆ هێزی وه‌ک « سۆتا ، برژا ، رما ، پسا ... » ش هه‌یه له هه‌یج
تصریفیکیدا ئەم رێژە لێ پێیدا ناییت ، چونکه پێیدا بۆنی له پلهی
استحاله‌دایه .

رێژەى وه‌ک « سۆتین ، برژین ، لکین ، رمین ... » یه
سه‌ره‌ژای ئەوه که له فیهله متمدییه‌کانی « سۆتانیدی ، برژانیدی ،
رمانیدی ... » یه وه هاتۆن و ده‌خڵیکیان به‌سه‌ر « رما ، برژا ، سۆتا » وه
یه ، به ته‌نهای نایینه ناو ئاخوانه‌وه به‌لکه ده‌بنه کهرتی وشه‌پێک
که پێی ده‌گوتری ناوی کارای لیکدراو « اسم فاعل مرکب » واته
به دوا وشه‌پێکی تر دا دین و اسم فاعل مرکب دروست ده‌کەن .
کەس نایێ « ئەم کابرایه رمینه یاخود من سۆتینم ... » ، ئەوهی به‌کار
دێت شتێکی تره وه‌ک :

۱- مه‌به له‌شکرشکین .

۲- کاره‌ساته‌که دلسۆتینه .

۳- باگردانه‌که هیند فوره‌هه خانۆزمینه .

۴- گۆرانێ هه‌سه‌ن زیره‌ک هه‌ست بزۆینه .

به‌و دواپێ به‌ هه‌ی خه‌ریک بۆنی نۆسه‌ران به‌ رێزمانی
کوردییه‌وه ، له‌گه‌ڵ وشه‌ی « بزۆین » دا چاوپۆشی کراوه و به‌ ته‌نها
به‌کاری دین . من له‌لای خۆمه‌وه چ به‌ره‌هه‌ستیه‌ی ناکم له‌وه‌دا به‌رۆ

مه بهسی په ره پتی دانی ژاره وی وشه دروست کردن ریژه که به گشتی وهک « اسم فاعل » به کار بیت به لام ریژگه دان شتی که و ریژمانی ره سه ن و میراتی شتی کی تره : ئیمه ده پتی ریژمانه که بزانی ن ، به دوا زاینه که دا چ بزیا ریک ده در پی بابد رپی .

ریژه ی « سوتین و لکین ... » و هاوژ پیکانیان که هم مویان له فیعلی تپه ژی به هو ی « اند » وه وه رگیراون ریژه پیک کی ده ستوری بق بیژو که . به شیک له فیعله تپه ژه کانی تر که بق « اند » تپه ژن ئه وانیش ئه م ریژه ی دروست کردنی فاعل مرکبیا ن هه یه به لام هه مویان له سه ر ده ستور ناژون^(۲) . له م نموانه ی خواره وه راستییه که

ده رده که و پی :

پیاو کوژ	ده کوژیت	کوشتی
نان خور	ده خوم	خواردم

(۲) له کوردی دا چند قالبی کی کار « فعل » هه یه که که ردانیان له رابردو بو داهاتو به پتی ده ستور ده پی ، ئه و قالبانه که رته کی اسم فاعلی مرکبشبان ده ستورییه وهک له قالبه کانی خواره وه ده رده که و پی :

- ۱- قالبی « بوردی ، قه لاشتی ... » که داهاتویان ده بیتنه « ده بوژری ، ده قه ئیشی .. » که رته کی اسم فاعلیان ده بیتنه « بویر ، قه ئیش .. » له م قالبه فعلی « خواردن » بیژو که .
- ۲- قالبی « کیلای ، هینسای ، پینجای ... » که داهاتویان « ده کیلوی ، ده هینتی ، ده پینجی .. » به که رته کی اسم فاعلیان ده بیتنه « کیل ، هین ، پینج » . له م قالبه بیژو کم نه مانو نه به ر چاو .

دارتاش	ده تاشین	تاشیان
دهمت بۆ	ده بزیت	بزی
وردبین	ده بینیت	دیت
راست گۆ	ده لیم	گۆتم

[وشەیی « زۆربەتی » صیغەیی مبالغەیی فیعلی « گۆتن » ی بەکارھێناوە]

پەك خەر	دەخەین	خستەن
چیشت لێنەر	لێ دە لێت	لێت نا
نان دەر	دە دەن	داتان

ئەم ریزەییە لەگەڵ ئەسرازی نەفی و پیشگریش دەتوانی کار بکات :

تیکەر ، لێنەر ، تیبین ، نەخۆر ، نەشۆر ... ھەر وہاش
 وشەکانی ھەلوەشین ، داتەکین ، داچلەکین ، نەجۆلین ...

فیعلە تێپەژەکان جگە لەم صیغەییە بۆ اسم فاعلی مرکب صیغەیتی
 تریشیان ھەبە بۆ بیژوک . ئەمەش نەمۆنەییەتی :

نان خواردۆ ، دنیا دیتۆ ، خەلق فریواندۆ ، پیاو کۆشتۆ

جوداوازی لە رۆی واتاوە لە نیوان ھەردۆ ریزەدا ئەوھەبە کە
 صیغەکی پیشۆتر خۆییکی بەردەوام رادەگەبەتی ، کەچی ئەمانە
 دواتر دەلالەتیان بۆ رۆداویکی مەعلوم دەزوات بەنمۆنە :

پياوې ته لاق خوړ
کارای ته لاق خواردو

وشهې ته لاق خوړ بۇ که سيک ده گوتري که ته لاق خواردن
پيشهې بيت به لام ته لاق خواردو بۇ به کيکه که ته لاق به زاري دا
هاتوه . هم باسه که ليک زياتر دريژوهي هه به ليره دا جيني نابيته وه .
چکه له م باسه که ليکي تري ناو گوتاره که پيوستي به راست
کردنوه و روڼ کردنوه هه به که نه گهر مافي ته واوي پي بدرت به
دو هيندهي گوتاره که کوتايي نايست . نمونه يي که زيده گرنه
هو هه لانهي که نه گهر به ته واوي لتيان بکو لريته وه کتيب پيک دپن
هو هه له بقره زايه ي کوتايي لاپه ره (۱۶۴) ه که پاشگري « اند »
به « ناوبه ند Infix » داده بيت . تا ئيستا ساغ نه بوته وه له کوردي دا
« ناوبه ند - ناوگر » هه به يا نيه ، باوه زي به هيزيش نه بوني ناوگر
له کوردي دا په سند ده کات . من له سرنج گرتني خو مدا ناو ناوه يي که
به کجار کم وشه ده دوزمه وه دهنگي که زيادي تي خرابي ، به لام
ناوانم بزبار بدهم دهنگه که ناوگره ، چونکه له وان هيه چورتيک
پي له شوخي کردن له قسه دا وه که نه وه ي له پزدهر به ياري « دايه
مه مدوزينه » ده لپن « دايه مه مدوزنه کينه » که دهنگي « ک » تييدا
هاتوته ناو کليشه ي شيوه نه مري پاشگري « اند » . وشه ي تريش
هه ن له و باه ته . هم له لايه ن بون و نه بوني « ناوگر - ناوبه ند -
Infix » له کوردي دا ، به لام همه ي گوتاره که به ناوگري داناوه له

هیچ دەستور و مەزەه بێکدا نابێتە ناوگر چونکە پاشگری « اند » نەگوتۆتە ناو هەبکەلی وشەوه بە لکو له کۆتایی وشەیی « سوتا ، خنکا ... » دا هاتووه لهوه بهولاووه هاتی مورفیمی راناو به دوا پاشگره کدا چ دهخڵایکی بهسەر ته کوینی وشهکوه بیه ، هەر وهك هاتی پاشگریکی تر و راناویکی تر به دوا پاشگر و راناوهکی « سوتاندی ، سوتاندم .. » دا نابێتە هۆی ئەوه که پاشگر و راناوه که بکرین به « ناوبه ند Infix » : تۆ که ده لێی « سوتاندمتانهوه » وشەیی « سوتا » هیچ دەنگیک و مورفیمیکی نە چۆتە ناو تا بلێین ناوبه ندی تێدايه ، به لآم ئەگەر وهك گوتاره که بکرین که له (سوتاندی) دا پاشگری (اند) ی به ناوبه ند داناوه ده بقی ئێمهش بلێین سه رله بهری (اندمتان) هه مویان ناوبه ندن چونکه ده کونه به یی وشەیی (سوتا) و پاشگری (هوه) وه .

له سه ره بی دا ناوگر به کجار زۆره . به شێکی فره وانی « مشتقات » ی سه ره بی ناوگریان تێدايه ، به نمونه له وشه کانی « قاتل ، قاتل ، مقاتله ، مقتول ، قتييل ، اقتتل ، تقاتل ، اقتتال .. » هه مۆ ئەو دهنگانه که ده کونه ئیوان سقی دهنگی « ق ، ت ، ل » ناوگرن ، به لآم که ده لێی « قتلنی » ئەم دهنگه ی « نون الوقايه » ناوگر نیه چونکه کهوتۆتە ده ره وه ی « قتل » هه رچه ند به دوا ئه ویشدا مورفیمی « ضمير متصل متکلم » هاتوه . له رسته ی وهك « ألستنيه » ته نها همزه ی پێشه وه « أ » پێشگره ، ئەوانی به دوا « لبس » دا دین

به پاشگریش دانازرین چونکه له تکوینی فیعله که به شدار نه بۆن و
 ههر بهك له و گهرتانهی «ت، ن، ی، ه» زیادییکه له دهروهوه هاتوه و
 مۆرفیمی سه ره به خۆن، دیاریشه سییان راناو و به کیان نون
 الوقایه به، به پیتی باوهژه ئالۆزه کهی گوتاره که ده بقی هه رستی
 مۆرفیمی «ت، ن، ی» ناوگر بن به راستی بقی هیچ
 مه به ستنیکی له سه رخۆ کردنه وه ویا سه رشکین کردنه وه،
 ده لیم سه رم له وه سوژ ده مینتی چۆن ده شقی به کیک دۆ رۆژان له گه ل
 زمانه واناندا دانیشتی، با رۆژمانیشی نه خویند بقی، هه له ی وه ها
 سافیلکه بکا و پاشگری «اند» له وشهی «سوتانیدی» دا به ناوگر
 دابنیت! ئایا هه رگیز نه هاته پیش چاوی وه یا بهر گوپی، جاریکیان،
 نوسرا بقی وه یا گوترا بقی «داره کهی سوتاند» که له ویدا ئهم «ی»
 کۆتایی «سوتاند» به ژیبیته وه بۆ پاش مه فعوله که و له به خهی
 «سوتاند» بۆبیته وه و گومانی ناو به ند بۆنی له پاشگری «اند»
 نه هیشتی! من وا ده زانم، هه قیشمه وا بزاتم، هه رکه سیک
 بی و بستی «اند» ناوگره دیاره له بنه زه تدا لیک
 نه داوه ته وه فه رقی بهینی ناوگر و پیشگر و پاشگر چیه، به دوا
 ئه وه دا له وه ش ورد نه بۆته وه ئهم سنی زاراو دیه فه رقیان چیه له رۆی
 سه روشته وه له گه ل ئه سراز: که «اند» به ناو به ند دانا ری
 تی ده چی نیشانهی «مضارعه» ش به پیشگر حساب بکرنی، وهك ئه ویش
 ئه سرازى ئه سرو نه هی و نه فی، ئه وساش هه مقو ئه و دهنگانهی سه ره تایی

فيملەكانى « دەكات ، بخو ، ناخوا ، مەخۆ ، نەزۆيشت » بە پېشگر دابىزىن ، ھەرۋەھا لە رىستەي وەك « نەدەزوا و نەدادەنىشقى » ئەمرازەكانى « دە ، دا » بېنە ناوگر چو نكە كەوتقەتە ئىوان ئەمرازى نقى و فيملەۋە ... رېژەي كارى تېكەل پېكەلى « تىيان ھەل نە گېرساندباينەۋە » تۆ كەرتى سەر بەخۆي ھەيە « تى - يان - ھەل - نە - گېرس - اند - با - ىن - ەۋە » ، ئاخۆ بە پېسى مەزھەبى « سوتاندى » باس لى كراۋ چەندىيان دەبنە پېشگر و چەندىيان دەبنە پاشگر و چەندىيان دەبنە ناوگر ! لە كۆتايى ئەم تى بېنپانەھا چەند بەسەرداچوتىكى گىشى لەبارەي گوتارە كەۋە زۆر بە كورنى دەتوسم :

۱ - ھەمق نەر زانستانەي كە لە گوتارە كەدا ناويان ھاتوۋە و بە مەرج گېراون لە زمانەوان شتى گىشى و مالى ئادەم يىزادن ، بۆ ھەمقومان وەك يەكە و لەسەر كەس تاپۆ نە كراۋە ، رەنگە زۆر پېش لە ئېمە چاويان پېدا خشاندىقى .

۲ - جودا كوردنەۋەي بەشەكانى زانستى زمان لە يەكتر ھەر بۆ مەبەسى رېك و پېكى تۆزبەۋە و لېككۆلېنەۋەيە ئەكىنا مومكېن نېە يەككەك لە « نھو » زانا بى و لە « صرف » جاھىل بى . ئەم ھەمق ھەلاۋاردنەي گوتارە كە دەپكا لە ئىوان بەشەكانى زانستى زمان ئەگەر بېيىتە رېيازى تۆزىنەۋە ھەرگېز ھېچى لى دەرنەچقى و زمانزان دەبېتە كوپرەۋارپكى گومزا .

۳ - كەلەكە كوردنى زانستەكانى زمان لە دل و مېشكى

زمانه واندا نای کا به شارهزا له زمان و ریژمان وهک ئهوهی «علم العروض» نای کا به شاعیر . ههله زلهکانی ناو کوتاره که به لگه پیکه بقی دهه تهقهی ئهه راستیهیه .

۴- خۆ رۆن کردنهوه به زانسته سهملینراوهکانی زمان ههر له سهردهی سینهوییهی یهوه تا سهردهی توفیق وهبی ، تا بلایی پیویسته بۆ که سیک له زمان بدوینی بهلام ههرگیز له زرخدا ناگاته ههست کردن به نهزی زمان و چونه ناو تهوت شیرازه و تیک هه لکشانه کانیهوه . دهقی زمان زان ههستیکی زگماکی ههقی له هونهری زمانهوانی دا ئهوجار به درائوه ههسته دا زانست که له که بگات .

۵- ئهگهر کورده وارتی له رۆزی خۆیهوه به پیرهوی فسهکانی د . پاکیزه کردبا له وهدا که لئی سهملینتی له خۆی و مامۆستا وهبی به ولاره کهسی تر مافی خهریک بونی به زمانهوه نیه دهبو ج کوردیک کتیبیکه ریژمان به دهست خۆیهوه نه بینتی ، ئهوساش ههسه قوتابخانه کانیان به کیان دهکوت له مادهی زمان و ریژمانی کوردی دا . ئههم چالاکیه زۆر به درهنگهوهی ناو کوتاره که به تهمایه خۆمان لئی بگاته رابه نهک بۆ دواژۆز به لکو ههر لهو رۆژهوه که دهست کراوه به توسین له سههر زمان . گریمان کوتاره کهمان به رابه وهرگرت ئهوساش دهسته و پاچه دههستین چونکه د . پاکیزه چمان بۆ ناوسقی له زمان و ریژمان به فریای ئیستا که و دواژۆزیکی بهرچارمان بگات . چهند سالیکی له کۆر ئهنادای تهرخان «عضو متفرغ» بو له

یهك نیوه گوتار بهولاره هیچی بۆ نه نوسین .

٦- گوتاره كه له گهه ئهوه ههمو لایه نه رهخنه ئی گیراوه ی دا دۆ

سۆدی هه بو :

یهكهم : ئهوه سۆدهی كه له بهشه دروستهكانی پهیدا ده بێ .

دوهم : گوتاره كه بو به هۆی ئهوه كه له نجویهانی كۆژ بزیاری دا هیچ گوتاریك له گوشاره كهی دا چاپ نه كریت بۆ هه ئسهنگاندن و نرغاندن له لایه ن لیژنه وهیا پسپۆژه وه با گوتاره كه هی ئه ندامیكی كارای كۆژی بێت ، نهكا هه ر جاره له كه لێنێك وه ئه م ته رزه هیرش بردنه بۆ سه ر كهسانی له خۆ بوردوی وهك نوسه رانی كورد بێته مایه ی دل شكسته یی .

له كۆتایی هه مو ره خناندا ئامۆژگاریك هه یه :

وهك من له شتان بگه م مه یدانى چالاكى د. پاكیزه رێزمان نه چونكه دیاره ههنگاوه كانی له هه مو باسیكی رێزماندا كورت دینن . و اباشه چالاكى خۆی بخته دۆ مه یدان : به كیان زانسته گشتیه كانی زمان : ئه گه ر بۆ و به ره همی زانا كانی زمان وه رگێژ بێته سه ر كوردی سۆدیكی زۆر به خوینه ری كورد و زمانى كوردی ده گه یه بۆ . دوه میان میژوی زمانى كوردی ، تا ئه و سنوره ی كه دێته به ر چاوی میژوناس .

خوینهری به ریز لیم به ملینتی كه له م نوسینه مدا زۆر به ئیشه وه

ههستی نازاچهتی ده کهم چونکه لیڤه به پێشهوه هه رگیز له ئوسینمدا
ناوی کهسم نه هیناوه لیڤه دا ناونه هینان به حوکمی کوتاره کهی د. پاکیزه
یاساغ کراوه ... به کجار به داخهوه . له گهڵ ئەم ناچار بیه شدا داوای بۆردن
ده کهم له خویندەری کورد له جیاتی خۆم و له جیاتی کوتاره
باس لێ کراوه کهش .

ده مژاستی لیژنه

ڕهسوو محمەد

٤ - کار (فعل)

به‌که‌م - کار له رۆی زاراوه‌وه : بۆ (فعل) زمانه‌وانه‌کانی کورد ، ئەم زاراوانه‌یان به‌کار هێناوه :

- ١- مامۆستا توفیق وه‌ه‌بی : فعل .
- ٢- مامۆستا سمید صدقی : فعل .
- ٣- مامۆستا شیخ محمدی خاڵ : کردار .
- ٤- نوری علی امین : فرمان .
- ٥- مه‌ردوخ : کردار .
- ٦- مامۆستا کوردوئیف : فیل .
- ٧- مامۆستا رشید کورد : پشک .
- ٨- مامۆستا جگه‌رخۆین : شمرن .
- ٩- مامۆستا جلادت بندرخان : کردپێر .

دوهم - کار له رۆی ته‌عریفه‌وه : هه‌تا ئێستا ئەم ته‌عریفانه له لایهن نوسه‌رانی کورده‌وه بۆی دانراوه :

- ١- مامۆستا توفیق وه‌ه‌بی له ده‌ستوری زمانی کوردی دا ده‌لێی :
فعل کلمه‌یه‌که که کار و حاالی که‌سێ یان شتیێک له ده‌مێکدا باس ده‌کات ، وه‌ک (ئه‌خوا ، دانیشتوووه) .

۲- مامۆستا سه عید صدقی له صرف و نحو که ی دا ده لئی :
فعل کلمه یه که سه به خو ده لالات بکات له په ییدا بونی
ئیشی له زه مانیکا (خو پیندی ، کردی ، ده خو پینتی) .

۳- نوری علی امین له رێزمانه کانی دا ده لئی :
فرمان ئه و واژه یه که خه بهری پی له که سقی یا شتی ئه دریی
له تافیکا ، وهک (شیوا ، ده چم ، گرتی) .

۴- له ده ستوری زمانی فارسی بو پۆلی به که می قوتابخانه
ناوه ندیه کان ده لئی : فعل وشه یه که ده لالات له سه ر کردنی کاریک
یا رۆدانی رۆداویک یا به قونی حاله تیک ده کات که له زه مانی رابوردو
یا ئیستا یا ئاینده دا بیت وهک : ده چم ، ده بم

• له رێزمانی ئینگلیزی دا ، له کتیی :

« An English Grammar Book, by : Evan C. Penglis »

ده لئیت :

« A verb is that Part of speech which arrests or predicates something »

۶- له زمانی سه ره بی دا زۆر ته عریفی بو دانراوه وهنگه

ئهمه یان ناوه رۆکی تیکزایان بگریته وه « الفعل لفظ یفید حدثا مقترنا
بأحد الازمنة الثلاثة » .

لیژنه بزیری دا به رانه ر زاراوه ی « فعل ، verb » زاراوه ی

« کار » به کار بئینیت له رێزمانی کوردی دا ، له مه شدا په یزه وتی کوژی

۲- که سروشتی کار لێک بدریتهوه، ئهم دوو بنگهی «رۆدان» و «کات» جودای دهکهنهوه له ههموو بهشهکانی تری ئاخوان . به نمونه ، رهچاو کردنی «کات» له تعریفهکهدا ناهێڵی «چاوک» ، مصدر « بهر» تعریفهکه بکهوێت چونکه له چاوگیشدا وهک کار «رۆدان» ههیه بهلام کات نیه . ههروهها رهچاوکردنی رۆدان ههموو ئهو وشانه له تعریفهکه دهرداوێتی که له بهشی «ناو» دان و کاتیان تێدایه وهک «رۆژ» ، «سأل» ، «مانگ» ، «هفته» ، «نیوشه» ، «پار» ، «دوینی» ، «بههار» ، «پایز» .. «هتاد» چونکه لهمانهدا رۆدان نیه .

به پێی باوهژی لیژنه ئهم تعریفه «جامع و مانع» ه .

سێبیم - کار له رۆی هێز ، وهیا «تهئسیر» وهیا

«کارتی کردن» هوه :

مه بهست لهمه ، تۆزینه وهیه له بارهی دابهش کردنی کار بو (لازم و

متعدی Intransitive , Transitive ، تێبهر - تێنه پهۆ) یا ههر

زاراوهییکی تر که له کوردی و غهیری کوردی دا به کار هاتبیت .

دوای موناقهشه و لێکۆڵینه وهییکی دۆر و قوول لیژنه جارێ

زاراوهی (هێز) ی پهسه ند کرد و سه ره باره سه که ی بهم جۆره

داژست :

دابهش کردنی کار له رۆی هێزهوه :

زمانه وانانی کوردی کاریان له رۆی هێزهوه بهم جۆره باس

لێ کردووه ، هه رچه ند ناوی هێزیشیان نه هێناوه :

۱ - مامۆستا سه‌عید صدقی له لابه‌ژه (٤٤) ی صرف و
نحوی کوردی دا ده‌لیت :

فعل دۆ به‌شه :

أ - لازم .

ب - متعدی .

لازم : فعلێکه ده‌بۆ لازمی فاعله‌کی بۆ و لیبی جوینی نه‌بیته‌وه و
محتاج به مفعول نه‌بۆ وه‌کو :

حسین هات .

حسین رۆیشت .

متعدی : فعلێکه له فاعله‌کی جوینی بیته‌وه و احتیاجی بۆ
به مفعول وه‌کو :

حسن نانی خوارد .

حسین ده‌رسی خویند .

۲ - مامۆستا توفیق وه‌بی له لابه‌ژه (٤١) ی ده‌ستوری
زمانی کوردی دا ده‌لیت :

فعل دۆ صنفی هه‌یه :

۱- فعلی متعدی - کارێ به‌یان ئه‌کا که له باس لێ کراوه‌وه ته‌جاووزی
که‌سێ یا شتێکی تر بکات ، وه‌کو (پیاو گۆشت ئه‌خوا) .

۲- فعلی لازم - کارێ یا حالێ به‌یان ئه‌کا که له باس لێ کراوه‌وه

راسته و خو تەجاوزى كەسى ياشتىكى تر نەكا ، وەكو
(قەل ئەفەزى) .

۳ - مەردوخ لە لاپەژە (۹) ى فەرھەنگە كەى دا
(بەرگى يەكەم) دەلېت : كار دۆ چۆرە :

أ - يا بۆ دروس بىقونى يەك چت بەسە ، اوە پى ايژن
(كار يك لائى) ، وەك (بون ، رۆين ، هاتن ، خەفتن) .

ب - يا بۆ دروس بىقونى يەك چت بەس نى يە ، تا دۆ چت
نەوئى دروس ناوئى . وەپى يژن (كارى دو لائى) .

تقى يىنى : لە پەراوئىزى فەرھەنگە كەى ئىشارەى داوہ ، كە مەبەست
لە (بەك لائى) لازمە و مەبەستىش لە (دولائى)
متعدى بە .

۴ - لە رېژمانى بۆلى شەشەمى سەرەتايى لاپەژە (۵۶)
بەم چۆرە باس كراوہ :

أ - فرمانى تقي نەپەژ : ئەو كارەيە كە بە تەنيا لە رستەدا مانايەكى
تەواوى ھەيە و ئەنجام بە دەستەوہ دەدات ، وەك :
فەرھاد ھات .

ب - فرمانى تقي نەپەژ : ئەو كارەيە كە بە تەنيا لە رستەدا مانايەكى تەواو
ئادات بە دەستەوہ و پىويستى بە وشەيەكى ترە مانا كەى
تەواو بكات ، وەك :

فهرماد گه‌نم ده‌چینیت .

• - کوردویف له‌ کتێبه‌که‌ی دا (زمانی کوردی) لایه‌زه

(٨٢) به‌م جووره‌ له‌ لازم و متعدی ده‌دوێت :

أ - فیعلید ده‌رباز بۆین : وان فیلادا دبێژن فیعلید ده‌رباز بۆین ،

یه‌دکو نیشته‌ دکن مه‌ریکی یانێ ژێ تشته‌کی یانی ژێ

تشته‌ک سه‌ر شوغله‌کی ، یانێ ژێ خه‌باته‌کی ده‌خه‌به‌ته‌ ئو کرنا

وان ده‌ربازی سه‌ر شوغله‌ دبه‌ مه‌سه‌له‌ :

له‌ز کتێبی ده‌قیسم .

تو نامێ دشینی .

ب- فیعلید نه‌ده‌رباز بۆین : وان فیلادا دبێژن فیعلید نه‌ده‌رباز بۆین ،

یه‌دکو نیشان دکن بۆین و قه‌وماندا تشته‌کی یاییژی مه‌ریکی .

ئهو ئه‌یان دکن کو کرنا مه‌ریکی یان (تشته‌کی) سه‌ر

مه‌ری تشته‌ ، خوه‌ خوه‌ تێ کرێ ئو ده‌ربازی سه‌ر که‌سه‌کی

(تشته‌کی) دنێ نابا مه‌سه‌له‌ :

له‌ز دچم .

تو دترسی

٦- نوری علی امین له‌ کتێبی قواعدی رێزمانی کوردی

لایه‌زه ١٣٤ دا ده‌لێ :

أ - له‌ (تێ نه‌په‌ژ) دا ، ئه‌سه‌ری کار له‌ (مسندالیه‌ = فاعل) جوی

نابیتوه بو کستی یا شتیکی تر ، وهك : سواره که گلا .

ب- له (تی په ز) دا ، نهمه ری کاره که له (مسندالیه = فاعل) جوی

ده بیتوه بو کستی یا شتیکی تر ، وهك : دارا نهمه که ی ناشت .

۷- له رېزمانی فارسی دا ، زاروهی (لازم و متعدی)

به کار هاتوه (دستور پارسی لاپه زه - ۱۵۹ - هی ذو النور)

ده بیژنی :

أ- لازم فعلی است که به فاعل اسناد داده شود ، احتیاج به مفعول

ندارد .

ب- متعدی فعلی است که فاعل روی مفعول واقع شود .

تی بینی : بو لازم و متعدی هندی کتیبی تری ده ستوری

زمانی فارسی ته عریفی تریان دانوه ، که نه وانیس له مه عنای

سره وه دهر ناچن .

وهك ټاشکرایه له قه واعیدی عره بی دا - که سرچاوهی رېزمانی

که لای له زمانه کانی روژه لاته - لازم و متعدی به کار هاتوه ، نهم

باسهش له عره بیدا هیند بلاوه ، لیژنه به پیویستی نه زانی لیره دا

دو باره ی بکانه وه .

۸- له رېزمانی ټینگلیزی دا بو لازم (Intransitive) و

بو متعدی (Transitive) به کار هاتوه و له کتیبه کان و فرهه نگه کانی

ټینگلیزی دا ته عریفی جوړ جوړیان بو هاتوته وه ، که وا پیویست

نهدیترا کاتی لیژنهی بکوژرخی و ههرهینده دهگوترخی که ئهو تهعریفانهش له بهراویزی تهعریفهکافی تر دهڕناچن .

وا دهردهکهوئیت له کوردی دا ههتا ئیستا ئهم زاراوانه بهکار هاتون بۆ جۆری کار له رۆی هیزهوه :

۱- لازم و متعدی (سعید صدق ، توفیق وهبی)

۲- هنگیف و نههنگیف (رشید کرد)

۳- دهرباز و نهدهرباز (کوردویف)

۴- بهکلائی و دولائی (مهردوخ)

۵- تێپهژ و تێنهپهژ (نوسهرانی تری کورد)

لیژنه بۆ مهبهستی بهسهر نهبردنی کات و پهک نهکهوتنی لێکۆلینهوهکاتی جارێی زاراوهی (تێپهژ و تێنهپهژ) ی پهسهند کرد ، ههرچهند بهلای ههندی له ئەندامهکانیهوه ئهم زاراوهیه لهگهڵ دهوری فاعلهکان رێک ناکهوئیت ، بهو پێیه لیژنه زاراوهی (تێنهپهژ) بۆ (لازم) و (تێپهژ) ی بۆ (متعدی) قبوڵ کرد .

[رۆن کردنهوه

بهلای منهوه دۆ زاراوهی « تێپهژ ، تێنهپهژ » لهگهڵ وانا و سروشتی کارهکان رێک ناکهون چونکه وشهی « تێپهژ » واراوهکهیهتی که تاوی کارهکه له فاعلهوه بۆ مفعول تێپهژی بیست ، لهمهشدا ههر دهلیسی فاعلهکه بۆخۆی مفعوله ، کارهکەش لێسی تێپهژیوه وهک له مفعولیهکهوه بۆ مفعولیهک تێپهژی بیست ، کهچی ئهوهی مهبهسته له

فیعلی تێپه‌ژ چۆنی تاوی فاعیله‌کیه‌ بۆ سه‌ر مەفمۆله‌که‌ . به‌و پێیبه‌ ده‌بی زاراوه‌یێک بدۆزێته‌وه‌ که‌ وا رابگه‌یه‌نی « فیعلی‌که‌ تاوی فاعیل بۆ سه‌ر مەفمۆل ده‌بات ». تۆ سه‌یری ، هه‌مۆ تو سه‌ران که‌ ته‌عریفی تێپه‌ژ ده‌کن ده‌لێن : « فیعلی‌که‌ له‌ فاعیله‌وه‌ تۆ ده‌په‌ژێتی بۆ مەفمۆل ». ئهم ته‌عریفه‌ هه‌ر ده‌لێنی بۆ ئه‌و فیعلانه‌ داندراوه‌ که‌ دۆ مەفمۆلیان یقی ده‌وێت . که‌ هه‌ر بلکێین به‌ وشه‌ی تێپه‌ژ ، وا باشتره‌ له‌ « تێپه‌ژاندن » هه‌و زاراوه‌که‌ داتاشین ، ئه‌وسا که‌ گوته‌را فیعلی « تێپه‌ژێن » بیر بۆ ئه‌و لایه‌ ده‌ژوات که‌ فیعله‌که‌ تاوی فاعیله‌که‌ ده‌په‌ژێنێته‌وه‌ بۆ شتیکی‌تر . له‌ « تۆ نه‌په‌ژێن » یشدا دیسه‌انه‌وه‌ ئه‌وه‌مان به‌ بیردا دێت که‌ فیعله‌که‌ تاوی فاعیل ناگۆیژێته‌وه‌ بۆ شتی‌تر . ده‌بی بزانی فیعل خۆی له‌ خۆی‌دا کاریگه‌ر نیه‌ ، نه‌خێر وجودی‌شی نیه‌ ، ئه‌گه‌ر فاعیل نه‌بی هیچ فیعلێک په‌یدا نابێ . له‌ « تێپه‌ژ » و « تۆ نه‌په‌ژ »‌دا که‌ دۆ وشه‌ی زمانی کوردین مه‌به‌ست له‌ واتا که‌ یان ئه‌وه‌یه‌ که‌ فاعیله‌که‌ ، یاخود ته‌ئسیری فاعیله‌که‌ ، تێپه‌ژه‌ یا تێپه‌ژ نیه‌ نه‌ک فیعله‌که‌ ، که‌چی له‌ به‌کار هێناندا تاو و ته‌ئسیره‌که‌ بۆ فیعله‌که‌ ده‌چێته‌وه‌ ، ئه‌مه‌ش پێچه‌وانه‌ی راستی و مه‌به‌سته‌ .

[مه‌سمۆد مه‌مه‌د]

کاری تۆ نه‌په‌ژ :

یقی ئه‌وه‌ ته‌عریفێک دابنێیت بۆ کاری تۆ نه‌په‌ژ ، ئهم راستیه‌ ده‌مێنێته‌وه‌ که‌ له‌ زمانی کوردی و له‌ هه‌مۆ ئه‌و رێزمانانه‌ی زمانی‌تر

دېنە بەر چاۋ يەك لە تايبەت يە بنجىيە كانى كارى تىق نەپەز ئەۋەبە كە وا مفعول (بەركار) ى ناۋىت ، بەر واتايە كە راستەوخۇ^(۱) تاۋى كارا (فاعل) ناچىت بۇ سەر هېچ وشە يەك لە دەرەۋەى وشە و واتاي كارە كە خۇى - مەبەستىش لە راستەوخۇ ئەۋەبە كە گۆيزانەۋەى تاۋى بە ھۆى ئامرازەۋە كار ناگۆزىت لە تىق نەپەزەۋە بۇ تىپەز ، ۋەك كە بلى (ھاتم) بە دوا ئەۋدا دەستەۋاژەى (بۇ لاي تۇ) ى پىۋە بلىكىنىت ، كارە كە ھەر بە تىق نەپەزى ماپەۋە ، ھەرچەند بە ھۆى ئامرازى (بۇ) جۆرىك لە تاۋى كارە كە (ياخود كارايە كە) گۆيزايەۋە بەرەۋ (لاي تۇ) .

بە پىى سەرنج دان و ورد بۆنەۋە كارى تىق نەپەز لە زمانى كوردىدا ۋەك لە زمانە كانى تىرىشدا لە رۆى ھېزەۋە دەپىت بە دۇ جۇر : جۆرى يە كەمىان دەشپىت پىى بگوترىت (تىق نەپەزى ئاسايى ، ياخود ئىرادى ياخود ھەر زاراۋە پىكى تر كە رۆن كىرنەۋەى مەبەست داي بىنى) لەم كارانەدا دەۋرى كارا (فاعل) شتىكى ئاشكرا و ئىرادى بە ۋەك كە بگوترىت (رۆيىشت ، فۆى ، ھات ...)

جۆرى دەۋمىان ھەل دەگىرت زاراۋەى (لا ئىرادى ، رۆدان) يا ھەر زاراۋە پىكى تر كە لە كەل مەبەست رىك بگوتىت بۇى دابىرىت . لەم جۆرە كارانەدا كارا (فاعل) دەۋرىكى تايبەتى خۇى

(۱) مامۇستا توفىق ۋەبىش بەر لە لىزە ئەم (راستەوخۇ) بەى بەكار ھېناۋە

بۇ ھەمان مەبەست .

نیه بهو واتایه که کاره که به بی خواهیشتی کارا دیته دتی ، وهك :

پۆشه که سۆتا

داوه که پسا

پشیله که خنکا ... هتد

له عه ره بی دا ئهم دۆ جۆره ی کاری تی نه په ژ له به کتر جودا
کراونه ته وه به هۆی ئه وه وه که کاری تی نه په ژ ی رو دانیان ناو ناوه
(أفعال المطاوعة) . ئیستیقرا ده ری ده خات که له زمانی کوردی دا زور به ی
کاری وقوع (رو دانیان) له چا وکی ئه لقییه وه وه مرده گیرین ، وهك :
سۆتان ، برژان ، خنکان ، پسان ، دژان ، خلیسکان ، رمان ،
روخان . . . هتد

ئهو مطاوعه ی که له شیوه ی خوارو دا به (ئه لف) ده بییت له
شیوه ی ژور و دا به (یا) ده بییت ، وهك :

بز دیان ، پر چیان ، وه ریان ، دژیان ، هـوژیان ، فه صریان ...
ئهم کارانه ی که ناومان نان « کاری رو دانیان - مطاوعة » له مضارع دا
ئه لفه که یان ده بیته (یی) و بو هـ مو که سه کانی ش دیته وه .

ده سۆتیم	ده سۆتیین
ده سۆتیییت	ده سۆتیین
ده سۆتییت	ده سۆتیین

[رو ن کردنه وه

دهر که وتنه وه ی ئهم « یی » ه له هـ مو حالیکه مضارع دا

تایبه نییگی کاری رۆدانه ، له کاری تۆ نه په زۆی ئاسایی دا تنها بۆ کەسی
سییه می تاک دیت وهک :

هه ل ده ستیت	هه لستا
هه ل ده ستم	هه لستام
هه ل ده ستن	هه لستان

ئهم « یی » ه که له کاری تۆ نه په زۆی ماده تی دا وه ها بقی ، دیاره
له کاری تۆ په زۆدا چاوه ژوانی هاتنه وهی نا کرینی له کهل هه بری کەسی
سییه می تاسکدا وهک :

ده کیلایت	کیلای
ده کیلیم	کیلام
ده کیلان	کیلابان

[مه سهود محمه د]

سه رنج ده ری ده خات له ئاخفتی کوردی دا هه مان بقی هه یزی که
له کاری رۆدانه هه به له کاری بی نامه چه قو لیشدا خو ده نو یینی و بو ته
هـۆی هـوه که سیغه ی بی نا مه جه قول له کوردی دا له چا وکی
ئه لقی به وه وه رگیریت و ئه ویس ئه لقه که ی له مضارعه دا بیته وه
(یی) و بۆ هه مۆ که سه کانیس دیار بکه ویت ، وهک :

ده تۆ سریم	تۆ سرام
ده دیتریت	دیترایت
ده گیرین	گیراین

بەلام لە كارى بىنا مەجھولدا بىژۆك (شاذ) نىبە وەك
لە كارى ژۆداندا ھەبە ۋە نۆنەى بىژۆك لە كارى رۆدان :
(سرد) چاوكى ئەلنى نىبە و كارى رۆدانىشە .

ھەروەھا كارى (گەژا) ئەمىشيان چاوكى ئەلنىبە و وەك
كارى رۆدان گەردان دەكرىت و لە مضارھدا «ئى» مەكە بۆ ھەمۆ
كەسەكان دېتەرە ، بەلام كارى رۆدان نىبە و ئىرادىبە . بى كومان
كارى تر لەو بابەتانەى بىژۆك لە زمانەكدا ھەبە ئىستىقرا دەريان دەخت .
[رۆن كوردەوھە :

دەشقى لە بنەزەتدا كارى «گەژان» بۆ ئەو شتانە بەكار ھاتبى
كە لە خۆوھ دەگەژىن وەك بگوتىنى «سەھانەكەگەژا ، مەكىنەكەگەژا»
مەبەسىش دەست بە سۆزانوھە كردن بى كە بە تەواوتى كارىكى
رۆدانە و چ ئىرادەى تىدانىبە ، بەلام لەگەل تىپەژىنى كات و
فرەوان بۆنى زمان و مەبەستەكانى ئاخوتى قىسەكەرى
كورد ناچار بوقى كارەكەى كردىتە نۆنەپەژى ئىرادەى . كارى
«سۆزان» تائىستا بە زۆرتى ھەر لە شكلى «رۆدان» بەكار دىت ،
ناوناوھىك نەبى كە بەواناى «سەما كردن» بگوتىت . بەلام كەگوت
«سۆزانوھە - سۆزاموھە ، سۆزايەوھە ...» بە تەواوتى دەبىتەرە
ئىرادەى ھەرچەند گەردانەكەشى ھەر ھى كارى رۆدانە . ئەم تىكەل
بۆنەى بابەتى لە يەك ئىزىك دياردەپىكى ئاشكرايە لە ھەمۆ زمانىكدا

هه‌رچه‌ند پێویستی به‌ شی‌کردنه‌وه‌ و لێ‌کۆڵینه‌وه‌ش هه‌بێ و هه‌یه‌تی .
 مه‌سه‌ود مه‌مه‌د]

تقی‌بیینی : له‌زاری کرمانجی سه‌رۆدا صیغه‌ی بی‌نا مجهول دا‌ژشتنێکی
 تاییه‌تی خۆی هه‌یه به‌ر ئه‌م قاعیده‌ی مطاوعه‌یه ناکه‌وێت ،
 ده‌گوتی‌ت :

چاوکه	کاری رابردۆ	کاری ئاینده (داهاتو)
-------	-------------	----------------------

هاتنه‌خارن	هاته‌خارن (خارنێ)	ده‌یته‌خارن
هاتنه‌کوشتن	هاته‌کوشتن (کوشتنێ)	ده‌یته‌کوشتن

له‌به‌رتیشکی ئه‌م شی‌کردنه‌وه‌ و لێ‌کۆڵینه‌وه‌یه‌دا لێ‌ونه‌ ئه‌م
 ته‌عریفه‌ی خواره‌وه‌ی دانا بۆ کاری (تقی‌نه‌په‌ژ) :

کاری تقی‌نه‌په‌ژ ئه‌و کاره‌یه که پێ‌ویستی به‌ به‌رکاري راسته‌قینه
 (صریح ، حقیقی) نییه ، وه‌ک .

حه‌سه‌ن هات .

ئازاد نوست .

دۆ کیله‌ۆمه‌تر رویشتم .

مانگیك به‌دۆژۆ بوم .

کاری تپه‌ژ :

ئه‌م کاره‌ش له‌ کوردی‌دا وه‌ک زمانه‌کانی‌تر تاییه‌تی‌کی بنجی

تێدایه ، ئهو تایبه تیهش بریتیه لهوهی که پێویستی به بهرکار (مفعول)
ههیه بۆ تهواوکردنی واتاکهی ، وهك :

خواردم نام خوارد
گرتیان مهلیان گرت

کاری تێپهزیش له روی هیزهوه له کوردی دا دهپیت به دۆ جۆر ،
جۆری یهكهم : ئهو کارهیه که پێویستی به بهك (بهرکار)
ههیه و تازی نازوا بۆ دوهم ، وهك :

کاغهم توسی
دهرممان خویند

جۆری دوهم : ئهو کارهیه که پێویستی به پتر له بهرکار یهك
ههیه ، وهك :

پارهت دهدهم
ئهمههه پاره دهدهته مهحمود
بهردم گرتنه چۆلهکهکه .

[رۆن کردنهوه :

ئهم رۆژه « صیغه »ی وهك (پارهت دهدهم) ، بهردیکت
دهگرمی ، پاش کهمیکی تر دهنگهمی (له ئاڭاوتنی ئیستاکی سلیمانی دا
بزر بوه . خهلقی سلیمانی دهلێن (پارهت پتی دهدهم ، بهردیکت
تی دهگرم ، پیت دهگرم) . بهلام له چهرخی نۆزدهمدا شاعیریکی
وهك نالی گوتویهتی :

فەرموتە كە ماچت نەدەمىي قۇزەشى تو بىم
ئەمسالە بەجى دىي ئەسەرى وەعدەيى پارى

ديارە لېرە بەپېشەوۋە سەلىمانىش وەك شوپىنانى تىرى كوردەوارى
ئەم رېژمەيى بەكار ھېناوۋە ، ياخود ھەرنەبىي لە بارى تايىبەتى دا بە
چاۋلىكەرتى وەيا شارەزايى لە خەلقى تر لەوېشىدا رېژمە كە ئاۋناۋە كەوتۇتە
سەر زىمانانەوۋە . بە ھەمە حال ئەم رېژمە كوردى پەتى و رەسەنە و
ھۆي دەولەتەند كوردى زىمانەكشە .

تېكزاي لەھجەكانى كوردى لە كاتى رابردۇدا ئەم
رېژمە بەكار دېنىش : چۆمە ھەولېر ، بەردم گرتە نېشانە ، پارەم
خستە كېرغانەوۋە ، نوازىمە باغەكە . بە سىرلج دەر دەكەۋىي ئەم رېژمە
كە لەكەل كارى تىي نەپەزدا بەكار بېت وای لى دەكا پىۋېستى بە
بەركار ھەبى ، كە بۆكارى تىپەزېش بىتو دۇ بەركارى بىتو
پەيدا دەكات واتە يەككى لى زىاد دەكات . من لە گوتارى
(بەكار ھېنانى «ى» لە رېژمانى كوردى دا) نەختىك بە درېۋى
لەسەر ئەم باسە رۆيشتوم ، خويىنەر دەتوانى سەيرى ئەو گوتارە
بكات .

[مەسمۇد مەمەد]

لەبەر تېشىكى ئەم لېكەدانەوۋە و شىيى كوردنەوۋەبەدا ، لېژنە ئەم
تەخرىفەي خوارەوۋەي بۆ كارى تىپەز دانا ؛
كارى تىپەز ئەو كاردى بە پىۋېستى بە بەركارى راستەقىنە

بىكەي زىن

(صریح ، حقیقی) ههیه ، وهك :

پشیلە گوشت دەخوات .

قادر دەستی خۆی بژی .

دارەكە مەشكێنە .

تقی بینی : لیژنە لە بەکار هێنانی تێپهژ و تقی نه په ژدا دۆ زاراوهی باوی

بەکار هێنا بقی ئەوهی له وەدا مەبەستی تێپهژین و تقی نه په ژینی

تاوی فیعل له فاعلهوه بۆ مفعول بیت .

له کاتی وتووێژدا دەربارەدی دۆزینەوهی وشەیی موانسب بۆ

زاراوه کانی (فاعل) و (مفعول) لیژنە زاراوهی (کارا) بۆ (فاعل) و

(بەرکار) بۆ (مفعول) که کۆژ دای ناوه په سنەدی کردن .

[رۆن کردنهوه :

پیشتر شتیکم رۆن کردهوه له بارەدی واتا و سروشتی فیعلەکان و

گونجان و نه گونجانیان له گەڵ وانای تێپهژ و تقی نه په ژدا .

بۆ ئەوه خوێنەر له تێکەڵ پێکەڵی ئەم تێپهژین و تقی نه په ژینی

تهئسیری کار رزگار بیت تعریفه کهی لیژنە بۆ کاری تێپهژ و تقی نه په ژ

خۆی له دۆ وشەیی (تێپهژین و تقی نه په ژین) دزیوه تهوه که له

راستیشدا پێویست نیه بێنە ناو تعریفهوه .

[مەسمۆد محەمەد]

چۆنیەتی گۆژی کاری تقی نه په ژ بۆ تێپهژ

لیژنە بۆ چۆنە بنج و بناوانی باسه که به دوا بیروژای

زمانهوانانی کورددا گه‌ژا ، وه‌ك لای خواره‌وه لێی دواون :

۱- مامۆستا سه‌عید صدقی له‌کتیبه‌که‌ی خۆیدا لهم باسه‌ نه‌دواوه .

۲- مامۆستا توفیق وه‌ه‌بی له‌ ده‌ستووری زمانی کوردی لاپه‌ره

(۸) دا ، ده‌لێی :

ئه‌توانرێی فیه‌لێکی لازم بکریت به‌ متمدی له‌و فیه‌له متمدی یانه‌ی وا دروست بۆن باس‌لێ کر او و کارو‌حالی فیه‌له لازمه‌که به‌ ته‌واو که‌ریکی سه‌ر به‌خۆ دینێته مه‌یدان وه‌کو (من داره‌که‌م سوتان) لێره‌دا فیه‌لی (سوتان) داره‌که‌ کردی به‌لام باس‌لێ کر او ی (من) پێی کرد ، له‌ کۆمه‌لی به‌که‌م و دوه‌مدا (اندن) ده‌خریته‌ دوا‌ی ره‌گه‌وه :

<u>کۆمه‌ل</u>	<u>فیه‌لی لازم</u>	<u>ژه‌ک</u>	<u>فیه‌لی متمدی</u>
۱	توسن	نۆ	نواندن
	بزۆتن	بزۆ	بزواندن
۲	چه‌قین	چه‌ق	چه‌قاندن
	له‌وه‌ژین	له‌وه‌ژ	له‌وه‌ژاندن

۳۹۹ . متمدی ئه‌م فیه‌لی لازمانه‌ی خواره‌وه وان :

<u>کۆمه‌ل</u>	<u>فیه‌لی لازم</u>	<u>ژه‌ک</u>	<u>فیه‌لی متمدی</u>
۱	که‌وتن	که‌و	خستن
	هاتن		هینان

مرادن	مر	مردن
گه یاندن	گه	گه یین
ناردن	رو	رویین

٤٠٠. له کۆمهڵی سۆیه ما (Din = دن) ئه خڕیته دواى مهسدهروه ، وه کو .

فیعلی متعدی

فیعلی لازم

سوتاندن

سوتان

قلیشاندن

قلیشان

گه زاندن

گه زان

تۆ بێنی : بو زیادهی مه عومات ته ماشای دهستوره کهى بکریت .

٣- نوری علی له قواعدی زمانی کوردی لایهزه (١٣٥) دا

دهلۆی :

بو گۆزینی فرمائیکی تۆ نه په ژ بو تپه ژ ، ئه شتی بهر له

همو شتی (زه گی فرمانه که) له و فرمانه ی که ئه و بسترێ بکری

به متعدی ، ده ره پینرێ ، ئنجا :

أ - له ماضی دا ، ئامرازی (اند) ئه ل کینرێ به دوا به که به وه

(به عنی به دواى ره گه که وه) و له پاشا ئه خڕیته وه جۆی ،

وهك :

فرمانی تێنپهژ	ژهگی فرمان	فرمانی تێنپهژ
سواره کهم گلاند	(گل + اند)	سواره که گلا
منداله کهم خهواند	(خه + اند)	منداله که خهوت
گهلا کهم وهراوند	(وه + اند)	گهلا که وهری

ب - له مضارع دا ، ئامرازی (پین) ئەلکێنرێتی به دوايه که یه وه (به دواي ره که که وه) و له پاشا ئەخریته وه جۆی خۆی ، وهك :

فرمانی تێنپهژ	ژهگی فرمان	فرمانی تێنپهژ
سه که که ئەوه ژینم	وهژ + پین	سه که که ئەوه ژینم
شوشه که ئەشکینم	شک + پین	شوشه که ئەشکینم

٤- کوردویف له کتێبی رێزمانی کوردی چاپی مۆسکۆ ١٩٦١ له لاپهژه (٥٧ ، ٥٨) دا باسی (اند) دهکات به شیوه یێکی زۆر کورت که لیژنه نهی توانی سۆدیکی لێ وهربگریت ، چونکه که ده لێ (نالین و نالاندن) وه (نالاندن) به تێپهژ داده نیت ، له راستی دا خۆی تێنپهژه . ههروهها که ده لیت (نهیساندن) ئەمیش له « نفیسین » وه وهری گرتوو که تێپهژه . (ئەم شەرجه دکتۆر نسرین کردی که خوی رۆسی دهزانی و نۆسینه کهی مامۆستا کوردویفیش به رۆسییه) .

٥- مه که نزی له کتێبی لیکۆلینه وهی زاره کانی کوردی Kurdish Dialect Studies - I سالی ١٩٦١ لاپهژه ١٤٩ دا ده لێ :

تېپەز لە تىنەپەزەو بەم جۆرە دروست دەكرىت :
بۇزان ، كولان ، سوتان ، شكان ، توقان

۶- مەردوخ لە فەرەنگە كەى دا ھەر باسى لازم و متعدى دەكات .

۷- ر . ذوالنور لە دەستورى پارسى ۱۹۶۹ لاپەزە

۱۵۹ دا لە لازم و متعدى دەدوئىت و دەلىق لازم بە ئامرازى (اندن ،
آيدن) دەكرىت بە متعدى لە فارسى دا ، وەك :

سوزاند سوزانيد

خنداند خندانيد

۸- ديارە لە زمانەكانى تريف وەك عەرەبى و ئىنگلىزى كە ئىمە

شارەزايىمان لىيان ھەيە ، دااشتى جۆرجۆر ھەيە بۇ گۆزىنى لازم
بە متعدى . سەرنج و ئىستىقرا دەرى دەخت كە لە زمانى كوردىشدا
وەك زمانەكانى تر گۆزىنى كارى تىنەپەز بۇ تېپەز بە كىكە لە
دەستورەكانى بنجى رىزمانە كەى ، بەلام رىبازى گۆزىنە كەى بەك
جۆر نە .

لە كوردى دا گۆزىنى دەستورق و گۆزىنى بىژۆك ھەيە .

گۆزىنى دەستورى بى دەمەتەقە بەكار ھىنانى پاشگرى (اندن) ە

بەدوا كارى تىنەپەزدا وەك لەم نمونانەدا دەردەكەوئىت :

كارى تېپەز

كارى تىنەپەز

جاووك

چواندن

چون

چون

نمونه پێکی تر که له «ناو» هوه سه‌ری هه‌لداوه :

نه‌خشان	نه‌خشان	نه‌خس
خه‌شاندن	خه‌لان	خه‌ل

[روون کردنه‌وه :

ئهم رایه‌ی لیژنه له‌گه‌ڵ هه‌ندیك له رایه‌که‌ی مامۆستا توفیق وه‌بی ده‌رباره‌ی پاشگری (اندن) ناگونجییت . مامۆستا وه‌بی وای بوو چوه که پاشگری (دن) ده‌چییته کۆتایی فیعه‌کانی وه‌ک (سوتا ، برژا) وه .

له هه‌مان کاتدا رای لیژنه به‌ته‌واوتی جوداوازه له‌گه‌ڵ ئهو رایه‌ی که له گوتاری «بوژاندنه‌وه‌ی زمان» دا به‌لاو کراوه‌ته‌وه ، ئهو گوتاره‌ی که له پێشه‌کیه‌دا من به سه‌ری دا چۆم . پێی ناوتی لیژنه‌دا قسه‌کان دووباره بکرینه‌وه ، هه‌ر ئه‌وه‌نده ده‌لێم گومان نیه له راست بونی بیروباوه‌ژی لیژنه که له‌م تو‌سینه‌دا شی کراوه‌ته‌وه .

مه‌سه‌ود مه‌مه‌د [

چۆنیه‌تی پێوه لکاندن (اندن) به کۆتایی کاره‌وه :

یه‌که‌م - ئهو کاره رابردوانه‌ی که کۆتایی‌یان به (ا) دینی ، وه‌ک خلیسکا ، چه‌سپا ، شکا ..) به پێی ئه‌وه‌ی که دۆ پیتی بزویین به‌دوا به‌کتردا نایه‌ن ، ده‌بێ یه‌کێ له دۆ ئه‌له‌قی کار و سه‌ره‌تای (اندن) به ناچارتی تی‌بجییت و یه‌ک (ا) بئینیته‌وه ئیتر به‌م جووره‌ی

خوارەوۈ تۆنەپەز دەكرېت بە تېپەز :

چەسپا	چەسپاندى
خلىسكا	خلىسكاندى
شكا	شكاندى
ترسا	ترساندى
قلىشا	قلىشاندى

دوۋم - ئەو كارانەي كە لە رابردۇدا كۆتايىيان بە پىتى «ت» دېت وەك (كەوت ، نىشت ، گەيشت ، نۆست ، خەوت ، رۆيىشت ، پىشكۆت ، بزۆت ، سرەوت ، ھات) ئەم دەستۇرانەيان لىھەل دېنجرېت :

أ - لەو كارانەي كە دەنگى «و» ھەيە وەك (كەوت ، نۆست ، خەوت ، بزۆت ، رۆيىشت ، پىشكۆت) بە زۆرتى پاشگرى «اند - اندن» بە دواي دەنگى «و» دا دېت و دەنگە كانى تر دەقرتېن و كارەكان دەبنە (كەواندن ، نواندن ، خەواندن ، بزواندن ، پىشكواندن) .

لە ئىوان ئەم كارانەدا كارى «كەوتن» رېژەپىكى تىرىشى ھەيە بۇ تېپەزاندن ، ئەويش «خستىن» . ھەروەھا كارى «بزۆت» ئەويش صىغەپىكى تىرى ھەيە كە «بزاوتن ، بزافتن» .

۱- لىژنە لە بارەي جۆرى تېپەزاندنى كارى «سرەوت» ھەو كەوتە سەر لىكدانەوۈ ، لە ئاكاي موناققەشەدا گەيشتە ئەو بارەزە

۲- مامۆستا مسعود ده لیت له هه ندی ساوچه دا کاری « قه لشت » به واتای « قلیشا ، قه لشیه وه » دیت که هه ردویان تی نه په ژن . ئەم کاری « قه لشت » دو جور تیپه ژاندنی هه به : به که میان به « اندن » که چاو که گی ده بیته « قه لشاندن » . دیاره لیره دا ده نگه که ی « ت » ی که له کۆتایی « قه لشت - قه لشتن » دا هه به سواوه ههروه که له زۆر جیگه دا ئەم ده نگه تی ده چی وه که « ده ست ، مه به ست » ده بنه « ده س ، مه به س » . جۆری دوه ی تیپه ژاندنی « قه لشت » به هۆی صیغه ییگی تایبه تیه وه ده بی که « قه لاشتن » ه . هه ره له م وشه یه وه وشه ی « قه لاشکرتی » وه رگیراوه بۆ ئەو داری سۆتانده ی که به هۆی بیوره وه پارچه ده کړی ئەوجا ده کړینه باره دار .

۳- مامۆستا صادق بهاء الدین ده لێ ئەم کاری « قه لشت » که له زاری سه رو دا ده بیته « که لشت » کاریکی تیپه ژه بۆ که سه کانی به که م و دوه م ، به لām بۆ که سی سییه م ده بیته تیپه ژ و تی نه په ژ ، بۆ وینه :

من که لشت

مه که لشت

ته که لشت

وه که لشت

دارای دار که لشت

وان دار که لشت

که ئەمانە هەمۆی تێپەژن

بەلام که دەلێن : « دار کەلت - ئەو کەشتن » لەمانەدا
کارە که بقو به تێنەپەژ .

هەر وەها مامۆستا صادق بەاء الدین روونی کردەووە لە زاری
کرمانجی سەرودا لەو تاقە فیعلە ی کۆتاییان بە پیتی (ت) دێی و
واویان تێدایە ، وەك (کوت ، توست ، خەوت ، روویشت ،
پشکۆت ...) دوو کاری (خەوت و روویشت) وجودی نیە . بۆ
تێپەژاندنی (کووتن) یە تەنها سیغە ی (خستن) هەبە ، واتە (کەواندن)
نیە ، بەلام (توستن ، پشکۆتن) ، وەك زاری کرمانجی خوارو ،
بە پاشگری (اندن) دەبنە تێپەژ (نقاندن ، بزقاندن ، پشکفاندن) .

٤- لە فیعلە تائی یەکاندا :

أ - گەیشتن : بە تێکرای لە کرمانجی خوارو دا تێپەژاندنی ئەم
کارە (گەیاندن) ، که لە بنسەرەتدا لە (گەیین) هەو
وەرگیراوە . بەلام لە هەندێکی ناوچەدا سیغە ی (گەیشتاندن)
هەبە تەنها لە رابردو دا که بە واتای (انضاج = پێی گەیاندن)
دێت . بەلام (گەیاندن) لە ناوچانەدا بۆ دوو واتای (ایصال و
انضاج) بە کار دێی . مضارع و ئەمری (گەیشتاندن) لە
(گەیاندن) هەو وەردەگیرێت و دەبێتە (دەگەیینی) و
(بگەیینە) .

له زاری سلیمانیدا بهران بهر به (گه ییشانندن) پتی گه یاندن هه به ،

وهك

پیم گه یاند و پیتی ده گه به نم

ماموستا صادق بهاء الدین ده بیژنی کاری (گه ییشان) له کرمانجی
سه رۆدا (گه هشتن) ه و تپه زاندنی (گه هاندن) ه . کاری (گه یین) یس
له زاری سه رۆدا نیه .

ب- نیشتن : له زاری سلیمانیدا تپه زاندنی هم کاره به (اندن)
نه بیسراوه . له ده و روبه ری هه ولیر و کۆیه و شوینانی تر
ده گوتریت (نیشتاندن) وهك که بلیی :
دام نیشاندا و دام نیشتاند .

له ئاینده دا ده بیته : (دای ده نیشتیم) .

له نه مریدا ده بیته : (دای بنیشتینه) .

له زاری کرمانجی سه رۆ و سلیمانیدا تپه زاندنی (دانیشتن)
هه ر به (دانان) ده بیته . هه روه ها له زاری کرمانجی سه رۆدا (نیشتن)
لیسیانه ، وهك :
مریشك لیسیا .

[رۆن کردنه وه :

کاری « هات - هاتن » نهختیک درپژهی هه به .

تپه زاندنی « هات » بهر ده ستوری « اند » ناکه ویت چونکه له

كس نه بېستراوه « هاتاندې » و تنها صېغې « هيناي » هه به . هم وشه به « هات » كه له گڼل پيشگرېشدا به كار ديت ديسانوه تپه ژانده كې به هڅې « هينان » هوه ده بيت وهك :

داهاټ	دای هینا
دهرهاټ	دهری هینا
هه لپاټ	هه لی هینا
راهات	رای هینا

به لام وشه « هه لپاټ » كه به واتای به زین و فیرار كردن بيت صېغې تپه ژانده ناپېته « هه لی هینا » به لكو « به زاندي » يو به كار ديت .

وشه « لپه هاتن » یس سق واتای هه به :

به كميان : « لپه هاتنوه » كه تپه ژانده ده بيت « لپي وه شانده وه » نهك « لپي هینا » .

دوه میان : به واتای كه بېشتی تپه ژانده به مو بينه . له حالده وشه « لپه هاتن » وهك خڅې ده مينيتپه وه و ده گوتړنې « لپي هات » .

سپه میان : به واتای نه خڅې و دومه لپه ده كردن . له مه دا وهك خڅې ده مينيتپه وه و ده گوتړنې « سه ندانې لپه هات » كوانې لپه هات « به لام ناوانوه وا ده بې له رپي قياسه وه خه لك ده لپه « سه ندانې لپه هینا »

که راستییەکی «سەندانی گەیانەیی» یە ، بە نەسبەت «کوان» ،
دووەم « دەشق بگوتری » «ئاو پێسە که کوانی لە دەستی هینا» .
دەگوتری «خوینی لێ هینا» که ئەمە تێپەژاندنی «خوینی
لێ هات» .

کاری «رۆیشتن» ئەویە نەختیک رۆن کردنەوی دەوی :
رۆیشتن تەنها بە پێی لە کار هینانی دەستوری دەبێتە «رواندن»
و «رۆیشتاندن» ئەگینا هەر جارە بە پێی داخوازی جێگە لە
قەسە کردندا دەبێتە «ناردن - هەناردن» و «باخود» «دەرکردن» .
رۆیشتنی مادەتی بە تێپەژاندن دەبێتە «ناردن ، هەناردن»
بە نمونە :

دارا رۆیشت بوو بازاژ .
دارام ناردە بازاژ ، هەناردە بازاژ .
بەلام لە حالیکێ تردا دەبێتە «دەرکردن» بە نمونە :
دارا لە خۆووە نەزۆیشت ، کاکی دەری کرد .
وشە «رواندن» لە «روان» هەو دەبێتە تێپەژ ، ئەو روانی
بە واتای هین بقۆی درەخت و گیایە .
[مەسعود محەمەد]
سێیەم - ئەو کارانەی لە رابردوودا کۆتایی یان بە (ی) دای :

ئەمانە لیستە یەکن لە نمونەیی ئێه و کارانە : (وەری ، گەیی ،
 وەزی ، باری ، فۆزی ، خزی ، رزی ، گەنی ، لەرزی ، تەزی ،
 مەیی ، بەزی ، تەپی ، پەزی ، کۆکی ، پژی ، تەقی ، پێکەنی
 « گەنی »)

بۆ ئەم کارانە دەستۆریکی گشتی تێپەژاندن هەیه گە بریتییه
 لە قرتاندنی (ی) هەگە و لکاندنی (اندن) بە کۆتایی کارەگەوه ، وهك :

وهراندی	وهری
مه‌یاندی	مه‌یی
به‌زاندی	به‌زی

یان یەكسەر بە لادانی (ین) لە چاوگی تێنەپەژەوه و
 خستەسەری (اندن) لە کۆتایی ره‌گی چاووگە ، وهك :

وهراندن	وهر	وهرین
مه‌یاندن	مه‌ی	مه‌یین
به‌زاندن	به‌ز	به‌زین

تێبینی : لەم کارانەدا ...

آ - کاری (گەنین) لە زاری کرمانجی سەرۆدا بۆ تێپەژاندنی
 دەگوتریت (گەناندن) بەلام لە زاری خوارۆدا دەگوتریت
 (هینانە پێکەنین و خستە پێکەنین) .

ب - کاری (فۆزین) لە زاری کرمانجی سەرۆدا تێپەژاندنی بە (فۆزاندن)

دهبیت ، بهلام له زاری کرمانجی خواروڤدا دهبیته (هه
فراندن) . که ئهوه له هه مان کاتدا تیپهژاندنی « ههلفزین » یسه .

[روژ کردنهوه :

کاری « خشین » له تیپهژاندندا نابیته « خشاندن » به لکو دهبی
بگوتری « خشک پتی کردن »

وهك « خشین » کاری « خشان » ئهویش نابیته « خشاندن » ی
تهها ، لهویشدا دهبی بگوتری « له به کتر خشاندن »

هۆی ئهه تهززه له کار هینانه و دروست نهبونی دهستوره
بنجیبه که ، ئهویش له بابتهی ئهه تهعلیه به که له گه ل کاری « سرهوین » دا
باس کرا . ئهه کارانه بهویان بگره و به پیتی سروشتیان لیبان
بکۆلهوه .

چوارهم - له کاری تی نهپهزی دالی : ئهوهی هاتبیته بهر سرنج هه
کاری (مرد) ههیه ، تیپهژاندنی ئهویش به فرتاندنی داله که و لکاندن
(اندن) دهبیت و دهگوتریت (مراندن) .

[روژ کردنهوه :

وشه « رابردن » به روالته وا پتی دهچی وشهییکی لیکدراو ،
وهیا داژبژراو پتی ، له پیشگری « را » و کاری « برد - بردن »
پیک هاتبی . بردنهکش ههه ئهوه پتی که دهزاین کاریکی تیپهزه به

واتای «ذهب» یه .

ههه روالهته درۆزنه .

وشه‌ی «رابردن» له‌و وشانه‌یه بۆ پیشگره‌که‌ی «را» به‌کار
 نایهت وهه «راچه‌که‌ین ، رابه‌ژین» . له واتاشدا زور جودایه له
 کاری «بردن» چونکه بردنه‌که‌ی «رابردن» له بنه‌ژه‌ندا تۆ نه‌په‌ژه
 ههه بۆیه‌یشه له‌گه‌ڵ پیشگره‌که‌ش به تۆ نه‌په‌ژتی ده‌مینیته‌وه . به‌گه‌
 بۆ هه‌مه که «رابردن» له وشه‌ی «بردن» هوه وهرته‌گیراوه زۆر به
 ئاشکراپی له تصریفدا ده‌رده‌که‌وێت :

بردن : بردی ، بردم ، ده‌بات ، ده‌بهم ، بردمان ، ده‌به‌ین .

رابردن : رابرد ، رابردم ، راده‌بریت ، راده‌برم ، رابردین .
 راده‌برین .

چهند به‌رچاوه تصریفی «بردن» هه‌ی متمعدیه‌ه ، تصریفی
 «رابردن» یه‌ی هه‌ی لازمه و له مضارهدا به ته‌واوتی لێکه ده‌ترازین ،
 هه‌گه‌ر «بردن» له وشه‌ی «رابردن» دا متمعدی با ده‌بۆ تصریفه‌که‌ی
 وه‌هابی :

هه‌و راده‌بات	هه‌و رای‌برد
من راده‌بهم	من رام‌برد
تۆ راده‌به‌یت ...	تۆ رات‌برد

وا بۆ ده‌چۆ له‌ کۆنه‌وه فیعله‌که‌ی «رابرد» ده‌گه‌یته‌تری تێدا
 بۆیته و به تێپه‌ژینی کات سوابقی و له‌گه‌ڵ «بردن» به شیوه‌یه‌کیان

گرتبېتتەۋە ۋە ياخود « بردن » سوابقى ۋە لەگەل « رابردن » يەكيان
گرتبېتتەۋە ، ۋەك ئەۋەى « بوردن » بۆبېت كە ئىستاش لە فارسى دا
« بُردن - بوردەن » ماۋەتەۋە .. ئەگەر ئەم گرىمانەى دوايى راست
بى تارادەيلىك تېمان دەگەيەنقى بۆچى لە مضارعدا ۋاى لى دى :

دەبەم « ۋەك لە فارسى دا دەگوتىلى بىردم »

ھەر دەلىلى بزوئىنەكەى « و » لە وشەى « بوردن » دا خۆيەتى
لە مضارعدا پەيدادەبېتتەۋە ۋە دەيكانە « دەبەم » .

بەم لىكدانەۋەيە رۆن دەبېتتەۋە ئەۋ وشەى « رابوردو » كە
توسەران بە كارى دېئىن بە واتاى « ماضى » جېئى خۆى نى ،
راستىيەكەى « رابردو » ۋە چونكە رابردن بە واتاى « بەسەرچۆن ،
تېپەزىن » دېت . وشەى « بوردن » بە واتاى « ھنو كىردن ،
بەخشىن » دېت ، چ پىۋەندى بە « ماضى » ، تېپەزىو ، رابردو » ۋە
نە .

ھەر بەمەشدا ساغ دەبېتتەۋە ، ئەۋەى كە بېشتەر لە لاپەزە
(۲۶۵) دا گوتىم لە بارەى نەگۆزانى تېپەز و تىنەپەز بە ھۆى
پېشگرەۋە رايەكى راستە چونكە دەرگوت « بردن » متمدىيە
« رابردن » ۋە بە ئەصل لازمە نەك بە ھۆى پېشگرى « را » بۆتە لازم .
سەپرى تىرىنى « راکردن » ھەزا كىردن » بىكە دەبىنى لەۋلى دا
فېملەكەى « كردن » ھەر بە تېپەزى تىرىف دەكرى :

رام کرد	رات کرد	راتان کرد
رام گرت	رات گرت	راتان گرت
رام وه شاند	رات وه شاند	راتان وه شاند

ئەگەر «کردن» لە هەژا کردندا بۆبایە لازم دەبو ئه‌ویس
وهك «رابردن» ی ئی به‌سەر بقی :

رابردم

راوه‌ستم

راهاتم

«راکردم» کچی ده‌گوتری رام کرد وهك تێپه‌ژ .

شتێکی تری به‌مه‌دا رۆن ده‌بێته‌وه : ئەم فیعلی «رابردن»
دوهم نمونه‌یه‌ له‌ پاش فیعلی «مردن» ک فیعلێکی «دالی» یه‌ و
لازمیشه‌ ، له‌ دوو فیعله‌ بترازنی هه‌موو فیعله‌کانی تری دالی تێپه‌ژن .
چی له‌ لایه‌ژه (١٨٧) به‌شی به‌کمی به‌رگی سییه‌می گوڤاری کۆژدا
له‌ گوتاره‌کهی «بوژاندنه‌وه» .. «فوسراوه» له‌ باره‌ی «زند» که
فیعلێکی «دالی» یه‌ و تی نه‌په‌ژه هه‌له‌یه‌ ، وشه‌ی «زند» ش نابێته
به‌لگه‌ که «زند» فیعله‌ و زینلو له‌وه‌وه هاتوه‌ چونکه‌ ئەم «و»
ده‌چێته‌ دوای گه‌لێک وشه‌وه‌ که فیعل نین وهك «سه‌رو» ، ژپرو» ،
له‌ به‌کارهێنانیشدا کهس نالی «من زاندم» ، تو زندیت ، ئەو زند» .
چ تۆزینه‌وه‌ی میژویشمان نه‌بیستوه‌ سافی کردبێته‌وه‌ پیش چهند هه‌زار

سال فيعلى «زند» به كار هاتوه . ئه گهر ئه مه ساغ بۆوه ئه وسـا
دهى سه لىنين .

[مه سمۆد محمه د]

پينجه م - له كارى تۆ نه په زى واوتى به لاردنى تۆنى چاوگ و
لكاندنى پاشگري (اندن) به و وشه ي كه ده مينى ته وه كارى تپه ز
دروست ده بيت ، وهك :

چواندن	چۆ	چۆن
بواندن	بۆ	بۆن

شه شه م - پاشگري (اندن) ي بى تپه زاندن . هه رچه ند له بنه زه ندا
(اندن) بۆ تپه زاندن به لام له زارى كره مانجى خوارۆدا كۆمه لىك
كار هه ن ، كه ئه م پاشگريان پيوه يه و ج واتاى تپه زاندن شيبان
تيدا يه ، بۆ نمونه : زيزاندى ، بۆزاندى ، نالاندى ، جريواندى ،
هيواندى .

ئوه ي سرنج راده كيشى له و فيعلانه دا ئه وه يه كه زوربه يان
يا هه مويان دهنگى سروشتين له رپى به كار هينانى (اندن) وه له
كۆتايى دا ده بن به (كارى تۆ نه په ز) .

تۆ بىنى :

۱- د. نه سرين فه خرى ده لىت :

زوربه ي ناوى دهنگه كان به تايبه تى ناوى دهنگه سروشته كان
به يارىده ي (اندن) ده بن به چاوگ و كارى تۆ نه په ز . هه ندې كيش

لەم ناوانەى دەنگك نەك بە یاریدەى (اندن) بەلكو بە یەكئى
 لە نیشانەكانى تری چاووك دەبن بە چاووك و كاری تئى نەپەژ ، لەم
 حالەتەدا (اندن) بەشیک لەوانە دەكات بە تئپەژ ، وەك :

تەقین	تەقەتەق	تەكاندن
گریان	گریه	گریاندن

۷- مامۆستا مسعود دەئێتی :

هەرچەند (اندن) لەو کارانەدا پێویستی بە مفعول نیە و لەو
 روهوه فیعلەکان بە لازم حیساب دەکرین ، دیسان هیزی خۆی دیار
 خستوو بەوەدا كە هەر خۆی بەقەدەر (کردن) تاوی هەیه لە واتا و
 ناوەرۆكى کارەکاندا . كە دەئێتی (زیزاندی) وەك ئەوهیه بئێتی
 (زیزەى كرد) ، حیلاندى (حیلەى كرد) . كورتەى قسە ئەمەیه لەم
 کارانەدا هیزیكى (اندن) هەر دیار دەکری چەنداوهكو کارەکان لە
 هیزدا نەگەییشتنە رادهى تئپەژاندن . بە لای باوهزى منـهـوه بۆ
 دیاردانى هیزی (اندن) لەو کارانەدا ئەوهنده بەسە كە كۆمهـلێك ناوی
 دەنگى كرده بە (كار) .

لە پارهى « گریان و تەقین » هوه رای من ئەوهیه ئەم دۆ کارە
 لە ناوی سروشتیهوه وەرنەگیراون : « گریه » ناوی چاووكە وەك
 « ترس ، مەترسى ، لەرز » نەك دەنگى سروشتى ، تەقینیش لەگەڵ
 « تەقە » خزمە نەك تەقەتەق . تۆ نالێتى « تەقەتەقم بیست ، كە دیتم
 خەلقەك تەنگ دەتەقینن » . تەقەتەق بۆ چەقەقەى منداڵ و شتى

ئەوتۆی بەکار دیت که تەقینی تێدا نیە ، بەلام که گوتم « تەقەم بیست ، دەرگەوت بارام دەمانچەیی تەقاندیۆ » کەس سەیری بە قەسەکم نایێ چوایکە تەقە و تەقین بەک شتن تەنھا ئەو جوداوازییە هەبە لە ئیوانیاندا که « تەقین » چاووگە و « تەقەش » ناوی چاووگە که لەوێدا رۆدان « حدووث » مەبەس نیە بەلکو واتای « مجرد » مەبەسە .

۳- مامۆستا صادق بەاءالدین دەلێی :

لە زاری کرمانجی سەرۆدا ئەم جوۆرە کارانە نایەنە بەر چاو ، بە هۆی بەکار هێنانی (کردن) بە دوا دەنگەکاندا کارەکان پەیدا دەبن ، وەک :

کرە قیزی ، زیزیز کر .

۴- لەو کارانەدا که پاشگری (هوه) یان بە دواوا دێی ، وە بە هۆی (اندن) هوه کراون بە متعدی یا لە دەنگهوه بۆتە کار ، (اندن) لە پێشهوه دێی ، ئەوجار پاشگری (هوه) ، وەک :

سۆتاندهوه ،	کوژاندهوه	رازاندهوه
سۆتانهوه	کوژانهوه	رازانهوه

لیژنە ئەم لیستەبەیی پێک هینا بۆ ئەو کارانەیی تێپەڕیان هەبە بە بقی پاشگری (اندن) :

<u>تێپەڕ</u>	<u>تێنەپەڕ</u>
خستن	۱ - گەوتن
هێنان ، هانین	۲ - هاتن

چۆن - ۳	بردن
رۆبیشن - ۴	ناردن
رژان - ۵	رشتن
گۆژان - ۶	گۆژین
گهژان - ۷	گیران
سزانهوه - ۸	سزینهوه
پهژان - ۹	پهژین
بزۆتن - ۱۰	بزاوتن
سوان - ۱۱	سۆین (سۆن)
قهلشتن - ۱۲	قهلاشتن
قلیشان - ۱۳	قهلاشتن
مانهوه - ۱۴	ههشتنهوه ، هیلانهوه
مان - ۱۵	ههشتن ، هیلان
کشانهوه - ۱۶	کیشانهوه
ههڵستان - ۱۷	ههڵگرتن

تقیبینی : ئەم سۆی کارهێ خوارهوه :

- ۱- دژان دژین
- ۲- بزۆن بزۆن
- ۳- گیران گرتن

لن کۆلینه و هیکی تایبته دهویت .

بۆ ساغ کردنه وهی لایه نی (مبنی للفاعل و مبنی للمفعول) بقنیا ن
 ټه و کات و دهرفته له چنگ لیژنه دا نیه بزبار بدات ټاخۆ ټه و سقی فیعلش
 دهچنه ناو لیسته ی سهره وه یا صیغه ی یه که میان (دزان ، بزانی ، گیران)
 له حه قیقه تدا بۆ (بناء للمفعول) به لām نه ختیک گۆزانی به سهردا هاتوه ،
 تا زاده یه ک گومان له فعلی (گۆزانی) و (گۆزین) یس ده کریت ، که وا
 وه ک ټهم سقی کاره ی سهره وه بن ، به لām ټه میشیان کاتیکی زیاتری
 دهویت له وهی که له بهر چنگی لیژنه دایه بۆ ساغ کردنه وهی .

[رۆن کردنه وه :

ده بی له پیشه وه ټه وه بټیم ، له لیسته ی کاره کافی سهره وه دا
 کاریک هه بو که لیژنه به ټی نه په زی دانابو من له لای خو مه وه
 سزیمه وه بی ټه وه پرس به ټه ندامانی لیژنه بکم ، هوی پرس
 نه کردنیس دورتی ټه ندامه کانه ټیمه وه . کاره که « بوردن » بو که له
 لیسته که دا وا دانرابو ټی نه په ژه و ټپه ژاندنی به « بواردن » ده بیته .

ټهم بوردنه لی کۆلینه وهی دهویت :

بوردن له باریکی سهردایه : له لاییکه وه که ده لئیس « بپوره ،
 ده تبورم ... » کردت به ټپه ژ ، که چی له تصریفدا وه ک ټی نه په ژ
 تصریف ده کریت : « بوردین ، بوردن ، بورد ، بوردیت ... » ټه گهر
 ټپه ژ با ده بو بگوتری : « بوردمان ، بوردیان ، بوردی ، بوردت ... » .
 به ژاستی ساغ کردنه وهی ټهم « بوردن » ه و ټپه ژ بو و نه بونی

لێکۆڵینهوه یێکی تایبەتی دەوێت ، بەلام دەبێ ئەوەندە بایم ئەگەر
 بەلای سەلیقەوێ خۆی بە تێنەپەژ نواندا دەبو لێژنە کاتی خۆی
 بۆردنیشی خستبا دواي «مردن» ههوه به ناوی ئەوه که ئەمێس وەك
 مردن کارێکی تێنەپەژە لە کارەکانی دای . دۆر نابینم بە تێپەژینی
 کات تصرفیشی وردە وردە بەرهو هی تێپەژ بزوات و بگوتری
 «بۆردمان ، بۆردت ، بۆردیان ...» .

ئەوجار بائیمە سەر تێبینیە تایبەتیەکانی خۆم .

کات و دەرفەت لە دۆروەو تەنگ دەبێتەوێ بۆ لێژنە :
 یەکه میان ئەوێه که به جێ هێنانی فرمان داوای خیرایی دەکا لە
 چالاکی دا ، که ئەمە راستەو خۆ دژی درێژە کێشانی لە راده بەدەرە .
 دوه میان ئەوێه که دەمه تەقەئێوانی ، کسی ئەندامی لێژنە ئەگەر
 سنۆری بۆ دانه ندریئت لهوانه یه کۆتایی نهیت .

من لێژەدا که قسه کانم بهر دەمه تەقەئێژنە نا که وێت ، ج
 زیانیك به کار ویا بیروژای ئەندامانی ناگه یه نیت ، بۆیه به کورتی
 رای خۆم دەردەبژم :

۱- «دۆرا» به راستی کارێکی تێنەپەژە و صیغە رۆدان
 «مطاوعه» به وهك «سوتا ، برژا ، پسا ...» . ئەگەر بایین لهوانه یه
 صیغە «بناء للمجهول» بێ دەبێ کورت کرایه وهی «دۆرا» بێت و
 له کاری «دۆین» هوه وهرگیرایی . ئەگەر ئەمە راست با صیغە
 «دۆاندی» له ناودا نه ده بو چونکه دۆره له باوهژ صیغە

« مېنى للمجهول » به هۆي « اند » هوه بىكرېته تېپهژ و بېيتتهوه
« مېنى للمعلوم ». تۆكه گوت « كوزرا » صېغى « مېنى للمجهول » ه
له « كوشتى » يهوه وەرگىراوه ، هەرگىز به بېرتدا نايەت بلىيى
« كوزراندى » سەر لەنويى بۆوه به صېغى « مېنى للمعلوم » و به
واتاي « كوشتى » دېت .

۲- « بزا » نەختىك جودايە له « دزا » .

وشەي « بزا » دەشتى دۆ واتاي جوداوازي لى وەر بگيريت :

يەكەم : به واتاي « تەواو بۆن ، كۆتايى هاتن » وەك سەكە
دەلېن « هەر خواردم تا هەمو نانه كه بزا ، به زيانە گورەكەي پار
پارە كەي بزا » . لەم جۆره بەكار هېنانەدا وشەي « بزا » فيملىكى
« مېنى للفاعل » ي رۆدان « مطاوعه » يه ، تېپهژەكەشى به پىي دەستور
به هۆي « اند » دەبېتته « بزاندى » وەك كه بلىيى « نانه كەت بزاند ،
پارە كەت بزاند ، هەمو شەكرەكە به جارچى مەبزيئە .. » .

دوهم : به واتاي « انقطاع » ي عەرەبى ، وەيا ئەو واتايەي كه
لەوهوه ئىزبىكە به پىي جىگە . لەم حالەتەدا وشەي « بزاند » بى گومان
صېغى « مېنى للمفعول » هوه له كاري « بزاند » هوه هاتوه ، بەلام
نەختىك سوان و لى قرتانى بەسەردا هاتوه . دەزانين كاري « بزاند ،
بزي » وەك هەمو كارىكى نرى تېپهژ صېغى بنا للمفعولى هەيە
« كوشتى ، كوزرا - خواردى ، خورا - ديتى ، ديترا ... » . به پىي

دهستوری دازشتنی کاری مبنی للمفعول « بزی » ده بێته « بزرا » به لادانی دهنگی « ی » له کۆتایی وشه کوه و هینانی « را » ی صیغهی بنا للمفعول ، وهك « نوسی ، نوسرا - دزی ، دزرا » . ئهوهی له گهڵ « بزرا » دا کراوه ههر ئهوهیه که له بهر قورسانی هاتی دۆ دهنگی « ر » به دواى به کتردا دهنگه « ر » ههکی لاواز سواوه . هه ندیک کس له گه لێك ناوچه کانی کوردستان بۆ وزگار بۆت له م قورسانی به ده لێن « بزدررا » . نمونهی وهك « بزرا ، بزرا ، بزدررا » له کوردی دا زۆره :

کزی	کزرا	کزدرا	کزرا
سزیهوه	سزرایهوه	سزدرايهوه	سزایهوه
دزی	دزرا	—	دزرا

۳- گيرا : ئهم وشهیه مه بهلو لێله . وا پتی ده چتی به در پێژایی مپزۆ له ئاکامی به کار هینانی دهستوری و بیژۆکدا گۆزان و شیوانیکی به سهردا هاتوه که ئیستا راستیه هکی له ئیمه وه دیار نیه . له ناوچهی بۆدهر ، زۆر جار ان و له لایهن گه لقی کسه وه به تایبه تی خه لقی لادنی ، ده گو تر پتی « گیره را ، ده گیره ر پتی » که ئه مه صیغه پیکه راسته وخۆ به شیوهی مبنی للمجهول هاتوه به لام چ صیغه پیکه مبنی للمعلوم نیه له وه بچتی که « گیره را » ی لقی کو تیبته وه . هه مو ئه و که سانهی « گیره را » به کار دینن له حالی به کار هینانی مبنی للمعلوم دا ده گه زینه وه بۆ « گرتی ، ده گرتی » . به لام صیغه ی « گرا ،

دهگرێ «ش به کار دێنن به واتای «گیرا» .

ناوچه کانی تری کوردستان که ده لێن «گیرا» ، ده گرێ «ته وایس هر «گرتی» ، ده گرێ «به کار دێنن بۆ مبنی للمعلوم» .

به لای منهوه «گیرا» له حال و شیوهی ئیستاکی دا صیغه یێکی «مبنی للمجهول» به واتای «گرترا» که ته میس صیغه یێکی زیندوه و زۆر کهس به کاری دێنێ . به لگه بۆ ته مهی که «گیرا» مبنی للمجهول ، سه ره زای و اتاکی که ههستی یێ ده گرێ ، له وه وه ش دێته دهست که ته گر مبنی للمجهول نه یێ ده یێ فعلی «رودان» ، مطاوع» یێ . ته وساش ده یێ وه که هه مو فیعلیکی تری رودان به هۆی «اند» وه بگرێ به «تیه ز» و بگوترێ «گیراندی» که ته مه کهس نهی بیستوه .

واده زانم له مه دا گومان نه ، واته «گیرا» کار یێکی مبنی للمجهول به واتای «مُسِكٌ ، كِلِيزَم» هی سه ره بیه . له حالی ئیستا دا مبنی للمعلوم «گیرا» هر «گرتی» هه به هه رچه ند رواله تی یێ ناچێ که خۆی سه رچاوه ی «گیرا» یێ وه که «خواردی» ، دبنی ، شۆشتی «سه رچاوه ی «خورا» ، دیترا» ، شورا» به . له شوینانه دا که «گیره را» به کار دێنن و له هه مان کاتیشدا «گرا» ده لێن نه ختیک جوداوازی و اتا ده خه نه ئیوانیا نه وه . له شوینانه دا هر ده لێسی «گرا» کورت کرایه وه ی «گرترا» به و له گرته وه وه رگیرا وه . به و پیه ریی تی ده چێ «گیره را» ، گیرا» له فیعلیکی تره وه هاتبێ که

زبکی «گرتن» به لām به جۆرێک لهو جۆرانەی وشه تی ده چتی و نامینی ئه ویش نه ماوه و شوینه واری کویر بۆته وه .

به دوا ئهم لیکۆلینه وه به دا تی بینیه ک ده مینیتته وه که پشت گوچی ناخری : هه ندی شیوه ی به کار هینانی «گیرا-گیران» هه به نای بانه وه سه ر «مبني للمجهول» وه ک وشه ی «دهزگیران» ده ست گیران» وه یا خود شوینیکی سه خت هه به پیی ده لێن «لغاوگیر». له م بابه ته به کار هینانه وشه ی تر زۆرن «شیخی ده ست گیر، فلانه که س به کجار گیره، گیروگرفت، لاگیره... هتاد». رهنگه بگوتری هه ندی وشه له ریی تاوی زمانی فارسی بۆ سه ر کوردی په پدا بۆن وه ک «شیخی ده ست گیر»، چونکه له فارسی دا صیغه ی ئاینده «مضارع» ی کاری «گرفت، گرفتن» ده بیته «می گیرد» اسم فاعيله لیکدراوه کانی ه لاهم صیغه ی «می گیرد» وه هه ل ده هینجریین، به لām زوربه ی وشه کانی تر پیوه ندیان به فارسییه وه نه . ئهم به کار هینانه بیر بۆ هیندی ده بات که «گیران» کاریکی مبني للمعلوم بیت چونکه دا لاشتی وه ک «دهزگیران، لغاوگیر، لاگیره» له مبني للمجهول وه نایه ت، واتای وشه کانی فاعليه تیان تیدا به نه ک مه مۆلیه ت .

ئهم تی بینیه ش تیشکیکه بۆ سه ر باسه که نه ختییک له یارمه تی دانی خوینهر زیاد ده کات .

۴- گۆزا : له به کار هینانی ئیستا که ی دا کاری «گۆزا» وه ک کاریکی مبني للمعلوم له شکلی کاری رۆدان به کار دیت به واتای

«تبدل». که ویسترا مبنی للمجهولی ئەم کاره بگوتری زوربهی خهلق له دهرهوهی ناوچهی سلیمانی ده‌لێن «گۆژدرا» به واتای «بُدَل». ئەمه شتیکی ئاشکرایه به‌لام سه‌یر له‌وه‌دایه که «گۆژا» وه‌ك کاره‌کانی تر به هۆی «اندن» ناکرێته تێپه‌ژ، تا‌كه صیغه‌ی تێپه‌ژی هه‌ر «گۆژی - گۆژین» و که‌س نالێ «گۆژاندی». نه‌بۆنی صیغه‌ی «گۆژاندن» وا ده‌کا زیهن بۆ ئەوه بزوا «گۆژا» مبنی للمجهول بێت، که ئەمه‌ش هۆیه‌کی که‌وره‌یه بۆ گومان کردن. [مه‌سعود محمهد]

فعل مبنی للمعلوم و مبنی للمجهول

Active and Passive

کاری کارادیار و کاری کارابزر

زمانه‌وانه‌کانی کوردی کاریان له‌ رۆی کارادیار بۆن و کارابزر بۆنه‌وه به‌م جۆره‌ باس کردوه :

یه‌که‌م - مامۆستا سه‌عید صدقی له‌ لایه‌ژه (٤٣) ی صرف و نحوی کوردی‌دا، ده‌لێت فعل دو‌ نه‌وعه (١) معلوم (٢) مجهول. معلوم - فعلیه‌که‌ فاعله‌کی ده‌بێ ذکر بکری، وه‌کو (أحمد به‌خشی، علی نووسی ...)

مجهول - فعلیه‌که‌ فاعله‌کی نه‌ناسری و نه‌بێژری به‌ل‌کو مفعوله‌کی له‌ جێگای فاعله‌کی داده‌زری. فعلی لازم له‌به‌ر ئەمه‌ که مفعولی یه‌ له‌جێگای فاعله‌کی دا‌بنری مجهولی لێ دروست ناکری.

دۆم - مامۇستا توفىق وەھبى لە لاپەزە (۲۳) ى دەستورى
زمانى كوردى دا دەپۇزى :

بىناى مېھول ھەمىشە لە فعلى متمىدى دروست دەكرىت . بۇ
دروست كردنى (ران) ئەخرىتتە دواى (زەك) ى بىناى مەعلومەو ،
وەكو :

بىناى مەھول	زەك	بىناى مەعلوم
فرۇشران	فرۇش	فرۇشتن
پۇشران	پۇش	پۇشىن
ھىئران	ھىن	ھىنان
درۇران	درۇ	درۇن
لەوھۇئىران	لەوھۇئىن	لەوھۇئىدەن

ھەندىكىس بى قاعدەن ، وەك :

گران	گر	گرتن
خران	خە (خ)	خستن
كران	كە (ك)	كردن

سېيەم - نورى على امين لە رېژمانەكەى خۇيدا لاپەزە (۱۵۱) :
دەلىق فعل دۇ جورە :

۱- فرمانى مەعلوم - ئەو فرمانەيە كە (بكار - مسنداليە) كەى
لە رستەدا دەرئەكەولى ، وەك (باخەوانەكە گول ئەوھرېنتى)

۲- فرماتی مهجهول - نهو فرمانهیه که (مسندالیه) کهی له رسته دا ده رناکهوچی ، تهواو کهر (مفعول) کهی جۆی مسند الیه کهی ده کهی ، وهک (گول ئهروینرچی) .

چوارهم - مامۆستا کوردوییف له کتیبی (گرامهتیکای زمانی کوردی) لاپهزه (۱۶۰) له جیاتی بناه للمجهول ئهمانه ی باس کردوه :

۱- تههرچی هات کرچی :

دبت به بهکارهینانی کاری یاریدهر (hatin - هاتن) ، وهک :

ئهز هاتم دیتنی ئهم هاتین دیتنی

نو هاتی دیتنی هون هاتن دیتنی

ئهز هاتبوم دیتنی ئهم هاتبول دیتنی

۲- تههرچی دان کرچی :

دبت به بهکارهینانی کاری یاریدهر (دان) ، وهک :

من دا نفیسینتی مه دا نفیسینتی ته دا نفیسینتی

وه دابو نفیسینتی من دابو نفیسینتی مه دابو نفیسینتی

پینجهم - مهردوخ له لاپهزه (۲۳) ی فرههنگه کهی دا ده لئی :

(بزی له کردار گه هه ن...) مه بهستی ئهوهیه که فیعلی

بۆ فاعل و به فاعل هه ن و فیعلی بۆ فاعل بنا مجهول و ناوی

ناوه (کرداری بۆ بکهر) ، وه دهشانی ئهمانه له کرداری دۆلابی

(فعل متعدی = کاری تێپهژ) دروست دهبن ، وهك : قهلهمهك
هكيا .

ههشهم - له دهستوری زمانی فارسی پۆلی یهكهی ناوهندی
تألیفی دكتور (پرویز نائل خانلوی) لاپهژه ۱۳۸۴ دهلی :

فعل معلوم - فعلی است که به فاعل نسبت داده شود .

فعل مجهول - فعلی است که به مفعول نسبت دارد .

ههوتهم - له رێزمانی ئینگلیزی دا (Active) بو بنهه
معلوم و (Passive) بو بنهه مجهول داناوه .

ههشتم - زمانی روسی به رێبازیکی وهك رێبازی زمانی
ئینگلیزی دا روویوه و نهمانهی بو بهکار هیناوه :

Passive - سترادا تیلنی یق

Active - دیستفیتیلنی یق

لیژنه وهك تی بینیهکی سه رهتایی بهر لهوه بچیته بنج و بناوانسی
باسهکوه ، پیویست دهزانییت که بلایت له زمانی کوردی دا نهه
لابسه دهچیته ژیر بسی کاری تێپهژوه چونکه له کاری تی نهپهژدا
صیغهی تایبهتی (بنهه للمجهول) پهیدا نابیت ، که نه و اتایانهی
(مجهول ، Passive ، البناء للمجهول أو المفعول ، فعلی مجهول)
بگرێتهوه . به نمونه له هه ره بی دا صیغهی بنهه للمجهول له فعلی
لازمی و مرده گیریت و نه داتی له گه ل به کار دیت ، وهك :

حتى بلغت سماء لا يطار لها

على جناح و لا يسمي على قدم

که ده‌گوتریت (Active) هه‌ردۆ کاری تێپه‌ژ و تێ نه‌په‌ژ ده‌گرێته‌وه .
دیاره له کوردی دا نابیت له‌م لایه‌سه‌دا تێپه‌ژ و تێ نه‌په‌ژ به‌ك بگرته‌وه ،
واته له‌مه‌جھسی کاری کارابزردا ، چونکه تێ نه‌په‌ژ کاری کارابزر (مبني
للمجهول ، Passive) ی نیه .

زاراوه‌ی کارا دیار و کارا بزر

له‌ ته‌قلای دۆزینه‌وه‌ی زاراوه‌یه‌ك بـۆ ئهم ته‌رزه‌ کارانه ، له
پێشه‌وه سه‌رنجی لیژنه‌ بۆ ئه‌وه روۆی که دۆ کس له‌ ئه‌ندامانی له‌مه‌وپێش
هه‌ریه‌کیان زاراوه‌یه‌کیان به‌کار هێناوه .

یه‌کم - د. نه‌سرین فه‌خری وته‌ی (ناسراو) و (نه‌ناسراو) ی
به‌کار هێناوه به‌ مه‌به‌ستی ناسران و نه‌ناسرانی کارا (فاعل) خۆپشی
ئهم زاراوه‌یه‌ی به‌ زاراوه‌پێکی نهائی دانه‌ناوه .

دوهم - نوری علی امین زاراوه‌ی (ئاشکرا) و (ون) و ناو
ناوه‌ش هه‌ر (معلوم) و (مجهول) هه‌کی هه‌ر به‌کار هێناوه . وه
له‌و باوه‌ژه‌دا یه‌ که پێویست به‌ دۆزینه‌وه‌ی زاراوه‌یه‌کی له‌بارتر هه‌یه .

سێیه‌م - ده‌رکه‌وت جگه‌ر خۆپنیه‌ش له‌ کتێبی (ئاواو
ده‌ستوری زمانی کوردی) دا سا‌لی ۱۹۶۱ زاراوه‌ی (په‌ندی) و

(نه په ندى) به واتای په نهان و نه په نهان به کار هیناوه ، که دیاره
 نهویس هر له عه ره بیهوه وهری گرتسه .

له بهر نهوه که لیژنه یه کیک لهو زاراوانه ی نه دیت بگونجیت
 له گه ل وانا و سروشتی نه م جوړه کارانه دا هیچ کامیکیانى نه کرد به
 زاراوه له تو سینی خۆی دا و جارێ به شیوه ییکی سه ره تایی و به
 گۆپره ی تصویرى خۆی ده رباره ی معلوم و مجهول و Passive و Active
 زاراوه ی کاری (کارا بزر) و کاری (کارادیار) ی دانا به زاراوه ،
 یه که میان بۆ (مجهول) و دوه میان بۆ (معلوم) . له گه ل نه مه شدا که
 هاتو نه نچومه نی کۆژ بۆ واتای (معلوم) و (مجهول) له جیکه ی
 دو وشه ی (بزر) و (دیار) وشه ی تری په سه ند کرد نهوسا بهو پییه
 زاراوه کان ده بقى بگۆژین .

چۆلیه تی داژشتنی کاری کارا بزر :

یه کهم - له زاری کرمانجی خوارو دا : به استقرا و سه رنج دان
 نه م راستییانه ی خواره وه ده رده کهون :

1- چاوکی واوتی :

آ - له رابردو دا نونی چاوکه ده قرتی و نیشانه ی (را) ی مجهولیه تی
 پیوه ده لکیت ، وهک :

چاوکه رابردوی کاری کارا بزر (للماضی للبنى للمجهول)

درۆن درۆرا

گرۆرا	گرۆن
فهرمقورا	فهرمقون
هه نقورا (تی هه لسون)	هه نقون
سقورا	سقون

ب - له ئایندهدا نیشانهی مضارعه له پیشهوه دیت و نیشانهی (را) ده کریت به (رئی) ، وهك :

- ده درۆ ریم (ده - درۆ - رئی - م)
- ده گرۆ ریم (ده - گرۆ - رئی - م)
- ده هه نقو ریم (ده - هه نقو - رئی - م)

تی بینی : له پیشهوه گوترا که ئەم کارانهی کارابزر وهك کاری مطاوعهیان به سهر دیت ، له مهوه وهك به لگه نهویست (به دیهی) ده زاریت که وا کاره کان ده بنه لازم و راناوی لازمیان بۆ به کار دیت و تصریفیشیان له رابردوهوه بۆ رانه بردۆ بهر قاعدهی کاری مطاوعه ده کویت .

۲ - جاوگی ئەلئی :

آ - له رابردۆدا نونی جاوگ و ئەلقه که فرئی ده دریت و نیشانهی (را) ی تمهیلی پیوه ده لکیت ، وهك :

<u>جاوگ</u>	<u>رابردۆی کاری کارابزر</u>
کیلان	کیلرا

شیلان	شیلرام
پێوان	پێورا
لێدان	لێدرایت

ب - له ئایندهدا وهك گوتمان به پێی قاعدی مطاوعه (را)

دهكریت به (رێ) و دهگوتریت :

دهكێلریت	(ده - كێل - رێ - ت)
دهپێوریم	(ده - پێو - رێ - م)
دهشیلرین	(ده - شیل - رێ - ین)

۳- چاوگی یالی :

آ - له رابردویدا دیسان (ین) له چاوگهكه لا دهبریت و نیشانهی

تجهیل (را) ی دهخریتهسهر ، وهك :

<u>چاوگه</u>	<u>رابردوی کاری کارابزر</u>
توسین	توسوام
چنین	چنرام
دزین	دزرایت
کزین	کزرایت

تی بینی : له ههندی شیوهدا (د) دهکهوێتهمیانی (ۆ) ی ئهسلی فعلهکهو

(را) ی تهجهیلهوه ، وهك :

کزین کزرا (کز - د - را)

بۆین بۆدرا (بۆ - د - را)

گۆزین گۆزدر (گۆز - د - را)

ب - له ئایندهدا وهك كاری لهئفی دروست ده بێت (بهر قاعدهی
كاری مطاوعه ده كهوێت) ، وهك :

توسرام ده توسریم (ده - توس - رمی - م)

چنرام ده چنریم (ده - چن - رمی - م)

4- چاوگی ئائی :

لیژنه به ئیستیکرا ئهم كاره ئائی یانهی تێپهزی له زمانی کوردی دا
دۆزیهوه (ئهنگاوتن ، ئازۆتن ، بیستن ، بهستن ، پالۆتن ، پهستن ،
پاراستن ، خستن ، خواستن ، رستن « رستن » ، داشتن ، چیشتن ،
قۆستنوه ، کرۆشتن ، کوشتن ، فروشتن ، گرتن ، گوتن ، شوشتن ،
گۆفتن ، کهستن ، گواستنوه ، لیستنوه « لستنوه » ، مشتن ،
ویستن ، هاویشن ، هیشتن ، ناشتن ، بیشتن ... ههتا دواي) .

بهر لهوهی بچینه سهر باسی دهستوری جۆرجۆری داژشتنی
سیغهی کاری کارابزر لهم سکارانهوه ده بێت ئهوه بلاین وهك
دهستورێکی گشتی له زۆر ناوچه کانی کوردستان سیغهی داژشتنی
رابردۆی ئهم کارانه به لابردنی نونی چاوگ و لکاندن (را) ی
تجهیل بیک دیت ، وهك :

<u>چاوگ</u>	<u>رابردۆی کارابزر</u>
خستن	خسترا

گرترا	گرتن
مشترا	مشتن
فروشترا	فروشتن
ويسترا	ويستن

مه به ست ليردا ټمه به ټم كارانه ټه گهر صيغه ي تايه تيشيان
 ده بيت بو رابردوي (كارابزر) ده تواريت به پيې ټه و ده ستوره ي
 تازه باسماز كرد بگريڼ به صيغه ي كارابزر ، وانه ټه وسا كاره كه
 دږ صيغه ي ده بيت له رابردودا ، به نمونه :

<u>چاوك</u>	<u>رابردوي كارابزر</u>
خستن	خسترا ، خرا
گرتن	گرترا ، گيرا ، گرا
هاويستن	هاويشترا ، هاويژرا

واش ده بيت « كار » هر ټه و تاكه صيغه به ي ده بيت كه له
 ده ستوره گشتيه كوه وهرده گيريت ، وهك :

<u>چاوك</u>	<u>رابردوي كارابزر</u>
گوتن	گوترا
گلافتن	گلوفترا
پهستن	پهسترا
بهستن	بهسترا

واش دەپىت بۆ مەبەسى سۆك گوتن ھەندى لى و كارانە (ت) كەيان دەسۆپىت ، وەك :

پەسترا	پەسرا
گلاؤفترا	گلاؤفرا (ھەل گلاؤفرا)
فرۆشترا	فرۆشرا
ويسترا	ويسرا
رېسترا	رېسرا
بېسترا	بېسرا
لېسترايەو	لېسرايەو

لە باش دەرھاويشتى ئەم كۆمەلە كارەى سەرەو و لە ليستەى كارەكانى (تالى) چى دەمىنيتەو و لەوانەى دۆ صيغەيان ھەيە ئەمانەن :
(ئەنگاوتن ، پالاوتن ، پاراستن ، بېشتن ، چېشتن ، خستن ، خواستن ، شوشتن ، قۆستەو و ، كرۆشتن ، كوشتن ، گرتن ، گواستەو و ، مشتن ، ناشتن ، ھاويشتن ، ھيشتن) . ئەم كارانە بەر دەستۆرپك دەكۆن بۆ داژشتى صيغەى كارابزى رابردۆ لىيان كە بربقييە لەمە :

صيغەى مضارعيان وەردەگېرپت و نيشانەى مضارعەت و ژاناويان لى فرى دەدرپت و چى دەمىنيتەو و ئامرازى (را) ي تېھىلى دەخرپتە سەر ، وەك :

دەئەنگېوم ئەنگېورام

دهخوام	خوام
دهكۆزین	كۆزین
دهشۆن	شۆن
دههیلایت	هیلایت

۵- چاوكی دالی . لیژنه به ئیستیقرا ئەم كاره دالیانی تیهزی

دۆزیهوه :

(بۆاردن ، بۆاردن ، خواردن ، خویندن ، ژماردن ، سپاردن ، شاردهوه ، كردن ، ناردن ، هاوردن ههلهپهساردن ، وشاردن) .

له شیوهی سلیمانیدا ئەم کارانهش وهك دوا بهشی کاری (تائی) صیغهی کاربزر به ههمان دهستور له مضارعیهانهوه وهردهگیریت ، وهك :

دهبۆیرم	بۆیرم
دهژمیرم	ژمیرم
دهسپیرم	سپیرم
دهشارمهوه	شارامهوه

بهلام یهك دۆ تیهینی بچۆك ههیه ، وهك :

۱- کارهکانی دههکم ، دهبهم ، دهخۆم ، لهگهڵ نهختی گۆزان له صیغهی مضارعیهاندا دهکرین به کاربزر له صیغهی رابردۆدا : له دۆ کاری (دهکم ، دهبهم) بزۆینی دواي کاف و بیهکه نامینهی و دهبیته (کرا ، برا) ، کاری خواردنی که مضارعهکی دهبیته (دهخۆم) واته واوهکی کراوهیه ، له صیغهی رابردۆی کاربزردا

واوه‌کی ده‌بێته واوی کورت و ده‌گوتریت (خورا). د. نسرین فخری ته‌هللی تایبه‌تی خۆی هه‌یه‌ بۆ ئەم گۆژانه‌ له‌م سۆ فیعه‌دا، هه‌روه‌ها به‌ نېسه‌ت فیعی (خویندن) هه‌وه‌ له‌واوه‌ژه‌دا به‌ هه‌وی ئامزازی (اندن) هه‌وه‌ به‌ متعلی، هه‌رچه‌ند صیغه‌ی لازمه‌شی ئیستا به‌ به‌ر چاوه‌وه‌ نه‌بیت.

۲- زوربه‌ی ناوچه‌کانی تر له‌ و فیعلانه‌ی که‌ وا له‌ صیغه‌ی کارا بزردا ده‌ (ر) کۆده‌ بێته‌وه‌، پیتی (د) ده‌خه‌نه‌ به‌ پێناوه‌وه‌، وه‌ک:

بوێردرا	بوێررا
بۆردرا	بۆررا
ژمێردرا	ژمێررا

رای مامۆستا مسعود به‌ نېسه‌ت کاری (شاردنه‌وه‌) هه‌وه‌یه‌ که‌ ئەم کاره‌ لازمه‌کی (شرانه‌وه‌) به‌ و ده‌گوتریت «شرایه‌وه‌»، ده‌شریته‌وه‌» به‌و پێیه‌ ده‌شتی تێپه‌ژه‌کی «شراندنه‌وه‌» بیت و گۆژایی بۆ «شاردنه‌وه‌». ره‌نگه‌ «ژماردن» به‌ش وه‌ک شاردنه‌وه‌ تێپه‌ژی «ژمران» بیت که‌ له‌ زۆر جێگه‌دا به‌کار دێت. ئەگه‌ر وا نه‌بێ ده‌بێ بلێین: «ژمرا» کورته‌ی «ژمیرا» به‌ و «شرایه‌وه‌» ش کورته‌ی «شاردرايه‌وه‌» به‌.

کاری «کردن»، «بردن» ئیستاش صیغه‌ی «کردرا و بردرا»ی هه‌ر ماوه‌، ته‌نانه‌ت له‌ زوربه‌ی ناوچه‌کانی ده‌روه‌ی سلێمانی و شه‌ی «برا» نابیسرنی و هه‌ر «بردرا» هه‌یه‌.

گەلئىك كارى وەك «خواردن» كە لە مضارعدا دەنگەكى
 «ر» دەپەزى و دەبىتە «دەخۆم» تائىستاش لە ھەندى ناوچەدا
 ئەم «ر» ھەر بەكاردىت و دەگوتىت «دەخۆرم» ھەر وەك
 دەلئىن «دەشۆرم لە جياتى دەشۆم» كە لە «شۆردن» مودە ھاتووە .
 لە پۆدەر لە جياتى (شۆشتن ، شۆردن ، شۆرىن) دەلئىن «شردن»
 جەگم شەرد . بى گومان كارەكانى «دەگم دەبەم» ئەوانىش بە
 تىپەزىنى كات «ر» كەيان دۆزاندووە ، دەبى لە كۆندا «دەگرم»
 دەبەرم» بوقى . ھەر بۆيە بە اسم فاعىلى لىكدا وىان ئەم «ر» ھى
 تىدا ماوەتەووە وەك «كارەگەر ، باربەر» .

لە گەلئىك كەسەم بىستووە ، لەزۆر شوپىنى كوردستان صىغەى
 كارايزر لەكارەكانى «بۆاردن ، ژماردن ، شاردنەووە» بە پى
 دەستورى گشتى دادەزۆن و دەلئىن «بۆاردرا ، ژماردرا ،
 شاردرايەووە» ، ئەمەش رەفتارىكى سۆدبەخسە چونكە رى و شوپىنى
 دەستورىكى بنجى دەپارپىزىت .

لە بارەى داژشتنى صىغەى كارايزر لەو فىملانى كە بە ھۆى
 «اندن» مودە لە فىعى رۆدان «مطاووە» وەرگىراون رابىكى تايبەتى
 خۆم ھەيە دواترەش بە كورتى دىتەووە :

وادەزانم صىغەى فەرمان «أمر» لەو تەرزە فىملانە دەبى لە
 فىملەكى رۆدان «مطاووە» وە وەرگىرپىت . بە نمونە :

سوتا سوتاندى سوتتىرا دەسوتتىرى

کویستان سیفهی ئەمری ئی وەرگرین دەبی بلیین « بستوتی »
 نەك « بستوتیندری » چونکە ئەم ئەمرە « بستوتیندری » دەبیتە
 داواکردنی مستحیل لەو رووەوە کە ئەو شتە داوای ئی دەکری
 « بستوتیندری » دەبی بەکیک پەیدا کات کە بۆ جی بە جی کردنی
 ئەمرە کە بی و بی ستوتینتی، واتە ئەمرە کە لە مەنادا داوا لە دۆشتان،
 یاخود دۆکسان، دەکا کە خواشەکی پیک بینن بەکیان ئەوەیە کە
 رۆی قسە و ئەمر لەوە، بەکیکیان ئەو غائبە بە کە دەبی کارە کە
 جی بە جی بکات و لە فعلی کارادباردا خۆی فاعل بوە چونکە
 مەعلومە ستوتینرا لە « ستوتاندی » یەو هاتووە . لە فعلی وەك
 « کوشتی، خواردی » دا کە ئەمرەکی کارا بزی دەبیتە « بکوژی و
 بخوری » بۆیە ناگەژینەووە سەر فیعی رۆدان « مطاوعە » چونکە
 ئەم فعلانە لە خۆیانەووە تێپەژن، وەك « ستوتاندن و پساندن » نین کە
 لە « ستوتان و پسان » هەو کرابن بە تێپەژ، واتە « کوشتن و
 خواردن و توسین ... هتاد » فعلی رۆدانیان نیە تاکو لە ئەمری
 کارا بزی ئەو فیملانە بێنەووە .

بەمە تێبینی مامۆستا مەسعود کۆتایی هات .

٦- ئەو چاوگانە لە ریزی تێپەژاندنەووە کۆتاییان بە (اندن)

دیت :

هەرچەند ئەم چاوگانەش دالیان تێدا بە و لە روالەتدا دەبو
 بخۆژنە سەر چاوگی دالی بەلام بە هۆی ئەوەوە کە دالەکیان ئەسلی

له کاری ماضی خۆیهوه وهردهگیریت به لادانی ژاناو و لکاندن
لهداتی تجهیل وهك :

سۆتانندی سۆتاندر

برژانندی برژاندر

داژشتنی صیغه‌ی مضارعی کارابزر :

ئه‌م داژشتنه ده‌ستۆرێکی گشتی بۆ بیژۆك (شاذ)ی هه‌یه ،
وهك صیغه‌ی کاره‌کانی رۆدان (افعال للمطاوعة) که چاوکیان ئه‌لقیه ،
ئه‌م صیغه‌یه‌ش له مضارعدا له‌داتی تجهیلی ماضی (را) ده‌کرێته (رێ) ،
له‌داتی (ده)ی مضارعتی ده‌خریته‌سه‌ر ، وهك

کرا ده‌کرێ

کێلرا ده‌کێلرێ

سۆتێنرا ده‌سۆتێنرێ

تقی‌بینی : له‌و زارانه‌دا که کاری کارابزریان له رابردۆدا ئه‌لفه‌کی
ناگۆژی به « ئی » له داها‌تۆدا ئه‌وانیش وهك زاری سلیمانی
ئه‌لفه‌که ده‌کهنه‌وه به « ئی » ، وهك :

سۆتاندر ده‌سۆتێندرێ

برژاندر ده‌برژێندرێ

واته : ناگوتریت (ده‌سۆتاندرێ و ده‌برژاندرێ)

داژشتنی صیغهی فهرمانی (۲) کارابزر :

فهرمانی کارابزر له کاری مضارعی کارابزرهوه وهردهگیریت به گۆژینهوهی (ده)ی مضارعة به (ب)ی ئهمر ، ئهمش بهر دستوری تصریفی کارهکانی (مطاوعة) دهکهوئیت ، وهك :

<u>ئهصری کارابزر</u>	<u>مضارهی کارابزر</u>
بدیتریم	دهدیتریم
بخوریم	دهخوریم
بنقوسرین	دهنقوسرین
بشوریت	دهشوریت
بخوسینرین	دهخوسینرین

تقیبینی :

۱- نوری علی أمین دهئیت : وهرگرتنی ئهصری کارابزر له مضارعی کارابزر بهك دهگیرینهوه له گهه دهستورپکی تر که بیین و ئهصری کارابزر له مضارعی کارا معلومهوه وهربگرین ، وهك :

دهکێلم (ب + کێل + رلی + م = بکێلریم)
 دهخۆم (ب + خو + رلی + م = بخوریم)

۲- مامۆستا مسعود و د. نسرین فخری دهئین ، ئهه دهستوری وهرگرتنی

(۲) کاری فهومان به دوو جۆری صریح و ناصریهیهوه له دوانسردا باس دهکرت ، ئهههی ئیره جۆری ناصریهیهنی .

كارى فەرمانى كارابزر (فعل امر مبنى للمجهول) لى كارى
 مضارعى كارادياره وه استثنائى تى ده كويت ، وهك : (ده لىم)
 بهم قاعیده به ناكړينه (بگوتړىم) ، جگه لىم فيعه
 فيعل تريفى هن وهك وهو به ته واوتى نايه نه ژير قاعیده كوه ،
 به لام كه لىمى كارابزر له مضارعى كارابزره وه وه بگيرت
 استثنائى (بيژوك) به هيچ جورى نايه ته پىس . له كارى
 (ده لىم) دا مضارعى كارابزر وه ده گيرى ، كه
 (ده گوتړىم) ، راسته وخو (دى) لىم ده چيته جى
 نيشانه مى مضارعى و كاره كه ده بىته فەرمانى كارابزر ، وهك :
 ده گوتړىم بگوتړىم

۳- به لاي ماموستا مسعوده وه خيژانى كارابزر هر له چاوگوه
 هه تا هه مو صيغه كاني (وحدة البناء) يك پيك دىنن ، وهك
 خيژانى كاره كاني كاراديار .

صيغى كارابزر هه مو گوردانى (تصريف) كاره كاني ترى هه به
 وهك « امرى صريح و ناصريح - نهي صريح و ناصريح - صيغى
 نيشائى و ئىخبارتى » به لام وا ده زانم وهو كاره تى په زانوى به (اندن)
 بونه ته تى په ز ، امر و نهي صريحان نيه . بو امر و نهي صريح
 ده بى كاره تى نه په زه كه به كار بىت « سوتاندى - سوتاندىرا -
 ده سوتاندىرى » بو امرى صريح ده گوتړى « بسوتتى ، بسوتتىن » نهك
 « بسوتاندىرى ، بسوتاندىرىن » بو نهيى « مه سوتتى - مه سوتتىن » .

٤- به رآی د. نسرین و نوری علی امین ده توانریت کاری کارابزر
 یه کسه له بناغه و رهگی چاوکه به دانانی ئامرازی (رای)
 تههیل بوو کاری رابردو، وه ئامرازی (رخی) بوو
 کاری رانهبردو دروست بکریت. نهگه هه شتو بهم
 شیوه دروست نهکرا نهو دهمه به ئاسانی له رهگی کاری
 (مضارع) دروست ده کریت، وهک :

آ-	<u>چاوکه</u>	<u>بناغهی چاوکه</u>	
	گوتن	گوت	گوترا - ده گوتری
ب-	<u>چاوکه</u>	<u>رهگی چاوکه</u>	
	توسین	توس	توسرا - ده توسری
ج-	<u>چاوکه</u>	<u>رهگی کاری مضارع</u>	
	کوشتن	ده (کوژ) م	کوژرا - ده کوژری

[رۆن کردنهوه :

پیشتر د. نسرین و مامۆستا نوری له رۆن کردنهوهی رای
 خۆیان بۆ بۆنهوه، وا لێره دا بای بناغه و رهگی چاوکه و رهگی کاری
 مضارع هاته ناوهوه .

من قسهی دۆر و درێژم ههیه ده بارهی « بناغه و رهک »
 هه لیان ده گرم بوو ده رفهت و باسیکی سه ربه خوۆ به لام به رابه ر نه م

رایه تازیه ئهوه نده ده لێم له م رایه دا ده ستور په ییدا نابێ به قه ده ر
ئهو ی « تحصیل حاصل » په ییدا ده بێ چونکه که خه لقی زانی ره گه و
بناغه کان چین و کام فیعلیه بهر فلانه قاعیده ناکه و بێ ئیتر ئه و له
هه مۆ گه یرو گه رفته که ره ها بۆون بهر له وه ی رێژمانه که بخوینن ، واته
ئهم « ده ستور » ه تازیه له پێشه وه داوا ده کات خه لقه که شته که بزانی
ئهو جار باده نه وه سه ر ده ستوره کی که له زیمنی زانیی شته که دا لێی
بۆنه ته وه . ئهم هه لکه وه قسه مه شتوره کی ره جه تهم به بیر دینیتته وه
که گوێ « ئیوه کتیبم بۆ ته ره جه مه بکه ن تا کو منیه ته ئلیفی بکه م »
به لام ئهم ده ستوره داوا ده کا خه لقی کتیبه که ته ئلیف بکه ن تا ئه ویه
بی خوینیتته وه .

[مه سمۆد مه مه د]

کاری یاریده ر Oxiliary Verbs

کاری یاریده ر ئه و کارانه ن که له هه ره بیدا پێیان ده گوێتیت
(الأفعال للمساعدة) ، وه له زمانی ئینگلیزی دا پێیان ده گوێتیت
(Oxiliary Verbs) .

نۆسه رانی کوردیه ی به م جۆره باسیان کردوه :

- 1- مامۆستا سعید صلحی له صرف و نحوی کوردی دا ده فیعلی
(کردن) و (بۆن) ی به فیعلی یاریده ده ر دا ناوه ، وه که :
نوێژ کردن ، چار کردن ، ماندۆ بۆن ، تینۆ بۆن .

۲- مامۆستا توفیق وهه‌بی له ده‌ستوری زمانی کوردی دا ده‌لۆی :
 له پێش گەردان کردنی فیعلەکاندا ئەبێ هەندێ دەم و
 سیغەیی فیعلی (بۆن) ی یاریدەر بناسین ، چونکە رابوردوی
 لیکدراو و رابوردوی دۆری هەموو فیعلێک بە یاریدەیی
 ئەم دەم و سیغانەوه دروست ئەبن ، بەلام فیعلی (بۆن)
 دۆ چەشن گەردانی هەیه :

۱- گەردانی لازم .

۲- گەردانی متعدی .

لەمانە گەردانی لازمیان بۆ یاریدەیی فیعلەکانی لازم و مەجھول ،
 وه گەردانی متعدییان بۆ یاریدەیی فیعلەکانی متعدی بەکار ئەهێنرێن .

لیژنە له سەرەتاوه بەراوردی کی زمانی کوردی له گەل زمانەکانی تر
 کرد له رۆی بەکار هێنانی کاری یاریدەرەوه ، له‌وه کۆلیه‌وه ئایا
 زمانی کوردی له ج رێگەیه‌که‌وه و به ج چۆرێک کاری یاریدەر
 دینیتە ناو رسته ؟ چ تایبەتیه‌ک « کار » ده‌کات به یاریدەر . ئایا
 پێویسته کاری یاریدەر فۆرمی بگۆزیت ؟ له‌گەل گۆزانی فۆرم
 واتایه‌کی تازه دا به‌پینیت ؟

باخود تهنه‌ها گۆزانی فۆرم ، وه‌یا دا هێنانی واتای تازه به‌سه بۆ
 له‌وه فیعل بکات به یاریدەر ؟ به‌نمونه ده‌گوتریت :

ده‌لێم بیلێم و ناویێرم

هاتم بنۆم و نهیان هیشت
ویژام له ژۆبارە که بهژمهوه
ویستم ههڵبستم
توانیم بزۆم
هیستم بخوا

ئەم جۆره کارانه له رۆی ئەوهوه که هەر بهکیکیان زالی
دهبیت به سەر کارێکی تردا له ههمان رسته ، خۆ جیاواز
دهکهوه له کارێکی ئاسایی وهك « شوشتن ، کوشتن ، بزین »
بهلام له لایهکی تریشهوه روالهتی رستهکان له رستهی ئاسایی دهکات .
ئایا کاری ئەوتۆی دهستی پێیان بگوتریت یاریدهر یاخود تایبهتی
واتایان امکانی ئەوهی داوه زالی بن بهسەر کارێکی تردا و پێسی ناوی
بڵێن کاری یاریدهرن !

کاری « کردن » که له کوردی دا له گهڵ چه ندين وشه به کار
دیت و رستهی تازه بهتازه داده هیئت ، ئایا کاری یاریدهره یاخود
کارێکی ئاسایی به بهلام دهست دهات بۆ به کار هێنان له گهڵ
وشه ی تردا ؟ لهم جۆره لیکدانهوه و لێ کۆلینهوه لیژنه بۆ
پشکینهوهی گهلی باری زمانه که سه رنجی خۆی کێشا له کۆتایی دا بۆ
ئوه بگا به باوه ژێکی بهک گرتو ، وای به سه ندرکد ماوه بهک دانیت بۆ
دراسه بهکی زیاتر له زمانی کوردی خۆی و بهراورد کردنی له گهڵ
زمانه کانی تر له تنها مهیدانی کاری یاریدهردا .

ليۇنە بۇ دۆزىنەۋەي كارى يارىدەر لە زمانى كوردىدا ، كوتە
 پىشكىنى ھەردۇ شېۋەي زمانى كوردى خوارۇ و سەرۇ ، بەراوردىكى
 زۆرىشى كىد لە ئىۋان زمانى كوردى و ئەر زمانانەي ك رېژمانيان
 بە لاي ليۇنەۋە مەلومە ۋەك ئىنگىلىزى ، غەربى ، فارسى ،
 تا رادەپەكىش توركى . بە ھۆي ئەۋەۋە كە وا تا ئىستا لە زمانى
 كوردىدا تۆزىنەۋەي فرەۋان و قولى نەكرادە ، دەشپىت پەراۋىزى
 كارى يارىدەر بە پىشى لىككەنەۋەي تۆزەرەۋە (مەقق) فراۋان ، ۋەيا
 تەسك بىكرىتەۋە . لەۋانەپە كارىكى ۋەك (ھاتى ، ۋىران) كە
 لىيازىدەيت بىچنە سەر كارى تر بەلای ھەندى زىمانزانەۋە بە يارىدەر
 حساب بىكرىكى بە ھۆي فراۋان كىردى پەراۋىزى واتا و تايىبەتى
 زاراۋەي كارى يارىدەر . پەكىكى تر رېشى ھەپە ئەم جۆرە كارانە
 بە كارى ئاسايى دابىئەت و ھاتىيان بۇ سەر فىعلى تر بىگىزىتەۋە بۇ
 سىروشتى كارەكە . ئەۋەي سىرنجى ليۇنەي راكىشا بۆنى ھەندى كارە
 لە كوردى سەرۇ و خوارۇدا كە وا ھەر تەھرىفلىك بۇ كارى يارىدەر
 دابىئەت و بەرەۋ تەسكى واتاي زاراۋەي كارى يارىدەر بىزوات ، ئەۋ
 كارانە بەر تەھرىف دەكەون بۇ نىقونە :

لە كرمانجى سەرۇدا كارى (ھات) كە ھۆي دروست كىردى
 سىغەي (كارى ئارابزر) ، بەلای ھەمۇ كە سىكەۋە بە كارى
 يارىدەر دانراۋە ، ھەرۋەھا لە كرمانجى سەرۇ و خوارۇدا كارى
 (بۆن) كە سىغەي تايىبەنى دروست دەكات لە رابردۇ و ئايندە ،

لهویس بقی دمهتهقه « کاری یاریدەر » ، وهك : كوردبۆم ، كوردبیتم ،
دهبۆم، كوردایه . كهواته دۆ کاری یاریدەری بقی دمهتهقه له كوردی دا
ئەمانەن :

۱- کاری (هات) له شیوهی سهرودا بۆ دروست کردنی کاری
کارابزر .

۲- کاری (بۆن) له ههتۆ شیوه کانی کوردی دا .

زمان زانانی شیوهی سهرو (وهك مامۆستا کوردوییف له
کتیبه‌کی خۆی گراماتیكا زمانی کوردی ، لاپهزه ۱۷۰ ، ههروهه
وشیید کورد له کتیبه‌کی رېژمانا کوردی ، دکتور کامهوانی
له کتیبه‌کی زمانی کوردی دا که به فهره‌نسی دای ناوه) ، کاری
« دان » یه له جوړیکی تاییهتی به کار هینانی دا به کاری یاریدەر
داده‌نیز ، وهك که بلیت :

من دا هیناندتی .

من دا کردتی .

به کار هینانی کاری « دان » بۆ ئەو مه‌به‌سته له شیوهی
خوارۆشدا باوه وهك که بلیت :

جله‌کم دا به درۆن .

دزه‌کم دا به کرتن .

تقیینی : به‌لای (توری هلی امین) هوه ، کاری (دا) له میسالانه‌دا

کاری یاریدهر نیه ، کاریکی ئاسایی به چونکه یاریدهی کاریکی تری نه داوه ههتا به ههردوکیان صیغه به کی نوێ پیک بێن . بهلام ههتا ئیستا چ ئۆسه ریکی کوردی کوردستانی خوارو به ئۆسین ئهم فیعلی وهک کاریکی یاریدهر باس نه کردوه ، جگه له د. نسرین فخری که له اطروحهی دکتورای خۆی به رۆسی به کاری یاریدهری داناوه و تا ئیستا اطروحه که پلاو نه کراوه تهوه ، له دهرسی زمان و رێژمانی به بهشی کوردی زانکۆی بهغدادا به محاضره پۆ شاگردهکانی باس کردوه .

فیعلی (کردن) له زمانی کوردی دا به جۆریکی فرهوان به کار دێت پۆ دروست کردنی (کاری لیکدراو) ، ههندی له ئۆسه ران وهک (سعید صدقی ، دکتور کامران) به کاری یاریدهریان داناوه . سعید صدقی فیعلی لیکدراوی وهک (نوێژ کردن) یه داناوه به جۆریک له کار هێنانی (کردن) به کاری یاریدهر .

دکتور کردوییف ، له گهڵ ئهمیشدا د. نسرین فخری ، له ههندی حالی تایبهتی دا « کردن » به کاری یاریدهر داناوه ، وهک به کار هێنانی له گهڵ ناوی رهنگ ، ههروهها له شوێنانه دا که کاری (بۆن) تی نه پێ دروست دهکا ، کاری (کردن) یه تێه دروست دهکات له گهڵ وشهێ تر دا ، وهک :

گهوره بو

گورمی کرد

بۆ به پیاو

کردی به پیاو

له هه‌ندێی استعمالی (کردن) دا صیغه‌یه‌کی تایبه‌تی په‌یدا

ده‌بێت ، وه‌ك :

« نه‌كا بزوا ، نه‌كهی بختۆیت ، كه واتای ته‌حذیر ده‌به‌خشیت ،

بیر بۆ هه‌ندێی ده‌توات كه به یاریده‌ر دا بنریت .

تۆژینه‌وه‌یه‌کی کورت له زمانی کوردی‌دا بۆ بینهری ده‌رده‌خات

كه وا ده‌و رواله‌ت له کاره‌کانی کوردی‌دا هه‌یه‌ له رۆی رۆلی

کاری یاریده‌ره‌وه :

۱ - رواله‌تی تێكك‌ل بۆنی هه‌ندێی کار له داژه‌ستی کاریکی‌تردا ،

وه‌ك :

خوارده‌بێتم ، خوارده‌بجوم ، ده‌بۆ بمخواردايه . خورابام

هاته‌ خارتی ، دینه‌ خارتی ، هاتبا خارتی .

۲ - رواله‌تی به‌یه‌كه‌وه هاتنی کاریك له‌گه‌ڵ کاریکی‌تر یا وشه‌یه‌کی‌تردا

بۆ دروست کردنی واتایه‌کی نویی ، وه‌یا گۆژینی واتای کۆن ،

بۆ ئه‌وه هه‌ردو وشه‌کان تێكك‌ل به‌یه‌کتر ببن ، له‌م حاله‌دا

هه‌رچه‌ند تێكك‌ل بۆن یه‌ به‌لام نه‌هاتنی ئه‌و کاره‌ی كه ده‌ستی

پێی بگوتریت (یاریده‌ر = مساعد) ده‌بێته‌ هۆی په‌یدا نه‌بۆنی

ئهم واتا تازه‌یه ، وه‌یا ئهم گۆژانه‌ی كه باسمان کرد ، به‌ نمونه :

ده لێم بیلیم و ناوێرم
 هاتم بیخۆم و نه یان هیشت
 نه مویرا هیچ بلیم

ئه گەر بۆ کاری یاریدهر لهو مهرجه دا بنرێت که تیکه ل به
 داژشتنی (صیغه) بێت ، نهوسا له کوردی دا له چهند کارپکی کم
 به ولاره کاری یاریدهر دهست ناکه و پیت ، چونکه ههر نهو چهند
 کاره تیکه ل به داژشتنی کاری تر ده بن ، به لام له حالیکدا مهرجی
 (تیکه ل بون له داژستن) هه ل بستو و پهیدا کردنی وانای نوێی ،
 وهیا گۆژی و وانای کۆن بیهته دیارخه ری کاری یاریدهر ، نهوسا به
 ئیستیقرا کۆمه لێک لهو ته رزه کارانه له کوردی دا دینه بهر چاو که
 وا جوت دین له گه ل کارپکی بنجی و نه م فه رمانه ی وانا گۆژی ،
 وهیا وانا سازی جی به جی ده کن . به جۆرپکی سه ر پتی و لهو
 ماوه کورته ی کۆبونه وه دا لیونه له م جۆره کارانه نه مانه ی خواره وه ی
 هاتنه بهر چاو :

- ۱ - هاتن : هاتم بیلیم و نه مویرا .
- ۲ - گوتن : ده لێم بیلیم و ناوێرم .
- ۳ - وێران : وێرام بزۆم .
- ۴ - وێستن : وێستم هه ل بستم ، نه یان هیشت .
- ۵ - توانیم : توانیم دوینتی بی بینم .
- ۶ - شیان : له کوردی سه رو دا به وانای (توانین) به کار دای ، وه ک :

ده شیم بچم

۷ - کارین : ئەمیشیان لە شیپوهی بۆتاندا بە واتای (توانین) و
(شیان) بەکار دێت ، وەك :

دکارم بچم (ئەز نکارم بچم - بۆ نەفی)

تقی بینی : لە شیپوهی خوارۆدا وشە (شیان) بە واتای (جواز) بەکار
دێت و کاری یاریبەریشە ، وەك :

دەشقی بیاریت (دەشقی نەباریت)

۸ - لوان : بە واتای (شیان) لە شیپوهی خوارۆدا بەکار دێت ،
وەك :

دەلوچی باش بیت .

۹ - هەستان : (تەنها لە کاتی رابوردویدا) ، وەك :
هەستم بۆم نەیان هێشت .

واش دەبێ لەم بەکار هێنانەدا بە واتای «شروع یاخود ویستن»
بیت .

[رۆن کردنەوه :

کاری «هاتن» دەکەم بە نمۆنی رۆن کردنەوه ، لە ئاینەدا
دەگوتری :

دێم بنۆم و لێم ناگەژین .

صیغەی ئینشائیشی دێتە بەر چاو کە لیژنە زاراوەی «فرمانی
ناصریح» ی بۆ داناوه :

کە بێم بنۆسم گۆلی نادمە رهخنه .

بايىم بىكۈمە سەر شەز ، ئەوسا دەمبىنىيەۋە .

بىم و بىخۇم ...

بىم و بىكۈمە سەر شەز ...

بىت و ئەۋەم لىق بىسەلىنىق زۆرى مەنتون دەم .

بى و ئەۋەم لىق بىسەلىنىق ...

بەلامەۋە ئەۋەم جىگەي سەرنىچ لىق كرتن و لىنكۆلىنەۋەيە

سىغەي فەرمانى صىرىمە ئايا لەۋلى دا كارى « هاتن » يارىدەرە يا

شىتىكى ترە :

ۋەرە مەسرە لە خەفەتان .

تۆ ۋەرە بىە سەرۆك ئەوسا قەسى وا قەلەۋم بۆ بىكە .

بە لىق ۋوردبۆنەۋە مەلۇم دەپى ، كارى دۋاي (هات ،

دېنى ، بى ، ۋەرە .. هاتم ، دىم ، بىم) كە لە شىۋەي يارىدەردا

بە كار بىت ھەمىشە لە صىغەيىكى ئىنشائى دا دەبىت لەۋ صىغانەي لىۋنە

پىسى دەلىق « فەرمانى ناصرىج » ، ھەرۋەھا كە بەدۋا كارەكانى تىرىشدا

بىت ۋەك (ھەستام ، ۋىپرام ، لوام ، شىام ، توانىم ، دەلىم ...) .

ۋەك كە لە نىمۇنەكاندا بۆمان دەرگوت (ھەستام بۆۋم ، ۋىپرام بىكەم ،

دەلۋى باش بىت ...) ئەگەر صىغەي اخبارى بە دۋا كارەكاندا بىت

ئەوسا بە ھىچ جۆرىك ناشى پىيان بىگوتىرپت يارىدەر ۋەك :

ھاتم نامم خۋارد ، ھەستام چۈمە بازار ، دەلىم زستان ساردە .

بهلام هه‌ندیک لهو کارانه هه‌رگیز ناکه‌ونه پێش سیغه‌ی
اخباریه‌وه وه‌ك (وێران ، شیان ، لوان ، کارین ، ویستن ..)
مه‌گه‌ر خۆیان ئینشائی بن وه‌ك : بۆی بلوچی ده‌زوات .

ئهم دیارده‌یه‌ی نه‌هاتنی هه‌ندیک لهو کارانه له پێش رسته‌ی
ئیخبارتی‌دا له‌وانه‌یه زه‌هن بۆ ئه‌وه ببات که سروشتی واتای کاره‌کان
به‌به‌ریه‌وه هه‌یه تاویان بیا بۆ سه‌ر کاری‌تر ، هه‌ر بۆیه‌یه هه‌میشه
سیغه‌ی ئینشائی به‌ دوایاندا دێت ئه‌گه‌ر وا نه‌با و
کاره‌کان یاریده‌ر بان ده‌بوو حاله‌تیکه‌شیان هه‌بێ بکه‌ونه پێشی فیعلی
اخباریه‌وه وه‌ك که دیمان (هاتن ، گوتن ، هه‌ستان) که‌وتنه پێش
اخباره‌وه . به‌لام له هه‌مان کاتدا ده‌شێ پێچه‌وانه‌ی ئه‌مه‌ش بگوترێی و
دیارده‌یه‌که بکریته به‌لگه‌ی یاریده‌ر بۆنی ئه‌و کارانه . باسی رێزمانی
کوردی جارێ زۆر ساوایه گه‌لێک قۆناغی فراوانی تۆزینه‌وه و
لێکۆڵینه‌وه و به‌دوادا گه‌زانی و هه‌ڵینجانی له پێشه .

له‌م تاقی‌بینانه‌دا من نه‌ختیک له‌ بیروژای لیژنه ده‌ترایم .

[مه‌سمۆد محمه‌د]

۱۰- خواستن : وا ده‌ییت کاری (خواستن) یه‌ر به‌ واتای (ویستن)

به‌کار دێت ، وه‌ك :

خواستم برۆم رێیان نه‌دام .

ئه‌وه‌ی سه‌رنج راده‌کێشی له‌ به‌کار هێنانی ئهم کارانه‌دا چه‌ند

هتیکه :

- ۱ - ئیپاندا ههیه تهها له یهك كاتدا به كار دین ، وهك (ههستان) كه له رابردو دا به كار دیت .
- ۲ - وا ده بیت رابردو و ئایندهیان ده بیت ، وهك :
شیا - دهشی
- ۳ - به دهگهن نه بیت له فرماندا به كار نایه ن .
- ۴ - ئەم کارانه له رسته دا دهشی بکونه پال کارپکی بنجیه وه .
- ۵ - ئەم کارانه ههروهك به کاری یاریدەر به کار دین ، دهشی له رسته دا سه ره بخۆ بن .
- ۶ - دیاره له حالیکدا که یاریدەر بن پێویسته له رسته دا کارپکی بنجی هه بیت .
- ۷ - هینانه وهی نیمچه رسته به واتای یه کفی لهو کاره یاریدهرانه نایکات به کارپکی یاریدەر ، به نمونه که بمانه و پنی (ههستانم برۆم) بگۆژین به (هاته خه یالم بزۆم) یاخود (به دلمدا هات بزۆم) ئەم دوو به دیله (ههستان) هه که ناکات به کاری یاریدەر واته (هاته خه یالم ، به دلمدا هات) جیی کاره یاریدهره که ناگرته وه .



سرهوستیانی کینش و قدهاندنی مه‌لاینی جزیره‌ی

نه‌ندامتی یاریدهر : صادق بهاء‌الدین نامی‌دتی

بشکا دووئی

ژ فنی کینگه‌شا بوری یا کو مه ژ بوا روهنکرن و خوباکرنا
هف چهرخی یا جزیره‌ی و سولتان محمد فاتحی نو هردو زانا نو
هوزانمانیت ناقدار، بیت کو تیکهل و نیاسیت وی کو نه‌جه‌د پاشایتی
هوسماتی نو جامیتی ئیرانی بوبنه که لۆج ژلی دیار دبیت ؟
ژ کینگه‌شا بوری بی گومان دیار دبیت کو سولتان « محمدی
فاتح » بهری جامتی نو نه‌جه‌د پاشای دونیا روهن لقی تاریقی بوبه ؛
ژ بهرکو (۵۲ - ۵۳)^(۱) سالان ژی به . جامتی ژ وی ژی درپژنر
بوبه ؛ ژ بهرکو (۷۸) سالان ژی به^(۲) . نه‌جه‌د پاشا نه‌گهرچی سال
ژ دایبویی یا وی نه‌خویایه ؛ لقی به‌للی ههر وه‌کی ژ رویدان و

(۱) سولتان محمد فاتح لسالا (۸۲۳ - ۸۸۶) مشختی ، مه‌قبره‌ی

(۱۴۲۹ - ۱۴۸۲) زاینی ژی به . الأدب التوکی زینده‌ری به‌ری .

(۲) عبدالرحمن جامی لسالا (۸۱۷ - ۸۹۸) مشختی ، مه‌قبره‌ی (۱۴۱۴ -

۱۴۹۲) زاینی ژی به گنج سخن ، زینده‌ری به‌ری .

کریاریت وی د گهل سولتان محمد قاسمی و زی دریاوانه ، نیزیکی
(۱۴) سالا پاشی وی و بی به (۳) .

جزیرتی هر وه کی و بهریکاتی یا هوزانانیا وی د گهل فقهتی
تهیران دیار دبیت لسالا (۱۰۳۱) مشختی یق زیندی لاکو
ساختویه ؛ کو هه که هات و ب هه گهرا هاته چه سپاندن جزیرتی دلی
پاشی وان دونیا روغن لئی تاریتی بیت .

تشتی د دستدا مای کو به لکی سینا هیه کی ب بیخته تاریتی یا
چهرختی جزیری تیدا زی ، چند هه لبه ستن بیت کو د هنده
دیوانیت جزیریدا ؛ کو هه که پاشی تو بژاندن (ته حقیق کرتی) هاته
ساخکرن دلی بنه تیکست (نسوس) بیت گومان بژ بؤ دیار کون و
روهنگرنا چهرختی زینا وی ؟

هه لبه ستن د دیوانا جزیریدا ، نمازه د هنده دیوانیت
دهستنیسدا هه هه نه :

۱ - هه لبه سنا بهریکاتی یا په بیشتنی لناقبره جزیرتی گو میر
هه مادینی .

۲ - هه لبه سنا بهریکاتی یا په بیشتنی ل ناقبره جزیرتی گو فقهتی
تهیران .

(۳) محمد پاشا سالا (۹۰۲) مشختی هه قهری (۱۴۹۶) زابنتی دونیا لئی
تاری هویه . الادب التزکی زهدری بهری .

۱ - ههلبهستا په بیفتنی ل ناقهرا جزیرتی نو میر نه مادینی یا کو
بنافق بهرپیکانا هوزانفانیق بناف دکن^(۴) ، د چهند دهست
نقیسیت دیوانیت جزیرتی دا هه به ، بان مالکان مهلا و میر
دهس پتی ده کن^(۵) .

(۴) : ئەف بهرپیکانا هوزانفانیق ل بو دبارکرنا هوستایق نو دهست ههلیا
هوزانفانان هه ر وهکی دباره بهلاف و ناقدار بو به ، ل هه ر چار
کنارپت کوردستانق ، نهتنق ل جزیرا بو تان ، بهاق ل به هه دپتان و
هه کلریان .. هتد . ل به هه دپتان بهرپیکانا مهلا مه نسورق (منصور) کپرکاشق ،
خه لکنی کوندق (کپرکاشق) ل روژههلاتا نامیدیق نو مه لایق بانه تی ،
پق خه لکنی کوندق (بانه) ل ده قهوا هه کلریتی ناقداره . (روژی کوردستان
هوزار (۷) ئادار ۱۹۷۲) .

(۵) : دقان دیوانیت جزیرتی دا ئەف به بیفتنه هه به :

۱- دیوانا دهستنیس یا تاها (طه) نه باه کر مهلا هه لی نهرواسق سالا
(۱۳۵۵) قی مشخق ل قهزا زاخو نقیسی به .

۲- دیوانا (دهستنیس یا نهس نه نوهر مائق ، یا کو بخان ناقق نقیسه ری
تندا لپته ؟ بهاق ب زاردهف ل مائق سالا (۱۳۴۴) قی مشخق
هاتبه نقیسن .

۳- دیوانا جزیرتی یا کو فوون مارتن هارتان (لینوگرافا و قی
ل بهرلینق ، سالا (۱۹۰۴) قی ب پتس کو تنه کنق ب زمانق
ئهلانی به لاقکریتی به .

۴- کتیبیا راقا (شروقا) دیوانا جزیرتی (شرح دیوان الشیخ
احمد الجزیری) احمد ملا محمد زفنگی (۱۹۵۹) م . قامبشلو .
مطبعة الرافدین .

۵- دهستنیسا نهس محمد علی هونی یا کو هه قبه رکرنا سو دیوانانه
یا کو سالا (۱۹۴۴) زانینق ، ل روژا (۱۸) قی به نایر (کانونیا
مهزن) دو به اق پق ئینایی به .

مەلا : سەلامین (سەلاما) مە سەنا (ئنا) خواتی ، سەحەرگەر

گەوهر ئەفشاب بن

ب خزمەت (خزمت) ھەرزێ سولتانی ، عەبیر و عەبەر

ئەفشان بن

ب سۆرەت (بصورت) ئەمر سوو بھانی ، سەر ئەلقابین زەر ئەفشان بن .

میر : سەلاما (سەلافا) سانعی (صانعی) قادر ، مەلا ما بی

موەتتەر (مەطر) بی موھەزەح (مفرح) بی

مەئێ خاتر پەیا پەیا لێ موکەزەژ بی

ژ جاما خاتری (خاطری) عاتر ، پەیی ئایینە ئەنوەر بی .

ئەف بەرێکانێ بە یا پەپۆری ئو شەھرەزاییق بە د قەھاندن و

لێک ئینانێ یا کو (۳۸) سۆ مالکی ، (۱۹) ژێی ژ گۆتێن

یا قەھاندنا جزیری ئو (۱۹) ژێی بەرسەفدانا میر ئەمادینی ، یا کو

د راقا ویدا زفینگی دبیژیت کو لێک ئیرانی یا بەلاقی بە ل کوردستانێ

ژی د چەرخی ناھنجق بەلاقبۆیە ، د سەدێ بیستۆدا بەرێکانێ یا

ل ناقبەرا ئەھەدێ نالبەند و دکتۆر مەسعود موستەفایی ناقدارە .

جزیری ئو میر ئەمادین دویمای یا فێی بەرێکانێ بھان

مالکان تینن :-

مەلا : د بەرا قولزما میران بھواسی گوھەر جینم .

د بەحسێ (بھنی) شەرح و تەفسیران ، تو دەریایان وە

ناپینم .

ز میر و به گهرین جیران ، غولامی میر نومادینم (همادینم)
میر : ز زولفا لهفز (لفظ) و معنائی مه کیشا شانه همشاده
ز فی املا نو انشائی مه لهوحنی دل بما ساده
ز حوسنی رهونهقهك دائی کو شیخ نه محمد مه نومستاده
(استاذه)

بهری نهز بیر و راییت خۆ لسهر فقی بهریکاتی یا ژوری دهر
ببزم ، نهز ب پیتنی نو گهرهك فزانم فان چهند ئافران (تیبی)
لسهر گه لیری نو جودایا د دیوانیت جزیریدا چ دهستنیس یان
چاپکرتی لهر چافیت خوهندان ییت بهرکهفتی دانم :
۱ - دست دهستنیسا دیوانا تاها نهبابه کری نفیسی بقی رهنگی نو
جوره پی به :

«سهلام شیخ احمد الجزیری بر أمير حمادالدين العباسی
الحکاری قدس سرهما»

برهخ فقی سلامی نه ل فرهوژی نهف چهند گوته ب نفیسینهکا
جودا کره : «قتل حمادالدين في (۱۰۴۹) هـ» .

۲ - دست نفیسا دیوانا جزیرتی یا کو ل گوندنی مایق هاتیسه
نفیسین ، بدرستی وهکی یا تاها نهبابه کری به :

«سهلام شیخ احمد الجزیری بر أمير حمادالدين ... هتد» .

۳ - بهلقی دیوانا جزیرتی یا سکوف. م هارتمان لیتواگرافا وئی ل

بهرلینتی سالا (۱۹۰۴) پی زا . بهلافکری بقی رهنگی به :

« سوال مهلا ، جواب میر »

۴ - د سرهتا دیوانا نهر محمد علی هونی بو هر سستی دیوانیت جزیری بیت ههقبهری ئیک کرین ، بقان ناقان : دیوانا بهرلینتی ، دیوانا هاوارپی او دیوانا بهغدا بقی رهنگی به : « خطابا شیخ احمد و امیر عمادالدین » .

• - د راقا دیوانا جزیری یا کو مهلا احمد محمد زفنگی ل قامیشلو سالا (۱۹۵۹) پی چاپکرتی بقی رهنگی به : « مکالمه ملا احمد جزیری با امیر عمادالدین جزیری » .

ئهف بهریکانتی به ، د دویماهی یا دیوانا دهستنقیسا تاها نهبابهکر و مائتی دا بهری بهریکانا جزیری ئو فهقی تهیران و ژ دیوانتی به ، بهلق د دیوانا جزیری یا ف. م هارتانی دا پاشی وئی بهریکانتی یا جزیری ئو دویماهیق ب ههلبهستا « نهوایا مطرب » و چهنگی به . بهلق دکتیبا راقا دیوانا جزیری یا زفنگی ب دویمهلان دانا به دگهل بهریکانا جزیری ئو فهقی تهیران . بهلق د دهستنقیسا محمد علی هونی یا ههقبهرکرتی ل دویماهی یا دیوانی به ، هر دو بهریکانتی وهکی دیوانا دهستنقیسا تاها نهبابهکری و مائی به .

تشتی پینتی روهنکرن و رافهکرتی ژ فان بیر و راییت گه لیر و جودا بیت د دیوانیت جزیری دا لسه ههلبهستا بهریکانتی یا کو لناقبهرا وی ئومیر نه مادینی بقوی ، نهو نیشانه یا دهستنقیسیت بناقی تاها

ٲه بابہ کری ٹو مائی ب میر ٲه مادینی جزیری ٲه نائی ، کری به عباسی .
ٲه ٲ بنہ مالہ ٲانکو بنہ مالا میریٲ جزیری ب خالدی کوزلی
ولیدی سحابی (صحابی) ٲه بهستینہ کو باپیری مزنی ٲی بنہ مالہ
دیون سلیمان کوزلی خالدی بویہ (۶) .

ہر وسہ نیشانا ٲه باسینی ب بنہ مالا میرکہ ہیٲ به ہدینا ل
ٲامیدی ہائیہ گریڈان ل دوی گوتنا ہندہ دوپروکفانا (۷) ؛ ٲہ گہرچی
ل دوی گوتنا ہندہ دوپروکفانا نہ کو رھا بنہ مالا وان دگہ ہنہ
خہ لینی عباسی ، بہ لئی دگہ ہنہ سرٲو کئی ماقویل و دستہائی بی
ناقی وی عباس (عباس) بویہ .

بی گومان ، ٲہ بیر و رایہ نہ ژ راستی دوپرن ، ژ بہرکو ،
گومان ٲیدا نینہ کو بنہ مالا میریٲ جزیری ژ سلیمان کوزلی خالد
کوزلی ولید نینہ ، چونکی سلیمان خالد لشہری (صغیی) ہاتبو
شہید کرن ، ہر وسہ گریڈانا عباسینی ب میر ٲه مادینی ٲہ بی
جزیری ، چو بنگہ و بو نینہ ، چونکی د چو سہروکانی یادا
نہ ہائیہ گوتن ، ٲہ بنہ مالہ ٲیزیدی بویہ . جزیری بہریکائی دگہ ل
میری خو کرتی بہ ، ژ بہر ہندی ناقی (مہلا) ٲہو (میر) ل دوی

(۶) شہرہ فنا مہ ، شہرہ فناقی بدلیتی ، راقا محمد علی حونی بہرہ ژ

(۱۱۰) رٲزا (۱۱) ہی .

(۷) شہرہ فنا مہ شہرہ فناقی بدلیتی ، راقا محمد علی حونی بہرہ ژ (۱۰۲)

رٲزا (۲) ہی .

بهڪ هاتيه گوتن . ههڪ هاتيه گوتن ۽ بنه مالا ميرپٽ ٺاميد پي
بقويه ۽ بهر هندي بناڻي عباسي هاتيه ناف ڪرن ، ٺف گوتنه دويري
راستي پي به ، ۽ بهرڪو ناف پي چو ٺه مدين ۽ بنه مالا ميرپٽ به هدينسا
نه بقويه ، ۽ ٺبي هندي ٺي عباسي وهڪو دستگورڪي بقويه ، هه
ڪسي ڦياي ڪرتي به دستي ٺانڪو دستي خوت ٺي هه لڪيشايه ،
هه ٺانڪو گهڙ گهڙ هشتي به سرنڦيسه پي روژناما به غدا سالا (۱۹۵۹ -
۱۹۶۰) زا . ل به غدا به لافدر بناڻي (خضر العباسي) ٺو ٺيسه فاني
ڪتبيا « اماره بهدينان العباسيه » (۱۹۶۹ م) محفوظ محمد عمر . ڪو
رامان و بهون ۽ ٺي ڪتبي خوت بڪنه ميرڪ ۽ بنه مالا ميرپٽ ٺاميد پي .

ميڙو يا مرنا مير « ٺه مدين » يا ڪو ل فهورو ٺي ديوانا دستنڦيسا
ٺاها ٺه بابڪري بهرچاڻ ڪهڻي ، ههڪ هات و راست بيت ڪو دسالا
(۱۰۴۹) ٺي مشهختي دا چوبيته بهر دلوانا يا خود پي ، ٺه و مير ٺه مدين
پي هه فرڪي جزيري د بهر ٺيسڪا ٺيدا ، من گوت ههڪ راست بيت
چونسڪي د چو سهروڪاني بيت دي دا نينه ، پي گومانه دي گهڪ لايت
ٺالوز ، ڪويري ٺو ب ڪرتي پي هينه ڦه ڪرن ، روهنڪرن و خوبا ڪرتي وهڪ :

۱ - چهرخوت ٺينا جزيري ڪو دي بته نيڦا دووي ۽ سهدي دهه
هه ٺاڪو نيڦا بهڪي ۽ سهدي ياندي مشهختي ، هه ڦهري
نيڦا دووي ۽ سهدي ياندي هه ٺا نيڦا بهڪي ۽ سهدي شاندي
زانبي ، ڪو ٺف پير و رايه دگل پير و راييت هوماره ڪا زانا
ٺو ٺورڦايت ڪورد دبه بهڪ ٺانڪو دگونج .

ب - نهو میر نه مادین دلی ژ بنه مالا نه زیزان یا خوندکاریت جزیرتی
بت ، نه کو دلی عه باستی بت ، ههروه کی دهنده دیوانیت
جزیرتی دا هاتیه گۆن .

ج - نهو بهرپیکانی یا هوزانقانی دلی بته پرتک ژ دیوانا جزیرتی
نه کو دلی بته دویقه لان (پاش گوی) بدیوانتی کو گومان بمینت
کو یا جزیرتی نه بیت ، نه گهرچی بوینا وئی بهرپیکانی دپیتین
دیوانیت جزیرتی دا نیشانه یه (به لگه یه) کو یا جزیرتی به .

د - ژ فنی بهرپیکانی دیار دیت کو جزیرتی مرؤفه کی ژلی هاتی ،
پسپۆژ ئو زانابه کی مهزن بقویه ، ژ بهر هندلی وی میره کی
زانا ئو شههره زا جزیرتی کری به سهیدایی خو ئو ژ خو پیش
کیشتر و زانار و تۆرقان تر دایه قهله می گۆتی به :
« ژ حوسنی ره ونه قهک دایق ؛ کو شیخ نه محمد مه ئوستاده » .

۲ - ههلبه ستا په بیفتنی ئانکو بهرپیکانی یا فهقی تهیران ده گهل
جزیرتی کو دپیتینی دیوانیت جزیرتی دا هه یه بیت کو مه ل بهر
چاقان دانان گافا نه لسه بهرپیکانی یا جزیرتی ئو میر
نه مادینی ئاخفتین ، ژیلی وان ژی نهف بهرپیکانی به ، د دیوانا
کرمانجی دا یا خورتی بهرگهفتی عبدالرقيب یوسفی به لافکرتی^(A)
ئانکو چاپکرتی .

(A) دیوانا کرمانجی ، عبدالرقيب یوسف ، مطبعة الآداب النجف الاشرف
مس (۳۰ - ۴۲) (۱۹۷۱) ۲

ئەف بەریکاتی بە ، یا پەییفتنه یا ل ناڤهرا فهقی تهیران و مهلابی
جزیری کو بفان مالکان فهقه و مهلا دەس بی دسکن :-

فقیه : سهلاما من حهقیری سهدهفهك (سدفك) دفتی کو تیکن (تیکن)
ئیرول جزیری حهقه کول مهلی کن (کن)

هلاکا و دربا (دهربا) تیری دهرمان دفتی کو لیکن (لیکن)

ملا : سهلامین مهلائکه تان (مهلیاکه تان) بی حهدد (حد) و بی حسین
ب قهدهر ئافین شه تان ، و مه دال میم و حق بن

هلاک و زهجه تان ، دهرمان و لام و بی بن .

ئەف بەریکاتی بە ب فان مالکیت ویری فهقه ئو مهلا

دویمهیی بی تین :-

فقیه : برینداری عشقی مه دورم و سها بهان

دزان مه دداحی (مداحی) کتی مه د هزار و بهک و سهان

سهنا (ئنا) خواتی مهلی مه ل هه مو (هه می) ههرد و جهان .

مهلا : هندلی کو دگه ژم دکیشم سه بر (صبر) و خیری

شوبه تی چهنگ و ژم هلاکم و دربا (دهربا) تیری

سهنا (ئنا) خواتی فهقه ئیروکه د جزیری .

ئەف پەییفتنه یا بەریکاتی یا ل ناڤهرا فهقی تهیران و مهلابی

جزیری بوی بی جوره بی به : « مکاله ئی فقیه محمد طیران با ملا احمد

جزیری » ، دهست بی دکت ؛ لی بهلی د دهستنیسا محمد علی عونی

بھی جتورہ پی بہ : « مکالمہ فقہ طیران و شیخ احمد جزیری » کہ چھی
د لیتوگرانا فون مارتن ہارتماندا بھی جتورہ پی بہ : « مکالمہ فی فقہ
طیران و شیخ احمد الجزیری » . بہ لئی د دیوانا دستنقیسا تاہا
تہ بابہ کری و مائی دا بھی جتورہ پی بہ : « مکالمہ و مناظرہ فی فقہ طیران
مع شیخ احمد جزیری رحمہما اللہ تعالیٰ ابتداءً فقہیہ گفت » .

تہ ف پھیفتنہ یا فقہیہ ئو مہ لائی جزیری د پیتترین دیوانیت
جزیری دا چ دستنقیس یا چاپکرتی دا ہنہ بہ لئی کہ لیری ئو جو دایتی
تیدا وہ کی ہمی ہلہستیت دی بی گومان ہہ بہ . ژ کہ لیری ئو
جو دایتی بنرخ و کرنک کو دہنہ ئاستہ نک د ریپکا روہنکرن و
خویا کرنا چہرخی ژینا جزیری دئی روہنکین :

ہومارا ہلہستنا بہ ریپکائی یا فقہی تیران و مہ لائی جزیری
(۵۰) سئی مالکی بہ (بہینہ) . د دیوانیت ہر (۵۰) سئی مالکی
تیدا نفیسین (۲۵) بناقی فقہی ئو (۲۵) بناقی جزیری تہ فیت
ژیری تہ :

۱ - دیوانا دستنقیس یا تاہا تہ بابہ کری یا کو سال (۱۳۵۵) لئی
مشختی نفیسینی .

۲ - دیوانا دستنقیس یا کو ل گوندی مائی ہاتیہ نفیسین سال
(۱۳۴۴) لئی مشختی .

۳ - د کتیبیا : « دیوانا کرمانجی » یا عبد الرقیب یوسف ژ
کاشکولہ کئی موزہ خانہ موصلتی یو کود سال (۱۱۸۱) لئی

مشهختي ههقبهري ساللا (۱۲۶۷) يي زايي ز لايي نه نياسه كي
 نفيسي نو وي لهر نفيسي نو ساللا (۱۹۷۱) يي چاپكري ،
 ۴ - د كتيبا : « الأكراد في بهدينان نور مائي . مطبعة الحصان
 موصل (۱۹۶۰) م » هه هرسني مالكيت فهقي تهيران د
 دويماهي يا هه ليه ستا بهري كاتي يا وي نو جزيرتي ب راقا وان
 يا هه ربه نه د بهر به ز يي (۲۰۳) يي دا به لاف كرينه كو نه فنه :
 برينداري عشق ميه دويم ز سها بهان
 فزان مه داحي كييمه د هزار و يهك سها
 فنا خواني مهلق مه ل هه عهرد و جهان

بهلي د ديوانا جزيرتي يا محمد علي عوني نفيسي نو دگهل سني
 ديوانيت دي ههقبهركرتي اسالا (۱۹۴۴) يي زايي ، (۴۳) يي مالك
 بدرستي وهكي ديوانا ليتوگرافا فون مارتن هارتماني ساللا (۱۹۰۴) يي
 ل بهرليني چاپكري . بهلي محمد علي عوني هه هه نا فزه (تبييني)
 نفيسيه : ههس مالك ز يي كيمن نو : « مه داحي كييمه د هزار و
 يهك و سها » ز يي كييمه . نه گهر چي دقيا سه يدايي عوني گوتبا
 ههفت سني مالكي كيمن ، ز بهر كو هه تا هه سني مالكيه به :

فهقه هه : جهنا گن تيك طاهمي ، هه ميدان ب اشهادكن (اسنادكن)
 هه رفهك ز لهوحي هه ده مي (قهده مي) ب شهرح و سه وادكن
 نائيه بهر قهله مي بههران هه ب مدادكن .

بهلي د راقا ديوانا جزيرتي ياسكو زفنگي چاپكري ساللا

(۱۹۵۹) لایحه (۲۳) سی مالکی ژ ههلبهستا بهریکاتی به لاقکرینه .
ئەف په بیقته یان ژ ی بهریکاتی یا شه ره زایتی ئو پسروری یا
هۆزاقاییتی به لاق و ناقداره ل کوردستانی نه خاسه ل جهتی بۆتان ،
به هدینا ئو ههکاری یا ، ئەگه چ ی د هه می دیوانیت جزیری دا ژ ی
نه بیت ، یان ژ ی هندەك ژ ی کیم بیت ، بهزرا من ته ته کتی
سروشتی به ، نه چو ئاسته نك نه ژ ی ته گه ران د دانه ته د ریگا
راستی بوینا ویدا ککو گومان ژ ی په یدا بیت ، ژ بهر کو نیشانه بیت
(به لگه بیت) هه ف چه رخی ، هه ف کوری ئو هه ف کاری ئو هه ف
واری یا جزیری ئو فهقی تهیران ته هه ر ئەف په بیقته وانه ، نه خیر ،
ههلبهستا زیمازی یا کول ده فهرا به هدینان بناقی فهقی هیشه تی
ناقدار و به لاقه ، ل ده فهرا بۆتان بناقی فهقی تهیران ل دوی گۆتانا
سه یدا تی جه گه ر خۆن و نه مر جه لادەت به درخانی .

ئەف ههلبهستا زیمازی یا کویر و رال سه ر دگه لیر و
جودا کول ده فهرا به هدینان ب ههلبهستا یان هۆزانا زیمازی یا فهقی
هیشه تی ب ئەقیندارا دلای خۆ هلدای پاشی ده ستویر خازی یا دویمه تی
خازی ، چاف داناینه سه ر یك دونیا روهن لای تارتی بوی ، سه ر
گۆژی وای پۆ گۆتی به ، کو بقان مالکیت ژیری دهس پۆ دگت :-

ئیرۆ وهرن لیزم وهرن
جیران (جینار) و خه لکی هیشه تی

هون رایه ککی ل من بکن
 ئیرو قهوی گریا مه تی
 ئیرو م (مه) تی قهوی گری
 سوسن ل میړکا غه بیرین (غیرین)
 من حهینا لیقیت شه ککرین
 ئیسی قه ناخون شه به تی
 ئه و لیقیت له علین و شه ککر
 لوان کیم بقون دوز و خه بهر
 سه د ئاه و فیغان و ککه سهر
 حهرف ع (هین) و ل (لام) چون هجره تی
 حهرف ع (هین) و ل (لام) و یک بقون جودا (جدا)
 حوزن (شین) و گری دیسا ته دا
 هم درازی نه ب نه صرخی خودا
 هه چیق ژ ده رکاهق وی تی^(۹).

کو دهنده دهستنقیساندا ل شوینا «حرف هین و لام
 هند. « حهین و لام هند. سهیدایی جه لادت به درخان

(۹) دکتۆقارا هوارئی دا هژمارا (۳۳) ، سالا (۱۹۴۱) ئی زایی
 بهر به ئی (۸) ئی ، هه ره کۆل شه زرات بشی جو ره بی د مالکا
 میزۆیا چۆنه بهر دلۆقانی یا خودئی یا وی بشی رنگی دتقیسیت :
 ههت هین و لام ز ههت بقون جدا شینی و گری دیسا ته دا

« هفت عین و لام ژ هفت بون جدا » د هاوارچی دا تقییه .
بہزرا من بیڑہیا « حرف » ل شوینا « حیف » یا « هفت »
د جہتی خو دایہ ، ہہکہ رامان و پہزن ژلی ہەر دؤ تیپیت لہ لقبی
(ع) و (ل) بن . ہەر و ہسا ژی بیڑہیا « حیف » مخان دگریت
کو دیسا دگونجیت بدہنہ کاری . بہ لئی بیڑہیا (حرف) د نیف مالکا
جارتی یا بہری وئی ژی دا ہہیہ : « حرف (ع) و لام چؤن
ہجرہتی » . کو ٹہف دؤ جار کرنا گوٹن ان ل کارہ دکھنہ
ہہلبہ ستاندا (۱۰) .

(۱۰) د . کمال فؤاد د بہرہ پڑتی (۳۷) تی ژ کوفارا (بہیان) تی ہزارا بہ کئی
سالہ (۱۹۷۲) تی کافا لہر چاخنی مہلاین جزیری تی نو فہقی تہیران
دناخبت ز بو دیار کرنا ہندہ ہیر و راییت خومالی قہی نیشانہ تی
(بہ لگہ تی - دہ لیلی) زی کو چارنہ کا (چار مالکی بہ کا) بہ بتا شینخی
سہنمانی بہ یا فہقی تہیران ل بہرچاقان دادنیت دبیزیت : تہ گہرہ کا
(ہو بہ کئی) دی زی ژ راستی یا ہفت چہرخی یا قان ہەر دؤ ہوزانقانان
تہ فہیہ کو ل بہ زی دووی ژ دہ سلنقیسا ہزار (۵۷) تی ژ بہ بتا شینخی
سہنمانی دبیزیت :-

د مکسی ژ عشق صوہتیہ

ا ف شرح بشیخ فہنتیہ

حالی خو توتہ گوہتیہ

ژ غین لاما ہجرتی .

بشؤ چہندی فہقہ خہ لکئی (مؤکس) ۳۰ کیلومہ ترا دہن کؤلا

وانہ ل کوردستان تورکی و ل سالہ :

غ + ل = ۱۰۳۰ - ۱۶۲۱ م دویمای ب تقیبتنا بہ بتا شینخی =

هەگە هات و وەکی سەیدایی جەلادەت بەدرخانێ گۆتی وەبت ،
وی چاخێ دقیت نیف مالکا چارین یا بەری وئی زی « هەفت » بیت
نەکو حەرف .

د: کەمال فوئاد (فوئاد) ل بن قتی سەرھەتایی : « چەند سەرنجیسی

= سەنمانی ئینابە بەلێ بەزرا من مالکا دووئی جەق ھزرکرن و سەرنجەدانێ بە
رقان لاییت زۆری قە : -

- ژیایی زمانی قە : « حالێخو نێتە کوھتیبە ، ئەز دبیژم راست نینە ،
زبەرکو هەگە بنی جوورەبی ھاتە خویندن : حالێ خو نینە کوھتیبە ، کو
(نیتە Tite) یان (نیتە Tête) کو ز فان دۆ جوورەیان پیتتر نینە
دیسە راست ناییت ، دقیت : (تەدا Têda) یان (تە دە Têde)
بیت داکو مەھنا وی درست بیت ، زبەرکو دیارکرنە حالی بە ل دوی
شەرھا ئانکو بەیتسا (داستانا) کو بەشیخی گۆتی یان ھەلداینی بە . کو
نیف مالکا دووئی دقیت بنی جوورەبی بیت :

« حالێ خو تەدا (تە دە) کوھتیبە ، ھند . دا بەرئێ خو بەدەینە
نیف مالکا پاشی وئی : « ز ھین لاما ھجرتی » تە نەقیت « ھەین و
لاما ھجرتی » بیت ، ھەر وەکی دەھەلبەستا زیماری یا فەقەیی ب جزیری
ھەلداینی ل دوی گۆتتا جەلادەت بەدرخانێ ، ھەر وەکی ھاتبە روھتکرن .
ھەر وەسا ئەف ھزار و سەھ (سەھ) (۱۰۳۰) یا کو زنیف
مالکا « ز ھین لاما ھجرتی ، ھاتبە لیکدان کەلەک نیتزبکی نیف مالکا
د سێ مالکیا دوپاھییە یا پەییشتا فەق ئو جزیری سکو ئەقەبە :
« دزان مەداحی کۆ مە د ھزار و یەک و سەھان ؟ کو (۱۰۳۰) »
دیی بتە میتزویا قەھاندنا بەیتا شیخی سەنمان یا فەق تەیران و (۱۰۳۱) »
دیی بتە میتزویا قەھاندنا ھەلبەستا پەییشتا فەق تەیران و جزیری .

ره‌خنه‌گرانه د کۆڅارا به‌یانی دا^(۱۱) ئەف مالکا هوزانی یا ژ کۆڅارا
هاوارنی فه‌گوهازی بشی ئاوانی ژیری لیکددهت :

$$أ - : (۲ \times ع) ل = ۴۹ - ۲۰ = ۲۹$$

$$ب - : ش + ی + ن + ک + ر + ی = ۳۰۰ + ۱۰$$

$$۵۹۰ = ۱۰ + ۲۰۰ + ۲۰ + ۵۰$$

$$ج - : ۴۶۰ + ۵۹۰ = ۱۰۵۰ / ۱۶۴۰ م$$

ل دوی فقی حسیبا نه‌بجهدی مه‌لایق جزیری دوقی سالی دا
(۱۰۵۰) ه - (۱۶۴۰ م) چۆبه بهر دلوڅانی یا خودتی . هه‌که هات و
ئەف تیکسته راست بیت جزیری ئو فه‌قی ته‌یران دخی بنه هەف چەرخ .

د هه‌لبه‌ستا فه‌قی ته‌یراندا یا کو بڅان مالکان دەس بی دکت :

دلو رابه فه‌که چاقان (چاقه) کو ئیڤاره

هزان و بهس د خه‌و دابه‌ف نه‌ومپزا مه‌به یاره

ل خه‌و شیرین مه‌که نه‌ومی ، ل نه‌فسا خو بکه له‌ومی

مه‌چه ئیزبکی فی قه‌ومی مه‌به‌ خانی بی کاره

فه‌قی ته‌یران فقی هه‌لبه‌ستی بڅان مالکان دویمه‌یی بی تینت :

ل میم و حه‌ی ، هه‌فت فه‌له‌ک چۆن

ژ هجره‌ت دوران گه‌له‌ک چۆن

(۱۱) بیان زماره (۱) ی ۱۹۷۲ ، به‌رپۆژ (۳۶ - ۳۹)

سال هزار و چل و بهك فلهك چۆن
 ئهف فهزهله هاته دياره
 ئهم دچين و لواش دميين
 ميم و حق ف بيرا خو بينن
 فامها زيارا بخوينن
 هر حوسن دهر انتظاره (١٢)

د دیوانا ده‌ستنقیس یا کو عبدالقادر علی ئامیدی سال (١٣٣٨) یی
 مشه‌ختی لباژیری ئامیدی نفیسی ، کو نه‌وژی ل نک سه‌یدیایی
 علا‌دین سجادی به ، سجادی دبیریت : « مه‌لا ناڤی وی نه‌حه‌ده ،
 کوژی شیخ مه‌حه‌مه‌دی به ، ل سال (١٤٠٧) یی زاینی ل باژیری
 جزیری ژ عه‌شیره‌تا بوختی ژ دایی بویه ، ئو ل سال (١٤٨١) یی هر
 ل باژیری جزیری ل جه‌ن ژ دایی بوینیی ، د ژین (٧٥) سالیی دا
 دونیا روهن لقی تاری بویه چۆبه بهر دلۆقانی یا خودیی ، ئو هر ل
 جزیری زی فه‌شارتی به . گوژی وی نه‌وژی مه‌زاری دلسۆژ و
 نه‌فینداریت ئاوازیت وی نه‌ ییت د هه‌له‌ستیت وی ییت دل فه‌کر
 و خۆشدا (١٣).

(١٢) ده‌ستنقیسا سال (١٣٢١) یی مشه‌ختی هانیه نفیسین زلایین کسه‌کتی
 ناڤی خو نه‌ نفیسی ، سه‌یدا مسعود مه‌لا سه‌یدی دهورکتی ل رۆژا
 ١٩٧٠ / ٧ / ٩ بهر نفیسی به .

(١٣) میزوی نه‌هه‌ی کوردی ، علا‌الدین سجادی ، به‌ره‌ه‌ژ (١٦٢) ریز
 (٩) زه‌ده‌ری به‌ری .

دياره سهيدايي سجادي نهو گوٽن و لاختنيت عبدالقادر علي
ناميدي د دستنفيسا ديوانا جزيري دا نفيسين ب گوٽن و لاختنيت
راست و بي گومان داينه قلهي ، هر ژهر هندلي زي سالا
ژ دايي بويي (۱۴۰۷) زايي نو سالا چاف تقانن و چوٽن بهر
دلوفاني با خودي (۱۴۸۱) ز . دانايه بهلق خو نه گوتني به زي کاتي
ژ کيز بهر بهرچي ديواني ، يان زي ل پيشي يا ل پاشي ، ل فەرۆزه کي
يان چوکوله کي عبدالقادر ناميدي نفيسي به ، نه زي فوتو کولپي به کي
وان بير و را ل بهرچاقان دانايي به ا هر وه سا زي روغن نينه
کاتي سهيدايي سجادي چند ژ ژينه نيکارا (سهرگوزه شتي با) جزيري
ژ دهست نفيسا ناقبري وهر گرتي به نانو فو گوهازتي به . گه لو هر
تنق سالا ژ دايي بويي نو سالا دهستويرخازي بي نانو چونا بهر
دلوفاني با خودي بتني ، يان سالي ت زينق يان ژي بي وي زي کو (۷۵) سالن
ل دوي نفيسا وي . يان نهف همي دويروکه نه نو سهر و چمچ ، رهنگ و
رويبار و قه لافهت ، فيان و نه فيانيت وي زي ۱۹ ژهر کو نهف چند
لايه نه پاشي ناف نينا نا دستنفيسا عبدالقادر علي ناميدي يا ناقبري هاتي نه
گوٽن بي کو دويمهي بهك بو هاتي ته دانان .

دا بيينه فو سهر ميژويا ژ دايي بويي با جزيري کو (۱۴۰۷)
زايي به ل دوي دهست نفيسي هر وه کي سجادي دبيژيت . نهف
ميژويه بهررا من هه تا نهو فق گافق زي ، بي نيشانه به ،
ژهر هندلي ناييت بي ته دانان کو دويروکا ژ دايي

بوينى يا جزيرتى به ، هه تا كو نيشانه به كا گومان بز د دستدا
 نه بيت ، نهف دويروكه دى د تارتى يا نه زانينتى دا مينت . هه ر و ه سا
 زى دويرو كا ده ستوير خازى يا جزيرتى مو دونيا لى تارتى بوين كو ل
 دوى ده ستونفيسا عبدالقادر على نامى دى (۱۴۸۱) زابنى به ل دوى
 گوتنا سجادى ديسا چو نيشانه بيت گومان بز نين ، نه زى تىكست
 وهكى ژ دايى بوينى يا سه يدايى خانى كو باوه رى پى بيته كرن . به لى
 هه ر وهكى دياره سجادى نامه با محمد على عونى پى نه ر ل روژا
 ۱۹۵۱/۵/۴ لى بو هنارتى كو تى دا گوتى : مهلايى جزيرتى هه ف
 چهرخى سولتان محمد فاطمى به مو مالكا هوژاننى يا عبدالرحمان جامى ب
 جزيرتى و على حهريرتى قهاندنى : پير مردى بديدهم ز جزيرى ...
 هند . پشتراستى بهك بو سجادى پهيدا كرى به ميژويا مرنا سولتان
 فاطمى و جزيرتى كرى به تىك و ميژويا بوينا وى هه ر وهكى خو
 هيلابه ، ژ بهر كو بيژويا (وشهيا) پيره مردى دياره كاره كنى تىكجار
 مهزن د سجادى دا كرى به ميژويا مرنا جزيرتى به رى جامى
 تى خستى به ، نه كه رچى نيشانه بيت مه ل به رچا قيت خواه نداييت
 كو قار لى دانان نه مازه به ييقتنا فهقى ته يران و جزيرتى كو تپدا :

دزان مه داحى كييمه

د هزار و بهك و سهان

وهكى روژا نيغرو دياره كو جزيرتى پاشى (۱۴۸۱) لى زابنى
 زى به ، نهو زى ب هه لهه ستا زيمار لى ديار دبيت يا كو فهقى ته يران

بجزیرتی هلدایی کو سالاً (۱۰۳۱) لئی مشهختی ههقبیری (۱۶۲۱) لئی زاینی دونیا لئی تاری بویه سری به (۱۴) .

سهیدایی سجادی ل نک خو بزاف کری به کو ب ریگا بیژه یا «ملا» یا کو بهری نافی جزیرتی فه دهیته فه نان وه کی پیش پرتی کو دینه «مهلائی جزیرتی» نف بیژه به وه کی جزیرتی پی نافی دار بویه . بزافا سجادی بی جوره بی به :

۱ - ل دوی چونا بکارئینانا قی بیژه پی کول نک روهن بویه نف بیژه بهری (۱۱۶۰) لئی زاینی بکار نه هاتیه به لئی چو نیشانه ددهستی دا نینن بیر و را خو پی ب چه سپینت .

۲ - بیژه یا (ملا - مهلا) عه ره بی نینه به لئی مؤنگولی به و بیژه یا «لاما» یا کو بو سه روکی ئولی ئو ئایینی دده نه کاری بریگا ئیرشیت جه نگیزخان و نه قییت وی ل وه لائیت بوسولمانا به لاف بویه ، به لئی دیسا ، سجادی نه کوتی به ، کی دبیزیت (مهلا) و (لاما) به ، ته دکیژ کتییی دا دیت (۱۵) ؟ نف

(۱۴) د. مه کنزی چند بهر په ژ ل سه ره نف چهرخی یا جزیری و فه قی نه بران نقیسی نه

(Malâ - e - jizri and Faqi Tayrân, D. N. Machenzie.)

تیدا کونی : سهیدایی سجادی د روهن کرنا چهرخی جزیرتی تیدا وی ،

سه رک قی نینه 8 - Malâ - e - jizri and Faqi Tayran,

از یاد نامه، ابران مینورسکی D. N. Machenzie Tehran 1969

تهران ۱۳۴۸ p. (1 - 5)

(۱۵) د فه رهنگا عبیدا بهر په ژ (۱۰۰۵) لئی چاپی شه شه م سالاً (۱۳۰۱) لئی

ملا : آخوند ، درس خوانده ، باسواد ، در اصلی مولی بوده یعنی

آقا و سرور .

گوھوژىنە چەوا بۆيە ؟ بەرسف نىنە .

ژبەر قى يەككى بزاڧا سەيدايى سجادتى يا ژ خۆ بۆيە ، بى
بىنگەھ و بى بنىانە چەند بىزى ژلايى زانىارتى قە دویره .

باشى ھەلشكاقتن و لدوى چۆنا دویر و دريژو يا بىر و رايىت
زانان ، تۆرقان ، رۆشەنبىر و دویرۆكفانان ؛ چ كورد يان بيانان
دەربارى چەرخى يا سەدى جزیرى تىدا ژى ، د رھ چۆنا ھەر بىر و
باوھركى ژ وان ، قەخويندنا سەروكانى ئو ژىدەرئىت (چاقىك) وان
بىر و رايىت لەسەر دانان ، نىشانەيىت (بەلگەيىت) دەست واندا ؛
كۆنگەھ ئو شى كرنا وان بىر و باوھران كەت كەتە ، دياركرنا راستى ،
نەراستى ، لەنگى ئو نەدجەئى خودا بوينا بىر و رايىت بى نىشانە ؛
ئەز گەھاندیمە قى ئەنجامى :

۱ - راست نىنە چو بزارئىت ھشك يا گومانىز بىنە دان لەسەر دەست
نىشانكرنا سالا ژدایى بونا جزیرى ، ژبەر كو مخان ئەف چەندە
ھەتا نھو قى كافتى ژى دتارى با نەزانىنى دا ماہ ، ژبەر
خەمسارى ئو بسەر گوھ قە ھاقتىنا لايىت رۆشەنبىرى ژلايى
مللەتى كوردقە ، كو چو نىشانە دەستقا نىنن كو بزارەكا
وہسا پى بىتە چەسپاندن ھەر وەكى سەيدايى سجادتى ميژووا
ژ دايبوینی یا وی (جزیرى) ژدەستنىفا عبدالقادر علی نامیدی
كرى بە ميژووا گومانىز بى كو كسى دى پشتهفانى يا ولى چەندى
بەكت .

۲ - سالو کو چاقیت جزیرتی کھفتین سهر بهك ، دنیا لئی تاری بوی
ئو چؤنا بهر دلوقانی یا خودلی (مرناوی) ل دوی سهروکانی ئو
نیشانه بیٲت کو ددهستدا رلی ددهن کو پاشی سالو (۱۰۳۰) لئی
مشهختی ههقبهری (۱۶۲۰) لئی زاینی بقویه ، ل دوی نیشانه بیٲت
ل بهر چاقان هاتی نه دانان :-

۱ - په بیٲتنا فهقی تهیران و جزیرتی یاسکو میژویا فه هاندنا و لئی
(۱۰۳۰) لئی مشهختی ههقبهری (۱۶۲۰) لئی زاینی .

ب - هه لبهستا زیبارلی یاکو فهقی تهیران ب جزیرتی هلدایی سکو
دنیف مالسا « ههفت عین و لام ژ ههف بقون جدا »
(۱۰۳۱) لئی مشهختی به ل دوی و لئی لیکدانا نه لینیایی
(حسیبا نه بجهدی) .

د سهر هندلی ژیزا راست نینه سالو (۱۰۳۱) لئی مشهختی
ههقبهری (۱۶۲۱) لئی زاینی بیته سالو چاق نقاندنا وی ، چونکی
که لیری د و لئی نیف مالکئی دا هه به . به لئی نیزیکی راستی به بیته
گۆن کو پاشی سالو (۱۰۳۰) لئی مشهختی ، (۱۶۲۰) لئی زاینی بساله کئی
یان پیتر ، ژ بهر کو هیژ بدرستی روهن نینه .

بهری کو نهز دهست ب نشیسینا ژینه نیگار یا سهرگوزه شتی یا
مه لایی جزیری بکم نهز ب فهرو پیقی تقسی دزانم ، وینه کئی راست و
درست ل دوی زایننا خو ژ کومیونیتی (موجته مه عقی) کوردتی
ل جزیرا بۆتال بهر چاقیت زانسا ئو خوینده قانیت بهر کھفتی ئو

ھېوا دانم داکو روپى ئەم پېش كېش دكېن ھەك ھەمى راستى بەك
ژى تېدا نەبىت ژبەر كېمى يا ژېدەر (چاوك) و كەرسى ددەستدا
گول دوى دەست ھاتى و زانىنا مە دقى وارى دا ؛ بەلى
ھەر چەوا بىت دىي پېتر نېزىكى راستى بىت ژ نېسىنا نىاف و
نېشان و جھى لى بوين و چەند گوتىت پرت پرت و ژېك جودا بىت
كو چو ژى ناھىتە زانىن .

بى گومان كومىونىتى كو جزىرى تېدا بوپى ، ئو ژى ، ھوى
بوپى ئو پەرودە بوپى ب بارى سىياسى ، ئەبورى ، جفاكى ،
روشەنبىرى ، ئۆلى ئو ياپىنى قە بەند وبەستى بوپە . ھەر ژبەر ھندى
گەرەك و پىتقى بە ب كورتى ل سەر بارى سىياسى بى مىرگەھا
بۆتان ب كورتى ، باخىن (ب پەبىن) و ھاقلبا بارى سىياسى ب
بارى جفاكى ، رۆشەنبىرى ، ئاقداتى ئو ئۆلى ئو ياپىنى قە داکو
فۆتۆگراف بىجارە كى بەر راستى ئو درستى قە بىت :

كوردستان ھەمى ئەمازە دەقەرا بۆتان و پايتختى ولى جزىر ،
جھى ژدايوپىنى يا جزىرى د سەدى (۱۰ - ۱۱) مشختى ، ھەقەرى
سەدى (۱۵ - ۱۶) زانىنى چەند بېژى يا تېك چۆپى ، ئالۆزىابى ،
وېران و كافل بۆپە . ئەف تېك چۆن و ئالۆزىابى بە يا كار و بارىت
رۆژھەلاتا ناھىن و ئاقدراست ئەمازە كوردستان ژبەر ھەل كەفتنا ولى
بۆپە كو كەفتبو د سەرە رېككىت ھات و چىلانا مللەتت و نېقەكا
ئاسىابى بەر رۆژئاقا باكۆر جھى ئاقداتى ئو شەھرىستانىيا كوچەر

دبۆن و ئیریشیت هۆف و رۆندانه دکرته سەر وه لاتییت ل سەر
ریکا وان زیاده بار هه که بهرمانی کربا یان ژبی زوی خو ب
دهستفه بهر نه دابا . ئەف دۆنده و هۆفه مۆگول و تهتهر بقون
بییت کو وه لاتییت رۆژهه لانا ناهه ژاست ب کوردستانه چه نه جاران
کافل و ویرانکیرین ، تالانکیرین و سەر بزین ؛ ترس و لهزهك ،
لقی به لاف کری کو روینشتی و جهوار ژکار و کربار ئیختستین .
ژبهر کو مللهتی کورد یقی کو هه رتم لیک کهفتی و هه فریبشی
ئیک و بهرهنگاری سهرنجی ئیک و دو (به کتری) بقویی نه شبایه
ئیکاتیه کا بیرو را ژ بو ئارمانجه کۆ خهباتی بکهن د ناف خۆدا
پهیدا بکهن کو هه می پیکفه بهرانبهری دوژمن و نه یاران ، فه گر و
دهست درپۆکه را راوهستن نه هیلن وه لاتی وان ویران بکهن . خانی
یقی نه مر دسه دلی هه فدییدا ئەف راستی به د مه م و زینتی دا دیار کری به
گۆتی به :-

ئەف روم و هه جه م بوان حصارن
کرمانج هه می ل جار کنارن
هه ر دو ته ره فان قه ییل کرمانج
بو تیری قه زا کوبه ئارمانج
ئەف فولژی رۆم و به حهری تاجیک
هندی کو دکن خ-روج و ته حریک

کرمانج دین بخون مولهتسخ
وان ویک فهدکن مشالی بهرزخ (۱۶)

ژبه رهندی بزاقیت بهزه فایقی بیت کسی ئو جودا ب چو
رهنگان سه رنه گرتی به ، میرگه هیت کورد هه می کافل و ویران
بقینه (۱۷) .

دژوندی ، هۆفینی ، چه بهلی ئو خونریژی یا وان مۆگۆل و
ته تهران وه سا بقیه کو وه کی گورکیت هار بقینه کسی زیندی یقی
کو ب چاف کفتی لسه رویتی ئهردی نه هیلایه ، کو له شکرچی وان
هه کو جههک ، باژیرهک یان ئافاهی بهک فهدگرت (دا گیردکر) و دستاند
پاشی ویران و کافل کرئی ، روینشتی دکوشتن و ئیخسیر دکرن سه رباز
لسه دادنان و به لافدکرن دکرنه زیره فان ، هه که هات ئیک و ترسا
جان دانی خو د چاله کئی دا ، دلنده کئی دا ، دبه ر هه رفته کئی یان
په ساره کئی خو فهدشارتبا دانه هیتته کوشتن ، ئه و سه ربازیت زیره فان
دا ل بهر دان هه ما ژجهی خو فهدشارتی دهرکه فتبا دا دجهدا کوژن
کو هنده مللهت بقی چیشنی هاتینه فهدراندن (۱۸) .

(۱۶) احمد خانی ، مه و زین ، م . ب . روژدنکو مسکفا ۱۹۶۲ بهر به ژ
(۲۳) ئی .

(۱۷) محمد أمين زکی ، خلاصة تاريخ كورد و كردستان الطبعة الثانية
۱۹۶۱ ص (۱۴۰) .

(۱۸) نظمی زاده کولش خلفا . الترجمة العربية ص (۱۴۷) مطبعة الاداب
النجف الاشرف (۱۹۷۱) .

وه نه بيت ويرانگرن ، كافل كرن و سهر بزين ، نالوزي ، تيك
 چلون و شه پوزه يتي و ههر سهر و بهر هكي شه هرستانيق د چاخ و
 ده مي گيريشيت مه زن بيت موكول و تهران بيت ل دوي تيك و
 چهر خي دازدي و سيزدي زابني بگره هه تا كو دويماي يا سه دي
 پازدي دا بس ؛ به لي پافماندي وان دهوله تو كيت موكولان ، ل
 عيراق ، گيراني نو ناسيا بچويك وه كي تلخاني ، جهلايرتي ، بهر خي
 رهش (قره قوينلو و بهر خي سبي (ناك قوينلو)^(۱۹) و تهيمورتي ،
 لهف دهوله تو كيت نه زان بيت كو د چاخ و دم و خوندي كارتيا
 واندا ، نه ناي ، گيمناهي نو دل خوش بويني تيكجارتيا ل فان
 وه لانان برانديو نو نه هيلابو ، كو كه سي پشتر است نه بو و مانا خو ،
 نه زاني كا دي كيو گاهي ، ميركوو ، خوينزيو ، ده سبز دي ب
 سه رهاگرن و دونيا رو هن لي تارتي كن ، دفي دهراق هوسا يتي
 نالوزي يتي نو ته نگاف ، كه سي چو هزر نه دكرن زيلي هندي نه بت كو
 خو نو فاميليا (خيزانا) خلو برپي كه كي ، ب ناوايه كي زده ست
 زوردارا فه زه سينت ناكو ههر كه سي بهر يتي بخو فه بو ، ههي له
 وي بابي وي خو بده ته بهر په ساره كي ، ل جهه كي فه دهر يتي كو نه

(۱۹) نهر محمد علي هوني في مالكا مؤزانا جزيرتي زه له بسنا (شهي
 شهمنشاهي موهه زم .) هند .

نه ي تنق تهريز و كوردستان ل بهر حوكمي نه بن
 سه د وه كي شاهي خوراسان د قهرواري ته بي
 دكه نه نشان كو مهلايي جزيرتي د چاخ (ناك قوينلو) زي به ، سكو
 هه له بسنا (۸۰) په زدهوانا جزيرتي (فون هارمات) .

لسەر چو رىكيت هاتن و چۆنى نەبیت ، داكو يى پشتراست بيت
 ۋ دزو جەردان ، سرۆف شەلین و رىبۆان بىتە قورتال كرن ، يان ۋى
 خۆ بدەتە بەر سىبەرا مېرەكى ۋ مېرېت كورد ، يا دەست هاتى بەكى ، ۋ
 بەك و ئافان بىت دكارن ، خۆ ئو پسپورتى بىت خۆ بىت كو خۆ
 ھاقىتى بە سەر تۆر و بەختى وان بپارېزن ، ھەقبەرى پسپورېنىق چ
 ۋ شىركىشىت وان بن ، يان نافدەست و كارگەرى ل ناف ماليت وان
 بن ، يان سرېبال ناف وار و ئاقارېت وان بن . دقى دەراقى ھو
 يى تىك چۆلى ، ئالۆزىيى ئو بى تەنایى رھىت دەلەبەكىق ل ھەر
 چار كئارېت كوردستانى نەمازە ل جھىت لسەر رىك و ب بەر و
 درامەت پىتر چۆنە خارېى وەكى دەقەرا بۆتان و جزیرى پابتەختى
 وى ، ئەگەرچى خوندىكارى يا مېران سەردەم و بەر وەخت بۆبە ،
 ۋ بەرگو دبو كو ۋنشكەكى قە ، خوندىكار يان كارگىر دەھاتنە كوشتن
 يان ۋى راكرن و گوھوۆبن ، ۋ بەر ھەفۆكانى يا كو ل سەررىك
 لئاقبەرا بنەمالا خوندىكارىق ب خۆ يان ۋى دوژمن و نەبارېت وان ،
 كو ۋ بۆ گەشتنا خوندىكارىق ھەمى رى ئو ئاوا ددانەكارى
 (بكار دېينان) چ ب ئۆيىن و پىلان گىران با ، يان ۋى ب توى
 تى دان و ناف تى داننا خۆ جھيان كو ركەزكى يا خوندىكار و
 بندەستىت وان بكن ، يان بەرپسپارېت دەولەتى بۆرىكا نەكامى ،
 پارە ئو سامان و دارخازېت وان دقىان وەلىق دكرن كو ب فەرمان
 وان بكنە خوندىكارېت جھى ، لشوينا خوندىكارېت بەرى ، كو ئەف

کار و کرباره نه بپونه ریژ و سەر و بەر و ره و شت دمیرگه هیت کورددا ، کو دویروکا کوردی چیتین نیشانه به بو قتی راستییی ئو جو میرگه ه زی ، ژیی زۆ بههره نینن ، کو چند سالا بهری چاخقی ژینا مه لایقی جزیرتی د خوندکاری یا بنه مالا نه زیزان ئو دده مئی ژینا وی ژیدا ئەف ئالۆزی ، تیک چۆن ئو شه پرزه یا ژ هه فزکی یا خوندکاری یا میرگه ها بۆتان درست دبو ، گه له کا دژوار بویه ، ژ بهر کو باری سیاسی ، نه بورتی ، جفاکتی ئو له ش ساخی ژی چند بیژی تیک چۆیتی ئو به ربان بویه ، چونکی د چاخقی میر عزالدینی دا تیمورتی گورگان (لەنگ) یی تورکان پاشی به فدا شه گرتی سالا (۷۹۶) مشه ختی هه قبهری (۱۳۹۳) یا (۱۳۹۴) زاینی ، بهر تکریتی ئو ماردینی شه چۆی میر عزالدین چۆ به راهیتی ئو دگه ل پیک هات کو دراقی خو بدت کو درامه نتی پتیقی له شکرچی وی بو بهت ئو له ول جهی خو وه ک بهرچی خوندکاری جزیرتی بیت ، به لقی پاشی دگه ل لیک کهفتی لسهر تالانکرا که سیت دیاری ییت بو دبرن ، له شکرچی وی هاقیته جزیرتی چار رهخ لقی گرتن و ستاند . میره کتی تورکان کره میری بۆتان هه تا کو میر شهرف کورتی میر بهدری ، شیایی جزیرا بۆتان ژ دهست تورکانا پاشی له شکرچی وان شکاندی بینته دهر (۷۰) .

ئالۆزی ، تهنگافی ئو تیک چۆنا باری سیاسی ، ل هه

(۲۰) شرفنامه ، شرف خان البدلیسی ، ترجمه محمد علی حسینی الی العربیة

س ۱۱۶ - ۱۲۰ الجزء الاول ، دار احیاء الکتب العربیة القايرة .

چەرخ ، چاخ و دەمان بۆ گومان کارەکی ئیکجار مەزن کری بە
 ئو دکەتە سەر باری ئەبوری یا وەلاتی ژبەرکو فهزین و فهزاندنا
 ئەبوری یا هەر جەهکی یا وەلاتەکی ب بۆ دەنگی ، تەنایی ئو مەبۆنتی یا
 وی فه بەند و گریدایە ؛ ئەگەرچی د کۆمیۆنیتی (موجتەمەعی)
 دەلەنبەگی دا چو رەنگ و جۆریت سەر بەستی ئی نیق ، بەلق
 دجەتی خودایە بێتە روھنکرن کو هەمی جۆر و رەنگیت ئەبوری
 کو دوی چاخێ دا برینی بۆینە ژ توفچینتی ، بازرگانتی یا نافخو ، پیش
 سازی (سەنەتکاری) یا دەستی ، دئالۆزی ئو تەنگافی یاندا ، کیم
 بزاف ، سست و کز بۆینە ، ژبەرکو رەزقان یا جۆتیار هەتا کو
 پشتراست نەبن کو رەنج ، وەستیان و خوھ فهمالینا وان یا ژخو
 ناییت و ب ئاقیدا ناچیت ؛ دبی بەرەک پێفە هیت ، وی چاخێ بئتی
 دبی دەست و دلێت وی گرن کو زەقییت خو شین بکەت ، دا کو
 دەرامەتەک ب دەست کەقییت دەبارا مالا وی پتی بیت ؛ بەلق هەکە
 گومان لێک پەیدابۆ کو جۆخینا وی رەنگە بێتە راگرن و نەشیت
 بەرەفانیا خو ئی بکەت ، دبی دەست و دلێت وی دساربن چونکی
 دبی کەت و دەستییت خو د دیواری دەت ، کو ژبەر تەنگافتی ،
 ئالۆزی ئو تیک چۆنا باری سیاسی دگەل پەژیکە نەخۆشیان و سالییت
 کولب و گرانتی بۆنیە .

بازرگانی ب پینیا سینه کا تەنگ و ناف خۆی ژ هەمی جۆر و
 بزاقیت ئەبوری پۆنتی تری بێدەنگی ، رەحەتی ئو تەنایییە ،

چونکی کزبارتی ئو فروتن پئوتی فه گوهازتنا پهرتالی به ژ جهه کی نه پئوتی ژبو جهه کی پئوتی ، کو دقیت دریکیت بیدهنگ و نه نادا ئه و کزبار بچی ته سر ، نه گهرچی ئهف فه گوهازتنا پهرتالی ب بقیه کو هوماره کا سروغان دگرت و بهزه قانیت چهک هه لگر زی زیرقانی دکر . بازرگانی ئیکجار پشتراست نه بقیه کو پهرتالی کزی و کرپی لی دای ، هه که ب بیدهنگی نه گه هته جهتی هنارتیی ، ب زرخه کی باش نه هیته فروتن کو سه رمایتی وی ، ب کرپی ئو قارانجه نه کریت پی گومان خو ناهاقیتته ئاگری ئانکو هه که بهرتی پی خو نه یینت پی خو ناهاقیت . فولکلوری کوردی زهنگینه ، ب چیروک و چیقاتوکیت ب ریگر و جهردان و تالاکرانی فه هاندین . پیشاز (سنه تکار) نه گهرچی ل مالا خو یان ل جهتی کاری نیزیکی مالا خو کار دکر ، به لی دیسا پی دهنگی ئو ته نایتی کار تیدا کری به ، چونکی هه که پشتراست نه با کو دلی کاری دهستی خو فروشی ته بکزان کو زرختی کهرستی خاف و حهق دهستی وی دلی کههتی کو ل مالا خو ب مهزخینت ، ئه و رهنج نه دکیشا ، به لی هه و کی هاتیه گوتن ئهف کاره نه دین ریژما ده له به گی یا کو ل کوردستانی هاتیه چه سپاندن ، نه مازه دخوندکاری یا میریت ژنی هاتی ئو ب کار ، چو قیان نه قیان نه بقیه ، ژبه ر کو ئه و پیشساز ، جوتیار و بازرگان ل نک میری یا خوندکاری وه کی پسپوری ،

رینجەر و نافدەستیت وان بۆینە ، کیفە بەرخی وان دابا بئی گۆن و
ئاختن دقیا کربا ، چونکی ھەر میرگەھەک ئیکاتئ بەکا ئەبۆری بۆیە ،
کزیاری ئو فروتن دگەل پایتەختئ دەولەتئ ئی ھەبۆیە نەمازە د ھندە
کەرسیت خاقدە وەکی ئارمویشی (ئارمویشی) ھربئ ، مەرمزی
ھتد (۲۱) .

بارئ ئەبۆری بئی گومان کارەکتئ نەبئ کیم د کەتە تە سەر
لایئ لەش ساختئ ئو روشەنبیرئ ؛ بەلق چونکی لەش ساختئ ئو
روشەنبیرئ دوی چاخ و دەمی دا ھاقل بەکا نەیا کیم و شەنگستیت
گرنک ب بارئ ئۆلی ئو ئایتئ قە ھەبۆیە ، ژبەر ھندئ وەسا ب
باشی ھاتە دبتن کو پاشی بارئ ئۆلی ئو ئایئ ئو کارئ وی لەر
کۆمیۆنیتئ کوردئ نەمازە کۆمیۆنیتئ جزیری بیتە رافاکن .

ھەر وەکی دیارە ژ کەفە دویرۆکا مللەتئ کورد ، کورد
زەرەدەشتئ بۆیە . نیشانەیا قئ راستی ، شوینە وارپت زەرەدەشتینی
ھێژ ل کوردستانی ماینە ، کو ئیزدی نە . ئیزدی قەژینا بیژەیا
بەزداتی ، ئیزدانی نە ، نەکو ژ بەزیدی نە ھەر وەکی گەلەک ئیسەفان
زیلەبار ژ بوسلمانان د ئیسیت خودا د ئیسین (۲۲) . نیشەکا دی ، بنە

(۲۱) جزیرا بۆنان ، ئامیدی ، ژ جہت ناقدار بۆینە ب خودانکرنا کرمئ

ئارمویشی ئو بازرگانی یا کو ئارمویشی دەرە استانبولئ دفرۆت .

(۲۲) بەزیدی بەکال و ئایئ بەزیدی ، شا کر فتاح ، چاپخانەئ کامیران ۱۹۷۰

بەرپەژ (۱۷) .

مالا خوندکارپیت جزیری هاتا کو سالاً (۱۷) هه قهدهی مشهختی
هه قهدهری ۱۳۷ ، ۱۳۸ زاینی ئیزدی بون پاشی بوسلمان بۆینه (۲۳) .
کو بقی چهندهی دیار دبیت کو ههتا چهرخقی ههفتی زاینی کورد
ئیزدی بۆینه ، ههکه کیمهک ژنی زی بهری هنگی بۆینه فهله . کورد
ژ وی دهی هه یانی نه قرو زی دلسۆزیت فی ئۆلی ئو ئایینی بۆنه ،
وی دلسۆزیتی گهلهک جارا کارکنی ئیناینه سه رچی وان و د سه رهندهی
ژیزا دهست ژنی سست نه کری نه . ژ بهر هندهی زی بوسولمانهتی
چهنده بیژی ب کار و کریار و بزیار بۆیه ، ژ هه می بارپیت دی بیت
له م پقی ئاخمتن بکارتر بۆیه ، خوندکار ، خوکه رچی خوسه ر ، چهندهی
پقی قه هاتی ، ژنی هاتی ، بهیژ و فهژهن بشته فان زی بیانا ، چو جارا
ئو بچو رهنگ و جورا نه دشیا ژ ریکا دینی ده رکه فیت ب
ئه شکه رای ، یان زانا و ئۆلدارا پشت گو ه قه پاقیت یان پوینته
پقی نه که ت یان ته نگ سستی به کتی ، چاف گرتنه کتی ژ
مزگه فت و خویندنگه هیت ئۆلی ئو ئایینی بکه ت ، ژ بهرکو دال
پیش چاقیت هه می که سان رهش بیت دابی ته جهی پقی ئاخفتنی . ژ بهر
هندهی ، خوندکار چ خه لکی جهی یان بیسانی ب بقیا ژ ریز و
ره وشتیت بوسولمانه تی دهر نه که فتی به ، چاقی خو دایه مزگه فت و
خویندنگه هان ، ئۆلدار و ژ خودی ترس و زانا ئیزیکی خو کرینه و
سه رمایه کتی نه پقی کیم ل دوی دلی وان ل سه ر وان و شاگردپیت

(۲۳) شرفنامه ، شرفخان البدلیسی ، للمصدر السابق ص (۱۱۰) .

ۋان ۋە مىزگەقتان مەزخاندى نە . ژبەر ھىندىي بوسولمانەتتىق كارەكتى
مەزىن كرىيە سەر بىر ۋە رايىت مللەتتى كورد ھەر ۋەكى ديارە ۋە قان
ئىمونيىت ژىرى :

۱ - ديوانا جىزىرتى ، داستانىت فەقى تەيران ، بەيتا شىپىقى
سانعانيان ۋە بەيتا ھەسپى رەش ، ھەلبەس سىتت باتەيتى ب
پىغەمبەرى (س) ھىداين ۋە مەولويد ناما ۋى ۋە دىباجا مەم ۋە زىقى
يا ئەھمەدى خانى ، بەيتا سىسەبانتى يا خالە ئاغايتى زىبارتى ھىند .

۲ - فۆلكلورىي كوردى :

(۱) ۋە چىرۆك ۋە چىقانۆكان يىت ب خەلىفىت پىغەمبەرى گو
ھەنگورىت ۋان قەھماندىن .

(۲) سەرھاتى : دۆكەس ل سەر دلەكى بن يىقى سى خودىيە ،
ئانكو ھارىكارە .

ۋە تە ھەرەكت ، ۋە خودىي بەرەكت

(۳) ھەتا خود شەھىانە ، گۆقەند ۋە دىلان ۋە داۋەتا
ژىدا بەر چاقە ھەر ۋەكى دىقى لافزا گۆقەندى دا ديارە : -

دىلانۆكى دىلاننى ھەوار دىلاننى

دىلانۆكى دىلاننى ھەوار دەرماتنى

دىلانۆكىت ھەمەرا ھەوار دىلاننى

دىلانۆكىت ھەمەرا ھەوار دەرماتنى

دهستکه کئی گوله زهرا ههوار دیلانئ
دهنهف دهستیت نهسمهرا ههوار دهرمانئ
دیلاؤ کیت علی با ههوار دیلانئ
دهستکه کئی گوله سپی با ههوار دیلانئ
دهنهف دهستیت زهری با ههوار دهرمانئ

و کارتئی ککرتیت دی ژبلی وان ژبی ، گریدانا بنه مالیت
خوندکارپت کورد ب ناقداره کی بوسولمانافه ، وه کی خهلیفه کئی
عهباسئ یان^(۲۴) یان ژبی خالدی کورئیی وه لیدی^(۲۵) نهف پیغه گریدانه یان
بهستنه و بۆ توبه رکینی بویه ؛ نهفه ژبلی ریژ ، رهوشت و تیتالیت
بوسولمانه تیئ بیت د کۆمیونیتی کوردی دا وه کی هه می وه لایت دی
بیت بوسولمانا ل رۆژه لانا ناقه راست هاتینه چه سپاندن . بقی چه ندی
دیاربۆ کو بوسولمانه تی چه ند یا بکار بۆ ئو نهو ژبی وه نه بیت کیم
هیزه و کار کفتی بیت ل هنده جهیت کیم نه بیت بیت خوینده قانی یا

(۲۴) ۱. : بنه مالا خوندکارپت ههکاری یان بیت کو ب ناقئ (شنبو) دلاف

کوردان دا ناقدار و ریشتا خهلیفیت عهباسی یانه ؛ شرفنامه ،

شرفخان البدلیسی ص ۸۷

ب : بنه مالا خوندکارپت نامیدی بیت خوندکاری ل میرگه ها به هدنیا

دکر ، و ریشتا خهلیفیت عهباسی یانه ، یا و مرۆقه کئی ناقئ وی

هباس ؛ شرفنامه شرفخان البدلیسی ص ۱۰۲ .

(۲۵) بنه مالا میرپت جزیری و ریشتا خالد کورئیی ولیدی نه بنیشانه یا خوندکاری

به کئی زرپغه ناقئ وی سلیمان کورئیی خالدی بویه ؛ شرفنامه ، ص ۱۱۰

روشەبیری ئێ به لاقره بویه ئو نه زاین بهرکیمی قه دچت .

کارتێ ککرنا بوسولمانه تیق وه نه بیت هر ریژ و رهوشتیت
 بوسولمانه تیق ل شوینا که قنه ریژ و رهوشتیت کورد د مهزی ئو
 مهژکو تکێ ملله تی کورددا چه سپاندین ؛ ئی به لێ قی کار تی کرتی
 نه نجامیت خواهه نه مازه ل سهر لایق روشه بیری ئو له ساخیتی قه .
 زاین و روشه بیری ، ل کوردستانێ ئو وه لاتییت چار رهخیت
 بوسولمانان دچهرخی نه هقی ئو دهقی مشهختی ، هه قهیری پازدنی ئو
 شانزدنی زاینی ئو بهری هنگی ژی ، ب ئول و ئاینی ئیسلامی قه
 بهستی ئو گریدای بویه ژ بهرکو دهزگه هیت به لاقا کرنا زاین و
 روشنبیری مزگهفت و خویندنگه هیت ئولی بویه بیت کو چرایق
 زاین و روشنبیری هه رتم ئی هه ل بویه ، خوینده قان تیدا پهروه ده
 بویه ، هه تا کو میرزا ژی کو نقشق میر و پسمیرا بویه لوان
 دهزگاها هوی خویندن و نشیسینی بویه . نیشانه یا قی راستی زانا
 ئو خوینده قان و ئورقانییت کوردن بیت لوان خویندنگه هان پهروه ده
 بوین وه کی بابا تهری هه مه دانی ، هوزانقانی ناقدار ، عه لی تهرمۆکی
 زمانزان و ئورقانی ب ناف و دهنگ ، عه لی حهریری ، مه لایق جزیری ،
 فهقی تهران ، مه لا حسینی باته یی ، نه جمه دنی خانق ، مه لا مه سورلی
 گیرگاشق ، نالی ئو حاجی قادری کۆبی هند . ئه
 خویندنگه هیت ئولی ئو ئاینی هه نا کو باشی شه ذلی
 به ککی جیهانی ژی خه تیریت (مه شخه ل) به لاقا کرنا روشه بیری ئو

خویندقانیی بۆن ل هه می دهفه ریت کوردستانی ، نهمازه د پایتهختیت
 میرگه هان وهکی جزیری ، ئامیدیی دیاربه کریمی ، جوله میرگتی ،
 رهواندزی هتد . کو پاشی هنگی بهره بهره ، گت گته (تانک و
 تۆک) خویندنگه هیت سه ره تایی ئانکو دهستان فه کورت ، نهمازه ل
 کوردستانا عیراقتی . ژ بهر هندتی نه زانین ئیکجار یا به لاف بۆ هه تا
 راده به کتی کو ژ مه لایی گوندتی پیغه تر کستی دی یی خوهندا نه بۆ
 ژ قورئان خوینا پیغه ، نه گهرچی د پایتهختیت میرگه هاندا ، زانا
 ئو کنگه تیت بهر کفتی مشه بقینه و هژمارا خویندنگه هان ل دوی
 چاخ و ده می کیم نه بۆن ، ژ بهر کو خوندکارا چو جارا چاقتی خو ژ
 خوندنگه هیت پایتهختی نه گرتی به ، نهژی تهنگ سستی ئو خه مسارتی
 ژنی کری به خو د ده لیغه ئو ده رفه تیت ئالۆز و تهنگاتی ژی دا .

بی گومان باری له ش ساختی ب باری سیاستی ، نه بورتی ،
 جفاکتی ئو روهه نیبورتی فه بهند و بهستی به . جبهه کتی تیک چۆنی ئو
 ئالۆز روینشتی ئو جهوار هه کو بهنی ، دیل و بندهست ژی بن ، نه شین
 (نکارن) به ره قانی یا خو ب چو جتور و ئاوا یا بکن ، ژار و رویت و
 دهست کورت ژی بن ، نه زان و نه خویندهوار و دین باری ریز و
 ره وشتیت جفاکی ژی فه بن ییت کو زینا وان ب کاره کتی سروشتی
 دزان ژ بهر کو باب و باپیر هوسا ژینه نه و دقتیت هه ره وهکی وان بژین
 چکو فه رمانا خودتی ل سه ر هندتی به ئو سه رهاتی ل سه ر هندتی دانا بن
 بۆ چه سپاندنا وان بیر و را ، وهکی ئتی سه رهاتی یا به لاف سه رهاتی

« ھندى ب كرى ل چەرخ و فەلەك ، رزقى پىچەك نابىتە گەلەك »
 يان ئۇ سەرھاتىيى : دانا خودىيە ، دانا خودىيە ب سەر چوقە
 نىنە ؛ د كۆمىۋىتىيە كەڭى ھو يى پاشكەفتى دا بى گومان دىيى ژ لايى
 لەش ساخىيى ۋى قە ئىكجىار پاشكەفتى بىت و گۆتن و ئاخىتتىت
 چو راستى ئو بىيات ۋبو نەبن دىبەلاڧ بن و جەق باۋەرى يا ھەمى كسان بن
 ۋىلى ھۆمارەكا گەلەكا كىم يا زانان ، كو ئو ۋى ژبەر خوراكى خو
 دا وان كارىت پويچ و چو پۇقەنە پەسندەن ، ۋەكى دەرمانكرنا
 ئىش و دەردان بىكا پۇقە خوندىق ، ئىشتى ئو بازبەند بۇ چىكرن ،
 يان ۋى ھافىتن كىرى ، بخور بۇ ھەلكرن ، تىت بو مناسبا
 بخوگرتن و سەرەدانا وان دان ، ۋىلى دەرمانىت خوجەھىت ب بىكا
 ب كار ئىناتى بەلاڧ بۆين . ژبەر ھندى ئىش و دەردىت مەزن بىت
 ۋەكى بەزىكا^(۲۶) ، ھۆمارەكا ئىكجىار مەزن بى دىرن ، سىرنا بچو بىكا
 ۋى چەند بىزى گەلەك بۆبە .

كۆمىۋىتىيە (موجتەمەئەتى) جزیرى پائىتەختى مىرگەھا بۆتان ،
 جەق لى بۆين و ھوى بۆين و مەزن بوینا جزیرى ، پرتەك بۆبە
 ۋ كۆمىۋىتىيە كوردى بى ئىكجىار ئالۆزىيە ، تىك چۆبى نەمازە
 د دەمى ۋ دای بوینا ویدا د سەرى چەرخى پانزدى زابى كو پۇلەكا
 دى يا مۆگۆلان ب سەركىشى يا تىمورى لىك ۋەلاتىت رۆۋناڧا يا

(۲۶) پەزىك ئو نەساختى (نەخۆشى) نە بىت بىپاىرۇسا زوى بەلاڧ دىن ،
 ۋەكى كولىرا ، تىفۇس ، تىفۇئىد ، تاغوبن كو بەرەبى بىناقى
 (الامراض للمدیه) بىناق دىن .

ناسي ب ايريشيت خو ييت درونده نو هرفانه جاره كا دي ويران و
كافل كرهه ، نو شهز و جهنگي نه نقره لي سال (۱۴۰۲) لي ل
نا به نيا تيمورلي لهنگ و سولتان باهزيدي ، دويماهي يا بهزه قاني يا
وهلايت روزهفا ناسي ب تو ، پاشي باهزيدي هاتي به دهسته سر كرن و
دويرني خستن (۲۷) ، .

به لي جزيرا بوتا نه گرجي ژ ريفه (ل پيشي) ژ فني شلقا
پيلا موكوليت درونده ، ب دويروني يا ميرعز الديني ميرتي جزيرتي
قورتال ب تو ؛ لي به لي پاشي نيكي بناق « شيخ » ژ هوزا
بهختي يا ب دهرفهت زاني كو بچيته سر ريكاهرواني هلكرتي
خهلايت تيمورلي لهنگ يي دهر جزيرتي دا دبوري دا بچيته

(۲۷) سه بديني جهگر خوبن زانايي هيزا نو ب ناف دهنك ل روزه
۱۹۶۰/۲/۲۳ كونه من كوت : « مدهدي بابي مهلايي جزيرتي سروقه كو
بهركفتي ، زي هاتي نو زانايه كو نيكجار ب ناف و دهنك بويه ؛
زه رهندي سولتاني هوساني باهزيدي به كو (۸۷۹۲ - ۲۱۳۹۰)
مدهدي بابي جزيرتي كربو سهروكو قازبال شامو . پاشي هيامهكي
ل شامو ماي ، فرمانا سولتاني بو دهركفت بو سهروكو قازبال ل
ستانبولي . به لي د شهزي نه نقره لي دا لناقبره سولتان باهزيدي خاني و
تيمورلي لهنگ ، پاشي لهشكري سولتاني شكستي نو هاتي به دهسته
سر كرن ، مدهدي بابي مهلايي جزيرتي ، مدهدي كوژني خو بر و
بمانه چونه تيراني . ل تيراني ، چند بيوي ب چافه كو بلند بهري
خو داني ، زهر هندي لوپري ما هاتا كو دونيا روغن لي تاري
بوي و چويه بهر دلوقاني يا خودي .

مویسلی ئو تالان بکات و بچیته جزیری ، عز الدین زی په سنا کارنی
وی بکات و گوه نه ده ته دارخازیت تیموری له نک کو وی مرؤفی
بو بنیریت ، تیموری له نک ، پاشی بارخانا کران ل مویسلی دانای ،
بهر جزیری ب له شکره گفته ری ، هه تا که هشتیق ئو چار رهخ
لی گرتین و ستاندن . میر عز الدین زی دهسته سرکر و فرمان دا
کو بناف باژیری بکفن ، کافلکان ، تالانکن ، بکوژن و
قه برین (۲۸)

زهر قی به کتی هه تا کو پاشی مرنا تیموری له نک ب چه ند
سالا جزیرا بوئا ، تیک چویتی ، ئالوزیای ئو بی ته نای ما ، کو دق
میرگه ها ئالوزیای ئو تیک چویتی ، کافل بوی ئو به ربات ؛ کو
خونکاری وی زی ، یق کو خوگرنی خوسه ر بویه ، کهس ب چو
رهنگان نه دشیئا ژ گوئنا وی دهر کهفیت ، نه که رچی نهوب خو زی
وه نه بیت ژ خوندکاری یا خو پشت راست بیت کو دخی ل سه ر کارگیری یا
خوندکاری یا میرگه ها بوئان مینت ، زهر جاف پیزا نه بوینا کهس و کاریت
میری بیت کول ژفانا خوندکاری یا میرگه هتی ئو دوژمن و نه یاریت
چارنکار ژ کورد و بیانیان و ژاری ئو ئالوزی یا دهوله تا عوصمانی .
د جهه کی هندئی ویران و به ربات دا بی گومان نه بوری بیت وی زی
دخی پاشکفتی بن ، کزیاری نهو فروئنا ناف خو زهر نه بوئا ته نایق
دخی کیم بیت و دکهل میرگه هیت چارنکار زی وه کی دیار به کرنی ،

هه کاری یا ئو نامیدی ئو مويسلق دلی کیم تربیت کو دکهل پایتهختی
دهولهتی ستانبوللی دلی ئیکجار کیم بت . ههر وهسا زی لایقی
روشه بیری ئو زانستی زی دلی پاش کفتی بت سکو نه زانین دلی
میرگه هتی سه راسه ن کریت ، زلی خوبندنکه هیت جزیرتی پایتهختی
میرگه هتی ؛ کو لسهر ئالوزی ئو ته نکافی یا جهی ، پاکسه هفتنا
ئهبوری ئو روشه بیری زی ب چو رهنگان خوندکاریت جزیرتی
چاف ژ مزگهفت و خوبندنکه هیت پایتهختی ئو ژ دهرفه ل دوی
دهستانتی نه هاتیه گرتن ژ بهر ژ خودلی ترسی ئو ب نرخ گرتنا لایقی
ئولی ئایینی کو ل دوی چاخی ئو دهی دا ژههی لا ئو باریت
دی ب کارتر و پویسه پتی هاتیه کرن ، دبهردا چوایی نه ئو چاخی
خو دایقی ؛ لاییت دی ییت ژین و ژبارتی وهکی لهس ساخی ئو
ئهبورتی رهنگه کیم هاتبنه هزارا وان زی .

دلی کومپونیتی ب ترس و لهرز و کیم ته نایی و باوهری
دین ریژیما دهله نه گی (دهره بهک) یا خوگرا خوسه ر کول سه ریگ بهر
گوهورین و جه گوهورینا خوندکارافه ، نهو کومپونیتی ژار و
رویت و بهربات د ئهبوری ییت خودا ، پاشکفتی ژ لایقی روشه بیری
ئو لهس ساخی قه ، دین بارتی ریژ و رهوشت و تیتالیت (نهرد)
ئولی ، ئایینی ئو بوسولمانه تی قه ، هافلی ئو شهنگستیت رونیشتی
ییت د جهی دا دلی ب خوندکار و کارگیژان و زانا ئو ئولدارافه
دبهستی ئو گریدایی بن ب چو رهنگ و ئاوايان نه شین ژ گوتنا

وان دهرگهفن ، کو دکۆمیۆنی تهکێ هوسادا ، بێ گومان دێ سوفيانی
هیلینیت خو د مهزی ئو مهزکوتکێ روئیشتی باندا چیکهت دێ
رێکیت سوفياتی (تهریقه) وی کۆمیۆنیته ب سهر و بهر ئوخن و
دێ رێکیت ژباری ل بهر روهن روشه نکهن .

دێ کۆمیۆنیته هوسادا مهلابێ جزیری ل جزیرا بۆتانی
دسهری سه دێ پانزدی زاین ههقهری نیقا بهکێ د سه دێ نههێ
مشهختی دا^(۲۹) ژ دایێ بویه ژ نه ماله کا زانا ئو خوهندا^(۳۰)
کو بابێ وی مهحه مه د ژ زانا ، روشه بێر و کهنکه نیت چاخ و
دهمێ خو بویه ، ژ بهر هندێ فهرمانا سولتانی عوسمانی بو دهرگهفت
بو سه رۆکێ قازی یان ل شامێ (دمه شقی) ؛ پاشی هه یامه کێ ل
شامێ مای ، ب فهرمانه کا دی یا سولتانی بو سه رۆکێ قازی یان
ل استانبۆلی هه تا کو شه ژ و جهنگی نه تهری سالا (۱۴۰۲) زا .
ل ناقهرا بایه زیدی به کێ ئو تیموری لهنگ . پاشی بایه زید هاتیه
گرتن و دوی ئه خستن ، ب مالقه چۆ ئیرانی ، کو ل و پیری زی
دونیا روهن لی تاری بو چۆ دلۆقانی یا خۆدی^(۳۱) .

(۲۹) هاوار ، مهژمارا (۳۵) ئی ، سالا نههێ چارشهب ، جریا پاشین (۱۹۴۱) ئی

شام چاپخانا سه باتی (ثبات) بهر په ژ (۶) ریزا (۵۱) ئی .

(۳۰) میزوی نه ده بی کوردی ، علاءالدین سجادی (۱۴۰۷ - ۱۴۸۱) زاینی

بهر په ر (۱۰۰)

(۳۱) ل دوی گوتنا سه یدایی جه که رخوین ، هه ر وکی هاتیه روهن کرن

د رۆزا ۱۹۶۰/۲/۲۳ .

هف چیرۆکا مەلا مەحمەدنی بابی جزیری ، هەر وهکی
 سەیدایێ جه گەر خوین گیرایی د چو سەر و کانی ئو ژێدەر پیت دی دا
 بەر چاف نەگەفت ، ژبلی هندی چۆنا مەلا مەحمەدنی بابی مەلایێ
 جزیری ، یێ ل دوی گۆتتا وی سەر و کۆ قازی یان بۆبە ل استان بۆلای ،
 ژبەر چ دێی چی تە ئیرانی ؟ هە که گۆت پاشی شکستن و دوبرێتی
 خستنا سولتانی عوممانی یلدرم بایزید ، ئه و ژێ ژ سەر و کۆ
 قازیاتی ئوخست ، ئان دا هەر ل ستان بۆلای مینت ، یان ژێ دا
 زفریتە قە جزیری ژبەر کو ئیران و دەوله تا عوممانی گەفتنە بن دەستی
 تە تەران ، هە یامەکی ، ژبلی هندی ، ل سەر دارخازا کۆ مەلا مەحمەد
 چو ئیرانی ؟ نە مازە سەیدایێ جه گەر خوین ل سەر گۆتتا خودچیت
 دبیژیت : پاشی مرنا بابی ئەحمەدی جزیری ئانکو مەلا مەحمەدنی
 ل ئیرانی ، ئەحمەدنی جزیری کرە سەر و کۆ قازی یان ، بەلقی ئه و
 بەر بسیاری پۆ قە نەدهات ، ژبەر کو سۆنی بە کۆ نەقشە نەدی بۆ ، دقیا
 ورد کیشابا ، ختم کر بانا دگەل مریدا ، ئینا دارخازا لئ بۆرینی
 ژ سولتانی خاست و مەحمەدنی ب ناتی بابی وی کرە سەر و کۆ
 قازی یان . هەر وهسا سەیدایێ جه گەر خوین دقنی گوتنی دا
 دبیژیت : دسەژ و جهنگنی ئەنقەرلی ئاف بیری مەلایێ جزیری
 هیژ بچویک بۆ بەلقی سەیدایێ سجادی ل دوی دیوانا دەستنقیسا
 هە بدولقادر علی نامیدی دبیژیت : جزیری د سالا (۱۴۰۷) یی

زاينتي ل جزيرا بوتنا ژ دايي بويه^(۳۲). سهيدايتي نهر محمد علي هوني ل دوي دهستقيسا ديوانا مهلايي جزيرتي يا کو ساللا (۱۳۲۲) تي مشهختي نفيسي گوتي به: «مهلايي جزيرتي ل دويمهي يا سهديي نهقي مشهختي ل سهر چاخ و دهقي محمد قاضي بويه^(۳۳) نهر جهلادوت بهدرخاني د کوقرارا هاوارتي دا هر د پشکا پهکي ژفي بابتي پهسنا وني گوتني کري به^(۳۴). ژفي چهندي ژي ديار و خويا دبیت کو د جهنگي نهقهرتي دا جزيرتي ههکه ژ دايي ببيت وي، بهلي گهلهکي بچويک بويه.

ناقني جزيري نهحمده، کو بناقي شيخ نهحمدي جزيري، يان مهلا نهحمدي جزيرتي بناف کري به؛ بهلي د کوردستايدا بناقي مهلايي جزيرتي ناقدارتر بويه. ناقني بابي وي مهحمده، يان مهلا مهحمده^(۳۵)، کو سجادي بناقي «شيخق بهرمالي» ب ناف دکت^(۳۶)، بهلي

(۳۲) ميژوي نهدي کوردي، ژپدهري بهري.

(۳۳) دهستقيسا ديوانا جزيرتي يا نهر هوني د ساللا (۱۹۴۴ - ۱۹۵۱) ل قاهرني نفيسي لسهر ديوانا فون مارتن هارنماني، دگهل دهستقيسا هيدالسلام ناجي و ديوانا جزيرتي باکو دنامهخانا نهستاس کرملي دا ههقبر کرين.

(۳۴) هاوار، ههرهکول نهززان، هژمار (۳۵) ژپدهري بهري.

(۳۵) خوهندنا ليراتورايني بوتنا دهرسخانيت (۶ - ۸) شش ههتا هشتهي ميرويي نهسد و قاچاخ سراد ۱۹۷۳ تي بهرفان.

(۳۶) ميژوي نهدي کوردي، ژپدهري بهري.

ژبلی وی کسوق دی بوی نافی ب نافی نه کری به گو نهزی ب بهیستن
نه هاتی به بهیسن ژبلی عونی نهبت ، کو رهنگه سجادی بوی نافی
ب نافی کری بیت چکو مهلا بقیه ، نفیژ ل بهری بوسولمانا کری نه .
شایخ مهحهمه د ژ هوزا بوتانه (۳۷) ، سرؤقه کئی مهله بقو گلهک
خوهندی بقو گو د دیوانا میرچی جزیری دا لسهریک رویدنشت .

جزیری ل بنه ماله کا خوهندا یا ئولی گو ئایینی بقیه ، ژ بهر
هندی هه ر ژ زاروینی گو بچوبکوبینی ریژوره وهشتیت بوسولمانه تیق
کار تی دا کری نه ، دهقی ژ ریقه زی ل نک بابی خو مهلا مهحهمه دی
خویندی به ، ئەف بهر وهرده کرنا کوژی یا خومالی هه ر دمالی دا
کاره کئی گهله مپه ری به نه مازه ، هه که باب زانا ، خوینده فغان بیت ،
کوژ دلی لنک خوینیت ، زینده بار قوناقا به کئی یا خویندتی کو ژ
ریقه قورئان خویندن بقو ، دگهل هوی بونیا ئەلیف بیتکا ، هه ر
مهشق نفیسین بلا خهت خلوشی ، هه تا کو پسپۆرک دبقو ، دبقو
ژۆکوژه (۳۸) .

جزیری د ژبی دهه (۱۰) سالیق دا ، دانایه بهر خویندتی ،
ئانکو ل بهر فغانیق دانایه ، کو خویندنا فغان وی چاخی گو
دهی ، هه تا نهو زی ل گهلهک جهان ، ل دوی پروگرامیت خومالی

(۳۷) خوهندنا لیترا تۆرایین ، ژ پدهرتی بهرتی .

(۳۸) سه رتا دیوانا جزیری یا نهسه نه نومر مانی نقیسی گو سه بدایین کپو
موکریاتی ب سۆرانی سالا (۱۹۶۴) تی چاپکری .

يىت بۇ خويندنگەھىت ئۆلى ئو ئايىنى بەرى پىتر ۋ ھزار ساللا
دانان ، كو ۋ خويندنا بابەتت ساھى (ئاسان) بەر ب زەھەتترقە
چن زمانى عەرەبى ، زمانى خويندن و ئىسنى ، شرىمەتى
بوسولمانا ، فقوئ بوسولمانا ھەدىسا پىنغەمبەرى ، شرؤفا قورئاننى ،
دگەل چەند زانستت دى وەكى ، لوجىك (مەنطق) و ماتماتىكى ،
زمان و تۆرىنى فارسى ھند .

جزیرى دەمى لاوینیىدا ، د ژىنى (۱۲) سالیىدا دەست ب
قەھاندنا ھۆزانا كرىبە^(۳۹) بى گومان پاوان دانان بۇ سالىت ھوى
بوین و پەرورەدە بوینا جزیرى بى دەست نیشانکرنا سەرۆکانىيان و
ل بەر چاف نەدانانا ئەگەران ، کارەكئى ۋ خویە ، ژبەرکول دوى
چون و ھەلشکافتنا ژینەنیکار یان سەرگوزەشتى با مرؤفیت ھەلکەفتى
ئو کەنکەنە ب ئاواپەكئى زانستى ، ب بېین کرنا دەستى یان ب
بن کەفتى قەتوئى ناچىتە سەرى ، چو زرخەك و بەپایەكئى زانستى ژى ۋ
بۇ ناھىتە دانان ، نەمازە ئەو چاخ و دەمى ژینا جزیرى كو دویرکا
کوردتى ھەتا نھو قئى کافتى ژى گەلەکا ئالۆزیایى ، ب گرىنى ئو
تارىبە . ژبەر قئى چەندى بەزرا من چو راستى ۋ بۇ وان گۆتن و
پەبىقان نینە . ئەو چەند لایىت کىم يىت د سەرۆکانىياندا ھەنە
ناقئى وىبە ، «ئەھەدە» یا مەلا ئەھەدتى جزیرىبە ، یان ژى «مەلایى

(۳۹) سەرتا دیوانا جزیرى با گبو موکربانى ساللا (۱۹۶۴) ل ھەفلیرى
چاپکرى .

جزیری به « کو نافدارترینی ناف و نیشائیت وی به ژبلی نافیت
 هۆزان فهاندنی ، بابی وی زی « مهحه مهده » یان مهلا مهحه مهده ،
 کو ژ بنه ماله کا روشه بیرانه ییت ل جزیری جهوار بوین ژ کهفندا .
 نه جهده پی کور پی مهلا مهحه مهده ل باژی پی جزیری پایته ختی میرکها
 بۆتان ژ دایق بویه . چهوا هاتیه خودا انکرن د چ ژیدا دانایه
 بهر فه قانیی ، ل نک کیژ سهیدای ژریتفه خونندی به ، د چ ژیدا
 دویمای ب خونندا خو ئینایه ، کهنگی دهست ب فهاندنا هۆزانا
 کری به ، بهزرا من ژ گۆتن و ناخفتنیت ب دهست چیکری پیته تر نین ؛
 بهلقی دسهر هندیزا ژی ، چ هاتی به گۆتن دلی ل بهر چاقان دانین .
 دیوانا رهنگینا جزیری ژی چو گومان تیدا نینه سکو یا وی به ،
 نه گهرچی ، ژ جوداییت ددهست نفیسادا بوینه ل هنده هۆزانییت
 وی دا لنک هنده زانا گومان پهیدا کری به کو دلی باشی د دهستی
 خودا لسرا ناخفین .

مه لایق جزیری ل نک کهنگیت زانا ، شههرهزا ، دهست
 هاتیا نو روشه بیریت جزیری خونندی به ، نهو جزیر یا کو د چاخ و
 دهستی خودا شههرگهه کا زانین و زانستیق بویه ، ههرتم یاب لیف و
 تژی بویه ، ژ سروفتیت زانا نو فیهرس و نافرهنوین کو وهکی جراییت
 کریسکدار ، ییت یز روهم و روناھی بوینه رهوشا وان و نیروژکیت
 روناھی یا وان جهی بۆتان ب چار کنارفه روهم نو روشن دکرن (۴۰) .

(۴۰) سهرنا دیوانا جزیری ، زپدهری بهری .

جزیرتی ل وی وارگه هتی زانین و زانستییی ، ل نک وان
 کنگه نان ، دهستهای ، سپۆژ و مهله فانان بۆ شههره زایه کتی په کانه د
 زمانیت رۆژه لاتتی دا ، د عه ره بهتی ، فارستی مو تورکتی ، ژبی زمانتی
 ما کتی سکو کوردتی بویه ، هه ره وه سا وی د زانستییت ئولی مو
 لایینی دا (٤١) .

جزیرتی خویندنا خو یا پیشین د جزیریدا دویماهی پتی ئینایه ؛
 به لقی پاشسی ژبو خویندتی چۆیه وه لاتیت عه ره با (عه ره بی) ئو
 هه جه مستانی . د ده مه کتی کندا (کیم دا) جزیرتی هوی زمانتی عه ره بهتی
 مو فارستی بویه . هه ره ل وان وه لاتان شههره زایي ژینا ملله تیت چار
 نکار بویه ئو هوی گه له ک تشتا وی بویه (٤٢) .

جزیرتی دیاره شا گرده کتی زیره ک و پیشه کفتی بویه ل دوی
 هه قال و هه ف گوریت شاگرد بیت کو مه لای دگه ل دخویند ، دهسته کتی ،
 بلند و بالا د زمانتی فارستی دا ، د زانست ییت عه ره بهتی ، نه مازه
 (بدیع و بیان) و ئوسول ، کو ژ سه رکییه و زاناییت چاختی خو بویه
 نه مازه ل وه لاتتی بۆتان و ده فه ریت ب فه قاتی سه را دای ، کس
 نه شیا به فلی یا وی دگینگه شتی دا بکت .

گه ف زیره کتی ، رۆدتی ، بیر تیژی یا جزیرتی ، هه که نه نجاما
 خویندنا دیوانا وی بیت بیر و هزر ، پتی گۆتن ، سه ره هۆستایا ولی

(٤١) سه رتا دیوانا جزیری ، ژێده رتی به رتی .
 (٤٢) خویندنا لیترانو رایی ، ژێده رتی به رتی .

د هۆزان فهاندتی ، ئیخستنه بهرپیکا گۆتن ، ئاخفتن و په یقینت
خۆش و دل فهکر ، وی چاخی ، دبی بنه بیر و راییت کسی ییت
بی نیشانه ئو بی نمونه ، ههکه هات و ههر دهست کرن بن ، ئیکجار
دبی دبی وج و زخوبن .

دمینت گهشت و گهزیانیت جزیرتی ل دهقریت چار نکاریت
جزیرا بۆتانی و ژ دهرفه بۆ وهلاتیت عه ره بی ئو عهجه مستانی
(ایرانی) ؛ بی کومان ژ ریژ و رهوشت و ئاوییت هوی بوین و
فیربوینا خویندنگه هیت ئۆلی ئو ئایینی گهشت و گهزیان ژبو هه می
کسان ژ دهست هاتی ئو دهست کورتان ل دوی زانینا من ، کاره کی
سرشتی بو نه مازه ل باژیر و شههرستانا ئو هنده گوندیت بهرده فقی
خۆش با ئانکو غارن و فه غارنه کا خۆش لی ههبا ، هه می که سا سه رتی دکر
ژ مه لان و فه قان ، ژبی هنده جهان نه بان ییت کو فه قا سه ر تی دکر
دا کو ل نک سهیدا ییت و بی بخوین . جزیرتی ژبی دیاره ل دوی
وان ریژ و رهوشت و تیتالان ، گهزیابه ، به لقی د ج ژبی دا ،
چۆیه کیرلی ؟ چه ندلی مایه ، هه تا کو دویمایه ب خویندنا خو
ئینایی ، ئه و پرسیار ، بی بهر سف مانه ، ژ بهر کو ، چو دهست دا
ئینه هه تا نه و کو رو هنیه کتی یا خو تیروشکه کا رونا هیتی ژبی ، ئه و
چه ند پتی بی نه دیار و خویا کرنی . هه ر وه سا چۆنا جزیرتی بو
وهلاتیت عه ره بی ئو عهجه مستانی ، دچو ژ پیده رییت ل سه ر جزیرتی
ئیسای بهر چاف نه که فنینه ژبی کتیبیا لیرا تۆرایتی یا کو د ده رس خانا

شەشقی هەتا هەشتی د خویندنگە هیت کوردیست سۆفیتی ل
ئەرمستانیی دەیتە خویندن و چو نیشانە نینن وی چەندی روھن و
روشن بکەن . ژبەر هندی نایتە جەتی باوەر پتی کرنی .

جزیرتی د ژبی (۳۰) سیە (سە) سالیی دا^(۴۳) ل گوندیی «ستراس»
یی کو ئیزیکی باژیری نافدار نامەدی (دیار بە کرنی) ژ دەستی مەلا تاهایی
دەستویری ناما (باومزنامە) یا زانستی وەرگرتی بە . چەند سالەکا پاشی
دەستویری نامی ل گوندیی (سربا Sirba) ل دەفەرا دیار بە کرنی مەلای
سکری بە . پاشی ژ وی گوندی چۆبە حەسکیئی (حەسە نکئی) ،
بەلی گەلەکی نەمایە قەگەژایە نامەدی دەرس ل خویندنگە هەیت
وی گۆتینە ، گەلەک فەقان (فەقەهان) دەستویری نامیت زانستی ژ
دەستی وی وەرگرتینە^(۴۴) .

(۴۳) میژوی ئەدەبی کوردی ، ژێدەرتی بەرتی بەرپەژ (۱۶۲) ی .

(۴۴) جزیرتی پاشی خویندنا خو ب دووباسی ئینایە و بەردان چۆبە وەلانیت
هەرەقی ئو هەجەمستانیی ، قەگەژایە جزیرتی بۆبە بەردەفکئی میری .
میرتی جزیری د قیا جزیرتی ل سەرپکە د دیوانا ویدا بیت ، مۆزانقانی
دیوانی بیت ، مۆزانا بو بضوینیت ، کار و بارپت کەسیت نیتە دیوانی زی
بەتە سەر . بەلی دیارە ئەو کار و کاریار ب ئیکئی وەکی جزیرتی یی
راست و درست قە نەدھانن ، نەمازە دگەل مەرپت خوندکار بیت داقەدۆز
و بارپت کاقئی ، بیت کو لسەر دو نیرەبی (هەقزکی یا) ل ناقبەرا
میرا بخودا ، ئایین و ئۆیین بیت وان دگێژان مەلایی جزیرتی تەنکاف
کر ، کو ژ جزیرتی بچیتە گوندیی ساتراس ، ل دیار بە کری (خویندنا
لیترانۆرابی ، ژێدەرتی بەرتی) .

مخاين سهيدايتی سجادی ئەف لاییت ب نرخ و ژینه نیکارا
جزیرتی نفیسی نه به لقی نه سهروکاتی نو ژیدەر دەست نیشان کرینه ،
نازی مرۆقیت و زاردەف نفیسی نه گۆتینه رهنگه دویرۆی نه بیت هەر
و نك خو نفیسی بن ، به لقی هەر وهکی من گۆتی ئەو سالۆغی
ییت بق بنگه و بق بنیات ، بیرو راییت کسینه ، ههتا کو ب
ئەگهرا تینه چهسپاندن وی چاخی دلی بنه راستی نو دلی نرخهک و
بهابه کتی زاستی هه بیت .

پاشی جزیرتی دههه کتی درپۆ مایه ل میرگه ها نامه دلی
(دیاربه کرینی) ، دههه گۆتینه دهستویری نامه داپنه زانست خوازان ،
و فهقیت دوپهاهی ب خویندنا خو ئینایی ، کلا ئەقینتی نو ئەقینداری یا
خوئیزیکرنا بهزدانی لقی دایه ، وللی کلهق دهستیت وی و دنیايتی
یاکو ژینا وللی یا سهردهم و بهروهخت ساربوینه ، دەم و گاف و
داییت خو ، هیز و فهژهنا خو د ریککا خوئیزیکرنا بهزدانی ب
مهزخینت وان هزر و بپرا ریککا سۆفیاتیقی ل بهر فهکری به .
سۆفیاتیقی نههس و دیوانه کربو ، چهنه دهاتی نه دشیبا دههه سیت
فهقان بۆیت . ژبهه هندلی ریککا جزیرتی کرتی به ، هاتیه فه جهق
زاروینی ، تۆلازی نو بابینتی ، جهق باب و باپیران . جزیرتی ژیت
مایه ب سۆفیاتیقی بۆراندی به^(٤٥) ، ههتا کو سالا (١٤٨١) لی ههه
ل باژیرتی جزیرتی دنیا روهن لقی تاری بقیه ، دژیتی (٧٥) سالیقی دا

(٤٥) جزیرتی مریده کتی نه قشبه ندتی بو .

چۆيه بهر دلۆقاني يا خودي . جزيرتي هر ل جزيرتي هاتيه
قهشارتن^(٤٦) . گۆډي پاڅيني وي بويه مهزارني دل كمول و
كۆفانداريت قهسه ، په ييف و ناخفتنييت وي ييت خوښ^(٤٧) .

بي گومان وه كي رۆزا نيفرۆ ووهن و روشه نه كو جزيرتي
مروقه كئي ژ خودي ترس و سوڤي بويه^(٤٨) ژ سوڤي ييت ريكا
(تەريقا) نه قهبندي گرتي داكو بي ب گهته نارمانجيت ژبو
بزاق و خهبات دكر كو ئيزبك بويني يا خودي به ئهڤ راستي به ژ ديوانا
وي دياره هر وه كي دڤي ههلبهستي ئو گهله لاي دڤي ديار دبيت :

ئول كو ياري دامه يهك زډه يهك عنايهت
قسهت مه خهمر و جامه د دهفته را هدايهت
حوسن و جهمالي جانان ناديرتن تو يايان
ههرجي نهبت بدايهت اصلا نهن نهايهت

سوڤياني يا جزيرتي ژي ، بي گومانه ژ كارتق كرنا وارگه هئي
خومالي بويه بي كو تيدا ژي ، ژبهركو دويال مالا بابي مهلا
مهحه مهدي ، زانايي ژ خودي ترس و شهه رهزايي ئولي ئو ئاييني ئي
روهن بويه ، كو هر ژريڤه هيو زمرك ب سهري دڤي قه ب ئاوا ئو

(٤٦) مهله ل تاخا (رهندهكا) توڤي د مهدرسا سوڤدا هاتيه قهشارتن .

(خويندنا ليترا تورايني ژپهري بهري)

(٤٧) ميژوي نهدي كوردي ، ژپهري بهري .

(٤٨) مهلا شاره كئي منسه وه ، ديوانا وي د سالا (١٩١٩) ندا ل

ستانبولي كئي به چاي ، هاوار ههزار (٣٥) ژپهري بهري .

ریکا بوسولمانه تیق هاتیه په روه رده کرن ، پاشی بویه زر کوزه ، ل
 خویندنگه هیت ئولی خویندی به ئو په روه رده بویه ، هه تا کو دویماهی
 ب خویندنا خو ئینای بویه زانا ئو شه ره زادا زانستیت ئاینی دا ،
 نهفه ئبلی وارگه هق گشکی کو وه لایت بوسولمانا بجاره کئی دین کار
 تی کرنا بیر و راییت ئولی فه بون ب راده به کئی وه سا کوه هه که
 جزیرتی ریکا سؤفیاتیق نه کرتبا دا دناف زانا ئو شه ره زاندا بیژۆک
 (شاذ) بیت . ژ فقی چه ندی دیار و خویا دبیت کو په روه رده بوینا
 جزیرتی د هر دو وارگه هاندا نه گه ریت سؤفیاتی بوینا وینه ئانکو
 نه گه ریت ریکا سؤفی کرتنا وینه ، به لقی جزیرتی د کیو قوناغا ئینا
 خودا بویه سؤفی هه تا نهو روهن نینه ، هر وه سا ئی ، چه ند
 سالان ئی به ، ژ بهر کو نه سه لا ژدای بوینا وی بدرستی روهنه ،
 نه ئی سالا چاف دانانا سه ریک ، هر بوی جوره بی ئی چه ند سالان
 ئی به هیو کویرتی و تاری به .

جزیرتی وه کی زار دهف دبیزن ، یان ئی د هنده تشتادا وه کی
 فۆتۆگرافه کئی ئاشۆپسی هه بیت ، کو دفی فۆتۆگرافق هزر کری دا ؛
 په بایه کئی (خۆرته کئی) سۆر و سپی ، لاهه کئی بلند و ناف ته نگ
 زراف و بخۆفه بویه ، ناف و دهنگی لایینی یا وی ل جهق بۆتان و
 ژ دهرفه به لاف ببۆ . چاف ره شه کئی گر و قال ، موزیلانگ پز و
 د درپۆ بویه . دپیم خز و تژی ؛ دفن (پۆز) زراف و دهف و لیف
 شرین (۴۹) .

(۴۹) : میژۆی ئه ده بی کوردی ، زه ده ری به ری .

هر کسې فان پې گوتنان (په سنان) بيت کو ب جزيرتي قه
 هاتينه گوتن بخوينيت، دوير نينه د جهدا بېويت نيزيکي راستيې نه،
 ژبه رکو وېي هزرېي رهيت خو هه نه، نه و ژي نه قه نه کو راستي
 هه که جزيرتي وه سا پې لاو، تولاز و تازه نه با، خويشکا ميري
 جزيرتي «سه ما» هه تا وي راده يې نه دبق نه قيندارا وي، زينه بار دوي
 چرخي کو باري تولي نو تاييني نانکو بوسولمانه تيې ب سر هه مې بار و
 لايت دي دا که قتبو کس ب چو رهنکا نه دشيا به زه قاني يا خو ژي
 بکت، نير و مې د باژير و شه رستانادا ب چو رهنک و جوران
 هه که نه مه حرم بانا نيك و دو نه دديت . به لې ژ زار دهف، سه لمايي
 رهنکه کول لاويني يا وي بيت، يان ژي ب ديتن ديتيت نان ب
 چاف پې که قتنه کا ژ نشکه کتې قه، چونکي جزيرتي ژ هف کوريت
 ديوانا ميري جزيرې بويه هر وه کي هاتي به روهنکرن . به لې د سر
 هندې ژيرا نهف پرسه به زرا من د جهې خو دايه بيته کرن، هه که
 مه بقيت وان هزر و بېرو ناشو پان پې خينه د قه واره کتې زانستي دا،
 که لو ژ زار کيو کسي يا سروقي؟ ل کيرې؟ کنگي؟ نه و پې
 گوتن يان په سن هاتينه بهيستن؟ نه و تشتيت وي نه کتې ناشو پي
 هه چنه؟ که لو رامن و په ژن ژ تشتان، هه له بستيت ديوانا
 جزيرې نه؟ نه و هه له بست کيو کن؟ يان ژي بېرو رايت روي هز کرن
 نو پې نيشانه نه، گوتن و په ييغن و بهس؟ نه و هزر و بېرو رايت
 کتې نه ۱۹

سه يدايي سجادي، دو عاهيي ل سر نويس و بهرگويي

جزیرتی ئانکو رایپچا وی یان ژی پۆستی ل بهر بقویه نفیسی به
دبیژیت : د چاخ و دەمی فهاتیق دا ئانکو دەمی هیژ زانستی خواز
بقو ، شەل و شەبکیت مەرەزی ل بهر خو دکرن کو بریتی بقون ژ
رایپچا سەری ، جەمەدانی بقو ، چاخ و دەمی کو هیژ تۆلاز بقو ؛
بەلقی پاشی داگفتی دیاره قۆناغا پاشی لاوینیق بقویه ، تویس و
بەرگوزیچی وی ئانکو رایپچا وی شاشکا مەلا رایپچا سەری ل
شوبنا جەمەدانیق ، کورته کەکی شوژۆچی مەلانه ؛ ل شوبنا شەلقی
مەرەزی ، دگەل سەبیلێت کورت و رەهیت بەردایی ئو درپۆ ل دوی
رپۆز و سەر و بەرپیت سوڤیا . پاشی گۆتی به . جزیرتی مرۆڤه کۆ
سەرت و رەهوان ، قەسە خۆش و ئاخفتن چیکری بقویه . مرۆڤه کۆ
سەفک ، ساویلکە ئو بقی کین بقویه ، ژبەر هندی خۆشتنی بقی هەمی
کەسان بقویه .

وەسا دیاره ، ئەو رایپچ یا هزکری به نه کو ژ سەروکانی به کۆ ،
د دفەرۆزه کۆ د کتێبه کۆ دا بەرچاف کەفتی به ئو نفیسی به
ئو دەست نیشان نه کری به ، نهژی ژ زار دەقی شەهرەزایه کی
کولتی بقویه ئو ناڤی وی نه ئینایه . هەکه وه نه بیت ناڤی
سەروکانی ئینانق ، یان فەرۆزا ژی فه کوهازتی یان مرۆڤتی
ژ زار دەقی گۆتی دڤیا هاتبا گۆتن و دیارکرت ، داکو بیا
راستی بهک ، نرڤهک و بهایهک یقی زانستی بقو هاتبا دانان . بەلقی
هزرکرتا رایپچا میزان ل دەڤهرا پۆتان ئان ژی به هەدینان ئەگەرچی
د وی چاخ ئو دەمی دا بهزرا من ، رایپچا سەری جەمەدانی نه بقویه ؛

بەلق پۆشى (مشكى) بۆيە ؛ ژبەرکو پۆشى گەلەك ژجەمەدانىيى بۆ
 راپپىچا سەرى كەفتەرە ، چونكى جەمەدانى پاشى جەنگى يەككى
 جىھانى ل فابرىكەيت ئنگلىزى ھاتىنە چىكرن و بەرى ھنگى نەبۆيە .
 ژبلى ھندىيى ژى ، ھندە راپپىچ وەكى شوينكى (پشتىن) د سەر
 شەپكىرا د ھاتە پىچان ، كو وى چاخى ئو دەى ، شال بۆينە .
 پاشى پەرتال (چىت) د سەر شەپكىرا و چوخك (پەستەك) ل بەرخو
 كرىنە ؛ كو شال ھەتا قان سالىت چۆپى ل جەپى بەھدىنا ھىژ بكار
 ئىنەنە (۵۰) .

ژبلى ھندىيى ژى ، ئىككى وەكى جزیرى ل بنەمالەكار خودىيى ترس و
 زانادا پەروەردە بۆيى رەنگە شەل و شەپك پاشى (۱۴)
 چاردە سالىيى ولى قە ، دگەل شالا پشتى ئو چوخك د سەرژا
 كرىنە بەرخو ، يان ژى نەكر بنە بەرخو ئو چەندە تارى يا نەزانىيى دايە
 بەرزەيە ، ژبەرکو چو سىناھىەك ژى نىنە خو پرتەك ، يان پنىەك
 پىيى بىتە روھنكرن . دى مىنت رەنگ و روبىار ، سەر و چمچ و
 بەژن و بالا و دارى وى ، ئو ژى ھەكە ب ھزركرنى بچى تە
 سەرى رەنگە گۆتنييت سەيدايىيى سجادىيى ئىزىكى راستىيى بىن ئان
 ژى چەند ژى راست بىن ، بەلق رەنگە ژى چو راستى تىدا نەبىت و
 گەلەك ژى ژى دوىر بىن . بەلق بۆ ئىكى راستى پەرسەت و
 زانىست خواز ، ژ چەند گۆتن ، پەيىف و ئاخقننا پىقەتر نىنن كو
 لسەر كاغەزى ھاتىنە ئىسىن .

(۵۰) ئەف كەفتە راپپىچىت كوردى د فۆلكلورى دا وەكى چىرۆكا ، ستران و
 لافزە ئو سەرھاتىاندا بەرچاقن .

شاعر النغم والقافية الملا احمد الجزيري

العضو المؤثر : صادق بهاء الدين الاسبدي

- القسم الثاني -

يحاول الكاتب في القسم الثاني من بحثه هذا للنشور في هذا العدد ان يدرس الفترة الرومية التي عاش فيها الشاعر ، فيتوصل من خلال دراسة بعض للسجلات الادبية التي كان الشاعر طرق فيها مع شعراء آخرين عرفت فترات حياتهم ، ومن خلال بعض القرائن التاريخية والادبية الاخرى ، الى انه عاش خلال الثلث الاخير من القرن العاشر الهجري والثلث الاخير من القرن الحادي عشر . ويجزم بان من للتعذر حتى الان القطع بشيء حول تاريخ ميلاده وفاته . كما يناقش في بحثه الاراء التي اوردها الكتاب الآخرون الذين كتبوا عن الجزيري ، حول تاريخ وفاته و ميلاده و يبرهن على عدم استناد أغلبية تلك الاراء على اسس علمية تمهد امام النقاش .

وفي هذا الفصل ايضاً يتحدث الكاتب عن حياة الشاعر ويحاول

القاء ضوء على الوضع السياسي والاجتماعي الذي كانت تعيش فيه للمنطقة الكردية في الفترة التي حدها سابقاً باعتبارها فترة حياة الشاعر ، رامياً من وراء ذلك الى القاء ضوء على شخصيته الشاعر استناداً على كون الانسان ابن بيئته وللجتمتع الذي افرزه في شروط محددة .

ويصرح الكاتب كذلك بعدم توفر اي معلومات مؤكدة عن تاريخ حياة الشاعر الا تنفأ قليلاً هنا وهناك ، وان كل ما يقال بهذا الشأن لا يعدو كونه قياساً على الوضع العام للحياة الثقافية السائدة آشد في كردستان والنهج للمتابع لدى طلبة الدين في الدراسة ، ويورد بعض الاراء للمختلفة التي دونها الكتاب حول حياة الشاعر ووفاته وللكان الذي ووري فيه التراب . كما يناقش بعض التفاصيل التي اوردها كتاب آخرون دونوا سيرة الشاعر ويشير الى عدم استناد تلك التفاصيل على منشأ تاريخي .



بنكهی زین

وش سازی له زمانی کوردیا

فاروق عومەر صدیق

[روڤ کردنه وه بیك له لایهن نرخینه ری کوتاره وه :

له کاتی خوئی دا که ئەم کوتاره مان بـۆ هات ، له گهەل ئەودا
نامه پیکهس بۆ خوۆم هات له لایهن خاوهن کوتاره که وه خواهشتی لیم
کردبو که ههول بدهم کوتاره که ی بۆ بلاو بکریته وه له گۆفاری کۆژ
وه یا له گۆفاری پیکهس تری کوردی دا . که کوتاره کم خسته بهر چاوی
ئه ندامانی ئه نجومه نی کۆژ بزیاریان دا بۆ نرخاندنی ههه به من
بدریته وه ... که دیتم تی بینیه کانم دریژه ی کیشا کوتاره کم برده وه
بهر دهستی ئه نجومه نی کۆژ : له پیشه وه ئه نجومه نی بۆ ئه وه چو داوا
له تۆسه ری کوتاره که بکری ی که له بهر تیشکی تی بینیه کانی من دهسکاری
گوتاره که ی بکات ئه و جا بـۆی بلاو بکریته وه . به لام من پیشنیارم
کرد تۆسه ره خوئی سه ره پشک بۆ بۆ بهسند کردنی په کیك له دو
ریبازان : یا کوتاره که بخاته بهر رووشنایی رهخنه کانه وه و دهسکاری
تیدا بکا به ئه ندازه ی رازتی بونی خوئی له رهخنه کان .. یا خود

گوتاره کي وهك خۆي بقی دهسکارتی بلاو بکریتهوه و له گهل ئهوشدا
 بقی به بقی و جقی به جقی رهخنهکان تومار بکرین . له م پيشنياره مدا
 رهچاوی ئهوه م کرد که رهنگه له ههنديک وهيا زۆري رهخنهکان من
 بهسههق چۆم ویزای ئهوه که نابقی بيروباوهزی من بهسههه نوسهردا
 بهسبقی . ئهنجومهن ئهم پيشنيارهی لقی سهماندم و منيش چۆنيهتی
 ههلوستم بۆ خاوهن گوتار نوسی تا دلخوازی خۆي دهربهرتی . له
 وهرامدا وای بهسند کرد دهست له گوتاره کي نهدریت ، رهخنهش
 که ههبي له گهلی دا بلاو بکریتهوه . ئهمه ی له م شپوه بلاو کردنهوهی
 گوتاره کدا ديشه بهر چاوی خوینهر ، که تايستا له لایهن چ
 گۆفاریکوه پیزهوتی نهکراوه ، خواهشتی خاوهنه کيهتی گوا به کجار
 ديمۆکراتانه کۆز لهویش و له منيشی سهماند ، ئهرک و زهحه تیکي
 بهسههه منيشدا شکابهوه له بلاو کردنهوهی گوتاره کدا و پتر له
 نوسینی گوتاریک خهريک و ماندوی کردم ، مزهی گیانی هاریکارتی
 و ریزله يه کتران بقی که هههق نوسهران و خوینهرانی کورد ده بقی
 بيکن به شپوازی رهفتار و کردار له م پينج و دو رۆژهی بهيه کوه
 ویندا .

ئهم چهند دیزهی ليرهش بهدواوه دیت دهقی پيشه کی نرخاندن و
 رهخنه گرتنه له م گوتاره که له کۆبونهوهی ئهنجومهنی کۆژدا
 له لایهن نرخینهروه خرايه بهر چاو . رهخنهکان راسته رخۆ بهدوا ئهم
 پيشه کيهدا دههاتن له گهل ئيشاره بۆ ئهوه رۆپهزهيهی گوتاره که که

مادهی رهخنه لئی گیراری تپیدا نوسراوه . لیره دا سه رله نولئی ده بقی شریتهی رهخنه کان هه لوه شپته وه و هه ر به که یان بخریته نه و جیگه به که رهخنه ی لئی گیراوه ، نه گه ر وام نه کردبا سه رم له خویننه ر ده شپاواند . جگه له سه ر لئی شیواندن له لایه نیکی تریشه وه سئودی رهخنه کان کم ده بزووه که ئه وه یی لایه نی یه که نه کرتنه وه ی تسلسلی ژماره ی روپه ژه کانی کوتاره که به له گه ل روپه ژه کانی گوئاره که که به ر گوئاره که ده که وایی : من که گوتم له لایه ژه ی چواره ی گوئاره که فلانه شت نوسراوه چ ریگه بیکی ئاشکرام نهخسته به ر هه ننگاوی خویننه ر چونکه له وان به لایه ژه چواری گوئاره که به ر لایه ژه چوار صد و په نجای گوئاره که کوتبقی . هه ر خۆم ده هزانم ئه م دۆجار نوسینه وه و دابه ش کردنه ی سه رله نولئی چه ندی ماندۆ کردۆم .
 ئه مه پیشه که که به :

« بۆ ئه نه جومه نی کۆژی زانیاری کوردی به ریز »

« له سه ر خواهشتان به وردتی گوئاره که ی (کاک فاروق عمر »
 « صدیق) م خوینده وه که له سه ر به کار هینانی دۆ پاشگری ئاخوتنی »
 « کوردتی نویسه : به کیکیان پاشگری (تی) ناوی واتا و »
 « نه وی تریشیان (تی) نیسه ت . »

« من ئه مه جاری دوومه گوئاره که ده خویننه وه . له ئه نه نجای »
 « خویندنه وه ی جاری به که مدا چه ند تی بینیه کم هه بقۆن له باره ی نه و »
 « رهخنه ی که خاوه ن گوئار له هه ندی بیروباوه ژی خۆی گرتبو ، »

« به نامه بۆم نارد و پئویست نابینم لیره دا جار یکی تر باسیان بکه مه وه »
« به تایبه تی له و ترسه ی نه وهك گومان بزوا بۆ نه وه که ده سه و پی »
« بیره باوه ژه کانی خۆمی به سه ردا به پیتم چونکه به عاده ت بیروژای »
« (پسپۆژ) به سه ر گوتاره کدا ده سه یی . دیاره که من خۆم »
« پسپۆژه که بزم رهوا نابینم ئەم صفة نه ی پسپۆژیم بکه مه هژی په ک »
« خستی بیروژای په کیکی تر که دزی هی من بیت . »

پیشه کیه که کولتای هات .

له مه پاش ره خنه کان ده ست پۆ ده کن پۆ به پیی جینگه ی خۆیان
له گوتاره کدا .

لرخینه ری گوتار
مه سعۆد محمەد

- ۱- سوفیکسی ناوی ئەبستراکتی^(*) (تی ا)
- ۲- سوفیکسی سیفەتی نیستی (تی ا)

(*) (ئەبستراکت) له وشە (ئەبستراکتۆ) ی لاتینییه وه وه رگیراوه که بریتییه له بێرپیک یلخود مەفھۆمێک به جودا له کەسێکە وه یلخود له شتێکی دیاری کراوه وه وه رگیراوه . وه هەر ئەم وشە به شه وه زاراوی (ناوی ئەبستراکتی) وه رگیراوه و به شتێکه به کی گشتی له زۆر زمانه جیهانیه کاندایه کار دیت جا له بهر نه وه ئیمهش هەر ئەم زاراوه به مان به کار هینا چونکه جیهانیتره و راستره له زاراوی (اسم معنی) که نا ئیستا = بۆ ئەم مه به سه به کار هانووه .

[رەخنە :

ناونيشانى كوتاره كه گەلئىك بەر فرەوانترە لە ناوەرۆكى . رەنگ
 وا باش بى بگوتى « ريبازىكى وشەسازى لە زمانى كوردیدا » ويا
 هەرشتىكى تری وەك ئەم كە خاوەن كوتار پىسى رازى بىت .

[نرخینەر

== ناوی ئەبستراكتى : بەو وشە بە دەوترىت كە برىبىه لە بىر پەك ياخود
 مەفھومىك وە دەلالەت لە خاسىەتى يا حالەتى ياخود جووى كەستىك يان
 شتىك ياخود ناوى كارپەك دەكات كە نە دەتوانى بىبىزىت ياخود دەستى
 لى بدرىت با بوى بگرىت وەك : جوانى ، باخەوانى ، ئازابى .. هتد
 بە پىچەوانى ناوەكانى تر كە دەلالەت لە شتىك ياخود كەستىك دەكن كە
 دەتوانى بىبىزىت يا دەستى لى بدرىت يان بوى بگرىت وەك : جوان ،
 باخەوان ، ئازا ، دار ، بەرد .. هتد هەروەها ناوى ئەبستراكتى
 مانابەكى كشتى دەبەخشىت بوى نمونە كە دەلئىن (باخەوان) لەوانە بە
 مەستان بەك باخەوان بىت ، بەلام (باخەوانى) مانابەكى كشتى
 دەبەخشىت كە برىبىه لە ناوى كارى هەمو باخەوانىك نەك تەنها باخەوانىك .
 [رەخنە :

شكى كەردنەوى واتاى ئەبستراكت لەم بەراوترەدا درىزەى هەبە ،
 لە وە دەچى بوى قوتابى سەرەتای خوێندنى زمان ناسى نوسرابى .
 بەلای مەنە وە ئەو بەسە بگوتى وشەكە لە فلانە سەرچاوە وە هاتو و
 بە پىسى بىروژاى خاوەن كوتار لە ئىسى مەعنا راسترو جىهانترە .
 هەر لە بارى ئەم وشەبەو دەپى رەچاو بەكرى كە دروست نىبە
 بگوتى (ناوى ئەبستراكتى) چونكە جىنگەى هینانە ناوى واتاى نىبەتى نیندا
 ناپیتەو وە لەو روه وەك (Abstract) خوى وشەپىكى وەصفىبە بەواتاى ==

وشه سازتی به یارمه تی سوفیکس ، په کییکه له ریگه کانی
 وشه سازتی له زمانی کوردی و له هه مو زمانه بیرانیه کانی تر دا . له زمانی
 کوردیدا هه تائیستا کومه لیکتی زور له وشه ی جودا جودا به یارمه تی
 سوفیکس دروست کراوه و دروست ده کریت . ناشکرایه له زمانی
 کوردیدا وهک له هه مو زمانه بیرانیه کانی تر دا ، کومه لیکتی به کجار زور
 سوفیکس هه یه ، که هه ربه کیکیان ته بیعه لیکتی تایبه تی هه یه و
 رولیکتی تایبه تی له مهیدانی وشه سازیدا ده بینیت . هه روه ها
 هه ربه کییک لهو سوفیکسانه نه سلنی خوی هه یه و مانای تایبه تی
 ده به خشیت ، که به مه له سوفیکسه کانی تر جودا ده کریت هه ، واته
 نه گه ر بیتو دیراسه به کی میژویتی نهو سوفیکسانه بکریت ، ده بینین
 که هه ر سوفیکسیک لهو سوفیکسانه سوفیکسیکی سه ربه خوی و به
 دریژایتی کات و پیویستی زبان هاتوته کایه وه و کاتی خوی وشه به کی
 سه ربه خوی وه و مانایه کی تایبه تی به خشیه ، به لام به گوپره ی کوزانی

= (معنوی) . به رانبه ره کشی که (Material) هه نهویش و مصفیه
 به واتای (مادی) . راستی زاروه که (ناوی نه بسترکت) هه . که لیک
 وشه ی تر وهک نه مه یان به سه ر زمان و خامه ی نو سه رانی کورددا پاشگری
 نیسه تی پتوه ده نو سی و چ جیشی نیه وهک که ده لیتن (نه ریستو کرانی ،
 دیمو کرانی ، بیرو کرانی ..) . نه م به کار هینانه هه ره بیبه نهک کوردی .
 له کوردیدا ده یی بلین (پارتی دیمو کرات ، پیاوی نه ریستو کرات ..) .
 که بلین (دیمو کرانی) واناکی ده بیته (Democratic) ، به پیتی
 ده ستوری وشه سازتی له کوردیدا .

[نرخینه ر]

زمان و بهرەو پێش چۆنی بە پێسی کات و پێویستی ژیان گۆژانیعی بە
 سەر ئەمدا هاتووە و ئەو رۆلێکی جاران لە زماندا دەبینی ، پاش ئەو
 گۆژانە ئەماوە و رۆلێکی تری لە زماندا بینیوە کە ئەویش ئەوەیە بوە
 بە سوفیکس و چۆتە پال جۆرەها وشەیی جیاواز جیاواز و ئەو
 مەعناپەیی کاتی خۆی وەک وشەپەکی سەرپەخۆ بەخشیویتی داوە بەو
 وشانەیی کە چۆتە پالیان . هەرۆهەا گۆژانی زمان و بهرەو پێش
 چۆنی بە پێسی بهرەو پێش چۆنی ژبانی ئادەمیزاد ، بوە بە هۆی ئەوەی
 کە هەندێک لە سوفیکسانە ج لە رۆی مەعناوە و ج لە رۆی فۆرمەو
 گۆژانیان بەسەردا بیست .

بۆ ئەوەی مێژوی هەر سوفیکسیک و ئەسلی و ئەو رۆلێ
 کە لە مەیدانی وشە سازتی لە زمانی کوردیدا دەبینیت بزاین ،
 پێویستمان بە دێراسەپەکی زانستی و مێژوویی ئەو سوفیکسە هەپە بەلام
 نەک تەنھا لە زمانی کوردیدا ، بەلکۆ بە شێوەپەکی گشتی لە زمانە
 ئێرانییکانی تریشدا . لەگەڵ ئەوەدا کە لە هەر زمانیک لە زمانە
 ئێرانییکان کۆمەلێک سوفیکس هەپە کە تایبەتیە تەنھا بەو زمانەو و
 مۆلکی ئەو زمانەپە و لە زمانە ئێرانییکانی تردا نییە ، بەلام لە
 هەموو زمانە ئێرانییکاندا کۆمەلێک سوفیکس هەپە کە تێکرا
 مۆلکی ئەو زمانانە هەمویان ، واتە لە هەموو زمانە ئێرانییکاندا
 هاوبەشن و بەک ئەسلیان هەپە و بە شێوەپەکی گشتی لە هەمویاندا
 بەک مەعنا دەبەخشن و بەک رۆل لە مەیدانی وشەسازیدا دەبینن .

زمانه وانانی کورد هه تا ئیستا تا راده به کی باش و سه رکه وتو و سه دبه خفی له گه ل کاره زمانه وانیکانی تریاندا ، له سوفیکسه کانی زمانی کوردتی کۆلیونه ته وه و باسیان کردوه به تایبه تی مامۆستانان (سه عید سدی کابان ، توفیق وه هبی ، نوری عه لی ئەمین) ههروه ها له به کیتی سوڤیت له لایه ن مامۆستانان (پروڤیسور کوردوڤیئف و پروڤیسور باکایئف و گهریمی ئەبو ییجی و سه میرنوڤا) وه باسی سوفیکسه کانی زمانی کوردتی کراوه و لییان کۆلراوه ته وه .

به گه تتی ئەو زمانه وانانه ی که تا ئیستا باسی سوفیکسیان له زمانی کوردیدا کردوه ، هه مویان تیکرا باسه کانیان له باسیکی میژووتی ئەو سوفیکسه انه وه دۆر بوه ، ئەگه رچی زانیانی کوردی به کیتی سوڤیت له م مهیدانه دا گه لقی هه نگاوی گه وره یان ناوه ، به لām ئەمانیعی به شیوه به کی گه تتی نه هاتۆن دیراسه به کی میژووتی قۆلی سوفیکسه کانی زمانی کوردتی وه ک دیراسه به کی سه ره به خوۆ بکن .

ئهم قسه به مان به هیچ جورێک ئەوه ناگه به ئیت که گوا به زمانه وانانی کورد تا ئیستا له دیراسه هکردنی سوفیکسه کانه دا سه رکه وتوین ، به لکو به پیچه وانه وه زمانه وانانی کورد به پیتی توانای خوۆیان به تایبه تی زمانه وانانی به کیتی سوڤیت گه وره ترین هه ول و نه قه لایان له م مهیدانه دا داوه و به شیوه به کی زانستیانه له سوفیکسه کانی زمانی کوردتی کۆلیونه ته وه ، ته نها ئەوه هه به که هه مویان به

تېكزايى نەھاتقون بە شېۋەيەكى سەربەخۇ باسى ھەر سوفىكسىك و
 دىراسەيەكى مېۋۇيەيى ئەو سوفىكسە بگەن و لەگەل زمانە ئىرانىيەكۆن و
 تازەكاندا بەراوردى بگەن و ئەو رۆلەي ھەر سوفىكسىك لە مەيدانى
 وشەسازقى لەزمانى كوردىدا دەيىنىقى بە تەواوتى رۆنى بگەنەو و
 ئاشكرای بگەن .

دىراسە نەكردنى مېۋۇيەيى سوفىكسەكانى زمانى كوردى ، وای لە
 زمانەوانەكانان كردو و ھەندى جار (لەگەل ئەوپەلای رېزماندا
 بۆيان) لە باس كردنى سوفىكسەكانى زمانى كوردىدا بگەنە ھەلەو و ،
 بەتايبەتى لە جودا كردنەو و سوفىكسىك لە سوفىكسىكى تر ، ياخود
 لە شى كردنەو و مانا و تەيىمەتى تايبەتى ھەر سوفىكسىك لەو
 سوفىكسانە و نەدۆزىنەو و ساغ نەكردنەو و ئەسلى سوفىكسەكان و
 تېكەل كردنى سوفىكسىك لەگەل سوفىكسىكى تردا . بۆ نەقونە وەك
 تېكەل كردنى سوفىكسى ناوى ئەبستراكتى (قى ا) لەگەل سوفىكسى
 سىفەتى نىسبى (قى ا) دا .

ئېمە لەم كارەماندا ھەول دەدەين كە دىراسەيەكى مېۋۇيەيى ئەو
 دۆ سوفىكسە ، واتە سوفىكسى ناوى ئەبستراكتى (قى) لەگەل
 سوفىكسى سىفەتى نىسبى (قى) بە شېۋەيەكى زانستى و قسول و
 مېۋۇيەيى لە زمانى كوردىدا بگەين و بەراوردى لەگەل زمانە
 ئىرانىيەكۆن و تازەكاندا بگەين .

لەبەك چۆنى فۆرمى (شەكل) ئەم دۆ سوفىكسە وای لە زوربەي

زمانه وانان کردوه که به شیوه یه کی گشتی به یه ک سوفیکسیان له قه لهم بدن ، واته سوفیکسی (تی) که له زمانی کوردیدا ناوی له بستراکتی دروست دهکات و سوفیکسی (تی) که سیفته تی نیستی دروست دهکات وهک یه ک سوفیکس پیشانیان داوه ، به بی له وهی که هول بدن بو جودا کردنه وهیان له یه کتری و به دو سوفیکسی سر به خویان بزمیرن ، که له راستیدا وهک له نهنجای هم دیرسه به ماندا بومان دهرده کویت دو سوفیکسی جیاواز و سر به خویان .

بو نمونه ماموستا سهید کابان له باسی (قسمیک له ادوات حرفان معانی) دا دیتته سر حرفی ی و ده لیت هم حرفه بو نیسبه ته^(۱) وه چند نمونه یه ک دینیتته وه وهک : (به غدادی ، کهرکوکی ، هه ولیری) ، هه له هه مان کاتدا وای پیشان دهکات که دیسانه وه به یارمه تی هه مان حرفی (ی) هم مه سده رانه دروست کراون (جوانی ، پیری ، ژیری)^(۲) . ماموستا توفیق وه هبی له به شی (ناوی دروستکراو له ناو)^(۳) دا باسی له دانی (ی) دهکات که به یارمه تی له وه له دانه ناوی دروستکراو

(۱) سهید سدقی کابان ، مختصر صرف ونحوی کوردی ، جزء (۱) ، به خدا ،

۱۹۲۸ ، ل : ۶

(۲) سهید سدقی کابان ، مختصر صرف ونحوی کوردی ، جزء (۱) ، به خدا ،

۱۹۲۸ ، ل : ۶۶

(۳) توفیق وه هبی ، دهستوری زمانی کوردی ، جیزی به کم ، به خدا .

۱۹۲۹ ، ل : ۵۴

له ناو دروست ده کریت وه هه ندایی نمونهی هیناوه نه وه له وانه :

کوژ + ی = کوژی ، کچ + ی = کچی

ژن + ی = ژنی

پاشان له باسی (سیفه تی چۆنی دروست کراو)^(۴) دا باسی ئەداتی
(ی) ده کات و به په کێک له و ئەداتانهی که سیفه تی چۆنی دروست
ده کات داده ئی .

ئهمهش هه ندیک له و نمونه به که هیناوی پتیوه :

زستان + ی = زستانی کەرکوک + ی = کەرکوکی

قاوه + ی = قاوهی کراچی + ی = کراچی

لیزه دا بۆمان ئاشکرا ده بێت که مامۆستا توفیق وه هبی له هه ردۆ
شویننه که دا ، واته له باسی ناوی دروست کراو له ناو و له باسی سیفه تی
چۆنی دروست کراو دا ، ئه وهی ده ست نیشان نه کردوه که ئایا له هه ردۆ
شویننه که دا ئه و ئەداتی (ی) بهی که ناوی دروست کراو دروست ده کات و
ئەداتی (ی) بهی که سیفه تی چۆنی دروست ده کات ، هه ره مان
ئەداته یا خود دۆ ئەداتی جیاوازن ؟

مامۆستا (نوری عه لی ئەمین) بهی هه ره به هه مان ریگه دا
رویشته ، به بی ئه وهی جیاوازی ئیوان ئه و دۆ سوفیکسه ده ربخات و
وه ک دۆ سوفیکسی سه ره بخۆ لییان بدۆیت ، ته نانه ت کاتیک که

(۴) توفیق وه هبی ، ده ستووری زمانی کوردی ، چیزی به کم ، به خدا ،

نمونه‌ی هیئاووتهوه بو ئه‌و وشانه‌ی که به‌بارمه‌تی سوفیکسی
(ی) پ‌دروست کراون ، نمونه‌ی ناوی ئه‌بستراکتی و سیغه‌تی نیسبی
پ‌یکوه هیئاووتهوه^(۵) وهک :

به‌رزتی ، که‌رمی ، مزگه‌رتی ، شاره‌زورتی ، ئازایی ، کۆیی

لیره‌دا ده‌گه‌ینه ئه‌و ئه‌نجامه‌ی که به‌لای مامۆستا (نوری عه‌لی
ئهمین) هوه وایه ئه‌و سوفیکسی (ی) به‌ی که چۆته سه‌ر وشه‌ی : به‌رز ،
که‌رم ، مزگه‌ر ، ئازا هه‌ره‌مان سوفیکسه که چۆته سه‌ر وشه‌ی :
شاره‌زۆر ، کۆیه .

هه‌روه‌ها مامۆستا مه‌سه‌ود محمه‌د کاتیک که باسی به‌کار هیئانی
حرفی (ی) له زمانی کوردیتدا ده‌کات^(۶) وهک دۆ سوفیکسی جیاواز
په‌نجه‌ی بو راکیشاون و ناوی بردۆن ، به‌لام به‌ بقی ئه‌وه‌ی جیاوازی
نیوانیان ده‌ربخات .

که‌واته وهک بۆمان ده‌رگوت زمانه‌وانانی کوردی عیراق تیکرا
بایه خێکی ئه‌وتۆیان به‌ باس و دیراسه‌ی میژۆیتی سوفیکسه‌کانی زمانه‌ی
کوردی نه‌داوه ، به‌لکۆ له گه‌ل کاره‌ زمانه‌وانیه‌کانی تریاندا و
به‌شێوه‌یه‌کی زۆر کورت له سوفیکسه‌کان دۆاون .

(۵) نوری عه‌لی ئهمین ، گرتنی که‌لینیکتری له رێزمانی کوردی ، به‌فدا ،
۱۹۵۸ ، پاشگری ژماره (۳۷)

(۶) مه‌سه‌ود محمه‌د ، گووفاری کۆزی زانیاری کورد ، به‌رگی په‌کم -
به‌شی په‌کم ، به‌فدا ، ۱۹۷۳ ، ل : ۷۲

[رهخنه :

ئامۆزگارىيكم ههيه له روى رهوانى و جوانى تهههيره وه .
رستهى (زمانه وانانى كوردى عيراق تىكزا بايه خىكى ئه وتۆيان به باس و
دیراسهى ميژويى سوفيكسه كانى زمانى كوردى نه داوه) ئه و واتا به
ناگه به ئى كه ئوسه ر مه به سته تى و ده به و ئى بلقى (ههيج به كىك له
زمانه وانانى كوردى عيراق . .) چونكه وشهى (تىكزا) ئيره دا
له گه ل (تقى) ناگو نجه يت بو ئه و مه به سه . رستهى گوتاره كه وا
را ده گه به ئى كه (زمانه وانانى كوردى عيراق به تىكزا بايه خيان نه داوه
به و باسه به لكو هه ر به كه يان سه ر به خو بايه خيان پى داوه) . وشهى
(تىكزا) وشه يىكى (ايجابى) به بايه خ نه دانيس (سلبى) به . به نمونه
كه گوت (هه ميه سه) ده بى رستهى دواى ئه و (ايجابى) بيت ئه گينا
واتا كهى ئه وه نا بى كه له خودى وشه كه دا هه به : (هه ميه سه خو شم
ناوييت) واته (نا و نا وه خو شم ده وييت) نهك (هه رگيز خو شم ناوييت) .
گو ئى نه دان به م راستيه هه له به ، له هه ر كه سى كه وه بيت .

[نرخينه ر

زمانه وانانى به كىتى سوفيتىس تا ئىستا دیراسه به كى ميژويى ئه م
دو سوفيكسه يان نه كرده . بو نمونه پرؤفيسور باكا يىف له باسى
چۆنئىتى ناوى دروست كرا و و سيفه تى دروست كرا و دا (۷) باسى

(۷) ج . خ . باكا يىف ، زمانى كوردى به كىتى سوفيت ، مۆسكو ، ۱۹۷۳ ،

ل : ۲۴۴ ، ۲۴۵

سوفيكسى (تى ١) كردوه كه دهبيت به هۆى دروست كردنى ناوى
ئەبستراكتى و سيفهتى نىسبى لە زمانى كوردیدا، به بى ئەوهى ئەره
رۆن بکاتەوه كه ئايا لە هەردو حالهته كەدا هەر هەمان سوفيكسى
(تى ١) به ؟ يان دوو سوفيكسى سەربەخۆن و ئەسليان جيايه و هەريه كه
به تەنها رۆلئى تايهتە خۆى لە مهيدانى وشەسازى لە زمانى
كوردیدا دهبينىت ؟

پروفيسۆر (كوردۆيىف) يهن سوفيكسى (تى ١) كه ناوى
ئەبستراكتى دروست دەكات و سوفيكسى (تى ١) كه سيفهتى نىسبى
لە زمانى كوردیدا دروست دەكات له به كتر جيا نه كوردۆتهوه^(٨) ،
هەروها پيشانىشى نه داوه كه ئه و سوفيكسى (تى ١) بهى ناوى
ئەبستراكتى دروست دەكات و ئەو سوفيكسى (تى ١) بهى سيفهتى
نىسبى دروست دەكات له راستیدا دوو سوفيكسى جياواز و سەربەخۆن
ياخود دوو سوفيكسن كه تەنها فۆرمەكانيان له يهك دهچىت ؟

هەروها مامۆستايان كورمى ئەيوبى و سەميرنۆفا له كتيبي
(ديالتيكى موكرتى) دا كاتيك كه باسى چۆنيتى دروست كردنى ناو و
سيفهت دهكەن^(٩) دینه سەر ئەو بەشەى وشەسازى كه به يارمهتى

(٨) ك. ك. كوردۆيىف ، گراماتيكي زمانى كوردى ، مۆسكۆ - لېنينگراد ،

١٩٥٧ ، ل. ٢٩٧

(٩) ئەيوبى و سەميرنۆفا ، ديالتيكى موكرى ، لېنينگراد ، ١٩٦٨ ، ل.

٢٩ ، ٤٠

دهربنځم هر به قسهی خوئی روت ده کړیته وه چونکه نو له پېشه وه ده لئی « وهك دؤ سؤفیکسی جیاواز په نجهی بؤ را کیشاون ». باشر نه وه بقو بلئی له باسه کی دا بؤ بنجی میژوی سؤفیکسه کان نه چوه نهك جوداوازی نیوانیانی دهر نه خستوه چونکه نه م قسه به وا راده گه به نی من له م جوداوازی به نه گه یفتوم که چی به باسه که دا بیته خواره وه ده بیی هر گیز به کیکیان تیکل به وی تر نه کراوه ، چ پویستی به بقو له و گوتاره دا (به کارهینانی «ی» ...) بکه ومه سه ر دهرهینانی بنجی هه مو به کیک له و نه مر ازانه ی تیدا باس کراون .

لیره دا ره خنه یکی بچو کیشم هه به دهر باره ی شیوازی توسین : له چهند دیزیکدا سق جاران وشه ی (هه روه ها) به کار هاتوه . نیمه که به دیراسه ی زمانه وه خه ریک ده بین ده بی جوان و راست بندویین .
[زخینه ر]

به م جوره بؤمان ناشکرایه که تا ئیستا به شیوه به کی گشته دیراسه ی میژویق سؤفیکسه کانی زمانی کوردتی و به شیوه به کی تایبه تی سؤفیکسی (تی) که ناوی نه بسترکتی دروست ده کات و سؤفیکسی (تی) که سیفته تی نیسبتی دروست ده کات نه کراوه ، که ده توانین نه م دؤ سؤفیکسه ی که تا ئیستا دیراسه به کی میژوییان نه کراوه به به ره همدارترین سؤفیکسیان له زمانی کوردیدا دابنیین به تایبه تی سؤفیکسی (تی ؟) که ناوی نه بسترکتی دروست ده کات و هه روه ها به به راورد کردنی نه م دؤ سؤفیکسه له گه ل سؤفیکسه کانی نری زمانی

کوردیدا بۆمان ساغ دەبیتەوه که ئەم دۆ سوفیکسە بە تایبەتی سوفیکسی (تی ١) که ناوی ئەبستراکتی دروست دەکات گەورەترین رۆل لە مەیدانی وشە سازی لە زمانی کوردیدا دەبین و بە بەر دەوامی دەچنە سەر جۆرەها وشەیی جیاوازی جیاوازی و بەمە دەبن بە هۆی دەولەمەند کردنی زمانی کوردی .

بۆ ساغ کردنەوهی ئەسلی سوفیکسی (تی ١) ی ناوی ئەبستراکتی و سوفیکسی (تی ١) ی سێفەتی نێسبەتی و جیا کردنەوهیان لە یەکتەری و دەر خستنی رۆلی هەردوکیان لە مەیدانی وشە سازی لە زمانی کوردیدا ، ئێمە لەم کارماندا هەول دەدەین که دیراسە بەکی میژۆیتی هەردۆ سوفیکسە که بکەین ، بۆ ئەوهی بەمان گە بە نیت بەو مە بە سستی که دەمانەویت ، واتە ساغ کردنەوه و لیکۆلینەوهی میژۆیتی هەردۆ سوفیکسە که . بۆ ئەم کارە باشترین رێگە بەلای ئێمەوه ئەوهیە که تەماشای کۆنترین نوسراو که بە زمانی کوردی نوسراویت و تا ئێستا مابیتەوه بکەین ، بەلام وەک لە هەمۆمان ئاشکرایە هەتا ئێستا نوسراویک که زۆر لە کۆنەوه بە زمانی کوردی نوسراویت و تا ئێستا مابیتەوه نییە .

مە بە ستان ئەوهیە که بۆ نمۆنە هیچ دەستنۆسیک یاخود پارچە نوسراویک که بە زمانی کوردی نوسراویت و میژۆی ئەو دەستنۆسە یاخود ئەو پارچە نوسراو بۆ پیش لە دایک بۆن بگەژیتەوه ، یاخود بە شیوەیەکی تر که ٢٠٠٠ یاخود ٢٥٠٠ سال لەمە و پیش نوسراویت

لە بەر دەستماندا نییە . هۆی نەبۆنی ئەو نۆسراوانە و ئایا بۆن و فەوتاون ؟ یان جۆرەها پرسبیاری تر لەم بارە یەووە ئێمە لێرەدا ناتوانین وەلامیان بدەینەووە ، بەلکۆ هەلیان دەگرین بۆ کاتیکی تر ، چونکە ئێمە باسەگەمان تەنها بۆ سوفیکسی (تی ١) ی ناوی ئەبستراکتی و سوفیکسی (تی ١) سێفەتی نیسبی تەرخان کردووە .

بەم جۆرە وای بە باش دەزانین کە سەرەتای دیراسە میژۆییەگەمان دەربارەی ئەم دۆ سوفیکسە لە زمانی فارسی ناوەزاستەووە^(*) یاخود (پەهلەوتی) یەووە دەست پێبکەن ، چونکە زمانی فارسی ناوەزاست لە سالی (٦٥١ - ٢٢٤) ی پیش لە دایک بۆندا زمانی نۆسین و ئەدەبی حکومەتی ساسانی بوو و نزیکەی (١٠٠٠) سال قسە ی پێکراوە^(١٠) ، هەر وەها لە بەر ئەوەی کە زمانی فارسی ناوەزاست بەکێکە لەو زمانانەی سەر بە کۆمەڵی زمانە ئێرائیکانە و تا ئێستا زۆر نۆسراوی کۆن^(**) کە میژۆیان بۆ پیش

(*) زمانی فارسی ناوەزاست زمانی پەهلەویشی پێ دەگوترێت ، بەلام لە بەر ئەوەی زاراوەی فارسی ناوەزاست لە زاراوەی پەهلەوتی زیاتر بەکار دێت و جیهاتیترە ، ئێمەش هەر زاراوەی فارسی ناوەزاست بەکار دێنین .

(١٠) فێراسیرگینیە قنارەستەرکۆپما ، زمانی فارسی ناوەزاست ، مۆسکۆ ، ١٩٦٦ ، ل . ٧

(**) لە هەلپەکی تردا بە درپیزی بۆس هەندێ بەشی گراماتیکی زمانی فارسی ناوەزاست دەکەین ، لەگەڵ ئەوەشدا بۆس ئەو نۆسراوانەی کە بەم زمانە نۆسراوە .

له دایک بقون و دوای له دایک بقون ده گه زیتته وه بهم زمانه ، واته به زمانی فارسی ناوه ژاست تۆسرا وه ته وه و ماوه ته وه له پاشاندا له نیوان زمانی کوردی و زمانی فارسی ناوه ژاستدا له بهر ئه وهی که ههر دوکیان دۆ زمانی سهر به بهک خیزانن خزمایه تیه کی زۆر نیزیک ههیه . له بهر هم هۆیا نه بازانین له زمانی فارسی ناوه ژاستدا ناوی ئه بسترکتی و سیفهتی نیسبتهی چۆن و به یارمهتی چ سوفیکسیک دروست ده کران .

جا له بهر ئه وهی سوفیکسی (تی ١) ی ناوی ئه بسترکتی چ له رۆی به ره همدارییه وه و چ له رۆی ئه وه رۆله گه وره بهی که له مهیدانی وشه سازی له زمانی کوردیدا ده بینیت زیاتره له سوفیکسی (تی ١) که سیفهتی نیسبتهی دروست ده کات ، له پیشه وه باسی چۆنیتی دروست کردنی ناوی ئه بسترکتی له زمانی فارسی ناوه ژاستدا ده کین ، پاشان باسی چۆنیتی دروست کردنی سیفهتی نیسبتهی .

دروست کردنی ناوی ئه بسترکتی

له زمانی فارسی ناوه ژاستدا

له زمانی فارسی ناوه ژاستدا ناوی ئه بسترکتی به یارمهتی سوفیکسی (ئیه ih) و سوفیکسی [ئاد «ئاذ»] دروست کراوه له بهر ئه وهی له زمانی فارسی ناوه ژاستدا زور بهی ههره زۆری ناوه ئه بسترکتیکان به یارمهتی سوفیکسی (ئیه) پیکه هاتون و ژماره به کی به جگار که میش له و ناوانه به یارمهتی سوفیکسی [ئاد «ئاذ»] پیکه هاتون ، ئیمه ئیستا له م کاره ماندا واز له سوفیکسی

[ئاد « ئاذ »] دینین بۆ کاتیکی تر بۆ له وهی وهك باسیکی سهر به خو
لیی بدویین و دیننه سهر چۆنیتی دروست کردنی ناوی نه بسترکتی
به یارمه تی سوفیکسی (ئیه) .

پروفسیسۆر (زالیمهن) باسی چۆنیتی دروست کردنی ناوی
نه بسترکتی دهکات^(۱۱) له زمانی فارسی ناوه ژاستدا که چۆن به یارمه تی
سوفیکسی (ئیه) دروست کراون ، ههروهها چهنه نمونه به کیشی
هیناوه تهوه له وانه :

<u>ناو</u>	<u>سوفیکس</u>	<u>ناوی نه بسترکتی</u>	<u>به کوردی</u>
راست +	ئیه <	راستییه	راستی
شاد +	ئیه <	شادییه	شادی
داشتار +	ئیه <	داشتارییه	به جی هینان (تأدییه ، اجراء ، قیام بـ)

[رهخنه :

ئهم سوفیکسه دهقی (یه) بقی نهك (ئیه) چونکه که له

Grundriss Der Iranischen Philologie Erster Band, (۱۱)
C. Salemann, Mittelpersisch, Strassburg, 1895 - 1901,
S. 280.

به شیک له فیلۆلۆجی ئیرانی (به رکی په کم) ، س. زالیمهن ، فارسی
ناوه ژاست ، ستراسبورگ ، ۱۹۸۵ - ۱۹۰۱ ، ل. ۲۸۰ (به نه له مانقی)

کۆتایى وشە دەردە کویت چ دەنگى (ئ - ھەمزەى ھەرەبى) لە
 ناودا نىە . زیاد کردنى ھەمزە لە سەرەتای دەنگە فاولەکانى (ی ، و)
 ھەرودھا (ە - فەتھەى ھەرەبى) ھەلەى بە گەلپک تۆسەرى کورد
 کردوہ گە دەنتۆسن دەنگى (ئى ، ئى ، ئى ، ئۆ ، ئو ، ئە) مەبەسیشیان
 (ئى ، ی ، ۆ ، و ، ە) یە . لە ئاھاوتندا بە ناچارى دەبى دەنگىک
 بخریتە پێش فاولەکانوہ بۆ درکاندنیان بەلام لە تۆسیندا پێش خستى
 ھەمزە ھەلەى رۆتە ، زۆر جارانیس مێشكى خوینەر دەخلیسکینتى و وای
 تى دەگەبەتتى گە فاولەگە سەرلەبەرى (ئۆ ، ئى ، ئە) یە ئەک (ۆ ،
 ئى ، ە) . لە وتووێژدا وا بوہ بە تەواوتى ئەم ھەلەبە مانەدۆى
 کردۆم .

ھەر بەو پێشەش سوفیکسى (ئاد ، ئاذ) دەبى بکریتەوہ
 (اد ، اذ) . لە ھەر شوپنیکى گوتارەگەدا ئەم ھەمزەبەمان بێتە
 پێش بەر ئەم رەخنەبە دەگەوتى .

[فرخینەر]

پروفیسۆر (رەستەر گویتا)^(۵) بەشیوہبەكى زۆر درپۆتر لە
 پروفیسۆر (زالیمن) باسى چۆنیتى دروست کردنى ناوى ئەبستراکتى لە
 زمانى فارسى ناوہژاستدا بە یارمەتى سوفیکس (ئیە ئا) دەکات^(۱۲) .

(۵) پروفیسۆر (فیرە سرکێبەفنا رەستەرگویتا) لە ئەبستۆنى زانستى زمان لە
 مۆسکۆ سەرۆكى بەشى زمانە ئێرانیکانە .

(۱۲) فیرە سرکێبەفنا رەستەرگویتا ، زمانى فارسى ناوہژاست ، مۆسکۆ ،

پروفیسور رهستر گویتا زور به باشی بۆمان دهردهخات که سوفیکسی (ئیه) له زمانی فارسی ناوهزاستدا سوفیکسیکی زور به رهه مدار بوه و چۆته سهر ژماره به کی زور له وشه ی جیاواز جیاواز بۆ نمونه چۆته سهر (ناو ، جیناو ، سیفهت ... هتد) وه ناوی نه بستراکتی لقی دروست کردون ، ههروهها چۆن چۆته سهر وشه ی ئاسان ههر بهو چهشنهش چۆته سهر وشه ی بارگران وهك له م نمونه ی خواره وهدا بۆمان دهرده گویت (*) :

(آ) سوفیکسی (ئیه ih) چۆته سهر ناو و ناوی نه بستراکتی لقی دروست کردوه وهك :

ناو	سوفیکس	ناوی نه بستراکتی	به کوردی
1- دوست + ئیه	<	دوستیه	دۆستی (**)
2- پاتخشاھ + ئیه	<	پاتخشاھیه	پادشاهی

(ب) دهچینه سهر سیفهت و ناوی نه بستراکتی لقی دروست دهکات :

سیفهت	سوفیکس	ناوی نه بستراکتی	به کوردی
1- قاریک + ئیه	<	قاریکیه	تاریکی

(*) له بهر ئه وهی که نمونهکانی زمانی فارسیان له لائینه وه وه رگرتوه ، به ئیمیلای کوردی نۆسپومانه وه .

(**) دۆستی : له کرمانجی سه رۆدا به کار دێت ، به لام له کرمانجی خوارۆدا زیاتر (دۆستایه تی) به کار دێت .

۲- فەت + ئیە < فەتیە بەدنی
 فەت = بەد

پ) دەچیتە سەر کسی سییەمی تاکی فیعلی (هەستەن) لە
 حالەتی ئیعتیادی و نەفیدا و ناوی ئەبستراکتی دروست
 دەکات :

بەگوردی

۱- هەست + ئیە < هەستیە ژبان ، وجود ، کیان ، بقون

۲- نەست + ئیە < نەستیە وجودنەبقون ، نەبقون

هەست : رهگی رابوردوی فیعلی (هستن) بۆ کسی سییەمی تاک
 نەست : « « « « (نەستن) « « « «

[رهخنه :

ناوی ئەبستراکت که لە (هستن ، نەستن) دروست دەکرێت
 ناشۆ بگوترێتی دارشتنەکه لە کسی سییەمی تاکوه دیت : لادانی
 (ن) ی چاوکه لە هەموو فیعلەکانی تۆنەپەژ روالەتی کسی سییەمی تاک
 پێک دیننیت ، بەلام ئەو ریزەبەیی دواي لادانی (ن) هکه پەیدا دەبێت
 بۆ تەرکیبی فیعلەکه دەگەزێتەوه نەک کسی سییەمی تاک چونکه ئەگەر
 وایا واتای ریزەکه بۆ تەنها ئەو کەسه دەبقو وهک که بلیین (نوستو)
 لە (نوست) هوه پێک هاتوه که هەر بۆکسی سییەمی تاک نەک لە
 فیعلی (نوستن) هوه ئەوسا نابۆ بلییم (من نوستوم ، تۆ نوستویت ،

ئیمه نوستون ...) چونکه من و تۆ ئهو (نوستو) وه نین که کسی سییه مه ، من و تۆ ئهو (نوستو) وه ین که له فیعلی (نوستن) وه وهرگیراوه . سهیری ، له فیعلی تپهژ چونکه راناوی کهسی سییهی تاک ههیه ریژهی ناوی بهرکار (اسم مفعول) دواي لابردي راناوه که وهرده گیریت وهك وشه ی (توسراو) که له توسینه وه وهرگیراوه ئه گهر له (توسی) کهسی سییهی تاک بویابه ده بو بگوتری (توسی راو) . وشه ی (نیستی) ش ئه گهر له فیعلی کهسی سییهی تاکه وه با وانا که ی ده بوه (مطلق) ی نه بونی کهسی سییهی تاک .

دیاره زیادیتک بیته سهر (چاوک - فعل) هه مویان له روالتهی کهسی سییهی تاک زیاد ده کرین ئه گهر فیعله که تۆ نه پهژ بیت . به نمونه ، چاوکی (گهژان) که نیشانهی مصدریه تی لقی فرتا ده بیته «گهژا» که به روالته بۆ کهسی سییهی تاکه . کاتیک ویستان له م فعله وه ریژهی وه صف وهرگرین ده لپین (گهژایه وه - فلانه کهس پیاویکی گهژایه وه یه) . لیره دا ناشتی بگوتری ئه م (گهژایه وه) ههر له فیعلی کهسی سییهی تاکه وه وهرگیراوه نهك له مادهی فیعله که وه چونکه ئه گهر وایا نه ده بو بلیم (من گهژایه وه م ، تۆ گهژایه وه بیت) .

(هستی و نیستی) ش له کوردتی دا ده بیته (هه بونی ، و نه بونی ، وه یا خود هه بونی و نه بونی) نهك (ژیان ، بون ، وجود نه بون ...) وهك له گوتاره که دا توسراوه . دیسانه وه (هستن) رابردو نیه ، دیاریشه

(نيستن) وشه يئكي سر به خؤ نيه به لكو نه داتي نفى چؤ ته سر
 (هستن) و وشه كى دروست كردوه هر چند گؤزانيك به سر
 قابله كدا هاتوه وهك كه (نائوميد) ده بيته (نهوميد) . به خؤزاييش
 نيه (هستن ، نيستن) قبول ده كن بينه نه بستر اکت به لام ئيره جيى
 دريژه ي باسه كه ي تيدا نايته وه .

[رخيئر]

ت) ده چيته سر ئه و وشه بارگرانه ي كه له دو وشه بيك هاتون :

<u>وشه</u>	<u>سوفيكس</u>	<u>ناوى نه بستر اکتى</u>	<u>به كوردتى</u>
چشم ئرشك + ئيه <		چشم ئرشكچه	حسودتى

چشم : چاو

ئرشك : حسود

ج) ده چيته سر وشه ي بارگران كه له (ناو + سيفت) بيك هاتون
 وهك :

<u>وشه</u>	<u>سوفيكس</u>	<u>ناوى نه بستر اکتى</u>	<u>به كوردتى</u>
فت كامهك + ئيه		فت كامهكچه	هه ز به خراپه كردن

فت كامه : خراپى

كامهك : ئاره زؤ ، ئاوات

[رهخنه :

وشه ي (چشم ئرشك) وهك وشه ي (فت كامهك) له ناو و

سيفهت پيښك هاتوه هر هيندهيان فخرقه له تهرکيبي يه کمدا وشه ي
(چشم) ، که ناوه ، پيش کهوتوه و (نرشک - حسود) ، که
سيفهته ، پاش کهوتوه به پيچهوانه ي تهرکيبي دوهم (فت - بهد)
سيفهته پيش کهوتوه (کامهک) يش ناوه دوا کهوتوه . له کوردتي
نيستا که شدا که دهگوتري (ميشک وشک) سيفهته که دوا کهوتوه
بهلام له (وشکه منهت) دا سيفهته که پيش کهوتوه .

لهمهش بترازي ، ناشق بگوتري (چشم نرشک) دو وشه يه
بهلام (فت کامهک) ناو و سيفهته چونکه دياره سيفهتيش هر وشه يه .
[رځينه ر]

بهم جوړه دهبينين که سوفیکسي (ميه) له زمانی فارسي
ناوه لاستدا دهچيته سر ژماره به کی زور له وشه ي جياواز جياواز و
دهيازکات به ناوی نه بستراکتی .

پاش گوهی که باسی چوئيتی دروست کردنی
ناوی نه بستراکتیان له زمانی فارسي ناهه لاستدا کرد ،
دپينه سر باس کردنی چوئيتی دروست کردنی ناوی نه بستراکتی له
به کی له زمانه ايرانيه تازهکاندا . ميمه ليره دا زمانی فارسي تازه
هه لده بزيړين ، جابزين له زمانی فارسي تازه دا ناوی نه بستراکتی
چون دروست ده کريت .

چۆنچى دىروست كىردى ناوى ئەبىستراكتى
 لى زىمانى فارستى تازەدا

پروفېسسور (فون پاول) واى پىشان دەدات كە گواپە ئەو سوفيكىسى (تى) بەى لى زىمانى فارستى تازەدا ناوى ئەبىستراكتى دىروست دەكات بە ئەسلى دەچىتەوۋە سەر سوفيكىسى (ئىبە) كە لى زىمانى فارستى ناوۋەزاستدا ناوى ئەبىستراكتى دىروست دەكرد (۱۲) . پاشان چەند نىمۇنە بەكى ناوى ئەبىستراكتى كە بە يارمەتى سوفيكىسى (تى ؟) كە بە فارستى تازە پىيى دەوترىت (ياى مەسدەرتى) ھىناوۋەتەوۋە و بەكسەر بەراوردى لى گەل زىمانى فارستى ناوۋەزاستدا كىردوۋە بۇ نىمۇنە :

زىمانى فارستى تازە (۵) زىمانى فارستى ناوۋەزاست

وشە	سوفيكىس	ناوى ئەبىستراكتى	ناوى ئەبىستراكتى
پاتخشاھ	تى	پاتخشاھى	پاتخشاھى
تىك	تى	تىكى	تىكى

(۱۲) بەشېك لى فېلۆلۆجى ئىرانى (بەركى بەكەم) ، پاول سۆرن ، زىمان تازەى نۆسىنى فارستى ، ستراسبورگ ، ۱۸۹۵ - ۱۹۰۱ ، ل . ۱۸۰

(۵) وەك لى ئىبىنىكىكى پىشودا گونمان لى بەر ئەوۋەى نىمۇنەى ناوۋە ئەبىستراكتىكىكى زىمانى فارستى ناوۋەزاست وە ھەروھە زىمانى فارستى تازەئىمان ھەر لى لائىبىيەوۋە وەركىرئوۋە ، بە ئىبىلاى كوردى وەك چۆن لى لائىبىيەكەدەبە نۆسىمانەتەوۋە .

زینده گتی (*)	زینده گتی	زینده تی
چگونه گتی (**)	چگونه گتی	چگونه ک تی
زینده نده کتی	چگونه نده	

هروهه هندی نمونه تری ناوی نه بستراکتی له زمانی فارسی تازه دا هیناوه ته وه که به یارمه تی سوفیکسی (تی) دروست کراون وهک : نالنده کی (نازار) ، خیره گتی (نازایتی) . . هند

پروفیسور (پیسیکوف) یس نهو سوفیکسی (تی) بهی که له زمانی فارسی تازه دا ناوی نه بستراکتی دروست دهکات به نه سل دهباته وه سر سوفیکسی (ئی) (۱۴) که وه کو زانیهان له زمانی فارسی ناوه ژاستدا نه سوفیکسه وانه (ئی) ناوی نه بستراکتی دروست ده کرد .

(۵) له زمانی فارسی تازه دا نه کهر وشه بهک کوتایی به حهرفی دهنگداری (ه) هات که به فارسی پیی دهوثریت های غیر مهلفوزه ، نهوا حهرفی (ک) دهچینه نیوان حهرفی (ه) و سوفیکسی (تی) .

(**) نیکی : چاکتی ، زینده کی : زبان ، چگونه گتی : چوینه تی
 [زینده کی : به وانی زیندوه تی دپت . له کوردی دا وشه ی (زیان) بهرانبر (زیستن) ی فارسیه که هردویان فیملن . زینده کی و زیندوه تیش ناوی نه بستراکتی .

[نوخینه ر]

(۱۴) ل . س . پیسیکوف ، دیراساتی وشه سازتی له زمانی فارسیدا ، مۆسکو ،

۱۹۷۳ ، ل . ۱۸۴

<u>وشه</u>	<u>سوفيكس</u>	<u>ناوى ئه بستر اکتى</u>	<u>به کوردتى</u>
زهر د	تى	زهر دتى	زهر دتى
ته نها	تى	ته نهايتى	ته نهايتى ، ته نهايتى
ئەقە بو فتاده	تى	ئەقە بو فتاده گەتتى	دوا گە وتوتى
سەردر گوم	تى	سەردر گومتى	شېرزە يتى
ئەز کورە	تى	ئەز کورە در رفته گەتتى	تۆزە يتى (افعال ، حدە)
گوشبەزە نىك	تى	گوشبەزە نىكتى	چاۋە ژاۋاتى
هەقبە جانەب	تى	هەقبە جانەبى	حەق لاي ئەو
سەربەزىر	تى	سەربەزىرتى	شەرمەنتى

[رەخنە :

ئەم سوفيكسى (تى) گە بۆ داژشتى ناوى ئه بستر اکت بيت
 به زۆرتى و له بنەلە تدا دەچىتە دواى « صفە » تەوہ . نەمۆنەگانى گە
 تۆسەر هیناۋە تىەوہ لەم لیستانەدا چ وشەى سادەبى و چ وشەى
 لىكدر او - ئەو دەللى بارگران - هەمۆيان وشەى وصفین - من
 لە کوتارى (بەکار هینانى « ی » لە ریزمانى کوردتى دا) ئەم لایەنە و
 گەللىك لایەنى تری جۆرەگانى داژشتى ناوى ئه بستر اکتىم رۆن کردۆتەوہ
 گە ئەگەر بە تەواوتى و بى گەل بەریش نەبى ئەو نەدى تىدايە بىتتە
 هۆى جودا کردنەوہى داژشتى ناوى ئه بستر اکت لە صفە و لە وشەى
 وەك بەرد ، کورد ، خزم و ... هتاد . لەو کوتارەدا باس کراوە

رېژوی (پانی ، پانای - رهشی ، رهشایی - ترشی ، ترشایی) بۆچی
 دو جۆره و ههر نه بستراکتیشن .. نه وهشم گوتوه که کۆتایی وشه
 (تی) بقو، رېژوی تاییهتی پهیدا ده بقی بۆ دروست کردنی نه بستراکت
 له وشه که وهك (سپی ، سپیهتی - برسی ، برسییهتی) . باسپشم
 کردوه چوار جۆره پاشگری نه بستراکت ههیه له کوردتی دا و ههر
 پهکش بۆ مه به سیکه (تی ، ایی ، هتی ، ایهتی) . تۆسه ر نه مانهی
 خویندو تهوه ، له گوتاره کهشی دا ناوی گوتاره کی من دینتی . وا
 ده زانم پېویست بقو ئیشاره بۆ هه مویان بکا ، که پیشیان رازتی نه بقی
 هه له که یان بدووزیته وه .

نه مرز وهیا سوفیکسی (تی) ناتوانی واتای نه بستراکت له
 فھیری (وصف) و رېژو و ناوی نه و توو که وصفی تیدا بقی پهیدا
 بکا . وشه ی لیکدراوی (زاره راش) که ده شقی بکریته (زاره راشقی)
 بۆیه به چونکه وصفه هه رچه ند بار گرانیسه - به ته عبیری تۆسه ری
 وتار - . نه م سوفیکسه نه گه ر ئازایه با وشه ی (که نده سمه) که ناوی مه لیکه
 بکانه نه بستراکت له حالیکدا وشه ی (که نده سم) که وصفه و اسم
 فاعلی لیکدراوه ده شقی به پیتی ده ستور بیته (که نده سمی - وهك
 دارتاش که ده بیته دارتاشی) . که نده سمه که ناوی مه له و وصف یه
 هه رگیز سوفیکسی (تی) قبول ناکات .

به سرنج گرتن ده رده که ویت پېوه ندتی نیوان مرؤف به زۆرتی ،
 نه گه ر نه لیم هه میسه کات ، له رپی (ایه تی) وه ده بیته نه بستراکت

وهك (خزمايه تى ، دۆستايه تى ، دوشمنايه تى ، خوشكايه تى ، پورايه تى ،
 مهردايه تى .. به دوا ئهوانيشدا كوردايه تى ، عه ره بايه تى ، توركايه تى و
 هه مو ناوى ئه بىستراكت له ناوى مېلله تانه وه وه رگيراييت) . وشه ي
 (دۆست و دوشمن) كه ده شق بېنه (دۆستى ، دوشمنى) له بهر لايه نى
 وصفيته كه به كه تىياندايه ، ئه وساش واتاي (المدواة) ي مطلق
 ده كه به نى ، كه ويسترا (هداوه) ي ئىوان دۆ كه س باس بىكرى باشتر و
 راستر ئه وه به بىگوترى (دوشمنايه تى بارام و دانا - وه يا دۆستايه تى
 ئىوانيان) . وشه ي (باركه تى ، دايكه تى) كه (باوكايه تى ، دايكايه تى) نى
 بۆيه به ، له وشه كاندا ده نكى (ا) هه به (باوك ، دايك) له حالى وه هادا
 به عاده ت (ا) ي سوفيكسى (ايه تى) ده سوئى كه ئه مه قاعیده بىكه له
 كوردى دا . كه هات و كۆتايى وشه (ا) بقو ئىتر به ناچارى ده بى
 به كيك له دۆ (ا) كه تى بچىت وهك (برا + ايه تى = برايه تى) .
 ئه مانه له گوتاره كى (به كاره ينانى «ى») دارۆن كراونه وه .

باسى دروست كردنى ناوى ئه بىستراكت كه ئىك له وه ي زياتر
 به به ره وه به كه له م گوتاره دا و به هۆى تاكه سوفيكسى (تى) وه وه
 نوسراوه ، بى گومان له نرخاندىن و ره خنه ئى گرتندا چى نى نابىته وه .

ليسته ي نمونه كانى لاپه زه ي دوايى له لزوم زياترن . خوئىنه رى
 گۆفارى كۆل خوئىنه رى سه ره تاي نى پىويستيان به ليسته ي درىؤ
 هه بىت .

[نرخپنه ر]

پاش نهوهی که زانیمان ناوی نه‌بستراکتی له زمانی فارسی تازه‌دا به یارمه‌تی سوفیکسی (تی) دروست ده‌کریټ ، بؤ نهوهی ای‌یکو‌لینه‌ره که مان زیاتر به سقود بیت ، دپینه سهر باسی چوټیتی دروست کردنی سیفه‌تی نیسبتی له زمانی فارسی ناوه‌ژاستدا و پاشان له زمانتی فارسی تازه‌دا و له دواي نهوه دپینه سهر باسی چوټیتی دروست کردنی ناوی نه‌بستراکتی و سیفه‌تی نیسبتی له زمانی کوردیدا ، نهویس پاش نهوهی ههرسقی زمانه‌که واته ، زمانی فارسی ناوه‌ژاست و زمانی فارسی تازه و زمانی کوردتی له‌م باره‌یه‌وه به‌راورد ده‌کین .

چوټیتی دروست کردنی سیفه‌تی نیسی
له زمانی فارسی ناوه‌ژاستدا

له زمانی فارسی ناوه‌ژاستدا سیفه‌تی نیسی به یارمه‌تی سوفیکسی (ئیک ik) (*) دروست ده‌کریټ . پرو‌فیسور (زالیمان) نه‌سلی نه‌م سوفیکسه ده‌باته‌وه سهر سوفیکسیکی ئیراتی کۆن (یاکه yake) (۱۰) . له دواي نهوه چهند نمونه‌یه‌کی سیفه‌تی نیسبتی هیناوه‌ته‌وه که له زمانی فارسی ناوه‌ژاستدا به یارمه‌تی سوفیکسی (ئیک ik) دروست کراون وه نه‌مه‌ش هه‌ندیکه له‌و نمونه‌نه :

(*) سوفیکسی (ئیک ik) له ههری پای ده‌نگدار و ههری (ک) پیک هاتوه .

(۱۰) به‌شیک له فیلو‌لوجی ئیراتی (ههرگی به‌که‌م) ، س. زالیمان ، فارسی ناوه‌ژاست ، ستراسبورگ ، ۱۸۹۵ - ۱۹۰۱ ، ل. ۲۷۹

<u>وشه</u>	<u>سوفيكس</u>	<u>سيفه تي نيسي</u>	<u>به كوردتي</u>
ئەوار	ئيك	ئەوارتيك	دەرەنگ
فرېۋەن	ئيك	فرېۋەتيك	فېل باز
توقان	ئيك	توقانتيك	بەتوانا
پيش	ئيك	پيشتيك	ئەو كەسەي ياخود ئەو شتەي دەكوپتە پيشەو
پارس	ئيك	پارستيك	فارسى

ھەر وہا پرۆفيسۆر (رەستەرگوپفا) ش باسى سوفيكسى (ئيك) دەكات كە چۆن لە زمانى فارسى ناوہ ژاستدا سيفه تي نيسي دروست دەكات وہ ھەندېك نقرەشى ھېناوہ تەوہ لەوانە :

<u>وشه</u>	<u>سوفيكس</u>	<u>سيفه تي نيسي</u>	<u>به كوردتي</u>
نام	ئيك	نامتيك	بەناوبانگ
ئەفزۆن	ئيك	ئەفزۆنتيك	شتيكت كە بە شېۋە يەكى زۆر ياخود فراوان ھەبېت
دانيەن	ئيك	دانيشتيكت	ئەو شتەي كە دەزارى ياكود پېويستە بزاريپت

[رەخنە :

لېرەشدا باشگري (ئيك) ھەلە يە و دەبى بنوسرى (يك) با

له خویندنه وه ویا گوته وه شدا بگوتری (ئیک) به هوی نه وه وه که
 بزویڼ له سهره تاي وشه وه نه دیت و نه تلفظی پی ده کریت . له
 صیغهی نیسه تدا چونکه به دوا وشه دا دیت هیئانی هه مزه پیکی
 زهق له لاره بو سهره تاي پاشکره که کارپیکی نابه جیه وه که نه
 چه تره له رۆزی پی هور و باران هه لی دهیت .

نمونه کانی رۆن کردنه وهی مه به ستیش له پیویست درپژترن :
 نه و خه لته ی گوڤار ده خویننه وه ویا مل ده ده نه باسی وشه سازتی
 به یه که دو نمونه داین ده بن نه وهی دینه بهر چاو له م گوتاره دا
 نه مه به که به شی هه ره زوژی لیسته ی نمونه کان له پیویست درپژترن .
 [رخینه ر]

ئینجا دینه سهر نه وهی بزاین سیفه تی نیسه له زمانی فارسی
 تازه دا چون پیک دیت .

چۆنیتی دروست کردنی سیفه تی

نیسه تی له زمانی فارسی تازه دا

له زمانی فارسی تازه دا سوفیکسی (تی ؟) که پی ده لاین
 (یای نیسه ت) ده چیه سهر جوړه ها وشه و ده یان کات به سیفه تی نیسه تی .
 پرۆفیسۆر (فۆن پاول) ده لیت که نه م یای نیسه ت نه نه سله کی له
 سوفیکسی (ئیک ik) وه هاتوه که له زمانی فارسی ناوه ژاستدا
 سیفه تی نیسه تی دروست ده کرد^(۱۶) . پاشان چه ند نمونه به کی سیفه تی

(۱۶) به شیک له فیلۆلۆجی ئیراتی (به رکی به کم) ، پاول هورن ، زمانی =

نیستی له زمانی فارسی تازهدا هیئاوه تهوه و به کسر بهراوردی کردوه
له گهل زمانی فارسی ناوه ژاستدا لهو نمونانه :

زمانی فارسی تازه زمانی فارسی ناوه ژاست

وشه	سوفیکس	سینه تی نیسی	وشه	سوفیکس	سینه تی نیسی
دین	تی	دینتی	دین	ئیک	دینتیک
کار	تی	کارتی	کار	ئیک	کارتیک
ئیران شههر	تی	ئیران شههرتی	ئیران شههر	ئیک	ئیران شههرتیک

ههروهها هم نمونانه ی تریبی له زمانی فارسی تازهدا هیئاوه تهوه :
کاشی ، کوفتی ، بهنگالی ، مازندهرتی .

پرۆفیسۆر (پیپسیکۆف) یس سوفیکسی (تی ا) یاخود یای
نیسبت له زمانی فارسی تازهدا به ئهسل دهباتهوه سههر سوفیکستی
(ئیک ik) (۱۷) ، وه له سههر ئهوه رایه شه که گوايه چهرفی (تی ، ک)
له وشه ی (تارتیک ، نهزدتیک) پاشماوه ی سوفیکسی (ئیک ik) ه ،
وانه سوفیکسی (ئیک ik) ههتا ئیستا لهو دو وشه یه دا خۆی پاراستوه و
بوه به بهشیک لییان . له پاش ئهوه پیپسیکۆف سوفیکسی (تی) به
سوفیکسیکی زۆر بهرهمدار داده ئیت له زمانی فارسی تازهدا که

== تازه ی نووسینی فارسی ، ستراسبورگ ، ۱۸۹۵ - ۱۹۰۱ ، ل . ۱۷۹

(۱۷) ل . س . پیپسیکۆف ، دبراساتی وشه سازی له زمان فارسیدا ، مۆسکۆ ،

۱۹۷۳ ، ل . ۱۸۳

دەچىتە سەر كۆمەلەىكى بەجگار زۆر لە وشەى جياواز و سىفەتى نىسبىيان لى دروست دەكات ئەمەش هەندىكە لەو نمونانەى كە پروفیسۆر پىيسىكۆف ھىناوینىتەوہ :

<u>وشە</u>	<u>سوفىكس</u>	<u>سىفەتى نىسبى</u>	<u>بە كوردى</u>
كەتاب	تى	كەتابى	كەتابى
خەجالەت	«	خەجالەتى	شەرمەن
سۆرمە	«	سۆرمەى	شىنەىكى تىر
نۆقرە	«	نۆقرەى	زىتوى
جەنگ	«	جەنگى	جەنگى
ھىز	«	ھىزى	ھونەرى
يەك نەفەر	«	يەك نەفەرى	يەك نەفەرى (يەك كەسى)
چەارسەدقەرەق	«	چەارسەدقەرەقى	چەارسەدقەرەقى
پەنج تۆن	«	پەنج تۆنى	پىنج تەنى
شىراز	«	شىرازى	شىرازى

[رەخنە :

بەلای منەو دەتوانرا بە كوردى بگوترابا جوداوازى ئىوان فارسى تازە و ناوہزاست ئەوہیە لە فارسى تازەدا دەنگەكەى (ك) لە سوفىكسەكە سواوہ . ئەم بەك دۆ كوتەبەش ھەر دەخرايەوہ كۆتایى سەرە باسى پىشۆتر لەگەل نەختىك گۆزىنى سەرەباسەكە تاكو ھەردۆ

لاباسه كان بگریتهوه ، چى هه شېتو له رای پرۆفیسۆره كان - هه
 دیاره یهك رایان ههیه - به کورتی باس ده کرا . لیسته ده وشه ییه کی
 پرۆفیسۆر (پئیسیکۆف) یش ، جگه له دريژتی زیاد ، له تحصیل
 حاصلیک پتر نیه .

دو وشه ی (تاریک ، نزدیک) تا ئیستا هه سه له کیان که (تار ،
 نزد) هه هر له کاردایه ، بهو پییه دیاره پاشگره کی (یک) نه بوه به
 به شیک لیان هه گهر مه بهس له (بهش) هه وه بی که نه شی له وشه که
 جودا بیته وه . خو هه گهر مه بهس هه وه بی بلین پاشگره که ماوه له م دو
 وشه یه دا ، خو هه وه مان کوتوه و ئیسی بۆینه ته وهش .

له کوردتی وشه ی تر هه یه له م بابه ته ، به کیکیان وشه ی (په لیک -
 له هه ندی جیگه پیی ده لئین هه لوک) که له (په ل) وه رگیراوه .
 په ل بهو داره باریکه ده لئین سه ره که ی به ماییلی بزایی ، په لیکه ی
 هه ر هه داره یه سه ره که ی په ل کراوه و له (په لیکانی) دا به (ده سپه ل -
 ده ست په ل - ده ست په لیک) به ره و مه یلانی یاریه که ئیسی ده ده ن .
 (ده سپه ل) هه ویش دیاره له (په لیک) وه رگیراوه وهك (ده س که لا)
 له (که لا) وه رگیراوه .

تقی بینیه کی تریش دپته سه ر لیسته كان له وه دا که هه مویان له
 دیراسه ی زانای غه یری فارسه وه وه رگیراون . وا ده زانم زمان زانی
 فارس له هی بیگانه پتر خه ریکی فارسی بون و به ره هه میشیان زۆره .
 دیتنی هه و به ره هه مانه به کجار (نهك به جگار که تۆسه ری گوتار و

گه لیک له تۆسهرانی تری سلیمانی به کاری دینن (پیوسته بۆ به کیلیک بیهویت له فارسی شاره زابیت . له گه ل ئه مه شدا ده بی ئه و عوزره له تۆسهری گوتار به سلیم که خویندنه که ی روسیه و له روسیا به ، هینده هه به نابی مرۆف زیهنی خۆی له چارچیهوی کتیبی خویندنی ره می دا گیرۆده بکات ، هینانه وهی نمونه ی رۆن کردنه وهی مه به سیهی ئه و ئه رکه زه حه ته به که تۆسهر هه مو جارن تپیدا هانا بانه بهر مامۆستای دهره وهی زمانه که .

[نرخینه ر]

پاشی ئه وهی که زایمان چۆن ناوی ئه بستراکتی و سیفتهی نیسبتی له زمانى فارسی ناوه ژاست و فارسی تازه دا چۆن دروست ده کریت ، ئیستا دین له گه ل چۆنیتهی دروست کردنی ناوی ئه بستراکتی و سیفتهی نیسبتی له زمانى كوردیدا بهراورد ده کین .

وهك ئاشکرایه زمانى كوردی به کیلیک له زمانه ئیرانیکان و سهر به خیزانی زمانه هندو ئه وروپیکانه ، له گه ل ئه وه دا که هه ر زمانیک له زمانه ئیرانیکان خاوه نی گراماتیکی تایبه تی خۆیه تی سه به وه جیا ده کریته وه له زمانه ئیرانیکانی تر و ده بکات به زمانیکی سهر به خۆ ، به لام له ئیوان هه مو زمانه ئیرانیکاندا له رۆی گراماتیکه وه جاج له رۆی مه رفه لۆژیا ، یا فۆنه تیکه وه ، یا سینتیکه وه ، یا وشه سازیه وه لیک چۆن و نزیکیه کی ته واو هه به ، ئه مه ش له بهر ئه وه به به کم ئه م زمانه به ره ی به ک خیزان و ئه سلی هه ر به کیلیکیان

ده گه زیتنه وه بۆ یهك زمان ، هر له بهر نه مه ده بینین په یوه ندی و
خزما یه تیه کی ته او له نیوان نه م زمانه دا هه تا نیستا هیه .

بۆ نمونه نه گهر سهیری وشه سازتی له زمانه ئیرانیکاندا بکهین ،
ده بینین به گشتی له هه مو نه م زمانه دا یه کیك له ریگه گانی
وشه سازتی به یارمه تی سوفیکسه . نه گهر بیته سهرنجیک له و
سوفیکسه نهی که له م زمانه دا هیه بدهین ، بۆمان دهرده که ویت که
به شیکی زۆر له و سوفیکسه له ناو نه م زمانه دا هاو بهشن ،
واته له هه مو زمانه ئیرانیکاندا به کار دین ، به لام له بهر نه وهی که
هر زمانیک له م زمانه وهك وتمان سهر به خۆن و خاوه نی گراماتیکی
تایبه تی خۆیانن ، ده بینین هر زمانیک خاوه نی کۆمه لیک سوفیکسه
که ته نها تایبه تیه به و زمانه وه ، واته له زمانه ئیرانیکانی تر دا نییه .
ههروه ها جاری وا هیه له گه ل نه وه دا که هه ندی سوفیکس وهك
وتمان هاو بهشن له م زمانه دا ، به لام له روی فۆرمه کانیانه وه یا خود
نه و رۆله ی که له مه یدانی وشه سازیدا ده ی بینن جیاوازن ، یان نه گهر
ته ماشای سوفیکسیک له و سوفیکسه نهی که هاو بهشن له نیوان
زمانه ئیرانیکاندا بکهین ، بۆمان دهرده که ویت که له زمانیکیاندا
زۆر به ره مداره و ده چیته سهر کۆمه لیک زۆر له وشه و به
به رده وای و به بی وه ستان رۆلی تایبه تی خۆی له مه یدانی وشه سازیدا
ده یقینیت ، که چی له وانه یه هر نه و سوفیکسه له زمانیک تریاندا له
کاتیکی دیاری کراودا له مه یدانی وشه سازیدا رۆلیکی

یه جگار زۆری بقتیبت ، بهلام بهره بهره له مهیدانی وشه سازیدا
 رۆڵه‌کی سکر بوه یان هر به‌ته‌واوتی رۆلی نه‌ماوه و سوفیکسی تر
 جیگهی گرتۆته‌وه .

[ره‌خه :

چی له باره‌ی له‌یه‌ك چۆنی وشه‌سازتی‌زمانه ئیرانیه‌كانه‌وه ئیره‌دا
 باس كراوه مه‌علوما‌تیکی باوه و زوربه‌ی خوینهرات ده‌ی‌زان ،
 هه‌روه‌هاش خزمایه‌تی نیوان ئه‌م خیزانه و خیزانی هیندو ئه‌وروپایه‌كان
 (وشه‌ی ئه‌وروپیه‌كان كه ئوسه‌ر به‌كاری دینیت ترکیبکی عه‌ره‌بیه
 وه‌ك وشه‌كانی ئه‌مریکی و ئه‌فریقی و ئاسیایه‌تی كه كوردیه‌كیان
 ئه‌مه‌ریكایی و ئه‌فریقایی و ئاسیاییه) . سه‌ره‌زای ئه‌مه ، رواله‌تی
 ئوسینه‌كه وا راده‌كه‌به‌تی كه ئه‌م سوفیکسانه تایبه‌تی زمانه ئیرانیه‌كان
 وه‌یا هیندو ئه‌وروپایه‌كان ، كه‌چی له‌ زمانی وه‌ك عه‌ره‌بی‌دا سوفیکسی
 نیسبت هه‌یه و له هه‌مان كاتدا ده‌نگی (تی) به‌ وه‌ك زمانه ئیرانیه‌كان ،
 هه‌ر ئه‌وه‌نده‌ی فه‌رقه‌كه له عه‌ره‌بی‌دا (ی) كه گوشه‌راوه به‌لام وا
 ده‌بی گوشینه‌كه‌ش ده‌زوا و ته‌نها (تی) ده‌مینیتته‌وه :

سوفی جمالک عنا انسا بشر
 من التراب و هذا الحسن روحانی

جگه له شیعرا وه‌قه‌شه‌دا (تی) كه گوشینی له‌سه‌ر هه‌لده‌ستی
 وه‌ك (انت بغدادی - هذا البساط کاشانی ...) .

ئوسه‌ر وشه‌ی (هاوبه‌ش) به‌ واتای (مشترك) به‌کار دینیت كه

له راستی دا واتاکی (شریک) ه ، له مه شدا شوین پی پی توسه رانی تری
 کوردی هه لگرتۆ ته وه که له پیش ئه ودا سه هویان کردوه له به کار
 هیئانی وشه که .

[نرخیتهر]

له و سوفیکسهانی که له هه مه زما نه ئیرانیکاندا هاوبه ش
 سوفیکسی (تی ا) ی ناوی ئه بسترکتی و سوفیکسی (تی ا) ی
 سیفه تی نیسییه . وه ک زانیان ناوی ئه بسترکتی له زما نی
 فارسی ناوه ژاستدا به یارمه تی سوفیکسی (ئیه ih) دروست
 ده کرا ، هه روه ها له زما نی فارسی تازه دا به یارمه تی سوفیکسی (تی ا)
 که به فارسی پی پی ده وتریت یای مه سده رتی دروست ده کرا ، یاش ئه وه
 زانیان که ئیراناسه کان ئه و سوفیکسی (تی) به ی که له فارسی تازه دا
 یای مه سده رتی پی پی ده وتریت به ئه سی برده وه سه ر سوفیکسی ئیرانی
 کۆن (ئیه ih) که وه کۆ بینیان له زما نی فارسی ناوه ژاستدا ئه م
 سوفیکسی (ئیه) ه ناوی ئه بسترکتی دروست ده کورد . بۆ ئه وه ی
 بزاین که سوفیکسی (تی ا) له زما نی کوردیدا که ده بیته به هوی
 دروست کردنی ناوی ئه بسترکتی ئه سه له کی له کوپوه هاتوه و ئه و
 گوژانانی که تا ئیستا به سه ریدا هاتوه چین ؟ دیین چهند نمۆنه یه کی
 ناوی ئه بسترکتی له زما نی فارسی ناوه ژاستدا که به یارمه تی سوفیکسی
 (ئیه) پیک هاتۆن له روی مه عنا و فۆرمه وه له گه ل زما نی فارسی
 تازه و زما نی کوردیدا به راورد ده کین ، یاشان به ته نها چهند

نمونه یه کی ناوی نه بسترکتی له زمانی فارسی تازه دا که به یارمه تی سوفیکسی (تی ا) دروست کراون به راورد ده که ین له گه ل زمانی کوردیدا بو ته وهی بزاین جیاوازی و له به ک چون له روی فورم و مهناوه له تیوانیاندا هه به یاخود نه ؟

<u>کوردی</u>	<u>فارسی تازه</u>	<u>فارسی ناوه راست</u>
راستی	راستی	راستییه
شادی	شادی	شادیه
تاریکتی	تاریکتی	تاریکتیه
به دتی	به دتی	به دتیه
دوستی	دوستی	دوستیه
پادشاهی	پادشاهی	پادشاهییه

ئه مهش چه ند نمونه یه کی تری ناوی نه بسترکتیه له زمانی فارسی تازه و زمانی کوردیدا :

فارسی تازه (*)

<u>وشه</u>	<u>سوفیکس</u>	<u>ناوی نه بسترکتی</u>
زرد	تی	زردتی

(*) ئه نمونانه ی فارسی تازه مان له کتییی فارسییه وه وهرگرتوه ، له بهر ته وه هه ر به و ئیملایه نو سیمان ه وه ، به لام بو ناوه نه بسترکتیکانی فارسی تازه سوفیکسه که مان به ئیملای کوردی نو سیوه ته ویش سو ته وهی که خو پنه ری به ریز بزانیته که ته و یای مه سده ربیه ، یایه کی ده نگداره چ له فارسی تازه داو چ له کوردیدا .

دشمنی	«	دشمن
دلسوزی	«	دلسوز
بی ماری	«	بی مار
باغبانی	«	باغبان
پزشکی	«	پزشک
دلخوشی	«	دلخوش
دزدی	«	دزد
دولتمندی	«	دولتمند

سکورنی

<u>ناوی نه بستر اکتی</u>	<u>سوفیکسی</u>	<u>وشه</u>
--------------------------	----------------	------------

زهرتی	تی	زهره
دو شمنی (دو شمنایه تی)	«	دو شمن
دلسوزی	«	دلسوز
بی ماری	«	بی مار
باخه واتی	«	باخه وان
پزشکی	«	پزشک
دلخوشی	«	دلخوش
دزتی	«	دز
دهوله مە لاتی	«	دهوله مە ند

سهرنج دانپسكى ورد له ناوه نه بستراكتيكانى ههر سقى زمانه كه ،
 ده مان گه به نيته نهو راستييهى كه له روى مه عناوه له ههر سقى
 زمانه كه دا ، به شپوه به كه گشتى به كه مه هنا ده به خشن . بو سه لماندنى
 را كه شمان چهند ناويكى نه بستراكتى له ههر سقى زمانه كه دا
 هه لده بو پيرين و به راورديان ده كه ين ، تا بزايين له روى مه هنا و
 بيك هاتنيانوه جياوازييان هه به يا خود نه ؟ .

[ره خنه :

له چهند لاپه زه بهى دوايى دا ليسته كان درپژه يان له ههد به دهر
 بو ، كا كلنى بيرو باوه زه كانيش كه ليك زوتر له درپژه كيشانى ليسته كان و
 شى كردنه وه يان خو يان به ده سته وه داوه . هه مان درپژه كيشان له
 لاپه زه كانى ليته به دواوش ديته بهر هه ست .

من له راپورته كهى خو مدا كه بو نه نجومه نى كوژم توى بو
 له بارهى نه م گوتاره وه دهرم بزى بو كه نه گهر خاوه نى گوتار رازى
 بقى چاره سهر كردنى نه م درپژه به كارپسكى ئاسانه چونكه له نيوان
 فه رمان به رانى كوژدا خو ينده وار و روشنبيري نه وتو هه به بتوانى به
 دلئى خاوه ن گوتار پوخته بيكى وه هاى نهو لاپه زانه بنوسى تو سقا ليك
 له مادهى گوتاره كه به فيرۆ نه دات . به داخه وه نه م پيشنياره له خو وه
 وه كه به فرى بهر هه تاو چۆ وه له ئاكامى هاتنه وهى وه رايى خاوه ن
 گوتار بهو جوړهى له سهره تاى پيشه كى دا رو ن كرايه وه .

هه ست ده كه م به وه كه سهر له بهرى گوتاره كه له ورد پيوان و

شى كوردنه وهى به زياده وه و لىسته هۆنى نموناندا ، وهك مامۆستاي
 قوتابخانهى بى سه وادان ، نه و په ژى ئىحتىمالى نابله دتى خوڤنه رانى
 كوردتى ره چاو كردره و له بهر تيشكى نه و ئىحتىماله دا به زمانى ساوايان
 له كه لىاندا ده دوپت . خو مانده و كوردنه كه جىي سپاسه ، به لام
 خوڤنه رانى كوردتى هينده پيوستيان نه ماوه به حىنجه ي كوردنه وهى
 بابته وهك هى نه م گوتاره - ده ليم حىنجه ي كوردنه وه ناليم دوانى
 عاده تى - .

نوخينه ر

جارجى له روى مه عناهه بۆ نمونه وشه ي (راستيه) له فارسى
 ناوه ژاستدا ، (راستى) له فارسى تازه دا ، (راستى) له كوردى دا ،
 له هه رسى زمانه كدا يهك مه عناه ده به خشن ، ههروه ها به نى سه بهت
 وشه ي (شاديه) له فارسى ناوه ژاستدا ، (شادى) له فارسى تازه دا ،
 (شادى) له كوردى دا يهك مه عناه له هه رسى زمانه كدا ده به خشن ،
 ههروه ها وشه ي (پاتخشا هيه) له فارسى ناوه ژاستدا ، (پادشا هى)
 له فارسى تازه دا ، (پادشا يى) له كوردى دا ، له هه رسى زمانه كه يهك
 مه عناه ده به خشن . به م جوړه هه ر نمونه يه كى تر هه لېژى رى له فارسى
 ناوه ژاستدا و له كه ل فارسى تازه و كوردى دا به رادردى بكه بى
 ده بى نى به شيوه يه كى كفتى له هه رسى زمانه كدا ناوى نه بى ستراك تى و
 يهك مه عناه ده به خشن نه مه له روى مه عناهه ، له روى چۆن ئىنتى
 پىك هينايان وه نه گه ر لىيان ورد بى نه وه ده بى نى هه مديسان له

هرستی زمانه کېدا به په ك چهشن پټك هاتون .

پو نغونه : وشه (راسته) له فارسي ناوه ژاستدا له وشه (راست) كه سيفته له گه ل سوفيكسي (ئيه) پټك هاتوه ، وشه (راستي) له فارسي تازه دا له وشه (راست) كه سيفته له گه ل سوفيكسي (تي) پټك هاتوه ، هر بهو جوړه وشه (راستي) له كوردیدا له وشه (راست) كه سيفته له گه ل سوفيكسي (تي) پټك هاتوه هر وده وشه (پاتخشا هتي) له فارسي ناوه ژاستدا له (پاتخشا) كه ناوه له گه ل سوفيكسي (ئيه) پټك هاتوه ، وشه (پادشاهي) له فارسي تازه دا له وشه (پادشا) كه ناوه له گه ل سوفيكسي (تي) پټك هاتوه ، وشه (پادشاهي) له كوردیدا له وشه (پادشا) كه ناوه له گه ل سوفيكسي (تي) پټك هاتوه . بهم جوړه ده بينين همو ناوه له بستر اکتیكاني تريش له هرستی زمانه کېدا له روي چو نيتي پټك هاتيانه وه به شپوه په كې گشتي به په ك چهشن پټك هاتون .

جا ئیستا له گه ر بټو تنها به راوردی ناوه له بستر اکتیكاني فارسي تازه و كوردی بکین ده بينين ، به شپوه په كې گشتي به په ك چهشن پټك هاتون وه له روي مه ناوه له هر دو زمانه کېدا له وشانه كې له فارسي تازه دا به يارمه تي سوفيكسي (تي) و له كوردیدا به يارمه تي سوفيكسي (تي) كراون به ناوي له بستر اکتیكاني ، جا له هر دو زمانه کېدا له وشانه مه نايه كې له بستر اکتیكاني ده به خشن

فارستی تازه‌دا و سوفیکسی (تی) له کوردیتدا یهك مهعنا ده‌به‌خشن و به‌گفتی یهك رۆل له مه‌یداتی وشه‌سازیتدا ده‌بینن ، که‌واته‌ خارهنسی یهك ئەسلن به‌م جوړه ده‌گه‌ینه نه‌و نه‌نجامه‌ی که ئەسلنی سوفیکسی (تی) له زمانی کوردیتدا که ناوی له‌بستراکتی دروست ده‌کات ده‌گه‌ریتنه‌وه بۆ سوفیکسی ئیراتی کۆن (ئیه ih) هه‌روه‌ك چون ئەسلنی سوفیکسی (تی) یاخود بای‌مه‌سده‌رتی ده‌گه‌ریتنه‌وه بۆ هه‌مان سوفیکس ، واته (ئیه ih) .

باشه‌ بۆچی فۆری سوفیکسی (ئیه) له زمانی کوردتی و فارستی تازه‌دا گۆژاوه و بوه به (تی) ؟ واته بۆچی هه‌رفی (ه) له زمانی کوردتی و فارستی تازه‌دا فۆزی دراوه ؟ هه‌رفی (h ه) له زمانی کوردیتدا به‌تایبه‌تی له‌به‌ر نه‌وه‌ی که هه‌رفیکی بی‌تی ده‌نگی بی هیزه زۆر جار له کاتی قسه‌کردندا له نه‌نجای به‌ره‌وپه‌شی چۆنی زمان و ده‌ربزینی هه‌ستی ئاده‌میزاد به‌کورتترین هه‌یوه ، یان به‌ته‌واوتی فۆزی ده‌دریت ، یاخود ته‌له‌فوز نا‌کریت ، به‌تایبه‌تی که ده‌که‌وینته‌ کۆتایی وشه‌وه بۆ نمونه :

له زمانی کوردیتدا وشه‌ی [ده (۱۰)] کاتی خۆی (دهه deh) بوه وشه‌ی (په‌نجاه) کاتی خۆی (په‌نجاه) بوه ، وشه‌ی (یانزده) کاتی خۆی (یانزدهه) بوه ، وشه‌ی (نیگا) کاتی خۆی (نیگاه) بوه ، وشه‌ی (مه) (*) له کرمانجی سه‌رۆدا کاتی خۆی (مهه) بوه ، هه‌روه‌ها

(*) مه = مانگ

سوفیکسی (گا، گه) کاتی خۆی (گاه، گه) بوه . . هتد
 وهك له م نمونه‌دا بینیان حرفی (ه) یان به ته‌واوتی فزی دراوه
 یاخود به هاسته‌م ته‌له‌فوز ده‌کرپت، که‌واته هر به‌م جۆره‌ش حرفی
 (ه) له سوفیکسی ئیرانی کۆن (ئیه ih) فزی دراوه یاخود به
 هاسته‌م ته‌له‌فوز ده‌کرپت و ماوه‌ته‌وه حرفی (تی i) واته‌ه حرفی
 یای ده‌نگدار، به‌م چه‌شنه سوفیکسی (تی i) که له زمانی کوردیدا
 ناوی ئه‌بستراکتی دروست ده‌کات یا‌ه‌ماوه‌ی سوفیکسی ئیراتی کۆن
 (ئیه ih) ه .

پاش ساغ کردنه‌وه‌ی سوفیکسی (تی i) که له زمانی کوردیدا ناوی
 ئه‌بستراکتی دروست ده‌کات، ئیستا دینه‌ههر لیکۆلینه‌وه و ساغ
 کردنه‌وه‌ی سوفیکسی (تی i) که له زمانی کوردیدا سیفته‌ی نیسبته
 دروست ده‌کات .

بۆ ئه‌م مه‌به‌سته دین چهند نمونه‌یه‌کی سیفته‌ی نیسبه له زمانی
 فارسی ناوه‌ژاستدا، که به یارمه‌تی سوفیکسی (ئیک ik) دروست
 ده‌کرا، هه‌روه‌ها چهند نمونه‌یه‌کی سیفته‌ی نیسبته له زمانی فارسی
 تازه‌دا، که به یاره‌تی سوفیکسی (تی i) یاخود یای نیسبته دروست
 ده‌کرپتی له‌گه‌ڵ زمانی کوردیدا به‌راورد ده‌کین، جا بزانی‌ن ده‌گه‌ینه
 چ ئه‌نجامیک

فارستی تازه			فارستی ناوه ژاست		
<u>سيفه تی نیسبتی</u>	<u>سوفیکس</u>	وشه	<u>سيفه تی نیسبتی</u>	<u>سوفیکس</u>	وشه
دیتنی	تی	دین	دیتنیک	ئیک	دین
پارستی	تی	پارس	پارستیک	»	پارس

کوردتی

<u>سيفه تی نیسبتی</u>	<u>سوفیکس</u>	<u>وشه</u>
دیتنی	تی	دین
ئایتنی	»	ئاین
فارستی	»	فارس

له مهش چند نمونه یه کتری سيفه تی نیسبتیه له زمانی فارستی تازه و زمانی کوردیدا :

فارستی تازه

<u>سيفه تی نیسبتی</u>	<u>سوفیکس</u>	<u>وشه</u>
هنرتی	تی	هنر
بهشتی	»	بهشت
جیهان تی	»	جیهان
شیرازی	»	شیراز
ژاپون تی	»	ژاپون

سەدمە تەرتی	»	سەدمە تر
بەنج تونتی	»	بەنج تون

كوردی

<u>سيفه تي نيسبتی</u>	<u>سوفيكس</u>	<u>وشه</u>
هونه رتی	تی	هونه ر
بەهشتی	»	بەهشت
جیهانی	»	جیهان
شیرازی	»	شیراز
ژاپۆنی	»	ژاپۆن
سەدمە تەرتی	»	سەدمە تر
پینج تەنتی	»	پینج تەن

سەر کردنیکی وردی هه‌موو سيفه‌ته نيسبتيگان له هه‌ر سۆزى زمانه‌كدا ، ئەمان گه‌یه‌نیت به‌و راستییه‌ی كه هه‌ر سيفه‌تيكي نيسبتي له هه‌ر زمانتيكياندا هه‌لبۆيرين و له‌گه‌ل ئەوانی تردا به‌راوردی بكه‌ين ، واته له دۆ زمانه‌كی تردا ، ده‌بينين له رۆی مه‌عناوه له هه‌ر سۆزى زمانه‌كدا سيفه‌تي نيسبين و به‌ گشتی يه‌ك مه‌عنا ده‌به‌خشن وه له رۆی چۆنيتی پێك هاتنيانه‌وه به‌ شپۆه‌يه‌كی گشتی به‌ يه‌ك چه‌شن پێك هاتون .

بۆ نمونه : وشه‌ی (دینیک ، پارسیك) له فارسی ناوه‌ژاستدا ،

وشه‌ی (دیتقی ، پارسقی) له فارسی تازه‌دا ، وشه‌ی (دیتقی ، فارسی) له کوردیتدا ، سیفته‌تی نیسبتی و یهك معنا ده‌به‌خشن . هه‌روه‌ها له رۆی چۆنیتتی پیک هاتنیانه‌وه وهك یهك وان . بۆ نمونه : وشه‌ی (دیتقیك) له فارسی ناوه‌ژاستدا له (ناو + سوفیکسی «ئیک») پیک هاتوه ، وشه‌ی (دیتقی) له کوردیتدا له (ناو + سوفیکسی «تی») پیک هاتوه .

وه‌کو زانیشان که سوفیکسی (تی) یاخود یای نیسبت له فارسی تازه‌دا به ئەسل ده‌چیته‌وه سەر سوفیکسی ئیراتی کۆن (ئیک ik) که له زمانی فارسی ناوه‌ژاستیشدا سیفته‌تی نیسبتی دروست ده‌کرد ئیستا ماوه‌ته سەر زانیی ئەسلی سوفیکسی (تی) که له زمانی کوردیتدا سیفته‌تی نیسبتی دروست ده‌کات . ئیسه له کاتی به‌راورد کردنی سیفته‌ته نیسبتی‌کانی فارسی ناوه‌ژاست و فارسی تازه و کوردیتدا گه‌یشینه له‌و ئەنجامه‌ی که له رۆی معنا و چۆنیتتی پیک هاتنیانه‌وه وهك یهك وان ، که‌واته سوفیکسی (ئیک) له فارسی ناوه‌ژاستدا ، سوفیکسی (تی) یاخود یای نیسبت له فارسی تازه‌دا هه‌روه‌ها سوفیکسی (تی) له کوردیتدا یهك معنا ده‌به‌خشن و یهك رۆل له مه‌یدانی وشه‌سازیتدا ده‌بینن ، که‌واته ئەسلی هه‌ر سیکیان یه‌که . به‌م جۆره سوفیکسی (تی) که له زمانی کوردیتدا سیفته‌تی نیسبتی دروست ده‌کات پاشماوه‌ی سوفیکسی ئیراتی کۆن (ئیک ik) ه . باشه بۆچی فلۆرمی سوفیکسی (تی) له زمانی کوردتی و فارسی تازه‌دا

له گهلى فلورى سوفيكسى (ئيك) دا جياوازه ؟

زاهيرهى گۆزىنى حەرفىك بە حەرفىكى تر ، فـۆلى دانى حەرفىك و زياده كردنى حەرفىك يان چەند حەرفىكى تر بە نيسبەت ھەمقو زمانەكانى جىپانەو شتىكى ئاسايىتە و له ھەمقو زمانىكىدا رۆ دەدات لەبەر ئەو حەرفى (ك k) له سوفيكسى ئىرانى كۆندا (ئيك ik) فۆلى دراو حەرفى (ئى i) ماوئەو كە تا ئىستا ئەو رۆلەى سوفيكسى (ئيك ik) لە مەيدانى وشەسازىدا دەبىنى ئەمىس ، واتە سوفيكسى (ئى i) چ لە زمانى كوردىدا و چ لە زمانى فارسى تازەدا ھەر ئەو رۆلەى سوفيكسى (ئيك) لە مەيدانى وشەسازىدا دەبىنىت ، چونكە پائىماوئەى سوفيكسى (ئيك ik) .

له زمانى كوردىدا بۆ ئەو حالەتەنەى كە لە ھەندىكى وشەدا حەرفى (ك k) فۆلى دراو ئىمان ھەيە . بۆ ئىمانە با سەيرى فلورى ئەم چەند سوفيكسە بکەين ، بزايتىن فلورى جاران چۆن بوە و فلورى ئىستانبان چۆنە ؟

سوفيكس كاتى جارانى	
ئىمانە	له فارسى ناوئاستدا
مەرتانەك	ئانەك anek
پانزەدەسالەك	ئەك ek
داناك	ئاك ak

سوفيكس كاتى ئىستاي

ئىقتىسە	لە كوردیدا
ژنانە ، پياوانە	ئانە ane
پازدە سالى	ە e
زانانە	ئانە a

ھەروەھا لە كورمانجى سەرۆدا ھەرفى (ك) لە وشەى (بەرىك) فزىلى دراوھ و بوھ بە (بەرى) (۱۸)*

كەواتە ھەر بەم شىوھە ھەرفى (ك)ى سوفيكسى ئىرانى كۆن (ئىك ik) فزىلى دراوھ و (تى i) ماوھتەوھ كە ئىستا لە زمانى كوردیدا سىفەتى نىسبەتى دروست دەكات .

بەم جۆرە بۆمان دەرکەوت كە لە زمانى كوردیدا دۆ سوفيكسان ھەيە فۆرمەكانيان لە بەك دەچىت ، بەلام لە راستیدا دۆ سوفيكسى جيان و ئەسلىيان جياپە و ھەريە كە رۆلى تايبەتى خۆى لە مەيدانى وشە سازیدا دەبينىت دۆ سوفيكسە كەش كەوھك زانپان ئەمانەن :

۱ - سوفيكسى (تى i) كە ناوى ئەبستراكتى دروست دەكات و بە ئەسلى دەچىنەوھ سەر سوفيكسى ئىرانى كۆن (ئىھ ih) .

(۱۸) ك. ك. كوردۆيىف ، لە بارەى ماناو وەزىفەى سوفيكسى (- ك دەكە ،) ،

[دىراسەى مېترۆى كەلجەرى نەنەوھگانى رۆژمەلەت ، مۆسكۆ - لىنىنگراد ،

۱۹۶۰ ، ل. ۳۶۸]

(۵) (بەرى) كېرمانىكى بچۆكە .

۲ - سوفیکسی (تی ۱) که سیفته تی نیسبتی دروست دهکات و به
ئەسل دەچیتەووە سەر سوفیکسی ئیراتی کۆن (ئیک ik).
هەر وەکو لەمەو پێشیش و تمان هەر سوفیکسیک خواوەنی خاسیەت و
تایبەتی خویەتی که لە سوفیکسیکی تردا ئەو خاسیەت و تایبەتی
نیە بۆ نۆنە لە زمانی کوردیدا هەندێ جار ئەم سوفیکسانە (تی ،
یەتی ، یتتی ، ئەتی ، ئایەتی ، ئایتی) دەبن بە هاومەعنا بۆ
سوفیکسی (تی ۱) که ناوی ئەبستراکتی دروست دهکات وەکو لەم
نمونانەدا دەبینین :

برا : براتی ، برابەتی

جوان : جوانتی ، جوانیتتی

دریژ : دریژی ، دریژیاتی

پیاو : - ، پیاوەتی (*)

نۆکر : نۆکرتی ، نۆکرایەتی

هەقال : هەقالتی ، هەقالتی (**)

شکان : شکانی ، شکانتی

بەلام ئەم کۆمەڵە سوفیکسە نابن بە هاومەعنا بۆ سوفیکسی
(تی) که سیفته تی نیسبتی دروست دهکات ، ئەگەرچی مامۆستا

(*) بەلای ئێمە وەوایە که کاتیک بوە سوفیکسی (تی) چۆنە سەر وشە

(پیاو) یش ، بەلام بەرە بەرە وای لێ هاترە که لەگەڵ سوفیکسی

(ئەتی) دا بەکار بێت ئەویش لەبەر ئەوەیە که ئەلەفوز کردنی ئاسانترە .

(**) ئەم دوو نۆنە پەمان لە دیالێکی کرمانجی سەر وەو وەرگرتووە .

مهسمود محمد دهلیت : ناوچهی کۆیه بۆ داؤشتنی سیفه‌ی نیسبته
له وشه‌ی وهك « جهلی و مفاقولتی و سلیمانی » دهلیتی « جهلیه‌تی ،
مفاقولته‌تی ، سلیمانیه‌تی » (١٩) .

له‌بەر ئه‌وه‌ی که ئێمه له دیراسه‌ کردنی سوفیکسی (تی) که ناوی
ئه‌بستراکتی دروست ده‌کات و سوفیکسی (تی) که سیفه‌تی نیسبته
دروست ده‌کات ئیعتیقادمان کردۆته‌ سه‌ر ئه‌و ماده‌ تۆسراوانه‌ی که
به‌ زمانی سکوردتی تۆسراوه‌ نه‌ک به‌ ئیعتیقاد کردنه‌ سه‌ر شیوه‌ی
قه‌سه‌ کردنی ناوچه‌یه‌کی بچۆک به‌ نیسبته‌ زمانی کوردیه‌وه ، ئه‌و ماده
تۆسراوانه‌ی که له‌بەر ده‌ستمانایه‌ ئه‌و راستیه‌مان یشان ده‌دات که
سوفیکسی (تی) ، به‌تی ، یتتی ، ئه‌تی ، ئایه‌تی ، ئایتی (به‌ ته‌ن‌ها بۆ
سوفیکسی (تی) که ناوی ئه‌بستراکتی دروست ده‌کات له‌ هه‌ندێکی حاله‌تدا
ده‌بن به‌ هاومه‌عنا .

ئه‌و وشانه‌ی که کۆتاییان به‌ حه‌رفی (تی) ده‌نگدار دیت ،
کاتیک که سیفه‌تی نیسبیه‌یان به‌ یارمه‌تی سوفیکسی (تی) لێ دروست
ده‌کین ، هه‌ردۆ حه‌رفه‌ (تی) به‌ ده‌نگداره‌که ، واته‌ ئه‌و حه‌رفه‌ (تی) به
ده‌نگداره‌ی که ده‌کوێته‌ کۆتایه‌ وشه‌که‌وه‌ و سوفیکسی (تی) که
ئه‌میشه‌ حه‌رفی (تی) ده‌نگداره ، له‌یه‌ک ده‌ده‌ن و وه‌ک به‌ک حه‌رفی
(تی) ده‌نگدار ته‌له‌فوز ده‌کرین .

(١٩) مه‌سمود محمد ، کۆفاری کۆژی زانیاری کورد . به‌رگی یه‌کم -
به‌شی یه‌کم ، به‌غدا ، ١٩٧٣ ، ل . ٥٦

بۇ نىمۇنە دەپىنەن مامۇستا توفىق وەھبى كاتىك كە سىفەتى
نىسبىتى لە وشەى (كراچى) دروست كرده ، نوسىوئىتى (كراچى)
واتە كراچى + تى (۲۰) .

ئېمەش لە وھالەتەنەدا كە سىفەتى نىسبىتى لەو وشانەى كە كۆتايان
بە حەرفى (تى) دەنگدار دىت دروست دەكەين ، يان ئەو بە سىفەتە
نىسبىتى كە بە يەك (تى) بنوسىتىن ، يان بۇ ئەو بە خويىنەر
تېى بىگات كە حەرفى (تى) سوفىكسە كە و حەرفى (تى) كۆتايى وشە كە
لە راستىدا دۆ حەرفى (تى) دەنگدارن تەنھا بۇ ئەو بە باشتر تېى
بىگات بە دۆ حەرفى بنوسىتىن ، بەلام بە راي ئېمە تەنھا بە يەك
حەرفى بنوسىتىن باشترە ، چونكە ئەو جۆرە وشانەى كە كۆتايان بە
حەرفى (تى) دىت و بە يارمەتى سوفىكسى (تى) دەيان كەين بە سىفەتى
نىسبىتى وەك وتمان لە كاتى قسە كردها سەر يەك (تى) يان تەلەفوز
دەكرىت وە ھەر وھە ژمارەى ئەو وشانەش كەمە .

جا ئىستا دىپنەو سەر راكەى مامۇستا مەسمود مەمەد ، لەبەر
ئەو بە وەك وتمان دىراسەكەى ئېمە لەسەر بناغەى ئەو مادە
توسراوانەى كە بە زمانى كوردتى توسراوہ وە ھەر وھە لەبەر ئەو بە

(۲۰) توفىق وەھبى ، دەستورى زمانى كوردتى ، جىزى يەكەم ، بەفدا ،
۱۹۲۹ ، ل . ۶۵ .

بۇ ئەم باسە بېجىگە لەو سەرچاوانەى كە لە باسە كەدا پەنجەيات بۇ
راكىشراوہ ، كەلك لە چەند كۆفار و رۆژنامە و كىتېپى كوردتى و
فارستى وەركىراوہ .

که ځیمهش له زور کسی خه لکی کږبه یاخود ناوچهی کږبه مان بیستوه له باتی بلین (سلیمانتهی) بو سیغه ی نسبت ده لیر (سلیمانی) ، واز له راکهی ماموستا مه سقود محمده دینین و بو نه و کانهی هه لده گرین که له دواروژدا هه متو سوفیکسه کانی کوردتی نه ک تنها له سر بناغهی نه و ماده نوسراوانهی که له زمانی کوردیتدا هه مانه دیراسه بکین ، به لکو له سر بناغهی شیوهی قسه کردنی هه متو نارچه کانی کوردستان .

[رهځنه :

لیره به پیشه وه که نوسه ری گوتار لیسته ی :

برایه تی	برای	برا
جوانیه تی	جوانی	جوان
دریژوانی	دریژتی	دریژ
پیاوه تی . هتاد	—	پیاو

هینایه وه و به دوا نه ودا که وته سر لیکدانه وهی خوی ، چند تی بینیه کی زیده گرنگ هه به له باربانوه نه گهر به باشی تی نه خویندرینه وه وه که نه وه ده بین که به چاوی توقابه وه سه یری دیمه ن بکین .

(۱) برا برای برایه تی .

سیغه ی (برای) نه بستراکتی (برا) به به گشتی و به تجربیدی

تہا و اوہ وہك (خوشی ، چاکی ، جوانی .. ہٹاد) بہ ہوی پاشگری
(تی) تہ بستر اکتہ وہ .

صیغہی (برایہ تی) تہو صیغہ بہ یہ کہ بہ ہوی (ایہ تی) پیدایا
دہ تی و وہك لیڑہ بہ پیشہ و ہش گوتومہ واتای تہ بستر اکت لہ (برا) وہ
پیدایا دہ کا بڑ دہ رختنی پیوہ ندی تیوان کسان . دیارہ چ مانعیک
نیہ لہ و ہدا بلیم (برای من و تو) چونکہ من و تو ش بہر تہ و اتا
فراوانہ دہ کوین لہ (برای) دا کہ ہموان دہ گریتہ وہ بہ لام لہ وشہی
(برایہ تی) دا پیوہ ندی کی تایہ تی تر لہ ہی (برای) ہستی پو دہ کرتی
کہ نسبت و حالتی تیوان دو کس یا دو لایہن لہ حالی (تطبیق) دا
رادہ گہ بہ تی . بہ نمونہ ہی روژ کردنہ وہ دہ لیم کہ گوترا (نو کرتی)
لہ مہدا مطلقی واتای نو کرتی بہ گشتی دیتہ بہر ہست ، بہ لام
(نو کرایہ تی) پیوہ ندی تیوان نو کریک و ناغایک و ہیا نو کوران و
ناغایان لہ حالی تطبیقدا رادہ گہ بہ تی . وشہی (کرتی) کہرتون
بہ دہ سنہ وہ دہ دات ، وشہی (کرایہ تی) بہ کار ہینانی تہ جہتی لہ
کاریکدا رادہ گہ بہ تی چ بہرہ لستیکیس ، وہك دیواری چہ مہنتو ،
نایہ تہ بہر بہ کار ہینانی (کرتی) لہ شوینی (کرایہ تی) دا چونکہ
دیارہ ہر دو یان تہ بستر اکتی بہك وشہن بہ لام تہ گہر خہدر لہ
زمانہ کہ و راستی و دروستی و جوانی تہ عبیر نہ کہین دہ تی ہر
یہ کہیان لہ شوینی راستہ قینہی خوئی دا بہ کار بینین .

برایہ تی کہ لہ (برا + ایہ تی) پیدایا بوہ بہ ناچارتی بہ کیک لہ

(۱) کان تی چوه چونکه بزویڼ نایه ته سهر بزویڼ . نه م راستییه م زور جار گوتوه ، هی تریشی به دوا دا دیت وهك شهوهی كه هندی تی جاراف بزویڼه كه تی ناچی و ده پاریزرخی واش ده بی سكورت ده كریته وه .. هتاد كه ئیژه جیی درپژه بی دانی نیه .

(۲) جوان جوانی جوانیه تی

(جوانی) نه بستر اکتی (جوان) به واتانی مطلقى (جال)

(جوانیه تی) دیاره نهوبس نه بستر اکتی (جوان) به لام تخصیصیكى تیدایه واتا كی بۆ یه كیك وهیا حاله تیک وهیا شتیكى نایه تی دیار كراو ده كیزیته وه . كهوانه (جوانی) هی كشتییه ، (جوانیه تی) ش هی تاییه تییه .

سرنج بگره له (خوشی ، خوشیه تی) ده بیڼی (خوشی) بۆ هه مو شتیكه له هه مو حالیکدا ، به لام خوشیه تی به و كات و رۆژه ده لاین كه ولات تیدایه دایڼ بوه و کیروگرفت نه ماوه و هه را و ناكوکی له به یندا هه لستاوه . ئیره شدا وهك له (جوانی ، جوانیه تی) دا دیتان ، گشتی و تاییه تی هاته وه ناوه وه .

(۳) درپژ درپژتی درپژایی

(درپژتی) مطلقى (طول) ی هه ره بییه

(درپژایی) به و هیڼده (درپژتی) یه ده لاین كه تحدید كراوه وهك درپژایی ژوریک ، هه روه هاش (پانایی ، ده شتایی ، راستایی ،

رهشایی ، تیژایی ، تالایی ...) هه مۆیان ئهو ئه بستره کتهن که قبولی
تحدید ده کن وهیا بهر ههستیکی به هیز ده کون :

(رهشی) مطلق (سواد) .

(رهشایی زه لاهه کم دیت) بهو هینه ده (رهشی) به ده لاین که
زه لام پیکی دینیت له تاریکایی دا .

(تاریکی) مطلق (ظلام) .

(تاریکایی) ژوره که (ظلام) ی محدودی ناو ژوره .

(تاریکایی) شهو (ظلام) ی محدودی ئهو کاته به که جوز ئیکه
له چاو شهو و رۆژ وهیا رۆژگارد .

ده لایی (تیژایی) ده رمانه کم بین کرد . به طاهت بین کردن
ههستیکی بۆ هیزه به لام که ده رمان وهیا که سکون بقو به ره و تام
کردنی ببات ریژهی (اینی) بۆ به کار دیت ، جیی خوشیه تی .

ئهمانه به درپۆژی له گوتاره کهی (به کار هینانی « ی » ...) رۆن
کراوه وه خوینهر ده توانی له ویدا بیانخوینیته وه .

(٤) پیاو پیاوتی پیاوتی

وشهی (پیاوتی) وشه پیکی زیندوی کوردیه و ئه بستره کتی
وشهی (پیاو) به واتای (پیاوتون) وهک (جوانی - جوان بۆن) .
وا دیاره خاوهن گوتار نهی بیستوه گوترا بۆ (پیاوتی) . وهک (پیاوتی) و
له هه مان ریجازی دروست کردنی ئه بستره کته وه (ژنی ، کۆژی ،

کچی ...) له وشهکانی (ژن ، کچ ، کور) هوه دین و بهسر
زارانهوشن ، بهلام و اتایان شتیکی زور جودایه له (پیاوهتی ، ژنایهتی ،
کورایهتی ، کچایهتی ...) ههچهند هه موشیان نه بستراکتن .

لیره دا ده بی شتیکی رۆن که بنهوه که له به به کدی گرتنی
نمونهکانی سهروهوه دینه بهر چاو : بو کوتمان (ژنایهتی ، کچایهتی) و
نهمان گوت (پیاوايهتی) ؟ که لیک جار هم دیارده بهم باس کردوه وا
لیره شدا دینهوه پيشمان : کاتیک پاشگری (ایهتی) چوه سهر نهو
وشانهی که له به رهو کورتایاندا دهنگی (ا) هه بی ، به کیک له (ا) کان
تی دهچۆ له بهر ناقلایی هاتی دۆ (ا) له بهک وشه دا که به کیکیان
له لاوه هاتی و نهوی تران بنجی بی . تۆ ده لیبی (کوردایهتی ، تورکایهتی ..)
بهلام ده لیبی (ئهلمانیهتی - نهک ئهلمانایهتی) . له دواي لاجۆنی به کیک
له (ا) کان نهوهی ده مینینهوه له سوفیکسه که (بهتی) به بهلام له به کار
هیناندا به زۆرتی دهنگه کی (ی) ش تی دهچۆ هه چهند هی وا هه به
تی نابات و ده لقی (ئهلمانیهتی ، پیاوبهتی ، قایقامیهتی) . من له مه دا
بیرو باوه ژیک هه به بهلام بی ناوی لیره دا جیی پتی بزکمهوه با
بمینی بو هه لیبکی تر .

واتای (پیاوهتی) نهو (پیاوهتی) به تجریدییه له تا که پیاودا
دهرده که ویت واته له رهفتاردا به کاری دینیت .

(٥) نۆکه رتی نۆکه رایهتی

ئهمیسه وهک رایهتی و پیاوهتی وایه : کردنی نۆکه رایهتی له

لايهن په کيککوه وهيا پيوهندتی (نافا و نوکهرتی) نیوان دوکوس
ديار دهخات .

پیی ناوی خۆم زۆر بهوه خهريک کهم که بسه پینم به کار هینانی
(نوکهرتی) له جیسی (نوکهرایهتی) شتیکی سهر نیه چونکه
ههردوکیان له بستراکتی یهک وشه ن .

ئوجا با بیینه سهر حیسابی ئهوهی که من له گوتاری (به کار
هینانی « ی » ..) دا گوتبۆم له باری به کار هینانی ریژهی
(جهلیهتی ، مماقولیهتی) بۆ نیسبته که لیره داخواه ن گوتار لێسی کردۆم
به رهخنه .

من لهو راپۆری بۆ ئهنجومهنی کۆژم نوسی بو گوتبۆم وهرای
ئهم رهخنهیه ناخه مه ناو راپۆره کهوه چونکه به نامه بۆ خواه ن
گوتارم ناردبو ، لهوه شدا رهچاوی هیندیم کردبو که چاوه ژوان
دهکرارهخنه کان سهر له بهریان بۆ خواه ن گوتار بچنه وه چونکه ئهوسا دوا
نامهی خواه ن گوتار تیمانی نهگه یاندبو پئویست به ناردنی رهخنه کان
ناکات بۆی . ئیستا وا باری کاره که گۆزا چونکی ئه و وهرامانهی
من به نامه ناردۆم بۆ خواه ن گوتار کهوتنه نهپینه وه ئیتر دهبق
لیره دا رایه کی هه م بقی بیخه مه سهر کافه ز نهک به نیازی
لهسهرخۆ کردنه وه ، به لکو لهوه زیاتر بۆ مه بهسی ده ربژینی ئه وهی
به راستی دهزانم له م باسه ریژمانیه دا .

من که ده لیم « تی » نیسبته به دوا ئه و وشانهی کۆتایان

بە (ى) دىت دەپاريزرېت شتىكى راستم گوتوۋە و بە گويسى خۆم
 بىستۆمە و بۆ خۆشەم بەكارم هېناوە . شەيا بەدى كۆيى بەك
 لە مۆسكۆ قسەى من رەت ناكاتوۋە چونكە ئەويىش
 وەك من تاكە ، بەلام تاكىكى بۆ باك لە ماست رېزماندا .. بۆ پتوۋەندى
 لە گەل زوربەى خەلقى ناوۋە و دەرەوۋەى كۆيىدا .. بۆ تۆزىنەوۋە
 لە رايەل و تەونى ناوۋەكى زمانى كوردىدا . ئەم گوتەبەى (نەم بىستوۋە)
 گەلېك پەرەسەندوۋە لە ئىوان خويىنەرانى كوردا چونكە زوربەيان
 بۆيان رېك نەكەوتوۋە بە ئاپۆرەى كوردەوارتى بگەن و لىيان بىيەن ،
 كە بە زمانىشەوۋە خەرىك نەن ديارە گەلېك شت ھەيە لە زماندا
 بەسەرىدا ناكەون . تۆسەرى گوتار بۆ خۆى وا دەزانىقى لە زمانى
 كوردىدا دەستورى گشتى بۆ ناوى ئەبستراكتى وشەى وەك « برسى ،
 سپى » ئەوۋە بە بگرېتە (برسىتى ، سپىتى) كەچى ئەمە بەكارهېنانىكى
 ناوچەى سلىھانىيە خەلقى تر بە پىسى دەستورى رەسەنى شكاندەوۋەى
 (تى - كە تۆسەران بە دو « ى » دەتۆسن) وشەكان دەكەنە
 (برسىتە ، سپىتە - من واى دەتۆسم : لە راستىشدا كەسرەيىك بە
 دوا دەنگى « س ، پ » دا دىت ئەو جا « ى » كۆنسەنات ، كە
 ئەگەر ، بە وردى ، دەستورى رېنۆسى كوردى لى بۆ كار بىنن دەبۆ
 بنۆسېن « برسىتە ، سپىتە ») ھەر وەك شكاندەوۋەى (و) لە كۆتايى
 وشەدا دەيكا بە (ضمە) يىك و (و) يىكى كۆنسەنات ... ديارە تۆسەرى
 گوتار بۆى رېك نەكەوتوۋە لەم تەمەنەى خويىندىدا كەشتى

گوئی بیست بونی ئاخاوتنی کوردتی به ناو دهشت و دهری دۆر و نژیکی کوردستاندا بکات بۆیه به وا بهراشکاوتی زاری سلیمانی لقی بوه به زمانی سه ره بهری کورد . که بۆی ریگ نه که وتوه گهشت بکا بۆی ریگ که وتوه نوسراوان بخوینیته وه ، دياره نوسراوی کوردتی به زۆرتی له لایهن نوسه رانی خه لقی سلیمانیه وه بلاو ده کریته وه نه وانیه هر ده نوسن (برسیتی ...) به مه شدا هینده ی تر هم قالبه ناوچه پی به نه قس به ستۆر ده بیت له چاو و میشکی خوینه ره وه دا .

تی نه چۆنی « تی » نیه بهت له ئاخاوتندا ، جگه له م قالبه ی « جهلیه تی ، سماقولیه تی » جارێکی تر یه بهرچاوتر ده بیی به وه دا که هات و کهوته پاش وشه ی وه که « به خدا ، هیرو ، ته نجه » وه ده نگیکی « ی » که نسانت دیته ئیوانه وه بۆ نه وه بتوانی « تی » که ی نیه بهت هر به بزوینی بمانیته وه . تۆ ده لایی « به خدا + ی + تی = به خدای - هیرو + ی + تی = هیرویی ... » هر گیز نالایی « به خدای ، هیرویی » که چی نه گه ره له جیاتی « تی » نیه بهت « ی » که سی سییه ی تاک وه یا هی ئیزافه وه یا هی وصف وه یا « ی » ی قسه بۆ کراو بیت چ ده نگیکی ئیوه ندتی نایهت تاکو به بزوینی بماننه وه ، به نمونه :

مه ل خواردی

تۆ رویشیت

ئیمه ده چین

له مانده دا ده نگی « ی » راناوه کان بزوینه ، به لام :

مه‌ل هینای

تۆ ده‌گه‌یت

ئیمه ده‌نۆین

ده‌نگه‌کی «ی» تییاندا بقو به Consonant .

هه‌روه‌هاش له‌ حالێ اضافه و وصفدا :

به‌ردی رهق (وصف)

ماستی هه‌ولێر (اضافه)

دیاره «ی» کان بزۆینن ، به‌لام :

چیای به‌رز (وصف)

درۆی ئه‌لف‌له‌یله (اضافه)

له‌مانه‌دا «ی» کان بقۆن به Consonant

له‌م نهایشه‌ بۆت روۆن ده‌بیته‌وه له‌ کوردتی‌دا «تی» نیه‌ت گه‌لیک

به‌حورمه‌تته‌ له‌ «ی» یکی‌تر که له‌ ئا‌خاوتندا دیته‌ ناوه‌وه . به‌ژاستی

ئهم «تی» نیه‌ت هینده‌ی هی ئه‌بستراکت بنجی و گرینگه‌ له‌

لایهن تی‌خویندنه‌وه و پاراستنه‌وه ، جا ئه‌گه‌ر دیتت له‌و وشانه‌دا که

کووتایی‌یان «ی» بزۆینه‌ ریژه‌ییک به‌کار دیت ده‌ست بدا بۆ پاراستنی

بزۆینتی «تی» نیه‌ت ، نابقی ئهم کاره‌ت به‌لاوه سه‌یر بقی و خیرا

له‌به‌ر سه‌یبه‌ری به‌کار هینانی ناوچه‌یی‌دا ده‌ستوره‌که کویر که‌یته‌وه .

خه‌لق ده‌لێن (جه‌لیه‌تی ، سماقۆلیه‌تی ..) چ مه‌به‌ستیشیان ئه‌وه یه‌

ریژه‌ییکی ئه‌بستراکتیان به‌کار هینایی ، به‌ ریکۆت هه‌ردۆ ریژه‌ له‌م

شویندهدا یهك ده گرنهوه .

ئەمەت لە بیر بقی .

سەیر لە شتیكدایه كه هەر به جارنی سنوران ده به زینتی له
نیوان ریژهی نیسبەت و ریژهی ئەبستراكت ئەگەر بیسین و بلین
وهك یهك بونی دوو ریژه دهیانكات به یهك شت : له سەرانهری
كوردستانی خوارویدا ئەم ناوانه به کار دین :

(بالهكاتی - وهیا بالهكایهتی - ، خوشناوهتی ، دزهییاتی ،
بلباسهتی ، جافهتی ، مەنگوزایهتی ، شینکایهتی ، گەردییاتی ،
ئاكۆییاتی ، مامهشهتی ...) . دیاره ریژهی ناوهکان هی ئەبستراکتی
کهچی مەبهستیغ لییان نیسبەته چونکه که دهلیسی (له ولاتی
مەنگوزایهتی ...) مەبهست ئەو ولاتهیه که مەنسۆبه به مەنگوز
نهك له ولاتی (واتای مەنگوز) . که دهلیسی له (خوشناوهتی دا
ژن هەلگرتن نیه) ئاشکرایه دهتهوی بلیسی (لهو ولانهی مەنسۆب
به خوشناو - نهك مطلقى واتای « خوشناو » که هەرگیز نابیتته زهرنی
رۆدان وهیا رۆنهدانى ژن هەلگرتن) . ئەمە شتیك نیه نەسهلماندن
هەلبگرپی وهك گوتهی (جهلیهتی ، صفاقۆلیهتی . .) که ئەویس ،
بهزاستی ، نابقی گومانى لقی بکرپی چونکی من لهوانه نیم لهخۆوه
شتی وهها زهق هەلبهستم . به ههمه حال مەنگوزایهتی و ههقالهکانی
ریژهی ئەبستراکتی کهچی بۆ نیسبەتیغ به کار دین .

دهبئی بزاین له کوردتی دا گهلیك ریژه (صیغه) ی نیسبەت ههیه

هه څه هر څه تا که ریژمه یی که به هوی (تی) پهیدا ده بیت وه که بلایی (ناوکی ، دهره کی ، سه زاره کی ، راستوکی ، خواروکی ، ره شوکی ... هتاد) . له بهرانه وشه ی وه که : (رجالی ، نسائی ، ولادی ، بنائی) ده گوتراپی (پیاوانه ، ژنانه ، کورانه ، کچانه ..) . که بگه زیته وه بو زمانیکی وه ک ئینگلیزی له وینی دا (تی) نیسبت هه به جار پی ونه مه گه ناوناویکی وه که (Iraqi) که بزوا ده کم له (عیراقی) به وه هاتوه .

جگه له م تی بینیا نه ده بی څه وش دهر نه زهر بکه ین که کورد به هوی ئاشنا بونی وه به ئاخوتن و ریژمانی عه ره بی لئی چاوه ژوان ده کراپی ، لیره و له وینی ، شوین پیی ئه وان هه لکریته وه وه که هوی که ناویک له بنه ژه تدا (تی) نیسبتی پیوه بقو کوردیش به چاولیکه رتی عه ره ب له حالی نیسبت تدا وه های به پیلایته وه به نمونه ، ناوه کانی (سلیمانی ، ئامیدی ، جهبارتی ، میراوده لی ..) خویان نیسبت دراون بو (سلیمان ، عماد الدین ، جهبار ، میراوده لی) . له حاله دا دور نیه ، هه بیی نیه ، نیسبت بو ئه م ناوانه هه ناوه کان خویان بن بقو گوزینی ریژه یان هه رچه ند چ مانعیکیش نیه ریژه ی ده ستور تی بو ئه وانیش به کار بیت . له مه بترازی ناشی تو به به کییک بلایی (جه نابت که راجی بت) چونکه هه روه که بهر ده ستور ناگوینی راسته وخوش واتای رسته که ده بیته (جه نابت شاری که راجی بت) . گومان مه گره له وه دا که ئه گه کوردیک بیستی به کییک به به کییک تر ده لی (جورج ناپولییه)

بیری بۆ ئەووە بزووا که وشەیی (ناپۆلی) واتایێکی وەک پسیپۆۆ وەیا مامۆستای هەبۆ ئیتر بچیتە دلیه‌ووە کەوا (جورج دکتۆر نیە چونکە دەرکەوت ناپۆلییە). کورد که هەر چاری ئەما بۆ دەر بۆینی نەیسبەتی مرۆف بە شووینێک وەیا شتییکەووە دەلۆق (خەلقى کەرچیم وەیا سلیمانیم)، هەرگیز نەچیتە دلته‌و کورد بلۆق (من کەرچیم) بشزانق کەرچی ناوی شارێکە .

سەرپێکی تریش لەم موعەممایەیی (نەیسبەتی کوردتی) دا ئەووەیە که ئەگەر (تی) نەیسبەتت خستە سەر ناوی گەل وەیا هۆز ئەووی پەیدا دەبۆ ناپیتە (مرۆف) بەلکو دەبیتە زمان وەیا عادت وەیا پۆشاک .. ئەمەش بە پێچەوانەیی زوربەیی زمانانی تر: (کوردتی) مرۆفی کوردنیە، (بلباستی) ش کابرای بلباس نیە بەلکو یەکەمیان زمانی کوردنیە دوو میشیان نەریت وەیا پۆشاک بلباسە . که گوتت (Kurdish) بۆ زمان و مرۆف وەک یەکە، هەر وەهاش لە هەرەبەیی دا (کردی) بۆ پیاوی کورد و (لسان الکرد) .

ئەم مەیدانەیی ریژەیی نەیسبەت و ئیسمی مەعنا گەلێک لایەن و ریجازی کورت و مام ناوەنجی لۆ دەبیتەووە که من رێم نیە لێرە بە هەمواندا بێم و بچم ، لە تۆسەری گوتاریش داوا نا کەم هەمویانی پێچابیتەووە چونکە دەزانم لە چ سەرچاوەییکی تۆسراوی کوردتی دا قول بۆنەووە بۆ بۆنی ئەو لاباسانە وەیا پان بۆنەووە بۆ هەموو ئاسۆکانیان بە دەست ناگەوی ، سەرئەج راگرتنی خۆشی هیندەیی درێژە نەکیشاووە گەباندبیتی بەو پەزی

باسه كان ، بهلام لیبی داواده کم سهیری بیتهوه له زور بونی نه سراز
 وهیا پاشگری ناوی نه بسترکت له کوردتی دا و پرسیارانیس له خوی بکا
 ئایا له چی دا نه مانه و اتایان له یه کتر ده ترازلی ا با سهیری بیتهوه و
 پرسیارانیس بکا هر چه ند هیچ وهرامی کیس وهر نه گریتنه وه چونکه
 بقی دهنگ بون له طاست دیمه نی نامه فهوم وهك هم زور بونی
 سوفیکسی ناوی نه بسترکت هر به جارلی زخی دیمه نه که تی ده بات وهك
 نه وهی چ راگه یاند نیکی وشه سازتی نه بیت که چی بۆ خوی له نویسی
 یه کیکی وه کو مندا (به کار هیئانی « ی » ...) شتیکی له سر هم
 لایه نه خویند دۆته وه له گه کوم و کوزیش بقی هه ولی داوه تیشکیک
 باویژیتته سر دیارده که ، جا که هم شوین پییه له چرگه نی باسه که دا هه بقی ،
 ده بقی هه نگاوی تر زوتر و ئاسانتر به ره و پیشه وه بزوات .

نرخینه ر [

یه کیکی تر له و خاسیه ته تایبه تیانه ی که له سوفیکسی (تی ١) ی
 ناوی نه بسترکتی و سوفیکسی (تی ١) ی سیفه تی نیسبیدا هه یه
 نه وه یه که زور جار له حاله تی سیفه تی نیسبیدا که به یارمه تی
 سوفیکسی (تی) پیک هیئراوه ، سوفیکسی (تی) فرلی ده دریت
 به بقی نه وهی کار بکاته سر معنای رسته که بۆ نمونه :

١ - قاره ی به رازیلقی باشترین قاره یه .

٢ - قاره ی به رازیل باشترین قاره یه .

له رخته ی یه که مدا وشه ی (به رازیلقی) سیفه تی نیسبیه و وهك

ئاشكرانه به يارمه تي سوفيكسى (تى) پيك هاتوه ، له رسته ي دوهمدا
سوفيكسى (تى) له وشه ي (بهرازيلقى) دا فزى دراوه كه چى معنای
رسته كه هر وهك معنای رسته ي به كم ماوه ته وه .

ئهم فزى دانهش له ئه نجامى به ره و پيش چوقى زمانه ، كه هه مېشه
ئاده مېزاد له كاتى قسه كردندا هه ول ده دات مه به سقى خۆى به
كورترين شېوه ده ر بېزىت . به لام به نېسبه ت سوفيكسى (تى) ي
ناوى ئه بستر اکتیبه وه به هېچ جور پيك ناتوازيت له رسته دا فزى
بدرىت ، چونكه ئه گه ر هاتو فزى درا به يهك جار معنای رسته كه
ده گورپت . بۆنمونه :

۱ - گوران له ئه ده بى كوردیدا به شاعىرى جواتى و سروشت
ده ژمېرىت .

۲ - گوران له ئه ده بى كوردیدا به شاعىرى جوان و سروشت
ده ژمېرىت .

ده بىنين پاش فزى دانی سوفيكسى (تى) له وشه ي (جواتى) دا
وهك له رسته ي دوهمدا دياره معنای رسته ي دوهم نهك ته نها گورا
به لكو هر كه سېك گوپشى لى بيت تى ناگات مه به ست له م رسته يه
به ته واوتى چيه ؟

كه واته ديسان وه بۆمان ده رده كه وى كه دو سوفيكسى جياوازن
وهه ريه كېكيان خاسيه تى تا بيه تى خۆى هه به كه له وى تر ياندا نيه .
ده مانه وېت سه رنجى خو پنه رانى به ژېز بۆ ئه وه رابكيشين كه

هندی وشه ههیه ئه گهر بێتو به تهنه تهماشای بکین و نه یخهینه ناو رستهوه ، ناتوانین بزاین که ئایا ئه و وشه به ناوی ئه بسترکتیه یاخود سیفته تی نیسبیه ؟ بۆ نمونه : وشه ی (بزرگاتی) ئه گهر به بقی رسته تهماشای بکین ده بینین که ناوی ئه بسترکتیه و له هه مان کاتهدا سیفته تی نیسبیه . له م حاله تانهدا باستر وایه له رسته دا تهماشای ئه و جۆره وشانه بکین ، چونکه له رسته دا به ته وارتی بۆمان ده رده کویت که ئایا ئه و وشه به ناوی ئه بسترکتیه یاخود سیفته تی نیسبیه ؟ وهك له م دۆ رسته یه دا بۆمان ده رده کویت که وشه ی (بزرگاتی) له رسته ی به گمدا ناوی ئه بسترکتیه ، به لام له رسته ی دۆهدا سیفته تی نیسبیه :

۱- زۆر کس له دانیشتوانی عیراق بزرگاتی ده کز .

۲- دهۆک پاشه رۆژیکی رۆناکی ههیه ، چونکه ده بێته ناوچه یه کی بزرگاتی و زانستی و پیشه سازتی له به هه دیناندا .

[رهخنه :

له باره ی (قاوه ی به رازیل و قاوه ی به رازیل) هوه .

توسه ر وای بۆچه وه (قاوه ی به رازیل) کورت کرایه وه ی (قاوه ی به رازیل) بێت .

ئه م بۆچه وه هه له یکی ساکاره :

قاوه ی به رازیل : ته رکیبیکی وصفیه به هوی (تی) نیسه ته وه بیک هاتوه . قاوه ی به رازیل : ته رکیبیکی (اضافی) یه وهك (داری

که ژ ، ماسی هه ولیر ، به فری قه ندیل ...) و ج پیوه نلتی به وصفه وه بیه تا بلین له و کورت کراوه ته وه .

هم هه له بیه له وه نده دا ناوه ستی ، نا کاهی تریشی هه بیه .

که گوت (قاوهی به رازیل زۆر باشه) مه به ست له وه بیه له وه قاوه بیهی که پیتی ده لین (به رازیلی) زۆر باشه واته نه وه که ی باشه با له شوینیکی تریش چاندرا بۆ وه که بلینی (ره سه نه ولاغی عه ره بی باشه) با له چینیش زاوژی بکات . به لقی ده زانین (قاوهی به رازیلی و ولاغی عه ره بی) به له سل له به رازیل و عه ره بستان پهیدا بۆن به لام هه رگیز نه وه نا که به تی که ده بی مالی به رازیل و عه ره ب و میا خود عه ره بستان بن . قاوهی به رازیلی ره نگه به ریکه وت له به رازیل وه هاتی بۆ وه یا له شوینیکی تره وه . (توتنی کوردتی) شتی که و (توتنی کورد) شتی که تره ، ره نگه توتنی کورد له نهومی فهرجینیاش بیت هی یۆنانیش له توتنی (کوردتی) به وه که وتیته وه .

هم فهرق نه کردنه ی تۆسه ر له بیوان ترکیبی اضافی و وصفی دا وای کردوه له لیکدانه وهی دو اتریشی زۆر له راستی دۆر که ویتته وه به وه دا که هاتوه دۆ ترکیبی جوداوازی له به کتر نه چتوی به به کتر گرتۆن که له هیچ روینیکه وه نا که نه وه به کتر : له دۆ نمونه ی (شاعیری جوانی و سروشت) و (شاعیری جوان و سروشت) وای زانیوه گۆزانی واتای رسته کان ده که ویتته وه بۆ گرنگی له وه ده وهی که (تی) نه بستا کت ده ی بینتی . به لای نه وه وه پیشتر که (قاوهی

بهرازیلی) کرایه (قاوهی بهرازیل) واتاکوی نهگۆزا بۆیه بو چونکه (تی) نیسی ئهو گرنگه نیه وهك (تی) ئه بسترهكت كه به لادانی واتا بگۆژی. ئیمه زانیان و دهزانین (قاوهی بهرازیلی) زۆر جودایه له (قاوهی بهرازیل) ، بای ئهوهی که (شاعیری جوانی) جودایه له (شاعیری جوان) .

توسهر ، چونکه له نمونهی (بهرازیل و بهرازیلی) دا به سههق چۆبو ریسی به خۆی دا سههله نوێی به سههق بچیتهوه و وصف و اضافه به پهکدی بگری چونکه دیاره (شاعیری جوانی - وهك قاوهی بهرازیل) اضافهیه (شاعیری جوان - وهك قاوهی بهرازیلی) وصفه .

داوا دهکم له توسهر پتر لهم باسانه ورد بپتهوه تاکو به ئاسانی نهکویته باری نازپکی وهك ئهمهی ههر ئیستا بۆی رۆن ده پتهوه :
 ئهگه لادانی (تی) نیهت وای بۆ بایهخ بیت وهك ئهو رای نواندوه ده بۆی لهم نمونهیه و ههزارانی وهك ئهویهن بۆ بایهخیهکی بهدتی بگریت ، نمونهکش ئهمهیه :

کارگیزی فابریقهی سهرحنار (رهواندزی) به .

کارگیزی فابریقهی سهرحنار رهواندزه .

بۆ گومان رهواندز کارگیز بۆ که لایك ناقولانه لهوهی گۆران

شاعیری جوان بۆ .

من له سهرنج راگرتنی تایبهتی خۆمدا گهیشتمهته ئهو باوهزه که جۆته (تی) ناوی ئه بسترهكت و ئه داتی نیهت تی ناچن ، چونکه

تقى چۆن يان رسته ھەلدەتە كىيىنى و واتاي دەگۆزىت ، وەك ئەو ە نىە
 (ى) كەسى سىيەم و دووم وەيا ھى ئىزافە و وەصف تقى دەچىن و
 واتاش پارىزراو ە . من لە نۆسەينىمدا رۆنم كىردۆتەو ە ، وەك لەم
 جارەشدا دۆبارەم كىردەو ە ، ئەم جۆتە (تى) يە نەك تقى ناچىن و بەس ،
 بەلكو ھىند كىرنگن ھەمىشە بە بزويىنىش دەمىننەو ە .

بە ورد بۆنەو ە چەندىن شتى تىرىش رۆن دەبىتەو ە كە ھەندىكىيان
 لەم كوتارەدا بە ئىلى باس كراون ، يەكىك لەمانە لە بەك چۆنى رىژەى
 نىسى و رىژەى ئەبىستراكتە لە ھەندى و شەدا وەك كە بلىسى (بازرگانى
 بە واتاي تىجارەت ، بازرگانى بە واتاي تىجارى) . نۆسەرى كوتار
 نەختىك بە سەرسامىيەو ە تەماشاي دىمەنەك دەكات كەچى زۆر ئاشكرايە
 لە بەك چۆنى ئەبىستراكت و نىسى لە وشەى (صفە وەيا وصفى) دا پەيدا
 دەبى چۆنى ئەبىستراكتى صفە (وەيا وشەى وصفى) بە ھۆى (تى)
 دەبى كە نىسبەتىش ھەر بە ھۆى ئەو ەو ە دەبىت و لەمەدا بەروالەت
 يەك دەگرنەو ە . بەلام وشەى تر كە بە ھۆى (اى) وەيا (ەتى) وەيا
 (ايەتى) دەبىتە ئەبىستراكت لە خەيالىشدا گومانى لى ناكرى بۆ
 نىسبەت بىت . كە گوتت (كوردايەتى) ھەرگىز خەيالت بۆ ئەو ە
 ناژوات كە مەبەست (كوردتى) بىت ھەر وەھا (پياو ەتى ، سىپىەتى ،
 بلىندايى ...) . با ئەو ەش لىرەدا بلىم ئىمە كە دەلىين نىسبەتى وشەى
 وەك (سور ، زەرد ، خۆش ...) دەبىتە (خۆشى ، سورتى ، زەردتى)
 ئەمە ھەر گوتەيىكى رىزمانىيە ، واتە بە دەستورى رىزمان دەبى

وشەكان لە نىسبەندا وایان لى بەسەر بىت ئەگینا كورد لێرە بە پێشەو
 بیری بۆ ئەو نەژۆبشتووە لە وشەى (زەرد بەواتای أصفر) نىسبەت
 دروست كات و بلى (زەردتى بەواتای أصفرى) . هەرۆك ئینگلیز
 بۆ نىسبەت تاكە صیغەپێكى نە كوردیش هەر جارە بە جۆرێك
 نىسبەتى لە وشەى وەھادا دروست كەردووە كە بە سەلیقە (تى) تحمل
 ناكات . كەس نەى گوتووە (زەردتى) مەگەر زەرد ناوى ئاواپی وەیا
 عەشرەت وەیا شتیكى ئەوتۆیى بىت كە كورد نىسبەتى وەپال ناو .
 تۆ سەیری كورد دەلى (رەشتالە ، سۆركال ، زەردباو ، سپى پات ،
 سەوزە ...) نە هاتووە بەك صیغە بۆ هەموان داییت . بەلای منەو
 نىسبەت دان وەپال وشەى وصفی بى ھیزی وەك (خۆش ، زەرد ،
 جوان) نابى بە ھۆى (تى) وە بىت چونكە كورد ئەمەى نەكردووە ،
 سەلیقەى كوردیش بۆ ئەمە نازوات . بە راستى (تى) نىسبەت كە
 خراپە دواى جوان و كراپە (جوانى بەواتای جالی) وەك ئەو بە قاعیدە
 ناقولاً كەى عەرەبى بە سەر فىعلی (وَجَلَّ) دا بىنیت و لە صیغەى
 ئەمردا بلىیت (يازیدو جَل) كە گویا ئەصلە كەى (يازیدو جَل) بوە و
 بە پى دەستورپێكى دور و درێژ و تىكەل پىكەل واى لى بەسەر
 هاتووە كە من دەلیم شتى وەھا رێزمان نىە و تەشقە ئەبە . لە كوردیشدا
 رێژەى (زەردتى) ھەرگیز (أصفرى) نىە . ئىمە كە ھەر بىن و بە
 پى پىشكەوتنى تعبیر رێژەى لەبار بەكار بىنن بۆ چى ریشى خۆمان
 بەدەینە دەست دەستورپێكى دۆرە دەست كە وەك دۆك لە چا و بچەقى ؟

بۇ نەيەن رېژەيىكى تىرى نىسبى زۆر لە كارھاتق و باوى كوردتى لەم شوینانەدا بەكار بەيىنن ؟ دەزانن كورد دەلىق (يەكجارەكى ، دوایەكى ، لاوہكى ، دەرەكى ، پىشەكى ، ئاوەكى ، سى جىرتەكى ...) كە ھەمقوان وشەى نىسبىن ، نەى گوت (دوایى ، لاوتى ، دەرەى ، پىشى ، ئاوتى ، سى جىرتى ..) كەواتە بۇ چى پەيزەوتى ئەم دەستورە نەكەين لە دارشتنى صىغەى نىسبى لە وشەى بۇ ھىزى وەسنى ؟ بۇ چى نەلەين (زەردەكى ، سپىەكى ، خۆشەكى ، جوانەكى ... ھتاد) كە صىغەيىكى كوردتى و بەسەر زارانەوہىە و لە سەر شىواوتى ئەو ەشت رزگار دەكات كە تىكەل بە واتاى ئەبستراكت بىت ؟ بۇ نەلەين (جوانى - جال ، جوانەكى - جالى) ؟ . ئەو لىژنەبەى منى تىدا ئەندامم و خەرىكى دانانى زاراوہى زانستەكانە ئەم دەستورەى پەسند كردوہ و زۆرىش تىيدا ھەسايەوہىە ، پىشتىش ناواناوەيىك ئەنجومەنى كۆز لە دانانى ھەندىك زاراوہدا ئەم رېژەبەى بەكار ھىناوہ . يەكەك لە ھۆى پال پىشتى كردن لەم رېژەبە ئەوہىە كە دەنگى (ك) لە كوردتى دا رۆلەيكى و سنى دەبىنى چ لە فىعل و چ لە ناودا ... من داوا دەكەم نۆسەرى گوتار كە بۆى رىك كەوتوہ خەرىكى زمان بىت نىگەى خۆى بۇ ئەم لاىەنانە باوئىزىت و لىيان وردبىتەوہ و ، ئەگەر بۆى لوا ، بىيانباتەوہ سەر بنجى مېژۆى خۆيان وەك كە جۆتە (تى) نىسبەت و ئەبستراكتى بۇ رۆن كرىنەوہ .

[نرخینەر]

ئېستا دېینه سهر باسی چۆنیتی دروست کردنی ناوی
 ئه‌بستراکتی به یارمەتی سوفیکسی (تی ا) و هه‌روه‌ها سیفەتی
 نیستی به یارمەتی سوفیکسی (تی ا) ، به‌لام له‌بهر ئه‌وه‌ی که
 سوفیکسی (تی) ی ناوی ئه‌بستراکتی زۆر به‌ره‌مدارتره و رۆلێکی
 به‌جگار گه‌وره‌تر له‌ مه‌یدانی وشه‌سازیتدا وه‌ک له‌ سوفیکسی (تی) ی
 سیفەتی نیستی ، له‌ سه‌ره‌تاوه باسی چۆنیتی دروست کردنی ناوی
 ئه‌بستراکتی له‌ زمانی کوردیتدا ده‌کەین که به‌ یارمەتی سوفیکسی (تی ا)
 که ئه‌سله‌کی ده‌گه‌ژیته‌وه بو سوفیکسی ئیراقی کۆن (ئیه ih)
 ده‌کەین .

چۆنیتی دروست کردنی ناوی ئه‌بستراکتی له‌ زمانی
 کوردیتدا به‌ یارمەتی سوفیکسی (تی ا)

له‌ زمانی کوردیتدا سوفیکسی (تی ا) رۆلێکی به‌جگار بالآ
 له‌ دروست کردنی ناوی ئه‌بستراکتیدا ده‌بینیت . ئه‌م سوفیکسه
 ده‌توانین به‌ به‌ره‌مدارترین سوفیکسی له‌ زمانی کوردیتدا دا‌بنین ،
 چونکه‌ هه‌تا ئېستا ئه‌م سوفیکسه ژماره‌یه‌کی به‌جگار زۆری له‌ ناوی
 ئه‌بستراکتی له‌ زمانی کوردیتدا دروست کردوه . ئه‌و ناوه
 ئه‌بستراکتیانه‌ی که به‌ یارمەتی ئه‌م سوفیکسه دروست کراون ، به
 شیوه‌یه‌کی گشتی یا حاله‌تیک ، یا خاسیه‌تیک ، یا جۆری (نه‌وه‌یه‌تی)
 شتیک ، یا جۆری ئیشیک ، یا نیشانه‌ی شتیک پێشان ده‌ده‌ن . ئه‌و
 ناوه ئه‌بستراکتیانه‌ی که له‌ زمانی کوردیتدا به‌ یارمەتی ئه‌م سوفیکسه

دروست كراون ، وهك ههمو ناويكي نه بستراكتي كه له زمانه كاني تري
جيهاندا ههيه ، به شيوه كي به گشتي نه ده توانرېي نهو شتهي كه نه م
ده لاله تي لني نه دات بيبريټ وه ياخود بوئي بكرپټ ياخود ده ستي
لني بدرپټ بو نمونه :

كاتيك كه ده ليين (باخه وانتي) ئيمه (باخه وان) ده بينين و
ده توانين ده ستي لني بدين نهك (باخه وانتي) .

سوفيكسي (تي ا) له وشه ي ئاسان و بارگران ناوي نه بستراكتي
دروست ده كات . ههروه ها چوون چوونه سهر نهو وشانهي كه نه سليان
كوردين ، هه ر بهو چه شنه ش چوونه سهر نهو وشانهي كه نه سليان
كوردي ئين ، واته نهو وشانهي كه له زماني (هه ر بهي ، فارسي ،
توركي ... هتد) هوه هاتونه ته زماني كوردييه وه .

نه گه ر هاتو وشه بهك كوټايي به حهرفي ده نگدار هات ، نهوا
حهرفي (ي ي) بو دهنگ ده چپته ئيوان نهو حهرفه ده نگداره و
سوفيكسي (تي ا) به وه وهك :

ناوي نه بستراكتي	وشه
برايتي	برا
توزه يتي	توزه

نهو وشانهي كه كوټاييان به حهرفي (تي) ده نگدار ديټ ،
به يارمه تي سوفيكسي (تي ا) ناتوانرپټ ناوي نه بستراكتيان لني

دروست بکریت ، به لکو به یارمه تی سوفیکسی (تی ta) که به کیکه له سوفیکسه هارمه عناکانی سوفیکسی (تی a) ناوی نه بستراکتیان لی دروست ده کریت . پاش نه وهی که سوفیکسی (تی ta) ده چپته سر نه ووشانهی که کوتاییان به حرفی (تی) ده نگدار دیت ، نه حرفی (تی) ده نگداره ده گوژیت به حرفی ده نگداری (تی e) وهك له نمونانهدا بومان دمرده که ویت .

وشه	سوفیکسی (تی ta)	ناوی نه بستراکتی
فوتابقی	تی	فوتابیتی
خوژی	«	خوژی
سهرسهرتی	«	سهرسهریتی
روژنامه چتی	«	روژنامه چیتی

[رهخنه :

نوسه له سهره تایی نه لابه (چونیتی دروست کردنی ناوی نه بستراکتی ..) دا باسی روژی (تی) نه بستراکت ده کات بی نه وهی هوی زورچه شتی وانا دروست کراوه کان باس بکات وه یا بوی بچی ، وا دیاره له بنه ز ته وه ههستی بی نه کردوه . نوسه ده لی (نه ناوه نه بستراکتیان هی که به یارمه تی نه سوفیکسه دروست کراون ، به شیوه بیکی گشتی یا حاله تیک ، یا خاسیه تیک ، یا جوژی ئیشیک ، یان نیشانهی شتیک پیشان ده دن) . لیره دا نوسه وای زانیوه هر سوفیکسه که خوژی نه هه متو وانا جودایانه دروست ده کات ، که چی

راستی کاره که نهوه به سوفیکسی (تی) لهوه بهولاره که وشه ی
 مادی بگیزنی به نه بسترکت چی تری له دست نایهت . سوفیکسه که
 له لاره واتای زیاد ناهینتی بو ناو وشه ، واتای ناو وشه له مادیهوه
 دهکا به نه بسترکت ئیتر واتا که چی هه به نهوه به له ناو وشه که دایه و
 هیچی له دهرهوه بو نه خواراوه تهوه که وشه ی (رهش) دهکانه
 (رهشی) هه رهوه ی ره که یاندوه که (to be black - رهش بون) رای
 ده که به تی ، هیچ رهنگینی تر وه یا که یغیه تیکی تر وه یا حاله تیکی تر وه یا
 نیشانه بیکی تری پهیدا نه کردوه ، لیشی داوا ناکرینی پهیدا یان کات .
 لیره به پیشهوه گوتمان سوفیکسی (تی) دهچینه سهر صغه ، بهمهدا
 دهزانین له چاو سوفیکسی تری وهک (ای ، ایته تی) سوفیکسی
 بی هیزه چونکه صغه خۆی له مادیه تدا بی هیزه . زۆر جورتی
 واتا کانیس له زۆر جورتی نهو وشانهوه دیت که دهبنه نه بسترکت
 وهک له هه ناوی سوفیکسهوه هه لده قولن .

له کوردتی دا باشگری تر هه به که لیک چالاکتره لهم سوفیکسه ی
 (تی) نه بسترکت لهو روهوه هه رجاره رۆ لیک ده بینیت وهک باشگری
 (ه) که لهم نمونهدا ده دیتیت :

چاک : چاکه	}
دریژ : دریژه	
کورت : کورته	
لیره دا وشهکان بونه نه بسترکت	

ناوناوه : } وشه‌که‌ی کرده ئاوه‌لکار ، adverb
 جار‌جاره :

سەر : سهره } وشه‌که‌ی کرده ئاوه‌لناو ، صغه
 ده‌ست : ده‌سته

سهره‌ژن ، ده‌سته‌کچ

خورپه : } ناوی ده‌نگی دروست کرد
 ته‌قه :
 گرمه :

خول : خول‌خوله ناوی له‌مرازه (اسم الاله) له خولانه‌وه‌وه

مژ : مژمه ناوی به‌رکاره (اسم للمفمول) له مشتته‌وه

سەر : سهره } ناوی چپ‌گن . ده‌گوترخی گای سهره ، گای بنه
 بن : بنه

ئهم پاشگره واتای تریس دروست ده‌کات که پیتی ناوی لیرهدا
 چی‌تری به‌دوا که‌وین . ره‌نگه هه‌ندیک له‌م ریژانه له میژودا
 شکلی‌تریان بقویت ، من چی به‌رچاوه له ئاخاوتنی ئیستا‌کدا له‌وه
 ده‌لیمه‌وه . وه‌ک ده‌شینی پاشگره‌که به‌هۆی خودی خۆبه‌وه
 واتا‌کوژی ده‌کات چونکه هه‌ر جاره وشه به‌لایه‌کدا ده‌شکینیتته‌وه ،
 وه‌ک (تی) ئه‌بستراکت به‌که هه‌ر واتای تجریدی دروست کات .

به‌دوا ئهم تی‌بینیانه‌دا به‌کیکی‌تر دیت : تۆسه‌ر که واتای
 ئه‌بستراکت شی ده‌کاته‌وه خوینهرانی گوڤاره‌که ده‌بانه‌وه بۆ مه‌کتبه‌ی

سەرەتایی و بەدیھییان تی دەگەبەتی بە نۆقەنی ھەمەچەشنە و بەوھدا
 کە دەلتی باخەوان دەبینن و دەستی لێ دەدەن ئەک باخەوانی . ئەم
 شیوازەشی بە درێژایی کوتارەکی بەکار ھێناوە . ھەرەبەکان لە
 کۆنەو تەعریفی واتای تەجربیدیان کردووە بەوھدا کە گوتویانە (معنی
 یقوم بغیرہ) . وا باش بو تو سەریش تەعریفیکی وەھای دۆزیابەووە
 کە بەزاستی تەعریف بیت ئەک ژماردنی ئەو واتایانە کە دروست دەبن
 لە تەجربیدا بکا بە تەعریف . لەمەش گەژین ، دەبی ئەو بەزاین لە
 کوردتی دا ، وەک لە مونسە بەدا گوتومە ، باشگری ئەبستراکتی (ایی)
 واتای وشە بەرەو تەحید و ھەست پێ کردنیش دەبات . کە گوت
 (تیژایی دەرمانەکم بۆن کرد) ئەم ھەست کردنەت زۆر بەھێزتر و
 ماددی ترە لەو کە بلیبی (جوانی دیمەنەکم دیت) تیژایی دەرمان
 بەرھەستترە لە جوانی دیمەن . وا ش دەزانم ئەم جودا کردنەو بەی
 ئەبستراکت لە ئەبستراکت تاییبەتیکی زمانی کوردتی بیت چۆنکە لەو
 زمانانە شتیکیان لێ دەزانم جودا کردنەو ی ئەوتۆییم نەدیووە .

لە بارە (قوتابیتی ، خوێژی ، سەرسەریتی ...) وە : لیرە بە
 پێشەووە گوتم ئەم بەکارھێنانە ھی سلیانی و ئەو شوپانانە بە لەووە
 نزیکن ، زوربە کورد بە ھۆی پاشگری (ەتی) بەو ئەبستراکتیان
 لێ وەر دەگریت و دەلێت (قوتابییەتی ، خوێزیەتی ، سەرسەریەتی ..) .
 بەلام دەبی بلیمەووە لەم ریزە بەدا سۆک کردنیک ھاتۆتە ناووە چونکە
 دەبو بگوتری (قوتابییەتی ، خوێزیەتی ، سەرسەریەتی ..) بە پێی

دستوری شکاندهوهی (تی) که پیسی دهلین (پیسی تیو). نوسەر
 لیرهدا به تهواوتی ناوچه دوستی خۆی دهر بزیوه ، وهیا خود بهمهدا
 لیبی بهدیار کهوتوه که گوئی بیستی زۆربنهی شیوه ئاخواوتی کوردتی
 نه بوه . به هه مه حال (قوتابیتتی) و وشهی وهك ئه وهه له ییکی
 سادهی بی دهمه تهقهیه ئه گهر به ریژمی رهسهن (قوتابییه تی) بگیرییت .
 [نرخینهر]

دروست کردنی ناوی ئه بسترکتتی

له وشهی ئاسان

أ - سوفیکسی (تی) له ناوی ئاسان ناوی ئه بسترکتتی دروست
 دهکات وهك :

- ۱- برا + بی < برایتی
- ۲- مندال + تی < مندالتی
- ۳- جۆلا + بی < جۆلابی
- ۴- بهنا + بی < بهنایتی
- ۵- شایهن + تی < شایهنی
- ۶- هه تیو + تی < هه تیوتی
- ۷- هه مال + تی < هه مالتی

ههروهها : شاعیرتی ، پزیشکتی ، خهباتی ، بهقالتی ، ههلاجتی .. هتد

ب- سوفیکسی (تی) دهچیتته سهه سیفهن و ناوی ئه بسترکتتی لی
 دروست دهکات وهك :

- ۱- پير + تي < پيرتي
- ۲- دريڙو + تي < دريڙوتي
- ۳- پان + تي < پانتي
- ۴- تهنڪ + تي < تهنڪتي
- ۵- راست + تي < راستي
- ۶- تال + تي < تالتي
- ۷- خوش + تي < خوشتي
- ۸- بليمهت + تي < بليمهتي
- ۹- گهرج + تي < گهرجتي
- ۱۰- جوان + تي < جوانتي

هروههها : تاريڪتي ، روٽاڪتي ، نهستورتي ، وشڪتي ،
 نازادتي ، رزگرتي ، شيتي . ههڙرتي ، سارهزايي ، شادتي ،
 پهستتي ، توندي ، چهورتي ، توڙهيتي ، کهڙتي ، لالتي ، کڙپرتي ،
 شلتي ، نهگهتتي ، بهررتي ، زمي ... هتد

[رهخنه :

نوسهه ليم بسهلميني که ده ليم چوار بهشي نهه همته نمونانه
 بي لزومه ، هروهههاش دهبي بزاني همته وشهکان ياصفتهن وه يا خود
 وهك صفتهن . (مندال) له گهرجي به سرڙهي نهوباو ده گوتري ،
 بهلام له ههمان کاتدا ده گري به صفت له رسته دا وهك (داراي مندال
 زيروهكتره له داراي پياو .) ناوي پيشهش (بهقال ، دارتاش ، خهيات ،

قەساب) هەمۆیان وەصفین . بەمەدا دەردەکهوێنی سوفیکسی (تی) هەر به وشەیی نەرم و بۆ هێز دەوێرێت .

وشەیی (نگبەتی) که له (نگبەت) هوه هاتوه به عجاز له کار هینراوه چونکه (نگبەت - نکهت) خۆی ئەبستراکتە بەلام کورد به سههۆ له جیایی ناوی مادی داناوه .

[نرخینهەر]

دروست کردنی ناوی ئەبستراکتی

له وشەیی بارگراڤ

أ - سوفیکسی (تی) دەچێتە سەر ئەو وشانەیی که له (پریفیکس) + وشە (پیک هاتون وه دەیانکات به ناوی ئەبستراکتی وهك :

۱- بۆ شانس + تی < بۆ شانس

ههروهها : بۆ هێزتی ، بۆ هارتی ، بۆ دەنگی ، بۆ خەوتی ، بۆ کارتی . . هند

۲- نەمر + تی < نەمرتی

۳- ناچار + تی < ناچارتی

ههروهها : ناخۆشی ، ناشیرینی ، نازەزایی ، ناپاکی

ب - سوفیکسی (تی) دەچێتە سەر ئەو وشانەیی که له (وشه) + سوفیکس (پیک هاتون وه دەیانکات به ناوی ئەبستراکتی وهك :

۱۔ وشہ + وان + تی

باخهوان + تی < باخهواتی

ہہروہا : کہ شتیوانتی ، ٹاشهواتی ، گوانتی ، مہلواتی ،

پاسهواتی ، زمانهواتی ... ہند

۲۔ وشہ + گر + تی

ٹاسنگر + تی < ٹاسنگرتی

ہہروہا : مسگرتی ، کیمیاگرتی ، زہڑانگرتی ،

شوشهگرتی ، چہقوگرتی ... ہند

۳۔ وشہ + کر + تی

نانکر + تی < نانکرتی

ہہروہا : کارهگرتی ، چیشنگرتی ، نوکرتی ... ہند

۴۔ وشہ + کار + تی

تاوانکار + تی < تاوانکارتی

ہہروہا : کریکارتی ، گوناہکارتی ، رہخنہکارتی ، خرابہکارتی ،

کہچکارتی ، سپتیکارتی ، قوڑکارتی ... (*)

(*) لہ زمانی سکوردینا ہم وشانہ : (کہچکار ، خرابہکار ، سپتیکار ،

قوڑکار) ، بہ شپتوہہکی گنتی وہکو وشہہکی سہرہہخو ، وانہ ہی

سوفیکسی (تی) بہکار ناپہن .

[دہگونرتی ، خرابہکار ، . . . نرختنہر]

۵- وشه + باز + تی

فیلباز + تی < فیلبازتی

ههروهها : چه نه بازتی ، ساخته بازتی ، کله کبازی ، قومار بازتی ،
کله شیر بازتی ، ناگر بازتی ، رمبازی ، سه و بازتی ، سه کبازی .

۶- وشه + مه ند + تی

دهوله مه ند + تی < دهوله مه ندتی

ههروهها : هونه رمه ندتی ، ئاره زومه ندتی ، زهره رمه ندتی .

۷- وشه + وا + تی

ناهوا + تی < ناهوایتی

ههروهها : پیشه وایتی

۸- وشه + وهر + تی

بیره وهر + تی < بیره وهرتی (*)

ههروهها : بهخته وهرتی ، هه له وهرتی ، دمه وهرتی

۹- وشه + دار + تی

به شدار + تی < به شدارتی

ههروهها : زۆردارتی ، دلدارتی ، میواندارتی ، ئاگادارتی ...

۱۰- وشه + یار + تی

جوتیار + تی < جوتیارتی

(*) وشه ی (بیره وهر) ئیستا به شیوه بهکی گشتی به تهنا به کارنایهت .

هروهه : بهختیارتی ، زانیارتی ، نهندازیارتی ... هتد

پ - سوفیکسی (تی) دهچیتنه سر نهو وشانهی که له (وشه +
رهگی کاتی رابوردوی فیعل) پیک هاتون وه دهیان کات به ناوی
نه بستراکتی وهک :

سهر بهست + تی < سهر بهستی [بهست : رهگی کاتی
رابوردوی فیعلی (بهستن)ه] .

رهگهز بهست + تی < رهگهز بهستی [بهست : رهگی
کاتی رابوردوی فیعلی (بهستن)ه]

ت - سوفیکسی (تی) دهچیتنه سر نهو وشانهی که له (وشه +
رهگی کاتی ئیستای فیعل) پیک هاتون وه دهیان کات به ناوی
نه بستراکتی وهک :

۱ - دارتاش + تی < دارتاشی [تاش : رهگی کاتی ئیستای فیعلی
(تاشین)ه]

۲ - کتیب فروش + تی < کتیب فروشی [فروش : رهگی کاتی
ئیستای فیعلی (فروشتن)ه]

هروهه : کونال فروشتی ، سهوزه فروشی ، خو فروشتی .. هتد

۳ - روژنامه نوس + تی < روژنامه نوسی [نوس : رهگی
کاتی ئیستای فیعلی (نوسین)ه]

هروهه : گوش درویتی ، لینه درویتی ، دهست بزتی ،

كوردناسى ، ئيرانناسى ... هتد

ج - سوفيكسى (تى) دەچىتە سەر ئەر وشانەى كە لە (ناو +
سيفەت) پىك هاتون و دەيان كات بە ناوى ئەبستراكتى وەك :
دل تەنگ + تى < دل تەنگى

هەر وەها : زمان لوسى ، زمان شىرىنى ، خون گەرمى ،
لوت بەرزى ، سەربەرزى ، سەرشۆۆتى ... هتد

ج - سوفيكسى (تى) دەچىتە سەر ئەر وشانەى كە لە (دو ناو)
پىك هاتون و دەيان كات بە ناوى ئەبستراكتى وەك :
دل سۆز + تى < دل سۆزى
مامۆستا + تى < مامۆستايى

ح - سوفيكسى (تى) دەچىتە سەر ئەر وشانەى كە بارگران و لە
سنى وشەى جياواز جياواز پىك هاتون و دەيان كات بە ناوى
ئەبستراكتى وەك :

سەربەخۆ + تى < سەربەخۆيتى
بەرچاون-پىر + تى < بەرچاوتىرى

خ - سوفيكسى (تى) دەچىتە سەر ئەر وشانەى كە لە
دو وشەى جياواز و بە يارمەتى ئەداتى پەيوەندى (و) پىك
هاتون ، ئەم جۆره سيفەتانه جارى وا هەيه لە دو وشە پىك
دین كە تەنها وشەيه كيان لەو دو وشەيه بە تەنها بەكار دیت و

سەر بەخۆيە ، بەلام وشەكەي تريان بە تەنھا بەكار نايت و
ماناشي بە تەنھا نيبە .

بۆنمقونە :

گورج و گول	+	تى	<	گورج و گولتى
تۆزە و تۆزۆ	+	تى	<	تۆزە و تۆزى
كەم و كۆز ^(*)	+	تى	<	كەم و كۆزى
پاك و تەمىز	+	تى	<	پاك و تەمىزى

[رەخنە

لەم نىابىشتەي نىمقاندا لەخۆمەوە گەلەيك رىستەم رەش كردهوە ،
لەو رىستانەي كە وشەي نىمقونەكانى تيدا بەكار هاتوە ، وەك ئەوەي كە
بۆ رۆن كردهوەي وشەي (دارتاشى) تۆسەرابو (دارى گويز بە
نرخە ، جوانە بۆ ئىشى دارتاشى) . بۆوا دەكەم كەس نىە كۆقارى
كۆز بخوینىتەوە و پىويستى بەم رۆن كردهوەيە هەبى بۆ تىگەيشتى
واتاي (دارتاشى) . من بە تىژادىتەي ئەم كارە سەر بەخۆيەم كرد .

[نرخیئەر]

(*) وشەي (كەم و كۆز) ئىستا لە زمانى كوردیدا وەك وشەپەكى سەر بەخۆ
پىسوفىكىسى (تى) بەكارنايت .

[بە پىجەوانە ، خەلق بەكارى دېئىن و دەلەين دنيا كەم و كۆزە .

[نرخیئەر]

يه كه م : ليسته ي نمونه كان يه كجار له پيوست پتره . وهك من له
 باسه كه بگم كه كوترا و زانرا سوفيكس (تى) ده چيته دواي وشه ي
 (وصفي) يه وه ئيتر هر چي وصفي بيت بهر هم كوته يه ده كه ويٽ ،
 نه وساش لزوم ناميني وشه كانى (نهر ، ناچار ، بوشانس ...) جودا
 بكرينه وه له (باخه وان ، پاسه وان ..) وهيا (تاوانكار ، كرتي كار ،
 كونا هكار ...) وهيا (ناسنگه ر ، زيژنگه ر ...) وهيا (نانكه ر ، كاره كه ر ...)
 وهيا (فيلباز ، ته قله باز ...) وهيا (دهوله مه ند ، سقومه ند ...) وهيا
 (نانه وا ، پيشه وا) وهيا (بيروه ور ، به خته ور ، به هره ور ...) وهيا
 (به شدار ، زوردار ، دلدار ...) وهيا (جوتيار ، به ختيار ...) و
 ليسته ي تا به تيبان بو ريك بخريت : نه مانه هه مويان وصفن بويه
 سوفيكسى (تى) چوته دوايانه وه . ريز كردنى هم ليستانه بنيجه ي
 ده ستوره كه ده شارپته وه كه له سه ر (وصفيه) هه لچه فيوه . نه مه فه رقى
 نيه له گه ل نه وه دا به شان و باهوي (خواردن) هه ل بليبي به وه دا
 كه جارپكيان له گه ل شتى شل ، جارپكيان له گه ل شتى رهق ،
 جارپكيان له گه ل شتى خه يالى دا به كاري بينيت و بليبي چهند بايه خدار و
 به ره مداره (شورباي خوارد - خه فتي خوارد - پلاوي خوارد -
 به رتيلي خوارد - سه نداني خوارد - سوپندي خوارد - زوري
 خوارد - تيري خوارد ...) هه ر جاره ش ليسته بو نمونه كان ريك خه يت .

دوهم : وشه كانى (نانكه ر ، كاره كه ر ...) له گه ل نه وانه ي كه گويا
 له ره گي كاتي رابردوي فيمل پيك هاتون وهك (سه ربه ست ، ره گه ز

په رست ...) ههروه ها نهوانه ی گویا له رهگی کاتی ئیستای فیل پیک هاتون وهك (دارتاش ، کتیب فروش ...) نهمانه تیکزایان ناوی کارای لیکدراو (اسم فاعل مرکب) ن هه موشیان صفتن هه رگیز له په کتر جودا ناکرینه وه ، هاتنیشیان له رهگی کاره وه وه یا چاوگه وه له په کترین پیگانه ناکات ... صیغه ی (نان کهر) فهرقی نیه له که ل (نان دهر ، ریک خهر ، دارتاش ، نامه توس ..) له رۆی ریزمانه وه ، تنها لیره دا شتیکی گرنگ هه په دیاره له توسه ری گوتاره وه بزره : نه م صیغه یی اسم فاعل مرکب که له هه نده ی فعل وه رده گیریت به پیسی (شاذ) بونی فعله که نه ویسی (شاذ) ده بیت واته قاعده ی بۆ دانازی بزارنی له چ سه رچاوه بیگه وه وه رده گیریت . به نمونه فعله کانی (خواردن ، کردن ، بیستن ، دان ، نان ، گوتن ...) تصریفیات شاذه له سه ر ده ستور ناژوات ، (خواردن) ده بتو وهك (بواردن) تصریف بکرخی که ده ستورییه به لام شاذه و له مضارعدا ده بیته ده خۆم که ده زانین (بواردن ، سپاردن ، هه ناردن ، شاردنه وه) هتاد .. هه مقویان ده بنه (ده بویرم ، ده سپیرم ، ده نیرم - ده هه نیرم - ده شیرمه وه ...) . اسم فاعیلی نه مانه هه مقوی ده ستورییه (رۆژبویر ، گیان سپیر ، پیاوه نیر ، خۆشیرمه وه ...) که چی ده لیبی (نان خۆر - نالیبی نان خویر) .

(تاشین) وهك (زانین ، ناسین ، هه لپاچین ، هه لواسین ...)

هه مقویان ده ستورین ده بنه (دارتاش ، زۆر زان ، سه رناس ، لیکدار

ھەلپاج ، گوشت ھەلواس ...) .

(پپوان ، کیشان ، پیکان ، کیلان .) ئەم وەزەش دەستورییە ھەرچەند وا دەبئ شادی تۆدەگۆچی ، وەك زۆر وەزنی تر ، اسم فاعل مرکبیاں (ئاردپیو ، ئاوکیئ ، نیشانپیک ، زەوتی کیل ...) ھەمقو فیعلەکانی (- اندن) یس دەستورین .

شتی تریس ھەن بگوترین من بە دوای ناکوم .

ئەم صیغانە ئەوەی دەستورییە و ئەوەی بیژۆک (شاذ) ھەمقوی وەصفن ، دیارە سوفیکسی (تی) دیتە دوايانەوہ چ لیستە ریک خستنیشی ناوچی . ئەگەر بمانەوچی دەتوانین بڵین صیغەئ اسم مفعول مرکبیش (ناوی بەکاری لیکدراو) دەبئ لیستەئ بۆ بگیری وەك (کوزکوزراوتی ، مآل دزراوتی ، ماف خوراوتی ...) .

وھەئ لیکدراوی وەك (دەست لەسەر سنک ، چنگ لەسەر شان ، پیاوانە ، ژنانە) سوفیکسی (تی) قبول ناکن چونکە لە راستیدا ئەمانە (ئاوەلکار - adverb) ن ھەرچەند و صغیە تیشیان تێدا بە ، بەمەدا دیارە (تی) سوفیکسی (ناوتی) نەك (کارتیی) بە . کورتەئ فسە ئەمە بە داژشتنی (اسم فاعل مرکب) بەم شپوہ گشتییە ناخریتە بەر دەستوری (رەگی ئیستای فعل ، رەگی رابوردوی فعل) ھوہ : دەبئ فعلاً بیژۆک - ریزبەژ - مەکان جودا بگریئەوہ و بە پپیی لوان و توانا سەرەدەرییان ئی بگری ، ئەوانی دەستوریشن بە فرەوانی و لە راستە شەقامەوہ ریزەکانیان باس بگری .

دوان له باره ی رهگی فیعلی رابردو و ئیستاوش وها به ساده یی نابقی . دهزانی زمانهوانانی کورد تیکرا وها زوربه یان رواله تی صیغه ی فعله که داده ئین به (رهک) هه ربه که شیان له ناوچه ی خوی رازییه و دهی کا به نمونه ی ریزمانی رهسه ن : لهه خه یالیکه زور ساکار و ههزار .. به داخه وه ناتوانم له سه ری بزوم .

(بهستن ، په رستن ، درون) رهگی رابردو و ئیستایان به کیکه .

هه رچی فعلی یائی و ئه ئفی هه به له مضارعدا ئه ئفه که و ییبه کان ده ژوات با فعله کان ده ستوریس بن ، ته نها فعلی (رودان - مطاوع) و فعلی (مبني للمجهول - کاری کارابزر) ئه ئفه که ی رابردویان ده بیته (ئی) له مضارعدا .. له مانه به دیه یاتن و چ ده خلیان به سه ر هاتی (تی) نیسه ته وه نیه ده بی له ژیر عنوانیکه تر دا باس بکرین .

سییه م : ده بو به هه مه حال سه ره به ری (وشه + کار + تی) راگو یزی بۆ ویزی (پ ، ت) له ریزی نمونه کان که رهگی فعل باس ده کات وهک (سه ربه ست ، ره گه ز په رست ، دارتاش ، کتیب فروش) چونکه له ره گه ی (کار) که پاشماوه ی (کردن) . که رته فیعلیه که ی اسم فاعل سه رکه وهک له وانی تر ، چ بابه ختیکیس به وه نادرچی که له م (کار) له رواله تی ئیستاکی دا نه بهر رابردو نه بهر ئیستا که ده که یی ، گرنگ له وه به که رتی فعله وهک (به ست ، تاش ، فروش) . وهک ئه میس که رتی (دان ، نان ، کوشتن ...) که ده بیته (دهر ، نه ر ، کوژ ...) جا بهر رابردو وها ئیستا بکه ون یاخود به جارچی

ریزپهژ - بیژۆک - بن با بین فەرق ناکا .

چارەم : وشەیی (زانبارتی) قیاسی لە (بەختیارتی ، جوتیارتی ..) ناکرێت چونکە (زانبار) کە لە (زانین) هەو هاتووە بە ئەصل دەنگی (ی) تێدا یە ، لەبەر ئەوە دەستی وشە کە لە (زانێ + ار) هاتنی وەک (کرد + ار = کردار ، گوت + ار = گوتار) ئەویش ، واتە زانباریش ، (اسم مصدر) بێت بە واتای (معرفة) نەک (اسم فاعل) بێ بە واتای (حالم) . کەواتە ئەو (تی) کە دەکوێتە کۆتایی (زانبار) هەو دەیکاتە (زانبارتی) سوێکی نیسبەت دەبێ نەک سوێکی ئەستراکت ، چونکە (زانبار) کە بە واتای (معرفة) یە خۆی ئەستراکتە . سەیری (دزیارتی) بکە ئەویش کە لە وشەیی (دزین) هەو هاتووە بە رێبازی (اسم مصدر) دا هاتووە نەک (اسم فاعل) چونکە (دزیارتی) هەرگیز فاعل نیە : مائی (دزیارتی) ئەو ماله یە دزراوە نەک ئەو کەسە یە کە دزیووەتی (بزیار) ئەویش وەک (زانبار ، دزیار) ناوی چاوە کە لە (بزین) هەو هاتووە [بزی + ار = بزیار] . لەم وشانەی کە بە رۆڵت کۆتایی یان بە (یار) دێت تەنها وشەیی (کزیار) اسم فاعل و بە ئەصلیش دەنگی (ی) لە فعلە کەدا هەبە ئەویش زۆر نایمکرایە کە وا لە پەنا (فروشیار) هەو خۆی خزانەوتە تاقی اسم فاعل هەو : فروشیار اسم فاعل چونکە سەرلەبەری (یار) ی لقی زیاد کراوە . فروشتن (ی) ئەسلی تێدا نیە .

ئەم بۆسەیی (زانبار - زانبارتی) لە گوتاریکی خۆمدا رۆن

کراوه تهوه که له سهره تاکانی دامه زرانی کلۆژ له ژماره ییگی گۆفاری
(زانیاری) دا له ژیر ناویشانی (کۆژی زانیاری کورد چون ئهم
ناوهی وهرگرت) بلاو کرایهوه .

هـ - سوفیکسی (تی) کهسبی (دارتاشتی) له کهسبی (جۆلایتی)
جودا نه کردۆتهوه : جۆلا خۆی له دارتاش جودا بۆتهوه . ههروهه اش
به نیسبته (ههزار و ییر - ئهستور و نهرم - چاک و قایم ...) هوه ،
وشهکان خۆیان حالته و خاسیته و ... هته نیشان دهدهن .
[رخینههر]

چۆنیتی دروست کردنی سیفتهی نیسبتهی به یارمهتی

سوفیکسی (تی ا) له زمانی کوردیدا .

له زمانی کوردیدا به یارمهتی سوفیکسی (تی) که به ئهسل
دهچینهوه سهر سوفیکسی ئیراتی کلۆن (ئیک ik) ، ژماره یهکی زۆر
له سیفتهی نیسبتهی دروست دهکریته ، ئهم سوفیکسهش وهک سوفیکسی
(تی) که ناوی ئه بسترکتی دروست دهکات دهچینه سهر ئهو
وشانهی که ئهسلیان کوردین ، ههروهها دهچینه سهر ئهو وشانهش
که ئهسلیان کوردی تین .

ئهوێ شایانی باسه ئهوهیه که ئهم سوفیکسی (تی) به وهکو له
ئهنجای ئهم لای کۆلینه وهماندا بۆمان دهركوت ، سوفیکسی
رهسهنی ئیرانییه . سوفیکسی (تی) ئهگه هاتو چوه سهر وشه بهک و
مه بهست له کهسیک بقو ئهوا لیره دا ئهو وشه یه که سوفیکسی (تی)
چۆته سهر ده بیته به ناویکی نیسبتهی . بۆ نمونه : وشه (به خدا)

ئەگەر ھاتو سوفیکسی (تی) چوہ سەر : بەغدا + تی < بەغدایتی
ئەوا وشەیی (بەغداینی) ئەگەر مەبەست لە کەسێک بیت کە خەڵکی
شارتی بەغدا بیت ناویکی نەیسبییە ، بەلام ئەگەر ھاتو مەبەست
لە شتێک بۆ ئەوا سەفەتی نەیسبییە .

[رەخنە :

وشەیی (بەغداینی) خۆی لە خۆی دا سەفەتیکی نەیسبییە ، ج
فەرقتیکیش نیە لەوەدا بیاویک بەغداینی بیت وەیا شەرەبی ناو
بەغداینی بیت . کاتێک (بەغداینی) دەبێتە ناو کە بکەری بە
(اسم علم) بۆ یەکیکی دیار کراو ، لێرەشدا فەرق نیە ناوہ کە بۆ
(شیرێکی باغجەیی جانە وەرانی) بیت یاخود بۆ (کابراییکی گەژەکی
جەدید حسن پاشا) بیت . کەواتە راست نیە بڵێن وشەیی (بەغداینی)
کە بۆ مروف بۆ دەبێتە ناوی نەیسبی . لە راستەیی (کابراییکی بەغداینی
مەلەیی کرد) وشەیی (بەغداینی) سەفەتە ھەرچەند بۆ کەسێکیک بەکار
ھاتوہ کە دانیشتوی بەغداہ . بە پێچەوانە ، کە کەلەشیریکت ھەبۆ
ناوی (بەغداینی) بۆ ئەوسا وشە کە لە سەفەت دەشۆرێتی و دەبێتە
(اسم علم Proper Noun) ھەرچەند کەلەشیر کەسێک نیە .

(اسم علم) لە ھەموو جۆرە وشەییەکان دروست دەکرێت ، تەنانەت
وا دەبێت راستەیی سەرلەبەر دەبێت بە ناوی ھەلەم وەک (خوا دای ،
تأبط شرا ، جادالله ..) . کورد بە جنۆک دەلێت (لەمەچێتەر - واتە

له ئیمه چاکتر) بۆ ئهوهی ئاسیبه دۆر خاتوه .

[زرخینهر]

ئهگەر هاتو وشه بهك كۆتایي به حهرفیكی دهنگدار هات ئهوا
 حهرفی (ی ی) كه حهرفیكی بۆ دهنگه دهچیتته ئیوان ئهوه حهرفه
 دهنگداره و سوفیکسی (قی ا) بهوه بۆ نمونه :

وشه	حهرفی (ی ی) بۆ دهنگ	سوفیکسی (قی)	سینهتی نیسبهتی
هفته	ی	قی	هفتهتی
میژۆ	ی	قی	میژۆتی
بهغدا	ی	قی	بهغداتی
سنة	ی	قی	سنةتی

ئهگەر وشه بهك كۆتایي به حهرفی (ی ی) دهنگدار هات ، ئهوا
 ئهوه حهرفی یای دهنگداره له گهڵ سوفیکسی (قی) له بهك دهدهن
 وهك : سلیمان ، کهراچی .

به كێك له خهسیهته تایبهتیکانی سوفیکسی (قی ا) وهكو
 له مهویشیش و تان ، ئهوه به كه ههندلی جار له رسته دا فزۆی دهدریته ،
 بهلام به بۆ ئهوهی فزۆی دانه کهی کار بکانه سهه مانای رسته که .

سوفیکسی (قی) دهچیتته سهه وشه ی ئاسان و بارگران و

دهبان کات به سینهتی نیسبهتی .

دروست كوردنى سيفهتى نيسبتى

له وشهى ئاسان و بارگران

زستان	+	تى	<	زستانی
هفته	+	تى	<	هفتهبى
ئەدەب	+	تى	<	ئەدەبى
گفت	+	تى	<	گفتى
جيبان	+	تى	<	جيباننى
مىژو	+	تى	<	مىژوبى
نیشتبەن	+	تى	<	نیشتبەننى
ئاین	+	تى	<	ئاينى
فۆلكلور	+	تى	<	فۆلكلورنى
قاوه	+	تى	<	قاوهبى
زەبتون	+	تى	<	زەبتونى

ھەرۋەھى : شەرابى ، رەسائى ، شەكەرتى ، پرتەقالى ،

زىوتى ، ئالتونى ، خۆلەمبىشى .

خۆمال	+	تى	<	خۆمالنى
ھەشتاسال	+	تى	<	ھەشتاسالنى

سەدبەژە	+	تى	<	سەدبەژەبى
دۆنەم	+	تى	<	دۆنەمى
سەرەتا	+	تى	<	سەرەتابى
سەرەك	+	تى	<	سەرەكى
ئەوروپا	+	تى	<	ئەوروپابى
كورد	+	تى	<	كوردى
هەولێر	+	تى	<	هەولێرى
پشەدر	+	تى	<	پشەدرى

[رەخنە :

ئەم هەموو شەرتە دۆر و درێژەى نەمۆنان بۆ روون کردنەوهى تاكە بەك دەستورى بنجى دە جاران لە پێویست پترە . تەنھا خالیكى زۆر گرنگ هەبۆ لە ناو نەمۆنەکاندا كە دەبۆ باس بکەرى هەل بوپراوه خالەكەش ئەمەيه ، وەك پێشتریش گوتمە ، نەسبەت بۆ ناوى مەللەت و هـۆز ناى كا بە سرۆفى ئەو مەللەتە و هۆزە : كوردى و عەرەبى و بلباسى نایبىته سرۆفى كورد و عەرەب و بلباس بەلكو دەبێتە زمانى كوردى و عەرەبى و زارى بلباسى . پشت گوێى خستنى ئەم راستىیه زله تى نایەتەوه بەوهدا كە لیستەى نەمۆنان بەدوا یەكتردا قەتار بکرین ،

جاریسکی تریش رییم به خۆم دا چەند دێژی نمۆنی
 وشان بـ سـ زـ مـ وـ هـ چونکە وەك (تەحسێل حاصـل) وا بۆن .
 رێسکاری گۆنارە کە دەبێ گەلێک بـ رـ زـ تـ ر بـ گـ یرـ ئـ ی لەوێ کـ تـ ئـ ی
 رێزمانی پۆلی سێی ناوەندی داخوارتی دەکات .

[نرخینهەر]

هەر وەها : به یارمەتی سـ و فـ یـ کـ سـی (تـ ی) ژمارەبەکی زۆر له
 (ئەدقێرب) (*) دروست دەکرێت پاش ئەوەی کە (پیشپرتک) ی (**)
 (به) دەچێتە پیش وشەگۆه وەك (***) :

به + جوان تـ ی < به جواتی

به + باش تـ ی < به باشی

به + رێك و پێك + < به رێك و پێکی

(*) له زمانی کوردیدا هەتا ئینتا زاراوەی (زەرف) بەکار هاتووە ، بەلای
 ئێمە وە وا باشترە کە زاراوەی (ئەدقێرب) بەکار یێنین چونکە جیھانبترە .
 [به زۆری ناوەلسکار بەکار دێت - نرخینهەر]

(**) له زمانی سکوردیدا زۆر جار (حەرفی جەر) بەکار هاتووە ، بەلای
 ئێمە وە زاراوەی (پیشپرتک) زۆر راسترە و کوردی بەکێتی سوڤیت
 بەکاری دێن .
 [پیشپرتک و Preposition دەوری ئەمرانمان لە رستەدا دیار ناخەن ،
 حەرفی جەریش هۆ کوردی دەست نادات - نرخینهەر]

(***) له بەر ئەوەی کە ئەم دێراسەبەمان ئەنھا هۆ باسی سـ و فـ یـ کـ سـی (تـ ی) کە
 ناوی ئەبستراکتی دروست دەکات لەگەڵ سـ و فـ یـ کـ سـی (تـ ی) کە سەبەتی
 نێستی دروست دەکات ئەرخان کردووە ناتوانین بەدژی باسی (ئەدقێرب)
 بکەین .

وهكو ده بینین ئەم ئەدقیربانه له (پیشپرتك + وشه +
 سوفیکسی (تی) که سیفەتی نیسبەتی دروست دهکات) دروست بۆن .
 ئەم ئەدقیربانه وهلامی پرسیاری (چۆن) دهنهوه بۆ نمونه :
 چۆن کارهکت کرد ؟ به باشی کردم یاخود به جوانی کردم .

[رهخنه :

توسەری گوتار که وشهکانی (جوانی ، باشی ، ریک وپیک) له
 ئەدقیربی (به جوانی ، به ریک وپیک ، به باشی) دا وا داناون که وشەیی
 نیسبەتی و (تی) کۆتاییان هی نیسبەتە ، ههله پیک زۆر زلی کردوه .
 ئەمه به کیک لهو رهخانهی به په له نامه دا بۆم توسیوه .

ههختیک لقی ورد بۆنوه دهری دهخات که ئەم وشانه (جوانی ،
 خوشی ، ریک وپیک ..) لهم رێژهیهی ئاوه لکاردا هه مویان ئەهستراکتن
 نهک نیسبەت ، نهوهی وا دهکات زیهن بۆ لایهتی نیسبەت بۆوات
 رواله تیک بۆ هیزی ریکه وته چونکه ئەم نمونه هه مویان صغهتن و
 به هۆی (تی) ده بنه ئەهستراکت که له شپوه دا فەرقی نیه له گەل
 (تی) نیسبەتی . (جوانی - به واتای جمال) له گەل (جوانی - به واتای
 جیلی) شکلیان بهک شته . بهلام با بین ئەدقیرب لهو ئەهستراکتانه
 دروست کەین که به (ایهتی) پیک هاتۆن وهک (به برایهتی ، به باوک و
 نهولادهتی ، به دوخنایهتی ، به کرایهتی - به کویرایی چاوی دوخمن ...)
 لهم نمونه دا چ زیکی نهما له گەل روالهتی صغهتی نیسبەتی بۆیه زیهن

لئيان ناخلىسكى بۆ تصورى ھەلە و چەوت .

ئەوئەندەى بىرم كوردېتتەوۈ لەم رېژوئەيەى ئاۋەلكار تەنھا لە يەك
شېۋەدا دېتۆمە بە (تى) نېسبەت پىك ھاتبېت ، كە خاۋەنى گوتار
خۆى لى نەداۋە ، ئەويىش وەك لەم نۆنەبەدا دەردەكەۋىت :

بە كوردتى دەزىم بە كوردتى دەمەم

بە كوردتى دەدەم جەۋابى قەبەرم

دېارە لېرەدا ئەم (تى) ھى نېسبەتە چونكە رېژوئەى ئەبستراكتى
(كورد) و ناۋى ھەمو مىللەتلىك (كوردايەتى) و رېژوئەى وەك ئەوۈ .
رېژوئەيىكى تر ھەيە جېئى ئەمە دەگرېتتەرە بەلام پېۋەندى بە
نېسبەت و ئەبستراكتەۋە نېە وەك (كوردانە ، ژىرانە ، پىساۋانە ...)
كە ئەمبىش ئەدقېرە .

لېرەدا تۆبىنى و رەخنەكانى منبىش ، وەك گوتارەكە خۆى ،
كۆتايىيان دېت . تەكام ئەوئەيە خاۋەن گوتار لېم دىلشكستە نەبۆئى بەو
سەراھەتەى كە لە تۆسېنەكەمدا بەكارم ھېناۋە چونكە جى لېرەدا
كراۋە خواھشقى خۆى بۈە ئەم ناز راگرتنەش لەكۆژو لە منبىشەۋە
دەربارەى خۆى و گوتارەكەى كە ئەركىيىكى نەفەس بىزى داخۋازتى كرد ،
بەتايبەتى لە منەۋە ، ناز راگرتنىكە كە كۆژو لە ماسەت نوپنەرېيىكى
خۆى لە ولاتى دۆست خۋاى بەكېتەى سۆقېيتىدا دەى كات لەو روۋەۋە
خاۋەنى گوتار لە لاىەن كۆژەۋە لە سەر جېسابى (زەمالەت) بۆ رۇسىيا

هه ناردراره ، ئیستا وا به خۆشییهوه سه ره ژۆر چۆن و فراژۆ بونی ده بینینهوه .

[سه سهۆد سه مه د]

له نهنجای ئهم دیراسه به ماندا گه یشتینه ئه وهی که توانیمان دیراسه به کی میژۆیتی دۆ سوفیکس له زمانی کوردیدا بکهین ئه و دۆ سوفیکسهش که وهك زانیان به کیکیان سوفیکسی (تی ١) بو که ناوی ئه بسترانتهی دروست دهکات ، ئه وی تریان سوفیکسی (تی ١) بو که سیفتهی نیستی دروست دهکات ، ههروهها توانیشمان ئه سلی هه به کیکی لهم دۆ سوفیکسه ساغ بکهینهوه و له به کتریمان جیا کردنهوه و رۆلی تایبهتی هه به کیکیان لهم دۆ سوفیکسه که له مهیدانی وشه سازتی له زمانی کوردیدا ده بینن درهخت .

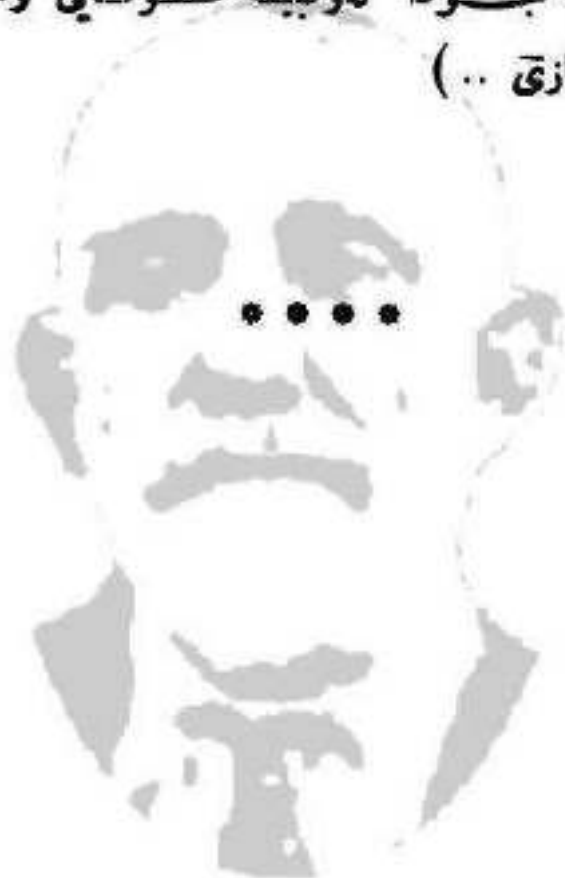
هیوادارین که ئهم دیراسه به مان سهۆدیکی بچۆک به زمانی کوردی به خشیت وه سه ره تایهك پیت بو دیراسه کردنی میژۆیتی هه مه تو به شهکانی گراماتیکی زمانی کوردی .

ئاگادار کردنهوه

چهند جار لیره به پیشه وه عوزرم بو کۆژ و خوینه رانیسی هیناوه ته وه له وهدا که پیتی (تی) کاتیک له تۆسیندا کهوته ئیوان پیتانه وه وه یا به پیتی کوتاپی وشه وه لکا من ئهم نیشانه بهی سه ره وهی بو دانائیم چۆنکه به داخه وه وهها داژژاره که وهك دۆ نوقتهی پیتی

(ت) دهخويڻرپڼته وه . هر کاتيک قالي پښته که گوزا به په کيکي تری
خوش خوين دياره منيش نيشانه که داده ټيم . لهم گوتاره دا نه وهی بهر
توسيني خوم کوتوه ، به ده گمن نه بق ، نيشانهی سر (تی) کهی ټيدا
ناديرچی مه گهر به جودا کوتبڼته کوناي وشوه وهک
(کوردتی ، وشه سازتی ..)

نرخپنه



بنکهی ژين

صياغة الكلمة في اللغة الكردية

فاروق عمر صديق

١- لاحقة (ى) التجريد

٢- لاحقة (ى) النسبة

المقال يفضي من مقدمة عامة في ظاهرة التوسع التعبيري عن سبيل استعمال اللواحق وما شاكلها ، إلى بحث الأصل التاريخي للاحتق (ياء التجريد و ياء النسبة) في اللغة الكردية وهما في صورتها الحالية شيء واحد لا فرق في تهجئتهما وقد اظهر للمقال ذهاب غالبية الباحثين في قواعد اللغة الكردية الى اعتبارهما صوتاً واحداً يستعمل في معنيين مختلفين فتصدى لتفنيد ذلك باستعراض تاريخي لما كان عليه كل واحدة من اللاحقتين على عهد اللغة (الفارسية الوسطى) حين كانت لاحقة التجريد هي (يه) ولاحقة النسبة هي (يك) وكيف انهما تطورتا بعد ذلك في (الفارسية الحديثة) الى (ى) للنسبة و للتجريد معاً بفقد كل واحدة من الياءين للصوت الذي كان يأتي بعدها (وهو صوت الهاء في ياء التجريد و صوت الكاف في ياء النسبة) وأن اللغة الكردية باعتبارها

واحدة من لغات الأسرة الأيرانية خليقة أن تكون مثل الفارسية الحديثة
قد مرت بالتطور نفسه الذي مرت به الفارسية من حيث اختزال
صوتي الهاء والكاف في اللاحقتين الأصليتين وبقاء الياء وحدها عبر
الزمن وقد أتى للمقال بالشواهد اللغوية على فقد كثير من مفردات اللغة
الكرديه صوت الهاء وصوت الكاف في أواخرها بما يرفع الغرابة في
اختفاء الهاء والكاف بعد الياءين للبحوث عنهما في المقال .

مما يميز طريقة نشر هذا المقال في مجلة المجمع أنه مصحوب بنشر النقديات
والملاحظات التي علق بها عليه الخبير الموكول إليه تقييم للمقال ، ومرد
ذلك الى ما كان من تخيير المجمع لصاحب المقال بين ان يعيد النظر فيه
بالتعديل على ضوء اراء الخبير وبين أن ينشر المقال بنصه شريطة أن
ينشر معه اراء الخبير فاختار الكاتب نشر بحثه دون ان يمس ويكون
من شأن النقد ما يكون فكان ما كان على النحو الملحوظ .
ولقد يكون من أسباب هذا التخيير هو أن كاتب المقال احد اربعة
ارسلهم المجمع العلمي الكردي الى معاهد الأتحاد السوفيتي لأستكمال
دراساتهم العليا كل في مجاله وذلك ضمن خمس زمالات قدمها
الأتحاد السوفيتي للمجمع قبل بضع سنين فليس عجباً ان يكون استقبال
المجمع لبا كورة أحد مبموثيه في دولة صديقة مقترناً بحظ من الجمالة
والتشجيع .



لیستی پنجمی زاروه کانی کوژ

دانان و لیدوانی نهجمه نی کوژ و پیشه کنی و وپکشتنی

د. کرمال مرزهر شهسود

وا له گهل نه م ژماره بهی گوفاره که ماندا لیسته به کی تری زاروه کانی کوژ ده خهینه بهر چاوی خویننه رانی به ژیز . نه م لیسته به ، وه که نهوانی تر ، به ره می لیکولینه وهی زور و لیدوانی ورد و به اوردی هه مه جوره . له ژماره کانی پیشوی «گوفاری کوژی زانیاری کورد» نهجمه نی کوژ به درپژتی ریبار و سه رنجی خوی بو هه لباردن و دازشتنی زاروی کوردی باو و نوی دیار کردووه ، بویه کا لیره دا به پیویستی ده زانین سه رنجی خویننه ری به ژیز تنها بو چه نه راستی به کی نوی رابکیشین .

له هه موان و به تایه تی له شاره زایان روژ و ئاشکرایه که دانان و هه لباردن زارو بو زمانیکی دور له به کارهینانی زانستی و کارگیزتی کاریکی ئاسایی و ئاسان بیه . نهجمه نی کوژ هه همیشه نه می ره چاو کردووه و ده یکان و زور جار توشی کوژسپ و گیروگفتی دژواری نهوتو دیت که چاره یان هه روا ئاسان بیه . هه

بۆ نمۆنه لهم لیستهیه‌دا به‌رامبه‌ر به وشه‌ی « حساس » (هه‌ستیاری) دازاوه ، به‌لام ئیمه ده‌زانی (هه‌ستیاری) کوردتی هه‌مۆ واناکانی « حساس »ی عه‌ره‌بێ ناگرێته‌وه ، هه‌ر هه‌یج نه‌بێ له‌به‌ر ئه‌وه‌ی له « الحساسیه »دا نه‌ك (هه‌ست) و (هه‌ستیاری) نیه ، به‌لكو به‌ پینچه‌وانه‌وه (تۆزه‌بێ) هه‌یه ، بۆیه‌كا ناچار بوین بۆ « الحساسیه » وه‌ك زاراویکی كۆمه‌لایه‌تی له (تروك) و (سرك)ی كوردتی بكۆژینه‌وه و (تروكی) پینھیاری بکه‌ین كه بۆ خۆی وه‌ك « رد الفعل » وایه به‌رامبه‌ر هه‌ر شتیك^(١) و (هه‌ستیاری)ش بکه‌ینه زاراویکی پزیشکی و فیزیاتی . لهم جۆره شوپنه‌نه‌دا به‌ تابه‌ته‌ی چاوه‌ژوانی بیروۆی شاره‌زا به‌ژێزه‌کانین .

ئه‌نجومه‌نی کۆژ له‌ هه‌مان كاندا ئه‌و راستی‌به‌ی ره‌چاوكردوه كه مه‌ودای به‌كاره‌ینانی گه‌لێك زاراو به‌ره‌و كرتی رۆبشتوو به‌ ده‌ژوا . دیاره عه‌ودال‌بوون به‌ دوا‌ی ئه‌و جۆره زاراوانه‌دا و زیندۆكرنه‌وه و به‌رفراوان كرتی به‌كاره‌ینانیان له‌لایه‌ك ئه‌ركی دانانی زاراو ئاسانه‌تر ده‌كا و له‌لایه‌کی تریشه‌وه یاریده‌ی پاراستنی سامانی ده‌وله‌مه‌ندی زمانه‌كه‌مان ده‌دات . هه‌ر بۆ نمۆنه بیری زوربه‌ی كورد له‌ بیستی (به‌ بۆن كوتن)دا ته‌نها بۆ نه‌خۆشی‌به‌کی باوی ساوایان ده‌جۆ ، كه‌چۆ له‌ راستیدا واتای زۆر له‌وه فراوانتری هه‌یه و (ئازهل) و (رووه‌ك) به‌ر ده‌گرێته‌وه ؛ بۆیه‌كه‌میان ده‌گوتری :

(١) له (سرك)دا ترس هه‌یه .

«مەزەكان بۇيان تى كەوتۈۋە» ، واتە دەردىان تىدا بلاۋبۆتەۋە و ھەر بەۋ جۆرەش بۇ دوۋەمىيان دەگۈترى : « پىستانى خوارۋ بۇ تى كەوتۈۋە » . ئەنجۈمەنى كۆز ھەللى داۋە و دەيدا بە پىسى توانا كەلك لەمە بۇ ھەلبۇاردى زاراۋى نوپى ۋەربىگىرى . ھەر بەم بۇنەيشەۋە تىكالە شارەزايانى بەزىز دەكەين پىشنيار و ئاگى خۇيانغان لەم بارەيەۋە بۇ بىئىرن تا لە داھاتۇدا كەلكيان لى ۋەربىگىرىن .

تا ئىستە چەند جارىك باسى ئەۋەمان كىدۈۋە كە زۆرتى لەھجە لە زمانەكەماندا بۆتە مايبى دەۋلەمەندى بۇى ، بەلام ھەر ئەۋەش بۇ خۇى جاروبار كارى دانانى زاراۋ گرانتر دەكات و ناچارمان دەكات بۇ يەك مەبەست لە وشەيەك زياتر پىشنيار بىكەين^(۲) . ديارە لەمەدا مەترسقى نىە و پىشكەرتن و ئالوكۆز چارەى ھىمنى ئەۋ جۆرە كىشانە دەسەپىتى . جگە لەۋە باسى واتاى جياۋازى وشە و زاراۋەكان و جۆرى بەكارھىنەانىان بۇ فەرھەنگناسقى كاريكى بەكەلك و بايەخدارە .

بەلاى ئەنجۈمەنى كۆزەۋە سۆكتى وشە لەسەر زمان و بۇ گۈلى مەرجىكى پىۋىستە بۇ چەسپ كىردن و بلاۋبۆتەۋەى زاراۋى نوپى و رەچاۋ كىردى ئەم مەرجە بۇ قۇناغى دوا كەوتقى ئىمە لە خەلكى تر

(۲) جارى وا ھەيە لە ناۋچەبەكى تەسكدا وشەيەكى زۆر باۋ بە دۆ جۆر بەكار دى ، بەۋپنە لە گۈندى مامشەى ناۋچەى قەرەھەسەن بە « حلب » دەلېن دۆشىن ، كەچى لە گۈندى تاۋپىرەرزى ھەمان ناۋچە پىتى دەلېن دۆتىن .

پىۋىستىرە . يەككىك لە زاراۋەكانى ئەم لیستەىە « جو » . ھەندىك
ۋشە لائىنىيەكەى « ئەتەسفىر » یا « ئەتەسفىر » بەكاردەھىنن كە زۆر
كەم لە گەل دەنگ و ئاۋازى كوردیدا دەگونجى . بەلاى ئەنجومەنەۋە
ۋشەى (جو) كە لە ناو خويىندەۋارى كوردا باۋە زۆر لە « ئەتەسفىر »
بەجى ترە بۆیە بىسلى كوردەۋە ھەلى دەبۆرپى و لەمەشدا كەلك لە
رېبازى سەر كەوتقى كەلانى ترى دەوروبەرى كورد ۋەردەگرپى .

ئەنجومەن ھەر ۋشەىەك یا زاراۋىكى لەبارتر بۆ واتايەكى
تايەتى دانراۋ بىنىتەۋە يەكسەر بۆبارى گۆزىنى دەدا و ئەمەش بۆ
خۆى ھەنگاۋىكى ئاساىىە و ديارە بەرھەمى كارمان بەرەۋ باشتر و
پوختەتر دەبات . لېرەدا نەقونەىەكى ئەم لیستەىە دەخەینە بەرچاۋ : لە
لیستەى سىپەى زاراۋەكاندا بۆ « حقل - اللدواجن » (پەلەۋەر) مان
پىشنيار كوردبو كە بۆ ئەۋ مانايە دەست دەدا ، بەلام دواى لىكۆلینەۋە
بۆ ئەنجومەن ساغ بۆۋە كە (كەۋىزار [كەۋى + زار]) لە ھەمۆ
رۋىەكەۋە زباتر بۆ ئەۋ شوپىنە دەگونجى . لەبەر ئەۋە بۆبارى گۆزىنى
دا^(۳) . لەو جۆرە شوپىنانەدا بە نيازى ئاسان كوردنى دۆزىنەۋەى
زاراۋەكان ۋمارەكەى لیستەى رابوردۆ بە كورتكرائەىتى نشان دراۋە .

لیستەى ئەم جارەشمان برىتىيە لە زاراۋى جۆر بە جۆر و
ھەمەچەشەنە . ھىوامانە لە دواۋۆزىكى نىكدا بتوانىن دىسان زاراۋەكانى
كۆۆ بەپىى بابەت بۆلۆبكىنەۋە ، ئەنجومەنى كۆۆ لە گەل ھەمۆ

(۳) بۆۋانە لىدوانى ئەنجومەن لە : « حقل - اللدواجن » .

کہ موکورتیہ کی ناچارتی و کہم دەسە لائیدا بەختە وەرە بەوہی لە ماوہی چەند سالیکی کہمدا توانیویتی گەنجینە بەکی بایە خدار لە کاری هەلبژاردن و داتاشینی زاراویدا پیکەوہ بنی .

لە کۆتایێ پێشەکتی ئەم لیستە بەشدا ، هەر وەک جارانی پیشۆ ، بە گەرمی داوا لە برا کوردی زانەکان دەکەین بە چاوی رەخنە و هەستی یاریدەوہ سەیری زاراوہ کانی کوژ بکەن و ئەوی پێیان دەکری بۆ چاککردن و راستکردنەوہ درێژی نەکەن تا بە هیممەتی هەموان بتوانین ئەرکی سەر شانمان لەم مەیدانە ناسک و گرنگەدا بە ئەنجام بگەینین .

لیستہی پیتجەم

زاراوی ھەرەبێ	زاراوی کوردی	تێبینی
إتفاقاً	رێکەوت	بە رێکەوت .
إتقاد	کەپە ، سوڵە	(هالاً و) و (بلیسە) ش بە کار دێن .
أحياء	زیندەوەر	بژوانە : « جادات » ،
- علم الاحياء	زیندەوەرزانێ	
أحياء (للحيوانات)	زیندەک	
أحياء (للنباتات)	رووەک	لە کتێبی فیرکەکاندا بە کار هێنراوە .

له زاراوی پزیشکیدا
(خوویست) و (خوونهویست) مان
پیشنیار کردبو ، (ویسته)
سوکتیه .

ویسته

إرادې

نهویسته

- لا إرادې

حهوتهوانه‌ی گوره (حهوتهوانه‌ی پچوکه) یش هه‌یه ؛
بزوانه : « تریا » ، « زحل » ،
« زهره » ، « شمسی » ،
« عطارد » ، « طریق المجرة » ،
« مریخ » ، « المشتري » ، « نجمة
الصباح » ، « النجمة القطبية » .

بنات الشمس

بزوانه : « جلمود » ،
« حصی » ، « رمل » ، « زمبج » ،
« طمی » .

خۆل

تراب

ده‌گونئی : ئەم بەرگه‌ی چه‌سپه‌ی به
به‌ری ؛ بزوانه ل ۱ ، ۳۸ .

چه‌سپ

ثابت « Fixed »

نه‌گۆز

ثابت (غیر متغیر)

« Constant »

لاوه‌ک ، لاهه‌کتی

ثانوی

کۆ

تریا

بزوانه : « بنات الشمس » ،
« زحل » ، « زهره » ، « شمسی » ،

== « هارد » ، « طريق للجرة » ،
 « مريخ » ، « للشترى » ،
 « ميزان » ، « نجمة الصباح » ،
 « النجمة القطبية » .

سپيانه

ثلاثى

بهر

ثمرة

رهوان تنها بو ئاو به کار ناپهت .
 ده کوترى : قهله رهوانه ، زمانى
 رهوانه ...

رهوان

جارى

وهك زاراوئىكى كشتى ؛ لهش بو
 ئينسان و حيووان به کار دههپترى .
 تنها بو ئينسان به کار دههپترىت .

لهش

جسم

تهن

جسم (للانسان)

وانه چهوى گوره ؛ له ناوچهى
 زهنگه دا بو ئهه مه بهسته به کار
 دههپترى ؛ (كاشه) ش به کار دى ؛
 بـژوانه : « تراب » ،
 « حصى » ، « رمل » ، « زمبيج » ،
 « طلى » .

سومان

جلود

له زور ناوچه به کار دههپترىت ؛
 بـژوانه : ل ۲ ، ۱۴۰

شخته

جليد

بـژوانه : « احياء » .

بى گيان

جادات (جاد)

به رامبر « Sex » ؛ دور نيه
 (دپله بهبا) له وه وه هاتى .

باه

جنس

جەنم

دۆژ

له گه‌ل (دۆزه‌خ) دا په‌روه‌ندێداره ؟
(دۆژ) ئاسانتره ؟ مامۆستا وه‌مه‌ی
(دۆژه) و مامۆستا کورد دۆبیته
(دۆژی) و (دۆژی) بان به‌کار
هه‌تاوه (T. Wahby , ... , p.41
، (Q. Kurdo , ... , L. 224) .

جو

جهو

(ئه‌تمۆسفیر) له سه‌ر زمان قورسه ؟
زمانی تری رۆژه‌ه‌لانی هه‌یه که
« جهو » به‌کار ده‌هێنن ؟ بـ
ده‌ور و به‌ر ، ده‌ور .

حصی

زیخ

له جهو بچۆکتزه ؟ بزوانه :
« تراب » ، « جمود » ،
« حصاة » ، « رمل » ،
« زمبج » ، « طمی » .

حاد

تیژ

- حدة

تیژی

حاسبة

ژمیر

وشه‌به‌کی به‌کار هه‌نراوه ؟ وه‌ک :
بزیژ ...

حاسة

هه‌ست

حاصد

دروین

هه‌رچه‌نده به‌و کسه‌ی دروینه
ده‌کات ده‌کووتری (پانه) به‌لام
له‌به‌ر « حاصدة » (دروین) به
باشتر زانرا .

- حاصدة

دروینه‌ر

حاضنه

دایهن

بزوانه : « حضاة » .

	بار	حالة
	بارى ناكاو	- حالة الطوارئ
	تهرزه ، تهركه	حالبوب (برد)
له بادقینال به کار دههینرئی .	گژک ، تهژگژ	حالبوب ناعم
	ترش	حامض
له هههندی ناوچه دهگوترئی	دهنك	حبة
« دنك » .		
	دهنكۆكه	- حبيبة
(سبله) چ به کرمانجی و چ به	بهرده سبله	حجر الزاوية
سۆرانق « زاویه » و « ركن »		
دهكه پینئی ؛ دهگوترئی ؛ له سبله		
دیوار لای داوه ؛ (سبله)		
تیزاییه كه له دیتوی دهرهوهی		
دهواردا به .		
دهگوترئی ؛ رادهی بو دانا ...	راده	حد
له (كهرما) و (شپردههوه) وه	گهرمه شیر	حرارة كامنة
وه رگهراوه .		
	جهنگ	حرب
	پوله كه	حرففة
	جوله	حركة
بزوانه ؛ « ارادی » .	جولهی ویسته	حركة ارادية
	خوجول	حركة ذاتية
جوله كهی له هق دهستاز دهكنت ؟	جولهی دهستازتی	حركة رجوعية
له هههههیشدا « رحی » به کار		
هینراوه .		

حرکة لا إرادية

جۆلهی نهویسته

بژوانه : « لا إرادی »

حزام

کۆزۆ

مههست کوریس پانه ؟ « حزام » ی
ههندهستی پانه ؟ مامۆستا وهه
بهرامبهر « Woven girth »
دایناوه (T. Wahby, p.72) ؛
له ههندی ناوچه (کزی) و له
ههندیکی تر (کۆک) دهگوتری .

حزمة

گورزه

له زۆر ناوچه بهکار دههیتری ؛
(گورزه) له (چهپک) گهورهتره ؛
بهرامبهر « Bundle » ی ئینگلیزی
دی ؛ مامۆستا وهه ههمان وشه
بهکار هیناوه (T. Wahby, p.57)
(کورزه) و (گورز)
بهیوهندی تدارت ، دهگوتری ؛
کورزههۆن ، وانه و هه گورز
هۆنراوههوه ...

- حزمه ضوئية

گورزهی تیشک

بژوانه : « ضوء » .

حس

ههست

دهتوانی بو « حواس » یش بهکار
بهیتری ، وهك : ههستی بیهین ،
بهستنه ...

حساس

ههستیار

قیاس لهسهر : بهختیار ... ؛ بژوانه
پیشهکتی هه لیسته به .

- حساسية

ههستیارتی

وهك زاراویکی گشتی ؛ بو
« حساسیه » ی نهخۆشی و فزیا
دهتوانین (نرۆکتی) بهکار بهیتین
(بژوانه پێشهکتی هه لیسته به) .

پڑوانہ : « تراب » ، « جلمود » ،
 « رمل » ، « زمبج » ، « طس » .
 لہ ہندیک ناوچہ دہ کونری
 (دایان) ؟ پو « حضانہ » ی نازہل
 دہ تونری « پەروارتی » بہ کار
 بہتری (پەروار و پەرورده
 پەرورده) دہ کونری : نازہلی
 پەرورده ..) ؟ پڑوانہ : « حاضنة » .

چہو

حسی

دایہ تی

حضانة

خانوی دایہ تی

- دار الحضانة

حقل (الحيوانات

الداجنة)

لہ (کوی) (مالی) + (زار)
 « حقل » موہ و مر کبر اوہ ؟ وہک :
 (لالہ زار) ، (میرگوزار) ،
 (کونزار) . ؛ (زار) پو کول و
 کز و گپاہ و لیرمدا مانا کای
 فرہ وان کراوہ ؛ (کوی) و
 (کیتی) جباوازن ؛ (کونزار)
 لہ (پەرہ ونکگہ) ہاشترہ (پڑوانہ :
 ل - ۳ -) .

کونزار

دوشین

حلب

دہ کونری : کوی مہمک ...

لہ لادی باوہ ؛ دہ کونری :
 لولہ ہی گوانی ماندا یا مہر ...

حلمة الثدي (للانسان) گول

حلمة (للحيوان) لولہ پ

حام (حامضی) کرمہ مہ سید

حام (رملی) کرمہ لم

دہ توانین بلینین : چومہ کرمہ لم ،
 دہ پیٹہ کرمہ لم ...

دهمیتکه به کار دههیترنی .	گه رماو	حمام (مائی)
به رامبه ر « Cargo » ؛ له هه ندنی ناوچهی بادبشان به کار دئی .	جه مبه	حواله
له زۆر ناوچه باوه ؛ (سپه تۆره) ش به کار دههیترنی .	سیکه وانه	حویصه

بژوانه : « خاصیه » و ل - ۱ - .	تایبه تی	خاص
بژوانه : ل - ۲ - .	تایبه تی	خاصیه
بژوانه : « فارغ » ل ۱ .	قالا ، بۆش	خال (فارغ)

خاو	خام
سست	خامل

بژوانه : « للسواد الحسنة في الكونكريت » .	کۆنکریت	خرسانه
---	---------	--------

به رامبه ر « Storing » ؛ (لۆده کردن) بش باوه ؛ به لام بۆ ئاو به کار نایه ت .	عه مبار کردن	خزن
--	--------------	-----

که مر	خمر
ژه نین	خض
ژه نهك	- خضاضة
هه نگاو	خطوة

خفافش

شەمشەمە کوپۆرە

لە کرمانجیدا (بالچیمک) بەکار دێ
(٥٩ : Q. Kurdo, L. 59)
لە بادینان (شەف رەقبتەکە) بەش
بەکار دەهێنن .

خلیط

تیکەل، تیکەلاو

دائم

هەمیشە

- دیمومە

هەمیشەتی

بۆواوە : « مۆقت » و « وفتی » ؟
مەبەست « دائمی » شە کە بە هەڵە
بەکار دەهێنرێ .

دباغە

دەباختی

لە زۆر دەمیگەوه باوە

دخان

دۆکۆل

دەرع

زەری

لە کۆنەوه بەکار دێ ؟
(زەری پۆش) هەبە .

دکتور

دوکتۆر

دلك (للانسان)

شیلان

دلك (للشیء)

لێ خشاندن

دم

خوین

دمع

فرمیسک ، روندک

لە ناوچەی هەولێر و بادینان
(روندک) بەکار دێ ؟ دەگوترێ :
روندک بە چاویا دێتە خوار ؟
(ئەسرین) بەکار دێ و لە
ئەدەبدا باوە ؟ فارس « ئەسر » و
« ئەسرین » بەکار دەهێنن .

	روژن	دهن
	چهور	دهنی
له زۆر ناوچه باوه .	سهرسوژکئی	دوار (دوار البحر)
	سۆژان ، سۆژانهوه ، خولانهوه	دوران
دهمپیکه باوه ؛ « دورق » له (دهورگه) وهرگیراوه .	سوراحتی	دورق
	خۆ	ذات
« قیاس » لهسهر : دهرهکتی ، ناوهکتی ، لاههکتی ، ئاوهکتی ... ؛ له (خویتی) باشتره هکه زیاتر (ناسیاو) دهگیرینهوه .	خۆیهکتی	- ذاتی
	ئیر	ذکر
	توانهوه	فوبان
	کلک	ذیل
وهک زاراوهکی سیاستی نوێی ؛ له کۆنهوه گوتراوه : کلکی فلانه ئاغابه ...	کلکابهتی	- ذیلیه
	یهکسهه	رأساً
بۆوانه : « مباشرة » .	بۆن	رائحة
له ههندی ناوچه (بێن) بهکار دئی .		

بنکهی زین

رابطه

پیوندهندی

له (به پیوندهندی) باش و سوکتره ؛
بو « رابطه » وهك رهكفراو
(هاو بهندی) دانراوه (ل ۲) .

ربط الأشياء

شیش بهندی

وهك زار او پسی هندیسی ؛ کورد
(بهندی) بو نه و جوړه حاله تانه
به کار هیناوه ، وهك ته لپه ند . .

رحالة

که زیده

بزوانه : « سائح » .

رحیق

گولشیره

بزوانه : « غبار الطلع » .

رد الفعل

کار دانه وه

به رامبه « Reaction » ؛ وهك :
رهنگدانه وه که « انعکاس » بو
« رهنکه » .

رقاس

په روانه

تاکیک (په زه) .

رقوق فوتوغرافية

قلیمی فوٹوگرافی

رکود

کزی

وهك زار او پسی نابوری ؛ ده کوثری :
بازاری کزه ، کاری کزه . . .

- رکود اقتصادی بازار کزی

رمل

لم

بزوانه : « تراب » ، « جلمود » ،
« حصی » ، « زمبیج » ، « طمی » .

رنة

زرنکه

بنگه ی زین

- رین

زرنکانه وه

- ز -

زارع

وه رزیر

زئبق

جیوه

له سۆران و بادینان به کار دئی ؟
دهمیتکه باوه ؟ دهگوترئی : جیوهی
تئی سکهوتوووه ؟ دۆر نیه له
(زیوه) وه هاتبئی و بو خوشی
« Quick silver » ی پئی گوتراوه .

زحرحة

خزاندن

خزان - خزیهوه ؟ (خزان) زیاتر
له سهروهوه بو خوارهوهیه ، بهلام
دهشگوترئی : دیواره که خزاوه
یا خزیهوه ...

زحل

کهیوان

له شپردا زۆر به کار هیتراوه ؟
بزوانه : « بنات الشمس » ،
« نریا » ، « زهرة » ، « شمسی » ،
« عطارد » ، « طریق المجره » ،
« مریخ » ، « المشتري » ، « میزان » ،
« نجمة الصباح » ؟ « النجمة
القطبية » .

زرّ

دوگمه

- زرّ کهربائی

دوگمه ی کاره بابئی

زعنفه

پهژ

دهگوترئی : پهژی ماسی .

زفیر

پشودان

(پشوق) نهها بو « استراحة »
به کار نایه ؟ (پشوقی بزا) واته
ههناسه ی بزا ؟ له سکرمانجیشدا
به کار دئی ؟ بزوانه : « شهبق » ،
« نفس » .

زمیج

لیوه

واته « رمل ناهم » ؟ بهو له ورده
دهگوترئی که له ئاو بهجئ ده میتئی ؟
« زمیج » وهك « طمی » وایه ؟

دۆر نيه « ليوه » و « لينه »
 به يوه نديتدار بن ؛ ده كوتري ؛
 ليوه ي ئاو ، ليوه ي چه م ... ؛
 بزوانه ؛ « ئراب » ، « جلود » ،
 « حمى » ، « رمل » ، « طمي » .

له ئەسلدا (ناهيد) ؛ به ئەر مەنتى
 « ئەناھيت » ؛ له كوردیدا بووه
 به ناوی كچ ؛ بزوانه ؛ « بنات
 النمش » ، « ئريا » ، « زحل » ،
 « شمري » ، « عطارد » ، « طريق
 المجرة » ، « مریخ » ، « مشتري » ،
 « ميزان » ، « بنات النمش » ،
 « النجمة الطيبة » .

به روونی تهۆ و شل ده كوتري ؛
 (دۆن) ؛ (ئاوه دۆن) و
 (ئاوه دۆنكه) بش هه به .

ناهي

زهرة

دۆن

زيت

گهشته وەر

سائح

تراو ، شل

سائل

بزوانه ؛ « سباحة » ل - ۱ - و
 « رحالة » .

(تراو) له ژۆر ناوچه ي موكریان و
 سوۆرات بهسكار ده هینریت ؛
 پینچه وانه ي خهسته ؛ ده كوتري ؛
 ئه و ماستاوه تراوه ؛ له ناوچه ي
 زهنگه نه و روژ به يانتی (ترنگه)
 بهسكار ده هینریت - ده كوتري ؛
 بپترنگینه ، واته روونی بهكوه ؛
 (تراویلکه) بوۆ « سراپ » بهكار =

بنكه ي

== دەھىتتى؟ لە گەرميان دەلتىن :

بىترىكىننە ؟ بىزوانە : ل - ۳ - .

وەك : سۈنەمەننى ، نەقەمەننى ؟
بۇ ھەمۇ جۆرە شەبەك .

بىزوانە : « سابىق » ل - ۱ - .

(كىرا) ش بە ماناى (كوشىدە)
ھەبە ؟ (كارى) ش بە كار دى ،
دەلتىن : دەردى كارى بە ...

زۆر باۋە ؟ لە « قەد » ى ھەرەبىيەۋە
ۋەر كىراۋە ؟ دەگۈننى : قەد ۋە بالا ..

زۆر باۋە ؟ لە كىرمانچى ۋە لە
سۆرانچىدا بە كار دى ، دەگۈننى :
بەزنى ئەو چىنارە ، بەزنى
دارنى ... ؟ مامۇستا كوردو پىئىف
بۇ ھەمان مەبەسى دانائە (بىزوانە :
Cg Q. Kurqe) ؟ بۇ گەنم ۋە
گىياش بە كار دى ؟ (لاسك) ىش
ھەبە ، بەلام تەنھا بۇ (رېۋاس) ۋە
(سىلىق) ۋە ئەو جۆرانە بە كار
دى ؟ ھەندەك بە ھەلە (قەف)
بە كار دىنن كە زىاتر كىشى دار
دەگەبەننى .

(جىم ۋە جۆل) ھەبە ؟ دەگۈننى :
بىچىنى ؟ بىزوانە « متەرك » .

شەلمەنى

راپردۆ

گەرم

گىرۆ

باسك

قەد

لاق

بەزىن

نەجم

- سوائل

سابق

ساخن

سارى

ساعد

ساق (للجسم)

ساق (للرجل)

ساق (للنبات)

ساكن

(سارد) و (نه گه تیف) پش به کار دئی ؟ بزوانه : « موجب » .	نه ری	سالب
به غار ظارینی شایق ده گوتزی ؛ له فولکاکورددا به کار هاتوره ؛ (ده وەك) به و نه سه په ده گوتزی که باش غار ده کا .	دهو	سباق الخیل
زۆر باوه ؛ (بن-ۆس) پش به کار دئی . بزوانه : فه ره نهنگی کوردتی - تورکتی موسا عه نه ره .	هۆ	سبب
له زۆر ناوچهی دهشتایق باوه ؛ (تراویلکه) ش به کار دئی . ده گوتزی : چاوم تراوکه ده کات ، واته ره شک و پیشکه ده کات .	تراوکه	سراب
هه ردۆکیان به کار دین ؛ (شرینقه) له « سرنج » و هه ردۆکیان له « Syringe » هوه وه رگه براون .	ناوک	سرة
	شرینقه ، ده رزی	سرنج
له (فرادانی) راست و باشته .	بان	سطح (البنايه)
واته کشتی با ؛ بزوانه : « سفینه » ل - ۱ - .	فره وانی	سعة
بزوانه : « سفینه » ل - ۱ - . (میتج) له (بنیتج) سوکتره .	باکشتی	سفینه شراعیة
به رامبهه « Railway » ؛ « سکه » مانسای (رێکه) به ؛ له کتیی فیرکه کاندای به کار هینراوه .	کشتی آسمانی	سفینه فضائیة
	میتج	سقف
	هیلی ئاسن	سکه حدید

بژوانه ؟ « سكر ثنائي » .	سكر أحادي (كيمياه) تاكه شه كره
بژوانه : « سكر أحادي »	سكر ثنائي (كيمياه) جقوته شه كره
	سكرى (مرض السكر) شه كر ، نه خووشى شه كر
وانه شه كرى تىدابه ؟ وهك :	سكرين (للمادة السكرية) شه كرين
رهنگين ، نهرمين ...	- سكریات
ده كوئزى : نشبهنت له كوئيه ؟ ؟ (نيشتهنى) « ساكن » ده گه پيتنى .	شه كرينه كان
مهردوخ به كارى هيتساوه (بهشى - ۲ - ، ل ۷۲۴) .	نشقمهن
له « Tell » هوه وهركبراره ؟ دهميكه باوه .	میزن
له بازاردا باوه ؟ ده كوئزى : نهوهندهى داشكاند ، بوم داشكینه .	تهل
مه بهست زياد كردنى پيتى خاكه له رځ-كهى چاندنوه ، وهك پتر كردنى نازونى زهوتى به ه-ووى چاندنى باقله وه .	داشكاندن
وهك ثالثت ؟ به قياس له سه ر : كوتك ، سه پرهك ، پرسهك ...	سه وزه په بن
	سلس البول
	سلك
	صمغ (إقتصادي)
	صمغ أخضر
	صمغ
	صمغ (للعمر)

«قباس» لسهر (چه قهّل رهنك) كه له هه ندى ناوچه به كارده هينترى؟ به ههله (بۆر) به كار ده هينترى كه جيايه .	مهموره رهنك	سنجایی اللون
جۆر يى كه له قوماش ؟ به ئاوريشمى سهوز ده كوئى (قههوز) .	قههوز	سندس
وهك : «الدخل السنوي» ، «المدل السنوي» ...	سالانه	سنوي
بۆوانه : «سهم» وهك «حصه» ل - ۱ - .	تير	سهم (سلاح)
بۆوانه : «ساق» .	لاسك	سويقه
ده كوئى : لينشاوى ئاو ، به لينشاو ههلى رشت ...	لينشاو	ميل
(غهور) ئهو شته به كه له «ماده» كه خوى جياوازه ؟ ده كوئى : ئاوى بى شهوره ، ئاسمان شهورى گرتوووه ... ؟ بۆ «أجنبي» (غهور و غهواره) به كار ده هينترى .	غهور	شائبة (شواوب)
(سارغى) باوه ، نوركى به .	بيژۆك ، تهريك	شاذ
له ميژه باوه .	مهلهل	شاش
به رامبهه «Semi» ؛ بۆ هه مو «شبه» يك به كار بى ؟ بپويسته له كهّل وشهى تردا بى ، وهك : (سارسته) «شبه جمله» ، (ساجوز) «شبه دائري» ...	زاخ تۆۆ سا	شب شبكة شبه

<p>بۆ دەست قەلبشان بەکار هینراوه ؟ ماناکی فرهوان کراوه .</p>	<p>شحم - تشحيم (تزييت) پيوکردن پيو</p>
<p>بۆ کارهبا و فېزياش دەست دەدات چونکه ئەوېش بۆ خۆی هەر (بار) ؟ بە ئېنگلیزیش « Lade » بۆ « حمل » و « Load » بۆ « شحنة » بەکار دئی . ماوه به که بەکار دئی .</p>	<p>شحنة بار</p>
<p>بەکار هینراوه ، دەلین : پیلە کری ئاوریشم له (قوزاخه) باشتره که تورکییه و مانای (وهك کوێز) ده که پیتنۆ .</p>	<p>شرام شرقة بایهوان پیلە</p>
<p>دەمیتسکه باوه ؛ تواووتەوه ؟ بۆوانه : مەردۆخ ، بەرگی - ۲ - ، ل ۱۲۴ .</p>	<p>شریط شریت</p>
<p>زۆر باوه ؛ مەردۆخ بەکاری هینراوه (بەرگی - ۲ - ، ل ۱۳) ؟ هەندێک بە هەله بەرامبەر « سهیل » دایانراوه ؟ بۆوانه : « بنات النمش » ، « ثریا » ، « زحل » ، « زهرة » ، « عطارد » ، « طریق المجرة » ، « صریخ » ، « المشتري » ، « نجمة الصباح » ، « النجمة الفطیبة » .</p>	<p>شعری که لاویژ</p>
<p>له کهرمیان زۆر باوه ؟ دەلین : وهك ئاو پێنی دیودەر .</p>	<p>شعلة شفاف بلیسه ، گز دیودەر</p>

<p>زۆر باوه ؟ له (رهزا) باشتره ؟ بو « form » و « Picture » يش دهست دهدا ؟ « كۆنكرم » به پار شينوهى له توپى « (فولكلور) » ؟ بزوانه : مهردوخ ، بهرگى - ۲ - ل ۱۳۷ .</p>	<p>گومان شينوه</p>	<p>شك شكل</p>
<p>بزوانه : « شهر » ل - ۱ - . له (خواز) هوه هاتووه ؟ له موكريان دهلپين : وازم لهو خوڤراكيه ... ؟ وازم اسى هينا وانه مهيلم له وشته نيه...</p>	<p>ميو ههيقى عهدهبتي واز</p>	<p>شجمع المسل شهر قري شبيهة</p>
<p>بزوانه : « زفير » ، « نفس » . (چشت) و (چت) و (نشت) يش ههيه .</p>	<p>پشوكيشان شت</p>	<p>شهبق شيه</p>
<p>له زۆر ناوچهى سۆران بهكار دهئى ؟ دۆر نيه له « قصر » و « قاصر » هوه هاتبى . زياتر بو قوماش بهكار دهئى .</p>	<p>روكيت گازر</p>	<p>صاروخ صباغ</p>
<p>مهولهوتى له شيعرى خوڤيدا بهكارى هيناوه .</p>	<p>گازرتى زهنگ زايهله</p>	<p>- صباغة صدأ صدی (للصوت)</p>

دهمیتکه جینگهی خوئی گرنووہ .	پۆل	صف
لاپسکی پەژە کہ ؟ بژوانە : « ورقە » .	لاپەژە	صفحة
	تەنە کہ	صفیحة
	پۆلا	صلب
(نورت)یش بەکار دەئی .	رەق	صلد
لە (زمان)هوە هاتووہ ؟ لە هەندئی ناوچە بۆتە (زوانە) ؟ لە (دەرچە) بۆشترە (ل - ۳ -) ، بژوانە : (مسار الامان) .	زمانە	صمام
دەگوترئی : لە ناخی دلەوہ ...	ناخ	صمیم
لە (دەست + کرد)هوە هاتووہ .	دەسکرد	صناهي
هەردۆکیان باون .	پلۆسک ، پلۆساو	صنبور
لە (زیابەخش) باش و ئاسانترە .	زیاندەر	ضار
(گوشەك) قیاس لە سەر (پرسیك ، سەپرەك و هتی تر) ؟ (گێرەستی)یش هەبە کہ بۆ خوئی (گێرەدەستی)بە	گوشەك ، گێرە	ضاغلة
بژوانە « ساق » (للرجل) ، « الطرف العلوي » ،	لنك	الطرف السفلي
بژوانە : « الطرف السفلي » .	قۆل	الطرف العلوي

طريق المجرة

كا كيشان

باوه ؛ بزوانه : « بنات الشمس » ،
« ثريا » ، « زحل » ؛ « زهرة » ،
« شمري » ، « عطارد » ،
« طريق المجرة » ، « مريخ » ،
« المشتري » ، « نجمة الصباح » ،
« النجمة القطبية » .

طمي

ليتوه

وهك « زمبيج » ؛ بزوانه :
« تراب » ، « جلود » ، « حصي » ،
« زمبيج » .

عضد

باهو

دهگوتري : شان و باهو .

عطارد

زاوه

له هندی ناوچه دهلین : ساوه ؛
مهردوخ هه مان وشه به کار هیتاوه
(بهرگی - ۲ - ، ل ۲۱۹) ؛ بزوانه :
« بنات الشمس » ، « ثريا » ،
« زحل » ، « زهرة » ، « شمري » ،
« طريق المجرة » ، « مريخ » ،
« المشتري » ، « ميزان » ، « نجمة
الصباح » ، « النجمة القطبية » .

غاز

گاز

له زوربهی زمانانی تردا (گاز)
به کار دههیترت .

غبار الطلع

گهرك

له زور ميتوه دا هه به ؛ له بادبنان
به کار دهی ؛ بزوانه : « رهحيق » .

- عملية جمع غبار

پاچنه

الطلع

واته شهوهی هه نك به پی دهیچتی
(پاچنه) کاره که دهگرتنهوه ،
به لآم دهشگوتري : گوله که پاچنه
به زيوه .

بهرامبهر « Gap » ؛ (کال) بۆ
خۆی ناو و ئاوه ئناوه ؛ (کالین) یش
به کار دههینتری .

فصل
کاشه
« مناخ » (کاش) و « فصل » یش
به شیکه له و ؛ ماموستا و مهی
هه مان وشه ی به کار هیناوه
(T. Wahby, ... , p. 74) ؛
بۆوانه : « جو » و « مناخ » و
ل - ۱ - .

فیضان
لافاو
له کیمبادا به کار دههینتری ، وهک :
« البلورات للآنية » .

مائي
راسته و خۆ
بۆوانه : « رأسا » .
جۆك ، جهك
(نۆك) یش به کار دههینتری ؛
بۆوانه : « ساكن » .

مباشره
متحرك
متغير
بۆوانه : « ثابت - Constant » .
گۆزهك
بارام

مريخ
بۆوانه : « بنات الشمس » ، « ثريا » ،
« زحل » ، « زهرة » ، « شعري » ،
« عطارد » « طريق المجرة » ،
« مریخ » ، « المشتري » ، « میزان » ،
« نجمة الصباح » ، « النجمة القطبية » .

مسمار الأمان

زامنه

له لادئی زؤر باوه ؛ بو تهنه
بهکاری دههینن ؛ دهتوانری
هراوان بکری : زامنهی تهنه ،
زامنهی توپ ... ؛ بزوانه :
« صمام الامان » .

مسيطر

زال

دهگوتری : به سهریا زاله ...
ماموستا وههی ههمان وشهی داناه
(T. Wahby, ... , p. 164) .

المشتری

بیرجیس

مهردوخ ههمان وشهی بهکار هیناوه
(بهرکی - ۲ - ل ۶۶۸) ؛
بزوانه : « بنات النعش » ، « ثریا » ،
« زحل » ، « زهرة » ، « شعری » ،
« عطارد » ، « طریق المجره » ،
« سربخ » ، « میزان » ، « نجمة
الصباح » ، « النجمة القطبية » .

ملج

سواغ

مناخ

کش

له زؤر ناوچه باوه ؛ ماموستا وههی
ههمان وشهی بهکار هیناوه
(T. Wahby, ... , p. 74) ؛
بزوانه : « جو » و « فصل » و
ل - ۱ - .

للواد الخشنة في

خرچان

الکونکریت

بهرامبهر « aggregate » ؛
(خرچان) بهو ورده بهرده
دهگوتری که له قابه دههینتهوه و
بو شایقی بی پز دهکرینتهوه یا زهوبی
پئی تسخت دهکری ؛ خه لکی
موسل بهکاری دههینن و پیی
دهلین « خرچانه » ؛ خرچانی
سردو و خرچانی زیندو ههیه ؛
بزوانه : « خرسانه » .

(گهرم) و (پۆزه تیف) يش
به کار دئی؟ بۆوانه : « سالب » .
بۆوانه : « دائم - دیمومه » ،
« وقی » .

بۆوانه : « بنات الشمس » ، « ثریا » ،
« زحل » ، « زهرة » ، « شمري » ،
« عطارد » ، « طريق المجرة » ،
« مریخ » ، « المشتري » ، « نجمة
الصباح » ، « النجمة القطبية » .
به ده گهن .

بۆوانه : « بنات الشمس » ، « ثریا » ،
« زحل » ، « زهرة » ، « شمري » ،
« عطارد » ، « طريق المجرة » ،
« مریخ » ، « المشتري » ،
« النجمة القطبية » .

له زۆر ناوچه باوه ؛ چۆنه ناو
فۆلكلۆورهوه : چاوی تهستیره
جهدی به ... بۆوانه : « بنات
الشمس » ، « ثریا » ، « زحل » ،
« زهرة » ، « شمري » ،
« عطارد » ، « طريق المجرة » ،
« مریخ » ، « المشتري » ، « نجمة
الصباح » .

بۆوانه : « زفير » ، « شهب » .
بۆوانه : « صفحة » .
بۆوانه : « دائم - دیمومه » ،
« مؤقت » .

تهری

کاتی

تهرازو

ده گهن

کاروان کوزه

تهستیره جهدی

هه ناسه ، يشو

پهزه

کاتی

موجب

مؤقت

میزان (نجمة)

نادراً

نجمة الصباح

النجمة القطبية

نفس

ورقة

وقتی

پوختى كاره كانى كۆز

۱- ئەنجومەنى كۆز و دىئوانى سەرۆكايەتتى كۆز :

ئەنجومەنى كۆز تا بەر داھاتنى ماوەى پشقى سالانەى (تەموز ، ئاب ، ئەيلول) ھەمۆ ھەفتەيەك زىك و پىك كۆبوتەوہ و ئەو كار و بارە زانىارتى و كارگىزىيانەى خراونەتە بەردەى لىيان كۆلتىوہتەوہ و بزيارى پىويستى لە بارەيانەوہ داوہ .

دىئوانى سەرۆكايەتتى كۆزىش لەو ماوہيەدا و لە ماوہى سى مانگى پشقى ئەنجومەنى كۆزدا بە پىي پىويست كۆبوتەوہ و بزيارى پىويستى لە بارەى ھەر كارپىكەوہ پەيدا بوقى ، دەرگروہ .

۲- لىژنەكانى كۆز :

لىژنە جىاجىياكانى كۆز ، ھەر يەكە لەسەر كارى خۆيان بەردەوام بون و لەم چەند مانگەى دوايى خولى چوارەى كۆزدا و تەنانەت لە ماوہى پشقى كۆزىشدا ھەر كۆبوتەوہ و زۆر كارى زابىاريان بە ئەنجام گەياندوہ .

بە ئىقونە لىژنەى زمان و زانستەكانى بەشى دووہى ئەو

ئىككۆلپتەوانەنى كەگەللاھى ئەم دۆ سقى سالىھى تەمەنى كۆزى ، لەم
ژمارەبەى گۆقارى كۆزدا بلاو كىدوۋ تەوۋ . بەردە و امىشە لەسەر
ئىككۆلپتەوۋە و گەللاھ كىردنى بەشى تىرىش و بەك لە دوای بەك بلاويان
ئەكانەوۋە .

ليۇنەى گۆقار و كىتەبخانەش كارى خۆى كىدوۋە و لەو بابەتەنە
وردىبەتەوۋە كە بۆ گۆقار دىن و چىيان شايانى بلاو كىدوۋ تەوۋە بۆقېن
يا بلاوى كىدوۋ تەوۋە يا بلاويان ئەكانەوۋە و بەردە و ام كىتەب و گۆقار و
رۆژنامەى تازە و كۆن و نايابى لەم لا و لەو لا بۆ كۆز خىز كىدوۋ تەوۋە .
ليۇنەى فەرھەنگىش لەم ماوۋەبەدا چەند ھەزار وشەى تازەى
خستەوۋ تە سەر كارت و بۆ ئىككۆلپتەوۋە و دانانى فەرھەنگىكى
كوردى كەورەى بەك كرتو كەرسەتەبەكى باشى ئامادە كىدوۋە .

ليۇنەى ئەدەبىيەش بەشىكى فۆلكلۆرە لەسەر شىرىت تۆمار
كراوۋە كانى تۆستەوۋ تەوۋە و بىزىرى و اىبە پاش لى بۆنەوۋەى لەو كارە لىيان
بكۆلپتەوۋە و بلاويان بكانەوۋە .

لە ئاخىر و ئۆخىرى مانكى (مابىس) ەوۋە ليۇنەبەكى كاتى بۆ
وەرگىزىنى زاراوۋە كانى مەنطق و فەلسەفە و فىقھ و .. ھەمو ئەو
زانستانەى تر كە لە تۆستىنى بە ھىز و پىزدا دىنە بەر خامەى تۆسەران ،
لە لاىەن كۆزەوۋە پىك ھىنرا و وا ئامانچى كارى ئەم ليۇنەبە بە خامەى
مامۆستا مەسعود مەمەد جىگىرى سەرۆكى كۆز و دەمزاستى ليۇنەكە
لەم پىشەكەبەدا دەخەينە بەر چاوى خويىنەرانى بەرپىز :

» نۆسین بە پێی قۆل بۆنەوه و ورد پێوانی پێویستی پتری بە
 کەرستە ی دەربزینی بیر و ژا دەبێ . بابەتی ساکار و تەنک بەو هێندە
 وشە و داژشتن و تێک بەستنانە ی کە بەسەر زارانەوه یە ، دەستی
 بخریتە قالی ئەدە بییەوه و بچیتە میشکانەوه . نۆسەر لە هەر زمانیک
 بێ لە دەستی دیت خۆی بە شیوه و شیوازی نۆسینی ئاسان
 رابینتی لە رێی گرتن بەری باری ئاسان و ئاسایی کە قۆل بۆنەوه و
 لیکدانەوه و بە یە کدی گرتن و تێک بەستن و لیک ترازاندن و فەندی
 هونەرکارانە ی ناوی . ئەمە راستییەکە نەسەلماندن هەلناگری ، بەلام
 ژبان و ژبار (حضارة) لە چ میلله تیک ناگەژی بەردەوام بێ لە
 کوتانەوه ی بابەتی سەرەتایی و سەرکێل چونکە دەستورە بنجیبەکانی
 بەندە بە هیزی بەرە و پیش چۆن و قۆل داگرتن و ئالۆزکان و
 تیک ئالقان . زمانیش کە تەرجومانی ژبان و ژبارە لێی داوا دەکری
 هەنگاو بە داھینانی کەرستە ی تەعبیری نوێی هەلینتی تاکو بتوانی
 جۆت بژوا لە گەلیاندا و ئەرکەکانیان راپەژینتی .

رەجاو کردنی ئەم راستییە سەرەتاییە و تێبینی بەرەو پیش
 چۆنی نۆسینی کوردی نوێی بو بە هۆی بزباریک لە لایەن ئەنجومەنی
 کۆژەوه بە دانانی لیژنە یێکی کاتی بو وەرگیزی زاراوەکانی مەنطق و
 فەلسەفە و (فقە) ... و هەموو ئەو زانستەکانی تر کە لە نۆسینی
 بەهیز و پێزدا دینە بەر خامە ی نۆسەرانیوه ، بو سەر زمانی کوردی .

ليژنه كه له مامۆستايانە پيڤههينرا :

مهسعود محمەد - دەستوراست (مقرر)

شكور مصطفى - سكرتير

هيمن موكرياتى - ئەندام

د. عبدالرحمان مارق - ئەندام

لهوكاتهوه ليژنه پيڤههاتوه ، له سهرهتاي هاوينهوه ، تاكو
ئاستا مانگى ههشت جار كۆپلۆتهوه بۆ دۆزينهوه و دانانى زاراوهى
كوردتى لهو زانستانهدا . لهم كۆپلۆنهوانهدا نيمچه فهرههنگۆكۆكى
له زاراوان بژاردە كردوه ئوميد دەكرى له دوارۆژيكي نزيكدا
بخريته بهر چاوى خوينهراوهوه بۆ ههلسهنگاندن و رهخنه لى گرتن و
راست كردنهوهيان وه يادەست كارتى كردنيان به پيى داخوازتى و پيوست .
ليژنه به پيى بۆچونى خۆى ريبازيكي زانستيانەى گرتە بهر بۆ
دانانى زاراوه ، له مهشدا رهچاوى ئەو دەستورانەى كرد كه له زمانه
پيشكهوتوه كاندا ليره به پيشهوه له دانانى زاراوه پيژهوتى كراون .
لهم كارەدا ليژنه يه كهم بژيارى ئەوه بقو كۆمه نهكا له سهملاندنى ئەو
ئەجمانه كه پيژهوتى كردنى دەستورەكان به دهستهوهى ددهن هه
وهك زمانه پيشكهوتوه كان دۆ دلييان تيدا نه كردوه . پيژهوتى كردنى
دەستور گه لىك ئەركى به زيادهوه له كيسهدا دههيليتتهوه زۆر ريبگى
درپژيش كورت دهكاتوه چونكه به كارهينانى دەستور له ههموو ئەو
شوينانەى بۆى دەست ددهن به يه كجارتى له ههمويان دهبيتتهوه و

پێویست به‌وه ناهێڵی بۆ هەر شوێنه ئه‌ركێکی تایبه‌تی هه‌لبگیرنی .
 لێره‌دا نمونه‌ی پێژه‌وتی کردنی ده‌ستوری زاراوه‌ داناشین له‌ چه‌ند
 رێبازێکی زمانی کوردییه‌وه ده‌خه‌ینه به‌ر چاو .

به‌شیکی زۆر له‌ زاراوه‌کان له‌وانه‌ن له‌ عه‌ره‌بی‌دا به‌هۆی رێژه‌ی
 (مصدر صناعی) به‌وه پێکهاتۆن که له‌ زمانه‌کانی رۆژاوا‌دا ده‌بن به
 وشه‌ی ئه‌وتۆ کۆتاییان به‌ (ism) دیت . ده‌زاین هه‌ر دو رێژه‌ی
 عه‌ره‌بی و رۆژاوا‌یی رێژه‌ی دروست کردنی ناوی ئه‌بستراکتی . لێ‌ونه
 له‌تیوان ئه‌و پاشگرانه‌ی که له‌ زمانی کوردی‌دا واتای abstract دروست
 ده‌کەن پاشگری (ایه‌تی) هه‌لبژارد . به‌نمونه‌ : وشه‌ی (Marx) له
 زمانه‌کانی رۆژاوا‌دا ده‌بێته (Marxism) ، له‌ عه‌ره‌بیشدا ده‌بێته
 (المارکسیه‌) . به‌پێی ئه‌و رێبازه‌ی که لێ‌ونه په‌سندی کرده‌وه وشه‌که
 له‌ کوردی‌دا راسته‌وخۆ ده‌بێته (مارکسایه‌تی) . دياره‌ هه‌مو وشه‌پێکی‌تری
 وه‌ک (Marx) چ ناوی مرۆف چ ناوی شت بن ئه‌وانی‌ش (ایه‌تی)یان
 ده‌چێته‌ دواوه‌و ده‌بن به‌ زاراوه‌پێکی تازه‌ی کوردی .

ئهم رێبازه‌ که په‌سند کرا ده‌بی هه‌مو ئه‌نجامه‌کانی په‌سند
 بکری‌ت هه‌روه‌ک له‌ زمانه‌ پێشکه‌وتوه‌کاندا په‌سند کراوه . به‌نمونه‌ له
 عه‌ره‌بی‌دا وشه‌ که له‌ بنه‌ژه‌ندا (abstract) هه‌ر له‌نۆی له‌رێی
 (مصدر صناعی) به‌وه ده‌یکه‌نه‌وه به‌ (abstract) . زمانه‌ پێشکه‌وتوه‌کانی
 رۆژاوا‌ش هه‌ر وایان کرده‌وه که هاتۆن پاشگری (ism) یان به‌دوا
 (abstract) دا هێناوه‌ بۆ دانانی زاراوه‌ . که ئه‌مه‌ وابێ دیاره‌ له

کوردیشدا هه‌مان کار جابه‌زه و ناشی له خۆمانی حه‌رام کهین :
وشه‌ی (ره‌وشت) له ئینگلیزی‌دا (behavior) ه، له هه‌ره‌بیشدا
(سلوک). له هه‌ردو زماندا که هاتۆن زاراوه‌یان له‌م وشه‌یه داژشتوه
به راشکاوتی ده‌ستوره گشتیه‌که‌یان ئی به‌کار هیناوه و گوتویانه :
behaviorism ، السلوکیه

به‌مه‌شدا ئه‌بستراکتیان کردوه به ئه‌بستراکت . که ئه‌مه وای
پیی ناوی کورد که‌ناره‌گیر پی له‌و ده‌ستوره‌ی زمانی ده‌وله‌مه‌ندی
لانه‌داوه . که‌واته زاراوه‌ی (السلوکیه ، behaviorism) له کوردی‌دا
ده‌بیته : (ره‌وشتایه‌تی) :

فلسفه السلوکیه - فه‌لسه‌فه‌ی ره‌وشتایه‌تی .

به‌راستی زاراوه‌که‌ چونکه له ریبازپیکی ریزمانی کوردیه‌وه
هاتوه به که‌میک له‌کاره‌ینان په‌ره‌سه‌ندۆ و ئاشنا ده‌بیته پتر له‌وه‌ی
زاراوه‌ی (السلوکیه) ئاشنایه .

باشگری (ایه‌تی) که بۆ زاراوه له‌کار بیته هه‌موو ده‌ستوره‌کانی
فۆنه‌تیکی و وشه‌سازی و ... هتادی کوردی به‌سه‌ردا دیت وه‌ک که له
ئاخوتنی ماده‌تی‌دا به‌سه‌ری‌دا هاتوه ، واته له هه‌ندی جیگه‌دا ده‌بیته
(یه‌تی وه‌یا ه‌تی - نه‌ک ایه‌تی) ، که ئه‌مه شتی‌که ده‌گه‌ژیته‌وه بۆ
ریزمان نه‌ک تایبه‌تی‌کی زاراوه دروست کردنه . له نمو‌ناندا هه‌ر جاره
ئهم دیارده‌یه به‌پیی داخوازی جیگه دیته پیش .

لیژنه ره‌چاوی ئه‌وه‌ی کرد که ئه‌گه‌ر له زمانه پیشکه‌وتوه‌کاندا

وشه‌ی نه‌بستراکت کرابی به (وصف ، adjective و نه‌وجا پاشگری (ism) ی به‌دوادا هاتبی وه یا (مصدر صناعی) لئی دروست کرابی ده‌بی له کوردیتشدا هم لایه‌نه به ده‌ستور بگیری . به‌نمونه له زمانی ئینگلیزی‌دا (form) به واتای (شیوه) دیت که له عه‌ره‌بی‌دا (صورة) به وشه‌ی (formal) که بوه به وه‌صف له کوردتی (شیوه په‌روه‌ر) مان بۆ دانا که به عه‌ره‌بی ده‌بیته (صوری) . به دوا نه‌مه‌دا له ئینگلیزی (formalism) داژراوه . به پیتی ده‌ستوری به‌کاره‌ینانی پاشگری (ایه‌تی) له کوردتی‌دا وشه‌که ده‌بیته (شیوه په‌ره‌رایه‌تی) که له عه‌ره‌بی‌دا به‌رانبه‌ر (الصورية) ده‌وستی .

له وشه‌ییکی وه‌که (Socialism) دا لیژنه دۆ ریژگی له پێش بو : په‌کیان نه‌وه‌بو که وشه‌که له بنه‌ژه‌تدا (Society) بوه به واتای (گه‌ل ، کۆمه‌ل) و دواتر کراوه به وه‌صف و بوته (Social) له وه‌وه (Socialism) پیک هاتوه . لیژنه لێکی دایه‌وه که دروست کردنی ریژه‌ی وه‌صف له (گه‌ل ، کۆمه‌ل) بۆ‌ه‌وه به‌رانبه‌ر (Social) بوه‌ستی کارپکی ئاسان نیه ، واتای وشه‌کی (Socialism) یس که له عه‌ره‌بی‌دا به وه‌رگی‌زانی پیت به‌پیت ده‌بیته (الاجتماعية) نه‌و راگه‌باندنه نادات که کورد مه‌به‌سته‌یه‌تی له‌به‌ر نه‌مه لیژنه گه‌زایه‌وه سه‌ر (الاشتراكية) عه‌ره‌بی که له (اشتراک - اشتراکی - اشتراكية) وه هاتوه . له ئاکامی لێکدانه‌وه ده‌رکه‌وت :

شريک : هاوبەش

شراکە : هاوبەشتى

مەلۇمە لاىەنى ئابۇرتى لە وشەى (Socialism) دا ئەو بە كە
وشەى (هاوبەشى) دەى بەخشى . كەواتە بە پىسى دەستورى لە كارەينانى
(ايهتى) وشەى (الاشتراكية - Socialism) دەبىتى (هاوبەشايەتى) بىت .
بە كىكى تر لەو دەستورانەى وشەى سازتى كە لىژنە بۆ دانانى
زاراوەكان بە كارى هيناوە :

لە نيوان فەيلەسقاندا مەزھەب (رازەو - بە كوردتى) بىك هەبە
پىسى دەلەين (مذهب ، فلسفة الشك ، Sceptism) . ديارە دو وشەى
(شك ، scept) هەردويان ئەبسترا كتن ، لە كوردتى دا (گومان) بەو
واتايە دىت . كەواتە فەلسەفەى (شك Sceptism) لە كوردتى دا دەبىتە
(گومانايەتى) . بەدوا ئەمەدا چەند وشەبىكى تر كە ئەويش لە (گومان)
وەر دە گىرپىت خرايە بەر هەندى دەستورى ترى وشە سازتى كوردىبەوە :
گوماناوتى : كەسبك وە يا شتىك گومانى تىكەل بويىت (شكوك)
گوماندار : كەسبك كە گومانى بەيدا كردوە لە شتىك ، دەشتى پاش
سەماتىك گومانە كەى بژەويىتەوە . (شك) .

گومان گر : كەسبكە بە بژەوتى فەلسەفەى (Sleptism) دەكات
واتە گومانى لە خۆى كردوە بە نياز وەك (رازگر ، مەرج گر) . گومان گر
بە واتاي (Sleptist) دىتى كە ئەويش گومانى كردوە بە فەلسەفەى
خۆى كە لە عەرەبى دا دەبىتە (متشكك) .

له م کاره ی داهینانی زاراوه دا که وا که لیک جار ریژه ی نیسه تی
 تیدا به کار دیت لیژنه خوی له (تی) ته قلیدتی دزیه وه بو پاشگری کی تر
 که نهویش هر بو نیسه ته و پتیش له تاکه ده کی (تی) له بارتره
 بو هاتی له دوی زوربه ی وشانه وه . له کوردتی دا ده گوتربی (لاوه کی ،
 دهره کی ، ناوه کی ، سه زاره کی ، شه وه کی ، به یانه کی ، روژه کی ،
 ناوه کی ، پیشه کی ، پاشه کی ...) که همقویان ریژه ی نیسه تن و
 گونجاوتریش له وه ی به هوی (تی) پیک هاتبان . نه وه ی راستی بی
 پاشگری (تی) نیسه ت له بنه ژه تدا بو دهر بزینی نیسه ت له گهل شار و
 ولات و عه شره ت و گهل و شتی نه وتوی دا به کار هاتوه ، نیسه تا
 تو سه ران خه ریکن له گهل وشه ی وه های به کار بیین که هر گیز کورد
 له گه لیاندا به کاری نه هیناوه وه ک وشه ی ناوه لئاوی ماده تی (جوان ،
 نازا ، سور ، زهره ، تیر ... هتاد) . اهم وشانه که پاشگری
 (تی) یان چوه دواوه ده بنه نه بسترکت هر چه ند پاشگره که له هه مان
 کاتدا بو نیسه تیش به کار دیت لیژنه وای په سند کرد له جیاتی پاشگری
 (تی) له م شوینانه و وه ک نه واندا پاشگری (ه کی) به کار بیینیت :
 (جوانه کی ، نازایه کی ، سوره کی ، زهرده کی ...) به واتای
 (جمالی ، اقدامی ، احمری ، اصغری ...) ناوه نه بسترکت که شیان
 ده بیته (جوانه کیه تی - الجمالیة - ، نازایه کیه تی - الأقدامیة ،
 سوره کیه تی - الأحمریة - ، زهرده کیه تی - الأصغریة - ، ...) زمانه
 جیهانییه کان له م تهرزه داژشتانه بای موییک لایان نه داوه و لیبی

نه‌ترساون . سه‌بری ئەم وشه‌یه بکه :

chron به واتای (کات)

syn به واتای (به‌یه‌که‌وه)

ize ئەصرازی تێپه‌ژ کردنی فعله

له‌مانه وشه‌ی synchronize به واتای (معاصره) دروست بوه که ئە‌گەر به وردق یه‌خه‌يته بهر ده‌ستوری وشه‌سازی کوردیه‌وه ده‌بێ بکریته (هه‌مان کاتاندن) وه یا (هه‌مان کاتان) تصریفه‌که‌شی (هه‌مان کاتا ، ده‌هه‌مان کاتی - هه‌مان کاتاندی ، ده‌هه‌مان کاتی) .

فه‌ره‌ه‌نگی سهر‌له‌به‌ری زاراوه‌ی زمانه زیندوه‌کان له‌م‌جۆره دا‌ژشتنه‌وه هه‌لقو‌لیوه . که‌سه‌یه‌ش نا‌ئێ‌ ئه‌م رێ‌ی به‌ خۆ‌دانه زۆر به‌رفه‌وانه بۆ وشه‌سازی چون‌ بقو به‌ ده‌ستور و ره‌خنه‌شی لێ نه‌گیرا ! زمانێ کوردیش وه‌ک ئەو زمانه زیندوانه مافی هه‌یه وشه‌سازی بکات به‌پێ‌سی ده‌ستوره رێ‌زمانیه‌کانی که‌ زاده‌ی هه‌ناوی خۆ‌یه‌تی . زمانێ ئینگلیزی به‌ زۆری واز له‌ فه‌ره‌ه‌نگی خۆ‌ی دینی که‌ وشه‌پێ‌کی عیلمی وه یا ئە‌ده‌بی داده‌ریژی . ئە‌وه‌نده‌ی دی‌پێ‌م زاراوه‌ی سه‌ر به‌ (ئاو) له‌ وشه‌ی (aqua) وه یا (hydro) وه‌رگرتوه وشه‌ی (water) که‌ ئینگلیزیه هه‌ر ده‌لێ‌ی خواش خه‌لقی نه‌کردوه . جا ئێ‌مه که‌ بمانه‌وێ‌ له‌ رێ‌بازی کوردی ره‌سه‌نه‌وه زمانه‌که‌مان به‌ره‌وه‌پێ‌شه‌وه بیه‌ین و په‌ره به‌ زاراوه‌کانی بمانه‌ین نا‌بێ‌ چ ره‌خنه‌پێ‌کان بێته سه‌رێ‌ چون‌که‌ ئە‌گەر رێ‌بازان له‌ خۆ‌مان کو‌په‌ر که‌ینه‌وه چارمان

ناچار دەبى بۆ خواستنهوى زاراوهى بىگانه .. بەلئى خواستنهوه
 عەبى تىدا نىه ، بەلام كە زمانى تىدا خنكا دەبىتە عەيب . واشههەيه
 وشەبىكى زاراوهى بىگانه لەگەل كيشەكانى زمانى كوردتى ناگونجى و
 بەخۆبەوه ناگرى ، لەم حالەتەدا ناشى وشەى بىگانه بكرى بە تىسكە
 ماسى لە ئەوكى زمانەكەمان . كابرايەك حەز لە چابە ناكا ئىتر دەبى لىي
 بېزىنەوه و بە زۆر چابەى پى نەخۆبەوه . تۆ سەيرى وشەى
 (Automatic) لەخۆوه بەلای خەلقى دەشت و دەرەوه بۆتە
 (ئەماتىك) چونكە وشەكە وەك هەيه لە هىچ وشەبىكى كوردتى
 ناكات بەلام (ئەماتىك) هاوكيشى هەن وەك (مەتالىك ، عەزازىل ،
 پەراويز ، پەلامىز ، كەلاويزو ...) .

ليژنە كەلپىك لاىەنى ئەوتۆيى لە زمانى كوردتى دا بەسەر كردهوه و
 بۆ مەبەستى وشەسازتى خستىنە بەر بزيارى چەزى سەلىقەى
 كوردبىهوه ، هەميشەش رەجاوى ئەوهى كردهوه كە ئيشەك بە دۆستايەتى و
 دل سۆزى زمانەكە دەكرى نەك دۆى زمانەكە . داھىنانى زاراوه دەبى
 هەناسە بە زمان هەلئىنى نەك هەناسەى بېزى . هەر لەم رىبازەوه
 كەبىتە ئەم ئەنجامە لەئاست وشەى (خۆ) بەواتاى (ذات) :

(خۆ) كە نىسبەت درا بە هۆى (تى) وه دەبىتە (خۆيى)
 بەواتاى خزم و ئاشنا دىت . زاراوهبىك لە (خۆ) وه وەربگىرئىت
 بە واتاى (ذاتى ، Subjectiv) دەبى بەهۆى پاشگرى (وكى) وه
 بىت . بەو پىيە وشەى (خۆبەكى) بەيدا دەبىت كە زاراوهبىكى

زانستی ویا فەلسەفییە ، دیاره به‌رابەر (الذاتية Subjectivity) یە
(خۆبەکیەتی) دادەژێژرێت بە پێی دەستورێکی کۆنی رێزمانی .
له وشە (بابەت) به واتای (موضوع) :

به‌رابەر (موضوعی ، Objective) زاراوه‌ی (بابەتەکی - ئەک
« بابەتی » که وشەییکی فەرھەنگییە) دروست دەبێ . بۆ زاراوه‌ی
(للموضوعیة Objectivity) یە راستەوخۆ وشە (بابەتەکیەتی)
دادەژێژرێت چونکە دەستورەکی لێرە بەپێشەوه بزیاری بۆ دراوه .
پوختی گوتە ئەمەیه ، لێژنە وێستۆیەتی به رێبازی قیاسی
(پێوانەکی) دا به‌رمو داژشتی زاراوه‌ی کوردی هەنگاو باوێت ،
له‌وشدا قیاس و پێوانەکه بۆ کۆیی برد به‌دوای بکه‌وێت و به
ئەنجامه‌کانی رازتی بیت . زۆر به ژاشکاوتی و بقی‌په‌روا ، لێژنە داوا
له خۆپنەرەوه‌ی کورد دەکات ئەویش به نیازی رێی هەموار کردن و
دەولەمەند کردن سه‌یری وشە‌سازی و زاراوه دانان بکات ئەک له
گۆشە‌ی به زەجه‌ت خستن و ئالۆزکاندنەوه .

بقی‌گومان دوای ، ماوه‌بێک له به‌کاره‌ینانی زاراوه‌کان ، تێک‌زایان
له‌سه‌ر زار و له‌به‌ر تایی کورد زماندا شیرن دێن چونکە له‌سه‌ر بنجی
دەستورەکانی رێزمانی کوردی هەلستارن . دیاره هەر کاتیکی‌ی
پیشنباری چاکتر و له‌بارتر له‌لایەن خۆپنەرەوانەوه په‌یدا بقو ده‌رحال
ئەویان وەرده‌گیرێت ،

دەم‌زاستی لێژنە

کتیبخانهی کۆژ :

سه‌ره‌زای ئه‌و کتیب و گوڤار و ژۆژنامانی که لیژنه‌ی کتیبخانه بو کتیبخانه‌ی کۆژی کۆتۆن و له‌بای لیژنه‌ی گوڤار و کتیبخانه‌دا ئیشاره‌تمان بو کرد ، ئه‌ندای شه‌ره‌فی کۆژ مامۆستا تۆفیق وه‌ه‌ب‌جی هه‌موو ده‌سنۆسه‌کانی کتیبخانه‌کی خۆی به‌کۆژ به‌خشتی و ئیستا کاربه‌ده‌ستانی کتیبخانه خه‌ریکن لیسته‌ی ئه‌و کتیبخانه و تیکرای ده‌سنۆسه‌کانی کتیبخانه‌ی کۆژ ئاماده ده‌کهن بو ناو نۆسۆنیان له به‌ژێوه‌به‌ریته‌ی گه‌شتی شوپنه‌واره‌کان ، به‌گوێهری قانون .

هه‌روه‌ها بنه‌ماله‌ی زه‌مه‌تی مامۆستا مه‌عروف جیاوۆکیش پاشماوه‌ی کتیبخانه‌کی ئه‌و زه‌مه‌تییه‌یان به‌خشتی به‌ کتیبخانه‌ی کۆژ .

چاپخانه‌ی کۆژ :

له‌م چه‌ندانه‌دا مه‌کینه‌ی تپ داژشتنی کۆژ له‌ جۆری ئه‌نته‌رتایپ گه‌یشته به‌روه و دامه‌زرێنرا و ده‌ستی پۆکرا به‌کار . به‌شی هه‌ره‌ب‌جی ئه‌م گوڤاره به‌م مه‌کینه‌یه‌ ژیکه‌خراوه . هه‌روه‌ها کۆژ مه‌کینه‌یه‌کی چاکی تازه‌ی کاغه‌ز بزینتیکی کۆژیو ، ئه‌ویش هه‌ر گه‌یشت و له‌م چه‌ندانه‌دا ده‌خه‌ریته‌ کار .

لیژنه‌ی فهره‌نگ :

لیژنه‌ی فهره‌نگیش ، به‌ش به‌حالی خۆی ، خه‌ریکی لیکۆلێنه‌وه‌ی ئه‌و که‌ره‌ستانه‌ی فهره‌نگی کوردی به‌کگرتوه که تانیستا ئاماده‌ی کردوه . مه‌به‌ستی له‌م لیکۆلێنه‌وه‌یه ئه‌وه‌ته بگاته

ديارتى كوردنى دوا شىۋەى زانيارتيبانەى دانانى فەرھەزگەك . گەلى
كەرەستەى فەرھەنگى تىرىشى خراوتە بەردەست بۆ كەلك لى
وەرگرتنيان .

بەم نزيكانهش فەرھەنگى عەرەبى - كوردتى (للرشدى)
مامۆستا گىتو موكرياتى ئەخرىنە ژېر چاپەو .

چاپەمەنتى :

لەم ماوەبەدا كۆز لە چاپ كوردنى ئەم كىتابانە بوەتەو :

- ۱- بەشى يەكەى بەرگى سېپەى گۆقارى كۆز .
 - ۲- بەرگى يەكەى (تحفة مظفرية) ى ئوسكارمان كە مامۆستا ھېمى
موكرياتى ئامادەى كردو .
 - ۳- شىرتىن و خوسرەوى خانى قوبادى كە مامۆستا محمدى مەلا كرىم
ئامادەى كردو .
 - ۴- كوردستان لە سالىكانى شەزى جىھاتى يەكەمدا كە مامۆستا دوكتور
كەل مظەر احمد نوسىتويە .
 - ۵- داستانى قەلاى دمدى عەرەبى شەمۆ كە مامۆستا شوکور مستەفا
كردۆيە بە كرمانجى خوارۆ .
- چەند كىتابىش بۆ چاپ ئامادە كراون و يەك لە دواى يەك
دەخرىنە ژېر چاپەو .

پۆرەندى كۆز بە دەرهوہ :

لەم ماوەیەدا بەبۆنەى دەرجەتۆنى ژبزی تازەى قوتایبیسانەوہ
كۆز بەشدارتى لە ئاھەنگى زانكۆى سلیمانیدا كرد .



بەنگەى ژبىن

فهرسة بمنجزات المجمع العلمي الكردي

١ - مجلس المجمع وديوان رئاسته :

استمر مجلس المجمع في عقد جلساته بانتظام حتى حلول عطلة الصيفية وذلك للنظر في اللواضيع التي تطرح امامه واتخاذ القرارات اللازمة بشأنها .

كما ان ديوان رئاسة المجمع ظل هو الاخر يعقد جلساته عند الضرورة قبل وبعد حلول العطلة الصيفية لمجلس المجمع ، ويتخذ القرارات اللازمة بشأن اللواضيع للطروحة امامه .

٢ - لجان المجمع :

استمرت لجان المجمع المختلفة في عقد اجتماعاتها بانتظام ، مؤدية خلالها واجبات علمية كبيرة .

فقد اعدت لجنة اللغة وعلومها القسم الثاني من دراستها التي استمر بحثها خلال السنين الماضية وقد نشر في هذا المدد من المجلة . وهي الان منهيكة في اعداد اقسامها الاخرى التي ستنشرها تباطا .

كما ان لجنة المجلة والمكتبة واصلت هي الاخرى اداء مهامها ،

فقد نظرت في المقالات التي وردت الى المجلة ونشرت بعضها مما رأته صالحاً للنشر وستنشر ما تبقى منها . كما انها استمرت في تزويد المكتبة بالكتب والمجلات والجرائد ذات العلاقة بعمل المجمع .

ودونت لجنة الادب بعضاً من القولكلور للسجل على الاشرطة . وقد قررت اللجنة دراسة هذا القسم للدون وما قد يتبعه واعداده للنشر .

وتألفت في اواخر مايس الماضي لجنة مؤقتة لترجمة للمصطلحات العلمية في المنطق والفلسفة والفقہ والمعارف الاخرى الجادة .

وننشر هنا كلمة كتبها نائب رئيس المجمع الاستاذ مسعود محمد يلخص بها ما كان قد شرحه في القسم الكردي من المجلة حول عمل اللجنة للذكورة ومهامها :

« من بدبيات الامور ان يرتقى التعبير ووسائله بتطور الحياة والحضارة، فانه اذا اختلف التوازن بين الحضارة وبين اللغة قصر الكلام عن حمل اعباء التقدم .

من هذا للنطلق قدر المجمع حاجة الثقافة الكردية في مرحلتها الراهنة الى توفير المصطلحات في شتى ميادين المعرفة تيسيراً لمهمة الكتاب الكردي وصونا للكتابة الكردية من فقدان الشخصية بانغمارها في فيض المصطلحات الاجنبية فكان ان قرر في اوائل الصيف المنصرم تشكيل لجنة وقتية من السادة مسعود محمد (مقرراً) و شكور مصطفي (سكرتيراً) و هيمن للكرياني و الدكتور عبد الرحمن الحاج معروف

(عضوين) لوضع المصطلحات الكردية او ترجمتها في اللواضيع التي يرتادها القلم للتمعق للتوسع بالضرورة .

ولقد اتبعت اللجنة في صوغ للمصطلحات طرائق للصياغة اتبعتها اللغات الحية من قبل وسلكت في ذلك سبلا شقتها دساتير اللغة الكردية وخصائصها الصوتية والنحوية في التعبير كي يأتي للمصطلح سائفا في مذاق للمتكلم الكردي وجاريا مجرى السليقة عنده . وقررت اللجنة منذ البداية تقبل اي مصطلح نسيغه القاعدة للقررة وتطرد في صياغة أمثاله فإن فائدة التعميد هي فيما يوفره نعيم حكمه من كلفة الاشتغال بكل حالة على حدة .

عقدت اللجنة في الاشهر للماضية اجتماعاتها بمعدل ثمانية اجتماعات كل شهر و احضرت شبه قاموس من المصطلحات الكردية في الفقه والفلسفة وغيرها سينشر في مستقبل قريب ان شاء الله . وللأمول أن يعقب عليها للثقفون بما يعن لهم فيها من نقد أو تعديل أو تبديل ومن الواضح سلفا أن يتقرر الاخذ بالاصوب الانسب جريا على معتاد مبدأ الانتقاء .

اما لجنة القاموس فهي الاخرى ما كفة على دراسة ما اعدته من مواد القاموس الكردي للوحد للوصول الى الصيغة العلمية النهائية بشأن تأليفه . كما عرض عليها عدد من اللواد القاموسية الاخرى للاستفادة منها . وسيباشر بطبع قاموس (للرشد) العربي - الكردي للاستاذ گيو الموكرياني قريبا .

مكتبة المجمع :

اهدى الاستاذ توفيق وهبي عضو الشرف في المجمع العلمي الكردي القسم المخطوط من مكتبته الى مكتبة المجمع . ويعكف الان قسم للمكتبة على اعداد قائمة بمخطوطات المجمع كلها لتقديمها الى مديرية الآثار العامة وفق القانون . كما اهدى ورثة للرحوم الاستاذ معروف جياووك البقية الباقية من مكتبته الى مكتبة المجمع . ومن جهة اخرى فقد اقتنت المكتبة مجاميع جديدة من الكتب والمجلات والصحف ذات العلاقة بعملها .

مطبعة للمجمع :

تسلم للمجمع ماكينة تنضيد حروف جديدة من نوع الترتايب وقد تم تشغيلها . كما تسلم ماكينة قص جديدة من النوع الجيد ستدخل دورة الاستعمال قريبا .

مطبوعات المجمع :

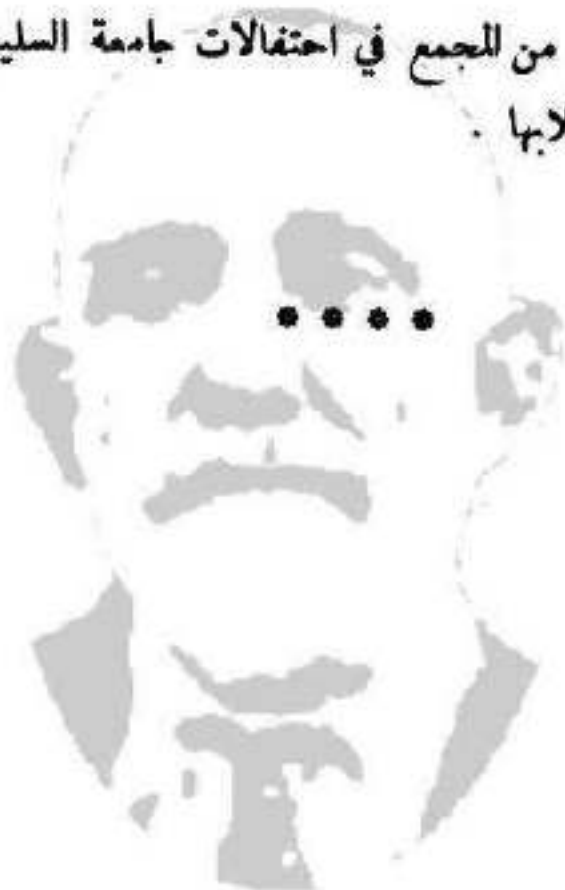
انجزت مطبعة المجمع في الآونة الاخيرة طبع الكتب التالية :

- ١- العدد الاول من المجلد الثالث من مجلة المجمع
- ٢- الجزء الاول من كتاب (تحفه مظفرية) لاوزكارمان ومن اعداد الاستاذ هيمن موكراني .
- ٣- شيرين و خسرو لخاناى قوبادى من اعداد محمد الملا عبدالكريم
- ٤- كردستان في سنوات الحرب العالمية الاولى تأليف الدكتور كمال مظهر احمد


• قلعہ دمدم لعرب شامیلوف نقلها الاستاذ شكور مصطفي من
الكرمانجية الشمالية الى الكرمانجية الجنوبية . كما ان هناك كتباً أخرى
اعدت للطبع .

صلوات المجمع

شارك ممثل من المجمع في احتفالات جامعة السليمانية بتخرج
الدورة الرابعة من طلابها .



بنكهی زین



القسم العربي

بنكهی ژین

زرادشت و الزرادشتية

العضو المؤازر : علي سيدو الكوراني

زرادشت

هو النبي الايراني الذي عاش قبل المسيح بيضعة قرون وأصبحت ديانتته الديانة الرسمية لدولتي مادي وفارس ومن والاهما من ألف سنة قبل ديانتته الديانة الرسمية لدولتي مادي وفارس ومن والاهما أكثر من سنة قبل الاسلام . وعرف أتباعه في القران الكريم باسم المجوس . وكلمة مجوس معربة عن كلمة مگوسيا الپهلوية ومگاف Magav الأستائية وكان يتلقب بها رجال الدين في مادي وفارس قبل ظهور زرادشت . وقد تسرب الكثير من عقائد المجوسية الى الزرادشتية كتقديس العناصر الأربعة – النار والتراب والهواء والماء . ولما اشتهر المجوس بالسحر واستعماله فان اليونان نقلوا هذه الكلمة الى لغتهم لتدل على السحر والشعوذة ، ومنها جاءت كلمة Magic بمعنى السحر في اللغات الاوربية الحديثة .

مولد زرادشت

هو زرادشت بن پور شسپ من اسرة سپيتمان ، ولد في بلدة قريبة من اورميا (رضائية) أو في اورميا نفسها في القسم الكردي من مقاطعة

آذربيجان الشمالية الغربية فيما كان يعرف قبل ميلاد المسيح ببلاد مادي وهي البلاد التي كان الشعب الكردي وما زال يسكنها وهي اليوم جزء من إيران الحديثة . وتذكر الروايات الإيرانية ان مولده كان قبل عتبة الاسكندر لايران ب ٢٥٨ سنة . وحيث ان الاسكندر فتح ايران بين سنة ٣٣٠ - ٣٣٣ ق م فتكون ولادته في نحو سنة ٥٨٩ ق م . وعندما بلغ الثلاثين من عمره هجر وطنه وبحيرته وسار الى الجبل حيث أقام عشر سنوات معتكفا ومفكرا الى ان تبدلت سريره .

ولم تنتشر دياناته في بادىء الامر في المقاطعات الغربية من ايران حيث ولد ، لكثرة مبغضيه فيها فهاجر الى مدينة (بلخ) في ايران الشرقية حيث اكرم الملك ويشتاسف (Hystasp) حسبما جاء في النصوص اليونانية أو گشتاسپ كما تذكره الشاهنامه ، وفادته وقبل تعاليمه وكرس جهوده لنشرها فعمت جميع البلاد . وفي احدى الغارات التي قامت بها شعوب آسيا الوسطى مع الحدود الشرقية لايران اعتدى أحد الأتراك الطورانيين المغيرين على زرادشت وقتله في بيت نارهنك . وفي تأريخ حياة زرادشت ظاهران تذكرانا بسيرة النبي محمد (صلعم) الاولى ظهور نبوته لما بلغ سن الاربعين والثانية هجرته من غاره الجبلي بسبب اضطهاد بني قومه الى الشرق لاعلان رسالته ونشرها .

والقول السائد بين المحققين ان تأريخ ولادة زرادشت لا يتجاوز القرن السابع قبل الميلاد . والپارسيون وهم أتباع زرادشت الموجودون حاليا في الهند يحتفلون بمولده في اليوم التاسع من شهر خرداد من الشهور الفارسية من كل سنة ، ويوافق اليوم الثلاثين من شهر آيار (مايو ، ميس) ويعتقدون انه ولد في سنة ٥٨٩ ق م . ويطلق على كتاب زرادشت النبي اسم آفستا Avesta وهو مجموعة مؤلفة من خمسة أجزاء مستقلة

أو خمسة كتب يختلف تأريخ تدوينها . وأقدم قسم منها يرجع الى عصور زرادشت نفسه ، ويشتمل على أقواله وتعاليمه التي جمعها من بعده تلاميذه وأتباعه الأولون ودونوها ، ثم أضيف إليها ما وضعه فقهاء الزرادشتية القدامى من الاحكام والتقاليد الدينية . وبالتدرج تمت الاقسام الخمسة وظهرت في كتاب ديني موحد كان ومازال معول اتباعه في عباداتهم وأحكام دينهم ، ولا يعرف بالضبط تأريخ تدوينه . وكانت توجد منه نسختان كبيرتان احدهما محفوظة في خزانة ملك الدولة الهخامنشية التي اسسها الملك كورش الأكبر في القرن السابع قبل الميلاد في اصطخر عاصمة البلاد ولا تزال آثارها موجودة في يومنا هذا قرب مدينة شيراز في جنوب ايران . والثانية بمدينة « شيز » بأذربيجان حيث ولد زرادشت .

وتقول الروايات الزرادشتية ان كتاب آفتا كان في ذلك العصر يشتمل على ألف فصل يضمها واحد وعشرون نسكا أو بابا . وعندما قاموا في العصر الساساني بجمع متفرقات الكتاب بعد ما كانت أجزاءه قد تبعثت عقب حملة الاسكندر لم يستطيعوا الحصول على أكثر من ثلاثمائة وثمانية وأربعين فصلا قسموها الى واحد وعشرين نسكا أيضا . وعلى هذا يمثل كتاب آفتا في العصر الساساني ما يقارب ثلث ما كان موجودا في العصر القديم . ويعتقد المستشرق وست وهو من المتخصصين في الدراسات الآفتائية - ان هذا الكتاب الساساني كان يشتمل على ثلاثمائة وخمسة وأربعين ألفا وسبعمائة كلمة . وما تبقى منه حتى يومنا هذا يقارب ربع ما كان عليه في العصر الساساني مشتملا على ثلاثة وثمانين ألف كلمة .

وأسلوب آفتا شعري خاصة في كتاب يشتها **Yashtha** العامر بتخيلات شعرية . ويعتقد المحققون ان اقسامها من كتاب آفتا كانت منظومة وبخاصة القسم الذي يعرف باسم « گاتها - الاناشيد » والظاهر ان هذه

الاناشيد كانت ترتل بصوت عال يشبه الغناء . وهناك كتابان آخران يرد اسماهما عادة مرفقين أو مرادفين لكتاب آقستا هما كتاب زند Zand و پازند Pazand . وكلمة زند بالفارسية تعني التفسير . والكتاب الموجود حاليا بهذا الاسم يرجع الى العصر الساساني ، وقد بقي منه حتى اليوم ما يقارب (١٤٤٠٠٠) كلمة . ويعتقد الزرادشتيون أنفسهم ان كتاب زند منزل أيضا على زرادشت مثل كتاب آقستا ولذلك يذكرونهما معا فيقولون « زنداقتا » . وأما كتاب پازند فهو تفسير لكتاب زند بلهجة من اللهجات الفارسية تقع بين الپهلوية والفارسية الحديثة ولعلها إحدى اللهجات الكردية .

لقد مرت على الديانة الزرادشتية وكتاب آقستا عدة أدوار تاريخية أجعلها في ما يلي :

الدور الاول

عصر الملوك الهخامنشيين ويبدأ في القرن السابع قبل الميلاد وينتهي بغزو الاسكندر وتغلبه على (دارا) آخر ملوك هذه الاسرة . ويعتبر هذا العصر عصر انتشار هذه الديانة وتوسعها وانتشارها في جميع البلاد الايرانية والبلاد الكردية كما ظهر في هذا العصر كتاب آقستا بصورة مدونة .

وبعد أن اعتنق الاكراد هذه الديانة اعني الزرادشتية تعصبوا لها وحافظوا عليها حتى ظهور الاسلام وقد ذكر ان قبيلة الرادادي التي تنتمي اليها الاسرة الشدادية التي اقامت دولة كردية فيما وراء القوقاس في قراباغ ووادي الآراس ودوين في منتصف القرن الرابع الهجري ، والتي ينتمي اليها شاذي أبو نجم الدين أيوب وجد صلاح الدين الايوبي كانت تتعهد حماية المعابد والمراكز الدينية ابان اعتناقها الديانة الزرادشتية .

الدور الثاني

عصر الاسكندر المقدوني وخلفائه المقدونيين ويمتد نحو قرن من الزمان ، وقد نكل هؤلاء بالموازنة ورجال الدين الزرادشتي وهدموا معابدهم واحرقوا كتبهم ومنها كتاب آفستا . ولم يبق لهذا الدين تأثير على الصعيد الرسمي وان ظل قائما على الصعيد الشعبي .

الدور الثالث

وهو دور الملوك الپرتيين (الفرتيين) ويعرفون في التواريخ العربية باسم ملوك الطوائف أو الملوك الاشغانيين وهم من الاسر الايرانية الشرقية استخلصوا البلاد من الحكم المقدوني وحكموا قرابة خمسة قرون . ويعتبر هذا الدور دور الانتقال من اليونانية الى الايرانية ، وفيه قام أحد ملوك هذه الاسرة بحماية الديانة الزرادشتية واحياء شعائرها وجمع الشتيت من كتاب آفستا وتدوينه ثانية . ويعتقد ان ذلك كان في أواسط القرن الاول المسيحي في عهد الملك (دلخس) الاشغاني الذي ملك من سنة ۵۱-۷۸ م ، وكان معاصرا للامبراطور الروماني (نيرون) . وعلى ذلك يكون عصر جمع آفستا وتدوينه من جديد قريبا من عصر جمع الاناجيل الاربعة وتدوينها .

الدور الرابع

وهو عهد الدولة الساسانية في أواخر الربع الاول من القرن الثالث المسيحي . ويعد هذا الدور دور تجديد الديانة الزرادشتية ورقبها وعصرها الذهبي ، وقد جعل الملك (اردشير) مؤسس هذه الدولة ، الزرادشتية الديانة الرسمية للبلاد وأمر كبير الموايد في عصر (تنسر) بتنظيم أمورها وجمع ما تفرق من آفستا وتدوينه من جديد وجعله الدين الرسمي الوحيد للبلاد ، وجعل اساس سياسته جمع الدين والملك . وقد ظل هذا الدين

باتتشاره الواسع العمود الفقري للامبراطورية الساسانية طوال عهدها
المديد الذي استمر أكثر من أربعة قرون .

وبظهور الديانة الاسلامية وانتشارها في ايران أخذ ظل الزرادشتية
يتقلص بالتدريج . فلم يمس القرن الاسلامي الاول حتى غدت ديانة أقلية
ضئيلة اخذت تهجر الى المناطق الشرقية للبلاد أولا ، ثم قام فريق منهم
بالهجرة الى الصين وفريق آخر الى الهند . ولا تزال هذه الفئة الاخيرة
تشكل في القارة الهندية جالية كبيرة يقارب عددها (١٨٠٠٠٠) نسمة
يسمون « پارس » ولهم أثر كبير في الحياة الاقتصادية الهندية . وتوجد
في ايران نفسها فئة قليلة في مقاطعة كرمان وفي طهران وبعض المدن الاخرى
يقدر عددها بنحو عشرة آلاف نسمة . وهي من الاقليات المذهبية الرسمية
هناك .

اصول العقيدة الزرادشتية وفلسفتها

الزرادشتية تمثل الحياة الروحية والمعنوية تطورا من دور الاعتقاد
بتعدد الآلهة الى دور التوحيد . وفي الحياة المادية الاجتماعية تمثل تطورا
من مجتمع يعيش على تربية المواشي والزراعة البدائية الى مجتمع زراعي
متطور ، الى حياة مدنية فيها شيء من الرقي والتقدم . ولتوضيح هذين
الامرین لابد من الرجوع قليلا الى الوراء لنلقي نظرة على العقائد الدينية
عند الشعوب الآرية قبل زرادشت .

ان الشعوب الآرية التي نزلت منذ آلاف السنين الى شبه جزيرة
الهند من جهة وانتشرت في هضبة ايران من جهة اخرى كانت قبل ذلك
تسكن المناطق الواقعة بين شمال ماوراء النهر وشرقي بحر قزوين وهي
التي يسمونها ايران العليا .

وعندما تتبّع المعتقدات الدينية للشعوب التي نزحت إلى الهند وإلى الهضبة الإيرانية نجد فيها عقائد بدائية مشتركة يظهر أنها متجددة من عصور موغلة في القدم وترجع إلى عهد ما قبل اتصالها • والآخر الوحيد الذي نجد فيه اليوم آثارا من ذلك العهد السحيق هو الكتاب الديني الهندي « ريجفيدا » Rigveda وهو عبارة عن أناشيد وتراويل تمثل عصرا بدأت الشعوب الآرية فيه تتحول من حياة الترحل والتنقل إلى حياة الزراعة وعمارّة الأرض • ففي ذلك العصر وربما في عصور متأخرة بعد ذلك كانت العقائد الآرية كلها قائمة على تقديس عناصر الطبيعة المفيدة للحياة ، وكان النظر إليها نظرة الهيئة عليا ، فالسما الصافية والنور والنار والشمس والأرض التي نظرت إليها تلك الشعوب كأم حنون ، والماء الذي منه كل شيء حي والرياح والرعود التي كانت تحيي الأرض بأقطار السحاب كانت كلها من العناصر المقدسة ، يقابلها عناصر أخرى أو ظواهر طبيعية ضارة وهدامة كالظلمة والجفاف والبرد والمرض كانوا يعدونها ظواهر شيطانية ملعونة • فالقوى الفعالة في الكون عندهم هي آلهة للخير وآلهة للشر • وكانت آلهة الخير تكتسب مع تقدم الزمان قوة وتحتل مكانة أرفع وأعلى من مكانة آلهة الشر •

ولما ظهر دين « مهر Mihr » أو (ميترا) - Mithra آلهة النور وشاع قبل ظهور زرادشت لا في أنحاء إيران فحسب بل في آسيا الصغرى وبلاد الروم أصبح الدين الوحيد الشائع في قسم كبير من الشرق والغرب طيلة قرون • في هذا العصر قطعت العقائد الدينية الآرية شوطا آخر نحو التوحيد وإن لم تصل إليه تماما • فالاله مهر أو مترا احتل بين الآلهة الآخرين مكانة متميزة أرفع وأسمى ، وأصبح أكبر الآلهة وأقواها وإن لم يكن الإله الوحيد •

أما اله زرادشت الذي يسيه « آهورامزدا » فليس أكبر الآلهة وأقواها فحسب بل الاله الوحيد القادر ، الصمد ، الازلي ، السرمدي ، العليم ، الرحوم ، العامل على سعادة البشر وصلاحهم ، وهو يرى ولا يرى • والكون من أدناه الى أقصاه ومن أسفله الى أعلاه يشهد بوجوده ، والشمس والقمر والنجوم والنباتات والمياه والحيوانات كلها أدلة على وجود الخالق وعظمته • وجميعها انتظمت مع نظام الخليقة وهو نظام أبدي غير قابل للتغير •

ويقول الدكتور هوگ - Dr. Haug وهو من العلماء المتخصصين في دراسة كتاب آفتا Avesta واللغة السنسكريتية « ان زرادشت النبي بعد اثباته وحدة الخالق وحدة لا تتجزأ قام بحل رموز هذه المسألة التي شغلت الافكار في كل عصر وفي كل ديانة بتقرير مبدئين وجدا في بدء الخليقة ، وهاتان القوتان وان كانتا متضادتين الا انهما متحدتان في عالم الوجود ، ولذلك سميتا بالقوتين التوأمين • »

ان الاخيار الذين يحبون زرادشت يحبون النور ويجب أن تكون أقوالهم وأفعالهم وأفكارهم ناصعة نقية كنور الشمس ، يتصفون بالصدق والصلاح • أما الاشرار فيختفون وراء الظلام لانهم جبناء • والصراع بين الصدق والكذب والنور والظلام والجمال والقبح صراع كبير • والكذب والظلام والشر والخراب مقضى عليها وهي في تناقض مستمر وزوالها يكون بامر الله • العمل الصالح يرضينا وعمل الشر يملأ نفوسنا فزعا وحياتنا كآبة • والشعور بالسعادة ينبثق من نور الله يشعر به الرجل كما تشعر به المرأة •

ولقد ناضل زرادشت ضد تعدد الآلهة وجعلهم في صف الضالين والمضللين • ووصف اتباعهم بعباد الشياطين • وهذا هو السبب في ان

كلمة ديو - Diew التي كانت تطلق على آلهة الآريين القدماء والتي لا تزال في اللغة الهندية تفيد المعنى نفسه ومنها اسم الله بالفرنسية ديو Dew التي أصبحت في الفارسية والكردية Dêw بمعنى الشيطان لان هذه الآلهة غدت في الديانة الزرادشتية بمثابة شياطين وقد سمي الزرادشتيون أنفسهم مزد يسنان أي عباد آهورامزدا وسما أتباع الآلهة القدامي ديو يسنان Dêw Yesnan ، أي عباد الشياطين فأهورامزدا من نظر زرادشت بمنزلة (يهوه) في الديانة الموسوية .

الزرادشتية في الكتب الاسلامية

اشتهرت الزرادشتية في الكتب الاسلامية بالثنوية ونسب اليها الاعتقاد بالهين اثنين آله الخير وهو (آهورامزدا) وآله الشر (أهرمن) اما الزرادشتيون فلا يرون أنفسهم غير موحددين ولا يعتقدون بالثنوية بالصورة التي تنسب اليهم . غير ان في التعاليم الزرادشتية ما يوهم هذا المعنى اذا حملت على ظواهرها ، فهذه العقيدة هي مما تسرب الى الزرادشتية من ديانات سابقة ، وقد تطورت فيها ولعبت دورا هاما في تاريخ المجادلات الفكرية والكلامية في كل الاديان ومنها الاسلام وخاصة على يد المانويين .

جاء في صبح الاعشى لابي العباس أحمد بن علي القلقشندي ج ١٣ ص ٢٩٣ من منشورات وزارة الثقافة والارشاد القومي المصرية في هذا الصدد قوله « الزرادشتية الدائنون بدين المجوسية - وهم اتباع زرادشت الذي ظهر في زمن (كيستاسف) السابع من ملوك الكيانية وهم الطبقة الثانية من ملوك الفرس وادعى النبوة وحكى بوحداية الله تعالى وانه واحد لا شريك له ولا ضد ولا ند ، وانه خالق النور والظلمة ومبدعها ، وان الخير والشر والصالح والفساد انما حصل من امتزاجهما ، وان الله تعالى هو الذي

مزجها لحكمة (رآها) في التركيب ، وانهما لو لم يمتزجا لما كان وجود للعالم ، وأنه لا يزال الامتزاج حتى يغلب النور الظلمة ، ثم يخلص الخير في عالمه وينحط الشر الى عالمه وحينئذ تكون القيامة . وقال باستقبال المشرق حيث مطلع النور ، والامر بالمعروف والنهي عن المنكر واجتناب الخبائث . وفي مكان آخر يقول : والمجوس يفضلون الفرس على سائر الامم ، ويفضلون الكتابة الفهلوية وهي الفارسية الاولى على غيرها من الخطوط ، ويعظمون النيروز (النوروز) وهو اول يوم من سنتهم وعيدهم الاكبر ، ويتبرأون من مزدك وهو رجل مشهور منسوب عندهم الى الزندقة ، ظهر في زمن قباذ أحد ملوك الاكاسرة وادعى النبوة . »

اعتقدت الشعوب الآرية القديمة بمبدأين مبدأ الخير ومبدأ الشر وهي ظاهرة طبيعية توجد في معتقدات شعوب اخرى ، الا ان هناك فرقا رئيسيا بين ثنوية الايرانيين القدماء وثنوية سواهم من الشعوب . وهذا الفرق يتلخص بأن اعتقادهم بوجود آلهة للشر ليس معناه عبادتهم هؤلاء الآلهة أو تقديم القرابين لهم والزنى اليهم بالادعية والصلوات ارضاء لهم وتوقيا لشرورهم ، كما نرى عند سواهم من الطقوس والاعمال والقرابين التي يؤدونها . انهم على العكس من ذلك كانوا يدعون كل فرد لان يحارب آلهة الشر حتى يتغلب عليهم وينتصر ، ومن واجبات آلهة الخير ان يعينوا الانسان في كفاحه هذا . وقد كانت هذه المحاربة أساسا لمعتقداتهم . وعندما خرج زرادشت بتعاليمه ودعا الناس الى آله واحد هو آهورامزدا خالق الارض والسماء لم يبدد الفكرة الازدواجية أو الثنوية التي كانت متأصلة في النفوس تماما بل جعلها أساسا لفلسفته وتعاليمه ولكن الصورة تدخل في اطار من التوحيد .

ان بعض النحل والمذاهب المنبثقة من الزرادشتية في العصور المتأخرة

كالمانوية والزروانية غالت في نظرية ازدواجية القوى الفعالة في الكون واتخذتها أساسا لها فظهرت فيها الثنوية بصورة واضحة . وبما ان الثنوية هذه كانت من أكبر المذاهب الايرانية قبل زرادشت أيضا فلا جرم ان اشتبه الامر على أكثر المؤلفين والمتكلمين المسلمين ، ونسبوا كل ما عرفوه أو كل ما روي عن العقائد الفارسية القديمة الى الزرادشتية أو المجوسية نظرا لشهرتها أكثر من غيرها من المذاهب الفارسية . ومما يؤيد ما ذكرنا من ان العقيدة بازدواجية القوى لم تمس جوهر العقيدة الزرادشتية في الخالق ولم تخرجها من حظيرة التوحيد ، ان المجوس لم يعدوا في الاسلام من المشركين وذلك للآية الكريمة « ان الذين هادوا والصابئين والنصارى والمجوس والذين أشركوا ان الله يفصل بينهم يوم القيامة ان الله على كل شيء شهيد » ولقوله (صلعم) « سنوا بهم سنة أهل الكتاب » .

نظام الخلق العلوي في الديانة الزرادشتية

يأتي في الدرجة الاولى من مخلوقات آهورامزدا الملائكة السبعة ويسمون امشاسپندان وهم ذوو طبيعة مزدوجة بالنسبة الى عالم المجردات وعالم المادة فلكل منهم طبيعة لاهوتية واخرى ناسوتية ، وكل واحد منهم يمثل في عالم اللاهوت صفة من صفات الله الثبوتية ولا تزال اسما هؤولاء الملائكة السبعة موجودة بين أسماء أشهر السنة الفارسية وهي :

فرورتى (فروردين) وارديهشت وهرواتات وامرتات (خورداد ومرداد) وقد ورد ذكرهما في القرآن الكريم معا باسم (هاروت وماروت) وقد نسب اليهما السحر في الآية الكريمة التالية : « وما انزل على الملكين ببابل هاروت وماروت وما يعلمان من أحد حتى يقولوا انما نحن فتنة فلا تكفر ، فيتعلمون منها ما يفرقون به بين المرء وزوجه ، وما هم بضارين به من أحد

الا باذن الله ...» الى آخر الآية (١٠٢ من سورة البقرة) • وشهر يور
وهرمه (بهمن) وسيندارمذ (اسفند) •

الملاك الاول (فرورتي) قوة الهية خلقها اهورامزدا ليدعم بها عالم
الخير بأجمعه ، وهو مظهر لتحول الرحمة الالهية . والملاك الثاني (ارديهشت)
هو في عالم اللاهوت مظهر الصدق والظهر والقدسية • وفي عالم الارض
موكل بحراسة النار • والملاك الثالث والرابع (هروايات وامرات) فالاول
منهما مظهر للكمال الالهي من الوجهة اللاهوتية ، وهو موكل بالمياه في
عالمنا الارضي • والثاني رمز للسرمدية الالهية في عالم اللاهوت ، وموكل
بحراسة النباتات في عالم المادة • والملاك الخامس (شهر يور) رمز للملك
والقدرة الالهية في عالم اللاهوت ، وموكل بسعادن الارض في عالمنا المادي •
والملاك السادس (هرمه) يرمز في العالم العلوي للخصلة الطيبة ، وفي عالم
الارض موكل بحراسة المواشي والانعام • والملاك السابع (سيندارمذ) وهو
في عالم اللاهوت مظهر للرحمة والصبر ، وفي العالم الارضي موكل بحراسة
التراب •

يلي هؤلاء الملائكة المقربين السبعة ملائكة الدرجة الثانية باسم
(يزدان) ، وهؤلاء لا يحدهم عدد ولا حصر ، وهم القائمون على حفاظة
المخلوقات الالهية ، ولا يختصون بالعناصر المادية فحسب ، بل ان لكل من
المفاهيم المعنوية والفضائل الاخلاقية كالنصر والصدق والامانة والوفاء
والسلام والقدرة وأمثالها ملائكة مختصين بها • ومثلما ان الملائكة عديدون
فالشياطين أيضا كثيرون ، وهم قائمون بالآفات والشور والظلمة والخيانة
والعذر وأمثالها • وفي الكتب الاسلامية وخصوصا ما وضع منها في الحكمة
المشرقية نجد آراء واصطلاحات فلسفية كثيرة تسربت اليها من الفلسفة
الزرادشتية ، وأصبح بعضها أساسا لبعض المبادئ الفلسفية عند طائفة من
الفلاسفة المشرقيين كشهاب الدين السهروردي وغيره •

النار والزرادشتية

في الديانة الزرادشتية ظاهرة هامة لا يمكن اغفالها تلك هي تقديس النار لدرجة أصبحت معها النار العنصر الرئيسي في المعابد الزرادشتية ، حتى عرف المعبد الزرادشتي ببيت النار ، وحتى ظن البعض انها هي ربهم المعبود . والواقع ان نظرتهم التقديسية لها ليست لانهم يعتبرونها ربهم أو معبودهم ، بل لانهم يرون فيها مظهرا للنور الالهي ويرون شعنتها رمزا للطهر والسمو الرباني .

وتقديس النار ليس من وضع زرادشت بل قديم جدا في الشعوب الآرية ، ولكن زرادشت أقر هذا التقديس وأدخله في صلب دينه جامعلا منها محرابا لعبادة الله ومحلا شعنتها الصاعدة دائما الى السماء صلواته وصلوات قومه الى آهورامزدا .

المعتقدات الزرادشتية فيما يتعلق بالدنيا والآخرة والروح والجزاء والعقاب

- ١ - الحياة الانسانية لدى الزرادشتية مزيج من عنصرين عنصر ترابي يعبر عنه بالقالب يبقى في هذا العالم المادي بعد موت صاحبه ، وعنصر الروح الذي لا يفنى ويبقى بعد موت صاحبه في عالم الخلود .
- ٢ - الانسان يلاقى جزاء ما عمله في هذه الدنيا في الدار الآخرة ان خيرا فخير وان شرا فشر وتكتب في السماء أعماله التي عملها في الارض ويحاسب عليها .
- ٣ - يكتب الملك (گوشوران) وهو ملك العدالة والرحمة بكل دقة اعمال الانسان ويقيس حسناته وسيئاته فان زادت حسناته على سيئاته يفلح والا فيعاقب ويجزى عن سيئاته . واما الروح بعد الموت فتجتاز جسرا وتصل الى السماء ، ويسمى هذا الجسر (جينوت) وهو شبيه بما

يقال عن « الصراط » في الاسلام الذي يحاسب المرء عند اجتيازه ، فان زادت الحسنات على السيئات يجتاز الجسر بسهولة ويصل الى الجنة ويخلد بجوار الرب (آهورامزدا) ، وان زادت السيئات يسقط في الهاوية ويبقى فيها معذبا خالدا مع الشياطين ، وان تساوت السيئات والحسنات فيصير الى عالم وسيط بين النعمة والعذاب ، عالم البرزخ الذي يسمى عند الزرادشتيين « هسنگان » ويبقى هناك الى يوم الحساب حيث يحاسب على ما فعل في محكمة العدل الالهية التي تسمى « آكا » .

فلسفة الزرادشتية في الحياة المادية

يحاول زرادشت بتعاليمه المستمدة من صميم حياة قومه ان يخلق مجتمعا زراعيا صالحا وتستخدم الزرادشتية العقيدة بازدواجية القوى في سبيل تنشيط الحركة الاصلاحية النفسانية والحركة العمرانية الزراعية . وهذا ما يفسر شعار الزرادشتية المثلث : الفكر الصالح والقول الصالح والعمل الصالح « پندار نيك ، گفتار نيك ، كردار نيك » .

وإذا كان من العمل الصالح السعي لخلق مجتمع زراعي خير ، فمن العمل الصالح كذلك في تعاليم آقستا اعداد بنية سليمة تتلاءم مع هذا المجتمع الزراعي . لذا نجد تعاليم زرادشت تضيء على كتابح الانسان من أجل عمارة الارض واقامة الحياة وترقيتها مسحة من القدسية الالهية . فكل عمل اجتماعي يقوم به الانسان لا يفيد في حياته المادية فقط بل هو يوجب كذلك رضا الخالق واثابته اياه في الآخرة . وعلى ذلك فترية الحيوانات الداجنة ورعايتها واصلاح الاراضي وزرعها تعد عبادة دينية وعملا روحانيا . وحياة اللامبالاة ، والبطالة التي ينتج عنها الفقر والعجز تعد من الآثام التي يحاسب عليها الدين ويستنكرها .

ففي كتاب (بندهشن) (أحد الكتب الزرادشتية) نقرأ : « يجب وقاية الاغنام وباقي الحيوانات من البرودة والحرارة والاضرار الاخرى ، واطعامها حتى تشبع ، فقد جاء في الدين ان (الملك) سروش الطاهر يأتي وقت صلاة العشاء ليتفقد كل ذوات الاربع والحيوانات والطيور ليرى ان كانت شبعي أولا ، فان تكن شبعي يبارك رب البيت وربته ، وان تكن جائعة يلعنهما . ولايجوز بخاصة ذبح الشاة الشابة الا ان تكون عقيما ... » وكذلك « يجب اعطاء الطير الذي في المنزل الماء والحب في اوانها ، ويجب كذلك حفظ الحيوانات والطيور نظيفة فتغسل وتزال عنها الاوساخ . »

ونقرأ في الفقرات ٢٦-٢٩ من فرگرد (الفصل) الثالث من كتاب ونديداد في خطاب يوجه آهورامزدا الزرادشت : « يا زرادشت المجيد ، من يزرع على هذه الارض بساعديه الايسن والايسر تقول له الارض : انت يا من عملت على وجهي عملا ساظل به في المستقبل ثمرة وسابقي واهبة النعمة خذ مني احصالا وخذ منها معاشك » ومن لا يزرع على الارض تقول له هذه الارض : « انت يا من لم تزرع على وجهي شيئا ولم تعمل عملا . عليك أن تقف في المستقبل خلف الآخرين وتستنتج بهم ، ولا يصيبك من موائد الذين هم في رغد العيش وفي راحة وفرح الا الفتات وفضلات الاطعمة » ★ .

وفي مكان آخر من آقستا نقرأ في خطاب من آهورامزدا لزرادشت : « حقا أقول يا زرادشت ، انني أفضل الرجل المتزوج على غير المتزوج ، أفضل الذي له دار وسكن على من لا دار له ، أفضل من كان ابا على من كان بلا اولاد ، أفضل المالك على المعدم » . وأمثال هذه التعاليم كثيرة في آقستا

والغاية منها واضحة ، وهي ذم حياة اللامبالاة والتحرر من المسؤوليات
والبطالة التي ينتج عنها الفقر والعجز .

التكفير عن الاخطاء في الديانة الزرادشتية

يكون التكفير في بعض الاحيان بتأدية أعمال أو تقديم مواد تنفع
الناس . ومن جملة ما يكفر به عن الاثام في المصادر الزرادشتية الامور
التالية :

- ١ - اعطاء رجال الدين ما يلزمهم من الاسباب والادوات لانجاز
وظائفهم .
- ٢ - اعطاء الفلاحين الادوات الزراعية التي تنقصهم .
- ٣ - اعطاء المحاربين ما يتقصهم من انواع السلاح .
- ٤ - تنقية الارض من الاوساخ والمواد الضارة وتحضيرها للزرع .
- ٥ - حفر الترع وايصال الماء الى الارض العطشى .
- ٦ - نكش الارض ذات الحفر والاخاديد .
- ٧ - تجفيف الاراضي المنخفضة والمستنقعات .
- ٨ - بناء الجسور وغرس الاشجار .
- ٩ - قتل الحيوانات والحشرات الضارة للانسان او للحيوانات
والمحاصيل الزراعية .

الزرادشتية في يومنا هذا واثرها على الافكار في الغرب وفي الديانتين
اليهودية والمسيحية

جاء في دائرة المعارف الامريكية Collier's Encyclopedia
طبعة ١٩٦٥ تعريبه : « لايزال الزرادشتيون يقدمون قرايينهم في الهياكل

مصحوبة بالماء وبحزمة من اغصان الاشجار وسط حفل تقرأ فيه جميع
الاناشيد المعروفة بـ « الكاتها » امام نار دائمة الاشتعال .

ويخلصون من موتاهم على طريقة الماديين Medes فيطرحون
جثثهم في ابراج عالية . تأتي عليها جوارح الطير . ومن طقوسهم ان
يحصل كل فرد منهم وهو بين السابعة والعاشرة من عمره على قميص أو
ثوب وحزام يرتديها مدى الحياة . وتقوم فلسفتهم على الاحتفاظ بالحياة
والطهارة واحترام الزواج ودم التشف والزنا .

طائفة البارسيين

ومما ترويه دائرة المعارف هذه ان أبناء طائفة البارسيين في الهند تجنبوا
جميع المعتقدات والتقاليد الدينية السائدة فيها ولكنهم يزاولون أعمال
التنجيم ويسيلون الى التصوف ويؤمنون بتقمص الارواح . وقد حددوا في
الآونة الاخيرة اتصالهم بأخوتهم في ايران واختلفوا معهم حول اقامة الشعائر
الدينية والتقويم . وقد اقتبسوا في الهند الزي والتقاليد الاوربية وأصبحوا
تجاراً بارزين وصناعاً مهرة . واشتهروا بكرمهم واحسانهم ، ويؤمنون بأن
نبيهم زرادشت (زورواسترو) قد كان وجدوا وان الخير سيقضي على الشر
في النهاية .

اثر الزرادشتية على الديانة والافكار في الغرب

بلغ أثر الايرانيين على الفلسفة والديانات في الغرب اشدّه في العصر
الهليني . والدور الذي لعبه هذا الاثر على افكار فلاسفة الاغريق (اليونان)
القدامى امثال هراقليتوس Heracletus واناكسيماندر Anaximander
وامپيدوكليس Empedocles وافلاطون Plato وغيرهم ثابت .

ولكن الاغريق اخذوا يعتبرون في العصر الكلاسيكي زوردستر (زرادشت) والمجوس رواداً لحكمهم قبل المسيحية وبعدها .

اثر الزرادشتية على اليهودية والمسيحية

من الواضح ان الزرادشتية تركت اثرها على اليهودية واثر سبي اليهود الى بابل . ويبدو هذا الأثر في الابحاث التي لها صلة بالملائكة والشياطين وفلسفة الحشر والنشر وخاصة في معتقدات الروحانيين الوثنيين الواردة في ملفات البحر الميت Dead Sea Rolls التي اكتشفت في كهف يطل على البحر الميت في المملكة الاردنية الهاشمية . واما اثرها على المسيحية فليس من السهل معرفته فقد اقتبست بعضه من الديانة اليهودية وجاءها البعض الاخر من ايران مباشرة عند مولد الديانة الجديدة يوم وصل ثلاثة من المجوس الى بيت لحم واورشليم قادمين من المشرق وقالوا انهم رأوا نجم المسيح وجاءوا ليسجدوا له .

ونجد في سفر « رؤيا يوحنا اللاهوتي » من كتب العهد الجديد بحثاً عن الملائكة السبع يذكرنا بملائكة الزرادشتية السبع الخالدين . ومن المعتقدات والافكار التي دخلت الى المسيحية من الزرادشتية الحشر والنشر والقيامة .



مصادر البحث

- ١ - هكذا تكلم زرادشت : تأليف الفيلسوف الالمانى نيتشه وترجمة فيلكس فارس .
- ٢ - الادب الفارسي في اهم ادواره . تأليف الدكتور محمد محمدي استاذ الادب العربي بجامعة طهران .
- ٣ - صبح الاعشى تأليف ابي العباس أحمد بن علي القلقشندي .
- ٤ - دائرة المعارف الامريكية طبعة ١٩٦٥ Collier's Encyclopedia .
- ٥ - تاريخ فارس تأليف سيرجون مالكولم .

الشيخ جليل الدين الألباني

١١٣٦ - ١٢٠٦

سعيد الديوهجي

- ١ -

كانت الموصل في القرن الثاني عشر للهجرة من حواضر البلاد العربية ، في العلم والادب والفن والصناعات ، قصدتها الناس من اختلاف البلاد ، وأخذوا عن علمائها وأدبائها ، وأعلام الفن فيها ، ونبغ فيها رجال الفكر والعلم والادب ، وأثروا آثاراً جلية ، بما ألفوه من الكتب في اختلاف العلوم ، وما جسعوه من شعر وأدب وطرف لادباء عصرهم ، وما حفظوه من تراث الماضي ، فزخرت خزائن الكتب ، في إنتاج العلماء ، ودواوين الشعراء ، والمجاميع التي حفظ بها محبو العلم آثار من حضروا مجالسهم ، وشاركوا في مساجلاتهم وندواتهم ، فصارت الموصل مقصداً لكل صاحب فضل ، ومورداً لطلاب العلم ، ومغنياً لطالبي المال .

وكان أهل الخير والاحسان الذين شيّدوا المدارس وأوقفوا بها خزائن الكتب ، ويسروا نشر العلم في أم الربيعين ، إذا ما سمعوا بعالم جليل رغبوه

في القدوم الى الموصل ، ليستفيد أهل البلد من علمه وفضله في تدريس
أبنائهم (١) .

- ٢ -

ومن المدن التي كانت لها صلات علمية مع الموصل باختلاف العصور،
مدينة « أربل » .

برز فيها كثير من اعلام الفكر والادب ، ورحل منها الطلاب الى
الموصل ، وأخذوا عن علمائها ، كما رحل كثير من اعلام الفكر والادب الى
الموصل ولاقوا رعاية واقبالا من اهلهما ، واستفاد أهل البلد من علمهم
وفضلهم . فالصلات العلمية متبادلة بين البلدين في اختلاف العصور
وتجد الاجازات العلمية لكثير من علماء البلدين تتصل بنفس الشيوخ
الذين خرجوا علماء الموصل وأربل .

ومن هؤلاء العلماء :

- ٣ -

الشيخ جرجيس بن محمد الاربلي الرشادي (٢) : أخذ العلم عن عدة
علماء اعلام منهم :

(١) انظر : مدارس الموصل في العهد العثماني . (مجلة سومر : ١٨ : ٦٥ -
٩٧ : ١٩ : ٤٨ - ٦٣) لسعيد الديوهجي .

(٢) ورد اسمه على هذه الصورة في الاجازة التي اجاز بها شيخ الحدباء علماً
وزهداً الشيخ محمد الرضواني تلميذه الشيخ أحمد الديوهجي سنة
١٣٠٩ هـ - والدنا - رحمهم الله جميعاً ، ولا ندري هل أن «الرشادي»
التي انتسب اليها هي اسم قريته أو قبيلته .

الشيخ أبو محمد عبدالله الاصم الاربلي ، المكنى بالاسكندري المتوفي سنة ١١٥٦ هـ ، وكان هذا متفوقاً في العلوم العقلية والنقلية (٣) .

ثم رحل الى قرية « ماوران » (٤) وكانت اذ ذاك من المراكز العلمية ، قصدها الطلاب من بلاد العراق ، وأخذوا عن علمائها الاجلاء السادة الحيدرية (٥) ، الذين كانوا قد أوقفوا أنفسهم لنشر العلم والفضل ، فدرس الشيخ جرجيس علي الشيخ « فتح الله بن الشيخ ابراهيم الحيدري » ، ثم درس على أخيه الشيخ اسماعيل الحيدري ، ثم لازم اخاه العلامة « صبغة الله الحيدري » ، فقرأ عليه العلوم العقلية ، وجانباً من تفسير القاضي البيضاوي ، وبعض حواشيه ، وأجازة عامة لجميع مروياته

(٣) عبدالله الاصم الاربلي المتوفي سنة ١١٦٥ هـ ، انظر عنه : غاية المرام : ٧٩ ، ٣٧٤ - ٣٧٥ ، منهل الاولياء : ١٦٢ - ١٦٣ ، ٢٨٦ - ٢٨٧ .

(٤) تقع قرية «ماوران» قرب قضاء شقلاوة ، تابعة لمحافظة اربيل ، كان يسكن فيها السادة الحيدرية .

(٥) السادة الحيدرية ، والسادة الكواكبية في حلب ، والسادة الصفوية ، كلهم يتفرعون من جد واحد . والكواكبية نسبة الى نوع من المسامر تسمى الكواكبية كان يصنعها الشيخ محمد الكواكبي . والحيدرية نسبة الى جدهم حيدر بيرالدين بن امين الدين بن سلطان المشايخ الشيخ صفى الدين . وينتهي نسبهم كلهم منه الى الامام علي بن ابي طالب كرم الله وجهه .

والحيدرية مكانتهم بالعلم والادب والتقوى ، اوقفوا انفسهم في قرية «ماوران» لتدريس العلوم ، ونشر الفضل والادب ، رحل اليهم الطلاب من اختلاف البلاد ، وتخرج عليهم كثير من اعلام الموصل واربيل والسليمانية وبغداد - واخبارهم مستفيضة ، انظر : عنوان المجد : ١٢٠ - ١٣٦ ، ١٤٦ - ١٤٨ ، تاريخ الادب العربي في العراق للعزاوي الجزء الثاني ، منهل الاولياء : ٢ - ١٥٦ - ١٥٧ ، الروض البسام : ٤٦ ، البيتوشي : ١٨ - ٢٠ .

ومسموعاته . فنجد الشيخ الاربلي يقصد الشيوخ الكمل ، ويأخذ عن كل واحد منهم ما هو متفوق فيه من العلوم والآداب ، حتى كان من علماء زمانه .

— ٤ —

نشأ الشيخ جرجيس زاهداً في الدنيا ، عكوفاً على العلم ، يستفيد ويفيد ، رحل الى عدة بلاد ، سعيّاً في طلبه ورغبة في نشره ، وذكر الذين ترجموا له : أن ساح في البلاد ، وحج بيت الله الحرام ، وعاد الى اربل ، فدرس وأقرأ ، وقصده الطلاب من النواحي ، وأخذوا عنه .

وفي سنة ١١٨٠ هـ جاء الى الموصل وعكف عليه الطلاب ينهلون من علمه ، ويستزيدون من فضله . وذكر « ياسين العمري » عنه ^(٦) : ودعاه أخي « أمين العمري » الى الضيافة ، فنظرت اليه ، وعليه أثر الزهد والعبادة والعلم والعمل .

وبعد أن مكث مدة في الموصل عاد الى اربل ، ومنها قصد بغداد ، وأخذ الطريقة النقشبندية عن مشايخها ، ثم عاد الى اربل ، ودرس بها ، ثم رحل الى عقرة وأخذ عنه أهلها ^(٧) .

وفي سنة ١١٨٦ هـ توفي الشيخ « موسى الحدادي » بالطاعون ^(٨)

(٦-٧) غاية المرام : ٧٩-٨٠ ، منهل الأولياء ١ : ٢٨٦ .

(٨) من علماء الموصل ، أخذ في بلده عن عدة علماء كما أخذ عن العلماء الحيدرية في « ماوران » ، وأوقف نفسه للتدريس ، وتخرج عليه عدة علماء منهم « محمد أمين بن خير الله الخطيب العمري » ، وله عدة تأليفات ، وشعر حسن (منهل الأولياء : ١ : ٢٦٩ - ٢٧١) .

وكان يدرس في المدرسة الامينية بجامع الباشا في الموصل ^(٩) ، وهو من أجل علماء الموصل ، واراد سليمان باشا الجليلي أن يستفيد من علم «الشيخ جرجيس الاربلي» ليحل محل الشيخ الحدادي ، فاستقدمه من عقربه ، ورغبه في التدريس بالمدرسة المذكورة ، وعكف عليه الطلاب يأخذون عنه ، ويقول عنه «الدفتري» ^(١٠) : «فهو الآن مدرس بلدنا ، القاعد على بساط الافادة ، وأديب ديارنا الصاعد الى اسنمة الفضل والسيادة» . وتخرج عليه كثير من علماء الموصل ، كما عهد اليه بالخطبة يوم الجمعة في الجامع المذكور - جامع الباشا - .

وفي سنة ١٢٠٣هـ توفي العلامة «محمد أمين بن خيرالله الخطيب العمري» ^(١١) وهو من الذين درسوا على الشيخ جرجيس الاربلي ، وكان يدرس في مدرسة «محمد باشا الجليلي» ^(١٢) . فعهد بالتدريس في

- (٩) شيد المدرسة الامينية محمد أمين باشا الجليلي في جامع الباشا ، سنة ١١٦٩هـ ، وجدد بناءها ابنه سليمان باشا الجليلي سنة ١١٩٢هـ ، وبنى بها خزانة كتب . انظر عنها وعن الجامع (سومر : ١٨ : ٨٤-٨٧ ، جوامع الموصل : ١٨٠-١٨٦) .
- (١٠) عصام الدين عثمان الدفتري بن علي بن مراد العمري ١١٣٤ - ١١٨٤هـ ، في كتابه «الروض النضر في ترجمة ادباء العصر - القسم الثاني منه - مخطوط في مكتبة المجمع العلمي العراقي» .
- (١١) صاحب منهل الاولياء ١١٥١ - ١٢٠٣هـ ، وهو من اجل علماء زمانه ، له عشرات الكتب في اختلاف العلوم ، وعدة دواوين شعر . وقد بسطنا ترجمته في مقدمة كتاب (منهل الاولياء : ١ : ١٨ - ٤١) .
- (١٢) في سنة ١١٩٣هـ شيد سليمان باشا بن محمد أمين باشا الجليلي جامعاً عرف بجامع الزيواني - لوجود مرقد الزيواني فيه - وعرف بجامع باب البيض لقربه من الباب المذكور ، وشيد اخوه محمد باشا في الجامع مدرسة للعلوم ، وداراً للقسرآن ، وداراً للحديث ، وكان اول من درس بها محمد أمين بن خيرالله العمري ، وقد بسطنا القول عن الجامع وما فيه في كتابنا : جوامع الموصل : ٢٠٠ - ٢٠٧ ، سومر : ١٨ : ٨٧-٨٩

هذه المدرسة الى الشيخ جرجيس ، فكان يقضي أكثر يومه في التدريس والافادة بها وبالمدرسة الامينية .

ونجد سلسلة الاجازات العلمية لكثير من علماء الموصل تتصل بالشيخ جرجيس الاربلي الذي اخذ عن الشيخ صبغة الله الحيدري . مثل : اجازات آل الرضواني وآل الديوهجي وآل الخطيب وآل الرمضاني وآل محضر باشي وبعض العمرية كلها وكذا العلامة المفسر محمود شهاب الدين الآلوسي أخذ عن الشيخ علاء الدين الموصلبي ، وهذا أخذ عن أبيه يوسف ، الذي أجازته الشيخ جرجيس الاربلي . كما درس عليه في الموصل « أبو السعادات الشيخ طه بن عبدالرسول بن أبي زيد البرزنجي الشافعي الموسوي الحسيني » (١٣)

يقول عنه محمد أمين العمري : (١٤) له المعرفة التامة الكلية بالفنون النقلية والعقلية ، والقدم الراسخة ، والهمة الشامخة ، بأفكار غائصة على جواهر الاقطار ، في بحار الافكار ، وظهر فضله ، وتكامل علمه ، وارتفع شأنه ، وانتفع به الجرم الغفير ، وحج ، وطاف البلاد الشاسعة ، ودرس في أكثرها ، وله الجاه العريض

إذا جاء موسى وألقى العصا فقد بطل السحر والساحر

ويقول عنه أخوه ياسين العمري (١٥) . وتلمذ عليه جماعة من أهل الموصل ، والآن جميع علماء بلدتنا من تلامذته .

(١٣) غاية المرام : ٣٧٤ ، عنوان المجد : ١٤٨ حلية البشر : ٢ : ٧٥٤ .

(١٤) منهل الأولياء : ١ : ٢٨٦ .

(١٥) غاية المرام : ٨٠ .

ويقول عنه « عثمان الدفتري العمري »^(١٦) . نكتة الزمان وسره ،
ونسجة الانعان بأسره ، بضعة جسد المعارف ، وفلذة كبد اللطائف ، واحد
الازمنة والاعصار ، وهلال المدائن والامصار ، فشرفه لا يدانيه شرف ، ولا
يتصور في كمال توصيفه سرف ، فهو من عطية الزمن وحسناته ، ومن موانح
الدهر وعطيائه ، يسحر ببيانه الالباب والعقول ، وييهز في كل ما يثني ويقول ،
فهو في العلوم علامة الدهر ، والوحيد الذي لم يكن له ثان في ذا العصر . .
الخ .

ويقول عنه « الحاج عثمان الحيايي الجليلي »^(١٧) . عالم تفجرت
من بؤبؤ ذهنه العلوم ، وفاضل أنبتت رياض علمه أزهار منشور بمنظوم ،
اغترف هذا القطر من تيار بحره ، فكانوا لا يشربون الا من مائه ، حتى
اومى اليه بالبنان وحده ، وقيل هذا نعمان الفضل ، وابن ماء سمائه ، تصدر
في مجلس التدريس ، فنزع كل صدر من صدره ، وقام قائلاً « قدمي هذه
على رقبة كل عالم »^(١٨) لعلو رتبة قدره ، ولم يزل يترقى قدره ويتوقر ،
حتى قال في حقه صدور بلدتنا : ناقص العيب كامل الفضل ، حبر نهلت من
جاري نهره ، والعنزة الجرباء لا تشرب الا من رأس العين ، لكني بحمدالله
تعالى وقوة أنفاسه بزعمي لم أرجع بخفي حنين ، فلم يزل يدعوني بتلميذي ،

(١٦) الروض النضر (مخطوط) .

(١٧) الحاج عثمان بك الحيايي بن سليمان باشا الجليلي : ١١٧٨ - ١٢٤٥ هـ ،
كان عالماً أديباً له نظم جميل ، منصرفاً الى العلوم والآداب ، انشأ المدرسة
العثمانية في جامع الرابعة ، ومن آثاره « الحجة على من زاد علي ابن
حجة » ، نشره الدكتور محمد صديق الجليلي - الموصل ١٣٥٦ هـ .

انظر ترجمته في (الحجة : ٣-١٢) .

(١٨) يشير بهذا الى قول الشيخ عبدالقادر الجيلاني قدس الله سره « قدمي
هذه على رقبة كل ولي لله » - فلائد الجواهر : ٢٢ .

وأنا أدعوه باستاذي ، وأرى بذلك ذوقي والتذاذي ، عاش نحو السبعين عمرا ، فكان بآخر عمره قد ضعف بصره ، وكان يقرى الدروس غيبا ، ويقرأ حتى أنصرت أيامه ، وطويت أعلامه :

صلاة الله خالقنا حنوط على الوجه المكفن بالجمال
على المدفون قبل التراب صوتا وقبل اللحد في كرم الخلال

فكان كما قال النبي - صلى الله عليه وسلم - : « إذا مات ابن آدم انقطع عمله الا عن ثلاث : صدقة جارية أو علم ينتفع به ، أو ولد صالح يدعو له » ، فان الولد وان لم يكن له من صلبه ، لكن علماء هذا الوقت كلهم تربيته وتلامذته (١٩) .

فالشيخ جرجيس لم يتزوج ولم يعقب ذرية بعده ، لكنه خلف علماء درسوا عليه وتربوا على يديه ، فهم - ومن أخذ عنهم - أولاده ، ما دام للعلم أهل ، وللفضل ذكر .

هذا ما وقفنا عليه من أعجاب معاصريه بعمله وفضله ، وهو يدلنا على ما كان عليه من علم غزير وفضل واسع ، وخلق رفيع ، وزهد في الدنيا ، أوقف نفسه لبث العلم والفضل وزهد في الدنيا وزينتها ، وأي زينة أبهى من زينة العلم والتقوى .

بتكهي زين

نشأ الشيخ جرجيس قنوعا بما يسر الله له ، منصرفا الى العلم والتقوى ، درس العلم حتى كان من علماء زمانه ، ودرس العلم أينما حل ، ولم يبيع من ذلك ثوابا ولا أجرا ، بل جعل زكاة علمه نشره بين الناس ، واجره على الله الكريم .

وكان - في عصره - للطرق الصوفية شأن في البلاد ، وللتكايا فضل في جمع شباب البلد وتوجيههم الى الطاعات والعبادات ، وتنشئتهم على الاخلاق الفاضلة . وساعد العثمانيون على انشاء التكايا الكثيرة ، وأغدقوا على المشايخ الهبات ، وأوقفوا للتكايا الاوقاف الجسيمة ، وصار للمشايخ شأن في البلد ، وكانت أكثر الطرق انتشارا هي : النقشبندية والقادرية والرفاعية ، ثم البكتاشية والشاذلية والخلوتية وغيرها . وظهر في هذه الفترة عدة مشايخ علماء ، زينوا التكايا بالوعظ والارشاد ، ونشر العلم والاخلاق بين الناس ، فكانت تكاياهم : محافل تلاوة ، ومدارس تفسير وفقه ، ومجالس وعظ وارشاد ، وخطبات ذكر وتسبيح ، وندوات أدب ، فهي مدارس لمن يتعلم ، ونوادي أخلاق وفصائل لمن يتأدب ، ومجالس تقوى لمن يخشع .

وأقبل الناس على التكايا لما فيها من علم وأدب وأخلاق ، واتسبوا الى المشايخ ، وحتى العلماء وأرباب الحكم فانهم كانوا يعززون مكاتبتهم بالانتساب الى الطرق الصوفية^(٢٠) .

أما الشيخ جرجيس فانه ممن طلق الدنيا ، ولزم الآخرة ، ومكث في السياحة مدة ، متصلا بالعلماء والمشايخ الكمل ، وحج بيت الله الحرام ، فهو عالم عامل ، أخذ الطرق الصوفية عن مشايخ أجلاء لم يستغلوا طرقهم للدنيا ، فأخذ الطريقة القادرية عن السيد الشريف اسماعيل بن السيد محمد البرزنجي المشهور ، وأخذ الطريقة القادرية والنقشبندية عن الشيخ

(٢٠) انظر عن هذا : المقدمة التي كتبناها في كتاب « ترجمة الأولياء في الموصل الحدباء » - ل احمد بن الخياط الموصلية : ١٠ - ١٥ . ومنهل الأولياء : ١ : ١٤ - ١٥ .

أحمد البغدادي ، وهو ممن أخذ عن الشيخ أحمد الخاني في حلب - صاحب سير السلوك - (٢١)

لم يسلك هذه الطرق ليعزز مكاتته أو يتقرب الى أحد ، فانه كان يسعى الى الواحد الاحد ، فكان كما يقول عنه عثمان الدفتري العمري : (٢٢) «فهو مقتدى القادة الصوفية ، وأمام تلك الزمرة الصفية» سراج زوايا المساجد الورع المتجد ، ونفائس خبايا المعابد الخشع المتجد . وما عثرنا عليه من بعض نظمه يدل على زهده في الحياة .

عانى الشيخ جرجيس قرض الشعر ، وما وقفنا عليه من شعره ، لا يخلو من رقة ووضوح . ومما يؤسف له أننا لم نعثر من شعره الا على قصائد معدودة أكثرها في التأريخ الشعري .

وشعره لا يخلو من حكم وتقوى وتوكل على الله الكريم ، وترك الدنيا وما فيها ، ومن قوله : (٢٣)

كن معافا وبالسعادة دائم
وعمود السعود بالعز قائم
أنت سعد الزمان في كل حال
كيف ترضى بأن ترى السعد قائم
أرتجي ربنا الكريم شفاء
عاجلا سيدي رفيع الدعائم

(٢١) غاية المرام : ٧٩ - ٨٠ ، ٣٧٤ - ٣٧٥ ، سلك الدرر : ٢ : ٩ ، منهل الأولياء : ١ : ٢٨٧ .

(٢٢) الروض النضر (مخطوط) .

بارك الله صومكم بهناء

وثناء وعز مجد ملائم

ويذكر محمد أمين العمري : وله شعر لطيف ، مذكور في غير هذا
المحل ، ومن ذلك قوله مصدرا ومعجزا هذين البيتين وقد جرى ذكرهما ،
فقال (٢٤)

« ورب حمامة في الدوح باتت »

باشجان وحزن مستكن

على أيام وصل حيث فانت

« تعيد النوح فنا بعد فن »

« أقاسمها الهموم اذا اجتمعنا »

وتروى قصة الاشواق عني

على الحكم الهوى فيها اقتسنا

« فمنا النوح والعبرات مني »

ويقول عنه الدفترى (٢٥) : صاحب يد في الكمال وزند ، وحلاوة
شهد في القريض وقند ، فهو درة الاجيال والنحور ، التي منها تكتب
الروتق في أيدي البحور ، أفصح من استعمل المحابر والاقلام ، وأنجح من
توغل في تصفية الاذهان ، فهام ناصر روايات الكمالات والحكم ، وهاصر
عناقيد البلاغات في الأمم ... حاز قصب السبق نظماً وثرأ ، وأوسع أهل
خطته بكمالاته جبراً وقسراً :

(٢٤،٢٣) غاية المرام ، سلك الدرر ، منهل الاولياء .

(٢٥) الروض النضر (مخطوط) .

أديب تسلق هام السماك
فحاز الفخار بنيل العلى
وأجرى العنان بذاك الفضأ
فكان هلالاً لكل الملا
وها هو للناس ذاك الهلال
لكل الكمالات قد حصلا

- ٧ -

وأقبل الشعراء والعلماء وأهل الفضل على نظم الحوادث والمناسبات التي تحدث في البلد ، ويؤرخون وقوعها ، وقلما نجد شاعراً أو عالماً إلا له قصائد ومقاطع أرخ بها ما حدث في زمانه . وفي دواوينهم ومجاميعهم الشيء الكثير منها . ومنها « مجموعة التواريخ » (٢٦) ، وفيها قصائد عديدة للعلماء والشعراء أرخوا بها الحوادث التي أعجبتهم في مدينة الموصل ، وخاصة ما قام به الجليليون من أعمال خيرية وحوادث مفيدة .

وكانوا يحسنون اختيار الالفاظ المناسبة للحدث . ويتنافسون بجعل التاريخ آية كريمة ، أو حديثاً شريفاً ، أو مثلاً سائراً ، يناسب الحادث الذي يؤرخونه في لفظه ومعناه .

على أن بعضهم غالى في الامر ، فكان يجعل كل شطر من أبيات القصيدة تاريخاً للحادث ، وان بعضهم وفق في جعل كل نصف شطر من بيت القصيدة تاريخاً لنفس الحادث .

(٢٦) مجموعة التواريخ في مدح الوزراء من آل عبدالجليل - نسخة خطية في مكتبة الاوقاف في الموصل - خزانة الدكتور داؤد الجلبسي - وعليها مكتوب : من كتب حسن بن محمود المدرس رمضان زاده - الرمضاني - تملكها في ١٤/محرم/١٢٧٨ هـ .

والشيخ الاربلي شارك في هذا ، وعثرنا على قصائد له كان موقفا
بها فيما أرخه .

لما أنشأ الجليليون جامع باب البيض (٢٧) ، وشيدوا فيه مدرسة
للعلوم ، وداراً للقرآن ، وداراً للحديث ، سنة ١١٩٣هـ أرخ هذا العسل
الخيرى أشهر علماء الموصل وأدبائهم (٢٨) ومنهم الشيخ جرجيس فإنه
أرخ الحادث بخمسة ابيات عثرنا عليها في مجموعة التواريخ ، آخرها : (٢٩)
اذ تم بنيانه أرخت موقعه

نعم الثواب ونعم السعي في الله

١١٩٣هـ

وفي نفس المجموعة قصيدة يهنيء بها نعمان ييگ (٣٠) بن سليمان باشا
الجليلي بمناسبة زواجه سنة ١١٩٣هـ ، وأرخ الزواج بتاريخ جميل ، بقوله
« بسورة الفاتحة » ، وكان موقفاً في هذا التاريخ لأنه أرخ بفاتحة الكتاب
العزير (٣١) .

(٢٧) انظر عنه الحاشية رقم ١١ .

(٢٨) انظر مجموع الكتابات : ١٠ - ١٥ .

(٢٩) في المجموعة خمسة ابيات آخرها البيت الذي اثبتناه . واما الابيات
الاربعة فقد طمست كتابتها بالحبر ولم نتمكن من قرائتها .

(٣٠) ولد سنة ١١٧٤هـ وتوفي سنة ١٢٢٣هـ ، تولى الموصل سنة ١٢٢٢هـ
وبقي في الولاية ثلاث سنوات ، ومن اعماله الخيرية شيد جامع النعمانية
في الموصل . (منية الادباء : ٢٧ ، ٢٩١ ، جوامع الموصل : ٢٢٦ - ٢٢٧ .
مجموع الكتابات : ٢٦) .

(٣١) تتألف القصيدة من (١٢) بيتاً اولها :

بشارة اتت لنا فايحة

بشارة اتت لنا فايحة

بنشر ري الدولة اللايحة

اعينهم من شر كل الورى

مؤرخاً : بسورة الفاتحة

١١٩٣هـ

وأرخ ولادة « حسين بك بن سليمان باشا الجليلي » سنة ١١٨٦هـ بقصيدة سلسة الالفاظ ، جميلة المعنى ، وجعل التأريخ بجملتين احدهما : « يرقى علينا الحمد لله والشكر ١١٨٦هـ » والاخرى : « دافع الضر ١١٨٦هـ » (٣٢) .

ويقول « عثمان الحياثي الجليلي » معجباً بما قاله : « وعلى ذكر التأريخ ذكرت هنا تأريخا » لجناب الفاضل النحرير ، والعالم الخبير ، مولانا الشيخ جرجيس بن محمد الاربلي رحمه الله تعالى بوسع رحمة ، وأسكنه فراديس جنته ، وذلك أنه كان كما قال الامام الشافعي رضي الله عنه :

ولولا الشعر بالعلماء يزرى

لكنت اليوم أشعر من جرير

لكن وان كان كذلك فانه نظم تأريخاً لمولود لفظه « يرقى علينا الحمد لله والشكر » وفيه براءة استهلال ليس لها نظير ، وليس المراد هنا التأريخ ، بل المراد هنا اظهار مرتبة الشيخ (٣٣) .

وفي نفس المجموع قصيدة أخرى هنا بها « محمد باشا الجليلي » ،

(٣٢) وتتألف القصيدة من (٢٩) بيتا اولها :

ام الشمس ام برق اضاء ام القدر
يرقى علينا الحمد لله والشكر

اشعشة البدر المنير ام الفجر
فقلت اذن بالبهج والحسن ارخوا

١١٨٦هـ

غني عن ضياء الصبح اويكشف الامر
حسين وفي تاريخه دافع الضر

فقلت من البدر الذي في جماله
اجابني الاقبال منه مبشرا

١١٨٦هـ

(٣٣) الحجة : ٥٤ - ٩٥ .

بمناسبة ولادة ابنه « محمود بك » سنة ١١٩٢ هـ ، وأرخ الحادث بجملتين تناسبان المولود ، وهما : « فقلت لهم شبيل الاسود أسود » والآخرى « قائلًا شمائله محمودة فيسود » (٣٤) .

وله قصيدة جميلة ، أرخ بها ولادة طفل اسمه أحمد لسليمان باشا الجليلي :

بدا في سماء المجد بدر موحد وفي بيت عز الفخر جاه وسؤدد

وقد وفق في التأريخ أجمل توفيق فقال في نهاية القصيدة (٣٥) .

وأصبح لما أرخوه يوحد أتى أحمد بالبشر والعود أحمد

وله تأريخ آخر مقتبس من الآية الكريمة :

وقال سليمان يأتيني ابن من بعدي اسمه « أحمد » - ١١٧٩ هـ .

- ٨ -

قضى الشيخ جرجيس أكثر حياته في التدريس والعبادة ، ومع أنه ضعف بصره آخر عمره فكان يقرى الدروس غيباً ، حتى لقي ربه ، فتوفي فجأة في دار سليمان باشا الجليلي سنة ١٢٠٦ هـ .

(٣٤) وتتألف القصيدة من (٣٢) بيتاً أولها :

أتى الخير أولاه الاله ودود وزال العنا عن قلبنا وصدود

أتوا بعلاه الناس غوثاً وأرخوا فقالت لهم شبيل الاسود أسود

١١٩٢ هـ

دعوت بخمس ثم أرخت قائلًا شمائله محمودة فيسود

١١٩٢ هـ

(٣٥) تتألف القصيدة من (١٢) بيتاً .

والقصائد المذكورة كلها في مجموعة التواريخ ، وهي لا تخلو من أخطاء

املائية ، فلم نتمكن من نشرها . وإذا ما عثرنا على نسخة أخرى منها فاننا

سنحاول نشرها . والله الموفق للخير .

وممن رثاه عبدالله بك بن محمد أمين بك آل ياسين أفندي المفتي
بالآيات التالية وأرخ بها وفاته ، وكتبت على شاهد قبره وهي :

يا أيها المولى الذي الطافه عت ، آدم في الخلد نحريرا عليما
والحظه بالرضوان في دار العلى بالروح والريحان منتشقا نسيما
كم قد سعى لرضاك بالتعليم اذ بذل اجتهادا دائما وتقى قويا
لما مننت بدفنه قرب الذي أرسلته وجعلته ملجأ عظيما
فابعث له لطفاً يقول مؤرخاً بجوار جرجيس^(٣٦) لقد وهبت نعينا

سنة ١٢٠٦

فالشيخ جرجيس لم يتفرغ للتأليف ولم نقف له من الآثار سوى على
كتاب واحد اسمه « ديوان وصاف الكامل الاوصاف » مكتوب عليه :
جمع الامام العالم الفاضل ، والحبر الفريد الكامل مولانا بل مولى الموالي
جرجيس أفندي الاربلي المحقق رحمه الله .

والكتاب ضمن مجموع في مكتبة الاوقاف في الموصل ، تحت
(رقم ١٢ / ٢٠ اسلامية) .
وفي المجموع :

١- تخميس الدريدية للشيخ محمد سعيد الجوادي .
٢- ديوان وصاف المذكور : ويشتمل على قصائد متنوعة ، وآيات
وحكم وأمثال لعدة شعراء ، وتخميس لعدة قصائد ، وتواريخ لحوادث
مختلفة ربما كان بعضها للشيخ جرجيس الاربلي ، والديوان متداخل
الآيات . وربما كان فيه بعض ما نظمه الشيخ جرجيس - فلا ندري فيما

(٣٦) وهو يشير بهذا الى انه دفن في مقبرة جامع النبي جرجيس في الموصل
وهي المقبرة التي دفن بها الشيخ عبدالله الدنبكي وغيره من علماء
الموصل .

اذا كان هو قد جمعه ، أو املاه على أحد طلابه • والنسخة المذكورة كتبت بعد وفاته ، لانه يذكر فيها عنه : رحمه الله •

٣- نقل عن انقراض الدولة العباسية •

٤- مراسلات بين ملوك التتار ، وأمراء الشام وسلطان مصر قلاوون

الألفي سنة ٥٦٨١ هـ •



أهم المصادر التي عولنا عليها في كتابة البحث هي :

- (١) منية الادباء في تاريخ الموصل الحدياء - ياسين بن خيرالله العمري ، حققه ونشره سعيد الديوهجي - الموصل ١٣٧٤ هـ - ١٩٥٥ م •
- (٢) قباة المرام في محاسن بغداد دار السلام - لنفس المؤلف - من منشورات دار البصري - بغداد ١٣٨٨ هـ - ١٩٦٨ م •
- (٣) منهل الاولياء ومشرب الاصفياء من سادات الموصل الحدياء ، محمد امين بن خيرالله العمري - حققه ونشره سعيد الديوهجي ، الموصل ١٣٨٦ هـ - ١٩٦٧ م •
- (٤) مدارس الموصل في العهد العثماني ، نشر في سومر العدد ١٨-١٩ لسعيد الديوهجي •
- (٥) الحجة في من زاد على ابن حجة ، عثمان الحياي الجليلي ، حققه ونشره الدكتور محمد صديق الجليلي ، الموصل ١٣٥٦ هـ - ١٩٣٧ م •
- (٦) فلاندا الجواهر في مناقب الشيخ عبدالقادر - محمد بن يحيى التادفي ، مصر ١٣٥٦ هـ •
- (٧) سنك الدرر في اعيان القرن الثاني عشر - المرادي - طبعة المثنى •
- (٨) ترجمة الاولياء في الموصل الحدياء - احمد بن الخياط الموصللي ، حققه ونشره سعيد الديوهجي ، ١٣٨٥ هـ - ١٩٦٦ م •
- (٩) مجموع الكتابات الحرة في ابنية مدينة الموصل - نقولا سيوفى - حققه ونشره سعيد الديوهجي - بغداد ١٣٧٦ هـ - ١٩٥٦ م •
- (١٠) جوامع الموصل في مختلف العصور - سعيد الديوهجي ، بغداد ١٣٨٢ هـ - ١٩٦٣ م •
- (١١) عنوان المجد في بيان احوال بغداد والبصرة وتجد - ابراهيم فصيح الحيدري ، نشر دار البصري •
- (١٢) حلية البشر - للبطار ، نشر الجمع العلمي العربي بالشام •
- (١٣) الروض البسام في اشهر البطون القرشية بالشام • محمد أبو الهدى الصيادي الرفاعي - الاسكندرية سنة ١٨٩٢ م •
- (١٤) البيتوشي : محمد الخال - بغداد ١٣٧٧ هـ - ١٩٥٨ م •

التوزيع الجغرافي لهجات اللغة الكردية

فؤاد حمه خورشيد
ماجستير في الجغرافية البشرية

اللغة الكردية

يواجه الباحث عند دراسته لأصل اللغة الكردية ولهجاتها بآراء عدد من الرحالة والكتاب التي قيلت ، بشأن أصل هذه اللغة وتطوراتها التاريخية، وأقسام لهجاتها ، وعلاقتها باللغات المجاورة لها ، بشكل اعتباطي لا يستند الى أي أساس ومنطق علميين . ان بيان (الشخصية المستقلة) لأي لغة يستدعي اجراء بحوث عديدة ودراسات ومقارنات دقيقة بغية ارجاعها الى أصولها التاريخية القديمة . أما الاكتفاء بتشابه بعض مفردات لغة ما مع ما في لغة أخرى مجاورة لها لتقرير كون هذه اللغة لهجة من لهجات اللغة المجاورة ، أو فرعاً منها ، فهو أمر مبالغ فيه ويفتقر الى الدليل العلمي .

وعلى هذا القياس ، فان اللغة الكردية ليست ، كما كان يعتقد بعض الرحالة والكتاب غير المطلعين عليها وغير الملمين بها ، لهجة مضطربة محرفة عن اللغة الفارسية ، أو إحدى اللهجات العامية الفارسية لا قواعد ولا ضوابط لها (١) . أو لغة من أصل هندي (٢) . ان كل هذه الآراء ، كما أثبتت

(١) انظر على سبيل المثال :

Layard, Austen H. (Discoveries among the Ruins of Nineveh and Babylon, with Travels in Armenia, Kurdistan, and the Desert) New york, 1853, p. 374

Driver, G. R. (Studies in Kurdish History) B. S. O. S. , 1922, Vol. 11, part 111, p. 493

Creagh, James. (Armenians, Koords, and Turks) London, 1880, (٢) p. 170

الدراسات الجديدة ، بعيدة كل البعد عن الحقيقة والواقع (٣) . صحيح ان اللغة الكردية تشبه ظاهريا اللغتين الپهلوية والفارسية الحديثة من حيث اختلافاتها وتطوراتها عن لغة الآيستا ، الا ان للكردية شخصيتها المستقلة كلغة (٤) .

ان السبب الذي قاد هؤلاء الى اعتقادهم الخاطيء فيما يخص اتناء اللغة الكردية ، أو أصلها ، هو قلة الاتاج والتراث الأدبي باللغة الكردية ، وبخاصة في أواخر القرن التاسع عشر وأوائل القرن العشرين ، الذي كانوا يحتاجون اليه لاجراء الدراسات والمقارنات حول هذا الموضوع من جهة ، وتعدد لهجات اللغة الكردية من جهة ثانية . فهذان العاملان يؤديان ، بعض الاحيان ، الى خلق صعوبات كبيرة للاجنبي الذي يحاول الأمام بهذه اللغة ككل (٥) . وبالتالي يقودان الى اعطاء رأي غير دقيق فيما يخص اتناءها .

ان أغلب المستشرقين يميلون اليوم الى الاعتقاد بأن اللغة الكردية لا تمت بصلة (كلهجة أو فرع) الى اللغة الفارسية ، بل هي لغة تتمتع بخصائصها الاستقلالية ، ومن هؤلاء المستشرقين نذكر بشكل خاص جستي Justi و سوسين Socin (٦) .

Soane E. B. (Notes on the phonology of southern Kurdish) (٣)
J. R. A. S., 1922, part 11, p. 192

Edmonds, C. J. (The Place of the Kurds in the Middle Eastern (٤)
Scene) R. C. A. J. April, 1958, vol. vol. XIV, Part 11, P. 147

Noel, Edward, (The character of the Kurds as illustrated (٥)
by their proverbs and popular Saying) B. S. O. S., Vol, 1,
part IV, 1920, p. 79.

Soane, E. B., op. cit, p. 191 — 192. (٦)

انظر مؤلفيهما باللغة الالمانية كما اشار اليهما سون :-
Justi, F. (Kurdische Grammatik) S P B, 1880 .

Socin, A. (Die Sprache der Kurden) in Grundriss der Iranischen philologie, 1 — 2., strassburg, 1898 — 1901.

التوزيع الجغرافي للهجات اللغة الكردية

يؤكد المستشرق الاول على ان اللغة الكردية ليست فرعاً من اللغة الفارسية الحديثة التي طاولتها يد الانحطاط بل انها تختلف اختلافاً كبيراً عن الفارسية من حيث نظامها الصوتي والاشتقائي .

أما سوسين فقد يبيّن بأن اللغة الكردية ليست لهجة شقيقة للغة الهلوية ولا للفارسية الحديثة . بل ان هناك شيئاً أبعد فيما يخص العلاقة بينهما . علاوة على ذلك فقد يبيّن سوسين أن اللغة الكردية لا تنفرع من اللغة الفارسية القديمة .

صحيح ان اللغة الكردية صلة بعيدة مع اللغة الفارسية ، باعتبارهما تنتميان الى مجموعة اللغات الهندو - أوربية Indo - European Languages الا انهما تختلفان فيما بينهما في نواح عدة سواء في المفردات أو النحو والصرف أو في النطق (٧) . فاللغة الكردية ، كما يؤكد سدني سميث ، لغة مستقلة تمام الاستقلال لها تطوراتها التاريخية الحقيقية (٨) . وهي لغة آرية ممتازة تعيش منذ القدم الى يومنا هذا في جبال كردستان بشكل نقي وسليم (٩) .

ولكي نتعرف بشكل جيد على المدلول اللغوي ل - مجموعة اللغات الهندو - أوربية - ومدى علاقة اللغة الكردية بهذه اللغات ، ينبغي ان نعيد الى الأذهان بعض الحقائق التاريخية . فقد لاحظ علماء الآثار أن هناك سمة مشتركة لحضارة بشرية قديمة انتشرت عقب انتهاء العصر الحجري الحديث فوق مساحة شاسعة من أراضي العالم القديم ، كرومانيا وجنوب

(٧) Edmonds, C. J. (Kurds Turks and Arabs) London, 1957, p. 7.

(٨) زكي ، محمد أمين « خلاصة تاريخ الكرد وكردستان » ط ٢ ، ج ١ ، بغداد ، ١٩٦١ ، ص ٥٦ ، ٣٠٥ .

(٩) Soane E. B. (Report on the Sulaimani District of Kurdistan), (٩) Calcutta, 1918, P. 85.

روسيا وفي سوسة وبلوجستان والهند وتركستان . ونتيجة لذلك فقد توصل العلماء الى القول بأنه لا بد أن تكون هذه الحضارة المتشابهة من صنع شعب واحد ، ونظرا لانتشار معالم هذه الحضارة من الهند الى أوروبا فقد أصطلحوا على تسمية ذلك الشعب باسم « الهندو - أوربي » (١٠)

وكان هذا الشعب يتكون من قبائل عديدة كانت تسكن ، قبل هجرتها ، في موطنها القديم الواقع في السهول الممتدة الى الشرق والشمال الشرقي من بحر قزوين (١١) . ولما كان مجموع تلك القبائل يكون شعبا واحدا فأنهم كانوا يتكلمون بلغة واحدة تقريبا أصطلح عليها بأسم (اللغة الهندو - أوربية) تفرعت منها اليوم جميع اللغات التي تتكلم بها الشعوب الناطقة باللغات الآرية (١٢) ، كالسنسكريتية واليونانية والايطالية والكلتية والكردية والتوتونية (الجرمانية القديمة) والفارسية ومجموعة اللغات السلافية والهندية واللغات القفقاسية والپشتو واللغات الپاميرية . وقد أطلق على هذه اللغات أسم (مجموعة اللغات الهندو - أوربية) (١٣) .

(١٠) Charpentier, Jarl, (The original Home of Indo — Europeans)
B. S. O. S., Vol. IV, 1926 — 28, p. 149

(١١) براستد ، جيمس هنري ، « تاريخ العصور القديمة » ترجمة داود قربان ، بيروت ، ١٩٢٦ ، ص ١٣٥ .

Charpentier, Jarl, op. cit, p. 164

(١٢) ان لفظ - آري - استعمل خطأ ليدل على اسلاف الشعب الهندو - أوربي ، والحقيقة ان لفظ - آري - مشتق من الاسم اليوناني الذي أطلقوه على هضبة ايران الممتدة من جبال زاغروس غربا وحتى نهر السند شرقا ، حيث كانت هذه المنطقة تعرف آنذاك بأسم - آريانا - والتي اشتق منها اسم ايران . راجع ، براستد ، جيمس هنري ، نفس المصدر السابق ، ص ١٣٥ .

(١٣) يعزى الاكتشاف الاول للسمات المشتركة لمجموعة اللغات الهندو - أوربية للعالم اللغوي الالماني فرانز بوب Franz Bopp (١٧٩١ - ١٨٦٧) . انظر : Charpentier, Jarl, op. cit, p. 149 .

عندما بدأت هجرات الشعوب الهندو - أوروبية ، أتجهت كل مجموعة منها نحو منطقة من العالم القديم وبخاصة في آسيا وأوربا . فهاجر قسم منهم عبر نهر الدانوب الى شبه جزيرة البلقان وشرقي أوربا وهم أسلاف اليونان والرومان والناطقين اليوم باللغات الأوروبية . في حين توجه قسم آخر منهم نحو الجنوب الشرقي فوصلوا حدود الهند وأستقروا في السند والپنجاب وهم سكان جنوب آسيا ، وهم الذين يتكلمون اليوم باللغات الهندية من مجموعة اللغات الهندو - أوروبية .

أما القسم الثالث فقد اتجه نحو آسيا الصغرى وجبال زاغروس وانتشروا في إيران وكردستان . وكان في مقدمة الوافدين الى جبال زاغروس هم الكوتيون ، ثم اعقبهم الميديون (١٤) ، أسلاف الشعب الكردي الحالي (١٥) . كما توجه الپارت الى شمال إيران ، والفرس الى جنوبها حيث مازال ذلك الجزء من إيران يعرف بأقليم فارس . وكان جميع هؤلاء يتكلمون مجموعة لغات متقاربة تتشابه في بعض خصائصها ، أصطلح عليها بأسم مجموعة اللغات الايرانية (Iranian Languages) .

وعلى هذا الاساس فأن اللغات الهندو - أوروبية تقسم الى ثلاثة مجاميع هي :-

- ١ - اللغات الاوربية .
- ٢ - اللغات الهندية .
- ٣ - اللغات الايرانية .

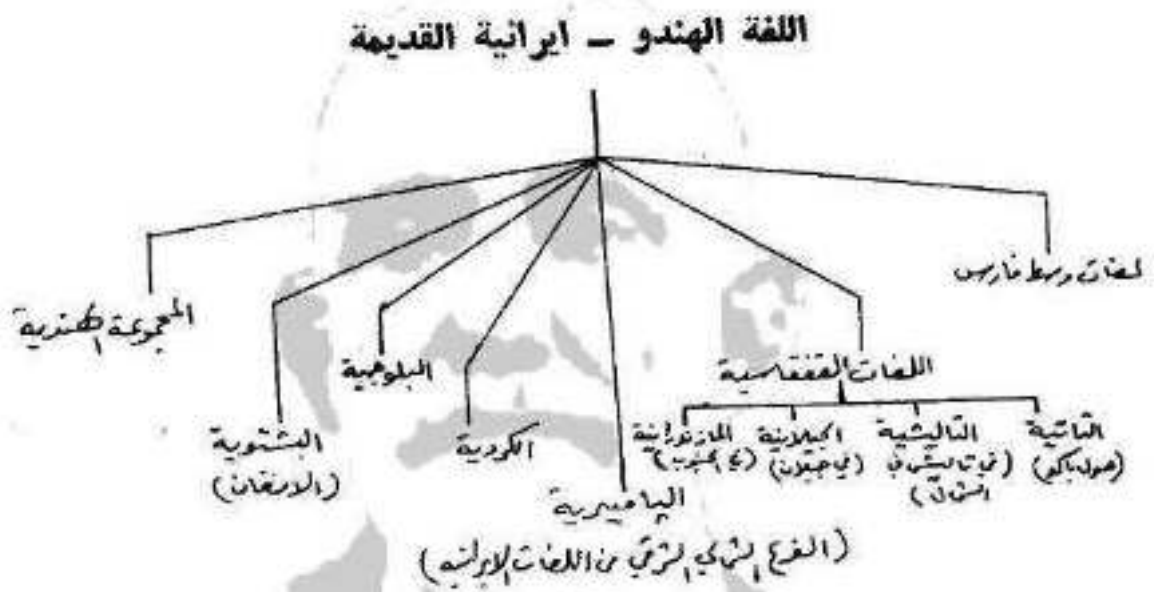
(١٤) حول هجرة الميديين الى جبال زاغروس راجع :

Young, T. cyter (The Iranian Migration in to Zagros) IRAN, Vol, V, 1967, p. 12 — 17

Edmonds, C. J., op. cit, p. 7

(١٥)

وقد لوحظ بأن هناك بعض التقارب بين مجموعة اللغات الهندية واللغات الايرانية ، فأصطلح عليها اسم (اللغة الهندو - ايرانية) (Indo - Iranian Language) ، يعتقد بأنها الاصل الذي تفرعت منه المجموعات اللغوية الهندية والايروانية كما يوضحه الشكل التالي : (١٦) .



تبدو لنا اللغة الكردية من هذا الشكل ، الذي أورده المستشرق البريطاني درايفر لمجموعة اللغات الهندو - ايرانية ، لغة مستقلة وليست لهجة محلية مشتقة من الفارسية . كما يبين هذا الشكل بوضوح أيضا ، نوع العلاقة بين اللغتين الكردية والفارسية القائمة على أساس الانتماء الى اللغة الهندو - ايرانية القديمة ، وهذا يعكس أيضا بأن كلا منهما قد تطور بشكل مستقل تمام الاستقلال عن الاخرى (١٧) .

Driver, G. R. op. cit, p. 494

(١٦)

Soane E. B. Grammar of the Kurmanji or Kurdish Language.
London, 1913, p. iii

(١٧)

أما مجموعة اللغات الإيرانية التي تنتمي إليها اللغتان الكردية والفارسية وغيرها من اللغات فتقسم الى ثلاث شعب رئيسة هي :-

١ - مجموعة اللغات الإيرانية الشمالية الغربية *

٢ - مجموعة اللغات الإيرانية الجنوبية الغربية *

٣ - مجموعة اللغات الإيرانية الشرقية *

وتتنمي اللغة الكردية الى المجموعة الاولى ، بينما تنتمي الفارسية الى المجموعة الثانية (١٨) ، وهذا دليل آخر على استقلالية كل منهما عن الاخرى *

وهكذا يتضح لنا من كل ما تقدم أن اللغة الكردية هي لغة مستقلة ، وهي إحدى لغات المجموعة الشمالية الغربية من مجموعة اللغات الإيرانية ، والتي بدورها هي إحدى المجموعات الفرعية الأكبر من مجموعة اللغات الهندو - إيرانية ذات العلاقة الوطيدة بمجموعة اللغات الأوروبية ، تلك اللغات والمجموعات اللغوية التي يضمها جميعا المصطلح اللغوي الشمولي : (اللغات الهندو - أوروبية) *

لهجات اللغة الكردية

كما ألتبس الامر على بعض الرحالة والكتاب حول أصول اللغة الكردية وعلاقتها باللغة الفارسية ، فقد التبس الامر على بعضهم الآخر في تحديد هوية وتعداد لهجات اللغة الكردية وعلاقة بعضها ببعض . وقد أدى ذلك الى اختلاف وجهات النظر في تقسيم لهجات اللغة الكردية وتمييزها *

Edmonds, C. J. (The place of the kurds in the middle Eastern (18) Scene) op. cit, p. 147.

Kurds Turks and Arabs, op. cit p. 7.

يتركز الخلاف في هذا الخصوص حول لهجتين كرديتين أصيلتين هما :-

اللهجة اللورية واللهجة الكورانية . فبعض الكتاب لا يعتبرون هاتين اللهجتين من اللغة الكردية ، بل يعتقدون انهما من لهجات اللغة الفارسية^(١٩) . ان هذه النظرة الخاطئة لموقع هاتين اللهجتين من اللغة الكردية مردها النظرة اللاموضوعية التي أعدت من أجل غرض سياسي معين وخاصة فيما يتعلق باتمءاء اللهجة اللورية . ومن الغريب في هذا المجال ان ينحو نفر من الكتاب الاكراد نحو ما ذهب اليه هؤلاء^(٢٠) .

ان كردية اللهجة اللورية أكدتها ، قبل كل شيء ، الشرفنامه في عام ١٥٩٦^(٢١) أي قبل أن يتبلور الشعور القومي الكردي ، أو الفكرة القومية الكردية . وهذا يعني أن شرفخان البديسي قد حدد اللهجات الكردية تحديدا دقيقا بعيدا عن مؤثرات العاطفة القومية أو الفكرة

(١٩) انظر على سبيل المثال :

Minorsky, V. ((The Guran)) B. S. O. A. S, 1943, vol. xl , part 1, p. 75
Edmonds, C. J. ((Luristan)) Geog . — Jour. 1922, Vol. Lix, No. 5, P. 340.

Soane, E. B. (Short Anthology of Guran poetry) J. R. A. S, 1921, part 1, p. 59

(٢٠) انظر على سبيل المثال :

فؤاد ، كمال . « زاراه كاني زماني كوردي و زماني ئهدهبي و نووسينيان » مجلة زانباري ، العدد ٤ ، ١٩٧١ ، ص ١٦-٢٤ .

Wahby, Taufiq and C. J. Edmonds, A Kurdish — English Dictionary, Oxford, 1966, P. v

(٢١) البديسي ، شرفخان « شرفنامه » ترجمة محمد علي عوني ، ج ١ ، القاهرة ، ١٩٥٨ ، ص ١٢ . والترجمة الكردية لنفس المصدر ، بغداد ، ١٩٧٣ ، ص ٢٩ .

التوزيع الجغرافي للهجات اللغة الكردية

السياسية ، كما أيد المستشرق باسيل نيكيتين (٢٢) والدكتور عزالدين مصطفى (٢٣) ذلك الانتماء أيضا .

أما كردية اللهجة الكورانية فقد أكدتها الشرفنامه ، وأيدها كل من آدموندز وتوفيق وهبي (٢٤) والدكتور عزالدين مصطفى (٢٥) .

ان تباين لهجات اللغة الكردية لا يمكن اتخاذه ذريعة للطعن بأصالة اللغة الكردية واستقلاليتها كلغة مميزة عما يجاورها من لغات (٢٦) . فقد دأب الكتاب والمؤرخون واللغويون عند حديثهم عن اللغة الكردية الى

(٢٢) Nikitine, Basile (Kurdish stories from my Collection) B. S. O. S. 1926 — 1928, Vol. IV, p. 212

(٢٣) رسول ، عزالدين مصطفى « زمانى ئهدهى به كرتوى كوردى » بغداد ، ١٩٧١ ، ص ١٩ .

(٢٤) Wahby, Taufiq and C. J. Edmonds, op. cit, p. v

(٢٥) رسول ، عزالدين مصطفى ، نفس المصدر السابق ، ص ٢٣ . وهنا نجد بأن الدكتور عزالدين يؤكد فقط على اللهجة الهورامية دون سائر فروع اللهجة الكورانية .

(٢٦) أن تعدد اللهجات ليست مشكلة خاصة باللغة الكردية ، بل ان معظم لغات العالم لها لهجاتها . فلو أخذنا على سبيل المثال اللهجات العامية العربية على طول امتداد الوطن العربي لوجدناها بالعشرات ، مع ذلك فإن اللغة العربية لا تواجه أية مشاكل من جراء ذلك مادامت هناك لغة موحدة رسمية سائدة يلتزم بها الجميع ، هي اللغة العربية الفصحى . أما اذا أخذنا اللهجات العامية العربية في العراق وحده لوجدناها عديدة أيضا ، ويختلف بعضها عن بعض ومع ذلك فإن هذا التباين لا يمكن أن يتخذ ذريعة لاعتبار هذه اللهجات لغات مختلفة . راجع حول اللهجات العربية في العراق : السامرائي ، ابراهيم « التوزيع اللغوي الجغرافي في العراق » مطبعة الجبلاوي ، القاهرة ، ١٩٦٨ ص ٩٢-٩٣ ، ص ١١٩-٢٣٥ وكذلك انيس ، ابراهيم « في اللهجات العربية » القاهرة ، ١٩٥٢ .

تقسيمها الى عدة لهجات ، الا ان أغلبهم لا يتفقون على تحديد عدد لهجاتها الصحيحة^(٢٧) وقد ذكرنا بعض أسباب ذلك فيما يتعلق باللهجتين اللورية والگورانية .

وظنرا لتعدد اللهجات في اللغة الكردية اعتقد البعض بأن اللغة الكردية ليست سوى لهجة محلية تختلف من واد لآخر . وقد دحض نوئيل هذا الزعم بقوله « صحيح ان لهجة كردستان الجنوبية (البابانية) * تختلف اختلافا واضحا عن اللهجة الكرمانجية الشمالية ، الا انه من غير الصحيح القول بأن هذه الاختلافات فيما بينهما هي اختلافات جوهرية . فهذه الاختلافات سببها التبدل في أصوات الحروف اللينة أو المرنة كالتبدلات والتغيرات التي تحصل في تلفظ كلمة الأم (دايك) ، داي ، دا ، دي . وان هذه التغيرات الصوتية قد تربك الغريب الذي لم تتعود اذناه على ملاحظة وادراك هذه الاختلافات التي تطرأ في الغالب في أحد الحروف وخاصة في حروف الجر والظروف ، وبعض الكلمات الاخرى ك : ئيستا (في السليمانية) و نهها (في حكاري) و نهنگو (في غرب كردستان) .

(٢٧) انظر على سبيل المثال :

- زكي ، محمد أمين ، نفس المصدر السابق ، ص ٢٩٧-٣٢٧ .
 - فؤاد ، كمال ، نفس المصدر السابق ، ص ٢٤ .
 - المائي ، أنور « الاكراد في بهدينان » الموصل ، ١٩٦٠ ، ص ٦٠ .
 - خال ، محمد « فهرهنگى خال » ج ١ ، السليمانية ، ١٩٦٠ ، ص ٢٢ .
 - رسول ، عزالدين ، نفس المصدر السابق ، ص ١١ ، ١٩-٢٥ .
- Nikitine, Basile., op. cit, p. 121 .

Wahby, Taufiq and C. J. Edmonds, op. cit p. V

* يطلق بعض الكتاب اسم اللهجة البابانية على اللهجة الكردية السائدة في محافظة السليمانية تمييزا بينها وبين اللهجة السورانية في اربيل ، الا اننا اطلقنا عليها في هذا المقال اسم لهجة السليمانية نسبة الى هذه المدينة .

وأختلافات أخرى مثل ئيستها ، ئه نيكه ، نووكه ، وهنوسكه « (٢٨)
ورغم وجود بعض الاختلافات فيما بين اللهجات الكردية المحلية إلا أن
المزايا الجوهرية للغة الكردية تبدو بارزة وواضحة في كل تلك
اللهجات (٢٩) .

وفيما يخص لهجات اللغة الكردية فإنها تقسم إلى أربع لهجات رئيسية

هي :-

- ١ - الكرمانجية الشمالية .
- ٢ - الكرمانجية الجنوبية .
- ٣ - الكورانية .
- ٤ - اللورية .

إن لكل واحدة من هذه اللهجات الرئيسية مجموعة من اللهجات
المحلية (الفرعية) التي تتشابه ، بوجه عام ، في خصائصها اللغوية وأصواتها
بإستثناء بعض الاختلافات الطفيفة سواء في بعض الكلمات أو الحروف ،
أو في تأثير بعض كلمات لهجة محلية منها بكلمات اللهجة التي تجاورها .
ويمكن ملاحظة اللهجات المحلية للهجات الكردية الرئيسية من الجدول
المبين في أدناه .

(٢٨) Noel, E. M., (Diary of Major E. M. Noel on special duty in
Kurdistan) Basrah, 1919, p. 9 .

(٢٩) Edmonds, C. J., (Kurds Turks and Arabs) op. cit, p. 7 .

اللغة الكردية ولهجاتها

لهجاتها المحلية (الفرعية)	اللهجة الرئيسية
البايزيدية . الحكارية . البوتانية . الشمدينية . اللهجة الغربية . البهدينانية .	الكرمانجية الشمالية
الموكرية . السورانية . الاردلانية . السليمانية . الكرميانية .	الكرمانجية الجنوبية
الكورانية الاصلية . الهورامانية . الباجلانية . الرازائية .	الكورانية
الفيلية . الماسانية . الكوهكلوية . البختيارية . اللكية . الكلهرية .	اللورية

اسباب تعدد اللهجات الكردية

ويرجع سبب تعدد اللهجات الكردية الى عوامل عديدة الا ان للعاملين التاليين دورا رئيسيا في تباين لهجات هذه اللغة منذ نشأتها الاولى وهما :

١ - العامل الجغرافي :-

كان لظروف البيئة الطبيعية لكردستان بجبالها الوعرة ومسالكتها الصعبة وطرقها النادرة وظروف مناخها القاسية ، وخاصة في فصل الشتاء ، أثر بارز في عزلة القبائل الكردية بعضها عن البعض وخاصة في العصور القديمة والوسطى ، حيث كانت تنعدم آنذاك وبشكل ملحوظ وسائل الاتصال الفكري والثقافي والاختلاط البشري . وبالتالي فقد أدى ذلك التباعد وعدم الاختلاط والامتزاج الى تبلور اختلاف الاشكال اللغوية التي تستعملها من منطقة الى أخرى بمرور الزمن . وبعبارة أدق فقد كان لعامل العزلة الجغرافية أثر بارز في ايجاد تعدد لهجات هذه اللغة .

٢ - العامل السياسي :-

حيث ان كردستان لم تنعم بوحدة سياسية تضم جميع مناطقها وأقاليمها فإن ذلك لم يمنحها تراثا أدبيا عاما ومشتركا . ورغم ظهور بعض الدول والامارات الكردية المستقلة أو شبه المستقلة ، وخاصة في العصور الاسلامية ، فإن ذلك لم يفسح المجال أمام تطور اللغة الكردية الموحدة بل زاد في أستقطاب وتباين تلك اللهجات وذلك بسبب الصفة الاقليمية التي أمتازت بها تلك الامارات والتي شجعت في الغالب اللهجة المحلية السائدة في أقليمها .

الا اننا يجب ان نذكر بانه لا توجد هناك حدود لغوية دقيقة وواضحة المعالم تفصل بين لهجة رئيسية وأخرى ، ولا حتى فيما بين لهجاتها المحلية . بل ان جميع هذه اللهجات تختلط وتتمازج وتتداخل مع بعضها الآخر ، لان الانتقال من لهجة الى أخرى يكون بشكل تدريجي ومترابط وليس هناك انتقال مفاجيء وسريع يشعر المرء ببده الحد اللغوي للهجة الاخرى . فعلى سبيل المثال فان المتنقل بين سكان المنطقة الممتدة من أربيل - شقلاوة - رواندوز - گلاله - حاج عمران - خانه - نغده - مياندواب - مها باد ، لا يمكن أن يتحسس بالحد اللغوي الفاصل بين اللهجتين السورانية والموكرية اللتان يتركز قطباهما في مدينتي أربيل ومها باد على التوالي . ويمكن ملاحظة نفس الظاهرة تقريبا عند الانتقال من اللهجة الكرمانجية الشمالية الى الجنوبية ، فقد لاحظ نيكيتين بأن هناك بعض الميزات تقود الشخص الى الاعتقاد بأن لهجة شمدينان ليست لهجة كرمانجية شمالية نقية ، بل أنها تمثل مرحلة أتنقال الى اللهجة الكرمانجية الجنوبية لعدم استعمال حرف (ژ) و (له) (٣٠) .

مع ذلك فأنا نستطيع ، بشكل عام ، وحسب المعلومات المتوفرة لدينا حاليا ان نحدد المعالم الرئيسية لكل لهجة رئيسية ضمن اقليم جغرافي معين حيث تكون سمات ومميزات تلك اللهجة هي الغالبة على سواها .

خارطة اللهجات الكردية

ان اللغة الكردية ولهجاتها تنتشر انتشارا واسعا في كل من الاجزاء الجنوبية والجنوبية الشرقية من تركيا ، وفي الاطراف الشمالية من سورية ، وفي القسم الشمالي والشمالي الشرقي من العراق ، وكل غرب ايران - باستثناء منطقة عربستان - . وهي بذلك تنتشر في اقليم واسع من جنوب غرب قارة آسيا بشكل تمتد نهاياتها الشمالية في لينينكان (أرمينيا السوفياتية) - قارص - ارضروم - ارزنجان - سيواس - مرعش . وفي الجنوب الغربي من عفرين - جبل الاكراد - الحدود الدولية التركية السورية - نهر دجلة - شرق تلال حمرين - مندلي - بدره - جبال پشتهكو - شمال مدينة دزفول - وحتى التخوم الشمالية الشرقية للخليج العربي (شرق عربستان) . أما امتداداتها في الشرق فتصل الى شرق نهر آراس في أرمينيا - ماكو - خوى ، شواطئ بحيرة أورمية الغربية والجنوبية - جبل ساهند (شمال مراغه) ومن هناك الى خط متعرج يمر بالقرى والقصبات التالية : أحمد آباد - مصير آباد - بيجار - أسد آباد (غرب همدان) كاريز - علي چاودر - دي كرد - وجنوبا حتى حصار وبندر ديلم في الزاوية الشمالية الشرقية للخليج العربي .

وهي بهذا الامتداد الواسع ليست بمنعزلة عن المؤثرات اللغوية للغات المجاورة لها في جميع الاطراف . وهذا يعني بان اللغة الكردية تتداخل في مناطق الاطراف وبشكل واضح مع اللغات المجاورة لها كالتركية في

الشمال ، والعربية في الغرب ، والفارسية في الشرق والجنوب الشرقي ، والارمنية والتركمانية في الشمال الشرقي . أما في المناطق المركزية فإن اللغة الكردية ولهجاتها تتمتع بنقاوة واضحة بسبب بعد هذه المناطق عن المؤثرات اللغوية المجاورة . ونقصد بالتداخل هنا انه لا توجد هناك حدود لغوية تفصل بين اللغة الكردية واللغات التي تجاورها كالحدود السياسية التي تفصل بين الدول ، بل ان مناطق التداخل هي مرحلة (منطقة) انتقال مختلطة من اللغتين المتجاورتين يؤدي اجتيازها الى الانتقال كلية الى اللغة الثانية ، كاختلاط اللغات في المدن الهامشية .

أما بالنسبة للتوزيع الجغرافي للهجات اللغة الكردية الرئيسية فإن اللهجة الكرمانجية الشمالية تنتشر في الشمال ، والكرمانجية الجنوبية في الوسط ، واللورية في الجنوب . أما الكورانية فإنها تنتشر في اقليم صغير يتوسط اللهجتين الكرمانجية واللورية وفي اقليم آخر في أقصى الشمال . ويمكن ملاحظة ذلك بدقة من الشرح المبين أدناه .

١ - اللهجة الكرمانجية الشمالية :-

تنتشر هذه اللهجة بشكل يفوق انتشار باقي اللهجات الكردية . اذ يتكلم بها أكراد تركيا (محافظات بايزيد (كاركوسه) - وان - جلمرك - سمرت - موش - ماردين - دياربكر - خربوط - اديابان-غازيان-تبه- والقسم الشرقي من محافظة مرعش وسيواس ، والقسم الجنوبي الشرقي من محافظة ارضروم وقارص) . وكذلك أكراد سورية (في التخوم الشمالية الموازية للحدود التركية) . واكراد الاتحاد السوفيتي (في جنوب غرب أرمينيا) . وأكراد محافظة دهوك وقضاء الزيار من محافظة أربيل في العراق . ان الحد اللغوي الجنوبي الذي يفصل هذه اللهجة عن اللهجة الكرمانجية الجنوبية ، هو ذلك الخط الوهمي الذي يمتد من الشاطئ

الغربي الاوسط لبحيرة اورمية (رضائيه) متجهاً نحو الجنوب الغربي ماراً الى الشمال من مدينة شنو فمرر غله شين (عند الحدود العراقية الايرانية) ، فجل هلگرد ، ثم يسير الخط بشكل مواز تقريباً شمال رافد راوندوز حتى نقطة التقائه بالزاب الكبير ، ثم يستمر الخط شمال الزاب وبشكل مواز له حتى نقطة مصبه بنهر دجلة (٣١) .

ونظراً لانتشار هذه اللهجة الواسع ، فقد تفرعت منها بعض اللهجات المحلية التي لا تختلف عن بعضها الا قليلاً ، ويمكن ملاحظة هذه اللهجات الفرعية بالترتيب التالي :-

- ١ - البايديية : في شمال وشمال شرق بحيرة وان .
- ٢ - الحكارية : جنوب وجنوب غرب بحيرة وان .
- ٣ - البوتانية : حول وادي بوتان ، سعرت وارتوش - جزيرة - دياربكر (آمد) .
- ٤ - الشمدينية : في الزاوية الجنوبية الشرقية من تركيا ، شرق الزاب . والمناطق المجاورة لها في ايران .
- ٥ - اللهجة الغربية : في خربوط واورفه وغفرين ومرعش .
- ٦ - البهدينانية : في محافظة دهوك وقضاء الزيبار من محافظة أربيل في العراق .

ب - اللهجة الكرمانجية الجنوبية :-

تنشر هذه اللهجة جنوب الخط المذكور اعلاه الذي يفصلها عن الكرمانجية الشمالية حتى نهر سيروان وخانقين جنوباً . ومن شرق تلال حميرين

(٣١) يتفق هذا التحديد مع الحد الذي عينه آدموندز بعض الشيء . انظر :
Edmonds, C. J., op. cit, p. 10

غرباً وحتى الخط الممتد في جبل ساهند - مصيراباد - بيجار - أسد آباد شرقاً .

وتنقسم هذه اللهجة الى أربع لهجات محلية هي :

١ - الموكرية : في شنو - نغدة - مهاباد - مياندواب - مراغة - سقز - بوكان - سردشت . ومركز هذه اللهجة هي مدينة مهاباد .

٢ - السورانية : في محافظة أربيل (عدا قضاء الزيبار) ومركزها مدينة أربيل .

٣ - الاردلانية : في سنة - بيجار - بانه - شرق منابع الزاب - شمال منطقة جوانرو ، ومركزها مدينة سنندج (سنه) .

٤ - السليمانية : في محافظة السليمانية وكركوك وبعض مناطق قضاء خاتقن وتختلف هذه اللهجة بعض الشيء في المناطق الغربية منها يطلق عليها البعض اسم لهجة گرميان (في كفري - قره تبة - كركوك) .

ج - اللهجة الكورانية :-

تسود اللهجة الكورانية* في المنطقة الممتدة شمال الطريق الواصل بين مدينتي قصر شيرين وكرمنشاه جنوباً وحتى جبال هورامان شمالاً . ومن منابع نهر سيروان غرباً وحتى كرمشاه شرقاً والكورانيون في هذا الاقليم يشكلون اتحاداً قبلياً يتكلمون لهجة واحدة أطلق عليها اسم اللهجة

* يمتد مينورسكي (نفس المصدر السابق ص ٧٨) بأن كلمة گوران مشتقة اما من :

- ١ - كلمة گابراال (اتباع زرادشت) - گهوران - گوران . او
- ٢ - من الاسم القبلي كهوبهركان - كهورهكان - گوركان - گوران - گوران .

الگورانية ، اذ تتكلم بها قبائل الهورامان وريجاب Rijab و كاندولة Kandule - قرب كرمشاه - والفروع الاصلية من عشائر السنجابي والگوران والباجلان (٣٢) .

وتقسم هذه اللهجة الى أربعة فروع هي (٣٣) :

١ - الگورانية الاصلية .

٢ - الهورامانية .

٣ - الباجلانية .

٤ - الزازائية .

فالگورانية الاصلية يتكلم بها سكان منطقة كرند - زهاو وجوانزو . كما يتكلم بها بعض كاكائية طاووق وبعض قبائل الزنگنة قرب كفري (٣٤) أما الهورامانية فهي لهجة غاية في اللطافة وحسن التأثير (٣٥) يتكلم بها سكان جبال هورامان وپاوه وپلنگان وحواليهما . ويقسم الهورامانيون الى شعبتين : اللهون ويسكنون غرب سلسلة جبال هورامان (في العراق) (٣٦) والتخت ويسكنون في شرق هذه السلسلة (في ايران) . أما

Soane, E. B. (Short Anthology ...) op. cit, p. 59 (٣٢)

كذلك

Napier, G.S.F, (The Road from Baghdad to Baku) Geog. Jour., Vol. LIII, No. 1, 1919, pp.869

Minorsky, V. op. cit, p. 88 (٣٣)

Edmonds, C. J. op. cit, p. 10 . (٣٤)

(٣٥) زكي ، محمد امين ، نفس المصدر السابق ، ص ٣٢٤ .

(٣٦) ورد في تعداد عام ١٩٥٧ ان هناك ٥٠٠٠ نسمة من الهورامانيين يسكنون

في قرية في قضاء حلبجة ومن قراهم المهمة ، تهويله ، بياره ، خرياني ،

ازيرون . انظر : وزارة الداخلية ، مديرية تسجيل الاحوال المدنية

العامة ، دليل التعداد العام للسنة ١٩٦٥ ، مطبعة شركة دار الجمهورية ،

١٩٦٥ ص ٣٦٦ .

الباجلانية فهي لهجة مبعثرة نلاحظ قسما من الناطقين بها شرق الموصل وفي زهاو وشمال لورستان وقرب خاتقين (٣٧) وفي قوره تو وهورين وشيخان (ناحية ميدان) . ورغم تبثر مناطق هذه اللهجة بهذا الشكل فإن اللهجة التي يتكلم بها الباجلانيون هي لهجة متشابهة في جميع مناطقهم . ولكن ظمرا لاختلاط الباجلانية بالكرمانجية الجنوبية فقد أصبح للاخيرة مؤثرات لغوية واضحة عليها .

أما الزازائية فهي احدى اللهجات الكورانية الفرعية ولكن الغريب في هذه اللهجة هو موقعها ، فهي لا تتواجد ضمن اقليم اللهجة الكورانية ، بل في اقليم يتعد عنه كثيرا نحو الشمال . ويمكن تحديد منطقتها بالمنطقة المحصورة بين أرضروم - موش - خربوط - ارزنجان . وبعبارة أوضح انها تتركز في المنطقة المحصورة بين رافدي مرادصو وفراتصو حتى نقطة التقائهما جنوب جبال مشيرداغ ، أي ضمن منطقة درسيم (٣٨) .

ان اللهجة الكورانية ، كما يؤكد سون ، لغة غير حية (٣٩) . ولعل السبب الذي أدى به الى هذا الاعتقاد هو قلة عدد المتكلمين بهذه اللهجة بالمقارنة الى سائر اللهجات الكردية الاخرى ، ولعدم توفر ما كتب بهذه اللغة وندرته . أي لفقر هذه اللهجة من حيث تراثه الادبي . فالعصر الذهبي الوحيد الذي عاشته هذه اللهجة هو ذلك الازدهار الذي لاقته على يد

(٣٧) جاء في تعداد عام ١٩٥٧ بأن هناك ٢٥٧ نسمة من الباجلانيين يسكنون في مقاطعة بابلوي ومقاطعة علياوه في خاتقين . دليل التعداد العام للسنة ١٩٦٥ ، نفس المصدر السابق ، ص ٣٩٦ .

Minorsky, V. op. cit, p. 76 (٣٨)

Soane, E. B. op. cit, p. 57 (٣٩)

الامراء الاردلانيين (٤٠) الذين كانوا يشجعون في بلاطهم بحماس الشعراء والادباء الذين ينظمون ويكتبون بهذه اللهجة (٤١) الا ان هذه اللهجة تدهورت عند سقوط تلك الامارة الكردية على يد القاجاريين (٤٢) كما شجع الامراء البابانيون الاوائل شعراء هذه اللهجة كذلك (٤٣) .

د - اللهجة اللورية :-

هي لهجة كردية واسعة الانتشار أيضا في طول المنطقة الممتدة من الطريق العام الموصل بين خانقين وكرمنشاه شمالا وحتى الاطراف الشمالية الشرقية للخليج العربي جنوبا . ومن خط طول ٥١ درجة شرقا وحتى السفوح الغربية بجمال پشته كو غربا . ويمكن تقسيم هذه اللهجة الى الفروع التالية :

١ - الفيلية (اللورية الاصلية) .

٢ - المامانية .

٣ - الكوه گلوية .

(٤٠) راجع كتاب : زكي ، محمد أمين ، « تاريخ الدول والامارات الكردية »
تعريب محمد علي عوني ، القاهرة ، مطبعة السعادة ، ١٩٤٨ .
زكي ، محمد أمين ، نفس المصدر السابق ، ص ٣٣ .

Edmonds, C. J. op. cit, p. 10. (٤١)

Soane, E. B. op. cit, p. 53 (٤٢)

Edmonds, C. J. op. cit, p. 10 (٤٣)

- ٤ - البختيارية (٤٤) *
- ٥ - اللكية (٤٥) *
- ٦ - الكلهورية (٤٦) *

الاولى والثانية والثالثة أوسع انتشارا من الثلاثة الاخرى الباقية .
وهي تنتشر في اقليم يشتهر كور وپش كور ومنايع نهر دز ووادي سيماره وأقليم
بالاجريوه جنوب خرم آباد وفي مندلي وبدره . أما البختيارية فتسود اقليم
البختياري في جنوب شرق كردستان . في حين تنتشر اللكية والكلهورية في
شمال لورستان الاولى الى الشرق والثانية في الغرب .

(٤٤) العشائر البختيارية جزء من العشائر اللورية الكردية وهي تحتل منطقة
واسعة من جنوب غرب ايران تمتد بين خطي طول ٤٨٥ درجة و ٥١
درجة شرقا ومن سهل عربستان جنوبا وحتى سلسلة تلال چارمل
- فريدون - خونسار شمالا راجع بهذا الشأن :-

Wilson, Arnold. (The Bakhtiaris) J. R. C. A. S, 1926, Vol.
XIII, part 111, pp. 205 — 223

Edmonds, C. J. (The place of the Kurds ...) op. cit, p. 153

(٤٥) اللك اكراد أقحاح . هم قسم من اقسام اللور الكبير . ظهر في احصاء
عام ١٩٥٧ ، ان هناك ١٥٠ نسمة منهم يسكنون في قرية برده سبي
(ناحية طقوط) وسعة المنطقة التي يسكنونها ١٠ كم ٢ . راجع
دليل التعداد العام للسنة ١٩٦٥ ، نفس المصدر السابق ، ص ٣٧٩ .

(٤٦) يعتقد بأن الكلهر كانوا في الاصل يقطنون منطقة زهاو . فقد ذكر رولنسن
Sir. H. Rowlinson ان السلطان مراد الرابع قد طرد الكلهر من زهاو
وسلم اراضيهم الى الباجلان الذين جلبهم من الموصل ، راجع :

Minorsky, V. op. cit, p. 85

وقد ورد في تعداد ١٩٥٧ بان هناك ٢٠٠ نسمة منهم يسكنون منطقة
دجيله وثاوايى حسن بك وشكرالى في قضاء حلبجة وسعة منطقتهم حوالي
٥ كم ٢ - دليل التعداد العام للسنة ١٩٦٥ ص ٣٦٥ .

وأخيرا يجب أن تؤكد بأن اللغة - أية لغة - هي جزء لا يتجزء من حضارة الأمة . وان اللغة كالحضارة عرضة للتبدل والتطور نتيجة التراكم الضخم لتجارب الشعب الذي أوجدها . وقد يختلف أبناء شعب من الشعوب في الاشكال اللغوية التي يستعملونها اختلافا بينا الا انهم يعتبرون أبناء أمة واحدة طالما أعتقدوا أنهم يتكلمون لغة واحدة ، وهذا بالطبع يتضمن وحدة في التأريخ والمشاعر وفي التقاليد والاخلاق الادبية . ومن الصفات الاساسية للغة الحية التطور والتبدل فهي تتبدل عبر الازمنة المختلفة وتباين صفاتها الدقيقة جغرافيا أي من منطقة الى أخرى . والسؤال المهم الذي يطرح نفسه هنا هو :-

ما هو مقدار التباين المسموح به ضمن لغة واحدة ، ومتى يؤدي التباين بين اللهجات الى خلق لغتين متباينتين ؟

الجواب يكمن في تحديدنا لمفهوم الأمة فقد أكدنا على عنصري الاعتقاد والشعور ، وهذا يعني بأن متكلمي لهجات مختلفة يعتقدون بأنهم يتكلمون لغة واحدة ولا عبرة بعدئذ بمقدار التباين بين تلكم اللهجات (٤٧)

وهكذا نجد بأنه مهما بلغت شقة التباين بين لهجات اللغة الكردية فإن ذلك لا يمكن ان يتخذ أساسا للطعن بأصالة هذه اللغة أو لفصل بعض لهجاتها عن أصلها الكردي . فمادام السكان الناطقون بهذه اللهجات يقرون هم أنفسهم بأنهم لا يتكلمون سوى اللغة الكردية ، اضافة الى التزامهم الاخلاقي وشعورهم النفسي بذلك الانتماء ، فإن في ذلك ما يكفي لدحض كل الاقاويل التي قيلت بخصوص اللغة الكردية والتي كان القصد منها التعريض بهذه اللغة كما بينا ذلك في أول المقال .



(٤٧) حماش ، الدكتور خليل ابراهيم « اللغة والحضارة » مجلة الاقلام ، العدد ٦ ، السنة العاشرة ، آذار ، ١٩٧٥ ، ص ٤٨-٤٩ .

في ذمة الخلود

رزيء الاستشراق الكردي في الاونة الاخيرة بوفاة العلامة الفرنسي الأب توما بوا الذي توفاه الله في الخامس من أيلول ١٩٧٥ • ولد الأب توما بوا في عام ١٩٠٠ في فرنسا وفي عام ١٩٢٧ وصل الى كردستان العراق حيث قضى عدة سنوات في مناطق بهدينان تعلم خلالها الكردية والعربية والآرامية وأخذ يجمع المعلومات عن أدب الشعب الكردي وتاريخه وحياته الاقتصادية والاجتماعية • ثم انتقل الى سوريا ولبنان حيث عاش هناك ايضاً عدة سنوات وثق خلالها صلته بالاوساط الثقافية الكردية ، مما كان له اكبر اثر في ان يتحول الى واحد من ابرز معالم الاستشراق الكردي •

وقد كتب عدداً كبيراً من البحوث والمقالات التي تخص مختلف جوانب حياة الشعب الكردي ونشرها في شكل كتب وكراريس او مقالات في المجلات الاختصاصية والصحف العامة • وترأس قسم الاستشراق الكردي في مؤتمر الاستشراق الذي عقد في باريس في تموز ١٩٧٣ •

لقد كانت وفاة الاب توما بوا خسارة كبيرة المت بالشعب الكردي وقد بعث الاستاذ مسعود محمد نائب رئيس المجمع العلمي الكردي برقية تعزية الى اهله وذويه •



كما توفي كذلك في الخامس عشر من ايلول العلامة الكردي آية الله محمد مردوخ الكردستاني عن عمر طويل قضاه في خدمة الثقافة العربية

والاسلامية والكردية في مختلف مجالاتها . لقد كان المرحوم موسوعة علمية
بحد ذاته ، وله مؤلفات قيمة في العديد من فروع المعارف الانسانية وقد
استفاد من مكنته المالية فطبع العديد من مؤلفاته . واشتهر المرحوم بتاريخه
المعروف (تاريخ مردوخ) الذي يقع في مجلدين وقاموسه الكردي - العربي
- الفارسي الذي يقع في مجلدين ايضاً .

تغمده الله برضوانه والهم آله وذويه حسن العزاء .



بنكهى زين

پێژست (بهشی کوردی)

٥	..... سلۆی گۆفار	..... مهسعود محهمهد
٨	..... چه پکینک له گولزارى « نالچ » (بهشى سێیه م )	..... مهسعود محهمهد
٧٥	..... کوردستان له ساڵهکانى شهزى بهکهمى جیهاندا (بهشى پینجه م )	..... د . کهمال مهزههر نهحمهد
١٥٨	..... سهید جهمالوددینى نهفانچ (بهشى بهکهم )	..... شیخ محهمهدى خال
٢٠٧	..... لیکسیکۆلۆژى زمانى کوردى (بهشى دوهم )	..... د . نهوژههمانى حاجى مارف
٢٤١	..... رژىمانى ناخاوتنى کوردى « بهپى لیکۆلینهوهى لێژنهى زمان و زانستهکانى »	..... لێژنهى زمان و زانستهکانى
٣٥٩	..... سه رهۆستایى کیش و فههاندنى : مهلاى جزیرى	..... صادق بهاءالدین نامیدى
٤١٧	..... وشه سازى له زمانى کوردیدا	..... فاروق عمر صدیق
٥٢٦	..... لێستهى پینجهمى زاراوهکانى کۆژ	..... نهنجومهنى کۆژ (دانان و لى دوان) . د . کهمال مهزههر نهحمهد (پيشهکى و زیکخستن)
٥٥٤	..... بوختهى کارهکانى کۆژ	..... کۆژى زانیارى کورد
بنکەى ژین		
٥٧٧	..... زهردهشت و زهردهشتیایهتى	..... عهلى سیدۆ گۆرانى
٥٩٥	..... شیخ جورجیسى ههولپىرى	..... سهعید دیوهچى
٦١٢	..... دابهش بۆنى جوغرافیاى زاراوهکانى زمانى کوردى	..... فوناد حهمه خورشید

الفهرست

« القسم الكردي »

٥	..... تحية المجلة	..... مسعود محمد
	..... باقة ورد من حديقة الشاعر الكردي (نالي )	..... مسعود محمد
٨	..... « القسم الثالث »	
	..... كوردستان خلال سنوات الحرب العالمية	..... الدكتور كمال مظهر احمد
٧٥	..... الاولى (القسم الخامس)	
١٥٨	..... السيد جمال الدين الافغاني (القسم الاول )	..... الشيخ محمد الخال
٢٠٧	..... علم المفردات القاموسية للغة الكردية	..... الدكتور عبدالرحمن معروف
	..... قواعد اللغة الكردية « بحسب تحقيقات	..... لجنة اللغة وعلومها
٢٤١	..... لجنة اللغة وعلومها »	
	..... شاعر النغم والقافية الملا احمد الجزيري	..... صادق بهاء الدين الاميدي
٣٥٩	..... ( القسم الثاني)	
٤١٧	..... صياغة الكلمة في اللغة الكردية	..... فاروق عمر صديق
	..... القائمة الخامسة من مصطلحات المجمع	..... مجلس المجمع (مناقشة ووضع) . الدكتور كمال مظهر احمد (تنظيم وتقديم)
٥٢٦	..... خلاصة بمنجزات المجمع العلمي الكردي	..... المجمع العلمي الكردي
٥٥٤		

بنكهه ژين

« القسم العربي »

٥٧٧	..... زرادشت والزرادشتية	..... علي سيدو الكوراني
٥٩٥	..... الشيخ جرجيس الاربلي	..... سعيد الديوهجي
٦١٢	..... التوزيع الجغرافي للهجات اللغة الكردية	..... فؤاد حمه خورشيد
٦٣٧		

CONTENTS
THE KURDISH SECTION

MAS'UOOD MUHAMMAD	The Journal's Greeting	5
MAS'UOOD MUHAMMAD	A Bunch of Flowers from the Garden of the Poet Nali	8
DR. KAMAL MADHHAR AHMAD	Kurdistan During the First World War	75
SHAIKH M. AL KHAL ...	Sayyid Jamaluddeen Al Afghani	158
DR. ABDUL RAHMAN MA'ROOF	The Science of Dictionarial Vocabulary of the Kurdish Language	207
THE COMMITTEE OF LANGUAGE AND LING- UISTICS	Kurdish Grammar "According to the Investigations of the Committee of Language and Linguistics"	241
S. BAHDEEN	Mulla Ahmed Al-Jaziri Poet of Tune and Rhyme	359
FAROOQ U. SIDDEEQ ...	The Construction of Word in the Kurdish Language	417
THE ACADEMY'S COU- NCIL	The Fifth List of the Academy's Termi- nologies	526
THE K. ACADEMY	A Short Report on the Achievements of the Kurdish Academy	554

THE ARABIC SECTION

ALI SEEDO AL GORANI	Zoroaster and Zoroastrianism	577
SAIEED AL DEWACHI ...	Shaikh Jarjees Al Arbeeli	596
F. HAMA KHURSHEED	The Geographical Distribution of the Dialects of the Kurdish Language	612

THE JOURNAL OF THE
KURDISH ACADEMY
THE REPUBLIC OF IRAQ

مجلة المجمع العلمي الكردي

Volume 3, Part 2
1975

المجلد الثالث
العدد الثاني
١٩٧٥

بنكهى زين

رقم الابداع في المكتبة الوطنية بغداد ١١٨ لسنة ١٩٧٥

مطبعة المجمع العلمي الكردي

بغداد - ١٩٧٥

THE JOURNAL OF THE
KURDISH ACADEMY
THE REPUBLIC OF IRAQ

مجلة المجمع
العلمي الكردي

Volume 3, Part 2
1975

المجلد الثالث
العدد الثاني
١٩٧٥

مكتبة ركن